

УТРАЧЕННЫЙ
ПУТЬ
И ДРУГИЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ



ДЖОН Р.Р. ТОЛКИН



ДЖОН Р.Р.

ТОЛКИН

[illegible]



ДЖОН Р.Р.
ТОЛКИН



УТРАЧЕННЫЙ
ПУТЬ
И ДРУГИЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ



под редакцией
Кристофера ТОЛКИНА



Издательство АСТ
Москва



УДК 821.111-82
ББК 84(4Вел)я44
Т52



John R.R. Tolkien
THE LOST ROAD AND OTHER WRITINGS
(THE HISTORY OF MIDDLE-EARTH VOL. 5)

*Originally published in the English language by HarperCollins Publishers Ltd.
under the title The History of Middle Earth*

Перевод с английского
Мария Виноградова (перевод раздела IV части II)
Ольга Гаврикова (перевод разделов II и III части II)
Светлана Лихачева (перевод разделов I и II части I, стихотворений
к разделу III части I, раздела VI части II, указателя)
Валентина Сергеева (перевод предисловия, раздела I части II)
Марьяна Скуратовская, Диар Туганбаев (перевод части III)
Оксана Степашина (перевод разделов I, II приложения)
Елена Тихомирова (перевод раздела V части II)
Алла Хананашвили (перевод раздела III приложения)
Анна Хромова (перевод раздела III части I)

Дизайн обложки В. Воронина

Печатается с разрешения издательства HarperCollins Publishers Limited
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

Толкин, Джон Рональд Руэл.
Т52 Утраченный путь и другие произведения : [перевод с английского] /
Джон Рональд Руэл Толкин ; под редакцией К. Толкина. — Москва: Изда-
тельство АСТ, 2021. — 544 с.

ISBN 978-5-17-121662-7

В конце 1937 года Дж. Р. Р. Толкин с неохотой отложил свой уже подробно раз-
работанный свод мифов и героических преданий Валинора и Средиземья и присту-
пил к написанию «Властелина Колец». Пятый том «Истории Средиземья» под редак-
цией Кристофера Толкина завершает публикацию полного корпуса легендария
вплоть до того момента...

УДК 821.111-82
ББК 84(4Вел)я44

© The Tolkien Estate Limited and C R Tolkien, 1987
© Перевод. М. Виноградова, 2020
© Перевод. О. Гаврикова, 2020
© Перевод. С. Лихачева, 2020
© Перевод. В. Сергеева, 2020
© Перевод. М. Скуратовская, Д. Туганбаев, 2020
© Перевод. О. Степашина, 2020
© Перевод. Е. Тихомирова, 2020
© Перевод. А. Хананашвили, 2020
© Перевод. А. Хромова, 2020
© Издание на русском языке AST Publishers, 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие переводчиков.....	i
Предисловие.....	1
<i>Перевод В. Сергеевой</i>	

ЧАСТЬ I: «ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА» И «УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ» (PART ONE: THE FALL OF NÚMENOR AND THE LOST ROAD)

I	РАННЯЯ ИСТОРИЯ ЛЕГЕНДЫ (THE EARLY HISTORY OF THE LEGEND)...	7
	<i>Перевод С. Лихачевой</i>	
II	ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА (THE FALL OF NÚMENOR)	
	(i) Исходный набросок (The original outline).....	11
	(ii) Первый вариант «Падения Нуменора» (The first version of The Fall of Númenor).....	13
	(iii) Второй вариант «Падения Нуменора» (The second version of The Fall of Númenor).....	23
	(iv) Дальнейшая эволюция «Падения Нуменора» (The further development of The Fall of Númenor).....	31
	<i>Перевод С. Лихачевой</i>	
III	УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ (THE LOST ROAD)	
	(i) Начальные главы (The opening chapters).....	36
	(ii) Нуменорские главы (The Númenórean chapters).....	57
	(iii) Ненаписанные главы (The unwritten chapters).....	77
	<i>Перевод А. Хромовой</i>	

ЧАСТЬ II: ВАЛИНОР И СРЕДИЗЕМЬЕ В ПЕРИОД ДО «ВЛАСТЕЛИНА КОЛЕЦ» (PART TWO: VALINOR AND MIDDLE-EARTH BEFORE THE LORD OF THE RINGS)

I	ТЕКСТЫ И ИХ ВЗАИМОСВЯЗЬ (THE TEXTS AND THEIR RELATIONS)...	107
	<i>Перевод В. Сергеевой</i>	
II	БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА» (THE LATER ANNALS OF VALINOR).....	109
	<i>Перевод О. Гавриковой</i>	
III	БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА» (THE LATER ANNALS OF BELERIAND).....	124
	<i>Перевод О. Гавриковой</i>	
IV	АЙНУЛИНДАЛЭ (AINULINDALĒ).....	155
	<i>Перевод М. Виноградовой</i>	
V	ЛАММАС (THE LHAMMAS).....	167
	<i>Перевод Е. Тихомировой</i>	
VI	КВЕНТА СИЛЬМАРИЛИОН (QUENTA SILMARILLION).....	199
	<i>Перевод С. Лихачевой</i>	

ЧАСТЬ III (PART THREE)

ЭТИМОЛОГИИ (THE ETYMOLOGIES).....	341
<i>Перевод М. Скуратовской и Д. Туганбаева</i>	

ПРИЛОЖЕНИЕ (APPENDIX)

I	ГЕНЕАЛОГИИ (THE GENEALOGIES).....	403
	<i>Перевод О. Степашикиной</i>	
II	СПИСОК ИМЕН И НАЗВАНИЙ (THE LIST OF NAMES).....	404
	<i>Перевод О. Степашикиной</i>	
III	ВТОРАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ» (THE SECOND 'SILMARILLION' MAP).....	407
	<i>Перевод А. Хананашвили</i>	
	Указатель.....	415
	<i>Перевод С. Лихачевой</i>	
	Примечания переводчиков.....	455
	О переводчиках.....	462

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Вниманию читателей предлагается V том серии «История Средиземья» (*The History of Middle-Earth*) – «Утраченный путь» и другие произведения (*The Lost Road and Other Writings*). В книге представлены интереснейшие черновые материалы по истории Арды, касающиеся Первой Эпохи, – эти материалы, созданные в период до конца тридцатых годов (1937–1938 гг.), были собраны, систематизированы и подробно откомментированы К. Толкином спустя много лет после смерти отца. 21 сентября 1937 года в свет вышел «Хоббит» – книга, превратившая оксфордского профессора, видного ученого и переводчика, в популярнейшего писателя. Книга разошлась огромными тиражами; издательство требовало продолжения. В 1938 году Дж. Р. Р. Толкин начал писать роман-эпопею «Властелин Колец» – книгу, которой суждено было радикально изменить всю последующую историю литературы, не только англоязычной, но и мировой. 4 февраля 1938 года Толкин отправил в издательство «Аллен энд Анвин» начало новой книги: «К сему прилагается экземпляр первой главы, «Долгожданные гости», для возможного продолжения к «Хоббиту»...» («Письма», № 22). А в ходе создания «Властелина Колец» представления Дж. Р. Р. Толкина об Арде – целый ряд авторских концепций в том, что касается эсхатологии, и этнографии, и этнологии, и лингвистики, – неуклонно менялись. Тем самым, в настоящем томе представлена история Первой Эпохи Арды в том ее виде, в каком она существовала до знакового рубежа – начала создания «Властелина Колец». Подробно анализируя отцовские тексты, К. Толкин отмечает, какие именно элементы в опубликованном «Сильмариллионе» относятся к этому периоду, а какие возникли уже впоследствии. Таким образом, корпус текстов V тома «Истории Средиземья» – это, в сущности, «Сильмариллион» без «Властелина Колец».

Содержание V тома «Истории Средиземья» естественным образом является продолжением IV тома, «Устроение Средиземья»: в нем представлены новые, переработанные версии ряда текстов, содержащихся в IV томе. «Самые ранние «Анналы Валинора», приведенные в IV томе и созданные в тот же период, что и «Квента», причем сразу за ней, в конце 1930-х годов превратятся в «Более поздние «Анналы Валинора» V тома; а – заглянем вперед! – уже после окончания работы над «Властеином Колец», в 1951–1952 гг., появится их третий вариант, «Анналы Амана» (они опубликованы в X томе «Истории Средиземья»). «Самые ранние «Анналы Белерианда» (IV) здесь превращаются в «Более поздние «Анналы Белерианда» (V), чтобы после написания «Властелина Колец» трансформироваться в последнюю из поздних версий под названием «Серые Анналы» (XI том «Истории Средиземья»). «Самый ранний «Сильмариллион», он же – «Очерк мифологии», – составленный в 1926–1930 гг. для Р. У. Рейнольдса как объяснение

предыстории аллитерационной поэмы про «Турина и дракона» – в 1930-м году трансформируется в «Квенту» (и тот и другой текст содержатся в IV томе), а в конце тридцатых годов – в новый, дополненный и переработанный вариант, «изящно оформленную рукопись» под названием «Квента Сильмариллион» – она-то и занимает больше трети объема V тома. Вслед за первой картой к «Сильмариллиону», приведенной в IV томе, в V томе мы обретаем вторую карту к «Сильмариллиону», которой Толкин пользовался на протяжении сорока лет, – зримое свидетельство развития географических концепций; а в придачу еще и две работы справочного характера – «Генеалогии» и «Список имен и названий».

Но тексты, продолжающие содержание IV тома, – это далеко не все. Целый раздел V тома посвящен эволюции легенды о падении Нуменора: сама концепция Нуменора возникла во второй половине 1930-х годов в тесной связи с материалами из истории Арды и, со временем оформившись в текст под названием «Акаллабет», вошла в состав опубликованного посмертно «Сильмариллиона». В настоящем томе приводятся два ранних варианта «Падения Нуменора» (не считая исходного наброска) и неоконченная повесть «Утраченный путь», сама идея которой зародилась в ходе дружеского соперничества между Толкином и его близким другом К. С. Льюисом. Решив написать книгу о путешествии по своему вкусу, друзья бросили жребий: Льюису досталось придумывать путешествие космическое или путешествие в пространстве, Толкину – путешествие во времени. Тем самым одна из любимых сюжетных линий Толкина стала материалом для научно-фантастического произведения, в котором история и легенды северной и западной Европы прослеживаются до того момента в прошлом, где «миф сливается с историей», – и моментом этим становится падение Нуменора, ключевое событие Второй Эпохи истории Арды. Это – редкая удача для заинтересованного читателя: получить наконец возможность познакомиться с одним из самых интригующих текстов Толкина, к сожалению, оставшимся незавершенным. К «Утраченному пути» прилагаются также два поэтических произведения: поэма «Король Шив», написанная аллитерационным стихом, и одно из красивейших толкиновских стихотворений, «Песнь Эльфвине», имитирующее сложнейшую строфику среднеанглийской поэмы «Перл». Следуя традиции IV тома, мы приводим также их оригиналы – на отдельной вставке в конце Части I, желая дать читателю возможность в полной мере оценить не только качество стихотворного перевода, максимально приближенного к подлиннику, но и фонетическую структуру и ритмику, и само звучание исходного английского текста.

И, наконец, в V том вошли ценнейшие лингвистические материалы – «Ламмас, или Трактат о языках» – краткий обзор лингвистической картины мира Арды в период до написания «Властелина Колец», – а также «Этимологии», своего рода этимологический словарь, существенно расширяющий лексический запас эльфийских языков, в том числе и малоизученных, таких как дориатрин (язык Дориата), телерин (язык эльфов-телери) и многих других. В настоящем издании вся информация этимологического характера (основы, морфемы, слова эльфийских языков) приводится латиницей; информация, носящая описательный характер, дается в

переводе. «Этимологии» – единственный текст, который в сравнении с английской версией V тома приводится в расширенном и дополненном виде: в него включены поправки и комментарии, добавленные К. Хостеттером и П. Уинном на основе изучения фотокопии исходной толкиновской рукописи. Эти поправки и дополнения были опубликованы в 45-м и 46-м номерах журнала «Vinyar Tengwar». В данном издании они включены в текст в фигурных скобках. Таким образом, читатель нашей книги получает более полный и более правильный вариант «Этимологий», нежели читатель английского оригинала. Поскольку в результате текст «Этимологий» существенно увеличился в объеме в сравнении с вариантом пятого тома, в этом разделе книги (и только в нем) мы не сохраняем пагинацию оригинала, но обозначаем страницы оригинала на полях.

Преемственность текстов V тома по отношению к IV тому поставила перед переводчиками ряд дополнительных задач. И «Анналы», и «Квента Сильмариллион» переводятся не с «чистого листа», но отталкиваясь от перевода, уже опубликованного в «Устроении Средиземья». Именно поэтому было признано целесообразным, чтобы над одной и той же традицией работал один и тот же переводчик. В текстах V тома можно обнаружить исходные варианты многих оборотов, фраз и целых абзацев; наш перевод воспроизводит эту особенность. Для примера:

Third came the Teleri. The Foam-riders may they be called; they are the Sea-elves, and the Solosimpi they were named in Valinor, the pipers of the shores. Elwë (or Elu) was their lord. (IV)

Третьими шли телери. Пенными Всадниками можно называть их; то – Морские эльфы; а в Валиноре именовали их солосимпи, флейтистами побережий. Правил ими Эльвэ (или Элу). (IV)

§ 27. **Third came the Teleri**, for they tarried, and were not wholly of a mind to forsake the dusk; **they are the Sea Elves, and the Soloneldi they were after named in Valinor**, for they made music beside the breaking waves. **Elwë was their lord**, and his hair was long and white. (V)

§ 27. **Третьими шли телери**, ибо они замешкались и долго не решались покинуть сумрак; **то – Морские эльфы; а впоследствии в Валиноре именовали их солонэльди**, ибо слагали они музыку подле рокочущих волн. **Правил ими Эльвэ**; и волосы его были длинные и белы. (V)

Переводчиками «преемственных» текстов была проделана грандиозная работа по сличению разных версий на предмет наличия совпадений и по воспроизведению совпадающих фрагментов на следующем этапе бытования текста. В очень редких случаях (если предыдущий вариант был признан не вполне удачным) мы жертвовали совпадениями ради улучшения текста в сторону точности или художественности; однако надо отметить, что в целом преемственность соблюдена максимально точно.

Сокращения, используемые в книге для отсылок к текстам IV и V тома, во избежание лишней путаницы даются латинскими буквами, которые соответствуют сокращениям оригинала: S («Очерк мифологии»), Q («Квента»), QS («Квента

Сильмариллион») и т. д. Полный список сокращений приводится в предисловии К. Толкина на стр. 3.

Отсылки в тексте к томам 1–4 «Истории Средиземья» и «Неоконченным преданиям» приводятся по изданиям:

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том I: Книга утраченных сказаний: Часть I. М.: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том II: Книга утраченных сказаний: Часть II. М.: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том III: Песни Белерианда. М.: АСТ, 2020.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том IV: Устройство Средиземья. М.: АСТ, 2020.

Толкин Дж. Р. Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья. М.: АСТ, 2020.

В тех случаях, когда соответствующие фрагменты из вышеуказанных публикаций содержат в себе ошибки либо радикально противоречат переводческой концепции данного издания, перевод цитаты исправляется по умолчанию.

Во внутритекстовых ссылках на предшествующие и последующие тома «Истории Средиземья» номера страниц по умолчанию соответствуют англоязычным изданиям (в случае трех вышеупомянутых публикаций пагинация русскоязычного издания совпадает с англоязычными оригиналами).

Применительно к «Биографии» Х. Карпентера отсылки к номерам страниц даются по русскоязычному изданию: *Карпентер Х.* Джон Р. Р. Толкин. Биография / Пер. А. Хромовой. М.: Эксмо-Пресс, 2002.

Применительно к «Письмам» Дж.Р.Р. Толкина ссылки даются на русскоязычное издание: *Толкин Дж. Р. Р. Письма* / Под ред. Х. Карпентера при содействии К. Толкина; пер. С. Лихачевой. М.: Эксмо, 2004.

Ссылки на текст оригинала «Властелина Колец» в настоящей работе даются на издание: *The Lord of the Rings*. J.R.R. Tolkien. 50th Anniversary, One Vol. Edition Paperback. Mariner Books: 2005. Цитаты из романа «Властелин Колец» приводятся в том переводе, который в каждом отдельном случае оказывается наиболее адекватным, с обязательным указанием фамилии переводчиков. Если фамилия переводчиков не указана, перевод цитаты выполнен переводчиком основного текста.

Ссылки на текст оригинала «Сильмариллиона» даются, как указывает К. Толкин, на английское «издание в твердой обложке» (стр. 298), а именно – *The Silmarillion*. Tolkien J.R.R. George Allen and Unwin 1977. Перевод цитат из «Сильмариллиона» по всему тексту выполнен С. Лихачевой.

Данная публикация воспроизводит пагинацию английского издания (издание «HarperCollins Publishers», 1993), что существенно упрощает работу со ссылками на английское издание, в изобилии встречающимися в последующих томах серии «История Средиземья», а также в статьях и монографиях, посвященных творчест-

ву Дж. Р. Р. Толкина, как художественному, так и научному. Для сохранения пагинации последние абзацы на страницах могут быть оформлены как неполные или «висячие», как это принято в оформлении билингвальных научных изданий рукописей. Соблюдена структура английского издания (за исключением стихотворной вставки и раздела «Этимологии», что оговаривалось выше) и сохранен его справочный аппарат. Комментарии переводчиков, не являющиеся частью исходного текста, в отличие от тома IV, вынесены в отдельный раздел в конце книги, что объясняется большим их количеством, в частности, к тексту «Утраченный путь». Примечания, написанные переводчиком данного конкретного текста, помечены как «прим. перев.», примечания, написанные редактором книги, помечены как «прим. ред.», во всех прочих случаях указывается фамилия автора примечаний (напр. «прим. А. Белкиной»). Отсылки к ним даются внутри текста в наклонных квадратных скобках ([1], [2], [3] ...).

Все инородные вставки в авторском тексте (привнесенная латиница, пометки переводчиков) заключены в наклонные квадратные скобки. Прямые квадратные скобки – часть авторского текста. Например, там, где К. Толкин оговаривает разночтения, не передаваемые средствами русской орфографии, дается написание латиницей с пометкой: [В оригинале:] *Hádor* > *Nador* или *Hădor* (стр. 146).

В «Указателе имен и названий» после каждого слова дается в скобках написание латиницей (как в оригинале) для упрощения соотнесения ономастики оригинала и перевода. Ударения в эльфийских именах и названиях проставлены посредством выделения ударного гласного жирным шрифтом, в соответствии с правилами постановки ударений в эльфийских языках, сформулированными Дж. Р. Р. Толкином в приложении Е к «Властелину Колец». Ударения в именах и названиях, заимствованных из языков адунаик (язык нуненора) и кхуздул (язык гномов) не проставлены: в текстах Дж. Р. Р. Толкина не встречается никаких указаний на этот счет.

В английском оригинале на стр. 408–411 приводится черно-белая карта (вторая карта к «Сильмариллиону»). Поскольку карты и схемы, начерченные Дж. Р. Р. Толкином и воспроизведенные К. Толкином непосредственно с оригиналов, представляют ценность в первую очередь как иллюстративный материал, мы не сочли нужным русифицировать легенду карты. Информационная ценность материала при этом нисколько не страдает: все топонимы, а также более пространственные надписи и пометки, присутствующие на карте, подробнейшим образом разъяснены и откомментированы К. Толкином непосредственно в тексте соответствующего раздела. То же относится к схемам на стр. 169, 170, 196, 197, 270 и 271.

Стихотворные цитаты, приводимые в прозаических текстах (в частности, в комментариях к «Квенте Сильмариллион») мы сознательно даем в дословном, построчном переводе (при том, что поэтической версией текста мы располагаем), поскольку К. Толкин использует цитаты с целью проиллюстрировать совпадение

речевых оборотов и отдельно взятых строк в текстах разных периодов. В таком контексте важно повторить именно дословность формулировок, что поэтический перевод по сути своей исключает. Для примера: в комментарии к QS §147, анализируя эпизод гибели эльфийского короля Финголфина у врат Ангбанда, К. Толкин сравнивает цитату из Q §9 (IV. 106) «Орки поют об этом поединке у врат» («The Orcs sing of that duel at the gates») с соответствующими строками «Лэ о Лейтиан» (3584–3585): «Однако орки впоследствии со смехом рассказывали /о поединке у врат преисподней» («Yet Orcs would after laughing tell/ of the duel at the gates of hell»). Приведение цитаты в поэтическом переводе («Со смехом орки говорят / О битве у проклятых врат...») не позволило бы продемонстрировать повтор ключевых слов, прослеживая последовательную работу над конкретным эпизодом.

И в заключение, как всегда, – краткое объяснение переводческой концепции передачи имен и названий.

Транслитерация имен собственных, заимствованных из эльфийских языков, последовательно осуществляется в соответствии с правилами чтения, сформулированными Дж. Р. Р. Толкином в приложении Е к «Властелину Колец» и перенесенными на русскую орфографию. Оговорим лишь несколько наименее самоочевидных подробностей. Так, в частности:

F читается как [f], кроме как на конце слов, где обозначает звук [v]. Отсюда – Оргов (*Orgof*).

L смягчается между *e*, *i* и согласным, а также после *e*, *i* на конце слова. Отсюда – Бельтиль (*Belthil*), но Ульмо (*Ulmo*).

Th обозначает глухой звук [p], *dh* обозначает звонкий [ð]. Эти фонемы не находят достаточно точных соответствий в русском языке и издавна следуют единой орфографической замене через «т» и «д». Мы передаем графическое *th*, *dh* через «т» и «д» соответственно. Например – Тингол (*Thingol*), Маэдрос (*Maedhros*).

В языке квенья *ui*, *oi*, *ai*, *iu*, *eu*, *au* – дифтонги (то есть, произносятся как один слог). Все прочие пары гласных (напр. *ëa*, *ëo*) – двусложные. В языке синдарин дифтонги – *ae*, *ai*, *ei*, *oe*, *ui*, *au*. Дифтонги *ai*, *oi*, *ui*, *au*, и синдарский *ae* в русском переводе передаются как «ай», «ой», «уй», «ау», «аэ»; например – лайкви (*Laiqi*), Ойолоссэ (*Oiolossë*), Фуилин (*Fuilin*), Анфауглит (*Anfauglith*). Прочие пары гласных образуют два слога.

E обозначает звук, по описанию Толкина примерно соответствующий тому же, что в английском слове *were*, то есть не имеющий абсолютно точного соответствия в русском языке. Попытки использовать букву «э» там, где в оригинале имеется звук [e] после твердого согласного, то есть практически везде, представляются неправомерными. Звук [э] русского языка, при том, что он, строго говоря, и не соответствует стопроцентно исходному, будучи передаваем через букву «э», создает комичный эффект имитации «восточного» акцента. Та же самая цель (отсутствие смягчения предшествующего согласного) легко достигается методами,

для русского языка куда более гармоничными: в словах, воспринимающихся как заимствования, согласный естественным образом не смягчается и перед «е» (так, в слове *эссе* предпоследний согласный звук однозначно твердый).

В системе транслитерации, принятой для данного издания, в именах и названиях, заимствованных из эльфийских языков, буква «э» используется:

– на конце имен собственных, заимствованных из эльфийских языков (тем самым позволяя отличить эльфийские имена от древнеанглийских): *Финвэ* (*Finwë*), но *Эльфвине* (*Aelfwine*).

– в начале слова и в дифтонгах (во избежание возникновения йотирования): *Галадриэль* (*Galadriel*), *Эриол* (*Eriol*).

– на стыке двух корней: например, *Арэдель* (*Aredhel*), *лайквэльдар* (*Laiqeldar*).

В большинстве же случаев для передачи пресловутого гласного звука используется буква «е»: например, *Берен* (*Beren*), *Белерианд* (*Beleriand*), *Нуменор* (*Númenor*).

Буква *у* в словах, заимствованных из синдарского и номского языков, обозначает звук, в русском языке передающийся буквой «ю»: например, *Аннон-ин-Гелюд* (*Annon-in-Gelydh*). Помимо соблюдения фонетического соответствия, это позволяет еще и передать разнообразие используемых Толкином вариантов написания: *Эрюдломин* (*Erydlomin*), но *Эредломин* (*Eredlomin*). Этот же звук присутствует в имени *Ylmir* (форма имени *Ульмо* (*Ulmo*) на языке номов); однако в рамках традиции, сложившейся в русском языке, в начале слова звук транслитерируется как «и» (*Инглинги* (*Ynglingas*); отсюда – *Ильмир*).

Слово *Gnomes*, используемое Толкином для обозначения эльфов-нолдор в ранних текстах и фигурирующее даже в первых изданиях «Хоббита» (автор окончательно отказался от него лишь на стадии «Властелина Колец»), в данном издании передается транскрипционно как «ном» (в том числе и во избежание ненужных ассоциаций с персонажами германского фольклора). В черновом варианте заключительного абзаца приложения F к «Властелину Колец» Толкин писал: «Я порою (не в этой книге) использовал слово “номы” (*Gnomes*) для обозначения нолдор и “язык номов” вместо нолдорин. Поскольку, что бы уж там ни думал про себя Парачельс (если, конечно, он и впрямь изобрел это название), для некоторых слово “ном” (*Gnome*) по-прежнему ассоциируется со знанием. Название этого народа на Высоком эльфийском языке, “нолдор”, означает “Те, кто Знает”, ибо среди трех родов эльдар нолдор с самого начала отличались как знанием всего того, что было и есть в мире, так и стремлением узнать больше» (УС I, стр. 43–44).

Пятый том серии «История Средиземья» впервые был опубликован в Великобритании издательством «Unwin Hyman Ltd» в 1987 году.

На фронтисписе Феаноровым алфавитом (тенгвар) написано (сверху): *Herein are collected the oldest Tale of the Downfall of Númenor, the story of the Lost Road into the West, the Annals of Valinor and the* [Здесь собраны древнейшее Сказание

о Низвержении Нуменора, история об Утраченном Пути на Запад, Анналы Валинора и]; (снизу) *Annals of Beleriand in a later form, the Ainulindalë, or Music of the Ainur, the Lhammas, or Account of Tongues, the Quenta Silmarillion or History of the Silmarils, and the history of many words and names* [Анналы Белерианда в более поздней форме, Айнулиндалэ, или Музыка Айнур, Ламмас, или Трактат о Языках, Квента Сильмариллион, или История Сильмарилей, и история многих слов и названий].

За время работы над этим томом трагически ушел из жизни наш коллега и друг, переводчик Диар Туганбаев (для данной книги он переводил «Этимологии»), один из крупнейших в русскоязычном мире специалистов по творчеству Дж. Р. Р. Толкина, чей вклад в российскую толкинистику трудно переоценить. Коллектив авторов хочет посвятить это издание его памяти.

С. Лихачева

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пятый том «Истории Средиземья» завершает публикацию и анализ текстов отца, касающихся Первой Эпохи и созданных в период до конца 1937 – начала 1938 гг., когда он надолго оставил эту тему. В данной книге представлены все известные мне свидетельства, необходимые для понимания многих важных отцовских концепций того времени, когда был начат «Властелин Колец»; по приведенным здесь «Анналам Валинора», «Анналам Белерианда», «Айнулиндалэ» и «Квенте Сильмариллион» можно с достаточной уверенностью определить, какие элементы в опубликованном варианте «Сильмариллиона» относятся к этому периоду, а какие появились позже. Чтобы сделать настоящее издание полноценным справочником для этих целей, я счел необходимым привести тексты конца 1930-х гг. в полном объеме, пусть даже в некоторых частях «Анналов» отличие от предыдущих версий незначительно. Любопытные (и уже наличествующие здесь) взаимосвязи между «Анналами» и «Квентой Сильмариллион» – основополагающая черта истории, и, безусловно, разумнее всего поместить родственные тексты под одной обложкой. Лишь в случае с прозаической версией истории о Берене и Лутиэн я этого не сделал, так как в опубликованном «Сильмариллионе» она сохранена практически без изменений; здесь я ограничился комментариями к правкам, внесенным в ходе редактирования.

Я не могу – во всяком случае, пока не могу – приняться за редактирование узкоспециальных или преимущественно лингвистических работ отца из-за их необыкновенной сложности и многоплановости; но я включаю в этот том обзорное эссе под названием «Ламмас, или Трактат о языках», а также «Этимологии» (то и другое относится к указанному периоду). Последний текст, нечто вроде этимологического словаря, дает исторические объяснения огромному количеству слов, имен и названий и невероятно расширяет лексический состав эльфийских языков, каков он был на тот момент, поскольку языки, как и все остальное, продолжали развиваться с течением времени. Также здесь представлена прежде не известная (кроме как по ссылкам) и не оконченная отцом повесть «о путешествии во времени» – «Утраченный путь», которая в первую очередь посвящена Нуменору, но отсылает и к истории и легендам северной и западной Европы; а также сопутствующие ей стихотворения «Песнь Эльфвине» (написанная строфами «Перла») и «Король Шив» (написанная аллитерационным стихом). К «Утраченному пути» близко примыкают и ранние версии предания о

затоплении Нуменора, которые также включены в книгу, и первые наброски истории Последнего Союза эльфов и людей.

В неизбежном приложении я поместил фрагменты трех текстов – «Генеалогии», «Список имен и названий» и вторую карту к «Сильмариллиону» (все они, в своей изначальной форме, относятся к началу 1930-х гг.). «Генеалогии» обнаружились лишь недавно, но на самом деле они немного добавляют к тому, что известно из повествовательных текстов. «Список имен и названий», возможно, стоило включить в четвертый том, но это, опять-таки, работа справочного характера, в которой содержится очень мало нового материала, поэтому целесообразнее было отложить его издание и опубликовать лишь те отрывки, в которых содержатся дополнительные подробности. Но вторая карта к «Сильмариллиону» – другое дело. На протяжении примерно сорока лет отец пользовался исключительно ею, и я воспроизвел ее здесь, убрав, слой за слоем, все позднейшие дополнения и изменения, чтобы показать, как она выглядела, когда впервые была создана. «Повесть лет» и «Повесть битв», упомянутые на титульных страницах «Сильмариллиона» в качестве частей этого произведения (см. стр. 202), не включены в данный том, потому что они – современники поздних «Анналов» и не добавляют ничего нового к их содержанию; последующие изменения имен, названий и дат происходили аналогичным образом.

Кое-где подробные рассуждения о датировке текстов могут показаться избыточными, но поскольку хронологию отцовских работ, как «внутреннюю», так и «внешнюю», очень трудно определить, а свидетельства полны «ловушек», – и поскольку историю можно с легкостью, и притом основательно, исказить ошибочными выводами на этот счет – я решил как можно яснее изложить причины своих утверждений.

В некоторых текстах я пронумеровал абзацы, уповав на то, что это позволит быстрее и лучше ориентироваться в книге, рассуждение о природе которой то и дело переходит с предмета на предмет.

Как и в предыдущих томах, мне пришлось до некоторой степени упорядочить употребление отдельных имен и названий: так, например, я пишу *Gods, Elves, Orcs, Middle-earth* и т.д. с заглавной буквы, а также *Kôr, Tûn, Eärendel, Númenórean* вместо *Kór, Tûn, Earendel, Numenórean*, что часто встречается в рукописях.

Предшествующие тома серии обозначены как I («Книга утраченных сказаний», часть I), II («Книга утраченных сказаний», часть II), III («Песни Белерианда») и IV («Устроение Средиземья»). В шестом томе, который сейчас готовится, речь пойдет об истории создания «Властелина Колец».

Схемы, которыми снабжен очерк «Ламмас», воспроизведены с раз-

решения Бодлеанской библиотеки (Оксфорд), любезно предоставившей фотографии.

Здесь, удобства ради, я привожу сокращения, используемые в книге для отсылок к разным текстам (более полный перечень см. на стр. 107–108).

Тексты тома IV:

S – «Очерк мифологии», или «Самый ранний “Сильмариллион”».

Q – «Квента» («Квента Нолдоринва»), вторая версия «Сильмариллиона».

AV 1 – ранние «Анналы Валинора».

AB 1 – ранние «Анналы Белерианда» (в двух версиях; вторая заброшена на ранней стадии).

Тексты тома V:

FN – «Падение Нуменора» (FN I и FN II – соответственно, первая и вторая редакция).

AV 2 – вторая версия «Анналов Валинора».

AB 2 – вторая (или, строго говоря, третья) версия «Анналов Белерианда».

QS – «Квента Сильмариллион», третья версия «Сильмариллиона», которая приблизилась к завершению в конце 1937 г.

Другие тексты («Амбарканта», «Айнулиндалэ», «Ламмас», «Утраченный путь») не снабжены аббревиатурами.

В заключение я пользуюсь возможностью отметить и разъяснить появление ошибочного изображения западной надставки в первой карте к «Сильмариллиону» в предыдущем томе («Устроение Средиземья», стр. 228). Видно, что карта разительно отличается от восточной надставки (стр. 231). Эти два рисунка, весьма неразборчивые, не удалось воспроизвести с фотографий, предоставленных Бодлеанской библиотекой, и мы прибегли к экспериментальному «усилению» (а не просто копированию) западной надставки. Результат я отверг, а затем обнаружилось, что мои фотокопии оригиналов дали достаточно приемлемый для данной цели результат. К сожалению, фотокопия была заменена отвергнутой «усиленной» версией карты. (Также я использовал фотокопии в случае схемы III на стр. 247 и карты V на стр. 251, поскольку оригиналы того и другого – это едва различимые карандашные рисунки).

Часть I

ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

и

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

I

РАННЯЯ ИСТОРИЯ ЛЕГЕНДЫ

В феврале 1968 года отец отправил свои комментарии авторам статьи о нем и его творчестве («Письма Дж. Р. Р. Толкина», № 294). В комментариях он отмечал, что «однажды» К. С. Льюис сказал ему: поскольку «уж больно мало на свете того, что мы на самом деле любим в историях», придется попытаться написать что-нибудь самим. Далее поясняется:

Мы договорились, что он возьмется за «путешествие в пространстве», а я за «путешествие во времени». Результат его трудов хорошо известен. Мои усилия, после нескольких многообещающих глав, иссякли: уж слишком долг оказался кружной путь к тому, что мне хотелось создать на самом деле, а именно к новой версии легенды об Атлантиде. Заключительная сцена сохранилась как «Низвержение Нуменора»*.

За несколько лет до того, в письме от июля 1964 года («Письма», № 257), отец подробно рассказывал о своей книге «Утраченный путь»:

Когда К. С. Льюис и я бросили жребий и ему досталось писать о путешествии в пространстве, а мне – о путешествии во времени, я начал несостоявшуюся книгу о путешествии сквозь время, в финале которой моему герою предстояло присутствовать при затоплении Атлантиды. Она должна была называться *Нуменор*, Земля Запада. А связующая нить предполагалась вот такая: время от времени в семьях людей появляются (как Дурин среди гномов) отец и сын, чьи имена можно перевести как «Друг счастья» и «Друг эльфов». В конце выясняется, что эти имена, смысл которых давно утерян, имеют отношение к атлантидо-нуменорской ситуации и означают «тот, кто верен валар и доволен счастьем и благополучием в предначертанных пределах» и «тот, кто верен дружбе с Высокими эльфами». История начиналась с отцовско-сыновней близости между Эдвином и Элвином настоящего; и, как предполагалось, уходила в легендарное прошлое через Эадвине и Эльфвине приблизительно 918 A.D., и Аудоина и Альбоина лангобардской легенды, и так – в предания Северного моря о прибытии зерна и культурных героев, предков королевских родов, на ладьях (и их ухода на погребальных кораблях). В одном из таких героев, Скиве или Скильде Скевинге, на самом деле возможно усмотреть одного из дальних предков нашей нынешней королевы. В моем произведении нам предстояло прийти наконец к Амандилю и Элендилю, вождям партии верных в Нуменоре, когда остров подпал под власть Саурона. Элендиль, «Друг эльфов», стал основателем Изгнаннических королевств Арнора и Гондора. Но я обнаружил, что по-

* Имеется в виду «Акаллабет, Низвержение Нуменора», текст, опубликованный посмертно в составе «Сильмариллиона», стр. 259–282.

настоящему интересует меня только «верхний конец», *Акаллабет*, или *Аталантиэ** («Низвержение» на нуменорском языке и квенья), так что все, что я уже написал об изначально самостоятельных легендах Нуменора, я увязал с основной мифологией.

Не знаю, существуют ли какие-либо свидетельства, позволяющие датировать тот разговор, что привел к написанию повести «Утраченный путь» и книги «За пределы безмолвной планеты», но последняя была закончена к осени 1937 года, а рукопись первой (в незаконченном виде) – представлена в издательство «Аллен энд Анвин» в ноябре того же года (см. III. 364).

Смысл последней фразы в процитированном выше отрывке не вполне ясен. Говоря: «Но я обнаружил, что по-настоящему интересует меня только “верхний конец”, *Акаллабет* или *Аталантиэ*», – отец, несомненно, подразумевает, что писать «промежуточные» части, в которых отец и сын станут появляться снова и снова на все более древних этапах германской легенды, ему не хотелось. Действительно, «Утраченный путь» обрывается сразу после вступительных глав, и повествование возобновляется лишь в нуменорской части, которую предполагалось поместить в конце. Из того, что планировалось в середине, написано было очень мало. Но что означает фраза: «так что все, что я уже написал об *изначально самостоятельных легендах Нуменора*, я увязал с основной мифологией»? По-видимому, отец хотел сказать следующее: обнаружив, что на самом-то деле он хочет писать только о Нуменоре, он потому и только тогда (оставив работу над «Утраченным путем») присоединил нуменорский материал к «основной мифологии», тем самым открыв Вторую Эпоху Мира. Но что это был за материал? Отец никак не мог иметь в виду нуменорские главы «Утраченного пути»: ведь они уже были прочно привязаны к «основной мифологии». Видимо, речь шла о чем-то еще – о чем-то, что уже существовало на момент начала работы над «Утраченным путем», как уверяет Хамфри Карпентер в «Биографии» (стр. 267): «Толкиновская легенда о Нуменоре <...> была создана, вероятно, за некоторое время до того, как он начал писать “Утраченный путь”, в конце двадцатых – начале тридцатых». Но на самом деле напрашивается вывод о том, что отец просто ошибся.

Исходные черновики к «Утраченному пути» сохранились, но эти обрывочные, наспех набросанные фрагменты не образуют последовательного текста. Существует единственная законченная рукопись, сама по себе представляющая не слишком разборчивый черновик, в который на разных этапах вносилось большое количество правки; а также машинописный текст, профессионально перепечатанный уже после того, как практически все изменения были внесены в рукопись**. Машинописный текст обрывается задолго

* Любопытное совпадение: основа *talat*, в кв[енья] означающая ‘соскальзывание, сползание, падение’, от которой *atalantie* – вполне стандартное (в кв.) образование существительного, – так похожа на название «Атлантида». [Сноска к письму.] – См. «Этимологии», основа TALĀT. Самый ранний эльфийский словарь, описанный в I. 246, содержит глагол *talte* ‘наклонять (переходный), клониться, сотрясти до основания, расшатать, и т.д.’ и прилагательное *talta* ‘шаткий, неустойчивый, непрочный – накренившийся, покосившийся’.

** Этот машинописный текст был отпечатан в издательстве «Аллен энд Анвин», как явствует из письма Стэнли Анвина от 30 ноября 1937 г.: «“Утраченный путь”: текст перепечатан, настоящим возвращаем оригинал. Машинописный экземпляр впоследствии, как только у нас появится возможность его прочесть». См. далее стр. 73, прим. 14.

до того момента, на котором заканчивается рукопись; и отцовская правка к нему по большей части сводится к исправлению ошибок машинистки, которых, в силу понятных причин, немало. Таким образом, он не представляет особой текстологической ценности; основным текстом является, несомненно, рукопись.

«Утраченный путь» обрывается на разговоре между Элендилом и его сыном Херендилом в последние дни Нуменора; и здесь Элендиль подробно рассказывает о древней истории: о войнах против Моргота, об Эаренделе, об основании Нуменора и о приходе туда Саурана. Тем самым «Утраченный путь», как я уже говорил, полностью интегрирован в «основную мифологию» – и это справедливо уже в отношении черновых набросков.

В том виде, в каком бумаги были обнаружены, сразу за последней страницей «Утраченного пути» следует еще одна рукопись, с новой нумерацией страниц, но без заглавия. Даже независимо от местонахождения текста создается отчетливое ощущение, что он относится к тому же самому времени, что и «Утраченный путь» и по содержанию тесно связан с последней частью «Утраченного пути», поскольку рассказывает об истории Нуменора и его падении, – хотя этот второй текст был написан с иной целью, а именно как законченный, пусть и краткий, исторический очерк. Действительно, это первый полный черновик повествования, которое в конечном итоге превратилось в «Акаллабет». Но по времени он создан *раньше* «Утраченного пути» – поскольку там, где в повести фигурируют *Саурон* и *Таркалион*, здесь названы *Сур* и *Ангор*.

За первой рукописью следует второй, более законченный текст об истории Нуменора под заглавием (вписанным впоследствии): «Последнее сказание: Падение Нуменора». В нем содержится несколько абзацев, почти не отличающихся от соответствующих фрагментов «Утраченного пути», однако же установить доподлинно, какой из этих текстов был написан раньше, а какой позже, вряд ли возможно – разве что свидетельство, приведенное на стр. 74, прим. 25, послужит решающим подтверждением того, что вторая версия «Падения Нуменора» написана позднее «Утраченного пути». Как бы то ни было, абзац, переработанный приблизительно в то же время, когда создавалась эта версия, безусловно, возник уже после «Утраченного пути», поскольку в нем приводится более поздний вариант истории о прибытии Саурана в Нуменор (см. стр. 26–27).

Исходя из вышеизложенного, совершенно очевидно, что эти два произведения тесно связаны между собой; они возникли в одно и то же время, под влиянием одного и того же стимула, и мой отец работал над ними обоими сразу. Тем более удивительно наличие одной-единственной страницы, которая явно представляет собой не что иное, как исходный «план» «Падения Нуменора», первую попытку записать идею как таковую. Само название «Нуменор» здесь находится лишь в процессе становления. И однако же в этом первичном варианте истории используется термин «Средиземье», который не встречается в «Квенте»: появляется он лишь в «Анналах Валинора» и «Амбарканте». Более того, здесь возникает форма *Ильмен*, и это заставляет предположить, что данный «план» создавался позже, нежели текст «Амбарканты», в котором на *Ильмен* было переправлено название *Ильма* (ранее – *Сильма*): IV. 240, прим. 3.

Потому я заключаю, что «Нуменор» (как самостоятельная сформированная концепция, какие бы уж «призраки Атлантиды», пользуясь выражением отца, за нею ни стояли) возник непосредственно в контексте отцовских дискуссий с К.С. Льюисом в (по-видимому) 1936 г. А отрывок из письма от 1964 г. можно интерпретировать

в точности следующим образом: «Я начал несостоявшуюся книгу о путешествии сквозь время, в финале которой моему герою предстояло присутствовать при затоплении Атлантиды. Она *должна была называться Нуменор, Земля Запада*». Более того, «Нуменор» с самого начала задумывался в тесной связи с «Сильмариллионом»; легенды о Нуменоре никогда не были «самостоятельными» и не «увязанными с основной мифологией». Отец ошибся в своих воспоминаниях (или выразился не вполне точно, имея в виду нечто совсем другое); ведь процитированное выше письмо было написано почти тридцатью годами позже.

II ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

(i)

Исходный набросок

Текст исходной «схемы» легенды, о котором шла речь в предыдущей части, был набросан так быстро, что тут и там отдельные слова не поддаются однозначной интерпретации. Ближе к началу в него вклинивается небрежный, наспех сделанный рисунок: сфера в центре, помеченная как *Амбар*, обведена двумя окружностями; внутренняя область обозначена как *Ильмен*, внешняя – как *Вайя*. По касательной к верхней части *Амбара*, через зоны *Ильмена* и *Вайи*, проведена прямая линия – до внешнего круга, в обоих направлениях. По всей видимости, это – прообраз схемы Мира, Ставшего Круглым, которая прилагается к «Амбарканте», IV. 247. Первая фраза текста, касательно Агалдора (о нем см. стр. 78–79), написана отдельно от всего прочего, как если бы это было неудачное вступление или начало отдельного очерка.

Агалдор, вождь народа, живущего на сев.-зап. побережье Западного моря.

Последняя битва Богов. Люди в большинстве своем выступают на стороне Моргота. После победы Боги держат совет. Эльфы призваны в Валинор. [*Вычеркнуто*: Верные люди живут в Землях.]

О многих людях в древних Преданиях не говорится. Они все еще живут на просторах мира. Отцам Людей дарована в обитель земля, воздвигнутая Оссэ и Аулэ в великом Западном море. Западное королевство растет. *Аталантэ* [*На полях добавлено*: Так называлась эта земля в легендах впоследствии (прежнее имя было *Нумар*, или *Нуменос*) *Аталантэ* = Низвергающаяся.] Ее народ – великие мореходы, люди великого искусства и мудрости. Они плавают от Тол-эрессеа до берегов Средиземья. Их появление время от времени среди Диких людей, где также Вероломные люди [?рыскали, развращая их]. Иные становятся владыками на Востоке. Но Боги не позволяют им высказываться в Валиноре – и хотя жизнь их сделалась долгой, ибо многие были омыты сиянием Валинора из Тол-эрессеа, они смертны и срок их краток. Они ропщут против этого закона. Ту является в Аталантэ, возвестил [*читай*: возвещая] приближение Моргота. Но Моргот не может прийти, иначе как

духом, будучи обречен *обитать* вне Стен Ночи. Аталантийцы пали – и взбунтовались. Они строят храм Ту-Морготу. Они вооружаются и нападают с громом на берега Богов.

Посему Боги отделили Валинор от земли, и возник страшный разлом, в который хлынула вода, и вооруженная мощь Аталантэ затонула. Боги скруглили землю, чтобы, как бы далеко ни плыл человек, не мог он вновь достичь Запада, но возвращался к исходной точке. Так под Древним миром возникли новые земли; а Восток и Запад прогнулись, и [? вода залила всю скругленную] поверхность земли, и настало время потопа. Но Аталантэ, будучи близ разлома, полно[стью] низверглась вниз и ушла под воду. Немногие оставшиеся [*вычеркнуто в ходе написания*: нумен ли-э-нумен] нуменорцы на своих кораблях бежали на восток и высадились в Средиземье. [*Вычеркнуто*: Моргот заставляет многих поверить в то, что это – природный катаклизм.]

[? Тоска] нуменорцев. Их тоска по жизни на земле. Погребальные ладьи и огромные гробницы. Одни злы, другие добры. Многие из тех, что добры, осели на западном берегу. Они также разыскивают Истаивающих эльфов. Как [*вычеркнуто на момент написания*: Агалдор] Амрот боролся с Ту и прогнал его к центру Земли и в Железно-лес.

Древние очертания земель сохранились как воздушная равнина, по которой ходить могут только Боги и эльдар, что истаяли, когда люди захватили Солнце. Но многие из нуменориэ могли ее видеть, хотя бы смутно; и пытались изобрести корабли, чтобы по ней плавать. Однако удалось им лишь создать корабли, способные плавать в Вильве или в нижнем слое воздуха. В то время как Равнина Богов рассекает и пролегает сквозь Ильмен, [в] котором даже птицы летать не могут, кроме орлов и ястребов Манвэ. Но флотилии нуменориэ плавали вокруг света; и люди принимали их за богов. Иные были тем довольны.

Как я уже говорил, этот примечательный текст знаменует собою начало легенды о Нуменоре и продолжение «Сильмариллиона» во Вторую Эпоху Мира. Здесь впервые была сформулирована концепция Мира, Ставшего Круглым, и Прямого Пути; здесь в зачаточной форме впервые возникает история Последнего Союза, в словах: «Они также разыскивают Истаивающих эльфов. Как [Агалдор >] Амрот боролся с Ту и прогнал его к центру Земли и в Железно-лес» (в начале текста Агалдор назван вождем народа, живущего на северо-западном побережье Средиземья). О долголетию нуменорцев уже упоминается, но (даже делая скидку на лаконизм и неправильности такого рода «набросков», в которых отец пытался ухватить и выплеснуть на бумагу

бурлящие ключом новые идеи) оно, по-видимому, далеко не так значимо, нежели впоследствии; это долголетие приписывается, как ни странно, «сиянию Валинора», в котором мореходы Нуменора были «омыты» во время своих посещений Тол-эрессеа, куда им позволялось плавать. Ср. «Квента» IV. 98: «И потому еще свет Валинора ярче и прекраснее, нежели в иных землях, поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время, прежде чем отправиться в свое путешествие сквозь мрак под миром»; однако такое объяснение кажется не вполне удовлетворительным и недостаточным (см. далее, стр. 20). Погребальная культура Нуменора уже возникает, но лишь среди выживших нуменорцев в Средиземье, после Низвержения; это представление вошло в более разработанные формы легенды, так же, как и идея летучих кораблей, что строили изгнанники, пытались выплыть на Прямой Путь через *Ильмен*, хотя летать им удавалось лишь в нижнем воздухе, *Вильве**.

Фраза «Ту является в Аталантэ, возвещ[ая] приближение Моргота», несомненно, означает, что Ту *предрекал* возвращение Моргота, как в последующих текстах. Смысл утверждения «Но Моргот не может прийти, иначе как духом» отчасти проясняется в последующей версии, § 5.

(ii)

Первый вариант «Падения Нуменора»

Предварительный набросок непосредственно предшествовал первому полному повествованию – вышеописанной рукописи (стр. 9), приложенной к «Утраченному пути». За ней последовали новые варианты; и я буду ссылаться на произведение в целом (отличное от «Акаллабета», в который оно со временем и было преобразовано) как на «Падение Нуменора» (под аббревиатурой «FN»); первый из текстов заглавия не имеет, но я стану называть его «FN I».

FN I представляет собою сделанный второпях черновик и изобилует правкой, внесенной в процессе работы. Есть в нем и немало других исправлений, по большей части незначительных, добавленных позже и приближающих текст ко второй версии – FN II. Я привожу его в том виде, в каком он был записан, без второго слоя редактуры (за исключением тех случаев, когда мелкие изменения необходимы для прояснения смысла). Как уже говорилось в предисловии, здесь, как и везде, я включил в текст нумерацию абзацев, чтобы облегчить возможность сопоставления и использования ссылок. Комментарии, составленные в соответствии с разбивкой текста на абзацы, приводятся в конце.

§ 1. В Великой Битве, когда Фионвэ сын Манвэ ниспроверг Моргота и вызволил номов и Отцов Людей, многие смертные люди примкнули к Морготу. Из них те, что не были уничтожены, бежали на Восток и Юг Мира, и явились к ним уцелевшие слуги Моргота и принялись наставлять

* Хотя в этом тексте конечной формой стало *Ильмен*, наряду с *Сильма* > *Ильма* > *Ильмен* в «Амбарканте», в «Амбарканте» название *Вильва* заменено на *Виста*.

их; и люди сделались злы и принесли зло во многие места, где в глухих землях жили тут и там дикие люди. Но, одержав победу, когда Моргот и многие из его полководцев были пленены, а Моргота вновь исторгли во Внешнюю Тьму, Боги сошлись на совет. Как уже говорилось, эльфов призвали в Валинор, и многие повиновались, но не все. Однако Отцы Людей, что некогда служили эльдар и сражались против Моргота, обрели великую награду. Ибо Фионвэ сын Манвэ пришел к ним, и учил их, и наделил их мудростью, могуществом и жизнью крепче, нежели у кого-либо из Второго Рода.

§ 2. И обширную землю создали им в обитель: не была она частью Средиземья, но и не вовсе от него отделялась. Поднял ее Оссэ из глубин Белегара, Великого моря, и утвердил – Аулэ, Йаванна же обогатила. Нарекли ее Нуменор, то есть Западный край, и Андуниз, или Закатная земля, а главный город посреди западного побережья во дни своего могущества звался Нумар, или Нуменос; а после его гибели в легенде звучало имя Аталантэ, Крушение.

§ 3. Ибо в Нуменоре поднялся великий народ, во всем более подобный Первому Роду, нежели все прочие племена людей, что жили когда-либо, и однако ж уступал он Первому Роду в красоте и мудрости, хотя и превосходил телесной мощью. Более всех своих искусств люди Нуменора ценили кораблестроение и морское дело и стали мореходами, равных которым веками не будет с тех пор, как мир умалился. И плавали они от Тол-эрессеа, где на протяжении многих эпох по-прежнему общались и беседовали с нонами, до берегов Средиземья, и кружным путем на Север и Юг, и видели со своих высоких палуб Врата Утра на Востоке. И являлись они к диким людям, и те преисполнялись изумления, а также и страха. Ибо многие почитали пришлецов Богами или сынами Богов с Запада, а ведь злые люди наговорили им немало лжи о Владыках Запада. Но нуменорцы не задерживались в Средиземье подолгу, ибо сердца их неизменно стремились на запад, к нетленному блаженству Валинора. И не знали они покоя, и снедала их страсть даже на вершине славы.

§ 4. Но Боги запретили им плавать далее Одинокого острова и не позволяли никому, кроме их королей (единожды в жизни, перед коронацией), ступать на землю Валинора. Ибо люди были смертны, и не имел Манвэ ни власти, ни права изменить их судьбу. Потому, хоть народ тот и жил долго – ведь земля его лежала ближе всех прочих к Валинору и многие подолгу любовались сиянием Богов, слабый отсвет которого достигал Тол-эрессеа, – они

оставались смертны, и даже короли их, и краток был срок их жизни в глазах эльдар. И роптали люди против этого веления. И пробудилось меж них великое недовольство, и мудрецы их неустанно искали секреты продления жизни, и слали за ними лазутчиков в Валинор. И прогневались Боги.

§ 5. Но со временем случилось так, что Сур (когого номы зовут Ту) прилетел в обличии огромной птицы в Нуменор и проповедовал весть о спасении, и предрек второе пришествие Моргота. Моргот же явился не во плоти, но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли, ибо Боги заперли его за Стенами Мира. Однако Сур воззвал к королю Ангору и королеве его Истар и посулил им жизнь вечную и владычество над Землей. И поверили они Суру, и подпали под власть тени, и народ Нуменора в большинстве своем последовал за ними. Ангор воздвиг огромный храм Морготу в середине острова, и поселился там Сур.

§ 6. Однако с течением лет Ангор ощутил приближение старости и встревожился; Сур же сказал, что Боги утаивают дары Моргота и что, дабы обрести всю полноту могущества и жизнь бессмертную, королю надлежит овладеть Западом. Посему нуменорцы создали великую военную мощь; могущество их и мастерство в ту пору несказанно возросли; и в придачу располагали они помощью Сура. Флотилии нуменорцев походили на гигантский архипелаг из многих островов; а мачты их были что лес на горе, а знамена – что вымпелы бури, а паруса – черны. Медленно шли они к Западу, ибо все ветра стихли и мир в ту пору, утрашившись, погрузился в безмолвие. И миновали они Тол-эрессеа, и говорится, будто эльфы опечалились и занедужили, ибо туча нуменорцев застлала свет Валинора. Ангор же атаковал берега Богов, и обрушил громовые молнии, и пламя объяло склоны Таникветили.

§ 7. Но Боги молчали. Скорбь и смятение царили в сердце Манвэ, и воззвал он к Илуватару, и принял власть и совет от Владыки Всего Сущего; и изменились судьба и устройство мира. Ибо прервалось внезапно безмолвие Богов, и Валинор отъединен был от земли, и разверзся разлом посреди Белегара к востоку от Тол-эрессеа, и хлынули в эту бездну великие моря, и грохот падающих вод наполнил землю из края в край, а дым над водопадами поднялся выше вершин незыблемых гор. И все нуменорские корабли, что находились

к западу от Тол-эрессеа, затянуло в глубокую пропасть, и затонули они, и могучий Ангор со своей королевой Истар пали во мрак как звезды, и сгинули бесследно. А смертные воины, что ступили на землю Богов, погребены были под обрушившимися холмами, и говорится в легенде, будто покоиться им плененными в Позабывтых Пещерах вплоть до Судного дня и до Последней Битвы. А эльфы Тол-эрессеа прошли сквозь врата смерти, и воссоединились с родней своей в земле Богов, и во всем им уподобились; и Одинокый остров остался лишь образом прошлого.

§ 8. Но Илуватар наделил Богов властью, и те прогнули назад края Средиземья, и придали ему форму сферы, так что теперь, как бы далеко человек ни плыл на корабле, не мог он вновь достичь истинного Запада, но усталым возвращался наконец к тому месту, откуда начал свой путь. Так под Древним миром возникли Новые земли, и все были равно удалены от центра круглой земли; и был разлив и великое смятение вод, и моря хлынули туда, где некогда была суша, а земли поднялись там, где прежде была пучина морская. А также тяжкий воздух потек в ту пору над волнами, вокруг земли; и ключи всех вод отрезаны были от звезд.

§ 9. Но Нуменор, что находился близ великого разлома с восточной его стороны, был низвергнут целиком и полностью и погрузился в море, и сгинула его слава. Но часть нуменорцев избежала гибели, и вот как. Отчасти по замыслу Ангора, отчасти по своей собственной воле (ибо они по-прежнему почитали Владык Запада и не доверяли Суру) многие переселились на корабли, что стояли у восточного побережья земли – на случай, если исход войны окажется пагубным. Потому остров стал для них до поры словно бы заслоном, их не затянуло в водоворот, и задул из разлома сильный ветер, и погнало их на восток, и наконец прибило к берегам Средиземья в дни гибели.

§ 10. Там стали они владыками и королями людей, и иные были злы, а другие – исполнены доброй воли. Но всех равно обуревало желание долгой жизни на земле, и мысль о Смерти тяготила их; и направляли они стопы свои на восток, но сердца их влекло к западу. И возводили они чертоги более величественные для своих мертвецов, нежели для живых, и наделяли погребенных королей бесполезным богатством. Ибо мудрецы их неизменно надеялись раскрыть тайну продления жизни, а может, и ее возвращения. Но говорится, будто срок их жизни, что встарь был куда дольше, нежели у меньших народов, медленно убывал, и овладели они лишь искусством сохранять нетленной мертвую людскую плоть на протяжении многих веков. Потому

королевства на западном побережье Древнего Мира загромождали гробницы и заполонили призраки. И в воображении сердец своих, и в путанице полузабытых легенд о том, что было, создали они для своих помыслов землю теней, населенную видениями всего того, что есть в смертной земле. И многие верили, будто земля эта – на Западе, и правят в ней Боги, и тени мертвых, влача за собою тени своего имущества, придут туда – те, что не могли более отыскать истинный Запад во плоти. По этой причине в последующие дни многие их потомки, и люди, что у них учились, хоронили своих мертвецов на ладьях и торжественно отправляли их в плавание по морю вдоль западных берегов Древнего Мира.

§ 11. Ибо кровь нуменорцев преобладала среди людей тех земель и побережий, и память о предначальном мире была наиболее крепка там, где древние тропы на Запад встарь уводили от Средиземья. Но наложенные там чары не вовсе утратили силу. Ибо былой контур мира остался в мыслях Богов и в памяти мира как некий образ и замысел, что был изменен – но сохранился. И уподобляют его воздушной равнине или прямому видению, что не следует за неявным изгибом земли, или ровному мосту, что поднимается, неприметно, но верно, над тяжким воздухом земли. В старину многие нуменорцы могли видеть, отчетливо или смутно, тропы к Истинному Западу, и верили, что порою с возвышенности различают они пики Таникветили в конце прямого пути, в вышине над миром.

§ 12. Но большинство тех, что не могли того разглядеть, насмехались над ними и полагались на корабли свои на лоне вод. Однако ж приплывали они лишь к землям Нового Мира и обнаруживали, что те в точности подобны землям Древнего; и сообщали они, что мир – круглый. А по прямому пути пройти могли лишь Боги и исчезнувшие эльфы, либо те, кого Боги призывали из числа угасающих эльфов круглой земли – что умалились и истаяли, когда люди присвоили солнце. Ибо Равнина Богов пряма, а поверхность мира была скруглена, равно как и моря на ней, и тяжкий воздух над нею; и рассекала она воздушные пределы дыхания и полета и пролегалa через Ильмен, губительный для всякой плоти. И говорится, будто даже те нуменорцы древности, что обладали прямым видением, не все это понимали и пытались измыслить корабли, что сумеют подняться над водами мира и удержатся на волнах воображаемых морей. Но удалось им создать лишь корабли, способные плавать в воздушных пределах дыхания. И летающие корабли эти тоже достигли земель Нового Мира и Востока Древнего Мира; и подтвердилось, что мир –

круглый. И многие отреклись от Богов и исторгли их из своих легенд и даже из снов. Но люди Средиземья взирали на них в изумлении и великом страхе, и сочли их богами; и многие были тем весьма довольны.

§ 13. Но не все нуменорцы сделались порочны сердцем; иные еще хранили мудрость древних дней, унаследованную от Отцов Людей и Друзей эльфов, и тех, кого наставлял Фионвэ. И знали они, что судьба людей не заключена в пределах круговой дороги этого мира, равно как и прямой путь не назначен им в удел. Ибо круговой путь – крив, нет у него конца, но нет и выхода. А прямой путь – истинен; но конечен в пределах мира – и такова судьба эльфов. Однако судьба людей, говорилось промеж них, не замкнута в круг и не конечна, и не заключена в пределах мира. Помнили они, откуда пришла гибель и как люди оказались отрезаны от своей справедливой доли прямого пути; и бежали они от тени Моргота, насколько доставало сил, и ненавидели Ту. И нападали они на его храмы и его слуг, и сильные мира сего вели войны во имя верности, от которых сохранилось разве что эхо.

§ 14. Но жива и ныне легенда о Белерианде: ибо та земля на Западе Древнего Мира, пусть даже изменившаяся и разрушенная, в былые дни все еще держалась имени, что носила во времена номов. И говорится, будто королем Белерианда был Амрот, и посоветовался он с Эльрондом, сыном Эаренделя, и с теми из эльфов, кто остался на Западе; и перевалили они через горы, и пришли во внутренние земли далеко от моря, и атаковали крепость Ту. И сразился Амрот с Ту, и был убит; но Ту был повергнут на колени, а слуг его разогнали; и народы Белерианда уничтожили его обиталища и прогнали его прочь, и бежал он в темный лес, и укрылся там. И говорится, будто война с Ту ускорила угасание эльдар, ибо обладал он могуществом превыше отмеренного им, как Фелагунд, король Нарготронда, изведal в древнейшие дни; и растратили они свою силу и сущность в нападении на него. То была последняя из услуг, оказанных старшим народом – людям; и почитается она последним из деяний союза до угасания эльфов и отчуждения между Двумя Народами. И на том повесть древнего мира, как хранят ее эльфы, подходит к концу.

Комментарии к первому варианту «Падения Нуменора»

§ 1. В исходной версии Q § 18 (IV. 158) говорилось, что по разрешению Фионвэ «дозволялось отплыть вместе с эльфами только людям рода Хадора и Беора,

буде пожелают они того, – и никому больше. Но из них в живых оставался один лишь Эльронд...». Касательно этого труднообъяснимого отрывка см. комментарий (IV. 200), где я предполагаю, что, при всей его неясности, «это – первый прообраз легенды об отплытии уцелевших Друзей эльфов в Нуменор». В ходе переработки текста в Q II § 18 данный фрагмент был изъят, зато появляется упоминание о людях Хитлума, которые, «рассказавшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доблести, а в придачу к ним – многие люди, лишь недавно явившиеся с Востока», а о Друзьях эльфов не говорится ни слова. Конечный, наспех отредактированный вариант этого отрывка (IV. 163, прим. 2 и 3) выглядит так:

И говорится, будто *все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей* бились на стороне Фионвэ; и к ним примкнули некоторые из людей Хитлума, что, рассказавшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доблести <...> Но большинство людей, в особенности же те, что лишь недавно явились с Востока, бились на стороне Врага.

Этот текст очень близок к соответствующему фрагменту следующей версии «Сильмариллиона» (QS*, стр. 328 § 16) и, бесспорно, написан в то же время; в ней, однако, упоминание о людях Хитлума отсутствует. Я почти не сомневаюсь, что это изменение возникло вместе с появлением концепции Нуменора.

§ 2. Здесь впервые появляются топонимы *Андуниз* (но в качестве названия острова; переведено как ‘Закатная земля’) и собственно *Нуменор* (этот топоним в предварительном наброске не фигурирует, хотя жители его зовутся *нуменориэ* и *нуменорцы*). Главный город именуется *Нумар*, или *Нуменос*; в наброске это были названия самой земли. Топоним *Белегар* позже был исправлен, здесь и в § 7, на *Белегаэр*.

После слов «*Йаванна же обогатила*» параграф, посвященный именам, на ранней стадии был заменен на нижеследующее:

Боги нарекли ее *Андор*, Дарованная земля, но сами жители именовали ее *Винья*, *Юная*; когда же люди той земли говорили о ней людям Средиземья, то называли ее *Нуменор*, то есть Западный край, ибо лежал остров к западу от всех земель, населенных смертными; однако ж не на истинном Западе, ибо там – земля Богов. Главный город Нуменора стоял посреди западного побережья и во дни своего могущества звался *Андуниз*, ибо смотрел на закат; а после его гибели в легендах тех, кто бежал с острова, звучало имя *Аталантэ*, Низвержение.

Здесь впервые появляется имя *Андор*, Дарованная земля, а также название, данное земле самими нуменорцами, – *Винья*, *Юная*, что в позднюю версию легенды не вошло (ср. *Виньямар*, *Виньялондэ*, «Указатель» к «Неоконченным преданиям»); *Андуниз* теперь – название главного города. В исходном варианте текста топоним *Аталантэ* мог относиться либо к земле, либо к городу; но в переписанном варианте – исключительно к городу. Кажется

* Во всей книге аббревиатура «QS» (*Quenta Silmarillion*) используется для обозначения неоконченного варианта, работа над которым прервалась ближе к концу 1937 г.; см. стр. 107–108.

маловероятным, чтобы отец действительно имел это в виду; см. соответствующий фрагмент в FN II и комментарий к нему.

- § 3. Тот факт, что нуненорцам позволялось плавать на запад до самого Тол-эрессеа (о чем упоминается уже в исходном наброске), вступает в противоречие с текстом «Акаллабет» (стр. 262–263), где говорится, что нуненорцам запретили «плавать на запад за пределы видимости острова» и что лишь самые зоркие из них могли разглядеть вдали башню Аваллонэ на Одинокоем острове.

Примечательно, что здесь вновь появляются *Врата Утра* из «Утраченных сказаний» (I. 216). В исходном астрономическом мифе Солнце уходило во Внешнюю Тьму через Дверь Ночи и вновь возвращалось через Врата Утра; но вместе с радикальным преобразованием мифа в «Очерке мифологии» (см. IV. 49), представленным также в «Квенте» и «Амбарканте», согласно которому Солнце влекут слуги Ульмо под корнями Земли, Дверь Ночи получила совсем иное назначение, а Врата Утра уже не появляются (см. IV. 252, 255). Как следует понимать эту ссылку на них (которая сохранилась и в «Акаллабет», стр. 263), я затрудняюсь объяснить.

В данном отрывке впервые употреблено выражение «Владыки Запада».

- § 4. Слова «кроме их королей (единожды в жизни, перед коронацией)» были взяты в квадратные скобки уже на ранней стадии создания текста. В завершающей части QS (стр. 326 §§ 8–9) запрещение представляется абсолютным и распространяется на всех смертных без исключения; здесь Мандос говорит об Эаренделе: «Ныне должно ему умереть, ибо ступил он на *запретный берег*», Манвэ же отвечает: «Для Эаренделя я отменю *запрет* и опасность, которую он навлек на себя». Позже (как отмечено в § 3 выше) Запрет неизбежно распространился и на Тол-эрессеа («самую восточную часть Неувядающих земель», «Акаллабет», стр. 263).

Объяснение долгожительства нуненорцев воздействием света Валинора появляется уже в исходном наброске. Выше (стр. 13) я цитировал отрывок из «Квенты», где говорится, что свет Валинора был ярче и прекраснее, чем в других землях, «поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время». Но здесь формулировка «сияние Богов, слабый ответ которого достигал Тол-эрессеа» явно подразумевает свет иной природы, нежели от Луны и Солнца (которые озаряют весь мир). Предположительно здесь представлена новая идея, фигурирующая в соответствующем фрагменте QS (§ 79): «более того, валаар запасают сияние Солнца во многих сосудах, и чанах, и озерах себе на утеху в пору тьмы». Данный фрагмент был впоследствии взят в скобки и в FN II уже не появляется; однако далее по ходу повествования (§ 6) эльфы Тол-эрессеа погрузились в печаль, «ибо туча нуненорцев застлала свет Валинора»; и эта формулировка уже не была отвергнута. Ср. «Акаллабет» (стр. 278): «и опечалились эльдар, ибо *свет заходящего солнца* застлала туча нуненорского флота».

- § 5. С рассказом о том, что Моргот вернулся не «во плоти», поскольку

заперт за пределами Стен Мира, «но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли», ср. «Квенту» (IV. 164): «Иные же говорят, будто Моргот порою тайно, в виде облака, каковое нельзя увидеть и почувствовать тоже нельзя... прокрадывается назад, перебравшись через Стены, и посещает мир» (этот фрагмент сохранился в QS, стр. 332–333 § 30).

§ 7. Заключительная фраза касательно эльфов Тол-эрессеа была добавлена, хотя, по всей видимости, относится ко времени написания текста. Истолковать ее крайне сложно. Разлом в Великом море возник к *востоку* от Тол-эрессеа, но корабли, находящиеся к *западу* от острова, затянуло в пропасть; из этого напрашивается вывод, что Тол-эрессеа тоже низвергся в пучину и исчез; так что эльфы, жившие там, «прошли сквозь врата смерти и воссоединились с родней своей в земле Богов», и «Одиноким остров остался лишь образом прошлого». Но такая интерпретация покажется в высшей степени странной: это означало бы отказаться от всей истории плавания Эльфвине до Тол-эрессеа спустя много веков; а между тем Эльфвине как летописец и ученик по-прежнему присутствовал в сочинениях моего отца даже после завершения «Властелина Колец». На схеме Мира, Ставшего Круглым, приложенной к «Амбарканте» (IV. 247), Тол-эрессеа обозначен как точка на Прямом Пути. Более того, гораздо позже, в тексте «Акаллабет» (стр. 278–279) то же самое говорится о великой пропасти: она разверзлась «между Нуменором и Бессмертными землями», и все корабли нуменорцев (которые уже приплыли в Аман и, следовательно, находились западнее Тол-эрессеа) затянуло в бездну; но «Валинор и Эрессеа были изъяты [из мира] в область скрытого».

§ 8. Заключительная фраза («А также тяжкий воздух...») добавлена на полях и, по-видимому, явно составляет единое целое с исходным текстом. Значка вставки здесь нет, но, вне всякого сомнения, поместить фразу следует именно сюда.

§ 10. Нуменорцам уже присуще желание продлить себе жизнь (§ 4), но зловещие образы «Акаллабета» (стр. 266) – земля гробниц и бальзамирования, и народ, одержимый смертью, – еще не представлены. На этой стадии эволюции легенды, как и в предварительном наброске, культура гробниц возникла среди нуменорцев, спасшихся от Низвержения и основавших королевства в «Древнем Мире»: будь они склонны к добру или злу, «всех равно обуревало желание долгой жизни на земле, и мысль о Смерти тяготила их»; и, по-видимому, постепенно сокращался срок жизни именно у Изгнанников. Отголоски этого фрагмента есть и в тексте «Акаллабет», там, где речь идет о Нуменоре после того, как в дни Тар-Атанамира на остров пала Тень (см. «Неоконченные предания», стр. 221). Однако в совершенно ином контексте исходной истории, во времена, когда эта культура возникла среди уцелевших в Катастрофе и их потомков, представлены были и другие элементы: ведь теперь Боги переместились в пределы неведомого и незримого и стали «объяснением» тайны смерти, а их обитель на дальнем Западе – местом, куда уходят мертвые вместе со своим имуществом.

В «Сильмариллионе» Боги присутствуют «физически», поскольку (какова бы ни была подлинная природа их бытия), они населяют тот же самый физический мир, область «зримого». Если после Сокрытия Валинора их не могли достичь корабли, которые напрасно слал Тургон Гондолинский, то тем не менее, до них сумел доплыть Эарендель, покинувший Средиземье на своем корабле «Вингелот», а их физическое вооруженное вторжение навсегда изменило мир через физическое же уничтожение власти Моргота. Таким образом, можно сказать, что в «Сильмариллионе» «религии» нет, поскольку Божественное присутствует в мире и не «вынесено за пределы»; но вместе с физическим изъятием Божественного из Мира, Ставшего Круглым, возникает религия (так же, как возникла некогда в Нуменоре под влиянием учения Ту о Морготе, изгнанном и отсутствующем Божестве); и усопших отправляют, из религиозных соображений, на погребальных ладьях с берегов Великого моря.

- § 12. «А по прямому пути пройти могли лишь Боги и исчезнувшие эльфы, либо те, кого Боги призывали из числа угасающих эльфов круглой земли – что умалились и истаяли, когда люди присвоили солнце». Ср. «Квента» IV. 100–101, в исправленном варианте (этот отрывок восходит к «Очерку мифологии», IV. 21):

В последующие дни, когда из-за победы [1] Моргота эльфы и люди отдалились друг от друга, как он более всего и желал, те из эльдализ, что жили по-прежнему в мире, угасли, и люди узурпировали солнечный свет. Эльдар же скитались в глухих уголках Внешних земель и привыкли к лунному свету и к звездному, и к лесам и пещерам, и стали что тени, призраки и воспомина-ния – те, что не уплыли на Запад и не исчезли из мира.

Данный фрагмент почти без изменений вошел в QS (§ 87).

Полагаю, что рассказ о летучих кораблях, построенных изгнанниками-нуменорцами (представленный уже в предварительном черновике, стр. 12), – это единственное упоминание о воздушных судах во всем корпусе сочинений моего отца. Ни словом не уточняется, за счет чего они поднимались в воздух и что приводило их в движение. В поздние варианты легенды этот отрывок не вошел.

- § 13. Любопытная черта исходной истории о Нуменоре состоит в том, что в тексте не упоминается, какая участь постигла Ту при Низвержении (ср. «Акаллабет», стр. 280); но здесь он вновь появляется как хозяин храмов (ср. «Лэ о Лейтиан», строки 2064 – 2067), живет в крепости (§ 14); и к нему обращена ненависть тех уцелевших нуменорцев, что сохранили отчасти древнее знание.

- § 14. В «Квенте» (IV. 160–161) говорится, что в Великой Битве:

...северные области западного мира разъединились и раскололись на части, и в расщелины с ревом хлынуло море, и было великое смятение, и поднялся великий грохот и шум; реки иссякли либо изменили русло, вздыбились долины, а холмы были топтаны в землю; и Сириона не стало. Тогда люди бежали прочь <...> и несколько еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Белерианд.

Самые ранние «Анналы Белерианда» (IV. 310) завершаются словами: «Так

окончилась Первая Эпоха Мира, и Белерианд стигнул безвозвратно». В «Квенте» (IV. 162) также говорится, что по окончании Войны «на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей – в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира».

В FN представлена несколько иная концепция. Хотя Белерианд был «изменен и разрушен», о нем говорится как о «той земле», он по-прежнему называется Белериандом и населен людьми и эльфами, способными создать союз против Ту. Я бы предположил (хотя и с осторожностью), что с появлением Второй Эпохи Средиземья (впервые намек на нее возникает именно здесь) как следствия легенды о Нуменоре, полное разорение Белерианда, соответствующее безысходной завершенности предшествующей концепции, отчасти уменьшилось в масштабах*. Более того, кажется, что в то время отец не мыслил себе новых разрушений в Белерианде во время Низвержения Нуменора, о которых написал впоследствии (см. стр. 32).

На данной стадии первый король и основатель Нуменора не упоминается. Эльронд по-прежнему – единственный ребенок Эаренделя и Эльвинг; его брат Эльрос появился только в поздних добавлениях к тексту Q (IV. 155), что были включены в повествование уже после начала становления легенды о Нуменоре. В самой ранней концепции «Очерка мифологии» (IV. 38) Эльронд, «будучи наполовину смертным, предпочитает остаться на земле» (т.е. в Великих землях), а в Q (IV. 158) он «предпочел остаться, ибо кровь смертных, что текла в его жилах, связала его узами любви с младшим народом»; см. мои замечания о Выборе Полуэльфов, IV. 70. Эльронд здесь, по-видимому, предводитель эльфов Белерианда и союзник Амрота, предшественника Эллендила. Последний Союз, результатом которого стало низвержение Ту, представлен как последнее вмешательство эльфов в события Мира Людей, само по себе ускорившее их неизбежное угасание. «Темный лес», куда бежал Ту (ср. «Железно-лес» в исходном наброске) – это, несомненно, Мирквуд. В «Хоббите» о Некроманте говорилось только то, что он живет в темной башне на юге Мирквуда.**

(iii)

Второй вариант «Падения Нуменора»

FN II представляет собою чистовую рукопись: отец создал ее, имея перед глазами FN I и, по-видимому, вскорости по завершении работы над таковой. Текст FN II содержит множество исправлений, сделанных в процессе

* Фрагменты из Q, процитированные здесь, как ни странно, почти без изменений вошли в QS, см. стр. 337.

** Ср. «Письма», № 257, где речь идет о «Хоббите»: «... (изначально) совершенно случайная отсылка к Некроманту, функция которого, по сути, сводилась к тому, чтобы обеспечить предлог для отъезда Гандальва и предоставить Бильбо с гномами самим о себе заботиться, что требовалось для развития сюжета».

создания; все они, по-видимому, были внесены сразу, если не считать заглавия (оно было вписано карандашом позже) и вычеркнутой фразы в § 7. В отличие от обычной манеры моего отца начинать новый текст, близко держась предшествующей версии, и отклоняться от нее все сильнее по мере продвижения вперед, здесь начало было заметно переделано и расширено, зато вторая часть вплоть до самого конца изменениям почти не подверглась, если не считать совсем мелких поправок в структуре фраз. Поэтому воспроизводить FN II целиком необходимости нет. Заимствовав деление на абзацы из FN I, я привожу §§ 1–5 и § 14 полностью, а из оставшегося – только те небольшие фрагменты, что подверглись значительной переработке.

ПОСЛЕДНЕЕ СКАЗАНИЕ: ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

§ 1. В Великой Битве, когда Фионвэ сын Манвэ ниспроверг Моргота и вызволил Изгнанников, три дома людей Белерианда сражались против Моргота. Но люди в большинстве своем стали союзниками Врага; и после победы Владык Запада те, что не были уничтожены, бежали в восточные области Средиземья; и явились к ним уцелевшие слуги Моргота, и поработили их. Ибо Боги отвратились до поры от людей Средиземья, потому что те не подчинились их призыву и вняли Врагу. И беспокоили людей многие злобные твари, что породил Моргот во дни своего владычества: демоны, и драконы, и чудовища, и орки – насмешка над созданиями Илуватара; и горестен был людской удел. Но Манвэ изгнал Моргота и запер его за пределами мира во внешней Пустоте; и не может тот вновь возвратиться в мир в зримом и осязаемом своем облики, пока Владыки восседают на тронах. Однако Воля его остается и направляет его слуг, и неизменно принуждает их пытаться ниспровергнуть Богов и чинить вред тем, кто Богам послушен.

Когда же Моргот исторгнут был прочь, Боги сошлись на совет. Эльфов призвали вернуться на Запад, и те, что повиновались, вновь поселились на Эрессеа, Одиноким острове, которому дали новое имя – Аваллон, ибо он совсем рядом с Валинором. Но люди трех верных домов и те, что примкнули к ним, обрели богатую награду. Ибо Фионвэ сын Манвэ пришел к ним и учил их, и он наделил их мудростью, могуществом и жизнью крепче, нежели у кого-либо из смертного народа.

§ 2. И обширную землю создали им в обитель: не была она частью Средиземья, но и не вовсе от него отделялась. Поднял ее Оссэ из глубин Великого моря, и утвердил – Аулэ, Йаванна же обогатила; а эльдар привезли туда с Аваллона цветы и фонтаны и создали прекрасные сады, где порою гуляли сами Боги. Той

земле валар дали имя Андор, Дарованная земля, а сами жители поначалу называли ее Винья, Юная; но во дни гордыни своей нарекли ее Нуменор, то есть Западный край, ибо лежала она западнее всех земель, населенных смертными – и все же далеко от истинного Запада, ибо то – Валинор, земля Богов. Но слава ее угасла, а имя – сгинуло; ибо после крушения те, кто бежал от нее прочь, в легендах своих нарекли ее Аталантэ, Низвергнутая. Встарь ее главный город и гавань находился посередине западного побережья и звался Андуниз, ибо обращен был к закату. Но престол короля был в Нуменосе, в самом сердце острова. Выстроил его Эльронд, сын Эаренделя, кого Боги и эльфы избрали правителем той земли; ибо в нем смешалась кровь домов Хадора и Беора, а также отчасти кровь эльдар и валар, наследие Идрили и Лутиэн. Но Эльронд и весь народ его были смертны; ибо валар не вправе отобрать дар смерти, что приходит к людям от Илуватара. Однако ж люди переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа, и вели беседы с эльфами, и глядели издали на Валинор; ибо кораблям их позволялось плавать на Аваллон и мореходам их – жить там какое-то время.

§ 3. С ходом времени народ Нуменора сделался велик и славен, и во всем более подобен Перворожденным, нежели все прочие племена людей, что жили когда-либо; и однако ж уступал он эльфам в красоте и мудрости, хотя и превосходил статью. Ибо нуменорцы были выше самых высоких сынов людей в Средиземье. Более всех своих искусств люди Нуменора ценили кораблестроение и морское дело и стали мореходами, равных которым вовеки не будет с тех пор, как мир умалился. И плавали они от Эрессеа на Западе до берегов Средиземья, заходя даже во внутренние моря, и на Север, и на Юг, и видели со своих высоких палуб Врата Утра на Востоке. И являлись они к диким людям, и те преисполнялись изумления и тревоги, и некоторые почитали пришлецов Богами или сынами Богов с Запада; а люди Средиземья страшились их, ибо пребывали под тенью Моргота и верили, что Боги ужасны и жестоки. Нуменорцы учили их тем истинам, что дикие люди способны были воспринять, но истины эти стали лишь смутными, малопонятными слухами; ибо до поры нуменорцы нечасто приплывали в Средиземье и не задерживались там подолгу. Сердца их влекло на запад; и вот взалкали они нетленного блаженства Валинора; и не знали они покоя, и снедала их страсть, по мере того как росли их могущество и слава.

§ 4. Но Боги запретили им плавать далее Одинокого острова и не дозволяли никому ступать на землю Валинора, ибо нуменорцы были смертны; и хотя Владыки наградили их долгой жизнью, не могли они забрать у людей усталость мира, что приходит под конец; и умирали люди, и даже короли их из рода Эаренделя, и краток был срок их жизни в глазах эльфов. И возроптали люди против этого веления; и пробудилось меж них великое недовольство. Их ученые неустанно искали секреты продления жизни; и слали лазутчиков на поиски запретной мудрости на Аваллон. Но прогневались Боги.

§ 5. И случилось так, что Саурон, прислужник Моргота, обрел немалую мощь в Средиземье; и мореходы Нуменора принесли о нем вести. Одни говорили, будто он – король более великий, нежели Король Нуменора; другие – что он один из Богов или сынов их, поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что он злой дух; быть может, сам вернувшийся Моргот. Однако это почиталось лишь за вздорную байку диких людей. В те дни Королем Нуменора был Тар-калион; горд он был, и, веря, что Боги вручили власть над землей нуменорцам, не терпел и мысли, чтобы король какого бы то ни было края превосходил его могуществом. Потому задумал он отрядить своих слуг призвать Саурана в Нуменор, дабы тот пред ним преклонился. Владыки слали королю послания и говорили устами мудрецов, предостерегая его от этой затеи; и упреждали они, что Саурон, если явится, станет творить зло; однако сам он не сможет прийти в Нуменор, пока не призовут его и не проводят королевские гонцы. Но Тар-калион в гордыне своей не внял совету и снарядил множество кораблей.

А слухи о мощи Нуменора и о его верности Богам достигли между тем и Саурана, и устранился он, как бы люди Запада не избавили жителей Средиземья от Тени; и, будучи лукав и исполнен злобы, замыслил в сердце своем уничтожить Нуменор и (если удастся) причинить горе Богам. Потому Саурон смирился пред гонцами и отправился на корабле в Нуменор. Когда же посольские корабли приблизились к острову, поднялся шторм, и море вздыбилось горой, и вынесло корабли далеко на сушу; а корабль, на котором плыл Саурон, опустило на холм. И, встав на холме, Саурон проповедовал нуменорцам весть о спасении от смерти; и обольстил их знамениями и чудесами. И мало-помалу склонил он их сердца к Морготу, своему повелителю; и предрек, что в скором времени Моргот вновь придет в мир. И

воззвал Саурон к королю Тар-калиону и к королеве его Тар-илиэн, и посулил им жизнь бесконечную и господство над землей, если они обратятся к Морготу. И поверили они Саурону, и подпали под власть Тени, и народ их в большинстве своем последовал за ними. И воздвиг Тар-калион огромный храм Морготу на Горе Илуватара в середине острова; и поселился там Саурон, и весь Нуменор был под его надзором.

[Значительная часть § 5 была заменена на нижеприведенный более краткий вариант:]

И случилось так, что Саурон, прислужник Моргота, обрел немалую силу в Средиземье; и проведаль он о мощи и славе нуменорцев, и об их верности Богам; и устрасился он, как бы нуменорцы, придя, не отняли у него владычество над Востоком и не избавили людей Средиземья от Тени. И достигли короля слухи о Сауроне; и говорилось, будто он – король более великий, нежели Король Нуменора. Посему, вопреки совету Богов, король отрядил своих слуг к Саурону с повелением явиться и преклониться пред ним. И Саурон, исполненный лукавства и злобы, смирился и пришел; и обольстил он нуменорцев знамениями и чудесами. Но мало-помалу склонил он их сердца к Морготу; и предрек, что в скором времени Моргот вновь придет в мир. И воззвал Саурон к Королю Нуменора Тар-калиону и к королеве его Тар-илиэн...

В оставшейся части FN II вплоть до последнего абзаца я привожу лишь несколько значимых расхождений с FN I. Исправления имен *Сур*, *Ангор* и *Истар* на *Саурон*, *Тар-калион* и *Тар-илиэн* здесь не отмечены.

§ 6. «И миновали они Тол-эрессеа» > «И окружили они Аваллон»; «пламя объяло склоны Таникветили» > «пламя объяло Кор, и дым за клубились над Таникветилью».

§ 7. В FN II абзац начинается с: «Но не отвечали Боги. Тогда многие нуменорцы ступили на запретный берег и встали могучим лагерем у границ Валинора».

«Могучий Ангор со своей королевой Истар» > «Тар-калион золотой и сияющая Илиэн, королева его»; «Позабывших Пещерах» > «Пещерах Тех, Кто Позабыт».

Загадочная заключительная фраза касательно эльфов Эрессеа (см. комментарий к FN I) сохранилась, но позже была вычеркнута карандашом.

§ 8. Заключительная фраза исчезла; см. комментарий к FN I.

§ 9. «Отчасти по [желанию>] повелению Тар-калиона, отчасти своей собственной волей (ибо иные почитали Богов по-прежнему и не соглашались идти

войною на Запад) многие остались и пребывали на своих кораблях...

О сильном ветре здесь не упоминается.

§ 10. Здесь абзац начинается с: «Там, даже лишенные былой мощи, немногие числом и разобщенные, они впоследствии стали владыками и королями людей. Иные были злы и не отреклись от Саурона в сердцах своих; а другие – исполнены доброй воли и хранили память о Богах. Но всех равно...»

Во фразе «срок их жизни, что встарь был куда дольше, нежели у меньших народов» слова «куда дольше» > «втрое дольше».

Заключительная фраза звучит как: «По этой причине в последующие дни они обычно хоронили своих мертвецов на ладьях или торжественно отправляли...»

§ 11. «Но наложенные там чары не вовсе утратили силу» > «Но то была не вовсе игра воображения» – но этот вариант был вычеркнут.

«Ибо древний контур мира остался в мыслях Илуватара и в думах Богов, и в памяти мира...»

В конце абзаца добавлено: «Потому строили они в те дни весьма высокие башни».

§ 12. Теперь абзац начинается с: «Но большинство тех, что не могли того разглядеть или вообразить в мыслях, насмехались над строителями башен и полагались на корабли, что плавали по лону вод. Однако ж приплывали они лишь к землям Нового Мира и обнаруживали, что те в точности подобны землям Древнего и подвержены смерти; и сообщали они, что мир – круглый. А по Прямому Пути пройти могли лишь Боги, и проплыть – лишь корабли эльфов Аваллона. Ибо Путь прям, а поверхность мира скруглена...

Абзац завершается фразой: «Потому многие отреклись от Богов и исторгли их из своих легенд. Но люди Средиземья глядели на них с изумлением и с великим страхом, ибо те спустились к ним по воздуху; и сочли нуменорцев Богами, и некоторые были тем весьма довольны».

§ 13. Абзац начинается с: «Но не все нуменорцы сделали порочны сердцем; и мудрые еще долго хранили знание тех дней, что предшествовали гибели, – знание, унаследованное от отцов и от Друзей эльфов, и от тех, кто беседовал с Богами. И говорили они, что судьба людей...»

«Однако судьба людей... не завершается в пределах мира».

«и могучие владыки Средиземья вели войны во имя веры».

§ 14. Но жива и ныне легенда о Белерианде: ибо та земля на Западе Севера Древнего Мира, где некогда был ниспровергнут Моргот, по-прежнему оставалась отчасти благословенна и свободна от его тени; и многие изгнанники Нуменора пришли туда. Пусть даже изменившаяся и разрушенная, она сохраняла в былые дни имя, которое носила во времена номов. И говорится, будто в Белерианде явился король нуменорской крови,

и звался он Элендиль, то есть Друг эльфов. И посоветовался он с эльфами, что еще оставались в Средиземье (а жили они в ту пору по большей части в Белерианде); и заключил он союз с эльфийским королем Гиль-галадом, потомком Феанора. И объединили они армии, и перевалили через горы, и пришли во внутренние земли далеко от Моря. И дошли наконец до самого Мордора, Черной страны, где Саурон, которому на языке номов имя Ту, заново отстроил свои крепости. И окружили они твердыню, и вот Ту вышел сам, и Элендиль и Гиль-галад сразились с ним; и оба были убиты. Но и Ту был повержен, и уничтожено его телесное обличие, а слуг его разогнали; и воинство Белерианда разрушило его обиталище; однако ж дух Ту унесся далеко прочь и сокрылся в глухих местах, и на протяжении многих веков не облакался более в плоть. Но поется в печальных песнях эльфов, что война с Ту ускорила угасание эльдар, предрешенное Богами; ибо Ту обладал могуществом превыше отмеренного им, как Фелагунд, король Нарготронда, изведаль встарь; и растратили эльфы свою силу и сущность в нападении на него. То была последняя из услуг, оказанных Первородженными – людям; и почитается она последним из деяний союза до угасания эльфов и отчуждения между Двумя Народами. И на том завершается повесть древнего мира, как ведома она эльфам.

Комментарии ко второму варианту «Падения Нуменора»

§ 1. Касательно «орки – насмешка над созданиями Илуватара» см. QS § 18 и комментарий к нему. – В FN I § 5 говорится, что Моргот «явился не во плоти, но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли». Теперь, по-видимому, отрицается сама идея его «возвращения» в каком бы то ни было смысле; но возникает концепция его направляющей злой Воли, которая неизменно пребывает в мире.

«Те, что повиновались, вновь поселились на Эрессеа»: в FN I «Как уже говорилось, эльфов призвали в Валинор, и многие повиновались, но не все». В Q (IV. 162) «номы и Темные эльфы вновь поселились по большей части на Одиноким острове <...> А иные вернулись и в Валинор – ибо все были вольны это сделать, кто желал того» (вошло в QS, стр. 331–332, § 27). Появляется название *Аваллон* («ибо он совсем рядом с Валинором»), но лишь в качестве нового имени для Тол Эрессеа; впоследствии, в форме *Аваллонэ*, оно становится названием для одной из гаваней острова («из всех городов земли она ближе всего к Валинору», «Акаллабет», стр. 260).

§ 2. Поначалу отец в точности сохранил переписанный вариант FN I, приведенный в комментариях к FN I § 2, где *Аталантэ* – это название для города Андуние после Низвержения. Я предположил, что он на самом деле

не имел этого в виду; как бы то ни было, здесь он исправил текст, так что имя *Аталантэ* снова относится к затонувшему Нуменору. Из исходного варианта FN I § 2 вновь появляется *Нуменос*: прежде – название западного города, теперь оно становится названием королевского престольного города в самом центре острова (впоследствии – *Арменелос*).

Эльронд (см. комментарии к FN I § 14) теперь становится первым Королем Нуменора и основателем Нуменоса; его брат Эльрос еще не появился.

Утверждение о том, что нуменорцы «переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа», предполагает, что они отказались от своего собственного языка, языка людей; это подтверждается и в «Утраченном пути» (стр. 68). В «Ламмас» говорится (стр. 179), что «уже в дни [отца Хурина] люди Белерианда перешли в повседневном общении на язык номов, отказавшись от своего собственного, и даже детей своих стали нарекать именами на этом языке». Слова «как звучала она и звучит на Эрессеа», по-видимому, противоречат идее о том, что Одиноким остров был уничтожен при Низвержении (см. комментарии к FN I § 7). Но неоднозначный фрагмент, это подразумевающий, вошел и в настоящий текст, в § 7 (хотя впоследствии был вычеркнут).

§ 4. Объяснение долгожительства нуменорцев воздействием сияния Валинора (см. комментарий к FN I § 4) уже отвергнуто; теперь оно приписывается исключительно дару валар.

§ 5. По всей вероятности, имя *Саурон* (заменившее имя *Сур* из FN I) впервые появляется именно здесь или в тесно связанном с данным абзацем фрагменте «Утраченного пути» (стр. 66). В традиции «Сильмариллиона» оно впервые возникает в QS § 143. Рассказ о приходе Саурана в Нуменор отличается от версии FN I; недвусмысленно говорится о том, что он не смог бы явиться, если бы его не призвали. История, изложенная здесь в первом варианте, согласно которому корабли, вернувшиеся в Нуменор из Средиземья, были вынесены гигантской волной далеко на сушу, а Саурон, стоя на холме, «проповедовал нуменорцам весть о спасении», более подробно изложена в «Утраченном пути»; но вторая версия FN II, где эпизод с гигантской волной опущен, по-видимому, заменила первую практически сразу же (о значении его см. стр. 9).

Храм Моргота теперь возведен на Горе Илуватара, в самом центре острова; здесь (или в «Утраченном пути») возникает первый прообраз Менельтармы. Позже эта идея была отвергнута: в «Акаллабете» «даже Саурон не смел осквернить вершину», и храм был воздвигнут в Арменелосе (стр. 272–273).

§ 11. Добавление в FN II «Потому строили они в те дни весьма высокие башни», по-видимому, является первым упоминанием Белых Башен на Эмюн Берайд, Башенных холмах. Ср. «Властелин Колец», приложение А (I. iii), где о палантире на Эмюн Берайд рассказывается, что «Элендиль установил его там, дабы глядеть в прошлое “прямым зрением” и видеть Эрессеа на исчезнувшем Западе; но Нуменор навеки сокрыт под изгибом морей». Ср. также главу «О Кольцах Власти» в «Сильмариллионе», стр. 292. Но когда

создавался настоящий текст, концепция *палантири* (насколько можно судить) еще не возникла.

- § 14. Переработанный отрывок, посвященный Белерианду, подкрепляет предположение, высказанное в FN I, что эта область меньше пострадала в ходе Великой Битвы, нежели описано в других текстах: она «по-прежнему оставалась отчасти благословенна», и более того, эльфы, задержавшиеся в Средиземье, «жили по большей части в Белерианде». Здесь появляется Элендиль «Друг эльфов», заменив Амрота из FN I. Из слов «в Белерианде явился король нуменорской крови» можно предположить, будто он не был из числа уцелевших при Низвержении; но со всей очевидностью это не так. В «Утраченном пути», тесно связанном с FN II, Элендиль (отец в нуменорской инкарнации пары «Элвин-Эдвин») – заклятый враг Саурона и решительно противостоит его господству в Нуменоре; и хотя «Утраченный путь» обрывается еще до отплытия флота Тар-Калиона, Элендиль, скорее всего, был среди тех, которые «пребывали на своих кораблях, что стояли у восточного побережья земли» (FN § 9), и тем самым спасся от Низвержения.

Здесь со всей очевидностью впервые появляется Гиль-галад, эльфийский король Белерианда, потомок Феанора (любопытно было бы узнать о его происхождении), а история Последнего Союза продвинулась еще на шаг; и нет никаких сомнений в том, что именно в этой рукописи в повествовании впервые появилось название *Мордор*, Черная страна.

(iv)

Дальнейшая эволюция «Падения Нуменора»

За FN II последовала машинописная рукопись, перепечатанная на отцовской пишущей машине того периода, но не им самим, – поскольку это точная копия FN II со всеми внесенными в текст исправлениями и двумя-тремя ошибками в считывании рукописи. У меня нет ни малейших сомнений в том, что машинописная копия была сделана немного времени спустя. Сама по себе она текстологической ценности не представляет, но отец использовал ее как основу для дальнейшей правки.

К ней прилагается отдельная рукописная страница с фрагментами, которые тесно связаны с изменениями, внесенными в машинопись. Данный вариант текста имеет большое значение для установления датировки версий в целом.

Речь идет о двух фрагментах. Первый имеет отношение к § 8 (который заимствован из FN I без изменений, если не считать того, что в FN II отсутствует заключительная фраза). На отдельной странице приводятся два новых варианта данного параграфа; первый, вычеркнутый полностью, гласит:

Тогда Илуватар оттеснил Великое море к западу от Средиземья, а Бесплодную землю к востоку от Средиземья, и создал новые земли и новые моря там, где прежде не было ничего и пролегали пути Солнца и Луны. И мир умалился; ибо Валинор и Эрессеа были изгнаны в Область Сокрытого, и впоследствии, как бы далеко человек ни плыл на корабле, не мог он вновь достичь Истинного Запада. Ибо все земли древние

и новые были равно удалены от центра земли. И был [разлив и великое смятение вод, и моря затопили то, что некогда было сушей, а земли поднялись там, где прежде была пучина морская], и Белерианд рухнул в море в ту пору, весь, кроме того края, где встарь некоторое время жили Берен и Лутиэн – кроме земли Линдон у западного подножья [*вычеркнуто*: Эред] Луноронти.

(Фрагмент, заключенный в квадратные скобки, в рукописи отмечен значком удаления: со всей очевидностью подразумевалось, что за существующим текстом должно было последовать что-то еще.) Здесь исчезают слова «[Боги] прогнали назад края Средиземья»; Илуватар «оттесняет» Великое море на Западе и «Бесплодную землю» на Востоке. Теперь говорится, что возникли новые земли и новые моря «там, где прежде не было ничего и пролегали пути Солнца и Луны» (то есть у корней мира; см. схемы «Амбарканты», IV. 243, 245). Этот вариант в свою очередь исчезает в ходе последующей редакции (ниже), что приводит к окончательной, очень краткой формулировке «Акаллабета» (стр. 279).

Данный фрагмент весьма примечателен, поскольку затопление всего Белерианда к западу от Линдона здесь приписывается катастрофе Низвержения Нуменора; см. комментарии к FN I и II, § 14. Название *Луноронти* для Синих гор прежде не встречалось (но см. «Этимологии», основа LUG²); и это, вероятно, первый случай употребления названия *Линдон* по отношению к древнему Оссирианду или к той его части, что осталась над морем (см. комментарий к QS § 108).

Вторая форма отредактированного варианта § 8 приводится тут же в рукописи:

Тогда Илуватар оттеснил Великое море к западу от Средиземья, а Пустынную землю к востоку от Средиземья, и были созданы новые земли и новые моря, и мир умалился: ибо Валинор и Эрессеа были изъяты из него в область сокрытого. И впоследствии, сколько бы человек ни плыл на корабле, не мог он вновь достичь Истинного Запада, но в конце концов возвращался усталым туда, откуда начинал путь; ибо все земли и моря были равно удалены от центра земли, и все дороги замкнулись в кольцо. И был разлив и великое смятение вод в ту пору, и море затопило многое из того, что в Древние Дни было сушей, как на Западе, так и на Востоке Средиземья.

Тем самым отрывок касательно затопления Белерианда (всего, за исключением Линдона) во время нуменорской катастрофы был снова изъят из текста. В таком виде отец затем воспроизвел его в машинописи, изменив *Пустынную землю* на *Пустынные земли*. (Если эту область, в первой версии названную *Бесплодной землей*, соотнести с картой «Амбарканты» V (IV. 251), по-видимому, ею окажется *Выжженная земля Солнца*; а может быть, и *Темная земля*, изображенная там как новый континент, образованный из южной части *Пельмара*, или Средиземья (карта IV), после значительного расширения бывшего внутреннего моря Рингиль при разрушении

Утумно). – Выражение «Древние Дни» в текстах моего отца прежде не встречалось.

Второй фрагмент представляет собою заключительный абзац FN II § 14, посвященный Белерианду и Последнему Союзу. Здесь в машинопись были внесены несколько карандашных поправок: имя *Ту* заменено на *Саурон*, везде, за исключением фразы «которому на языке номов имя Ту», где *Ту* > *Горту* (см. стр. 338); «в Белерианде явился король нуменорской крови» > «в Линдоне...»; и Гиль-галад является потомком Финрода, а не Феанора. Затем данный отрывок в машинописном варианте был вычеркнут полностью, с указанием заменить его другим. Текст для замены содержится на оборотной стороне отдельной страницы с двумя вариантами переработанного § 8 и со всей очевидностью был написан одновременно с ними. Говорится в нем следующее:

Но жива легенда о Белерианде. Та земля была разрушена в Великой Битве с Морготом; и сгинула, когда пал Нуменор и изменились очертания мира; ибо море затопило все, что осталось, кроме нескольких гор, что возвышались над водой островами, до самого подножия Эредлиндон. Но тот край, где встарь жила Лутиэн, уцелел: звался он Линдон. Морской залив рассек его из конца в конец, и в Горах образовалась брешь, через которую хлынула река Лун. Но в землях к северу и к югу от залива еще жили эльфы, а королем их был Гиль-галад, сын Фелагунда, сына Финрода. И отстроили они гавани в заливе Лун, откуда их соплеменники или любые другие эльфы, бежавшие от тьмы и страданий Средиземья, могли уплыть на Истинный Запад, чтобы не возвращаться более. Над Линдоном у Саурана до поры не было власти. И говорится, что братья Элендиль и Валандиль, спасшиеся при низвержении Нуменора, добрались наконец до устьев рек, впадающих в Западное море. И Элендиль (то есть Друг эльфов), что встарь питал любовь к народу Эрессеа, явился в Линдон и жил там некоторое время, и ушел в Средиземье, и основал королевство на Севере. Валандиль же поднялся вверх по Великой Реке Андуйн и основал другое королевство далеко на Юге. А Саурон жил в Мордоре, Черной стране, неподалеку от Ондора, владений Валандила; и пошел Саурон войной на всех эльфов и людей Западного края и тех, кто помогал им, и Валандилью пришлось нелегко. Посему Элендиль и Гиль-галад, видя, что, если не оказать должного отпора, то Саурон станет владыкой [? всего] Средиземья, держали промеж себя совет и создали могучий союз. Гиль-галад с Элендилем выступили в Средиземье [? и объединили они силы людей и эльфов, и собрались в Имладристе].

Ближе к концу текст превращается в неразборчивые каракули, и последние слова не вполне понятны. Если там действительно стоит название *Имладрист* [Imladrist], после *s* со всей очевидностью следует еще одна буква, скорее всего *t*. Ср. «Повесть

лет» во «Властелине Колец» (приложение В): Вторая Эпоха 3431 «Гиль-галад и Элендиль выступают на восток к Имладрису».

Весь этот фрагмент был в свою очередь вычеркнут и не набран в машинописном тексте. Как можно видеть, он привносит новый материал касательно Белерианда и Линдона, что возник в первом варианте отредактированного § 8, но потом был убран (стр. 31–32); и сверх того добавилось много важных новых элементов. Гиль-галад становится сыном Фелагунда; теперь не остается сомнений в том, что Элендиль – один из тех, кто спасся из Нуменора; кроме того, у него есть брат по имени Валандиль (имя отца Элендила в «Утраченном пути»); появляется река Лун, ее залив и брешь в Синих горах, сквозь которую река протекает; эльфы Линдона выстроили гавани в заливе Лун; Элендиль создал королевство на Севере, к востоку от гор, а Валандиль, поднявшись вверх по Андуйну, основал свое королевство Ондор неподалеку от Мордора.

Нет никаких сомнений в том, что концепция Гондора целиком и полностью возникла в ходе написания «Властелина Колец». Более того, в конце машинописного текста отец набросал карандашом следующие заметки (они тоже были полностью вычеркнуты):

Подробнее об этом рассказывается во «Властелине Колец»

Требуется единственная правка:

- (1) Многие эльфы остались
- (2) Весь Белерианд затонул, за исключением нескольких островов = гор и части Оссирианда (под названием Линдон), где жил Гиль-галад.
- (3) Эльронд остался с Гиль-галадом. Или уплыл назад в Средиземье. Полуэльф.

Вторая поправка имеет решающее значение, поскольку последний из приведенных фрагментов со всей очевидностью написан с учетом этой заметки; и не приходится сомневаться, что все переделки второй версии «Падения Нуменора», рассмотренные здесь, созданы несколькими годами позже. FN II представляет собою тот вариант истории, что сложился к моменту начала работы над «Властелином Колец». С другой стороны, вся эта редактура относится к тому времени, когда труд еще не близился к завершению, как видно по форме *Ондор* и по братьям Элендилью и Валандилью, основателям нуменорских королевств в Средиземье.

Помимо этих основных переработанных фрагментов, в машинописный экземпляр FN II были внесены еще несколько изменений, но довольно незначительных, если не считать замены *Эльронда* на *Эльроса* в обоих случаях в § 2. Эта замена относится к периоду до «Властелина Колец», как видно по появлению Эльроса в заключительной части QS (см. стр. 337, комментарий к § 28)*.

* Третья необходимая «правка» (в примечаниях к машинописному тексту FN II), касательно того, что «Эльронд остался с Гиль-галадом. Или уплыл назад в Средиземье», предположительно учитывает эту замену и означает, что мой отец еще не определился с тем, отправился ли изначально Эльронд в Нуменор вместе со своим братом Эльросом, или нет.

После того отец переписал текст начисто, включив туда все изменения, внесенные в машинопись FN II, но теперь целиком опустил заключительный фрагмент (§ 14), посвященный Белерианду и Последнему Союзу, и завершил текст словами: «и сильные мира сего в Средиземье вели войны, от которых сохранилось ныне разве что эхо». Этот вариант, улучшенный и отредактированный в деталях, демонстрирует крайне незначительные изменения в том, что касается сюжетного наполнения, и со всей очевидностью принадлежит к тому же самому периоду, что и правки, рассмотренные в данной главе.

III УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

(i)

Начальные главы

Касательно текстов «Утраченного пути» и их связи с «Падением Нуменора» см. стр. 8–9. Здесь я привожу две первых законченных главы этого произведения, сопровождая их краткими комментариями.

Глава I

*Первый шаг. Юность Альбоина**

– Альбоин! Альбоин!

Тишина. В детской никого не было.

– Альбоин! – Освин Эррол подошел к двери, ведущей в садик на высоком склоне за домом, и снова принялся звать. Наконец мальчишеский голос откликнулся откуда-то издалека, и будто со сна:

– Чего?

– Ты где?

– Здесь!

– Где это «здесь»?

– Здесь, пап, на стене!

Освин сбежал по ступенькам в сад и пошел по дорожке, обсаженной цветами. За поворотом была невысокая каменная стена – от дома ее заслоняла живая изгородь. За стеной – небольшая лужайка, а дальше – обрыв, и внизу – западное море: сейчас оно спокойно лучилось в вечернем свете. На стене Освин обнаружил своего сына, мальчика лет двенадцати. Тот лежал, подперев голову руками, и смотрел на море.

– Ах, вот ты где! – сказал Освин. – Тебя не дозовешься. Ты что, не слышал, как я кричал?

– Как услышал, сразу отозвался, – ответил Альбоин.

– Ты не то оглох, не то замечтался, – улыбнулся отец. – Скорее всего,

* Заглавие было вписано позднее, как и заглавие главы II; см. стр. 78.

и впрямь сны наяву видишь. Скоро спать пора; так что если хочешь послушать на ночь какую-нибудь историю, сейчас самое время.

– Извини, пап, я просто задумался.

– О чем?

– Так, о разном: о море, о мире и об Альбоине.

– Об Альбоине?

– Да. Я пытался понять: почему «Альбоин»? Почему меня зовут «Альбоин»? В школе часто спрашивают: «А почему “Альбоин”?» и дразнят меня «all-bone» [2]. Но ведь это неправда, скажи, пап?

– Знаешь, мальчик, ты и в самом деле выглядишь довольно костлявым; но, слава богу, в тебе не одни кости. Боюсь, тебя зовут Альбоином потому, что я тебя так назвал. Извини, я не хотел, чтобы у тебя из-за этого были неприятности.

– Но ведь это настоящее имя, да, пап? – взволнованно спросил Альбоин. – То есть оно ведь что-нибудь значит, да? И других людей так звали? Ты же его не выдумал?

– Нет, конечно. Оно такое же настоящее и правильное, как и Освин; можно сказать, оно из того же семейства. Только меня из-за моего имени никогда не дразнили. Хотя меня часто называли Освальдом – по ошибке. Помню, как это меня раздражало – до сих пор не знаю почему. Я был довольно щепетилен насчет своего имени.

Они долго сидели и разговаривали на стене, глядя на море, и не вернулись ни в сад, ни домой до тех пор, пока не пришло время ложиться спать. Их разговор, как нередко случалось, перешел в рассказ: Освин поведал сыну историю Альбоина, сына Аудоина, короля лангобардов; поведал он и о великой битве между лангобардами и гепидами, которая ужаснула даже мрачный шестой век; и о королях Туризинде и Кунимунде, и о Розамунде.

– Но такие истории на ночь лучше не рассказывать, – и Освин оборвал рассказ на том, как Альбоин пил вино из украшенного самоцветами черепа Кунимунда.

– Не очень-то мне нравится этот Альбоин, – сказал мальчик. – Мне больше нравятся гепиды и король Туризинд. Лучше бы они победили. Почему ты не назвал меня Туризиндом или Турисмодом?

– Ну, вообще-то мама хотела назвать тебя Розамундой, только ты родился мальчиком. А она не успела помочь мне выбрать другое имя, ты же знаешь. Вот я и взял имя из той же хроники – я решил, что оно подойдет. Оно ведь не только из этой истории, оно гораздо древнее. Может, ты предпочел бы, чтобы тебя звали «Друг Эльфов»? Твое имя значит именно это.

– Не-ет, – задумчиво протянул Альбоин. – Я люблю, чтобы имя что-то значило, но мне не нравится, когда имя что-то говорит вот так, в лоб.

– Ну, я, конечно, мог бы назвать тебя «Эльфине» – это то же самое,

только по-древнеанглийски. Я мог бы назвать тебя так не только в честь того, итальянского Эльфвине, но и в честь всех Друзей эльфов, что жили в древности. В честь внука короля Альфреда, что пал в день великой победы в 937 году, и того Эльфвине, что погиб во время знаменитого разгрома при Мэлдоне, и многих других англичан и людей Севера из длинной череды Друзей эльфов. Но я дал тебе имя в латинизированном варианте. Я решил, что так лучше. Былые дни Севера минули безвозвратно, а то, что осталось, дошло до нас в том виде, какой мы знаем, через христианство. Вот я и выбрал имя «Альбоин» – оно не совсем латинское и не совсем северное, как и большинство западных имен, – как и большинство людей, которые носят эти имена. Иногда это имя переделывают в «Альбин». Я мог бы назвать тебя так – и тебя никто бы не дразнил, в нем нет ничего смешного. Но оно чересчур латинское, и по-латыни значит «белый, светлый». А ты, мальчик, совсем не светлый и не белокурый – ты у меня темненький. Вот потому ты и Альбоин. А теперь все, спать пора!

И они пошли домой.

Но прежде чем лечь спать, Альбоин выглянул в окно. За обрывом виднелось море. Было лето, и солнце только-только садилось. Оно медленно уходило в воду, и наконец его алый край канул за горизонт. Море быстро угасало: с запада налетел холодный ветер, и от кромки заката, грозя земле, плыли черные тучи, распростершие громадные крылья к югу и к северу.

– Они похожи на орлов Владыки Запада, летящих к Нуменору, – сказал Альбоин вслух. Интересно, почему? Он не так уж удивился. В те дни он часто сочинял разные имена. Смотрит он на знакомый холм – и вдруг видит его в каком-то другом времени, в другой истории. «Зеленые склоны *Амон-эреб*», – говорил он. «Грохочут волны у берегов *Белерианда*», – промолвил он однажды, когда был шторм, и валы разбивались о подножия утесов, на которых стоял дом.

Некоторые имена он просто сочинял (или думал, что сочиняет): ему нравилось, как они звучат. Но другие казались «настоящими», словно не он произнес их первым. Вот, например, *Нуменор*. «Мне нравится это слово, – подумал Альбоин. – Я мог бы выдумать длинную историю о земле *Нуменор*».

Он лег в постель, но история как-то не выдумывалась. Очень скоро имя позабылось. Нахлынули другие мысли – отчасти из-за слов отца, отчасти из-за его собственных сегодняшних грез наяву.

«Темноволосый Альбоин, – размышлял он. – Интересно, есть ли во мне латинская кровь? Если и есть, то, наверно, не так уж много. Я люблю западные берега и настоящее море – оно

совсем не такое, как Средиземное, даже в книжках. Я хотел бы, чтобы у него не было другого берега. А ведь существовали и другие черноволосые народы, кроме латинян. А португальцы – латиняне? Что они вообще такое, эти латиняне? Интересно, какие народы жили в Португалии, и в Испании, и в Ирландии, и в Британии давным-давно, совсем давно, раньше римлян, раньше карфагенян, – раньше всех? А интересно, что подумал тот человек, который первым увидел западное море?»

А потом Альбоин заснул, и ему приснился сон. Но когда он проснулся, сон забылся начисто: не осталось ни истории, ни образа – только навеванное ими чувство – чувство, которое у Альбоина ассоциировалось с длинными непонятными именами. И он встал. И пролетело лето, и Альбоин вернулся в школу, к латыни.

А еще он изучал греческий. А позднее, лет в пятнадцать, он взялся за другие языки, особенно северные: древнеанглийский, древнеисландский, валлийский, ирландский. Это не слишком поощрялось – даже отец-историк не то чтобы одобрял выбор сына. Похоже, считалось, что латыни и греческого за глаза довольно; и вообще, все это такое старье – а ведь есть отличные современные языки, на которых изъясняются миллионы людей; не говоря уж о математике и прочих полезных науках.

Но Альбоину нравился привкус древних северных наречий – нравился не меньше, чем многое из того, что на них написано. Конечно, поднабрался он и исторической лингвистики – юноша обнаружил, что в грамматиках «неклассических» языков без нее не обойдешься. Он ничего против и не имел – фонетические изменения сделались его коньком еще в том возрасте, когда другие мальчишки копаются в автомобильных моторах. Но, хотя Альбоин получил некоторое представление о так называемых взаимосвязях европейских языков, ему все время казалось, что грамматики чего-то не договаривают. Его любимые наречия обладали особым привкусом – до некоторой степени общим для них всех. Кроме того, Альбоину мнилось, что этот привкус как-то связан с атмосферой мифов и легенд, которые на этих языках рассказывались.

Однажды Альбоин, которому вот-вот должно было исполниться восемнадцать, сидел в кабинете у отца. Была осень, конец летних каникул, проведенных на вольном воздухе. Снова топили камин. Настало время года, когда больше всего тянет к книгам (тех, кто вообще за них берет). Разговор шел «о языках». Эррол старался говорить с сыном обо всем, что его интересовало, хотя втайне начинал побаиваться, что северные языки и легенды отнимают больше времени и сил, чем оправдывает их практическая ценность в нашем жестоком мире. «А все-таки лучше, чтобы я знал, что у него на уме, насколько это вообще доступно отцу, –

думал он. – Все равно он пойдет своим путем, если его тянет по-настоящему, – главное, чтобы в себя не ушел».

Альбоин пытался объяснить, что он имеет в виду, говоря об «атмосфере языка».

– Понимаешь, – растолковывал он, – все время слышатся какие-то отзвуки, в отдельных странных словах – это могут быть самые обыденные слова, но с темной этимологией; и в целом в форме и звучании слов, так или иначе – словно что-то проглядывает из глубины.

– Я, конечно, не филолог, – заметил отец, – но доводы в пользу влияния субстрата на изменения языка никогда не казались мне особенно вескими. Возможно, некие подспудные факторы действительно способны повлиять на конечный результат применительно к народам в целом – на национальные способности, национальный характер и тому подобное, – вот только определить это влияние нелегко. Но ведь народ, культура и язык – разные вещи.

– Да, – отозвался Альбоин, – но они очень тесно связаны друг с другом, то, и другое, и третье. А потом, язык ведь тоже имеет непрерывную традицию и уходит далеко в прошлое, так же далеко, как народ и культура. Я часто думал, что если посмотреть на лица чьих-то предков, можно было бы узнать много любопытного об этом человеке. Например, нос у него – совсем как у прадеда его матери, но что-то в этом носе, выражение, или форма – или как это называется? – гораздо древнее, скажем, как у прапрадеда его отца, а то и прародителя еще более дальнего. И вообще мне нравится уходить в прошлое, к корням – не только народа, культуры или языка по отдельности, а всех трех вместе. Я хотел бы докопаться до корней того, что смешалось в нас – обыкновенных Эрролах, что живут теперь в маленьком летнем домике в Корнуолле. Интересно, что бы я там обнаружил?

– Все зависит от того, как глубоко ты зароешься, – заметил старший Эррол. – Если ты перевалишь за ледниковый период, то, скорее всего, не найдешь там ничего; в лучшем случае звероподобный и уродливый народ, культуру клыка и когтя и омерзительный язык, в котором ты не услышишь никаких отзвуков, кроме разве чавканья.

– В самом деле? – хмыкнул Альбоин. – Не знаю, не знаю.

– В любом случае, – продолжал отец, – в прошлое ты вернуться не можешь, по крайней мере, дальше пределов, что положены нам, смертным. Можно в некотором смысле вернуться в прошлое путем добросовестных научных занятий, долгого и кропотливого труда. Хорошо бы тебе, кроме филологии, заняться еще и археологией; они могли бы помочь друг другу, хотя их редко объединяют.

– А это мысль, – откликнулся Альбоин. – Только, помнишь, давным-давно ты сказал, что во мне не «одни кости». Так вот, мне нужна еще и мифология. Мне нужны мифы, а не только кости и камни.

– Да пожалуйста! Сколько угодно! – рассмеялся отец. – Но пока что перед тобой стоит задача не столь грандиозная. Мне говорили, что к экзаменам тебе стоит подтянуться по латыни. А стипендия – штука полезная, особенно таким любителям копать в старине, как мы с тобой. Не забудь, этой зимой – твоя первая попытка.

– Если бы еще обращали меньше внимания на латинскую прозу! – вздохнул Альбоин. – Стихи мне даются куда лучше.

– Не вздумай только вставить на экзамене в стихи этот свой эрессейский, или эльфийскую латынь, или как ее там. В размер она, может, и ляжет, однако же ее не пропустят.

– Да что ты!

Юноша вспыхнул. Тема была слишком личной, даже для домашних шуток.

– Только, пожалуйста, не болтай про эрессейский за пределами братства, – взмолился он. – А то я пожалею, что сказал тебе.

– Так ведь ты и не говорил. Я бы, наверно, так ничего и не узнал, если бы ты не забыл свои блокноты у меня в кабинете. Да и то, не так уж много мне о нем известно. Но, мальчик мой, ведь я и не подумал бы болтать, даже если бы знал больше. Только, пожалуйста, не трать на эти свои языки слишком много времени. Сам понимаешь, я беспокоюсь о твоей стипендии, и не только из высоких побуждений. Жалованье-то у меня – не разгуляешься.

– Да я ими давно уже не занимался – ну, почти не занимался, – сказал Альбоин.

– Что, не двигается?

– В последнее время не очень. Наверно, слишком много других дел. Но пару дней назад я нашел несколько совсем новых слов: например, *lōmelindë* значит «соловей»; а *lōtë* – наверняка «ночь» (но не «тьма»). Вот с глаголом пока не все ясно. Но...

Альбоин запнулся. Застенчивость (и нечистая совесть) боролись с привычкой к тому, что он называл «братство с *pater'om*» [3], и так или иначе, ему все равно хотелось поделиться своей тайной.

– ...Но настоящая трудность в том, что тут пробивается еще один язык. Он, кажется, родственный, но совсем другой, гораздо более... более северный. *Alda* значит «дерево» (это слово я уже давно нашел), а в новом языке «дерево» будет *galadh*, и еще *orn*. У Солнца и Луны, кажется, похожие названия: в одном языке *Anar* и *Isil*, а в другом – *Anor* и *Ithil*. Мне иногда больше нравится один, а иногда другой, от настроения зависит. Белериандский действительно очень привлекателен, но изрядно усложняет дело.

– Господи помилуй! – воскликнул отец. – Да это серьезно! Ладно, добровольно раскрытую тайну я сохраню. Только, пожалуйста, докажи, что, кроме сердца и настроения, у тебя есть еще и совесть. Или пусть у тебя появится настроение заняться латынью и греческим!

– Уже появилось. У меня целую неделю было такое настроение, да и сейчас еще не прошло: меня, по счастью, потянуло на латынь,

особенно на Вергилия. Так что я пошел.

Альбоин встал.

– Пойду почитаю малость. Я еще загляну уложить тебя в кроватку.

И захлопнул дверь, проигнорировав отцовское хмыканье.

На самом деле Эрролу не слишком понравилась последняя фраза. Альбоин сказал это с любовью, и у отца потеплело на душе – но вместе с тем накатила грусть. Он поздно женился, и теперь пора было уходить со скромного учительского жалования на еще более скромную пенсию, как раз когда Альбоину предстояло поступать в университет. И еще – он устал. Эррол давно почувствовал это и в последний год уже признавался самому себе. Он никогда не был сильным человеком. Хотелось бы поддержать Альбоина подольше – отец помоложе так и сделал бы; но Эррол чувствовал, что его хватит ненадолго. «Черт побери, – сказал он себе, – мальчику его возраста не следует беспокоиться о том, чтобы отец вовремя лег спать. Куда я дел свою книгу?»

Альбоин сидел в своей бывшей детской – теперь это был его кабинет – и смотрел во тьму. Он не скоро взялся за книги. «И почему жизнь такая короткая? – думал он. – Языки требуют много времени – как и все, что хочется знать. А *pater* – он выглядит усталым. Он мне так нужен – нужен на долгие, долгие годы. Даже если бы он дожил до ста лет, и мне было бы столько же, сколько ему теперь, он бы все равно был мне нужен. А он не доживет. Вот если бы мы не старели! *Pater* продолжал бы работать и написал бы эту свою книгу о Корнуолле, про которую все толковал прежде; и мы разговаривали бы и разговаривали. Он умеет поддержать, даже когда не согласен или не понимает. Пропади он пропадом, этот эрессейский. Зачем только *pater* про него вспомнил! Опять сегодня сон приснится, это точно. Увлекательная штука эти сны! И вся латынь побоку. *Pater* очень благородно к этому относится, хоть и думает, что я все сочиняю. Кабы я сочинял, я бы бросил, чтоб его не огорчать. Но ведь оно само приходит – я просто не могу этого упустить. А тут еще белериандский...»

В разрывах облаков на западе показалась луна. Море слабо мерцало во мраке, огромное, бесконечное, до края света.

– Отвяжитесь от меня, сны! – воскликнул Альбоин. – Дайте мне спокойно поработать, хотя бы до декабря. Если я получу стип[ендию], это здорово подбодрит *pater*'а.

В половине одиннадцатого он зашел к отцу. Тот задремал в кресле. Они отправились спать одновременно. Альбоин лег в постель и проспал до самого утра безо всяких сновидений. После завтрака он с энтузиазмом взялся за латынь; тем более что погода встала на сторону добродетели: дождь лил как из ведра.

Глава II

Альбоин и Аудоин

Альбоин потом долго вспоминал тот вечер: после него сны прекратились, внезапно – как отрезало. Ему дали стипендию (на следующий год), и это действительно «подбодрило *pater'a*». В университете он вел себя довольно хорошо и отвлекался не слишком часто (по крайней мере, так казалось ему самому); правда, настроение заниматься латынью и греческим продержалось не настолько долго, чтобы сдать «модерашки» без сучка без задоринки. Оно, конечно, вернулось, но уже после экзаменов. Вот так всегда. Но он все равно перешел на исторический, и снова «подбодрил *pater'a*», получив первую степень отличия. *Pater* в этом очень нуждался. Пенсия – это совсем не то, что каникулы: отец словно бы уходил – незаметно, шаг за шагом. Продержался лишь до тех пор, пока Альбоин не получил свою первую работу: стал помощником лектора в университетском колледже.

Внезапно вернулись Сны – к вящему его замешательству, как раз перед «Школами». И с особенной силой проявились в следующие каникулы – последние, что Альбоин провел в Корнуолле вместе с отцом. Но тогда Сны на время приняли новый оборот.

Альбоину вспоминалась одна беседа со стариком – это был чуть ли не последний раз, когда им удалось потолковать по душам. Сейчас в памяти воскресло каждое слово.

– Ну, мальчик, как твоя эрессейская эльфийская латынь? – с улыбкой спросил отец. Он, очевидно, собирался пошутить – словно говорил о давно забытых мальчишеских шалостях.

– Как ни странно, – ответил Альбоин, – в последнее время она не дает о себе знать. Зато есть много всего другого. Кое-чего я пока не понимаю. Кое-что смахивает на какой-то кельтский язык. Кое-что похоже на очень древнюю форму прагерманского – я готов съесть свою мантию вместе с шапочкой, если это не дорунический.

Старик улыбнулся – почти рассмеялся.

– Что ж, мальчик, для историка это более надежная почва. Но ты рискуешь нарваться на большие неприятности, если выложишь все это филологам, – разве что сможешь опереться на какие-нибудь авторитеты.

– На самом деле похоже, что смогу, – сказал Альбоин.

– Так расскажи что-нибудь, если сумеешь обойтись без своих блокнотов, – лукаво предложил отец.

– «*Westra lage wegas rehtas, nu isti sa wraithas*», – процитировал Альбоин – эти слова застряли у него в голове, хотя смысла он не понимал. Перевод-то был вполне ясен: «На запад лежал прямой путь, теперь он искривлен». Он помнил, как проснулся с ощущением,

что это почему-то очень важно.

– А вот прошлой ночью я поймал кусок на обычном англосаксонском, – продолжал Альбоин. Он решил, что англосаксонский отцу должен понравиться: это же настоящий язык из исторического прошлого, и старик его когда-то неплохо знал. К тому же Альбоин помнил этот фрагмент очень отчетливо: самый длинный и наиболее связный из всего, что приходило до тех пор. Не далее как нынче утром он проснулся поздно, со стихами на устах: всю ночь ему снились сны. Он тотчас записал эти строки – иначе они исчезли бы к завтраку (обычно так и случалось), несмотря на то, что язык был ему знаком. Теперь он и наяву отлично их помнил.

Thus cwæth Ælfwine Wídlást:
Fela bith on Westwegum werum uncúthra
wundra and wihta, wlitescéne land,
eardgeard elfa, and ésa bliss.
Lýt ænig wát hwylc his longath síe
thám the eftsíthes eldo getwæfeth.

Услышав имя «Эльфвине», отец поднял глаза и улыбнулся. Альбоин перевел ему стихи – возможно, в этом не было необходимости, но старик успел позабыть многое из того, что когда-то знал гораздо лучше, чем англосаксонский:

– «Так сказал Эльфвине дальностранствовавший: “Много есть в Западных краях неведомого людям, чудес и странных созданий, земля светлая и прекрасная, дом эльфов, благодать богов. Немногие поймут тоску того, кому старость препятствует вернуться”».

Юноша внезапно пожалел, что перевел последние две строки. Отец посмотрел на него со странным выражением на лице.

– Старики поймут, – сказал он. – Но старость не мешает уйти – *forthsith*. Нет нам *eftsith* [4]: вернуться мы не можем. Не нужно напоминать мне об этом. Но это – насчет Эльфвине-Альбоина – это хорошо. Тебе стоит сочинять стихи.

Черт побери – можно подумать, он стал бы сочинять подобные стихи, специально, чтобы читать их старику, который одной ногой стоит в могиле. Отец и в самом деле умер следующей зимой.

В целом Альбоин оказался удачливее своего отца; почти во всех отношениях, кроме одного. Он достаточно рано сделался профессором истории; но он, как и его отец, потерял жену и в двадцать восемь лет остался с единственным сыном на руках.

Наверно, он был неплохим профессором, не хуже прочих. Пусть всего лишь в скромном университете на юге страны, где на продвижение надеяться не приходилось. Но, во всяком случае, работа ему не надоедала, и

история – даже преподавание истории – казалась все такой же интересной (да и важной). По крайней мере, он выполнял свой долг – или надеялся, что выполняет. Границы его предмета выглядели несколько расплывчатыми. Ведь он, конечно же, не бросил всего остального: легенд и языков – что немного странно для преподавателя истории. Однако что есть, то есть: он достаточно неплохо разбирался в этой книжной премудрости, хотя немалая ее часть выходила за рамки профессиональных обязанностей.

И еще – Сны. Они приходили и уходили. А в последнее время они являлись все чаще, и ... все больше подчиняли себе. Но при этом оставались дразняще лингвистическими. Никаких историй, никаких образов он не помнил – только чувствовал, что видел и слышал что-то, что ему очень хотелось увидеть, и он много бы дал, чтобы увидеть и услышать все это снова, – и еще обрывки слов, фраз, стихов. Эрессейский, как Альбоин называл его в юности – хотя он не помнил, почему был так уверен, что это название подходит, – постепенно обретал полноту. А еще он узнал много белериандских слов и уже начинал понимать систему этого языка и его связь с эрессейским. Еще у него накопилось довольно много отрывков на неизвестных языках. Зачастую он даже не знал, о чем они, – забывал вовремя записать, пока они еще свежи в памяти. И случайные отрывки на знакомых языках. Их-то, конечно, можно было объяснить. Но что с ними делать-то: их даже не опубликуешь. У него было странное ощущение, будто эти отрывки – не главное: просто моменты забытья, которые обретали словесную форму благодаря некой особенности его собственного мышления. Подлинным было ощущение, которое все настойчивее и настойчивее рождали в нем Сны, – оно еще усиливалось благодаря некоей созвучности его обычным профессиональным занятиям. Окидывая взглядом последние тридцать лет, Альбоин чувствовал, что с детства им постоянно владело желание *вернуться вспять* (хотя оно часто заглушалось или подавлялось). Быть может, идти во Времени, как по долгой дороге; или обозревать его, как мир – с горной вершины, или как оживающую карту земли под крылом самолета. Но, так или иначе, – видеть своими глазами, слышать своими ушами: различать очертания древних и даже забытых стран, заглядывать в лица людей былого, слышать, как они сами говорят на своих языках, во дни до начала дней, когда у берегов Атлантики в давно павших королевствах звучали наречия забытого происхождения.

Но и с этим стремлением тоже нечего было делать. Раньше, давным-давно, Альбоин хотя бы мог изредка, полушутя, поговорить об этом с отцом. А потом потолковать о таких вещах очень долго было не с кем. Но теперь у него был Аудоин. Он выросл. Ему исполнилось шестнадцать.

Он назвал сына Аудоином, поменяв местами отца и сына из истории лангобардов. Имя показалось ему подходящим. Во всяком случае, оно принадлежало к той же группе имен и хорошо сочеталось с его собственным. И еще – это была дань памяти отца. Еще одна причина, почему он отказался и от англосаксонского «Эадвине», и от обыденного «Эдвина». Аудоин сделался удивительно похож на Альбоина – насколько Альбоин помнил себя в детстве и понимал душу мальчика. Так или иначе, он, похоже, интересовался примерно тем же и задавал те же самые вопросы; только его меньше тянуло ко всяким словам и именам – он предпочитал предметы и описания. Он неплохо рисовал, в отличие от отца, а вот «стихи» ему не давались. Тем не менее, однажды он, разумеется, спросил, почему его называли Аудоином. Похоже, он остался доволен, что не Эдвином. Но вопрос о том, что значит это имя, оказался не из простых. Друг удачи? Друг судьбы? Счастья? Богатства? Блаженства? Чего именно?

– Мне нравится *Aud-*, если оно столько всего означает, – заявил юный Аудоин – ему тогда было лет тринадцать. – Хорошее начало для имени. Интересно, как выглядели эти лангобарды. У них правда у всех были длинные бороды?

Альбоин усеял детство и отрочество Аудоина преданиями и легендами – словно путь намечал, сам не зная, что это за путь и куда он ведет. Аудоин жадно слушал, а потом и читал – не менее жадно. Альбоина преследовало сильное искушение поделиться с мальчиком тайной своих языков. Вдвоем они могли бы сделать из этого что-нибудь – хотя бы игру. Но время, время! Теперь он понимал своего отца – мальчикам столько нужно успеть...

Ладно, по крайней мере, завтра Аудоин приезжает из школы – приятная мысль! Письменные экзамены этого года для обоих почти закончились. Решительно, доля экзаменатора куда тяжелее, с головой увязает (думал профессор), – ну да он уже почти выкарабкался. Еще несколько дней – и они на море.

Наступила ночь, и снова Альбоин лежал в комнате в доме у моря. Дом был другой, не тот маленький домик его детства, но море – все то же. Ночь выдалась тихая, и морская гладь блестела, как отполированный скол огромного кремня, – окаменевшая в холодном лунном свете. Лунная дорожка уходила от берега за горизонт.

Заснуть никак не удавалось, хотя Альбоин пытался изо всех сил. Не ради отдыха – он не устал; ему просто хотелось досмотреть Сон прошлой ночи. Он надеялся завершить фрагмент, который так отчетливо явился ему нынче утром. Текст был под рукой, в блокноте у изголовья – хотя вряд ли он его забудет, раз записал.

<i>ar</i>	<i>sauron</i>	<i>tūle</i>	<i>nahamna</i>	...	<i>lantier</i>	<i>turkildi</i>
и	?	пришел	?	...	они-пали	?
<i>unihuine</i>	...	<i>tarkalion</i>	<i>ohtakāre</i>	<i>valannar</i>	...	
под-Тень	...	?	воевал	с-Властями	...	
<i>herunūmen</i>	<i>ilu</i>	<i>terhante</i>	...	<i>ilūvatāren</i>	...	<i>ëari</i>
Владыка-Запада	мир	разрушил	...	Илуватара	...	морей
<i>ullier</i>	<i>kilyanna</i>	...	<i>nūmenōre</i>	<i>ataltane</i>	...	
хлынули	в-Пропась	...	Нуменор	пал	...	

Дальше, похоже, большой пробел.

...	<i>malle</i>	<i>tēra</i>	<i>lende</i>	<i>nūmennā</i>	<i>ilya</i>	<i>sī</i>	<i>maller</i>
...	путь	прямой	шел	на-Запад	все	ныне	пути
<i>raikar</i>		<i>turkildi</i>	<i>rōmennā</i>	...	<i>nuruhuine</i>	<i>mel-lumna</i>	
искривлены		?	на-восток	...	Смертная тень	тяготеет-на-нас	
...	<i>vahāya</i>	<i>sin</i>	<i>atalante</i>				
...	далеко	ныне	?				

Там было два-три новых слова, значение которых Альбоину хотелось выяснить, – утром оно улетучилось, прежде чем он успел записать. Возможно, это были имена: *tarkalion* – почти наверное имя короля, ведь элемент *tār* часто встречается в королевских именах. Удивительно, как часто в удержанных памятью обрывках возникает тема «прямого пути». А что такое *atalante*? Похоже, что это значит «разрушение» или «падение», но оно еще и имя собственное...

Альбоину по-прежнему не спалось. Он встал с постели, подошел к окну – и долго стоял там, глядя на море. В это время с запада задул холодный ветер. Над черной гранью, где сходятся небо и море, поднялись гигантские главы туч. Тучи вздымались ввысь, простирая огромные крылья к югу и к северу.

– Они похожи на орлов Владыки Запада над Нуменором, – произнес Альбоин вслух и вздрогнул. Он не собирался ничего говорить. На миг ему почудилось, что грядет огромная, давно предвиденная катастрофа. В памяти что-то всколыхнулось, но тут же и ускользнуло. Альбоин передернул плечами. Он вернулся в постель, лег и стал размышлять. Внезапно его охватило прежнее желание. Оно уже давно исподволь нарастало вновь, но так остро, будто голод или жажду, Альбоин не ощущал его уже много лет – с тех пор, как сам был в возрасте Аудоина.

– Вот если бы «машина времени» существовала на самом деле, – произнес Альбоин вслух. – Только Время нельзя покорить с помощью машин. И я отправился бы в прошлое, а не в будущее – и, сдастся мне, вернуться в прошлое более реально.

Облака затянули небо, поднялся сильный ветер; засыпал Альбоин под шум бесчисленных деревьев и рев длинных валов, что разбивались о берег.

– На Нуменор идет буря! – сказал он и оставил мир яви.

Он был в огромном темном пространстве, и услышал голос.

– Элендиль! – произнес голос. – Альбоин, куда идешь ты?

– Кто ты? – спросил он. – И где ты?

Явилась высокая фигура, что словно бы спускалась по незримой лестнице ему навстречу. На миг у Альбоина мелькнула мысль, что лицо – он видел его смутно – напоминает ему отца.

– Я с тобой. Я родом из Нуменора, отец многих отцов, бывших до тебя. Я Элендиль, по-эрессейски это значит «Друг эльфов», и многих звали так после меня. Твое желание может исполниться.

– Какое желание?

– Давно скрываемое, полувывсказанное: вернуться вспять.

– Но это невозможно, даже если я того и хочу. Это против закона.

– Это против правил. Законы повелевают волей, они нерушимы. Правила – это условия; из правил могут быть исключения.

– Но бывают ли исключения?

– Правила могут быть жесткими, но все же это средства, а не цель управления. Исключения бывают – ибо есть то, что правит и что выше правил. Се, лишь сквозь трещины в стене пробивается свет – и люди видят свет, и так замечают стену и как она стоит. Ткань соткана, и каждая нить идет назначенным путем, создавая узор; но ткань не сплошная, а иначе узора не было бы видно; а если бы узора не было видно, не замечали бы мы и ткани, и все жили бы в темноте. Но это все старые притчи, и я пришел не затем, чтобы повторять такие вещи. Мир – не машина, что создает другие машины, подобно Сауруну. Каждому, кто подвластен правилам, дана своя, единственная судьба, и он может не подчиняться тому, что является правилом для других. Я спрашиваю, хочешь ли ты, чтобы твое желание исполнилось?

– Хочу.

– Ты не спрашиваешь, как и на каких условиях.

– Наверно, я и не понял бы, как, – да это, кажется, и неважно. Обычно мы движемся вперед, но как – мы не знаем. А каковы условия?

– Твой путь и остановки предрешены. Ты не можешь вернуться по своей воле – ты вернешься (если вернешься) только так, как предуказано. Это

не то же самое, что читать книгу или смотреть в зеркало – тебе придется подвергаться настоящей опасности. И ты будешь рисковать не только собой.

– Так ты советуешь мне отказаться? Ты желаешь, чтобы я отступил – из страха?

– Я не убеждаю и не отговариваю. Я не советник. Я посланец. Мне дозволено лишь говорить. Желать и решать – твое дело.

– Но я не понимаю условий, по крайней мере, последнего. Мне нужно ясно представлять их все.

– Если ты решишь отправиться в прошлое, ты должен взять с собою Херендила – иначе Аудоина, твоего сына; ибо ты – уши, а он – глаза. Но ты не имеешь права требовать, чтобы он был защищен от последствий твоего выбора, – единственной защитой ему станут твоя воля и отвага.

– Могут ли я спросить его, хочет ли он этого?

– Он ответит «да», ибо он отважен и любит тебя; но это не избавит тебя от выбора.

– А когда я... мы отправимся в прошлое?

– Когда ты сделаешь выбор.

Фигура поднялась по лестнице и удалилась. Раздался рев – словно морские валы обрушились в пропасть. Уже проснувшись и обводя взглядом комнату, освещенную тусклым утренним светом, Альбоин все еще слышал вдали шум волн. С запада налетел шторм. Окно было открыто, занавески промокли, и по комнате гулял ветер.

За завтраком Альбоин был неразговорчив. Он все поглядывал на сына, изучая выражение его лица. Интересно, а Аудоину снятся Сны? Судя по всему, если и снятся, то не запоминаются. Аудоин, видимо, был в хорошем настроении, и некоторое время довольствовался своей собственной болтовней. Но в конце концов он заметил, что отец молчит, – чего за ним обычно не водилось, даже за завтраком.

– Мрачноват ты сегодня, пап, – обронил он. – Что-нибудь случилось?

– Да... д-да нет, ничего, на самом деле, – отвечал Альбоин. – Я, кажется, задумался. Вот день сегодня выдался мрачный такой – напоследок-то, каникулы ведь заканчиваются. Что ты собираешься делать?

– Надо же! – удивился Аудоин. – А я-то думал, ты любишь ветер. Я вот люблю. Особенно добрый старый западный ветер. Я пойду прогуляюсь вдоль берега.

– А что такое?

– Да ничего – просто ветер сегодня.

– Ну, и что тебе в этом чертовом ветре? – спросил Альбоин, злясь непонятно на что.

Юноша сник.

– Н-не знаю, – ответил он. – Просто я люблю быть на ветру, особенно у моря. Я думал, ты тоже.

Повисло молчание.

Немного погодя Аудоин начал снова, довольно робко:

– Помнишь, пару дней назад, на утесах у Преданнака, когда под вечер появились такие странные облака и поднялся ветер?..

– Да, – сухо ответил Альбоин.

– Ну вот, и когда мы вернулись домой, ты тогда сказал, что это тебе словно что-то напоминает, и ветер будто пролетает сквозь тебя, как... как легенда, которую никак не вспомнишь. И что потом дома, в тепле, у тебя такое ощущение, словно ты услышал длинную историю, которая тебя очень взволновала, но не оставила совершенно никаких образов...

– Разве? – сказал Альбоин. – Я только помню, что было ужасно холодно, и я обрадовался огню.

Он тут же пожалел об этом, ему стало стыдно. Потому что Аудоин сразу замолчал – а ведь было ясно, что мальчик затеял этот разговор не просто так, он пытается рассказать что-то, что у него на душе. Но что поделать! Ну не может он сегодня говорить о таких вещах. Ему было холодно. Он хотел покоя, а не ветра.

Вскоре после завтрака Аудоин ушел, объявив, что намерен хорошенько поразмять ноги и вернется не раньше, чем к чаю. Альбоин остался дома. Весь день его преследовало ночное видение. Оно не походило на обычные сны. И еще – было на удивление нелингвистическим (для Альбоина) – хотя через слово «Нуменор» напрямую соотносилось с его словесными снами. Альбоин не мог сказать, на каком языке он говорил с Элендилом, на эресейском или на английском.

Он неприкаянно бродил по дому. Книжки не читались, трубки не раскуривались. День ускользал меж пальцев, бесцельно убегал в пустоту. Сына он не видел – тот даже к чаю не вернулся, а ведь почти обещал. Стемнело, как показалось Альбоину, необычно рано.

Поздним вечером Альбоин сидел в своем кресле у камина.

«Я страшусь этого выбора», – сказал он себе. Он не сомневался, что выбор – реален. Выбирать все равно придется, так или иначе, как бы он это ни представлял самому себе. Даже если отбросить Сон как «просто сон», это все равно будет выбор – это будет означать, что он отказался.

«Но я не могу заставить себя отказаться, – думал Альбоин. – Я полагаю – я почти уверен, – Аудоин согласился бы. И рано или поздно он узнает,

что я выбрал. Скрывать от него свои мысли с каждым днем все труднее: мы слишком близки, и не только по крови, чтобы таиться друг от друга. Хранить такой секрет окажется неважноту. Мое желание усилится вдвое от осознания, что я *мог бы*, но не сделал, – и станет нестерпимым. А Аудоин, наверно, решит, что я обворовал его из трусости.

Но это же рискованно, это смертельно опасно – по крайней мере, меня так предупредили. Ладно я. Но Аудоин? Но разве эта опасность больше той, которую таит в себе отцовство? Приходить в мир смертельно опасно в любой точке Времени. И, однако, тень этой опасности кажется мне более тяжелой. Почему? Потому что это исключение из правил? Или оттого, что приходится выбирать задним числом: заново переживать опасность отцовства? Дважды стать отцом одного и того же человека – тут поневоле задумаешься. Быть может, я уже возвращаюсь вспять. Не знаю. Не уверен... Отцовство – это выбор, но оно не вполне в нашей воле. Быть может, эта опасность зависит от моего выбора – и тем не менее вне моей воли. Не знаю. Как темно... Как воеет ветер... Буря над Нуменором».

Альбоин уснул в кресле.

Он взбирался по лестнице, все выше и выше, на высокую гору. Он чувствовал – кажется, даже слышал, – что Аудоин идет за ним, тоже поднимается следом. Он остановился – он почему-то знал, что стоит на том же месте, что и прошлой ночью; хотя фигуры видно не было.

– Я сделал выбор, – сказал он. – Я отправлюсь в прошлое вместе с Херендилем.

Потом он прилег, словно хотел отдохнуть. Полуобернулся:

– Спокойной ночи! – пробормотал он. – Спи, Херендиль! Мы двинемся в путь, как только нас призовут.

– Ты сделал выбор, – произнес голос над головой. – Призыв не замедлит.

Потом Альбоин словно провалился во тьму и в безмолвие, глубокое, абсолютное. Как будто он был вообще вне мира, где любое безмолвие готово смениться звуком, наполнено отголосками, где всякий покой – лишь отдых перед новым, еще более мощным порывом. Он оставил мир и очутился вовне. Он пребывал в тишине и покое: точка.

Он балансировал в неподвижности, но отчетливо знал, что стоит ему захотеть, и он отправится дальше.

– Куда? – Он почувствовал вопрос, но этот голос шел не извне и не изнутри него.

– Туда, куда предназначено. Где Херендиль?

– Ждет. Приказать должен ты.

– Идем!

Аудоин шагал и шагал, стараясь по возможности не терять из виду море. Он пообедал в придорожной гостинице и снова отправился вперед. Он забрел дальше, чем собирался. Он радовался ветру и дождю, но его томило непонятное беспокойство. Утром отец был какой-то странный.

«Вот ведь досада, – говорил он себе. – А я-то как раз хотел прогуляться с ним сегодня подольше. Беседовать на ходу лучше всего. Все-таки надо найти случай рассказать ему про Сны. С отцом про такое можно разговаривать, когда мы оба в подходящем настроении. Вообще-то с ним всегда легко – он редко бывает такой, как сегодня. Он обычно принимает все так, как тебе хочется: в шутку так в шутку, всерьез так всерьез; и не путает одно с другим, и не смеется, когда не надо. Никогда не видел его таким ледяным».

Аудоин шагал дальше. «Сны, – думал он. – Но не обычные сны, совсем другие: очень живые; почти никогда не повторяются, однако все вместе складывается в историю. Но история какая-то призрачная, безо всяких объяснений. Ни звука, ни слова, одни образы. Корабли, плывущие к земле. Башни на берегу. Битвы, мечи сверкают, – и тишина. И еще эта зловещая картина: огромный храм на горе, что дымится, как вулкан. И ужасающее зрелище: море разверзлось, и целый остров соскальзывает в пропасть, горы опрокидываются, черные корабли летят во тьму. Хотел бы я кому-нибудь рассказать о моих видениях и добраться до смысла. Отец помог бы: вместе из этого можно было бы сочинить славную байку. Если бы знать хотя бы название этого места, кошмар превратился бы в историю».

Темнеть начало задолго до того, как Аудоин вернулся домой. «Надеюсь, отец уже сыт по горло собственным обществом и вечером станет поразговорчивее, – думал он. – У камина рассказывать сны почти так же здорово, как и на ходу». Когда он поднялся по дорожке и увидел свет в гостиной, была уже ночь.

Он нашел отца у камина. В комнате было безмолвно и тихо – и слишком жарко после того, как Аудоин целый день провел на свежем воздухе. Альбоин сидел, положив голову на руку. Глаза его были закрыты. Он, казалось, спал. Он не шевельнулся.

Аудоин на цыпочках направился к двери, ужасно разочарованный. Ничего не оставалось, кроме как лечь спать пораньше и попытаться удачи завтра. Когда он был уже у дверей, ему послышалось, что кресло скрипнуло, а потом отец что-то пробормотал (его голос казался далеким и звучал довольно странно) – что-то вроде «херендиль».

Аудоин привык к необычным словам и именам, что порою срывались с уст

отца. Иногда тот сплетал вокруг них длинные истории. Аудоин с надеждой обернулся.

– Доброй ночи! – промолвил Альбоин. – Спи, Херендиль! Мы двинемся в путь, как только нас призовут.

«Спит и видит сны, – подумал Аудоин. – Доброй ночи!»

Он открыл дверь – и внезапно шагнул во тьму.

Комментарии к главам I и II

Биография Альбоина, намеченная в этих главах, во многих отношениях списана с собственной жизни моего отца, хотя Альбоин не был круглым сиротой, а мой отец не был вдовцом. Даты, проставленные карандашом на обложке рукописи, лишний раз подчеркивают автобиографичность истории: Альбоин родился 4 февраля (1891>) 1890 года, на два года раньше моего отца. Аудоин родился в сентябре 1918 года.

«Модерашки» (т.е. «Онор модерейшнз»), упомянутые в начале главы II – первый из двух экзаменов, сдаваемых во время обучения на классическом факультете Оксфорда, после второго курса (см. Х. Карпентер, «Биография», стр. 102); «Школы», в следующем абзаце – название выпускных оксфордских экзаменов по всем предметам.

Имя отца Альбоина, *Освин* [*Oswin*] – «значимое»: *ós* ‘бог’ и *wine* ‘друг’ (см. IV. 208, 212); отцом Элендила был *Валандиль* (стр. 60). Следует предположить в качестве гипотезы, что имя «Эррол» должно было каким-то образом ассоциироваться с «Эриол» (так эльфы называли Эльфвине-морехода, IV. 206)*.

Лангобардская легенда.

Лангобарды («Длиннобородые»: латинское *Langobardi*, древнеанглийское *Long-beardan*) были германским народом, славившимся своей свирепостью. Со своей древней родины в Скандинавии они двинулись на юг, но об их истории до середины шестого века известно мало. В середине шестого века их королем был Аудоин – именно в этой форме его имя приводится в «*Historia Langobardorum*» за авторством ученого Павла Диакона, умершего около 790 года. Форма «Аудоин» [*Audoïn*] в точности соответствует древнеанглийскому «Эадвине» [*Eadwine*] (позднее «Эдвин» [*Edwin*]), и с исторической точки зрения это одно и то же имя (древнеанглийский дифтонг *ēa* происходит от исходного дифтонга *au*). О значении *ēad* см. стр. 46; ср. также *Eadwine* как древнеанглийское наименование нолдор (IV. 212).

Сыном Аудоина был Альбоин, чье имя снова точно соответствует древнеанглийскому «Эльфвине» [*Elfwine*] («Элвин» [*Elwin*]). История, которую Освин Эррол рассказывает своему сыну (стр. 37), известна из труда Павла Диакона [5]. Во время великой битвы между лангобардами и другим германским народом, гепидами, Альбоин сын Аудоина убил в поединке Турисмода, сына гепидского короля Туризинда; когда лангобарды вернулись домой после победы, они

* Стоит упомянуть, что, если Освин Эррол часто обращается к Альбоину «мальчик», это вовсе не предполагает надменного учительского тона. Мой отец нередко обращался так к своим сыновьям, и в его устах это звучало тепло и дружески.

попросили, чтобы Аудоин усадил своего сына за стол рядом с собой, поскольку именно благодаря его отваге им удалось одержать победу в тот день. Однако Аудоин не согласился на это, ибо, сказал он, «у нас существует обычай: сын короля может садиться за стол вместе с отцом не раньше, чем получит оружие от короля какой-нибудь другой нации» [6]. Когда Альбоин услышал это, он отправился с сорока лангобардскими юношами к королю Туризинду, чтобы просить его об этой чести. Туризинд приветствовал его, пригласил на пир и усадил его по правую руку от себя, где прежде сидел его убитый сын Турисмод.

Однако во время пира Туризинд стал думать о смерти своего сына и, видя на его месте Альбоина, его убийцу, выразил свою скорбь в таких словах: «Мило мне это место, – сказал он, – да слишком тяжело видеть человека, который сейчас сидит на нем» [7]. Побуждаемый этими словами, Кунимунд, второй сын короля, принялся поносить гостей-лангобардов; с обеих сторон зазвучали оскорбления, и воины схватились за мечи. Однако в последний момент Туризинд вскочил из-за стола и бросился между гепидами и лангобардами, угрожая покарать первого, кто затеет бой. Таким образом ссору удалось замять; взяв оружие своего убитого сына, Туризинд вручил его Альбоину и отпустил того целым и невредимым обратно в королевство его отца.

Все сходится на том, что за этим латинским прозаическим повествованием Павла Диакона, как и за историей гибели Альбоина, стоит некая героическая песнь, один из древнейших образцов древней германской поэзии, которыми мы располагаем.

Аудоин умер примерно десять лет спустя после битвы, и в 565 году Альбоин стал королем лангобардов. Произошла вторая битва с гепидами, в которой Альбоин убил их короля Кунимунда и взял в плен его дочь, Розамунду. На Пасху 568 года Альбоин отправился завоевывать Италию, а в 572 году был убит. Согласно повествованию Павла Диакона, на пиршестве в Вероне Альбоин поднес своей королеве Розамунде вино в чаше, изготовленной из черепа короля Кунимунда, и предложил ей весело пить вместе со своим отцом («Пусть никому не покажется это невероятным, – пишет Павел, – клянусь Христом, я говорю сущую правду: я сам однажды, в какой-то праздник, видел этот бокал в руках короля [Радгисла], когда он показывал его своим гостям» [8]).

На этом Освин Эррол закончил свое повествование и не рассказал сыну, как именно Розамунда осуществила свою месть. В результате ее интриг Альбоин был убит в собственной постели, и тело его погребли «под одной из лестниц, ведущих во дворец» [9], под плач и рыдания лангобардов. Его гробницу вскрыл во дни Павла Диакона Гисльберт «dux Veronensium» [10], который забрал погребенный вместе с Альбоином меч и все находившиеся там украшения «и после, со свойственным ему легкомыслием, хвастался перед необразованными людьми, будто он виделся с Альбоином» [11].

Слава этого грозного короля была так велика, что, по словам Павла, «даже и до сих пор его благородство и слава, его счастье и храбрость в бою вспоминаются в песнях у баваров, саксов и других народов, говорящих на том же языке» [12]. Удивительное свидетельство этому можно найти в древнеанглийской поэме «Видсид», где имеются следующие строки:

Swylce ic wæs on Eatule mid Ælfwine:
 se hæfde moncynnes mine gefræge
 leohteste hond lofes to wyrценne,
 heortan unhneaweste hringa gedales,
 beorhta beaga, bearn Eadwines.

(Был я в Италии с Альбоином: из всех людей, о ком я слышал, его рука была наиболее готовой к достославным деяниям, а сердце – наименее скупым на дарение колец и блестящих запястий, у сына Аудоина [13].)*

В письме моего отца от 1964 года (процитированном на стр. 7–8) говорится о том, что он намеревался найти одно из более ранних воплощений отца и сына в истории лангобардов: «История начиналась с отцовско-сыновней близости между Эдвином и Элвином настоящего; и, как предполагалось, уходила в легендарное прошлое через Эадвине и Эльфвине приблизительно 918 A.D., и *Аудоина и Альбоина лангобардской легенды...*» [14]. Но нигде не предполагается, что на тот момент речь шла о чем-то большем, нежели просто мимолетная идея; см. далее стр. 77–78.

Двое англичан, носивших имя «Эльфвине» (стр. 38). Младшего сына короля Альфреда звали Этельвеард, и историк XII века Уильям Мальмсберийский упоминает о том, что оба сына Этельвеарда, Эльфвине и Этельвине, пали в битве при Брунанбурге в 937 году.

Много лет спустя мой отец восславил того Эльфвине, что погиб в битве при Мэлдоне, в «Возвращении Беорхтнота», где Торхтхельм и Тидвальд находят его труп среди павших: «Вот и Эльфвине: / борода чуть пробилась, а уж в битве пал он».

Упоминание Освина Эррола о «субстрате» (стр. 40). Вкратце в теории субстрата придется большое значение тому влиянию, которое оказывает на язык ситуация, когда какой-то народ перестает говорить на родном языке и переходит на чужой, и этим объясняется большинство изменений в языке. Дело в том, что такой народ сохраняет свою привычную артикуляцию и переносит ее на новый язык, создавая таким образом основополагающий субстрат. Соответственно, различные субстраты, взаимодействующие с широко распространенным языком в разных регионах, рассматриваются как основная причина фонетических расхождений.

Древнеанглийские стихи об Эльфвине дальностранствовавшем (стр. 44). Эти же стихи, практически дословно, за исключением некоторых особенностей написания, были использованы на титульных страницах «Квенты Сильмариллион» (стр. 203); см. также стр. 103.

* Щедрое сердце Альбоина, равно как и рука, готовая к достославным деяниям, произвели несколько иное впечатление на потрясенное население Италии шестого века. Папа Григорий Великий наблюдал со стен Рима, как «гнусные лангобарды» угоняют в рабство людей, связанных вместе за шеи; а в одном из своих писем он приветствует начавшуюся эпидемию бубонной чумы, ибо «когда мы думаем о том, как умерли иные люди, мы находим утешение в том виде смерти, который грозит нам. Каких только увечий, каких только жестокостей, причиненных людям, мы ни навидались – исцелением от них может служить одна лишь смерть, а жизнь посреди них – пытка!» [15].

Имена и слова из эльфийских языков. Термин «эресейский» повсюду является заменой термина «нуменорский». Возможно, стоит сравнить с FN II, § 2: «Однако ж люди [нуменорцы] переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа». Термин «эльфийская латынь», который Альбоин употребляет по отношению к «эресейскому» (стр. 41, 43), встречается в тексте «Ламмас» (стр. 172). Там этот термин относится к архаичной речи Первого Рода эльфов (линдар), которая «рано утвердилась <...> как язык высокой речи и письма и всеобщий язык эльфов. Все в Валиноре учили его и знали». Он назывался *квенья*, эльфийский язык, *тарквеста* – высокая речь, и *пармаламбэ* – книжный язык. Однако в «Утраченном пути» не объясняется, почему Альбоин называет «пробившийся» к нему язык этим термином.

Амон-эреб (стр. 38): в черновом наброске этого отрывка стоит название *Амон Гварет*, которое позднее не раз менялось и в конце концов превратилось в *Амон Торос*. *Амон Эреб* (*Одинокий холм*) встречается в «Анналах Белерианда» (стр. 143, запись о 340 годе) и в QS § 113.

«Берега *Белерианда*» (стр. 38): в черновике здесь «скалы *Фалассэ*». Форма *Фалассэ* встречается на карте IV к «Амбарканте» (IV. 249).

«*Alda* значит “дерево” (это слово я уже давно нашел)» (стр. 41). *Alda* ‘дерево’ встречается в очень раннем «словаре» (I. 249), где содержится также и слово *lómë*, которое Альбоин также упоминает здесь, со значениями ‘сумерки, мгла, темнота’ (I. 275).

Anar, *Isil* и *Anor*, *Ithil* (стр. 41): в QS § 75 имена Солнца и Луны, которые даны им богами, – *Урин* [*Úrin*] и *Исиль* [*Isil*], а эльфами – *Анар* [*Anar*] и *Рана* [*Rana*] (см. комментарий к соответствующему отрывку).

Фрагмент на эресейском, связанный с Падением Нуменора и Прямым Путем (стр. 47), в черновом тексте выглядит несколько иначе:

*Ar Sauron lende nūmenoreнна... lantie nu huine... ohtakárie
valannar... manwe ilu terhante. eari lantier kilyanna nūmenor
atalante... malle tēra lende nūmenna, ilya si maller raikar.
Turkildi rómenna... nuruhuine me lumna.*

И Саурон пришел в-Нуменор... пал под Тень... вел-войну с-Властями ...?? разрушил. моря пали в-Бездну. Нуменор пал-вниз. путь прямой шел на запад, все ныне пути искривлены.? на-восток. Смертная-тьнь на-нас тяготеет.

Имя *Тар-калион* здесь отсутствует, но *Саурон* присутствует (см. стр. 9) и трактуется как имя собственное. Примечательнее всего, что в этой версии встречается слово *manwe* (которое Альбоин истолковать не сумел), вместо *herinūten* «Владыка Запада» более позднего текста; об этом см. стр. 75.

Касательно имени *Херендиль* (= *Аудоин*, *Эадвине*) см. «Этимологии», основа KHER.

(ii)

Нуменорские главы

В письме от 1964 года отец писал по этому поводу, что «в моем произведении нам *предстояло прийти наконец* к Амандию и Элендию, вождям партии верных в Нуменоре, когда остров подпал под власть Саурона». Тем не менее не приходится сомневаться, что эта концепция возникла уже *после* того, как была написана большая часть дошедшего до нас повествования, или даже после того, как повествование достигло той точки, где отец его оставил. Нуменорский фрагмент со всей очевидностью должен был следовать сразу после главы II, судя по ее финалу; и нуменорские главы с самого начала имели сплошную нумерацию заодно с вводными главами. С другой стороны, к ноябрю 1937 года, когда «Утраченный путь» отправился в «Аллен энд Анвин», решение отложить Нуменор на потом и сделать его завершающим и кульминационным моментом книги было уже принято.

Поскольку нуменорский эпизод остался незавершенным, здесь стоит упомянуть об интересной заметке, которую отец, по-видимому, написал в процессе работы над ним. Там говорится, что, когда первое «приключение» (т.е. нуменорский эпизод) завершается, «Альбоин, как и раньше, сидит в своем кресле, а Аудоин только закрывает за собой дверь».

Когда Нуменор был отложен на потом, номера глав поменялись, но это не принципиально, и потому я нумерую их III и IV; заглавий у них нет. В этом случае я счел более удобным снабдить текст нумерованными примечаниями.

Глава III

Элендиль бродил по саду, но не для того, чтобы полюбоваться его красотой в вечернем свете. Он был встревожен и погружен в себя. Позади в лучах заката сиял его дом с белой башней и золотой крышей, но Элендиль не поднимал глаз от тропинки. Он спускался на берег, чтобы искупаться в голубых заводях бухточки за садом – как всегда в этот час. И еще он думал найти там Херендия. Пришла пора поговорить с сыном.

Наконец он вышел к длинной изгороди *лаваралды*¹, что ограждала сад с нижнего, западного конца. Привычный вид, хотя годы не смогли затмить его красоты. Семижды двенадцать лет², или даже больше, прошло с тех пор, как он сам посадил эту изгородь, размечая свой сад накануне свадьбы; тогда он благословлял судьбу. Ведь семена прибыли с дальнего запада, с Эрессеа – уже в те дни корабли оттуда приходили редко, а теперь не приходят вовсе. Но дух той благословенной земли и ее дивного народа и поныне пребывает в деревьях, что выросли из семян: их длинные зеленые листья – золотистые с изнанки, и когда морской бриз

играет ими, они шепчутся на разные голоса и вспыхивают, как солнечные блики на зыбких волнах. Цветы – бледные, с желтоватым оттенком – усыпали ветви, словно озаренный солнцем снег; и вся нижняя часть сада была напоена их ароматом, слабым, но отчетливым. Мореходы былых дней говорили, что аромат *лаваралды* чувствуется в воздухе задолго до того, как покажутся берега Эрессеа, и вселяет в душу стремление к покою и великое умиротворение. День за днем видел он эти деревья в цвету – *лаваралда* цвела почти непрерывно. Но сейчас, когда Элендиль шел мимо, неодолимое благоухание вдруг захлестнуло его – одновременно знакомое и в то же время совершенно чуждое. На миг почудилось, будто он вдыхает его впервые – оно коснулось встревоженной души, ошеломило и вместо привычного удовольствия принесло лишь новый непокой.

– Эрессеа, Эрессеа! – воскликнул он. – Хотел бы я очутиться там. Зачем обречен я жить в Нуменоре³, на полпути меж двумя мирами? Да еще в это смутное время!

Он прошел под аркой сияющей листвы и сбежал по ступеням в скале к белому взморью. Элендиль огляделся – сына не видно. Перед его мысленным взором возник белокожий Херендиль, красивый, сильный юноша на пороге возмужания: отец живо представлял себе, как тот рассекает волны или лежит, раскинувшись, на песке, и влажная кожа блестит на солнце. Но Херендиля не было, и пляж казался непривычно пустым.

Элендиль остановился и еще раз оглядел бухту и ее скалистые стены. Ненароком вскинул взор к собственному дому на утесах над морем: белый и золотой, он сиял в лучах заката, утопая в листве и цветах. Элендиль замер, не сводя с него глаз: внезапно дом показался ему чем-то реальным и вместе с тем иллюзорным, словно из иного времени, из другой истории – прекрасный, любимый, но незнакомый и притягательный, как если бы он был частью пока еще не раскрытой тайны. Элендиль не мог понять этого чувства.

Он вздохнул. «Наверно, это из-за того, что грозит война, все прекрасное так бережит мне душу, – подумал он. – Тень страха застит нам солнце, и все выглядит так, словно уже утрачено. И вместе с тем обретает странную красоту – именно поэтому! Не знаю. Быть может... *A Númenóre!* Я надеюсь, что деревья будут цвести на твоих холмах в грядущие годы, как и ныне; и башни твои будут сиять белизной под Луной и золотом под Солнцем. Хотел бы я, чтобы это была не надежда, но уверенность – ведь мы были уверены, пока не явилась Тень. Но где же Херендиль? Я должен встретиться и поговорить с ним, откровеннее, чем когда-либо прежде. Пока не поздно. Время на исходе».

– Херендиль! – окликнул он. Его крик раскатился эхом по гулкому взмору, заглушив мягкий шорох набегающих волн. – Херендиль!

Элендиль вдруг услышал свой собственный голос как бы со стороны и заметил, какой он сильный и неожиданно певучий.

– Херендиль! – окликнул он снова.

Наконец послышался ответ: издалека донесся звонкий-звонкий юношеский голос – словно колокол из глубины пещеры.

– *Man-ie, atto, man-ie?*

На миг Элендилю почудилось, что этот язык ему незнаком. «*Man-ie, atto?* Что, отец?» Потом это чувство исчезло.

– Где ты?

– Здесь!

– Я тебя не вижу!

– Я на стене, смотрю на тебя сверху.

Элендиль вскинул голову; потом быстро взбежал по другой каменной лестнице в северном конце бухты. Он вышел на плоскую площадку, которую нарочно выровняли на уступе скалы. Там можно было полежать на солнце или посидеть на широкой каменной скамье под утесом, с которого ниспадал водопад ползучих растений с гроздьями синих и серебристых цветов. На камне, подперев голову руками, растянулся юноша. Он смотрел на море и не обернулся, когда отец подошел и присел на скамью.

– О чем мечтаешь ты, Херендиль, что твои уши не слышат меня?

– Я не мечтаю, я думаю. Я более не дитя.

– Я это знаю, сын мой, – сказал Элендиль, – и потому желал отыскать тебя, дабы побеседовать с тобой. Ныне тебя нечасто застанешь дома – то и дело бродишь где-то.

Он окинул взглядом белокожего юношу: как он красив и как ему дорог! Херендиль был обнажен, ибо прыгал в воду с уступа – он был отважным ныряльщиком и гордился своей ловкостью. Элендилю вдруг показалось, что сын вырос за одну ночь, а он и не заметил.

– Как ты быстро растешь! – произнес он. – Ты обещаешь стать могучим мужем, и обещание скоро сдержишь.

– Зачем ты смеешься надо мной? – воскликнул мальчик. – Ты ведь знаешь, что я темноволос и не так высок, как большинство моих сверстников. И это меня удручает. Я едва по плечо Алмариэли, у которой волосы сияют золотом, а она девушка, и мне ровесница. Мы считаем, что мы королевского рода, но я тебе скажу, что сыновья твоих друзей смеются надо мной и зовут меня «Терендул»⁴ – «хрупкий и темный».

Они говорят, что во мне эрессейская кровь, что я полунолдо. А в наши дни такое говорится не с любовью. От того, что тебя назовут полуномом, лишь шаг до того, чтобы тебя назвали приспешником Богов; а это ведь грозит бедой⁵.

Элендиль вздохнул.

– Значит, ныне опасно сделалось быть сыном человека, которого зовут *elendil* – ведь отсюда недалеко и до Валандила, Друга Богов, а так звали отца твоего отца⁶.

Воцарилось молчание. Наконец Херендиль заговорил снова.

– От кого, ты говоришь, ведет род король наш, Таркалион?

– От Эаренделя-морехода, сына Туора могучего, что пропал где-то в этих морях⁷.

– А почему тогда король не может сделать то же, что и предок его Эарендель? Люди говорят, ему следует отправиться вслед за Эаренделем и завершить его дело.

– Как ты думаешь, что они имеют в виду? Куда ему следует отправиться, какое дело исполнить?

– Ты же знаешь. Разве Эарендель не достиг заокраинного Запада и не ступил на землю, что запретна для нас? Он сделался бессмертен – по крайней мере, так поется в песнях.

– Что называешь ты Смертью? Он не вернулся. Прежде чем сойти на этот берег, он расстался со всеми, кого любил⁸. Он потерял своих родичей, чтобы спасти их.

– Боги разгневались на него?

– Кто ведает? Он ведь не вернулся. Но он отважился на этот подвиг не потому, что служил Мелько, а затем, чтобы повергнуть его; чтобы избавить людей от Мелько, а не от Владык; чтобы завоевать для нас землю, а не край Владык. И Владыки вняли его мольбе и восстали на Мелько. И вот земля наша.

– А теперь люди говорят, что это предание переделали эрессейцы, а они – рабы Владык; что на самом деле Эарендель был отважный путешественник и указал нам путь, а Владыки за это взяли его в плен; и оттого его дело поневоле осталось незавершенным. И потому наш король, сын Эаренделя, должен исполнить его. Люди хотят сделать то, что долго осталось несделанным.

– Что же именно?

– Ты же знаешь: вступить на дальний Запад, и не отступать более. Завоевать новые королевства для нашей расы, чтобы на этом многолюдном острове, где все дороги исхожены и все деревья и травинки наперечет, дышалось вольготнее. Обрести свободу, стать хозяевами мира. Избежать тени бесконечного повторения одного и того же – и тени конца. Мы сделали бы нашего короля Владыкой Запада – *Nuaran Númenórean*⁹. Здесь смерть приходит нечасто и неспешно; но все же приходит. Эта страна – лишь клетка, позолоченная, чтобы казаться Раем.

– Да, я слышал такое от других, – отвечал Элендиль. – Но что знаешь ты о Рае? Вот, наши речи о том о сем сами собою привели к тому, о чем я хотел поговорить. Но горько мне, что ты так настроен, хотя я и опасался этого. Ведь ты – мой единственный сын, мое драгоценнейшее дитя, и мне хотелось бы, чтобы мы были заодно в любом нашем выборе. А выбирать придется – и мне, и тебе тоже, ибо с последнего твоего дня рождения ты числишься воином, и король может потребовать твоей службы. Нам должно выбирать между Сауроном и Владыками (или Тем, Кто выше их). Тебе ведь, полагаю, известно, что не все в Нуменоре покорились душой Саурону?

– Да. Даже в Нуменоре есть глупцы, – отозвался Херендиль, понизив голос. – Но зачем же говорить о таких вещах здесь, на открытом месте? Ты что, хочешь на меня зло накликать?

– Я зла не накликаю, – отвечал Элендиль. – Зло навязано нам – выбор между двух зол: вот первые плоды войны. Но слушай же, Херендиль! Наш дом славится мудростью и хранимыми познаниями, нас издавна чтят за это. Я следовал своему отцу, по мере сил. Последуешь ли ты за мною? Что знаешь ты об истории мира, об истории Нуменора? Тебе лишь четырежды двенадцать лет¹⁰, ты был совсем еще дитя, когда явился Саурон. Ты не ведаешь, какой была жизнь до того. Ты не можешь сделать выбор, оставаясь в неведении.

– Но другие, старше и учение меня, – да и тебя тоже, – свой выбор сделали, – возразил Херендиль. – И они говорят, что история на их стороне и что Саурон пролил новый свет на историю. Саурон-то историю знает, с начала до конца.

– Воистину, Саурон знает; но он искажает знание. Саурон лжец! – нарастающий гнев заставил Элендила повысить голос. Его слова прогремели вызовом.

– Ты с ума сошел! – ахнул сын: он наконец повернулся на бок и теперь смотрел в лицо Элендилью с непритворным ужасом в глазах. – Не говори мне таких вещей! Они... они могут...

– Кто такие «они», и что они могут сделать? – спросил Элендиль, но леденящий страх в глазах сына передался и ему.

– Не спрашивай! И не говори так... так громко! – Херендиль отвернулся и теперь лежал ничком, спрятав лицо в ладонях. – Ты ведь знаешь, это опасно – для всех нас опасно. Кем бы ни был Саурон, он могуществен, и у него повсюду есть уши. Я боюсь темниц. И я люблю тебя, я люблю тебя. *Atarinya tye-meláne.*

«*Atarinya tye-meláne*» – «Отец мой, я люблю тебя» – эти слова звучали странно, но сладостно: у Элендила сжалось сердце.

– *A yonua inye tye-méla*, – и я тоже люблю тебя, сын мой, – сказал он, ощущая непривычность и яркость каждого слога. – Но пойдем в дом! Для купания уже поздно.

Солнце почти село. Оно сияет на Западе, в садах Богов. Здесь же сгущаются сумерки и тьма; а в этой земле тьма более не благодатна. Идем домой. Сегодня вечером мне многое нужно сказать тебе и расспросить тебя о многом – может статься, за закрытыми дверьми ты будешь чувствовать себя уверенней.

Элендиль посмотрел на любимое им море – как хочется окунуться в него, хотя бы затем, чтобы смыть с себя усталость и заботы! Но близилась ночь.

Солнце коснулось воды и теперь быстро опускалось в море. Волны вдали вспыхнули пламенем, но почти тотчас потухли. С Запада внезапно налетел порыв холодного ветра, по золотистому мелководью побежала рябь. Над огненной гранью встали темные тучи; они раскинули огромные крылья к югу и к северу, словно угрожая земле.

Элендиля пробрала дрожь.

– Смотри, орлы Владыки Запада грозят Нуменору, – прошептал он.

– Что ты говоришь? – воскликнул Херендиль. – Разве не было указа, чтобы называть Владыкой Запада короля Нуменора?

– Король может издать указ, но истиной оно оттого не станет, – ответил Элендиль. – Но я не хотел высказывать вслух свои предчувствия. Идем!

Быстро темнело. Они шагали по дорожкам сада меж бледных цветов, светящихся в сумерках. Деревья испускали нежные ночные ароматы. Над прудом завел свои трели *ломелиндэ*.

Впереди возвышался дом. Его белые стены лучились, словно камень был пропитан лунным сиянием; но луна еще не встала, и все вокруг было освещено каким-то холодным, рассеянным светом без теней. В небе, прозрачном, как хрупкое стекло, горели колючие белые звездочки. Сверху, из окна, зазвенела песня, осыпаясь серебром в омут сумерек, по которому шли отец с сыном. Элендиль узнал голос – это была Фириэль – девушка, жившая у него в доме, дочь Оронтора. У него защемило сердце: ведь Фириэль живет в его доме оттого, что Оронтор уехал. Люди говорили, что он отправился в дальнее плавание. Поговаривали еще, что он бежал от королевской немилости. Элендиль знал, что Оронтор взял на себя опасную миссию и может никогда не вернуться, или же вернуться слишком поздно¹¹. А он любил Оронтора, Фириэль же была прекрасна.

Теперь она пела вечернюю песню. Песня была на эрессейском, но сложили ее люди, давным-давно. Соловей умолк. Элендиль остановился послушать; странные, далекие слова достигали его ушей, словно некая печальная мелодия на древнем наречии, что пелась некогда в забытом сумраке, в начале странствий человека по миру.

*Ilu Ilúvatar en káre eldain a fírimoin
ar antaróta mannar Valion: númessier...*

«Отец сотворил Мир для эльфов и смертных и отдал его в руки Владык, что на Западе».

Так пела Фириэль в окне, пока наконец песня не завершилась горестным вопросом: «*Man táre antáva nin Ilúvatar, Ilúvatar, enyáre tar i tyel íre Anarinya qeluva?*» – «Но что же даст мне Илуватар, о Илуватар, в тот день за пределами конца, когда угаснет мое Солнце?»¹²

– *E man antaváro?* В самом деле, что он даст? – проговорил Элендиль, во власти мрачных раздумий.

– Не следовало бы ей петь эту песню у окна, – нарушил молчание Херендиль. – Ее теперь по-другому поют. Говорят, Мелько возвращается, и король отдаст нам Солнце навеки.

– Знаю, что говорят, – ответил Элендиль. – Не повторяй этого своему отцу, в его доме.

Он вошел в темный дверной проем, и Херендиль, пожав плечами, последовал за ним.

Глава IV

Херендиль, подпирая голову руками, растянулся на полу у ног отца, на ковре с узором из золотых птиц и вьющихся растений с синими цветами. Отец сидел в своем резном кресле, его руки неподвижно покоились на подлокотниках, глаза смотрели в огонь, ярко полыхавший в камине. Сегодня было не холодно, но огонь, называвшийся «сердце дома» (*hon-maren*)¹³, горел в этой комнате постоянно. К тому же он служил защитой от ночи – люди уже начали ее бояться.

Но в окно вливался прохладный воздух, напоенный сладким ароматом цветов. За окном, за темными шпилями неподвижных деревьев, виднелся западный океан, серебряный в лунном свете, – Луна торопилась в сады богов вслед за Солнцем. В ночной тиши мягко звучали слова Элендила. Говоря, он прислушивался, словно кто-то другой рассказывал давно забытую историю¹⁴.

– Есть¹⁵ Илуватар, Единый; и есть Власти, и старшим из них в думах Илуватара был Алкар Сияющий¹⁶; есть также Перворожденные на Земле, эльдар, что не гибнут, доколе стоит Мир; и есть также Рожденные После, смертные люди, и это дети Илуватара, но они подчиняются Владыкам. Илуватар замыслил создать Мир и открыл свой замысел

Властям; а иным из них назначил он быть валар, Владыками Мира и правителями над всем, что в нем есть. Но Алкар, что, взыскуя свободы, скитался в одиночестве в Пустоте прежде создания Мира, возжелал сделать Мир своим собственным королевством. И потому сошел он в Мир подобно падающему огню; и объявил войну Владыкам, братьям своим. Но они возвели себе чертоги на Западе, в Валиноре, и не пустили его туда; и бились с ним на Севере, и сковали его, и Мир обрел покой и сделался безмерно прекрасен.

Спустя много времени случилось так, что Алкар взмолился о пощаде; и склонился он пред Манвэ, владыкой Властей, и освободили его. Но он принялся строить козни против своих братьев, и обманул Перворожденных, что жили в Валиноре, так что многие восстали и были изгнаны из Благословенного Королевства. И погубил Алкар светочи Валинора, и скрылся в ночи; и сделался он духом темным и ужасным, и был назван Морготом, и утвердил свое владычество в Средиземье. Но валар создали Луну для Перворожденных и Солнце для людей, дабы разогнать Тьму Врага. В ту пору, когда взошло Солнце, объявились на Востоке мира Рожденные После, люди; но они подпали под тень Врага. В те дни изгнанники-Перворожденные воевали с Морготом; и к Перворожденным примкнули три дома Отцов людей: дом Беора, дом Халета [16] и дом Хадора. Ибо эти роды не покорились Морготу. Но Моргот одержал победу и поверг все во прах.

Эарендель был сыном Туора, сына Хуора, сына Гумлина, сына Хадора; мать же его была из Перворожденных, дочь Тургона, последнего короля Изгнанников. Эарендель пустился в плавание по Великому морю и наконец достиг гор Запада и королевства Владык. И там отрекся он ото всех, кого любил, от жены, и от сына, и от всех своих родичей, и Перворожденных, и людей; и лишил себя всего¹⁷. И отдал он себя в руки Манвэ, Владыки Запада; и склонился пред ним в мольбе. И взяли его, и не вернулся он более к людям. Но Владыки сжалились, и послали свое воинство, и война на Севере возобновилась, и раскололась земля; но Моргот был повержен. И Владыки извергли его во внешнюю Пустоту.

И призвали они Изгнанников-Перворожденных, и помиловали их; и те, что вернулись, поныне живут в блаженстве на Эрессеа, Одиноком острове, что зовется Аваллон, ибо с него видны берега Валинора и свет Благословенного Королевства. А для людей Трех Домов сотворили они Винью, Новую Землю, к западу от Средиземья,

посреди Великого моря, и нарекли ее Андор, Дарованная земля; и наделили они эту землю и всех живущих в ней всяческими благами превыше прочих смертных земель. В Средиземье же жили меньшие люди, что лишь по слухам знали о Владыках и Перворожденных; и иные среди них древле служили Морготу и были прокляты. Были на земле и злобные твари, созданные Морготом во дни его могущества: демоны, драконы и существа, содеянные в насмешку над творениями Илуватара¹⁸. Таилось там и немало Морготовых прислужников, злых духов, которых по-прежнему направляла его воля, хотя более не было его с ними. Из них главным был Саурон, и мощь его росла. И оттого тяжкий удел выпал людям Средиземья, ибо Перворожденные, что оставались среди них, истаяли либо ушли на Запад, а их родичи, люди Нуменора, были далеко и лишь изредка приплывали на кораблях к тем берегам из-за Великого моря. Но Саурон проведаль о кораблях из Андора, и устранился, что свободные люди сделаются владыками Средиземья и вызовят своих сородичей; и вот, побуждаемый волей Моргота, замыслил он погубить Андор и разрушить (если сумеет) Аваллон и Валинор¹⁹.

Но зачем же нам позволять обманывать себя и становиться орудием его воли? Не он, но Манвэ прекрасный, Владыка Запада, наделил нас нашими богатствами. Мудрость наша – от Владык и от Перворожденных, что видят их лики; и сделались мы выше и величественней прочих из нашей расы – тех, кто древле служил Морготу. Наши знания, сила и жизнь крепче, чем у них. Мы еще не пали. И потому власть над миром, от Эрессеа до Востока, принадлежит – или будет принадлежать – нам. А большего смертным не дано.

– Разве что избежать Смерти, – промолвил Херендиль, подняв глаза на отца. – И однообразия. Говорят, Валинор, где живут Владыки, не имеет границ.

– Это неправда. Все в мире имеет конец, ибо сам мир ограничен, иначе он был бы Пустотой. Но Смерть – не от Владык: это дар Единого, дар, коему со временем позавидуют и сами Владыки Запада²⁰. Так говорили древние мудрецы. Быть может, мы теперь не в состоянии постичь смысл этих слов, но у нас, по крайней мере, хватает мудрости понять, что мы не в силах избежать своей судьбы, разве что сменить ее на худшую.

– Но запрет нам, нуменорцам, вступать на берега Бессмертных и бродить по их земле – он ведь всего лишь от Манвэ и его собратьев. Почему нельзя? Говорят, воздух той земли дает вечную жизнь.

– Быть может, – отвечал Элендиль. – А может быть, лишь те, кто уже обладает вечной жизнью, нуждаются в этом воздухе. А нам он, верно, принес бы смерть или безумие.

– Но почему бы нам не попробовать? Эрессейцы ведь туда ездят, а наши мореходы в былые дни жили на Эрессеа, и ничего дурного с ними не случилось.

– Эрессейцы не таковы, как мы. Они не обладают даром смерти. Но какой смысл оспаривать управление миром? Всякая уверенность утеряна. Разве не поется в песнях, что земля создана для нас, но переделать ее не в нашей власти, а если она не по нраву нам – что ж, вспомним, что нам все равно придется ее покинуть. Разве Перворожденные не зовут нас Гостями? Посмотри, что уже теперь наделал этот дух непокоя. Когда я был юн, все души здесь были чисты от зла. Смерть приходила нескоро и не приносила боли – лишь усталость. Эрессейцы подарили нам столько дивных даров, что земля наша сделалась почти столь же прекрасна, как их остров, – а быть может, еще прекрасней для сердца смертного. Говорят, что в древности сами Владыки по временам бродили в садах, что мы посвятили им. Там ставили мы образы Владык, сотворенные эрессейцами, коим довелось их лицезреть, – словно портреты дорогих друзей.

Не было храмов в этой земле. Но на Горе беседовали мы с Единым, что не имеет образа. То было священное место, не тронутое рукой смертных. И вот явился Саурон. Давно наслышаны мы были о нем от моряков, что возвращались с Востока. Говорили разное: что он – король, превосходящий могуществом короля Нуменора; что он – один из Властей или отпрыск их, поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что это злой дух, быть может, вернувшийся Моргот; но над такими мы смеялись²¹.

Верно, и до него дошли вести о нас. Трижды двенадцать и восемь²² лет – срок недолгий, но кажется, будто явился он сюда давным-давно. Ты был еще младенцем и не знал тогда, что происходит на востоке этой страны, вдали от нашего дома на западе. Король Таркалион был обеспокоен слухами о Сауроне и отправил своих посланцев разузнать, есть ли правда в рассказах моряков. Многие советники отговаривали его. Отец говорил мне – а он сам был среди них, – что мудрейшие, кто обладал знаниями Запада превыше всех прочих, получили от Владык послания с предостережениями. Ибо Владыки предупреждали, что Саурон станет творить зло, но не сможет явиться сюда, пока не призовут его²³. Таркалион же возгордился и не желал терпеть в Средиземье власти сильнее его собственной. И потому были посланы корабли, и Саурону велено было явиться и изъяснить покорность.

По слову короля на востоке страны, в гавани Мориондэ²⁴, где черные скалы, поставили стражу, что бдела неусыпно, ожидая возвращения кораблей. Была ночь, но сияла яркая Луна. Часовые завидели вдали паруса: они, казалось, неслись на запад быстрее урагана, хотя ветер был слабый. Внезапно море забушевало, вздыбилось горой и нахлынуло на землю. Корабли подняло на волне и выбросило далеко на сушу, и они остались лежать посреди полей. А на том корабле, что был заброшен дальше всех и стоял сухим на холме, был человек, или некто в образе человека, но ростом выше любого нуменорца.

И встал он на скале²⁵, и рек:

– Се знаменье мощи. Ибо я – Саурон могучий, слуга Сильного, – (тут он говорил недомолвками). – Я пришел. Возрадуйся, люд Нуменора, ибо я признаю твоего [17] короля своим королем, и мир покорится руке его.

И показалось людям, что Саурон велик; хотя уstraшились они света очей его. Многие сочли его прекрасным, многие – ужасным; а иные – недобрым. Но отвели его к королю, и он склонился пред Таркалионом.

Смотри же, что происходило с тех пор, шаг за шагом. Сперва он лишь открывал нам тайны мастерства и учил нас делать разные мощные и удивительные машины; и казалось, что это хорошо. Теперь наши корабли движутся без помощи ветра, и многие сооружены из металла, что рассекает подводные скалы, и не тонут они ни в штиль, ни в бурю; но они более не прекрасны с виду. Башни наши становятся все крепче и воздвигаются все выше; но красоту они оставляют внизу, на земле. Мы, у кого нет врагов, строим себе неприступные крепости – и по большей части на Западе. Мы запасаемся оружием, словно для вековой войны; люди более не любят и не стремятся делать иные вещи, себе на пользу и радость. Зато щиты наши непробиваемы, мечам противостоять невозможно, стрелы разят как молния и находят цель за много лиг. Где же наши враги? Мы уже начали убивать друг друга. Ибо Нуменор, прежде такой просторный, теперь стал тесен. И потому люди алчут захватить земли, которыми издавна владели другие семьи. Они изнывают, словно в оковах.

Оттого Саурон проповедует освобождение; он присоветовал королю протянуть руку к Империи. Вчера – на Восток. А завтра – на Запад.

У нас не было храмов. А ныне Гора осквернена. Деревья на ней срублены, и она стоит нагая; а на вершине возвышается Храм. Он выстроен из мрамора, злата, стекла и стали; он

внушает изумление – и ужас. Там никто не молится. Храм ждет. Долго Саурон не называл вслух имени своего хозяина – того имени, что издавна проклято здесь. Поначалу он говорил о Сильном, о Старшем из Властей, о Властелине. Но ныне он в открытую говорит об Алкаре²⁶, о Морготе. Он предрекает его возвращение. Храму надлежит стать его домом. Нуменор сделается престолом мирового господства. А пока там живет Саурон. Он озирает с Горы нашу страну, вознесясь превыше самого короля, гордого Таркалиона, потомка Эаренделя, из рода, избранного Владыками.

Моргот все не приходит. Но тень его уже явилась: она затмила сердца и души людей. Она застит от них Солнце, она лежит на всем.

– Разве есть тень? – спросил Херендиль. – Я ее не вижу. Но я слышал, как другие говорят о ней; они уверяют, что это тень Смерти. Но ведь не Саурон принес ее – он обещает нас от нее избавить.

– Да, тень есть – но это тень страха Смерти и тень алчности. Однако есть и другая тень, еще мрачнее. Мы больше не видим своего короля. Его немилость падает на людей, и они исчезают: вечером они были, а утром их нет. На улице тревожно; в стенах небезопасно. В самом сердце дома может таиться соглядатай. Появились тюрьмы, подземные темницы. Появились пытки и страшные ритуалы. В ночных лесах, некогда столь прекрасных – когда ты был мал, люди, бывало, нарочно оставались ночевать под деревьями, – теперь царит ужас. И даже наши сады после захода солнца не столь чисты, как прежде. Теперь храм дымится и средь бела дня; и там, куда ложится этот дым, вянут цветы и травы. Старые песни забыты или переделаны – их искажают, придавая им новый смысл.

– Да, в этом убеждаешься день за днем, – кивнул Херендиль. – И однако ж иные новые песни исполнены силы и укрепляют дух. Но мне приходилось слышать, как кое-кто предлагает отказаться от старого языка. Говорят, что надо отречься от эрессейского и вернуться к наречию людей, наших предков. Саурон обучает ему. Вот это, по крайней мере, мне не нравится.

– Саурон обманывает нас дважды. Ибо люди научились языку от Перворожденных, и потому, если мы возвратимся к самым истокам, мы обретем не грубые диалекты диких людей и не безыскусную речь наших отцов, но язык Перворожденных. Эрессейский же – прекраснейшее из всех наречий Перворожденных, и они говорят на нем с Владыками, и он объединяет разные племена эльфов, и нас – с эльфами. Если мы откажемся от него, мы отторгнем себя от эльфов и обеднеем²⁷. Несомненно,

он как раз этого и добивается. Но злоба его беспредельна. Слушай же, Херендиль, и запоминай. Наступает время, когда посеянное зло принесет горькие плоды, если не уничтожить его вовремя. Дождемся ли мы, пока плод созреет, или же срубим дерево и ввергнем его в огонь?

Херендиль внезапно встал и подошел к окну.

– Холодает, отец, – сказал он, – и Луна уже села. Надеюсь, в саду никого нет. Деревья растут слишком близко к дому.

Он задернул тяжелую вышитую занавесь, вернулся и склонился над огнем, словно вдруг продрог.

Элендиль подался вперед, не вставая с кресла, и продолжал, понизив голос:

– Король с королевой стареют, хотя не всем это известно – они теперь редко показываются. Они спрашивают, где же эта жизнь без смерти, которую Саурон обещал им, если они выстроят Храм для Моргота. Храм построен, но они состарились. Однако Саурон предвидел это и, как я слышал (слухи об этом уже расползаются), объявляет, что Владыки закрыли доступ к дару Моргота и нельзя его получить, пока они стоят на пути. Чтобы завоевать себе жизнь, Таркалион должен завоевать Запад²⁸. Теперь-то ясно, зачем нужны башни и оружие. О войне уже толкуют – хотя врага вслух не называют. Но я говорю тебе: многим ведомо, что удар будет направлен на запад, на Эрессеа – и дальше. Видишь теперь, какая опасность нам грозит и до чего дошло безумие короля? И роковой час стремительно близится. Наши корабли отозваны со [всех концов] земли. Не приходилось ли тебе замечать и дивиться, что много людей, особенно те, кто помоложе, куда-то исчезли, и что на Юге и на Западе нашей страны позаброшены и труды, и игры? Верные гонцы доносят мне, что в тайной гавани на Севере строят корабли и куют оружие.

– Доносят? Тебе? Что ты имеешь в виду, отец? – спросил Херендиль, словно в страхе.

– То, что говорю. Что ты так странно смотришь на меня? Уж не думаешь ли ты, что сын Валандила, мудрейшего из мудрых Нуменора, поверит лжи прислужника Моргота? Я не нарушу верности королю и не замышляю ничего во вред ему. Я буду предан дому Эаренделя до самой смерти. Но если мне приходится выбирать между Сауроном и Манвэ, тогда все остальное – потом. Я не склонюсь ни пред Сауроном, ни пред его хозяином.

– Но ты говоришь так, словно ты – вождь сопротивления. О, горе мне, ведь я люблю тебя! Пусть ты клянешься в верности, это не спасет тебя от участи предателя. Даже порицать Саурана – и то считается мятежом.

– Я вождь, сын мой. И я знаю, что грозит

мне, и тебе, и всем, кого я люблю. Я делаю то, что правильно, и делаю это по праву, но более не могу скрывать это от тебя. Тебе придется выбирать между отцом и Сауроном. Но я даю тебе свободу выбора: я не требую от тебя повиновения как отец, если я не смог пробиться к твоему сердцу и разуму. Ты волен остаться или уйти – да, можешь даже сообщить обо всем, что я говорил тебе, буде сочтешь нужным. Но если ты останешься и узнаешь больше, узнаешь наши тайные замыслы и другие [?имена], помимо моего, мне придется взять с тебя слово, что ты будешь молчать, что бы ни случилось. Что, останешься?

– *Atarinya tye-meláne*, – вдруг воскликнул Херендиль и, обняв колени отца, положил [?голову на них] и разрыдался.

– Горек час, что [?ставит] тебя перед таким выбором, – вздохнул отец и положил руку ему на голову. – Но судьба иногда вынуждает возмужать до времени. Что скажешь ты?

– Я остаюсь, отец.

Здесь повествование заканчивается. Нет причин полагать, что когда-либо было написано что-то еще. К последним страницам рукописи почерк становится все более торопливым и под конец превращается в каракули.

Примечания к нуменорским главам «Утраченного пути»

- 1 *Лаваралда* (вместо *лаварин*) не упоминается в «Описании Нуменора» («Неоконченные предания», стр. 167) среди деревьев, которые эльдар привезли с Тол-эрессеа.
- 2 *Семижды двенадцать лет* вписано вместо *четырежды двадцать лет* (первоначально *трижды двадцать лет*); см. прим. 10.
- 3 *Винья* вписано в рукописи над словом *Нуменор*; это слово снова встречается в переписанном фрагменте текста (стр. 64) и переводится как «Новая Земля». Впервые это название появилось как исправление в FN I (стр. 19, § 2).
- 4 *Терендул* – см. «Этимологии», основа TER, TERES.
- 5 В первоначальном тексте далее говорилось:
 «– Поддор вчера обозвал меня “Эаренделем”.
 Элендиль вздохнул.
 – Но ведь это прекрасное имя. Я люблю предание об Эаренделе превыше всех прочих; на самом деле я потому тебя так и назвал, что это имя похоже на “Эарендель”. Но я не осмелился бы дать его имя даже тебе – ведь это значило бы уподобить себя Туору могучему, что первым из людей плавал в этих морях. По крайней мере, можешь ответить своим глупым приятелям, что Эарендель был величайшим из мореходов – а такая слава, полагаю, ценится в Нуменоре и по сей день?
 – Им дела нет до Эаренделя! Равно как и мне. Мы хотим исполнить то, что он оставил неисполненным.
 – Что ты имеешь в виду?
 – Ты же знаешь: вступить на дальний Запад...» и т.д., как на стр. 60.

- 6 Здесь впервые появляется имя нуменорца *Валандиль*. В позднем варианте FN II Валандиль – брат Элنديля, и они – основатели нуменорских королевств в Средиземье (стр. 33–34). Позднее этим именем были названы одновременно один из древних нуменорцев (первый Владыка Андунизэ) и один из поздних (младший сын Исильдура, третий король Арнора): см. указатель к «Неоконченным преданиям», статьи «Валандиль» и ссылки.
- 7 В «Квенте» (IV. 151) не сказано, что Туор «пропал». Когда он почувствовал приближение старости, «выстроил он могучий корабль, “Эарамэ”, “Орлиное Крыло”, и вместе с Идрилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее солнце, и более не говорится о нем ни слова ни в преданиях, ни в песнях». Позднее было добавлено (IV. 155): «Но Туор единственным среди смертных причислен был к старшему народу и стал одним из нолдоли, к коим стремился сердцем, и в последующие времена по-прежнему жил, если предания не лгут, на своем корабле, странствуя по морям эльфийских земель, или отдыхая порою в гаванях номов Тол Эрессеа; и судьба его разошлась с судьбою людей».
- 8 Это окончательный вариант истории высадки Эаренделя в Валиноре в «Квенте»: согласно изменениям, внесенным во второй текст Q II (IV. 156), Эарендель «распрощался на последнем берегу со всеми, кого любил, и был навеки от них отторгнут», и «Эльвинг скорбела об Эаренделе, но так и не отыскала его вновь, и разлуке их суждено длиться до скончания мира». Ниже Элنديль рассказывает об этом более подробно (стр. 64). В QS история снова меняется – Эльвинг тоже пришла в Валинор (см. стр. 324–325, §§ 1–2, и комментарии).
- 9 *Nuaran Númenóren*: буквы *ór* вычеркнуты в машинописном тексте (и только там).
- 10 Тебе лишь *четырежды двенадцать лет* заменило Тебе *едва исполнилось пять десятков лет*. Как и в изменении, отмеченном в прим. 2, десятичное счисление заменяется двенадцатеричным; но число лет в обоих случаях весьма странное. Ведь Херендила именуют «мальчиком» и «юношей», он «на пороге возмужания» (стр. 58); как же ему может быть сорок восемь лет? Но это явно не ошибка, более того, ниже (стр. 66) Элنديль говорит, что Саурон явился сорок четыре года назад и Херендиль тогда был совсем мал; остается лишь заключить, что в ту пору долгожители-нуменорцы, предположительно, росли и старели медленнее прочих людей и выросли не раньше чем к пятидесяти годам. См. «Неоконченные предания», стр. 224–225.
- 11 Путешествие Оронтора, из которого он может и не вернуться, по-видимому, является прообразом плавания Амандилиа на Запад, из которого он так и не возвратился («Акаллабет», стр. 275–276).
- 12 Рукопись (а вслед за ней и машинописный текст) здесь очень невнятна: в придачу к опубликованному здесь варианту песни Фириэли приведена еще и полностью, и с переводом; так что две первых и две последних строки и перевод их повторяются. Однако из карандашных пометок на полях явствует, что отец сразу перешел

ко второму варианту (опустив большую часть песни), хотя первый вариант не вычеркнул.

Текст песни изменялся в три этапа. Исправления, внесенные, вероятно, почти сразу после ее написания, таковы: *Valion númenyaron* (переведено как «Владык Запада» [род. п.] > *Valion: númessier* в строке 2, и *hondo-ninya* > *indo-ninya* в строке 9; в строке 8 над словом *Númenor* вписан альтернативный вариант *Vinya* (ср. прим. 3). До внесения последующих изменений текст выглядел так:

Ilu Ilúvatar en kárę eldain a firimoin
ar antaróta mannar Valion: númessier.
Toi aina, mána, meldielto – enga morion:
talantie. Mardello Melko lende: márie.
Eldain en kárier Isil, nan hildin Ūr-anar.
Toi írimar. Ilqainen antar annar lestanen
Ilúvatáren. Ilu vanya, fanya, eari,
i-mar, ar ilqa ímen. Írima ye Númenor.
Nan úye sére indo-ninya símen, ullume;
ten sí ye tyelma, yéva tyel ar i-narqelion,
írę ilqa yéva nótina, hostainiéva, yallume:
ananta úva táre fárea, ufárea!
Man táre antáva nin Ilúvatar, Ilúvatar
enyáre tar i tyel, írę Anarinya qeluva?

«Отец сотворил Мир для эльфов и смертных и отдал его в руки Владык. Они на Западе. Они священны, благословенны, любимы – кроме темного. Он пал. Мелько исчез с Земли – это хорошо. Для эльфов Владыки создали Луну, а для смертных красное Солнце: они красивы. Всем Владыки дали по мере дары Илуватара. Мир прекрасен, небо, моря, земля и все, что в них. Нуменор чудесен. Но сердцу моему вечно нет здесь покоя – ибо здесь все кончается, и наступит конец и Увядание, когда все в итоге будет сочтено и исчислено, но не довольно будет этого, нет, не довольно! Но что же даст мне Отец, о Отец, в тот запредельный день, когда Солнце мое угаснет?»

Позднее *Mardello Melko* в строке 4 было изменено на *Melko Mardello*, и строки 5-6 стали выглядеть так:

En káriello eldain Isil, hildin Ūr-anar.
Toi írimar. Ilyain antalto annar lestanen

Затем, после того, как текст был перепечатан, имя *Melko* было изменено на *Alkar* в тексте и в переводе; см. прим. 15.

Отголосок строк 5-6 снова появляется в словах Элендила к Херендилю (стр. 64): «Но валар создали Луну для Первородженных и Солнце для людей, дабы разогнать Тьму Врага». Ср. QS § 75 («Сильмариллион», стр. 99): «Ибо Солнце было создано как знак к пробуждению людей и к угасанию эльфов, но Луна хранит память о них».

- 13 Относительно *hon-maren* 'сердце дома', см. «Этимологии», основа КНО-Н.
- 14 Здесь заканчивается машинописный текст, перепечатанный в издательстве «Аллен энд Анвин» (стр. 8, сноска). Рецензент издательства (см. стр. 97) сказал, что «написаны... только две вступительных главы... и одна из последних глав». Можно предположить, что машинописный текст не продолжается дальше, потому что на тот момент ничего больше написано не было, но я думаю, что причина не в этом. В том месте, на котором обрывается машинописный текст (на середине страницы рукописи) нет совершенно никаких свидетельств того, что процесс написания останавливался. Куда больше похоже на то, что машинистка попросту сдалась, потому что рукопись здесь становится запутанной и неразборчивой из-за многочисленных исправлений и замен.

В предыдущих частях «Утраченного пути» я включал в текст все изменения, внесенные в рукопись, независимо от того, насколько поспешно и небрежно они вписаны, поскольку все они присутствуют в машинописном тексте. Начиная с этого места, невозможно установить доподлинно, когда именно были внесены сделанные карандашом поправки; однако я продолжаю включать их в текст, как и раньше.

- 15 Длинный рассказ Элендила Херендила о древней истории, от слов «Есть Илуватар, Единый» до «разрушить (если сумеет) Аваллон и Валинор» на стр. 65, вставлен на место значительно более краткого отрывка. Эта замена, по-видимому, произошла позднее, чем «Утраченный путь» был передан в «Аллен энд Анвин», потому что Моргот в данном тексте с самого начала называют *Алкар*ом, а не *Мелько*, в то время как в песне Фириэли в предыдущей главе имя *Мелько* переправлено на *Алкар* только карандашом и в машинописный текст эта поправка не вошла. Первоначальный отрывок выглядел так:

«Он говорил о мятеже Мелько [*позднее* > Алкар, *здесь и далее*], могущественнейшего из Властей, который начался при создании Мира; и о том, как Владыки Запада отвергли Мелько после того, как он содейл зло в Благословенном Королевстве и стал причиной изгнания эльдар, первожденных на земле, что живут ныне на Эрессеа. Он поведал о тирании Мелько в Средиземье и о том, как тот поработил людей; о том, как эльдар вели с ним войны и потерпели поражение, и об Отцах людей, которые помогли им; о том, как Эарендель донес их мольбу до Владык, и Мелько был повержен и изгнан прочь, за пределы Мира.

Элендиль помолчал и взглянул на Херендила сверху вниз. Тот не шелохнулся и не подал знака. Поэтому Элендиль продолжал:

– Разве не ясно тебе, Херендиль, что Моргот – зачинатель зла, и что он навлек беды на наших отцов? Мы не обязаны ему повиновением, разве что из страха. Ибо он давно уже утратил свое право на долю власти над Миром. И надеяться на него не стоит: отцы нашего народа были врагами ему, и оттого нечего нам ждать любви от него или от кого-то из его прислужников. Моргот не прощает. Но не может он возвратиться в Мир и обрести здесь силу и облик, доколе Владыки восседают на тронах. Он – в Пустоте, хотя Воля его пребывает здесь и управляет его прислужниками. И жаждет он свергнуть Владык,

вернуться и властвовать, и отомстить тем, кто повинуется Владыкам.

Но зачем же нам позволять обманывать себя...» (и т.д., как на стр. 65).

Заключительные фразы («Но не может он возвратиться в Мир...») почти совпадают с отрывком в FN II (§ 1) – или, возможно, тот отрывок эхом повторяет их (см. прим. 25).

- 16 В QS § 10 сказано, что Мелько был «во всем равен Манвэ». Имя *Алкар* 'Сияющий' применительно к Мелько, по-видимому, встречается только в этом тексте.
- 17 См. прим. 8. Упоминание о «сыне» Эаренделя свидетельствует, что Эльрос еще не появился, как и в FN II (стр. 34).
- 18 «...Существа, содеянные в насмешку над творениями Илуватара»: ср. FN II § 1 и комментарий.
- 19 Здесь длинный вставной фрагмент заканчивается (см. прим. 15), хотя в написанном виде он продолжался примерно в тех же словах, что и более ранний вариант («Ибо Моргот не может возвратиться в Мир, доколе Владыки восседают на тронах...»); этот отрывок позднее был вычеркнут.
- 20 Слова «дар, коему со временем позавидуют и сами Владыки Запада» вписаны в текст карандашом. Именно здесь эта идея появляется впервые; сходная формулировка встречается в тексте «Айнулиндалэ», написанном много лет спустя (ср. «Сильмарилион», стр. 42: «Смерть суждена им, дар Илуватара, и с ходом Времени даже Власти позавидуют тому дару»).
- 21 Ср. FN II § 5: «Одни говорили, будто он – король более великий, нежели Король Нуменора; другие – что он один из Богов или сынов их, поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что он злой дух, быть может, сам вернувшийся Моргот. Однако это почиталось лишь за вздорную байку диких людей».
- 22 Это двенадцатеричное счисление присутствовало в рукописном тексте с самого начала; см. прим. 10.
- 23 Ср. FN II § 5: «И [Владыки] упреждали, что Саурон, если явится, станет творить зло; однако сам он не сможет прийти в Нуменор, пока не призовут его и не проводят королевские гонцы».
- 24 Название *Мориондэ*, по-моему, нигде больше не встречается. Эта восточная гавань – несомненно, предшественница Роменны.
- 25 Эта история прихода Саурана в Нуменор присутствует в FN II § 5, однако она вскоре была заменена версией, в которой уже не говорится о том, как огромная волна подхватила корабли и забросила их далеко на сушу; см. стр. 9, 26–27. В первой версии FN II море вздыбилось «горой», корабль, на котором плыл Саурон, опустило на «холм», и Саурон с холма обратился с речью к нуменорцам. В «Утраченном пути» море вздыбилось «холмом» – исправлено карандашом на «горой», – корабль Саурана выбросило на «высокую скалу» – исправлено карандашом на «холм», – Саурон же говорил, стоя на скале (оставлено как есть). Это лучшее известное мне доказательство того, что из этих двух параллельных работ (см. прим. 15, 21, 23) «Утраченный путь» был написан первым.

- 26 *Алкар*: вписано карандашом вместо *Мелько*: см. прим. 15.
- 27 Об эрессейском («эльфийской латыни», квенъе), общем наречии всех эльфов, см. стр. 56. В данном отрывке впервые появляется мысль о том, что в гонениях нуменорского «правительства» на эрессейскую культуру и влияние присутствовала также лингвистическая составляющая; ср. «Род Эльроса» в «Неоконченных преданиях», стр. 222, касательно Ар-Адунахора, двадцатого правителя Нуменора: «Он был первым королем, принявшим скипетр под именем на адунаике <...> В годы правления этого короля эльфийские языки более не использовались и не позволялось учить и учиться им, но Верные тайно сохраняли это знание», и стр. 223, касательно Ар-Гимильзора, двадцать третьего правителя: «Он окончательно запретил использование эльдарских языков» (очень близко – в «Акаллабет», стр. 267–268). Но, разумеется, на момент написания «Утраченного пути» идея адунаика как одного из языков Нуменора еще не возникла, и предлагалось лишь «вернуться к наречию людей, наших предков».
- 28 Это восходит к FNI § 6: «Сур же сказал, что Боги утаивают дары Моргота и что, дабы обрести всю полноту могущества и жизнь бессмертную, королю [Ангору] надлежит овладеть Западом».

Имеется еще несколько страниц заметок, которые дают некоторое представление о том, как мой отец намеревался – на определенной стадии – продолжить историю далее того момента, на котором он ее оставил. Местами они совершенно не поддаются прочтению, и в любом случае это не более чем наброски стремительно меняющихся идей – всего лишь задумки, а отнюдь не формулировки готовых концепций. Важнее другое: по крайней мере, некоторые из этих заметок явно предшествуют существующему повествованию и были включены в него либо заменены чем-то иным; очень может быть, что это справедливо в отношении их всех, и даже тех, которые относятся к дальнейшей, ненаписанной части истории. Однако из заметок отчетливо следует, что автора интересовали прежде всего отношения между отцом и сыном как ключевой момент повествования. В Нуменоре он создал ситуацию, чреватую возникновением мучительного конфликта между ними, совершенно несопоставимого с мирной гармонией, в которой с начала до конца пребывают Эрролы. Отношениям между Элендилем и Херендилем грозит серьезная опасность. В рамках известных событий, т.е. нападения на Валинор и Низвержения Нуменора, этот конфликт мог бы привести к самым разным поворотам сюжета, и в своих заметках отец просто набросал несколько возможных решений, ни к одному из которых он позднее так и не вернулся.

Второстепенную, на первый взгляд, проблему представляли собой слова «Орлы Владыки Запада» – что они означают и какое отношение имеют к повествованию? Похоже, отец был не менее озадачен ими, чем сам Альбоин Эррол, когда их произнес (стр. 38, 47). Он задается вопросом, подразумевается ли под «Владыкой Запада» король Нуменора, или Манвэ, или этот титул, принадлежащий Манвэ, король присвоил назло ему; и в заключение говорит – «вероятно, последнее». Далее следует «сценарий», согласно которому Манвэ посылает Соронтур, Короля Орлов, и летящий Соронтур застигает крыльями солнце, отбрасывая огромную тень

на землю. Именно тогда Элендиль произнес эту фразу, однако его подслушали, на него донесли и отвели его к Таркалиону, который объявил, что титул принадлежит ему. В написанном повествовании Элендиль говорит эти слова Херендилю (стр. 62), видя тучи, встающие на Западе в вечернем небе и простирающие «огромные крылья», – при виде той же самой картины эту фразу повторяют Альбоин Эррол и люди Нуменора в «Акаллабет» (стр. 277), – и Херендиль отвечает, что этот титул по указу принадлежит королю. Из заметок не ясно, каков был исход ареста Элендила, однако же сказано, что Херендилю поручили командование одним из кораблей, и сам Элендиль присоединился к великому походу, поскольку последовал за Херендилем; что, когда они достигли Валинора, Таркалион поместил Элендила на корабле его сына в качестве заложника, и что, когда они высадились на берег, Херендиль был повержен. Элендиль спас его, отнес на борт корабля, и они, «преследуемые громами Таркалиона», отплыли обратно на восток. «Когда они приближаются к Нуменору, мир искривляется; они видят, как земля скользит им навстречу», и Элендиль падает в пучину и тонет.* Эта группа заметок завершается ссылками на прибытие нуменорцев в Средиземье и на «более поздние истории»: на «летучие корабли», на «пещеры, покрытые росписью», на «то, как Друг эльфов прошел по Прямому Пути».

В других заметках упоминаются составленные «анти-сауронистами» планы нападения на Храм – планы, которые Херендиль выдает «на том условии, что Элендила пощадят»; нападающие терпят поражение, Элендиль захвачен в плен. То ли в связи с этим, то ли отдельно существует предположение, что Херендиль арестован и заточен в темницах Саурана, и Элендиль отрекается от Богов, чтобы спасти сына.

Мне кажется, что по написании существующего повествования все это было отвергнуто, и что завершающие слова Херендила свидетельствуют: на тот момент отец держал в мыслях некое совершенно определенное развитие сюжета, при котором Элендиль и его сын оставались едины перед лицом ожидавших их событий.**

В ранних повествованиях нет никаких указаний на длительность существования королевства Нуменор от его основания до гибели; и упоминается имя лишь одного короля. В беседе с Херендилем Элендиль приписывает все обрушившиеся на них беды приходу Саурана; таким образом, все они произошли за довольно короткое время (сорок четыре года, стр. 66). Между тем, в «Акаллабет», где представлен довольно значительный отрезок истории Нуменора,

*Любопытно было бы знать, не относится ли к этой малопонятной истории интригующе загадочная заметка, нацарапанная отдельно: «Если один из них подведет другого, они погибнут и не вернуться. Таким образом, Элендиль должен в последний момент взять верх над Херендилем и уговорить его остановиться, иначе они погибли бы. В этот момент он видит себя Альбоином и понимает, что Элендиль и Херендиль погибли».

** Я предположил (стр. 31), что, поскольку в FN II (§ 14) Элендиль из Нуменора появляется как король в Белерианде, он наверняка был среди тех, которые не принимали участия в походе Тар-калиона, но «пребывали на своих кораблях, что стояли у восточного побережья земли» (FN II § 9).

эти беды начались задолго до того и на самом деле прослеживаются вплоть до двенадцатого правителя, Тар-Кирытана Кораблестроителя, который принял скипетр почти за полторы тысячи лет до Низвержения («Акаллабет», стр. 265, «Неоконченные предания», стр. 221).

Рассказ Элендила в конце «Утраченного пути» рисует мрачную картину: одурманенный, стареющий король перестает появляться перед народом; люди, негодные «правительству», необъяснимым образом исчезают; соглядатаи, тюрьмы, пытки, секретность, страх ночи; пропаганда в виде «переписывания истории» (примером которого могут служить слова Херендила о том, что теперь рассказывают об Эаренделе, стр. 60); изготовление в большом количестве боевого оружия, предназначение которого скрывается, однако же все о нем догадываются; и за всем этим – жуткая фигура Сауруна, подлинная власть, следящая за всей страной с Горы Нуменора. Благодаря наставлениям Сауруна были изобретены металлические корабли, которые ходят по морям без парусов, однако выглядят отталкивающе в глазах тех, кто не отрекся от Тол-эрессеа и не забыл его; построили мрачные крепости и уродливые башни; создали снаряды, которые проносятся с шумом, подобным грому, и поражают цели за много миль. Более того, молодежь воспринимает Нуменор как перенаселенную, надоевшую страну, изученную вдоль и поперек: «все деревья и травинки наперечет», как говорит Херендиль; и Саурон, по всей видимости, использует это недовольство, чтобы проводить политику «имперской» экспансии и амбиций, которую он навязывает королю. Когда отец на том этапе углубился в прошлое, в мир человека, первым носившего имя «Друг эльфов», он обнаружил там образ того, что больше всего ненавидел и чего больше всего страшился в своем собственном мире.

(iii)

Ненаписанные главы

Определить, действительно ли отец принял решение изменить структуру книги, перенеся нуменорскую историю в конец, еще до того, как оборвал четвертую главу на словах Херендила «Я остаюсь, отец», нельзя; однако представляется вполне возможным, что на самом деле именно это решение и привело к тому, что отец оставил работу над текстом. Во всяком случае, он написал на отдельном листке: «Продвигаться назад к Нуменору и сделать его последним», добавив предположение, что в каждой истории кто-то должен произносить слова об Орлах Владыки Запада, но что они означают, выяснится только в финале (см. стр. 75–76). Далее следуют торопливо набросанные замыслы повествований, которые должны были вклиниться между Альбоином и Аудионом двадцатого века и нуменорскими Элендилем и Херендилем, но все они интригующе коротки: «лангобардская история?»; «скандинавская история о погребальной ладье (Винланд)»; «английская история – о человеке, который вступил на Прямой Путь?»; «История о Туата-де-Данаан, или Тирнан-Ог» (об этом см. стр. 81–83); история о «пещерах, покрытых росписью»; «ледниковый период – огромные фигуры во льду», и «до ледникового периода: история Галдора»; «пост-белериандский период и история Элендила и Гиль-галада о

нападении на Ту»; и, наконец, «нуменорская история». К одной из этих тем – к «английской истории о человеке, который вступил на Прямой Путь», – прилагается заметка более пространная, записанная явно второпях:

Но это лучше всего подойдет в качестве введения к «Утраченным сказаниям»: как Эльфвине проплыл по Прямому Пути. Они все плыли, и плыли, и плыли по морю; и море сделалось очень ясным и очень спокойным – ни облаков, ни ветра. Вода за бортом казалась разреженной и совсем светлой. Глядя вниз, Эльфвине внезапно увидел внизу, в воде, сияющей на солнце, земли и гр [т.е., горы или гору]. У них затруднено дыхание. Его спутники один за другим бросаются за борт. Эльфвине теряет сознание, чувствуя чудный аромат, словно бы земли и цветов. Придя в себя, он обнаруживает, что корабль тащат мужи, идущие вброд по воде. Ему рассказывают, что за тысячу лет лишь очень немногие люди могут дышать воздухом Эрессеа (то есть Аваллона), а дальше *никто* этого не может. Так он попадает на Эрессеа, и ему рассказывают «Утраченные сказания».

Позднее к этому карандашом приписана «История Скеафа, или Скильда»; думаю, именно здесь и возникла идея англосаксонского эпизода (который, единственный из всех этих планов, был близок к тому, чтобы сдвинуться с мертвой точки).

Эта заметка представляет особый интерес: она демонстрирует, как отец сводит вместе старую историю о путешествии Эльфвине на Тол-эрессеа и рассказывании «Утраченных сказаний» и идею Мира, Ставшего Крутым, и Прямой Пути, которая появилась на данном этапе. Со словами о затрудненном дыхании ср. FN § 12, где сказано, что Прямой Путь «разсекал воздушные пределы дыхания и полета [Вильва, Виста] и пролегал через Ильмен, губительный для всякой плоти».

Затем отец (насколько я понимаю) составил черновой набросок структуры книги, как он представлял ее теперь. Глава III, об англосаксонском воплощении отца и сына, должна была называться «Шаг назад: Эльфвине и Эадвине»^{*} и включала в себя легенду о короле Шиве; глава IV – «Ирландская легенда о Туата-де-Данаан – и самом старом человеке на свете»; глава V – «Доисторический Север: древние короли найдены погребенными во льду»; глава VI – «Белерианд»; глава VIII (видимо, ошибка, вместо VII) «Элендиль и Херендиль в Нуменоре». Интересно отметить, что о лангобардской легенде как части повествования уже не упоминается: см. стр. 55.

Этот план книги был отправлен в издательство «Аллен энд Анвин» вместе с рукописью и оказался включен в набранный там машинописный текст.

Если не считать англосаксонского эпизода, единственным фрагментом связанного повествования, имеющим отношение к предполагаемым историям, является чрезвычайно туманный и небрежно написанный отрывок, по всей видимости, часть «истории Галдора» (стр. 77). В нем некий *Агалдор* выходит вечером на скалистый берег и видит летящие ему навстречу огромные тучи, «подобные самим орлам Владыки Запада». При виде этих туч его одолевают смутные дурные предчувствия; он

^{*} Я почти уверен, что названия глав I и II были вставлены именно в этот момент: в рукописи они заглавий не имели.

разворачивается и, поднявшись по взморью, спускается за береговую стену к домам, где уже зажжены огни. Люди, сидящие у дверей, смотрят на него с подозрением и, едва он прошел, заговаривают о нем.

– Опять этот Агалдор, с морем ходил разговаривать: больно рано он нынче, – сказал один. – Зачастил он что-то на берег, пуще обычного.

– Скоро снова подаст голос и примется пророчествовать о странном, – отозвался другой. – И да вложат Владыки Запада в его уста более утешительные слова, чем прежде.

– Владыки Запада ничего ему не скажут, – возразил третий. – Если даже они когда и были на суше и на море, то давно уже оставили эту землю, и человек сам себе хозяин отсюда и до восхода. Для чего нам докучают видения бродяги сумерек? Голова у него набита этими бреднями – вот там пусть и остаются. Послушаешь его – так можно подумать, что мир закончился в прошлую эпоху, и новый не начался, а мы живем на руинах.

– Он – из прежнего народа, и едва ли не последний из долгоживущих в здешних краях, – вмешался еще один. – Те, кто знал с эльдар и видел даже Сынов Богов, обладали мудростью, которая нами забыта.

– Про мудрость я ничего не знаю, – ответил другой, – а вот горяшка они точно хлебнули вдоволь, если верить их легендам. Я не знаю (хотя и сомневаюсь). Но мне подавай Солнце. Вот слава... Хотел бы я, чтобы долгая жизнь Агалдора стала покороче. Ведь это он держится [?? близ] этой кромки моря – слишком близко к печальным водам. Вот был бы у нас вождь, который увел бы нас на восток или на юг! Говорят, во [??владениях] Солнца золотые земли.

На этом отрывок заканчивается. Агалдор уже появлялся в первоначальном наброске к «Падению Нуменора»: «Агалдор – вождь народа, живущего на сев.-зап. побережье Западного моря» (стр. 11), и позднее в этом тексте именно Агалдор боролся с Ту, хотя само имя прямо в процессе написания было заменено на «Амрот» (стр. 12). То, что это и есть фрагмент «истории Галдора», по-видимому, доказывает написанный карандашом и частично неразборчивый набросок в начале страницы, где появляется *Галдор*; однако здесь история совсем другая.

Галдор – хороший человек [?среди] изгнанников (не нуменорец), – не долгоживущий, но пророк. Он предрекает [?приход] нуменорцев и [?спасение] людей. Поэтому держит своих людей у моря. Этот зловещий отрывок предвещает Крушение и Потоп. Как он спасается во время потопа... земли. Нуменорцы приходят – но оказываются уже не благими, а мятежниками, восставшими против богов. Они убивают Галдора и захватывают власть.

Опереться здесь практически не на что, и я никаких гипотез строить не буду. История была заброшена, и то, каким образом предполагалось ввести сюда элемент Эльфвине – Эадвине, так и осталось неизвестным.

Обратимся теперь к «истории Эльфвине». Существует несколько страниц очень небрежных набросков и отвергнутых вариантов начала. Одна из этих страниц состоит из все более торопливых и отрывистых заметок и выглядит так:

Эльфвине и Эадвине живут во времена Эдуарда Старшего в северном Сомерсете. Эльфвине разорен набегами данов. Картина открывается нападением (ок. 915) на *Portloca* (Порлок) и *Wæced* [18]. Эльфвине ночью ждет возвращения Эадвине. (Исторически нападение имело место осенью, *æt hærfest* [19].)

Беседа Эльфвине и Эадвине. Эадвине устал от этого. Он говорит, что даны разумнее: все время наступают. Они идут *на запад*. Огибают берег и плывут в Ирландию; в то время как англичане сидят, точно *Wealas*, и ждут, когда их превратят в рабов.

Эадвине говорит, что слышал странные вести из Ирландии. Страна на северо-западе, покрытая льдом, но пригодная для жизни – святые отшельники изгнаны скандинавами. У Эльфвине христианские возражения. Эадвине говорит, что праведный Брендан делал это столетия тому назад – и многие другие, [как] Маэлдуйн. И они вернулись – а вот он не хотел бы. *Insula Deliciarum* [20] – даже Рай.

Эльфвине возражает, что до Рая на корабле не доплывешь – нас отделяют от него воды глубже Гарсекга. *Пути замкнулись в круг*: в конце концов ты снова вернешься назад. На корабле не вырваться.

Эадвине говорит, он так не думает – и надеется, что это неправда. В любом случае, их предки завоевывали новые земли, приплывая туда на кораблях. Ссылается на историю *Скеафа*.

В конце концов они отплывают с десятью односельчанами. У Ланди за ними пускаются в погоню викинги. Ветер относит их в море и все никак не уляжется. Эадвине заболевает и говорит странные вещи. Эльфвине тоже грезит. Моря как горы.

Прямой Путь..... вода (один из Азорских островов?)..... прочь. Эльфвине [?приводит в чувство ?удерживает] Эадвине. Думает, что это болезненный бред. Видение Эрессеа и звук голосов. Смиряется с тем, что умрет, но молится за Эадвине. Ощущение падения. Они оказываются в [настоящем?] море, и западный ветер пригоняет их обратно. Высаживаются в Ирландии (подразумевается, что они *поселяются* там, а это ведет к Финнтану).

К этому пространному наброску я добавлю несколько замечаний. Эдуард Старший, старший из сыновей короля Альфреда, правил с 900 по 924 годы. В 914 году в Бристольском заливе появился многочисленный викингский флот: он пришел из Бретани и принялся разорять земли за Северном. Согласно «Англосаксонской хронике», предводителями были двое *ярлов* («графов») по имени Охтор и Хроальд. Даны были разбиты при Арченфильде (древнеанглийское *Ircingafeld*) в Херефордшире и вынуждены были дать заложников как поручительство того, что они уйдут. Король Эдуард стоял с войсками Уэссекса в полной боевой готовности на южном берегу эстуария Северна, «так что, – по словам «Хроники», – они не посмели напасть на берег где-либо с той стороны. Тем не менее они по ночам дважды тайком выбирались на сушу, один раз к востоку от Уотчета, а другой – в Порлоке (*æt ofrum cierre be eastan Wæced, and æt ofrum cierre æt Portlocan*). Каждый раз их атаковали, и спасались лишь те, кто вплавь добирался до кораблей; и после этого они ушли и стояли на острове Стипхольм до тех пор, пока у них почти не иссякла еда, так что многие умерли от голода. Оттуда они отправились в Дивед [Южный Уэльс],

и оттуда в Ирландию; и было это осенью (*and þis wæs on hærfest*)».

Порлок и Уотчет находятся на северном побережье Сомерсета; остров Стипхольм лежит к северо-востоку, в устье Северна. Отец сохранил этот исторический контекст в наброске короткого повествования об «Эльфвине», приводимого ниже, на стр. 83–84, а также, много лет спустя, в «Записках клуба “Мнение”» (1945).

Wealas: бритты (в отличие от англичан или англосаксов); в современном английском – «Уэльс», где название народа превратилось в название страны.

«Страна на северо-западе, покрытая льдом, но пригодная для жизни – святые отшельники изгнаны скандинавами». Точно известно, что к концу восьмого века (а насколько раньше – сказать нельзя) ирландские путешественники добрались до Исландии. Это было удивительное свершение для их лодок, называемых *куррахи*, с деревянным каркасом, обтянутым кожей. Это известно из труда ирландского монаха по имени Дikuил, который в своей книге «*Liber de Mensura Orbis Terrae*» [21] (написанной в 825 году) сообщает:

«Вот уже тридцать лет с тех пор, как некие священники, которые прожили на этом острове с первого дня февраля по первый день августа, сообщили мне, что не только в летнее солнцестояние, но также и в дни до и после него заходящее солнце по вечерам скрывается как бы за небольшим холмиком, так что не темнеет даже на самое краткое время, и любое дело, за которое человек пожелает взяться, хотя бы даже выбирать вшей из рубахи, он может делать, точно среди бела дня».

Когда в Исландию прибыли первые норвежцы (около 860 года), там жили ирландские отшельники. Об этом упоминает исландский историк Ари Мудрый (1067–1148), который писал:

«В то время там жили люди-христиане, которых норвежцы называли “папарами”; но позднее они уплыли прочь, потому что не хотели жить здесь вместе с язычниками, и оставили после себя ирландские книги, колокольчики и посохи; отсюда можно предположить, что они были ирландцами» [22].

Многие места на юге Исландии, такие как Папафьорд и остров Папей, по-прежнему носят названия, происходящие от ирландских «папаров». Однако об их судьбе ничего не известно: они бежали, а свое драгоценное имущество оставили.

Брендан; Маэлдуйн; Insula Deliciarum. Концепция «благословенной земли» или «островов блаженных» в Западном океане является важной составляющей древних ирландских легенд: Тир-нан-Ог, земля вечной юности; Хи Бресал, счастливый остров; *Insula Deliciosa*, и т. д. Тир-нан-Ог упоминается как один из возможных сюжетов для «Утраченного пути», стр. 77.

Праведный Брендан – это святой Брендан, прозванный Мореплавателем, основатель Клонфертского аббатства в Голуэе, персонаж самого известного из повествований о морских путешествиях (*imrama*), рассказываемых о ранних ирландских святых. Еще одно такое повествование – «*Imram Maelduin*», в котором Маэлдуйн и его спутники отплывают из Ирландии на *куррахе* и в своем путешествии посещают множество островов,

где встречаются одно чудо за другим, так же, как и святой Брендан.

Стихотворение моего отца «Имрам», в котором святой Брендан на закате жизни повествует о трех вещах, запомнившихся ему из плавания, было опубликовано в 1955 году, но изначально оно представляло собой часть «Записок клуба “Мнение”». За много лет до того отец написал стихотворение («Безымянная земля») о райском крае «за морем Тени», в котором упоминается Брендан. Это стихотворение и его более поздние варианты даны в приложении в конце этой главы, стр. 98 и далее; к окончательному варианту прилагается прозаическое примечание о путешествии Эльфвине, которое тесно связано с финалом обсуждаемого наброска.

Гарсекг [23] – Океан. См. II. 312, и прим. 19; также указатель к тому IV, статья «Белегар».

Скеаф – см. стр. 7, 78 и 85 и далее.

Ланди – остров у западного побережья Девона.

К сожалению, последняя часть наброска очень неразборчива. Слова, следующие за «Прямой Путь», можно прочесть как «мир, подобный воде». Первое слово после загадочного упоминания об Азорских островах – то ли существительное, то ли имя собственное во множественном числе, а следующее за ним – возможно, «гонимы».

Финнтан – отдельная заметка в другом месте среди этих бумаг гласит: «См. «Лит. кельт. стр. 137. Самый старый человек на свете *Финнтан* (*Наркиль* ‘Белый огонь’)). Ссылка дана на труд Магнуса Маклина, озаглавленный «Литература кельтов» (1906). В отрывке, на который ссылается отец, автор пишет об истории Ирландии согласно средневековым ирландским хронистам:

«За сорок дней до Потопа госпожа Кесаир, племянница или внучка (разница не принципиальна) Ноя, прибыла в Ирландию с пятьюдесятью девами и тремя мужами. Надо понимать, это был первый из захватов или завоеваний этой страны. Все они погибли во время Потопа, кроме Финнтана, супруга той госпожи, который спасся благодаря тому, что погрузился в глубокий сон, в котором и пребывал в течение года, а очнувшись, обнаружил, что находится в своем собственном доме в Дун Тулха <...> В Дун Тулха он пережил многие династии вплоть до шестого века нашей эры, когда его видели в последний раз с восемнадцатью отрядами его потомков, – он улаживал какие-то пограничные раздоры. Будучи старейшим человеком на свете, он *ipso facto* [24] лучше всех разбирался в древних межевых знаках. [25]

После Потопа на сцену ирландской истории один за другим выходят разные народы. Сперва народ Партолона, потом народ Немеда, Фир Болг, Туата де Данаан, и последними сыновья Миля: таким образом хронология доводится до времен Христа. Со времен прибытия наиболее ранних из этих поселенцев фоморы, или «морские разбойники» представляются воинственным племенем, донимающим народ. Они разоряют страну, иногда в союзе с чумой, иногда заодно с Фир Болг, Галеойн и Фир Домнанным. С народами Партолона и Немеда расправились быстро. А затем то ли из северной

Европы, то ли с небес, как говорит один автор, появились Туата де Дананн, которые в великой битве при Южной Мойтуре [26] одержали победу над фирболгами, прогнав их на острова Аран, Айла, Ратлин и на Гебриды, и позднее разгромили фоморов при Северной Мойтуре, таким образом полностью подчинив себе страну».

Туата де Дананн дважды упоминаются (стр. 77–78) в качестве возможного элемента повествования в «Утраченном пути».

Единственный фрагмент настоящего повествования об Эльфвине, относящийся к этому периоду (не считая вариантов начала, оставленных после первых же строк), представляет собою краткий, крайне небрежный набросок. Однако он был использован позднее: отдельные места в «Записках клуба “Мнение”» довольно близко следуют ему.

Эльфвине вздрогнул и очнулся – он дремал на скамье, прислонившись спиной к столбу. Голоса нахлынули потоком. Он словно бы спал и видел сон; и на миг английская речь, звучащая вокруг, показалась непривычной, хотя по большей части то был мягкий выговор западного Уэссекса. Попадались и люди с Приграничья, а некоторые говорили странно и использовали непонятные слова, на манер народа восточных земель, среди которого живут даны. Эльфвине окинул взглядом зал, высматривая своего сына, Эадвине. Его должны были отпустить с корабля, но пока что он не пришел.

В зал набилась целая толпа, ведь здесь был сам король Эдуард. Флот стоял в Севернском море, и южный берег был готов к бою. Ярлов разбили далеко на севере, под Ирченфильдом, однако корабли данов все еще рыскали вдоль валлийского побережья; и люди Сомерсета и Девона держались начеку.

Эльфвине окинул взглядом чертог. Лица людей, одни – старые и изможденные, другие – юные и нетерпеливые, – виднелись смутно, и не только от того, что свет факелов метался и свечи на высоком столе оплывали и коптели. Эльфвине посмотрел поверх голов. Дул ветер, ветер бился в стены чертога, балки слегка поскрипывали. Эти звуки вновь пробудили в Эльфвине былую тоску и стремления, которые, как он думал, давно похоронены. Он родился в год, когда даны зимовали на Шеппи, и с тех пор он плывал по многим морям и слышал много ветров. Гул западного ветра и шум моря, накатывающего на отмели, всегда звучали для него будоражащей музыкой. Особенно по весне. Но сейчас осень, да и он стареет. А моря широки, не по силам человеку их пересечь – и приплыть к неведомым берегам; широки и опасны. Лица людей вокруг померкли, и гомон голосов переменялся. Эльфвине услышал грохот волн о черные утесы и крики морских птиц, ныряющих вниз; летели снег и град. А потом море распростерлось перед ним, бледное и широкое; солнце озаряло землю, и ее звуки и запахи остались далеко позади. Он был один

и плыл на запад к заходящему солнцу со страхом и надеждой в сердце, влекомый помимо своей воли.

Его грезу развеяли крики – требовали менестреля. «Пусть Эльфвине споет!» – восклицали люди. Король прислал просить его спеть что-нибудь. Эльфвине возвысил голос и запел вслух, но как бы говоря сам с собою:

Monað modes lust mid mereflode
forð to feran, þæt ic feor heonan
ofer hean holmas, ofer hwæles eðel
elþeodigra eard gesece.
Nis me to hearpan hyge ne hringbege
ne to wife wyn ne to worulde hyht
ne ymb owiht elles nefne ymb uða gewealc.

«Желание сердца побуждает меня отправиться вдаль по текучему морю, ибо вдали отсюда, за холмами вод, за страной китов, я могу отыскать край чужеземцев. Не лежит у меня душа ни к арфе, ни к дареным кольцам, ни к наслаждению женщинами, ни к радостям мира, не заботит меня ничто, кроме шума валов».

Тут он внезапно умолк. Кое-кто рассмеялся, иные принялись зубоскалить, хотя многие сделались молчаливы, как будто чувствуя, что слова эти произнесены не для них – слова старые и знакомые, слова древних поэтов, которые большинство из них слышали уже не раз.

– Если у него не лежит душа к арфе, пусть не ждет и [?платы], – сказал один. – Есть ли тут смертный, кто настроен иначе?

– Довольно с нас моря, – отозвался другой. – Да кто бы не исцелился от любви к нему, раз поохотившись за данами?

– Пусть себе отправляется по шумным валам, – подхватил еще один. – До... края валлийцев путь недолгий, а народ там и впрямь чужой, – да и с данами потолковать доведется.

– Тихо! – бросил старик, сидевший близ порога. – Эльфвине повидал больше морей, чем вы знаете хотя бы понаслышке; да и язык валлийцев для него не чужой... Его жена была из Корнуолла. Он плавал в Ирландию и на север, а иные говорят, что и далеко к западу от всех обитаемых земель. Пусть говорит о том, что у него на сердце.

Ненадолго воцарилось молчание.

На этом текст заканчивается. Здесь слегка очерчена историческая ситуация – упоминается о викингских ярлах и об их поражении под *Ирченфильдом* (Арченфильдом), о чем см. стр. 80. Эльфвине «родился в год, когда даны зимовали на Шеппи» (остров Шеппи у северного побережья Кента). В «Англосаксонской хронике» под 855 годом значится: «Her hœfne men cærest on Sceapige ofer winter soetun» («В тот год язычники впервые остались на Шеппи ('Овечьем острове') на зиму»); однако отмечена и более ранняя зимовка, на Танете, под 851 годом. Эти

зимовки викингов сулили недоброе: отдельные набеги, после которых викинги тотчас уплывали восвояси, грозили перерасти в крупные вторжения времен Этельреда и Альфреда. – Следовательно, Эльфвине на тот момент было под шестьдесят.

Стихи, которые пел Эльфвине, заимствованы из древнеанглийской поэмы, известной как «Морестранник». После четвертой строки опущено пять строк оригинала, и слова местами изменены. Третья строка добавлена (и в рукописи заключена в квадратные скобки) как в древнеанглийском тексте, так и в переводе.

С упоминанием о том, что жена Эльфвине родом из Корнуолла, ср. старую повесть об «Эльфвине из Англии», где его мать была «с Запада, из Лионесса» (II. 313).

Я практически уверен, что сразу за этим коротким повествованием должна была следовать легенда о «Короле Шиве», которая в одном из трех текстов вложена в уста Эльфвине (и которая следует здесь в «Записках клуба “Мнение”», хотя там она не принадлежит Эльфвине). «Король Шив» существует как в прозаической, так и в стихотворной форме; и вполне возможно, что прозаическая версия, которую я привожу первой, очень близко соотносится с повествованием об Эльфвине; прямой связи между ними не существует, но обе рукописи очень похожи.

Ладья подошла к берегу и уткнулась в песок, проскребя днищем по шероховатой гальке. В сумерках, когда садилось солнце, люди спустились к ней и заглянули внутрь. Там спал мальчик. Он был прекрасен лицом и телом, темноволос, белокож, одет же в золото. Нутро ладьи было отделано золотом, золотой сосуд, наполненный прозрачной водой, стоял рядом со спящим, [добавлено: по правую руку лежала арфа,] под головой лежал сноп, и стебли и колосья мерцали золотом во мраке. Люди не знали, что это такое. В изумлении вытянули они ладью далеко на сушу, взяли мальчика, отнесли его наверх и положили спящего в деревянном доме в своем городище. И поставили стражу у дверей.

Полуночь комната оказалась пуста. Но на высокой скале люди увидели мальчика. Сноп он держал в руках. Когда взошедшее солнце озарило его, он запел на непонятном языке, и люди исполнились благоговения. Ибо они прежде не слышали пения и не видели подобной красоты. И не было среди них короля, ибо их короли погибли, и остались они без вождя и правителя. И потому они сделали мальчика своим королем, и назвали его *Шиф* [27]; и под этим именем и поминают его в песнях. Ибо настоящее его имя было сокрыто, и ныне забыто. Он же научил людей многим новым словам, и речь их обогатилась. Научил он их пению и искусству слагать стихи, и резать руны, и возделывать и обрабатывать землю, и многим ремеслам; и в его дни темные леса отступили, и настало изобилие, и

в стране возвращали зерно; и дома людей, покрытые резьбой, были наполнены золотом и завешаны коврами с вытканными по ним прихотливыми историями. Слава короля Шифа распространялась вдаль и вширь по островам Севера. Дети его были многочисленны и прекрасны, и в песнях говорится, что от них пошли короли людей – северных данов и западных данов, южных англов и восточного народа готов. И во времена Шифингов на островах царил мир, и корабли плавали безоружными из края в край, перевоза сокровища и богатые товары. И человек мог уронить на проезжей дороге золотое кольцо, и оно осталось бы лежать, пока он сам его не подберет.

Те дни в песнях называются золотыми годами. И в святилище на северном острове все еще стерегли великую мельницу Шифа; и мельница дарила золотое зерно, и во всех королевствах не знали нужды.

Но случилось так, что про простевии многих лет созвал Шиф своих друзей и советников и сказал им, что уходит. Ибо тень старости пала на него (с Востока), и он возвращается туда, откуда явился. Тогда воцарилась великая скорбь. Шиф же возлег на золотое ложе и словно бы уснул глубоким сном; и его вожди, повинаясь его велениям, изреченным, пока он еще правил и владел речью, перенесли его на корабль. Лежал он у мачты, и мачта была высокой, а паруса золотыми. Положили с ним сокровища: золото, и самоцветы, и тонкие одеяния, и дорогие ткани. Над головой у него развевалось его золотое знамя. Так собрали его в путь, пышнее, чем когда он к ним прибыл; и столкнули ладью в море, и море подхватило его, и понесла его ладья, никем не управляемая, вдаль, на крайний Запад, недосыгаемый для взора и мысли людской. И никому не ведомо, кто и в какой гавани принял его в конце пути. Иные говорят, что этот корабль нашел Прямой Путь. Однако никто из детей Шифа этим путем не последовал, и поначалу многие из них доживали до древних лет, однако тень Востока пала на них, и хоронили их в громадных гробницах из камня или же в курганах, подобных зеленым холмам; и большинство их стоят у западного моря, высоки и широки на плечах земли, где они издалека видны людям, которые направляют свои корабли среди теней моря.

Это – самый первый черновик, набросанный торопливо и очень небрежно; однако вариант, написанный аллитерационным стихом, отделан очень тщательно, вплоть до того места, на котором обрывается (он не доведен до отплытия Шифа, или Шива, и не был дополнен для последующего включения в «Записки клуба “Мнение”»). Существует два списка этого стихотворного варианта: (i) разборчивая рукопись, в которой стихотворение записано как прозаический текст, и (ii) текст, записанный наспех стихотворными строками. Определить,

который из двух создан раньше, сложно, но в любом случае в обеих версиях стихотворение практически идентично, так что они, очевидно, относятся к одному и тому же времени. Я привожу здесь версию, записанную стихотворными строками, с отбивками, повторяющими деление на абзацы из «прозаического» варианта. У варианта (i) имеется заглавие «Король Шив»; у (ii) имеется короткое повествовательное вступление, которое вполне могло бы следовать за словами «Ненадолго воцарилось молчание» на стр. 84.

Внезапно Эльфвине ударил по струнам своей арфы.

– Се! – воскликнул он громко и звонко, и люди замерли в ожидании. – Се! – воскликнул он и принялся нараспев рассказывать древнюю повесть, однако же отчасти сознавая, что излагает ее на новый лад, добавляя и изменяя слова. Это была не столько импровизация, сколько плоды долгих раздумий, скрытых даже от себя самого, обрывки снов и видений.

В давние дни из дали морской
К лангобардам, людям поморья,
Что в оны дни они обжили на островах Севера,
Ладья приплыла лучистобортная,
Без ветрил и весел, к востоку несомая.
Солнце за нею садилось на западе,
Оделись огнем охряные волны.
Ветер взвился. Над вехами мира
Тусклоглавые тучи тяжело всплывали,
Крыла раскинув до края неба, 10
Орлами огромными облака мчали
К восточной Земле, с вестью недоброй.
Дивились люди, в дымке туманной,
На островах мгlistых в омутах времени:
Ни смеха, ни смысла, ни света не знали;
Тень их томила, темные горы
Стеной суровой, страха оплотом
Восстали грозно. Восток померкнул.

Челн лучистый причалил к берегу,
Волнами вынесен, взрезал килем 20
Гравий и гальку. Угасло солнце.
Тучи теснились в тусклом небе.
В смятенье и страхе к стылому морю
Спешили скоро скорбные люди,
К прибою пенному на поиски лодки,
В сумерках серых сиявшей ясно.
В ладью глянули: лежит спящим
Дитя дивное, дышит ровно –
Светло ликом, статью пригоже,

Чело – бело, черные кудри 30
 Перевиты золотом. Покрыто резьбою
 Дерево досок дивной работы.
 Сосуд золоченый стоял тут же,
 Заполнен водою. Златая арфа
 Серебром струнным сверкала рядом.
 Лег в изголовье на ложе спящему
 Сноп пшеничный, сиявший бледно,
 Что злато охряное из земель дальних
 Западной Ангола. Задумались люди.

Зачалили челн за чертой прибоя, 40
 Выше над берегом; бережно подняли
 Со дна ладьи дитя задремавшее,
 Понесли на ложе к лачугам стылым
 За темной стеною в тусклой земле
 Меж пучиной и пустошью. Построен из леса,
 Высоко над валом вознесся чертог,
 Пуст и покинут с пор незапамятных,
 Ни звуков не зная, ни зорь, ни ночи,
 Ни света не видя. Под сводом гулким 50
 На замок замкнули в зыбком сумраке
 Спящего гостя. И стражу поставили.
 Ночь минула. Новым отблеском
 Заря забрезжила над землей вечной;
 День затеплился. Двери открылись.
 Вошли внутрь – воззрились люди:
 Страх и смятение стражу объяли:
 Пусты палаты, покинута зала,
 Ни души в доме, дитя исчезло;
 Лишь златой сосуд забыт у постели,
 На полу, в пыли, порожним заброшен. 60

Гость сгинул. Горе нахлынуло.
 Пустились на поиски, покуда солнце
 Из-за кряжей неба на кровли людей
 Лило лучи свои. Люди взглянули:
 На гребне холма, голом, безлесном
 Стоит гость их. Сияют золотом
 Пряди; пальцы покоят арфу;
 Зерно зрелое златом охряным
 В снопе сияет светло у ног его.
 Се! Песнь повел он, певуче, нездешне, 70

Слова странные сплетались с музыкой
В речи неведомой. Рощи застыли,
Мужи мелодии молча внимали.

Вот уж сотни лет Средиземье не знало
Ни певца, ни песни; подобной красы
Очи смертных смолоду мира
Не зрели, в землях, заброшенных исстари,
Влачась в печали. Владык у них не было,
Королей ли, советчиков. Лишь стылый ужас
Темной тенью таился в глуши, 80
В холмах хоронился, в хмурых лесах.
Страх ими правил. Строг и безмолвен,
Долгие дни дожидался сирот
Забыт и заброшен, зал королей
Без огня и снеди.

Спешили люди
От домов душных. Двери открылись,
Отверзлись врата. Веселье вернулось.
Взошли на взгорье, взирая на гостя,
Дивились в душе. Древние старцы 90
Преклонились пред ним, приход его славили
Животворящий; жены и отроки,
Девы и дети добром приветили.
Музыка смолкла. Молча стоял он,
На людей глядя. Лордом был назван,
Возведен во владыки, венчан золотом –
Венком из жита. Жезлом ему – арфа;
Одежды – белы. Огнем щедр дом его
И снедью, и смыслом. Страхи – сгинули.
Возмужал он, возрос в величье и мудрости.

Шивом прозвали пришлеца с моря: 100
В странах Севера славилось имя
С тех пор в песнях. Пребыло в тайне
Имя истинное, на иной речи
Земель запредельных, где западный берег
Моют моря; днесь мир умалился,
Нет смертным стези туда. Слово забыто,
Имя изгладилось.

Исцелил он нужды,
Законы забытые заново ввел,

Речам учил, чудным и мудрым.
 Привык язык в правление Шива 110
 К песне и музыке. Познал он тайны –
 Руны резал. Роздал богатства –
 Покой и помощь, плоды трудов,
 Поднимая пашню, призвал из земли;
 В свой срок сеяли семя в избытке,
 В закрома засыпали златую жатву
 На благо людям. Леса седые
 Вспять подались – к пасмурным кряжам;
 Тень сокрылась, светлое жито,
 Колосья колкие кланялись ветру, 120
 Где пустошь дремала. Дрогнули чащи.

Дома и палаты, из дерева рублены,
 Крепостей каменных крутые стены,
 Златом венчаны, в защищенном городе
 Возвели и воздвигли. В высоком зале
 Резьбой редкостной разукрашены стены;
 Силуэты светлые, серебром тканые,
 Багрянцем и златом, блистали смутно:
 Сказанья странные о странах чуждых – 130
 Для мудрых, кто мыслью мог бы постичь
 Ткань преданий. Пред троном искали
 Подмогу, покой, поддержку в невзгодах
 Суда справедливого. Счету не зная,
 Дары дарил он. Доблесть крепла,
 В странах Севера слава ширилась,
 Молва мчалась над морем охряным,
 О Шиве доблестном, о дивном конунге.

В конце (ii) имеются восемь строк, которые, как кажется, были добавлены к тексту; они также вписаны карандашом в «прозаический» вариант (i), и здесь представлены как стихотворные, за которыми следует еще восемь строк (весь отрывок в шестнадцать строк был вычеркнут, однако использован позднее в «Записках клуба "Мнение"», в виде дополнения к самому стихотворению).

Семь сынов родил он, славных правителей,
 Мужей мудрых, могучих дланью,
 Доблестных духом. От дома пошло его 140
 Семя конунгов, как сказано в песнях.
 Праотцы праотцев, что прежде смены
 Предначальных Лет правили миром,
 Страны Севера создали и назвали, –

Оплот народов, отпрыски Шива:
 Море-даны и готы, мечники и норманны,
 Франки и фризы фортов островных,
 Свабы и саксы, свеи и англы
 И лангобарды, что в былые годы
 За Мюрквидом-лесом могучее царство 150
 И богатство стяжали в странах вальских:
 Там Эльфвине, Эадвине сын
 Правил в Италии. Прошло и это [28].

Примечания к «Королю Шиву»

Ссылки в нижеследующих примечаниях даны на строки стихотворения.

- 1–3 О связи Шива с лангобардами (ломбардами) см. стр. 93.
- 7 Слово *охряный* ([англ. *fallow*] ‘золотистый’, ‘коричневато-золотистый’) используется в поэме несколько раз по отношению к воде, и один раз – по отношению к золоту (38); пшеничный сноп сияет «златом охряным» (68). См. III. 369.
- 8–12 «Орлы-тучи», которые в стихотворении предвещают появление Шива, в прозаической версии не присутствуют.
- 39 *Ангол* – древняя родина англов, где они жили до того, как переселились за Северное море. См. I. 24, 277 (статья «Эриол»).
- 142–143 Я затрудняюсь объяснить, о чем идет речь в этих строках, где «праотцы праотцев», потомки Шива, основавшие королевства на Севере, правили землей «прежде смены Предначальных Лет».
- 148 *Мечники* – очевидно, что это должно быть название народа, но какого народа, мне не ясно. Возможно, отец имел в виду *Брондингов*, которыми правил Брека, состязавшийся с Беовульфом в плавании, потому что это имя истолковывали как содержащее слово *brond* (*brand*) ‘меч’.
Свабы – это слово прочитывается достаточно отчетливо (в «Записках клуба “Мнение”» – *швабы*). Древнеанглийская форма была *Swæfe*: так, в «Видсиде» встречается “*Engle ond Swæfe*”, и “*Mid Englum ic wæs ond mid Swæfum*”. *Suevi* римских историков, термин, который использовался в широком смысле для обозначения многих германских племен, здесь, как и в «Видсиде», очевидно, обозначает именно швабов, живших на севере, по соседству от англов.
- 150 *Myrcwudu* (др.-англ.) ‘Мирквуд’. Это древнее германское легендарное название огромного темного приграничного леса встречается в приложении к самым разным местностям. Здесь идет речь о восточных Альпах (см. прим. к строке 151).
- 151 *Вальские* – ‘чужеземные’ (римские). Отец использует здесь это слово в его древнем смысле. Древнегерманское слово *walhoz* означало «иноземец, кельти или римлянин»; отсюда во множественном древнеанглийское *Walas*

(современное *Wales* 'Уэльс'), британские кельты. Так, в «Видсиде» римляне называются *Rūm-walas*, румвалы [29], и Кесарь правил городами и богатствами *Wala-rice*, королевством вальским. Строка в «Короле Шиве», отвергнутая в пользу 150–151, звучит как «За горами вальскими владения стяжали», и здесь речь идет об Альпах. Древнее значение сохранилось в слове *walnut* – «волошский», т.е. грецкий орех, «орех из римских земель»; а также в имени Уоллес [*Wallace*] и этнониме валлон [*Walloon*].

152–153 См. стр. 54–55.

Корни «Короля Шива» восходят к северной германской легенде. Основных источников три: «Беовульф» и упоминания двух более поздних хронистов, писавших на латыни, – Этельвеарда (который скончался около 1000 года) и Уильяма Мальмсберийского (который скончался в 1143 г.). Я привожу вначале свидетельства историков.

В «Хронике» Этельвеарда генеалогия английских королей заканчивается именами *Beo* [*Beo*] – *Скильд* [*Scyld*] – *Скеф* [*Scef*] (что означает «Ячмень», «Щит» и «Сноп»; др.-англ. *sc* = 'sh' [30]); и о Скефе он говорит:

«Этот Скеф приплыл на быстрой ладье, окруженный оружием, к острову в океане, который называется Скани, и был он весьма юным отроком, неизвестным народу той страны; однако они приняли его, и ревностно заботились о нем, как об одном из своих сородичей, и позднее избрали его своим королем».

Уильям Мальмсберийский (автор, известный своими заимствованиями из народных преданий и песен) в своей генеалогии также упоминает три фигуры, *Беовий* [*Beowius*] – *Скельдий* [*Sceldius*] – *Скеаф* [*Sceaf*], и о Скеафе рассказывает следующее:

«Он, как говорят, ребенком приплыл в лодке без гребцов к Скандзе, некоему острову в Германии. <...> Он спал, и у его головы лежала горсть зерна, по каковой причине и был он назван «Сноп». Люди той страны сочли его чудом и заботливо вырастили; когда он вырос, то правил в городе, который тогда назывался Сласвик, а ныне Хайтеби [31]. Этот край называется Старая Англия, откуда англ и прибыли в Британию».

Пролог, или, как называл его отец, *exordium* [32] к «Беовульфу», я взял из прозаического перевода моего отца:

«Се! О славе королей народа копье-данов во дни былые нам поведали, о деяньях доблестных, что князя творили. Часто Скильд Скевинг лишал полчища вражь, многие народы, скамей, где пили они свой мед, наводил страх на людей, он, кто вначале был найден в бедности; в утешение за то, что пережил он, могуч он сделался под небесами, процветал в чести, и вот уже все, кто жил поблизости над морем, где бродит кит, внимали ему и дань платили – то добрый был король!

Потому него наследник родился, отрок юный при его дворе, кого Бог послал в утешенье народу, прозревав горькую нужду, в которой они жили дотол, не имея князя. И

оттого ему Владыка Жизни, кто правит во славе, честь даровал среди людей: Беовульф прославился, вширь и вдаль его доблесть гремела, наследника Скильда в Скеделанде. Так юноша добивается славными делами и благородными дарами, пока живет в лоне отца своего, чтобы потом в свое время сидели с ним за столом верные дружинники, и люди стояли за него, когда придет война. Достойными деяниями в любом народе человек возвышается.

Затем в свой назначенный час Скильд доблестный прешел в пределы Господни; и к текучему морю отнесли его дорогие соратники, как сам повелел он, пока еще князем их правил средь них своим словом, – возлюбленный владыка земли, долго он властвовал. Там в гавани стояла ладья князя, крутогрудая, одетая льдом, не терпелось ей в путь; возложили короля возлюбленного, кольцедарителя, на лоно лодейное, во славе у мачты. Было там много драгоценностей и сокровищ из дальних стран; и не слышал я, чтобы люди когда-либо лучше снарядили челн оружием битвы и одеяньями бранными; королю на колени сложили сокровища, которым предстояло отправиться с ним далеко в морские владения. Ничуть не скупее его одарили сокровищами народа, чем те, кто вначале отправил его одного по волнам малым дитятей. Более того, высоко над его головою подняли золотое знамя, и вручили короля Океану, чтобы море прочь несло его. Печалились сердца людей, скорбь была в их душах. И никто не ведает наверное, ни владыки в своих чертогах, ни могучие воины под небесами, кто принял эту ношу».

Упоминание о короле по имени Сноп (*Скеава*) встречается также в «Видсиде», где в списке правителей и народов, которыми они правили, имеется «Sceafa [weold] Longbeardum», «Скеава правил лангобардами»; в начале стихотворения «Король Шив» именно к лангобардам приплывает ладья с мальчиком.

Очевидно, здесь не место для развернутой дискуссии на столь сложную тему, как Скильд Скевинг: по словам отца, это «поразительная неразбериха». В его оксфордских лекциях тех лет немало страниц посвящено тщательному анализу свидетельств и противоречивых теорий на их счет. Долгий спор касательно значения слов «Скильд Скевинг» в «Беовульфе»: означает ли «Скевинг» «владеющий снопом» или «сын Скефа (Снопа)», и кто именно – «Скильд» или «Скеф», – был родоначальником династии королей, – мог, по мнению отца, быть разрешен более или менее окончательно. Подводя итоги своей точки зрения, он говорил в другой лекции (здесь слегка отредактированной):

«Скильд [Scyld] – эпонимный прародитель, т.е. прародитель, давший имя династии Скильдингов [Scyldingas], датскому королевскому дому, к которому принадлежит Хродгар, король данов, персонаж данной поэмы. Его имя означает попросту “Щит”, и персонаж этот “вымышленный”, то есть его имя выведено из “геральдического” семейного имени Скильдингов после того, как они сделались знамениты. Процессу способствовал тот факт, что древнеанглийский (и германский) суффикс *-ing*, который может означать “связанный с чем-то, ассоциирующийся с чем-то, обладающий чем-то”, являлся также обычным патронимическим суффиксом. Этот

“Щит”, в честь которого была якобы названа династия, вероятно, выдуман данами, то есть является плодом воображения датских королевских историков (*hylas*) и поэтов, владеющих аллитерационным стихом (*scopas*), во времена королей, о которых мы знаем из “Беовульфа”, уже вполне исторических Хальвдана и Хродгара.

Что касается *Скевинга* [*Scēfing*], это имя, таким образом, как мы видим, может означать “обладающий снопом, каким-то образом связанный со снопом”, либо же сына человека по имени Сноп. В пользу последнего говорит тот факт, что существуют английские предания о *мифическом* (а это не то же самое, что эпонимный и вымышленный) предке по имени *Скеаф* [*Sceaf*], или *Скеава* [*Sceafa*], относящиеся к древним культурным северным мифам; и о его особой связи с данами. В пользу первого говорит тот факт, что Скильд прибывает неизвестно откуда, младенцем, и имя его отца, если у него был отец, не могло быть известно ни ему, ни приютившим его данам. Однако подобные поэтические материи не всегда поддаются чистой логике. Только в “Беовульфе” сливаются таким образом два различных предания о данах, геральдическое и мифическое. Я думаю, что поэт рассматривал имя (Скильд) Скевинг как патроним. Он смешал смутную и вымышленную воинскую славу эпонимического родоначальника династии завоевателей с более таинственными, куда более древними и более поэтическими мифами о таинственном прибытии младенца, бога зерна или происходящего от него культурного героя, в начале истории народа, снабдив ее таинственным артуровским отбытием *обратно в неведомое*, обогащенным преданиями о ладейных погребениях в не столь отдаленном языческом прошлом, – чтобы создать величественное и многозначительное вступление и фон для своего повествования».

Имя *Беовульфа* [*Beowulf*], сына Скильда Скевинга, который появляется во введении (вызывая поначалу замешательство у всех читателей, поскольку никакого отношения к герою поэмы он не имеет), отец считал искажением имени *Беов* [*Beow*] (‘Ячмень’) – оно встречается в генеалогиях (стр. 92).

«На мой взгляд, чрезвычайно вероятно, [писал он], что имя “Беовульф” на самом деле имеет отношение только к истории юноши-медведя (т.е. Беовульфа-гаута); и что имя это сказочное, на самом деле “кеннинг” медведя – ‘Пчелиный волк’, то есть ‘грабитель мед’. Очень непохоже, чтобы такое имя могло быть перенесено в род Скильдингов самим поэтом или в то время, когда истории и легенды, составляющие основную ткань поэмы, еще бытовали независимо от нее. Я полагаю, что *Беов* превратился в *Беовульфа* гораздо позже, нежели при жизни поэта, уже в процессе переписывания, либо намеренно (и неудачно), либо же случайно и по ошибке».

В другом месте он писал:

«Исчерпывающего и вполне убедительного объяснения особенностей введения, естественно, так и не было дано. Вот то, что представляется мне наиболее вероятной точкой зрения.

Exordium – поэтический текст, который не задумывался как исторический. Он был написан для того, чтобы занять свое нынешнее место, и основной его задачей было восславить Скильда и его род и таким образом придать глубину фону, на котором разворачивается борьба Гренделя и Беовульфа. Таким образом, выбор чудесной легенды,

а не просто династического предания, вполне оправдан. То, что наш автор опирался в первую очередь на смешанную форму: *Беов* [*Beow*] < *Скильд* [*Scyld*] < *Скеаф* [*Sceaf*] [встречающуюся в генеалогиях, см. стр. 92], доказывается тем, что он сохранил патронимическое *Скевинг* [*Scefing*]. Этот титул, безусловно, не имеет особого смысла в данной версии и наверняка не появился бы, если бы поэт на самом деле взял за основу историю, в которой именно *Скильд* прибыл в ладье; в то время как отдельные моменты в его повествовании (маленький сирый мальчик) отчетливо принадлежат к легендам о Снопе-Ячмене.

Почему же тогда он сделал ребенком в ладье именно *Скильда*? – вероятно, это его собственная идея: нигде больше она не встречается. Вот несколько возможных причин: (а) Всю притягательность и весь блеск поэт вкладывал в *Скильда* и в имя *Скильдингов*. (б) Отплытие за море – морское погребение – уже ассоциировалось в древних поэмах и преданиях с северными вождями и, возможно, уже с именем *Скильда*. Если один и тот же герой прибывает в ладье и отплывает в ладье, это добавляет повествованию и мощи, и многозначности. Контраст с одиноким прибытием также подчеркивает (эксплицитно), каких высот *Скильд* сумел достичь впоследствии. (с) Относительно происхождения данов могли все еще существовать более древние и даже более таинственные предания: легенда об Инге, который прибыл по волнам и отбыл тем же путем [см. П. 305]. *Скильд* нашего поэта как бы заменил собою *Инга*.

По происхождению Сноп и Ячмень были, в конечном счете, всего лишь примитивными легендами, особым великолепием не отличающимися. Однако здесь их легенда перекликается с героическими северными преданиями, восходящими к далекому прошлому, к тому, что филологи называют общегерманской эпохой, и в то же время соприкасается с воинской доблестью Дома Щита. Таким образом поэту удастся облечь владык золотого Оленьего чертога славой и тайной, более архаической и простой, но едва ли менее величественной, нежели та, что осияла короля Камелота, Артура сына Утера. Наш поэт поступает так все время: не он ли возвысил среди великих героев юношу-медведя из старой сказки, который в его поэме становится Беовульфом, последним королем гаутов?».

Я привожу последнюю цитату из лекций отца на эту тему, где, обсуждая завершающие строки введения, он писал о:

«...Предположении – ведь это не более чем предположение; поэт ничего не говорит напрямую, и, возможно, эта идея не полностью сформировалась в его мыслях, – что *Скильд* вернулся в ту таинственную землю, откуда он прибыл. Он явился из Неведомого за Великим морем и возвратился туда же: вторжение волшебства в историю, которое, тем не менее, оставило после себя вполне реальные исторические последствия: новую Данию и наследников *Скильда* в Скеделанде. Видимо, именно так поэт это воспринимал.

В последних строках – “Люди не знают доподлинно, в каких гаванях с этой ладьи сняли ее груз” – мы улавливаем эхо “настроения” языческих времен, когда практиковались ладейные погребения. Настроение, в котором вряд ли возможно отделить *символизм* (то, что мы назвали бы *ритуалом*) отплытия через море,

дальний берег которого неизвестен, от существующих верований в волшебную страну или иной мир, расположенный “за морем”, – при этом ни тот, ни другой из этих элементов или мотивов нельзя описать словами “осознанный символизм” или “подлинная вера”. Это было *turnende mōd* [33], исполненное сомнения и тьмы».

Остается отметить один элемент в легенде моего отца о Шифе, который никак не связан с английскими преданиями. Элемент этот содержится только в прозаической версии (стр. 86), где в повествовании о великом мире, царившем на северных островах во времена «Шифингов» (столь нерушимом мире, что золотое кольцо, оброненное на дороге, оставалось лежать нетронутым), он писал о «великой мельнице Шифа», которую «все еще стерегли» «в святилище на северном острове». В этом отец опирается (преобразуя их) на скандинавские предания о Фрейре, боге плодородия, и о датском конунге Фроди.

Я привожу здесь историю, изложенную исландцем Снорри Стурлусоном (ок. 1179–1241 годов) в его труде, известном как «Прозаическая Эдда», которая поясняет значение «кеннинга» золота *mjöl Fróða* (‘мука Фроди’). Согласно Снорри, Фроди был внуком *Скьёльда* (соответствует древнеанглийскому *Скильд*).

«Фроди наследовал своему отцу в те времена, когда Август кесарь водворил на всей земле мир. Тогда родился Христос. И так как Фроди был самым могущественным конунгом в северных странах, считают, что это он водворил мир во всех землях, где говорят по-датски, и люди называют это миром Фроди. Тогда никто не чинил зла другому, даже повстречав убийцу отца или брата, на свободе или связанным. Не было тогда ни воров, ни грабителей, так что одно золотое кольцо долго лежало на Ялангрсхейд-поле [в Ютландии]. Конунг Фроди гостил в Швеции у конунга по имени Фьельнир. Там он купил двух рабынь, которых звали Фенья и Менья. Они были большие и сильные. В те времена были в Дании два жернова, столь больших, что не находилось человека достаточно сильного, чтобы он мог вертеть их. И было у тех жерновов свойство: они намалывали все, что ни пожелает моловший на них. Эти жернова звались Гротти. Конунг Фроди велел отвести рабынь к жерновам и приказал им молоть золото. Они так и сделали: намололи сперва золото, мир и счастье для Фроди. И он не давал им ни отдыха, ни сна дольше, чем молчит кукушка или поется песня. И рассказывают, что они спели песнь, что зовется “Песнью о Гротти”, и вот ее начало:

Вот появились
в палатах конунга
вещие девы
Фенья и Менья;
Фроди они,
Фридлейва сыну,
сильные девы,
отданы в рабство.

И прежде чем была окончена та песнь, они намолотили войско против Фроди. Той ночью явился морской конунг по имени Мюсинг и убил Фроди и взял большую добычу. На этом кончился мир Фроди» [34].

В другом месте говорится, что, в то время как даны приписывали мир Фроди, шведы приписывали его Фрейру; и между этими двумя существуют близкие параллели. Фрейр (чье имя само по себе означает «Владыка») звался *inn Fróði*, что почти наверняка означает «Плодоносный». Легенда о великом мире, которая в произведении моего отца отнесена ко временам Шифа и его сыновей, восходит к очень древним корням культа божества плодородия в великих северных святилищах: Фрейра Плодоносного Владыки в великом храме в Уппсале и (согласно чрезвычайно правдоподобной теории) на острове Зеландия (Sjælland). Обсуждение этого вопроса может увести слишком далеко в сторону, к свидетельствам чересчур сложным для нужд этой книги, однако, по крайней мере, можно сказать, что представляется бесспорным: Хеорот, чертог датских королей в «Беовульфе», стоял там, где теперь находится деревня Лейре, на северном побережье Зеландии, примерно в трех милях от моря. В Лейре повсюду возвышаются огромные погребальные курганы; и, согласно хронисту одиннадцатого века, Титмару Мерзебургскому, каждый девятый год в Лейре (так же, как и в Уппсале) происходило великое собрание, на котором приносилось в жертву большое количество людей и животных [35]. Имеются весомые аргументы, позволяющие предположить, что знаменитое святилище, описанное Тацитом в его «Германии» (созданной в конце первого века н. э.), где поклонялись богине Нерте, или Матери Земле, «на острове среди Океана» [36], на самом деле находилось на Зеландии. Когда Нерта присутствовала в своем святилище, это был период всеобщего ликования и мира, когда «не берут в руки оружия»*.

В легенде моего отца о Шифе эти отголоски древности использованы по-новому, и им придано новое значение; и когда Шиф отплыл в свое последнее путешествие, его корабль (как говорили иные) нашел Прямой Путь на исчезнувший Запад.

Неизвестный рецензент, привлеченный издательством «Аллен энд Анвин» к прочтению «Утраченного пути», оставил краткую, но содержательную рецензию, датированную 17 декабря 1937 года. Не следует забывать о том, что машинописный текст доходил только до начала четвертой главы (стр. 73 прим. 14), – и, разумеется, о том, что в то время еще не было опубликовано ничего, касающегося истории Средиземья, валар и Валинора. Рецензент отозвался о произведении как о «крайне любопытном в качестве проявления личных увлечений человека весьма нетривиального ума», с «фрагментами великолепной описательной прозы», однако нашел, что «этот роман, когда он будет завершен, вряд ли найдет какое-либо признание иначе, как в академических кругах». Стэнли

* В скандинавской мифологии имя богини Нерты сохранилось в имени бога Ньёрда, отца Фрейра. Ньёрд ассоциировался в первую очередь с кораблями и морем; и в очень ранней работе отца ненадолго появляется «Неорт» вместо Ульмо (II. 374, статья «Неорт»).

Анвин в письме к моему отцу от 20 декабря 1937 года тактично сказал, что книга наверняка будет пользоваться *succès d'estime* [37], однако же, хотя он, «несомненно, хотел бы опубликовать ее», когда она будет завершена, он не стал бы «посвящать ее завершению все свое время в надежде на коммерческий успех». Он написал это на следующий день после того, как отец отправил письмо, в котором сообщалось, что он закончил первую главу «новой истории про хоббитов» [38] (см. III. 366).

В это время, с появлением в концепции «Средиземья» ключевых идей о Низвержении Нуменора, о Мире, ставшем Круглым, и о Прямом Пути, и замысла истории о «путешествии во времени», в котором весьма значимая фигура англосакса Эльфвине должна была «перенестись» как в будущее, в двадцатый век, так и в многослойное прошлое, отец намечал обширное и недвусмысленное сопряжение своих собственных легенд с легендами многих иных земель и времен – все это было связано с преданиями и мечтами народов, живших по берегам великого Западного моря. Вышеупомянутые материалы были отложены в сторону в период работы над «Властелином Колец», но не оставлены; поскольку в 1945 году, еще до завершения «Властелина Колец», отец вернулся к этим темам в неоконченных «Записках клуба “Мнение”». А его наброски к частям «Утраченного пути» остаются, на мой взгляд, одними из наиболее интересных и содержательных из его неоконченных работ.

*Примечание к стихотворению «Безымянная земля»
и его позднейшему варианту*

«Безымянная земля»* написана размером средневековой поэмы «Перл» – с той же рифмовкой и аллитерацией и частичным повтором последней строки каждой строфы в начале строфы следующей. Я привожу стихотворение здесь в том виде, в каком оно было опубликовано; в машинописных текстах вместо «Тир-нан-Ог» – «Тир на нОг».

БЕЗЫМЯННАЯ ЗЕМЛЯ
Там отблеск золотой плывет
В траве, немислимо-зеленой,
В листе дерев, что в небосвод
Серебряные вносят кроны.
И длится бесконечный год,
Росой волшебной напоенный,
И вечный день сиянье льет
На луг, и взгорье, и затоны.

* «Безымянная земля» была опубликована в книге «Реальности: антология поэзии», изданной Г. С. Танкред (Лидс: «Суон Пресс», Лондон: «Гэй энд Хэнкок Лимитед», 1927). В заметке на одной из машинописных копий сообщается, что написано стихотворение в мае 1924 года в Лидсе, в доме на Дарнли-Роуд (Карпентер, «Биография», стр. 172), «под впечатлением от чтения поэмы “Перл” при подготовке к экзаменам».

Там не сгустится сумрак сонный,
Там над сокрытыми хорами
Взмывают голоса – и склоны
Живит блуждающее пламя.

Блуждающим огнем полны
Вечнозеленые поляны;
Там, росами напоены,
Цветы цветут благоуханно;
Напевы нежные слышны,
Как плеск и перезвон фонтанный;
Поток, низвергшись с вышины,
Путь пролагает к Океану.
И, приминая вереск пряный,
Нездешний ветер над лугами
Проносится порой неожиданно
Будить блуждающее пламя.

Блуждающее пламя льет
Смешенье красок, и лучится
И лист, и остров; кто дерзнет
Приблизиться к его границе?
В бессонной мгле – беззвездный свод,
Безлунный мрак вокруг клубится,
Не укротить бурлящих вод,
Грозна утесов вереница.
Туда не долетит и птица;
Там под хрустальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится,
Гоним взметнувшейся волной.

Волна взметнувшихся волос
Мерцаньем солнечным и лунным
Подсвечена – и в пряди кос
Вплелись лучи; сияют дюны,
Лучится серебром утес.
Танцоры, стройны, гибки, юны,
В одеждах из ветров и грез
Скользят над зеркалом лагуны.
Ни Брендана, ни Брана шхуна
Не шла над зыбкой глубиной,
Покорствуя в краю подлунном
Ветрам нездешним над волной.

Светлей, чем Тир-нан-Ог златой,
Далек, как райских сфер мотивы,
За морем Тени – брег иной:
Там все утраченное живо!

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

О! край за горною стеной!
 Гул неумолчного прилива
 Летит ко мне за край земной;
 Мне грезится звезда – на диво
 Ясна, и зыбка, и красива,
 Как Гондобара маяки
 В холмах, застывших горделиво,
 Где, вспыхнув, гаснут огоньки.

Позднее отец снова вернулся к «Безымянной земле» и изменил заглавие сперва на «Песнь Эльфвине, вызывающего к Эаренделю», а потом на «Песнь Эльфвине (при восходе Эаренделя)». Существует немало текстов «Песни Эльфвине», как рукописных, так и машинописных, отражающих последовательное ее развитие. Я уверен, что эти варианты не принадлежат к одному и тому же периоду, однако соотнести различные стадии с какими-то внетекстовыми свидетельствами не представляется возможным. На третьем тексте отец впоследствии написал «Промежуточная версия», и именно его я привожу здесь; по моим догадкам – но это не более, чем догадки, – он относится примерно к тому же времени, что и «Утраченный путь». За ним следуют еще два варианта, в каждом из которых изменено по несколько строк, и, наконец, последняя версия, с более существенными изменениями (включая потерю целой строфы) и чрезвычайно интересным прозаическим примечанием о путешествии Эльфвине. Эта версия со всей определенностью сравнительно поздняя: вероятно, она относится к годам после написания «Властелина Колец», хотя ее можно сопоставить с «Записками клуба "Мнение"» 1945 года, – так, пятую строку последней строфы (эта строка появляется только в последней версии): «Птиц белых стая над заливом; / Оделось Древо белизной» – стоит сравнить со строками стихотворения «Имрам» (см. стр. 82) о Древе, полном птиц, которое видел святой Брендан:

И дрогнул ствол, могуч, высок,
 И в отблесках зарниц
 Вихрь листьев разом взвился ввысь,
 Как стая белых птиц.

Безусловно, имрамы Брендана и Эльфвине в любом случае очень близки. – Далее приводятся тексты «промежуточной» и окончательной версий.

ПЕСНЬ ЭЛЬФВИНЕ
 (при восходе Эаренделя)

Там отблеск золотой живет
 В траве, немыслимо-зеленой,
 В листе дерев, что в небосвод
 Внесли серебряные кроны.
 И длится вековечный год,
 И свет не меркнет потаенный,

Покуда золотит восход
Луга, и взгорья, и затоны.
Когда же близок вечер сонный,
Над арфами и над хорами
Взмывает песнь – и будят звоны
В лесу Блуждающее Пламя.

Блуждающим Огнем полны
Вечнозеленые поляны,
Что, росами напоены,
Таят Цветок благоуханный.
Там ноты нежные слышны,
Как плеск певучего фонтана;
Поток, низвергшись с вышины,
Путь пролагает к Океану.
И, приминая вереск пряный,
Нездешний ветер над полями
Порой проносится нежданно
Раздуть Блуждающее Пламя.

Блуждающее Пламя льет
Искристый отблеск, и лучится
Брег безымянный; мореход
Не преступал его границы.
Звезда к нему не приведет,
Ночная мгла вокруг клубится;
Не укротить бурленья вод,
Черна утесов вереница.
Туда не долетит и птица;
Там под кристальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится,
Гоним взметнувшейся волной.

Волна взметнувшихся волос
Сияньем солнечным и лунным
Пронизана – и в пряди кос
Вплелись лучи; мерцают дюны,
Сияет серебром утес.
Танцоры, стройны, гибки, юны,
Легко скользят – как тени грез
Над пенным зеркалом лагуны.
Не вел вовеки смертный шхуны
Над здешней зыбкой глубиной
И не искал в краю подлунном
Ветров нездешних над волной.

За морем Тени – брег иной:
Там эдиль и поныне живы!

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

О! Гавань, что любима мной!
 Вдыхает эхо в лад приливу,
 В седую отмель бьет прибой,
 И вижу, грезя в час тоскливый:
 На Западе, из мглы ночной,
 Восходит ввысь Звезда – на диво
 Ясна, и ярка, и красива,
 Как Гондобара маяки:
 О! Ей лучиться горделиво,
 И тьме, и тени вопреки!

В окончательной версии стихотворения, которая следует далее, прозаическая заметка о путешествии Эльфине присоединена звездочкой к имени «Эльфине» в заглавии.

ПЕСНЬ ЭЛЬФИНЕ
 при восходе Эаренделя

Эрессеа! Эрессеа!
 Там свет эльфийский днесь живет
 В траве, немислимо-зеленой,
 В листе дерев, что в небосвод
 Внесли серебряные кроны.
 И длится вековечный год,
 И свет не меркнет потаенный,
 Покуда золотит восход
 Луга, и горы, и затоны.
 Когда же близок вечер сонный,
 Над арфами и над хорами
 Взмывает песнь – и будят звоны
 В лесу блуждающее пламя.
 Огнем блуждающим полны
 Вечнозеленые поляны,
 Там нифредиль средь тишины
 Звезде подобен недреманной.
 Там ноты нежные слышны:
 То плеск бессмертного фонтана –
 Мчат с серебристой крутизны
 Его потоки невозбранно
 К лугам нетленным розы рдяной;
 И, тронув вереск, над полями
 Нездешний бриз летит нежданно
 Раздуть блуждающее пламя.
 Блуждающее пламя льет
 Животворящий свет; лучится

Брег безымянный: смертных род
 Здесь не был; тьма кругом клубится;
 Челну не сладить с буйством вод,
 Не встать на якорь у границы,
 Надежда в порт не приведет,
 Сквозь мрак беззвездный не пробиться.
 Туда не долетит и птица;
 Там под хрустальной крутизной
 Каскад лучистых брызг искрится
 Среди пенных волн в земле иной.

За морем Тени – брег иной:
 Там эдиль и поныне живы!
 О! Гавань, что любима мной!
 Птиц белых стая над заливом;
 Оделось Древо белизной.
 Провидит вновь мой взор пыливый:
 На Западе, из мглы ночной,
 Восходит ввысь Звезда – на диво
 Светла, и ярка, и красива,
 Как Гондобара маяки:
 О! Ей лучиться горделиво,
 И тьме, и тени вопреки!

Эльфине (Друг эльфов) был моряком из Англии былых времен; его унесло в море от берегов Эрин [древнее название Ирландии], он достиг глубоких вод на Западе и, согласно легенде, волею какого-то странного случая или особой благодати отыскал «прямой путь» народа эльфов и в конце концов приплыл на остров Эрессеа Эльфийского Дома. Или, быть может, как говорят некоторые, он, затерянный в море, терзаемый голодом и жаждой, впал в забытие, и ему даровано было видение острова, каким он был когда-то, а потом поднялся западный ветер и пригнал его назад в Средиземье. Он – единственный из людей, о ком рассказывают, будто он воочию видел дивный Эрессеа. С тех пор Эльфине никогда более не мог подолгу оставаться на берегу и до самой смерти бороздил западные моря. Иные говорят, что его корабль потерпел крушение на западном побережье Эрин и там и покоится его тело; а другие – что под конец жизни он вновь отправился в одиночку в глубокие воды и более не вернулся назад.

Рассказывают, что прежде чем пуститься в последнее плавание, он произнес такие слова:

Fela bið on Westwegum werum uncūðra
 wundra and wihta, wlitescýne lond,
 eardgeard Ylfa and Ésa bliss.
 Lýt ænig wát hwylc his longað sý
 þám þe eftsíðes yldu getwæfeð.

«Многое есть в Западных краях, что неведомо людям, много чудес и созданий: страна, милая взору, родина

эльфов и благодать валар. Вряд ли поймет кто-либо из людей тоску того, кому старость препятствует вернуться туда».

Здесь опять возникает идея, содержащаяся в конце наброска истории Эльфвине для «Утраченного пути» (стр. 80): после того, как Эльфвине узрел видение Эрессеа, западный ветер вновь отнес его назад. В то время, когда писался этот набросок, существовала также история о том, что Эльфвине действительно побывал на Тол-эрессеа и там ему поведали «Утраченные сказания» (стр. 78), и, судя по этому отрывку, представляется, что и здесь наличествуют два варианта истории. Идея о том, что Эльфвине на самом деле так и не достиг Одинокого острова, встречается в одном из вариантов старой истории об «Эльфвине из Англии», где он не спрыгнул за борт, но вернулся на восток вместе со своими спутниками (II. 332–333).

Стихи, которые Эльфвине произнес перед тем, как отправиться в последнее путешествие, – те же самые, что Альбоин Эррол читает и переводит своему отцу в «Утраченном пути» (стр. 44). Они же были использованы на титульных листах «Квенты Сильмариллион» (стр. 203).

Примечательно, что повсюду сохраняется название *Гондобар* из «Безымянной земли». Это слово встречается в поздней версии стихотворения «Счастливые морестранники», которую отец позднее датировал «1940?» (II. 274–275): «О морестранники счастливые, судьба/ От серых островов, за Гондобар/ Влечет вас в путь к последним берегам». Кроме этого, *Гондобар* 'Град Камня' – одно из Семи Имен Гондолина (II. 158, 172; III. 145–146).

ОРИГИНАЛЫ СТИХОТВОРЕНИЙ, НАПЕЧАТАННЫЕ
НА СТР. 87–91 и 98–103 АНГЛИЙСКОГО ИЗДАНИЯ

[KING SHEAVE]

In days of yore out of deep Ocean
to the Longobards, in the land dwelling
that of old they held amid the isles of the North,
a ship came sailing, shining-timbered
without oar and mast, eastward floating.
The sun behind it sinking westward
with flame kindled the fallow water.
Wind was wakened. Over the world's margin
clouds greyhelméd climbed slowly up
wings unfolding wide and looming, 10
as mighty eagles moving onward
to eastern Earth omen bearing.
Men there marvelled, in the mist standing
of the dark islands in the deeps of time:
laughter they knew not, light nor wisdom;
shadow was upon them, and sheer mountains
stalked behind them stern and lifeless,
evilhaunted. The East was dark.

The ship came shining to the shore driven
and strode upon the strand, till its stem rested 20
on sand and shingle. The sun went down.
The clouds overcame the cold heavens.
In fear and wonder to the fallow water
sadhearted men swiftly hastened
to the broken beaches the boat seeking,
gleaming-timbered in the grey twilight.
They looked within, and there laid sleeping
a boy they saw breathing softly:
his face was fair, his form lovely,
his limbs were white, his locks raven 30
golden-braided. Gilt and carved
with wondrous work was the wood about him.
In golden vessel gleaming water
stood beside him; strung with silver
a harp of gold neath his hand rested;
his sleeping head was soft pillowed
on a sheaf of corn shimmering palely
as the fallow gold doth from far countries
west of Angol. Wonder filled them.

his limbs were white, his locks raven
golden-braided. Gilt and carven
with wondrous work was the wood about him.
In golden vessel gleaming water
stood beside him; strung with silver
a harp of gold neath his hand rested;
his sleeping head was soft pillowed
on a sheaf of corn shimmering palely
as the fallow gold doth from far countries
west of Angol. Wonder filled them. 30

The boat they hauled and on the beach moored it
high above the breakers; then with hands lifted
from the bosom its burden. The boy slumbered.
On his bed they bore him to their bleak dwellings
darkwalled and drear in a dim region
between waste and sea. There of wood builded
high above the houses was a hall standing
forlorn and empty. Long had it stood so,
no noise knowing, night nor morning,
no light seeing. They laid him there,
under lock left him lonely sleeping 50
in the hollow darkness. They held the doors.
Night wore away. New awakened
as ever on earth early morning;
day came dimly. Doors were opened.
Men strode within, then amazed halted;
fear and wonder filled the watchmen.
The house was bare, hall deserted;
no form found they on the floor lying,
but by bed forsaken the bright vessel
dry and empty in the dust standing. 60

The guest was gone. Grief o'ercame them.
In sorrow they sought him, till the sun rising
over the hills of heaven to the homes of men
light came bearing. They looked upward
and high upon a hill hoar and treeless
the guest beheld they: gold was shining
in his hair, in hand the harp he bore;
at his feet they saw the fallow-golden
cornsheaf lying. Then clear his voice
a song began, sweet, unearthly,
words in music woven strangely, 70
in tongue unknown. Trees stood silent
and men unmoving marveling hearkened.

Middle-earth had known for many ages
 neither song nor singer; no sight so fair
 had eyes of mortal, since the earth was young,
 seen when waking in that sad country
 long forsaken. No lord they had,
 no king nor counsel, but the cold terror
 that dwelt in the desert, the dark shadow
 that haunted the hills and the hoar forest.
 Dread was their master. Dark and silent,
 long years forlorn, lonely waited
 the hall of kings, house forsaken
 without fire or food.

80

Forth men hastened
 from their dim houses. Doors were opened
 and gates unbarred. Gladness wakened.
 To the hill they thronged, and their heads lifting
 on the guest they gazed. Greybearded men
 bowed before him and blessed his coming
 their years to heal; youths and maidens,
 wives and children welcome gave him.
 His song was ended. Silent standing
 he looked upon them. Lord they called him;
 king they made him, crowned with golden
 wheaten garland, white his raiment,
 his harp his sceptre. In his house was fire,
 food and wisdom; there fear came not.
 To manhood he grew, might and wisdom.

90

Sheave they called him, whom the ship brought them,
 a name renowned in the North countries
 ever since in song. For a secret hidden
 his true name was, in tongue unknown
 of far countries where the falling seas
 wash western shores beyond the ways of men
 since the world worsened. The word is forgotten
 and the name perished.

100

Their need he healed,
 and laws renewed long forsaken.
 Words he taught them wise and lovely –
 their tongue ripened in the time of Sheave
 to song and music. Secrets he opened
 runes revealing. Riches he gave them,
 reward of labour, wealth and comfort
 from the earth calling, acres ploughing,
 sowing in season seed of plenty,
 hoarding in garner golden harvest

110

for the help of men. The hoar forests
 in his days drew back to the dark mountains;
 the shadow receded, and shining corn,
 white ears of wheat, whispered in the breezes 120
 where waste had been. The woods trembled.

Halls and houses hewn of timber,
 strong towers of stone steep and lofty,
 golden-gabled, in his guarded city
 they raised and roofed. In his royal dwelling
 of wood well-carven the walls were wrought;
 fair-hued figures filled with silver,
 gold and scarlet, gleaming hung there,
 stories boding of strange countries,
 were one wise in wit the woven legends 130
 to thread with thought. At his throne men found
 counsel and comfort and care's healing,
 justice in judgement. Generous-handed
 his gifts he gave. Glory was uplifted.
 Far sprang his fame over fallow water,
 through Northern lands the renown echoed
 of the shining king, Sheave the mighty.

* * *

Seven sons he begat, sires of princes,
 men great in mind, mighty-handed
 and high-hearted. From his house cometh 140
 the seeds of kings, as songs tell us,
 fathers of the fathers, who before the change
 in the Elder Years the earth governed,
 Northern kingdoms named and founded,
 shields of their peoples: Sheave begat them:
 Sea-danes and Goths, Swedes and Northmen,
 Franks and Frisians, folk of the islands,
 Swordmen and Saxons, Swabes and English,
 and the Langobards who long ago
 beyond Myrcwudu a mighty realm 150
 and wealth won them in the Welsh countries
 where Ælfwine Eadwine's heir
 in Italy was king. All that has passed.

THE NAMELESS LAND

There lingering lights do golden lie
 On grass more green than in gardens here,
 On trees more tall that touch the sky
 With silver leaves a-swinging clear:

By magic dewed they may not die
Where fades nor falls the endless year,
Where ageless afternoon goes by
O'er mead and mound and silent mere.
There draws no dusk of evening near,
Where voices move in veiled choir,
Or shrill in sudden singing sheer.
And the woods are filled with wandering fire.

The wandering fires the woodland fill,
In glades for ever green they glow,
In dells that immortal dew distill
And fragrance of all flowers that grow.
There melodies of music spill,
And falling fountains splash and flow,
And a water white leaps down the hill
To seek the sea no sail doth know.
Its voices fill the valleys low,
Where breathing keen on bent and briar
The winds beyond the world's edge blow
And wake to flame a wandering fire.

That wandering fire hath tongues of flame
Whose quenchless colours quiver clear
On leaf and land without a name
No heart may hope to anchor near.
A dreamless dark no stars proclaim,
A moonless night its marches drear,
A water wide no feet may tame,
A sea with shores encircled sheer.
A thousand leagues it lies from here,
And the foam doth flower upon the sea
'Neath cliffs of crystal carven clear
On shining beaches blowing free.

There blowing free unbraided hair
Is meshed with light of moon and sun,
And tangled with those tresses fair
A gold and silver sheen is spun.
There feet do beat and white and bare
Do lissom limbs in dances run,
Their robes the wind, their raiment air -
Such loveliness to look upon
Nor Bran nor Brendan ever won,
Who foam beyond the furthest sea
Did dare, and dipped behind the sun
On winds unearthly wafted free.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Than Tir-nan-Og more fair and free,
 Than Paradise more faint and far,
 O! shore beyond the Shadowy Sea,
 O! land forlorn where lost things are,
 O! mountains where no man may be!
 The solemn surges on the bar
 Beyond the world's edge waft to me;
 I dream I see a wayward star,
 Than beacon towers in Gondobar
 More fair, where faint upon the sky
 On hills imagineless and far
 The lights of longing flare and die.

THE SONG OF ÆLFWINE [1]
 (on seeing the uprising of Eärendel)

There lingering lights still golden lie
 on grass more green than in gardens here,
 On trees more tall that touch the sky
 with swinging leaves of silver clear.
 While world endures they will not die,
 nor fade nor fall their timeless year,
 As morn unmeasured passes by
 o'er mead and mound and shining mere.
 When endless eve undimmed is near,
 o'er harp and chant in hidden choir
 A sudden voice upsoaring sheer
 in the wood awakes the Wandering Fire.
 The Wandering Fire the woodland fills:
 in glades for ever green it glows,
 In dells where immortal dew distils
 the Flower that in secret fragrance grows.
 There murmuring the music spills,
 as falling fountain plashing flows,
 And water white leaps down the hills
 to seek the Sea that no sail knows.
 Through gleaming vales it singing goes,
 where breathing keen on bent and briar
 The wind beyond the world's end blows
 to living flame the Wandering Fire.
 The Wandering Fire with tongues of flame
 with light there kindles quick and clear
 The land of long-forgotten name:
 no man may ever anchor near;
 No steering star his hope may aim,
 for nether Night its marches drear,

And waters wide no sail may tame,
 with shores encircled dark and sheer.
 Uncounted leagues it lies from here,
 and foam there flowers upon the Sea
 By cliffs of crystal carven clear
 on shining beaches blowing free.

There blowing free unbraided hair
 is meshed with beams of Moon and Sun,
 And twined within those tresses fair
 a gold and silver sheen is spun,
 As fleet and white the feet go bare,
 and lissom limbs in dances run,
 Shimmering in the shining air:
 such loveliness to look upon
 No mortal man hath ever won,
 though foam upon the furthest sea
 He dared, or sought behind the Sun
 for winds unearthly flowing free.

O! Shore beyond the Shadowy Sea!
 O! Land where still the Edhil are!
 O! Haven where my heart would be!
 the waves that beat upon thy bar
 For ever echo endlessly,
 when longing leads my thought afar,
 And rising west of West I see
 beyond the world the wayward Star,
 Than beacons bright in Gondobar
 more clear and keen, more fair and high:
 O! Star that shadow may not mar,
 nor ever darkness doom to die!

THE SONG OF ÆLFWINE [2]
 on seeing the uprising of Eärendil

Eressëa! Eressëa!

There elven-lights still gleaming lie
 On grass more green than in gardens here,
 On trees more tall that touch the sky
 With swinging leaves of silver clear.
 While world endures they will not die,
 Nor fade nor fall their timeless year,
 As morn unmeasured passes by
 O'er mead and mount and shining mere.
 When endless eve undimmed is near,
 O'er harp and chant in hidden choir

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

A sudden voice up-soaring sheer
 In the wood awakes the wandering fire.

With wandering fire the woodlands fill:
 In glades for ever green it glows;
 In a dell there dreaming niphredil
 As star awakened gleaming grows,
 And ever-murmuring musics spill,
 For there the fount immortal flows:
 Its water white leaps down the hill,
 By silver stairs it singing goes
 To the field of the unfading rose,
 Where breathing on the glowing briar
 The wind beyond the world's end blows
 To living flame the wandering fire.

The wandering fire with quickening flame
 Of living light illumines clear
 That land unknown by mortal name
 Beyond the shadow dark and drear
 And waters wild no ship may tame.
 No man may ever anchor near,
 To haven none his hope may aim
 Through starless night his way to steer.
 Uncounted leagues it lies from here:
 In wind on beaches blowing free
 Neath cliffs of carven crystal sheer
 The foam there flowers upon the Sea.

O Shore beyond the Shadowy Sea!
 O Land where still the Edhil are!
 O Haven where my heart would be!
 The waves still beat upon thy bar,
 The white birds wheel; there flowers the Tree!
 Again I glimpse them long afar
 When rising west of West I see
 Beyond the world the wayward Star,
 Than beacons bright in Gondobar
 More fair and keen, more clear and high.
 O Star that shadow may not mar,
 Nor ever darkness doom to die.

ЧАСТЬ II

ВАЛИНОР И СРЕДИЗЕМЬЕ

В ПЕРИОД ДО

«ВЛАСТЕЛИНА КОЛЕЦ»

I

ТЕКСТЫ И ИХ ВЗАИМОСВЯЗЬ

В четвертом томе «Истории Средиземья» были опубликованы «Квента Нолдоринва» (**Q**), или «История номов», которую можно датировать 1930-м годом (IV. 177–178); самые ранние «Анналы Белерианда» (**AB**), следующие за **Q** (их не удастся датировать каким-либо конкретным годом), и начало новой версии (**AB II**); ранние «Анналы Валинора» (**AV**), которые следуют за первой версией **AB**, но предшествуют второй (IV. 327); «Амбарканта», или «Очертания мира». Работа над «Лэ о Лейтиан», включенным в третий том, значительно продвинулась в 1931 году, после чего прервалась.

В третьем томе (стр. 364 и далее) я описал, как в ноябре 1937 года отец представил издательству «Аллен энд Анвин» новый, хотя и неоконченный вариант «Сильмариллиона», в то время как между 16 и 19 декабря 1937 года был создан первый набросок вступительной главы «Властелина Колец». В период между 1930 годом и концом 1937 года написаны тексты, следующие за «Квентой» в томе IV, и кроме того – работы, включенные в данный том (а также «Падение Нуменора» и «Утраченный путь»).

(1) «Айнулиндалэ», новая версия исходного «утраченного сказания» «Музыка айнуру». Несомненно, она написана позже **AV**, поскольку в ней Первый Род эльфов назван «линдар», а не «квенди», а прежнее название «нолдоли» превратилось в «нолдор».

(2) Новая версия «Анналов Валинора», в которой снова появляются формы «линдар» и «нолдор». Данный вариант я буду называть «Более поздними “Анналами Валинора”» (сокращенно **AV 2**), в то время как ранний текст, приведенный в томе IV, – это **AV 1**.

(3) Новая версия «Анналов Белерианда», которая тесно связана с **AV 2**. Сходным образом, я буду ссылаться на этот текст как на **AB 2** («Более поздние “Анналы Белерианда”»). В данном случае у нас есть две упомянутые выше предшествующие версии, обозначенные в томе IV как **AB I** и **AB II**. Чтобы сохранить параллель с «Анналами Валинора», они совокупно обозначены как **AB 1** (поскольку, создавая **AB 2**, отец следовал тексту **AB II** вплоть до того момента, на котором этот вариант обрывается, а затем – **AB I**).

(4) «Ламмас», или «Трактат о языках». Этот текст, сохранившийся в трех версиях, судя по всему, был тесно связан с созданием «Квенты Сильмариллион».

(5) Новая версия собственно «Сильмариллиона», некогда очень разборчивая рукопись, работа над которой была прервана, когда материал отправился к издателям. Чтобы отличить эту версию от предшествующей «Квенты

Нолдоринва» (или просто «Квенты»), здесь я повсюду использую аббревиатуру **QS**, т. е. «Квента Сильмариллион» [*Quenta Silmarillion*], или «История Сильмарилей».

Эти пять текстов входят в позднюю группу (хотя я вовсе не подразумеваю, что существует серьезный временной разрыв между ними и более ранними произведениями); удобный определяющий признак – слово «нолдор» там, где раньше стояло «нолдоли».

Хотя прежде я говорил (IV. 262), что вряд ли удастся установить, была ли «Амбарканта» написана раньше или позже первой версии «Анналов Валинора», теперь мне отчетливо представляется, что она принадлежит к группе поздних текстов. Подтверждением тому служит заглавная страница «Амбарканы», которая оформлена по тому же принципу, что и титульные страницы «Айнулиндалэ» и «Ламмас» (во всех трех случаях присутствует эльфийское название, написанное тенгвар). Более того, в «Амбарканте» вновь фигурирует *Утумна* в качестве названия главной крепости Мелько (см. IV. 259–260), что позволяет датировать текст более поздним периодом, нежели АВ 2, где крепость по-прежнему называется *Ангбанд* (а в АВ 2 – *Утумна*).

В итоге я склонен расставить тексты в такой последовательности: АВ 2, АВ 2, «Ламмас», QS; «Амбарканта», так или иначе, следует за АВ 2, а «Айнулиндалэ» явственно предшествует QS. «Падение Нуменора» написано позже «Амбарканы» (см. стр. 9 и IV. 261). Но четкая наглядная последовательность, на поверку, невозможна, и сама первоначальная попытка ее выстроить вряд ли осуществима, поскольку отец вовсе не обязательно заканчивал один текст, прежде чем приняться за следующий. Несомненно, все они находились перед ним, и по мере продвижения он правил написанное, соотнося его с изменениями, которые претерпевали сюжеты, имена и названия.

II

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА»

Второй вариант «Анналов Валинора» (AV 2) представляет собой легко читаемую и разборчивую рукопись, написанную характерным для того времени почерком отца, с минимальными изменениями по ходу составления и крайне малым числом последующих исправлений на раннем этапе – в противоположность масштабному переписыванию ранних «Анналов» в период после создания «Властелина Колец». Данный текст был лишь первоначальным наброском будущего значительного труда, «Анналов Амана»; к тому же он почти во всех деталях отчетливо отличается от той версии, что появилась в результате исправлений, внесенных многими годами ранее.

В AV 2 не прослеживается значительной переработки повествования как такового по сравнению с AV 1 (IV. 262 и далее), в их исправленном виде; с другой стороны, здесь имеются некоторые заслуживающие внимания усовершенствования в отношении имен, названий и концепций. Любопытная черта – сохранение первоначальных дат периода между уничтожением Древ и восходом Солнца и Луны, в то время как в AV 1 ход событий был значительно ускорен в результате внесенных позднее карандашных правок: см. IV. 273–274 и комментариев к записи о 2992 годе ниже. Так, например, в исходном варианте AV 1 и в AV 2 между битвой при Алквалондэ и Пророчеством Севера проходит приблизительно десять лет Солнца (один Год валар), тогда как в исправленном AV I лишь один год Солнца разделяет два этих события.

В кратком комментарии я рассматриваю AV 1 уже с исправлениями, полностью зафиксированными в IV. 270–274 и проанализированными в комментарии к тексту. Более поздние изменения раннего периода отражены в примечаниях; они немногочисленны, касаются главным образом эволюции имен и названий и содержат отсылки к тем частям, где встречаются в первоначальном виде. Ближе к концу AV 2 фактически превращаются в чистовой вариант AV 1, однако же я привожу текст целиком, чтобы собрать под одной обложкой полные тексты «традиций» «Анналов» и «Квенты», какими они были на момент начала работы над «Властелином Колец».

В AV 2 отсутствует предисловие с упоминанием авторства, однако существует титульный лист, содержащий информацию о нем и о близко схожем более позднем варианте «Анналов Белерианда» (AB 2):

- «Сильмариллион»
- 2. Анналы Валинора
- 3. Анналы Белерианда

Сравним данный титульный лист с теми, что приведены на стр. 202, где «Сильмариллион» – общее название трехсоставного (или еще более обширного) труда.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
СИЛЬМАРИЛЛИОН
II
АННАЛЫ ВАЛИНОРА

Здесь начинаются «Анналы Валинора», что повествуют об основании Мира.

Вначале Илуватар, то есть Всеотец, сотворил все сущее. Впоследствии валар, или Власти, пришли в Мир. Их девять: Манвэ, Ульмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Оссэ, Мандос, Лориэн и Мелько. Манвэ и Мелько, самые могущественные из валар, были братьями; Манвэ, что свят, – владыка над всеми валар. Но Мелько впал в гордыню и обратился к алчности, и к жестокости и злобе, и его имя проклято и не произносится ныне, называют же его Морготом. Оромэ, Тулкас, Оссэ и Лориэн до сотворения мира были в помыслах Илуватара младше остальных пяти; Оромэ был рожден от Йаванны, которая упоминается позже, но он не сын Аулэ.

Королевами валар были Варда, жена Манвэ, и Йаванна, которую Аулэ впоследствии взял в жены в мире, в Валиноре; Вана Прекрасная была женою Оромэ; а Несса, сестра Оромэ, приходилась женою Тулкасу; и Уинен, владычица морей, была женою Оссэ; Вайрэ Ткачиха делила кров с Мандосом, а Эстэ Бледная с Лориэном. У Ульмо и Мелько нет жен. И нет супруга у Ниэнны Скорбящей, королевы теней, сестры Манвэ и Мелько.

С этими великими валар пришли и многие другие, меньшие, духи, существа одной с ними природы, но не столь могущественные; имя им – ванимор, Прекрасные. И к ним же позднее причислялись их дети, рожденные в мире, но божественного происхождения, кои были многочисленны и дивны; имя им – валаринди.

О начале Летосчисления и основании Валинора.

До того, как завершилось возведение Валинора, валар не вели счет времени; с тех пор же они исчисляли время веками Валинора, каждый из которых равен ста годам валар, а каждый год валар равен десяти нынешним годам Солнца.

Годы 500 полетосчислению валар. Говорится, что валар явились в мир за тридцать тысяч Солнечных лет до первого восхода Луны, то есть за тридцать веков до начала нашего времени; и что Валинор был построен спустя пять веков после их прихода. И за долгое время, что предшествовало укреплению Запада, Аулэ сработал великие светильни для освещения мира и утвердил

их на столпах, выточенных Морготом. Но Морготом уже владели ненависть и зависть, и его столпы были сработаны с обманом. Потому Светильни обрушились и рост, что начался с приходом света, был приостановлен; но Боги под натиском многих вод удалились на Запад. Там они принялись обустраивать свою землю и чертоги между Окружным морем и Великим морем Запада, на берегах которого воздвигли они высокие горы. Моргот же отправился на Север мира. В те дни впервые была нарушена соразмерность земли и воды.

Г.В. 1000. В этом Году валар, после того, как был создан Валинор и возведен Валмар, град Богов, валар взрастили два Древа, Лаурелин и Сильпион, золотое и серебряное, что, расцветая, дарили светом Валинор. Все это время Моргот оставался в Средиземье, и воздвиг он свою крепость в Утумне на Севере; но он по-прежнему правил с помощью насилия, и в то время еще более искалечил он земли.

Г.В. 1000–2000. Тысячу лет по летосчислению валар длились благоденствие и величие Валинора после того, как Древа воссияли в Валиноре, Средиземье же лежало во тьме. Порою туда навевывалась Йаванна, и вот леса медленно пошли в рост. Из валар лишь Оромэ иногда бывал там и охотился среди погруженных во тьму лесов древней земли, когда прискучивали ему сияющие земли. Моргот отступал пред пением его рога.

Г.В. 1900. Йаванна часто упрекала валар в том, что пренебрегают они своим долгом наместников; потому приступила Варда к созиданию звезд, и вознесла она их ввысь. И с тех пор исполнилась красоты ночь мира, и некоторые из ванимор забрели в Средиземье. Среди них была Мелиан, чей голос славился в Валмаре. Она происходила из дома Лориэна, но много лет минуло, прежде чем она возвратилась назад, и соловьи пели вокруг нее в темных лесах западных земель.

Г.В. 1950. Величайшим из творений Варды, владычицы звезд, было то созвездие, что эльфы зовут Серпом Богов, люди же древнего Севера прозвали его Плавающим Кустом, и множество иных имен кроме этого давали ему люди более поздних времен. Этот знак серпа Варда вознесла над землями Севера как грозное предостережение Морготу и как предвестие его падения. Когда впервые засиял он, в самом сердце Средиземья пробудились Старшие Дети Илуватара. Имя им – эльфы¹. С тех пор называют их также детьми звезд².

Г.В. 1980–1990. Оромэ отыскал эльфов и стал им другом; и народ тот в большинстве своем, ведомый им, двинулся на запад и север к побережью Белерианда, ибо Боги призвали эльфов в Валинор.

Но прежде в войне был побежден, обуздан, уведен пленником и заточен в темницу под властью Мандоса Моргот. В той войне Богов вновь раскололись земли.

Г. В. 2000. С этой поры ведется счет заточению Моргота. По приговору Манвэ семь веков, 700 Годов валар, предстояло длиться его наказанию, после чего он должен был быть помилован, дабы раскаяться и искупить вину.

Год 2000 по летосчислению валар после прихода Богов в мир и 1000 с тех пор, как воссияли Древа, считается Расцветом Благословенного Королевства, когда Валинор пребывал в великой радости. В ту пору во всей земле царил мир.

В том году первые из эльфийских родов пришли на Западный берег и вступили в свет Богов. Имя всем тем эльфам, что повиновались призыву Оромэ, – эльдар. Их – три рода: линдар, нолдор и телери. Линдар и нолдор первыми пришли в Валинор, и воздвигли они холм Кор в горном ущелье у самого берега моря, и возвели на нем город Тун³ и башню Ингвэ – их короля.

Г.В. 2000–2010. Телери же, пришедшие позже них, прождали десять Годов валар на берегах Белерианда, а иные и вовсе не ушли оттуда. Потому их называли илькоринди, ибо так и не взошли они на Кор. Из оставшихся прославлен превыше прочих Тиндингол, или Тингол⁴, – брат Эльвэ, владыки телери. В лесах Белерианда оказался он во власти чар Мелиан, и впоследствии взял ее в жены, и поселился как король в сумерках запада. Но пока он пребывал во сне под властью магии Мелиан, народ Тингола тщетно искал его, и прежде, чем он пробудился, большинство телери уже ушли. Ибо Ульмо переправил их на острове, и так преодолели они море, подобно тому, как прежде сделали это линдар и нолдор.

[Говорится, что отряд нолдор под предводительством Дана покинул воинство Финвэ, владыки нолдор, в самом начале похода на запад, и повернул на юг. Но, увидев, что земли те бесплодны и мрачны, они опять двинулись на север, и отправились на запад, снова познав горе скитаний. Некоторые из них около 2700 года валар перевалили наконец через Эредлиндон под предводительством Денитора⁵, сына Дана, и осели в Оссирианде, и стали союзниками

Тингола⁶. Это я, Пенголод, дописал здесь, ибо сего не было известно Румилю.]

Г.В. 2010–2110. Из-за деяний Оссэ, как повествуется в иных местах, телери не сразу достигли Валинора, но жили это время на Тол-эрессеа, Одиноким острове в Великом море, откуда издали им был виден Валинор.

Г.В. 2111. В этом году телери приплыли на своих кораблях в Валинор и расселились на его восточных берегах. Там они построили город и гавань Алквалондэ, что означает Лебединая гавань, прозванная так потому, что причаливали они там своих лебедей и свои корабли, обличем подобные лебедям⁷.

Г.В. 2500. В ту пору нолдор измыслили драгоценные камни и создавали их без счета. Со временем, когда минуло примерно пять веков после прихода нолдор в Валинор, Феанор-Кузнец – старший сын Финвэ, владыки нолдор, сработал трижды прославленные Сильмарили, вокруг судьбы которых сотканы эти сказания. Сильмарили лучились собственным светом, ибо наполняло их сияние Двух Древ – священный свет Валинора, превращенный внутри них в чудесный огонь.

Г.В. 2700. В это время Моргот взмолился о прощении и был отпущен благодаря заступничеству сестры его Ниэнны и великодушию брата его Манвэ, хоть и вопреки желаниям Тулкаса, и Аулэ, и Оромэ; и он, изображая смирение и раскаяние, покорность воле валар и дружеское расположение к эльфам, жил в Валиноре, день за днем обретая все большую свободу. Он лгал и лицемерил, и обманом своим в особенности одурачил нолдор, ибо многому мог научить Моргот – они же превыше всего на свете жаждали знаний. Моргот же возжелал их драгоценностей и вождедел Сильмарилей⁸.

Г.В. 2900. На протяжении еще двух веков Валинор жил в благоденствии, однако тень все более омрачала сердца многих, ибо Моргот неустанно нашептывал недоброе и давал лукавые советы. Более всего преуспел он в том среди народа нолдор, и удалось ему посеять раздор между гордыми сыновьями Финвэ, владыки номов, – Феанором, Финголфином и Финродом; и так родилось недоверие между нолдор и валар.

Приблизительно в это время, оттого что стали возникать междоусобицы, Боги держали совет, и по их приговору Феанор – старший сын Финвэ и его домочадцы и сподвижники были отрешены от верховной власти над номами. Из-за этого и потому еще, что позднее Моргот похитил их сокровища, эльфы дома Феанора были

впоследствии наречены Обездоленными. Финвэ и Феанор покинули город Тун и поселились на севере Валинора; Моргот же скрылся и тайно являлся лишь Феанору, притворяясь другом.

Г.В. 2950. Боги, услышав вести о Морготе, выслали погоню, дабы схватить его, но Моргот бежал за горы и затаился в сумраке Арвалина, и долго жил там, замышляя зло и вбирая в себя силу тьмы.

Г.В. 2990. Ныне Моргот исполнил свой замысел; с помощью Унголиантэ тайно проник он из Арвалина в Валинор и уничтожил Древа. В сгущающейся тьме бежал он оттуда на север, и ограбил жилища Финвэ и Феанора, и унес с собой немало сокровищ, и похитил Сильмарили. Там сразил он Финвэ на пороге дома, и многих эльфов, и осквернил тем Валинор, и положил начало кровопролитию в мире. Вот какую награду обрели Финвэ и Феанор за свою дружбу.

Валар бросились в погоню, но Моргот укрылся на Севере Средиземья: там он вновь отстроил свои твердыни и опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг – орков и балрогов.

[Тогда страх воцарился в Белерианде, что многие века пребывал в мире под звездами. Но Тингол со своим союзником Денитором из Оссирианда долгое время преграждали оркам путь на Юг. Но со временем Денитор, сын Дана, погиб, и Тингол возвел свои подземные чертоги в Менегроте, Тысяче Пещер, а Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата. И большинство эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих, что замешкались в западных гаванях – Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря, и Зеленых эльфов Оссирианда, что по-прежнему жили за реками Востока, где простиралось владычество Улмо. Сие добавлено к словам Румиля из Валинора мной, Пенголодом.]

Г.В. 2990–3000. О последних годах перед Сокрытием Валинора.

Г.В. 2991. Непроглядный мрак воцарился в Валиноре, и весь западный мир погрузился во мглу, лишь звезды сияли по-прежнему. Тогда Феанор вопреки воле валар возвратился в Тун и заявил о своем праве наследовать королевскую власть над всеми нолдор после Финвэ; и призвал он весь тот народ на Кор, и там держал перед ним речь. Феанор был могущественнейшим из номов, которые когда-либо жили, – искусным в речах и ремеслах,

наделенным красотой, и силой, и статью; пылок сердцем и разумом, тверд нравом, был он неустрашим и умел подчинять себе чужую волю.

И поныне слагают песни о деяниях Феанора в тот день. Его речь была подобна огню. Хотя сердце Феанора пылало жгучей ненавистью к убийце его отца и похитителю его сокровищ и много говорил он об отмщении, все же невольно вторил он Морготу, и слова его были исполнены лжи, внушенной Морготом, и мятежа против Манвэ. В тот день убедил он большинство нолдор уйти вслед за ним из Валинора, дабы вернуть свои владения на земле, пока не исхитили их младшие дети Илуватара. На том сборе принесли Феанор и семеро его сыновей страшную клятву – убивать или преследовать своей ненавистью любого, кто завладеет хотя бы одним Сильмарилем против их воли.

Г.В. 2992. Долгими были приготовления к великому походу номов. Боги запретили его, однако препятствовать не стали, ибо Феанор обвинил их в том, что они удерживают эльфов в плену против их воли. Наконец воинство выступило, но оказалось у него несколько предводителей, поскольку дом Финголфина признавал своим королем только его.

Прежде чем воинство успело продвинуться далеко, Феанору пришлось на ум, что никогда всем этим многочисленным отрядам, состоящим отнюдь не из одних лишь воинов, да еще отягченным многим уносимым с собой добром, без кораблей не преодолеть многие лиги пути на Север. А двигались они на север потому, что намеревались напасть на Моргота, и потому еще, что к северу Разлучающие моря становились уже; ибо Тун у подножия горы Таникветиль находится на поясе земли, где Великое море неизмеримо широко. Корабли же были лишь у телери, однако те не желали ни отдать, ни ссудить на время свои ладьи вопреки воле валар.

Так произошли в этом году страха злополучная битва при Алквалондэ и братоубийство, поныне печально известное из песней, в котором нолдор в безумии своем поспособствовали делу Моргота. И одержали они верх над телери, и захватили их корабли; и медленно поплыли прочь вдоль скалистых берегов; великие опасности выпали им на долю, и царил промеж нолдор разлад. Многие шли пешими, а прочие поднялись на корабли.

Г.В. 2993. Приблизительно в это время нолдор достигли берегов близ северных рубежей Валинора, где возвышается громадный утес; на его вершине встал сам Мандос или его посланник и возвестил Приговор Мандоса. Он проклял дом Феанора за то, что была им пролита кровь родичей; в меньшей же мере проклятие легло на всех тех, кто последовал за Феанором или оказал ему поддержку. Чтобы отвратить судьбу, им должно было вернуться в Валинор, дабы ожидать там суда валар. Иначе же злой рок и несчастья обрушатся на них – чаще всего оттого, что родичи станут предавать друг друга;

клятва обратится против них же самих, скорее препятствуя, нежели способствуя возвращению драгоценностей. Отчасти изведуют нолдор смертный удел, и оружие, и пытки, и горе будут убивать их, и наконец истают они в Средиземье и угаснут с приходом юной расы. Многие еще предрек Мандос в речах неясных и мрачных, что сбылось впоследствии, и упредил он, что отныне валар оградят Валинор от нолдор и не позволят им вернуться.

Однако Феанор, ожесточившись сердцем, продолжил свой путь, и за ним последовал, хотя и неохотно, народ Финголфина, подчинившись принуждению родни и воле Феанора. Опасались они и приговора Богов, ибо и в народе Финголфина нашлись те, кто был повинен в братоубийстве. Инглор (позднее нареченный Фелагундом, Владыкой Пещер) и остальные сыновья Финрода также не повернули вспять, ибо с давних пор связывала Инглора крепкая дружба с сыновьями Финголфина, а его братьев Ородрета, Ангрода и Эгнора – с сыновьями Феанора⁹, Келегормом и Куруфином. И все же властители дома Финрода были менее беспощадны и отличались большей мягкостью нрава, нежели прочие, и не запятнали себя братоубийством; но те из них, что теперь отказались повернуть вспять, не избегли проклятия. Сам Финрод со многими из своего народа возвратился назад, и пришел наконец снова в Валинор, и снискал прощение Богов. Только с тех пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ и телери сторонились их.

Здесь заканчивается написанное Румилем.

Далее следует продолжение Пенголода.

Г.В. 2994. Нолдор достигли наконец сурового Севера, и не могли они двигаться на кораблях дальше вдоль земли, ибо им предстояло плыть через пролив, что разделяет выгибающийся к востоку Западный мир, где возведен Валинор, и побережье Средиземья, выдающееся в западном направлении; в этой теснине сливаются воедино ледяные воды Окружного моря и волны Великого моря; там нависают туманы мертвенного холода, а морские потоки несут огромные глыбы льда, что с грохотом сталкиваются друг с другом, и слышится глубокий скрежет подводных льдин. Этот пролив назывался Хелькараксэ.

Кораблей, оставшихся у нолдор (ибо многие сгнули в пути), не доставало, чтобы переправить всех на противоположный берег иначе как возвращаясь снова и снова. Однако же никто не соглашался ожидать на берегу, пока остальные уплывали, ибо больше не было полного доверия между вождями, и между Феанором и Финголфином возник раздор.

Феанор со своим народом захватил все ладьи и поплыл через море к востоку, не взяв с собою никого из других воинств, кроме Ородрета¹⁰, Ангрода и Эгнора, коих любили Келегорм и Куруфин. И

сказал Феанор: «Пусть те, кто ропщет, слезами вымаливают дозволения возвратиться в сумерки Валмара!» Достигнув же восточного берега, он сжег корабли; и столь ярко полыхало пламя, что нолдор¹¹, оставленные далеко позади, узрели багряное зарево.

Г.В. 2995. В этом году по летосчислению валар Феанор достиг Белерианда и берегов у подножия гор Эха, Эредломин, и высадился в узком заливе Дренгист, что вдается в Дорломен. Оттуда номы прошли в Дорломен и к северу от гор Митрима; там, в земле Хитлум, в части ее, называемой Митрим, к северу от великого озера, что носит то же имя, разбили они свой лагерь.

В земле Митрим сразились они в первой из битв долгой войны номов с Морготом. Ибо армия орков, потревоженная заревом горящих кораблей и слухами о приближении Феанора, выступила навстречу; но одержали номы победу в том сражении, зарубив множество орков, и гнали оставшихся через Эредветион до самой равнины Бладорион. То была Первая Битва Белерианда, что носит название Дагор-ос-Гилят¹², Битва под Звездами, ибо в ту пору повсюду царил тьма.

Но победу омрачила смерть Феанора. В пылу преследования он, забыв об осторожности, неосторожно вторгся на равнину Бладорион и оказался в окружении, когда балроги в арьергарде Моргота перешли к отчаянной защите. Доблестно бился Феанор, объятый огнем; но наконец он пал, смертельно раненный рукой Готмога, Повелителя Балрогов. Сыновья перенесли Феанора обратно в Митрим, и там он умер, наказав им исполнить клятву. Принесли они тогда же и вторую клятву – отомстить за отца.

Г.В. 2996. Майдрос, старший сын Феанора, попал в западню, устроенную Морготом. Случилось так, что Моргот притворился, будто желает вступить в переговоры с Майдросом, тот же и сам сделал вид, что согласен; каждый замыслил недоброе, и каждый привел с собой войско; но силы Моргота превосходили мощь его противника, и Майдрос был схвачен.

Моргот объявил Майдроса заложником и поклялся, что отпустит его, только если нолдор уйдут прочь из Белерианда – в Валинор, ежели смогут, либо на Юг мира. А если нет, он подвергнет Майдроса страшным пыткам. Но сыны Феанора не полагались на то, что их брат будет освобожден, если они уйдут, и несмотря ни на какие угрозы не желали уйти из Белерианда.

Г.В. 2997. Моргот подвесил Майдроса над пропастью за правое запястье, приковав его стальным кольцом, сработанным в адском пламени, к скали-стому утесу Тангородрима, где никто бы не смог добраться до пленника.

Г.В. 2998–3000. Тем временем Финголфин и Инглор, сын Финрода, обессиленные и потерявшие в пути многих, достигли наконец Севера Средиземья. Их поход считается одним из самых доблестных и отчаянных деяний номов, потому что им пришлось идти через Хелькараксэ, ибо отступить и возвратиться в Валинор они не пожелали, а кораблей у них не было. Но столь великие страдания выпали им при переходе через льды, что сердца их преисполнились горечи и гнева.

Когда же Финголфин ступил в Средиземье, завершились Первые Века Мира, ибо долго промедлили эльфы в отчаянии на берегах Запада и долго длилось их тяжелое путешествие.

Первые Века насчитывают 30000 лет, или 3000 валарских лет. До создания Древ прошло первое Тысячелетие, Двухтысячелетие же (без девяти лет) именуется Годами Древ, или Годами Священного Света, что остался жить и живет поныне лишь в Сильмариях; девять же лет носят название Годов Тьмы, или Затмения Валинора.

Как гласят предания, к концу этих девяти лет Боги сотворили Луну и Солнце и отправили их в плаванье над миром, и над Ближними землями засиял свет. Луна же взошла первой.

С первым Восходом Солнца на Востоке мира пробудились люди¹³, Младшие Дети Илуватара, и с тех пор зовутся они также Детьми Солнца. Ибо Солнце было создано как предвестник угасания эльфов, но Луна хранит память о них.

С первым Восходом Луны Финголфин ступил на просторы Севера, ибо Луна поднялась над миром раньше, чем Солнце, подобно тому, как Сильпион, старший из Древ, встарь зацвел прежде, чем Лаурелин.

1 Год Солнца. Первая Заря осветила путь воинству Финголфина, и возвратил он знамена, синие с серебром, и цветы распускались под ногами воинов, ибо пришло в мир время пробуждения и роста, внезапного, стремительного и прекрасного, и так из зла родилось добро, как то случается всегда.

Тогда Финголфин прошел прямо через укрепленные пределы Моргота, что зовутся Дорл [39] Дайделот¹⁴, Землей Ужаса; и потрясенные орки бежали пред невиданным светом и прятались под землей. Эльфы же ударили в ворота Ангбанда, и пение их труб эхом отозвалось в башнях Тангород-рима.

И вот, опасаясь коварства Моргота, Финголфин отошел от адских ворот и повернул в Митрим, дабы Тенистые горы, Эредветион, послужили его народу защитой на время отдыха. Но мало любви было между теми, кто пришел с Финголфином, и домом Феанора; и сыны Феанора снялись с места и

разбили лагерь на южном берегу, и озеро разделило два народа.

Произошли эти события в первом Году Солнца – так с тех пор исчисляются лета. Тогда начался в мире отсчет времени, и рост, смена и старение всего сущего стали происходить быстрее – даже в Валиноре, и уж тем более быстро в Ближних землях Средиземья – смертных пределах, лежащих меж морей Востока и Запада. В те дни все живое плодилось и множилось, и прибывало число эльфов, и Белерианд был зелен и полнился музыкой. Много всего случилось там впоследствии, о чем повествуют «Анналы Белерианда», и «Квента», и иные песни и сказания.

Примечания

Все правки к первоначальному тексту, приведенные здесь, относятся, безусловно, к «раннему периоду» в отличие от изменений, внесенных по завершении «Властелина Колец».

- 1 *Имя им – эльфы* > *Имя им – квенди, или эльфы*. См. «Ламмас» § 1 и комментарий.
- 2 *детьми звезд* > *эльдар, детьми звезд*. См. «Ламмас» § 2 и комментарий.
- 3 *Тун [Tûn]* > *Туну [Tûna]* (то же в анналах 2900 и 2992). См. «Ламмас» § 5, QS § 39, и комментарий.
- 4 *Тиндингол, или Тингол* > *Синдо Серый, прозванный позднее Тинголом*. См. «Ламмас» § 6 и комментарий.
- 5 *Денитора* > *Денетора* (то же в записи о 2990 году). См. «Ламмас» § 7 и комментарий.
- 6 Здесь добавлено: *То были Зеленые эльфы*.
- 7 Слова *лебедей и своих* – аккуратно добавлены, вероятно, во время написания; однако это кажется странным, поскольку отец едва ли хотел сказать, что телери «причаливали» своих лебедей в Алквалондэ.
- 8 Здесь добавлено, вероятно, во время создания «Анналов»: [*Тогда же даниане перешли через Эредлиндон и поселились в Оссирианде.*] Касательно термина *даниане* см. комментарий к «Ламмас» § 7.
- 9 Это предложение было изменено следующим образом: *ибо с давних пор связывала Инглора и Ородрета крепкая дружба с сыновьями Финголфина, а его братьев Ангрода и Эгнора – с сыновьями Феанора, Келегорном и Куруфином*. См. QS § 42 и комментарий. – *Келегорм* > *Келегорн* снова повторяется в записи о 2994 году; см. комментарий к QS § 41.
- 10 *Ородрета* вычеркнуто; см. прим. 9 и QS § 73, а также комментарий.
- 11 *Нолдор* переправлено из *нолдоли*: см. комментарий к записи о 2000 году.
- 12 *Дагор-ос-Гилиат* > *Дагор-нуин-Гилиат*. См. QS § 88 и комментарий.

- 13 *С первым Восходом Солнца на Востоке мира пробудились люди... > С Восходом Солнца люди... пробудились в Хильдориэне, в срединных областях мира.* См. QS § 82 и комментарий.
- 14 *Дор-Дайделот > Дор-Дазделот.* См. QS § 91 и комментарий.

Комментарии к «Более поздним анналам Валинора»

Вступительная часть. Смешение временных форм, присутствующее уже в AV 1, становится еще чуть более заметным; так, вместо «Манвэ... был» встречаем «Манвэ... –» владыка над всеми валар, см. стр. 208.

Предложение, повествующее об Оромэ, Тулкасе, Оссэ и Лориэне, которые «до сотворения мира были в помыслах Илуватара младше» остальных пяти валар, отсутствует в AV 1; ни о чем подобном не упоминается ни в одном из текстов «Квенты» (хотя в QS § 6 утверждается, что Мандос был *старшим*, а Лориэн *младшим* из Фантури; ср. также «Утраченный путь», стр. 63, где Алкар (Мелько) именуется «*старшим* в думах Илуватара»). Утверждения в AV 2 о том, что Аулэ «впоследствии взял в жены Йаванну в мире, в Валиноре», и о том, что Оромэ приходится сыном Йаванне, но не Аулэ, также отсутствуют как в AV 1, так и во всей традиции «Квенты».

Об этом упоминается в двух фрагментах древнеанглийских переводов «Анналов», выполненных Эльфвине, которые приведены в томе IV. В краткой версии III (IV. 291) утверждение об относительной «молодости» некоторых валар присутствует, однако касается лишь Тулкаса и Оромэ; там, как и здесь, говорится, что Аулэ и Йаванна стали мужем и женой (*wurdon to sinhiwan*) после того, как валар пришли в мир. Использование формы *Мелькор*, а не *Мелько* (подробнее см. стр. 338, комментарий к § 30) позволяет предположить, хотя и не доказывает, что данный текст был написан уже после создания «Властелина Колец». Во втором из упомянутых древнеанглийских фрагментов – торопливо написанном отрывке (IV. 293) повторяется утверждение из AV 2 о том, что Оромэ не был сыном Аулэ, однако ничего не сообщается относительно заключенного позднее союза Йаванны и Аулэ*.

Много позднее вводная часть AV 2 была значительно доработана и переписана; но создается впечатление, что одно изменение было внесено в данный отрывок значительно раньше. Предложение «Оромэ был рожден от Йаванны, которая упоминается позже, но он не сын Аулэ» было заменено на следующее примечательное утверждение:

«Оромэ был отпрыском Йаванны, которая упоминается позже, но иначе, чем Дети Богов, рожденные в этом мире, ибо был рожден от ее помысла до сотворения мира».

Это связано с эволюцией идеи меньших существ, что пришли в мир вместе с валар, которая претерпела ряд изменений (и в результате воплотилась в концепции майар). В Q (IV. 78)

* Не поддающаяся толкованию пометка после имени Оромэ в этом отрывке, которую я истолковал как «и Тулкас», на самом деле может быть стенографическим сокращением для «Оромэ, Тулкас, Оссэ и Лориэн», как в AV 2, с которыми явно соотносится этот древнеанглийский фрагмент.

эти духи упоминаются, но никак не названы, как и в QS (§ 2). В AV 1 (IV. 263) проводится различие между детьми валар с одной стороны и «существами одной с ними природы, но менее могущественными» с другой; однако все они пришли в мир вместе с валар, и зовутся они *валаринди*. В AV 2 это различие углубляется: меньшие духи, «существа одной с ними природы, но не столь могущественные», пришедшие вместе с валар, – *ванимор*, ‘Прекрасные’, а Дети валар, не пришедшие с ними в мир, но *рожденные в мире*, – *валаринди*, что «причислялись позднее» к *ванимор*. То же говорится в упомянутом выше древнеанглийском фрагменте, хотя в нем Дети валар не именуются *валаринди* (IV. 293).

Запись о 500 годе. История (восходящая к «Утраченным сказаниям») о том, что Моргот сработал столпы для Светилен из льда, изложена в «Амбарканте» (IV. 238) и упоминается в AV 1 (IV. 263: «Моргот *обманом* уничтожил Светильни, сработанные Аулэ»). В другой традиции, в QS (§ 11) сохраняется формулировка Q (IV. 80), где упоминается лишь, что Моргот низверг Светильни, и отсутствует какой-либо намек на его обманную уловку.

Запись о 1000 годе. О появлении здесь формы *Утумна* как возвращении к названию первоначальной крепости Мелько из «Утраченных сказаний» см. стр. 108. Наличие этой формы свидетельствует о том, что АВ 2 предшествовали AV 2, где (во вводной части обоих текстов) сохранено название *Ангбанд*.

Запись о 1000–2000 годах. Фраза «и вот леса медленно пошли в рост» вызывает удивление. В S и Q (IV. 12, 82) на момент падения Светилен в Средиземье уже росли первобытные леса; это же утверждение повторяется в QS (§ 18). По-видимому, настоящий абзац находится в противоречии с записью о 500 годе по летосчислению валар («Светильни обрушились, и рост, что начался с приходом света, был приостановлен») и возвращает нас к прежней истории «Утраченных сказаний»: ср. комментарий к сказанию «Оковы Мэлько» (I. 111): «В раннем повествовании, однако, не упоминается о начале роста во времена Светилен, а первые деревья и малые растения появляются от заклинаний Йаванны во мраке, последовавшем за падением Светилен».

Запись о 1900 годе. Здесь впервые возникает идея о том, что валар, отгородившись горной цепью, «пренебрегали своим долгом наместников» в Средиземье, и что прислушавшись к упрекам Йаванны, Варда сотворила звезды. Идея двух сотворенных звезд еще отсутствует.

В AV 1 вместо *ванимор* используется название *валаринди*: см. комментарий к вводной части.

Запись о 2000 годе. Форма *нолдор* вместо *нолдоли* впервые появляется в этих «Анналах» и в АВ 2 (где в записи о 2994 годе по летосчислению валар отец по невнимательности снова написал *нолдоли*, прежде чем исправить эту форму на *нолдор*); также в данном абзаце

впервые появляется название Первого Рода – *линдар*, заменившее более раннее *квенди*, что использовалось в S, Q и AV 1 (*линдар* встречается в более ранних текстах в результате исправлений, внесенных в этот поздний период). Данное изменение также подразумевает, что за названием *квенди* окончательно закрепилось значение «все эльфы» (фактически это возвращение к терминологии, которая возникала на короткий срок значительно ранее, I. 234–235); действительно, благодаря ранней правке в рукописи (примечание 1 выше) фраза «Имя им – эльфы» превратилась в «Имя им – квенди, или эльфы». Это смещение здесь впервые сопровождалось сужением смысла для термина *эльдар* до обозначения лишь тех эльфов, что повиновались призыву Оромэ (хотя в ранней правке, приведенной в примечании 2, *эльдар*, по-видимому, используется просто как эквивалент *квенди*); см. комментарий к «Ламмас» § 2.

Запись о 2000–2010 годах. Здесь впервые возникает новое значение этнонима *илькоринди*, которое сводится от прежнего обозначения «Темных эльфов» вообще (IV. 85) к обозначению лишь тех из телери, что остались в Белерианде; см. комментарий к «Ламмас» § 2.

В рукописи завершающая часть записи заключена в квадратные скобки, без сомнения, уже в процессе создания. Она близко повторяет карандашное дополнение к AV 1 (IV. 270–271), в котором, однако, не сообщается, что это добавление к труду Румиля, сделанное рукой Пенголода; во введении к AV 1 утверждается, что «Анналы Валинора» были целиком написаны Пенголодом. Здесь ситуация меняется, и Пенголод становится продолжателем анналов Румиля. См. комментарии к записям о 2990 и 2993 годах. – Переход «даниан» через Эредлиндон в 2700 году по летосчислению валар снова упоминается в дополнении к записи об этом годе (прим. 8).

Запись о 2700 годе. В других текстах нет упоминания о том, что Оромэ противился освобождению Мелько. В Q (IV. 90) и QS (§ 48) в разумности подобного поступка сомневались Ульмо и Тулкас; в AV 1 в качестве тех, кто возражал, названы Аулэ и Тулкас.

Запись о 2900 годе. Об эволюции повествования о передвижениях Моргота в этот период времени см. IV. 277–278.

Запись о 2990 годе. О возможном значении предложения «Вот какую награду обрели Финвэ и Феанор за свою дружбу» см. IV. 278.

Фраза «и опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг – орков и балрогов», заимствованная из AV 1, свидетельствует о сохранении здесь, в отличие от вводной части AB 2, концепции, согласно которой орки впервые появились задолго до возвращения Моргота в Средиземье.

В рукописи завершающая часть этой записи заключена в квадратные скобки, как и в случае с записью о 2000 – 2010 годах, и, как и предыдущий фрагмент, близко следует (пусть в измененном порядке) вставкам к AV 1 (IV. 271), но с добавлением, указывающим на авторство Пенголода.

Запись о 2992 годе. В AV 1 обвинение, брошенное Феанором в адрес валар, отсутствует. – В исходном тексте AV 1 значится: «Так, около 2992 года по летосчислению валар произошла...», впоследствии исправленное на «Так, в страшный Год валар 2999

(29991 Год Солнца)» (IV. 273). Тот факт, что отец отчасти использовал измененную формулировку («страшный Год», «этот год страха»), наводит на мысль, что пересмотренная датировка в AV 1, значительно ускоряющая ход событий, была у него перед глазами, и он отверг ее.

История о том, что некоторые из эльфов пошли вдоль берега пешком, тогда как другие отправились на кораблях, отсутствует в AV 1, но восходит к «Утраченным сказаниям» (см. IV. 48).

Запись о 2993 годе. Фразу из Приговора Мандоса «и оружие, и пытки, и горе будут убивать их» отец сначала написал так же, как в AV 1: «...будут с легкостью убивать их», – однако тогда же, при написании, вычеркнул «с легкостью»; см. IV. 278–279.

После предложения «и упредил он, что отныне валар оградят Валинор от нолдор и не позволят им вернуться» отец добавил: «Здесь заканчивается написанное Румилем» (те же слова вписаны карандашом в этом месте в AV 1, IV. 271, прим. 20), однако сразу же вычеркнул и затем поместил в конце записи, как приведено в печатном тексте. Тогда как во введении к AV 1 утверждается, будто «Анналы» принадлежат перу одного лишь Пенголода, во второй версии введения (IV. 292) говорится, что они «писались вначале Румилем Эльфийским Мудрецом из Валинора, а затем [т.е. были продолжены] Пенголодом Мудрым из Гондолина». Так, я предположил (IV. 292–293), что Румиль был в числе нолдор, возвратившихся в Валинор с Финродом; это объясняло бы, почему окончание его части анналов перенесено далее в AV 2 – его «фрагмент завершается записью о возвращении Финрода и о том, какой прием ждал его и вернувшихся с ним». Ср. отрывки в записях к 2000 – 2010 годам и к 2990 году, где имеются дополнения Пенголода к тексту Румиля.

В этой записи (и в AV 2, записи о 50 годе) имя *Фелагунд* впервые трактуется как «Владыка Пещер». В древнеанглийской версии АВ (IV. 339, 341) он именовался *Инглором Фелагундом*.

Запись о 2998 – 3000 годах. Ср. слова «Ибо Солнце было создано как предвестник угасания эльфов, но Луна хранит память о них» (повторяющиеся в QS § 75) с цитатой из «Утраченного пути», стр. 72 (прим. 12).

III

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»

Рукописный текст этой версии «Анналов Белерианда», **AB 2**, очень близок по содержанию к **AV 2** и со всей очевидностью относится приблизительно к тому же периоду времени. Как и в случае с **AV 2**, начало текста **AB 2** подверглось серьезной правке и было переписано спустя годы – на первом этапе создания окончательного варианта этих летописей, «Серых Анналов». В этом случае, однако, текст был переработан на ранней стадии значительно сильнее, чем **AV 2**, и в некоторых фрагментах «раннее» трудноотделимо от «позднего»; как правило, в таких случаях помогает обращение к тексту **QS**; и все же сохраняется неопределенность в отношении тех моментов, когда не представляется возможным определить время внесения изменений непосредственно в **QS**.

Я привожу здесь текст в его первоначальном виде (оставляя лишь некоторое количество дополнений или исправлений, внесенных непосредственно во время или сразу после написания), сделав исключение лишь для датировки. В данном случае – во избежание путаницы и для упрощения последующих отсылок – после первоначальных дат в квадратных скобках я помещаю исправленные. Эта масштабная правка, касающаяся хронологии, была внесена в ходе написания **QS** и подробнее рассматривается на стр. 257–258. Все изменения (помимо дат), которые, как я вполне уверен, принадлежат к периоду до создания «Властелина Колец», приведены в примечаниях; большая их часть отражает эволюцию имен и названий, а также самого повествования до написания **QS** (или, в некоторых случаях, в ходе написания **QS**) – их я в комментариях к **AB 2** не рассматриваю.

Как уже отмечалось (стр. 107), две более ранних версии этих «Анналов», опубликованные в IV томе (**AB I** и **AB II**), именуются здесь **AB 1**; до записи о 220 годе проводится сравнение с **AB II**, а после нее – с **AB I**. Как и в случае с **AV 2**, в комментариях я рассматриваю **AB 1** с учетом изменений, внесенных в эти рукописи (полностью приведенных в IV. 310–313, 332–333), и больше не возвращаюсь к деталям, отраженным в комментариях к IV тому.

В целом **AB 2** сохраняют свою близость к **AB 1** по содержанию, однако не только полнее раскрывают его, но и являются более законченными в стилистическом отношении; «Анналы Белерианда» постепенно превращались в самостоятельное произведение и все меньше походили на «сведение воедино исторической структуры во взаимосвязи ее внутренних компонентов и хронологии» (как я описывал **AB 1** в IV. 294) в помощь написанию «Квенты». Тем не менее они все еще носят летописный характер: по-прежнему остается вводное «ныне»/«и вот» (восходящее к «Англосаксонской хронике»), предваряющее записи о годах, и между событиями отсутствуют причинно-следственные связи. А поскольку отец, к огромному сожалению, оставил работу над «Серыми Анналами» на этапе завершения повествования о Турине, именно в заключительной части **AB 2** содержится последнее в традиции «Анналов» описание четвертого (ставшего

шестым) века Солнца и Великой Битвы. Как AV 2, так и АВ 2 обнаружались совсем недавно (я не знал об их существовании в период подготовки «Сильмариллиона» к публикации).

СИЛЬМАРИЛЛИОН

III

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

До восхода Солнца Моргот бежал из земли валар, унося с собою Сильмарили – священные самоцветы Феанора. Он возвратился в северные области на Западе Средиземья и вновь возвел свою крепость Ангбанд под черными горами Железа, там, где возвышается Тангородрим – высочайший из их пиков. Он произвел орков и балрогов; и вставил Сильмарили в свою железную корону. Тингол и Денитор¹ противостояли набегам орков, но Денитор погиб, а Тингол укрылся в Менегроте; Дориат же был сокрыт.

Ныне Обездоленные пришли на Север, и вел их Феанор; сопровождали его семеро сыновей – Майдрос, Маглор, Келегорм², Куруфин, Крантир, Дамрод и Дириэль, и их друзья – младшие сыновья Финрода. Они сожгли телерийские корабли на побережье, что с тех пор именуется Лосгар, близ выхода из залива Дренгист. Вскоре после того состоялась их битва с войском Моргота, – битва, что зовется Дагор-ос-Гилят³; и Феанор одержал победу, но был смертельно ранен Готмогом и умер в Митриме.

Сын Феанора Майдрос попал в засаду, был захвачен в плен Морготом и подвешен на утесе Тангородрима; братья же его разбили лагерь у озера Митрим за Эредветион, Тенистыми горами.

Годы Солнца

¹ Ныне после смерти Двух Древ впервые появились Луна и Солнце, сотворенные валар. В это время Отцы людей впервые пробудились на Востоке мира. Ныне Финголфин – и с ним Инглор, сын Финрода, – привел второй отряд номов через Хелькараксэ, Скрежешущий Лед, в Ближние земли. С первым Восходом Луны они ступили в Средиземье, и первый Восход Солнца озарил их поход.

С приходом Дня Моргот, устранившись, укрылся в самых глубоких подземельях; и тайно трудился там в своих кузнях, исторгая наружу клубы черного дыма. Финголфин затрубил в трубы

у ворот Ангбанда, зовя на бой, и прошел оттуда к Митриму; но сыновья Феанора отступили на южный берег; из-за сожжения кораблей распря царила между двумя домами, и озеро разделило их.

2 [5] Ныне Фингон, сын Финголфина, прекратил распря; ибо он разыскал Майдроса и спас его с помощью Торндора, Короля Орлов⁴.

1–50 И вот номы странствовали по Белерианду из конца в конец, исследуя землю, и обосновались тут и там – от великого моря Белегар и до хребтов Эредлиндон, то есть Синих гор; и заселили они всю Сирионскую долину, кроме лишь Дориата в самой середине земли – владений Тингола и Мелиан, и лесов Регион и Нельдорет по обе стороны Эсгалдуина.

20 Ныне было устроено Празднество Воссоединения, что зовется на языке номов Мерет-Адертад. В Нан-Татрин⁵, Долине Ив близ устьев Сириона, собрались эльфы из Валинора – номы трех домов, и многие из Темных эльфов – как те, что жили в лесах, так и пришедшие из гаваней Запада, и некоторые из Зеленых эльфов Оссирианда; отправил своих посланников и Тингол из Дориата. Однако сам он не явился и не пожелал ни открыть доступ в свое королевство, ни снять чары, ограждающие его, ибо не верил он, что Морготу удастся сдерживать долго. И все же настало время мира, и роста, и цветения, и благодатной радости.

50 Ныне беспокойство и тревожные сны стали одолевать Тургона, сына Финголфина, и его друга Инглора, сына Финрода; и стали они искать в тех землях места укрепленные и потаенные на тот случай, если Моргот вырвется из Ангбанда, как предвещали сны. Инглор отыскал пещеры Нарога и принялся строить там крепость и оружейни по образу обиталища Тингола в Менегроте; и назвал он свои подземные чертоги Нарготронд. Оттого нарекли его номы новым именем – Фелагундом, владыкой пещер, и носил он его до самой смерти.

Тургон же странствовал один и обнаружил милостью Улмо сокрытую долину Гондолина, но до поры не сказал о том никому.

51 [60] Ныне Моргот решил испытать силу и бдительность нолдор. Его мощь нежданно снова пришла в движение, и на Севере произошли землетрясения, и горы извергли огонь, и полчища орков наводнили Белерианд,

и по всей земле из края в край рыскали разбойничьи шайки. Но Финголфин и Майдрос собрали великое воинство из собственного народа и Темных эльфов, и разбили они всех бродячих орков; и преследовали основные силы до самого Бладориона и, там окружив врага, разбили наголову в виду Ангбанда. То была Вторая Битва, Дагор Аглареб, прозванная Славной Битвой.

Ныне была начата Осада Ангбанда⁶, продлившаяся более двух [> четырех] сотен лет; и хвалился Финголфин, что Морготу никогда не прорваться сквозь кольцо врагов. Однако же Ангбанд оставался по-прежнему неприступным для номов, и Сильмарили вернуть не удавалось. Но все это время так и не прекращалась война, ибо Моргот тайно ковал новое оружие и время от времени испытывал своих противников; а кроме того, не был он окружен с крайнего Севера.

52 Ныне⁷ Тургон снова встревожился и еще более горестные сны стали одолевать его; и собрал он третью часть номов из народа Финголфина вместе с женщинами и добром, и ушел на юг, и исчез бесследно, и никто не ведал, куда подался он; Тургон же отправился в Гондолин и там возвел город, укрепив окрестные холмы.

Остальные же вожди тем временем осаждали Ангбанд вот каким образом. На Западе обосновались Финголфин и Фингон: жили они в Хитлуме, а главная их крепость стояла у Истока Сириона, Эйтель Сирион, где река берет свое начало на восточных склонах Эредветион. Повсюду в горах расставили они своих воинов и оттуда наблюдали за равниной Бладорион, а всадники их разъезжали по ней до самого подножья гор Моргота; и множились кони их, ибо росли там густые, сочные травы. Многие из прародителей тех коней происходили из самого Валинора, и сыны Феанора возвратили их Финголфину после окончания распри⁸.

Сыновья Финрода удерживали земли от Эредветион и до восточных окраин Таур-на-Данион⁹, Соснового Леса, с северных склонов которого также охраняли Бладорион. Там жили Ангрод и Эгнор, а Ородрет поселился ближе всех к сыновьям Феанора на Востоке¹⁰. Из них Келегорм и Куруфин держали там земли между реками Арос и Келон, от границ Дориата до Аглонского перевала, что лежит между Таур-на-Данион и холмом Химлинг¹¹; и охраняли ущелье и равнину за ним. Майдрос построил свою твердыню на холме Химлинг, а окрестные, более низкие холмы, протянувшиеся от Соснового Леса до подножия Эредлиндон, получили название Пределов Майдраса. Оттуда часто выезжал он на равнины к северу, в Восточный Бладорион, но владел также и лесами к югу между Келоном и Гелионом. Далее на восток

у верховьев Гелиона, где холмы невысоки или сменяются равниной, простирались земли Маглора; а Крантир оборонял области, лежащие в тени Синих гор. И весь народ Феанора высылал пеших и конных дозорных на северо-восток.

К югу цветущий край Белерианда, что раскинулся на запад и восток от Сириона, был поделен так. Финголфин был королем Хитлума, и еще владыкой Фаласа, или Западного берега, и верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу до самого Эглореста и к западу от реки Эглор. Фелагунд, владыка пещер, был королем Нарога, а его братья правили Таур-на-Данион как его вассалы¹²; и владел он землями к востоку и западу от реки Нарог, что протянулись к югу до самых устьев Сириона, от берегов Эглора на Западе и к востоку до берегов Сириона, не считая лишь некой области Дориата, что лежала на запад от Сириона между Тайглином и Умбот-Муилин¹³. Однако никто не жил между Сирионом и рекой Миндеб; в Гондолине же, что на юго-западе от Таур-на-Данион, поселился Тургон, но о том никому еще не было ведомо.

И вот король Фелагунд обосновался в Нарготронде, далеко к югу, а свою твердыню и оплот возвел на севере, в широком ущелье между Эредветион и Таур-на-Данион, через которое течет на юг Сирион. Среди вод Сириона возвышался остров, именуемый Толсирион; на нем выстроил Фелагунд мощную дозорную башню¹⁴.

К югу от Таур-на-Данион нагорья резко обрываются вниз, а между отвесными утесами и ограждением Мелиан раскинулись необитаемые просторы; сюда бежали многие злобные твари, возвращенные в древней тьме, ища теперь прибежища в расщелинах и лощинах. На юг от Дориата и к востоку, между Сирионом, Аросом и Гелионом, простирался обширный край равнин и лесов; то был необъятный и дикий Восточный Белерианд. Редко кто появлялся там, если не считать скитальцев из числа Темных эльфов, однако эта земля считалась владениями сынов Феанора, и Дамрод и Дириэль охотились в ее пределах и редко участвовали в боях северной осады. Оссирианд, Земля Семи Рек, что лежит между Эредлиндон и рекой Гелион и омывается потоками Аскара, Талоса, Леголина, Брильтора, Дуильвена и Адуранта, Майдросу не принадлежал. Там жили Зеленые эльфы, но после смерти Денитора они так и не избрали себе нового короля, пока среди них не появился Берен. В Восточный Белерианд порою приезжали издалека поохотиться в дремучих лесах эльфийские владыки; но никто не бывал к востоку от Эредлиндон, кроме лишь Зеленых эльфов, ибо родичи их до поры жили в дальних пределах.

52-255 [60–455] Время Осады Ангбанда было порой благоденствия, и в лучах нового света на земле царил мир. Белерианд сделался на диво прекрасен и наполнился зверями, и птицами, и цветами. В то время люди плодились и множились, и расселялись повсюду; и еще общались они с Темными эльфами Востока, и многое узнавали от них. У них же переняли люди начала разнообразных своих языков. Так дошел до людей слух о Благословенных Королевствах Запада и о Властях, обитающих там, и многие из Отцов Людей в своих скитаниях двигались все дальше на запад.

65 Ныне Бритомбар и Эглорест превратились в прекрасные города, а на мысу к западу от Эглореста возвели Башню Тиндобель, дабы наблюдать за Западным морем. Иные из народа Нарготронда построили новые корабли при помощи жителей гаваней и переселились на великий остров Балар в заливе с тем же именем, куда впадает Сирион.

102 Примерно к этому времени завершилось возведение Нарготронда и Гондолина.

104 [154] Примерно в это время номы поднялись на вершины Эредлиндон и вглядывались оттуда на восток, однако в земли, что лежали далее, не ступили. В тех горах народ Крантира впервые набрел на гномов, и не было до поры вражды между этими двумя народами, впрочем, как и особой любви. В те дни никто не ведал, откуда произошли гномы; знали лишь, что не принадлежали они ни к роду эльфов, ни к смертным, ни даже к Морготову племени. Однако иные из мудрецов Валинора, как узнал я впоследствии¹⁵, говорят, будто бы давным-давно гномов сотворил Аулэ, который, мечтая о приходе эльфов и людей, не дождался воплощения замыслов Илуватара, ибо желал иметь учеников, которым мог бы передать свое знание ремесел. Но не исполнены гномы духа, подобно Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства; и возвращаются они в камень гор, из которого были сотворены¹⁶.

В ту пору и в тех местах на востоке Эредлиндон, далеко на юг от Белерианда, соорудили гномы глубокие копи и возвели великие города; главными же среди этих городов были Ногрод и Белегост. Но эльфы не заходили туда, гномы же стали возить товары в Белерианд; и построили они великую дорогу, что шла на север к востоку от гор, потом под уступами горы Долм¹⁷, откуда вела вдоль русла Аскара и пересекала Гелион у брода Сарн-Атрад и так достигала Ароса. Но после прихода номов

редко пользовались гномы тем путем, до тех пор пока не пала власть Майдроса в Третьей Битве.

105 [155] Ныне Моргот попытался заставить Финголфина врасплох и выслал на белый Север армию, которая затем повернула на запад, и снова на юг, и проследовала вдоль берега западнее Эредлюмин. Однако же была она разбита и в Хитлум не вошла, и большую часть сбросили ее в море в Дренгисте. Эта битва не причисляется к великим. С той поры на долгие годы воцарился мир, и орки не вступали в войну. Однако же Моргот вынашивал новый план и замыслил драконов.

155 [260] Ныне Гломунд, первый из Драконов, выполз ночью из ворот Ангбанда; был он еще молод и достиг лишь половины своей величины. Но эльфы в смятении бежали пред ним к Эредветион и Таур-на-Данион, он же осквернил Бладорион. Тогда Фингон, владыка номов, поскакал на бой с ним, взяв с собой своих конных лучников, и Гломунд не мог до поры выстоять перед их стрелами, ибо броня его еще не вполне окрепла; и бежал он обратно в преисподнюю, и еще много лет не появлялся более.

170 [370] Ныне на Востоке родился Беор, Отец людей.

188 [388] Ныне родился Халет Охотник.

190 [390] Ныне родился Хадор¹⁸ Златовласый.

200 [400] Ныне Фелагунд, охотясь на Востоке вместе с сыновьями Феанора, повстречал Беора и его людей, недавно пришедших в Белерианд. Беор стал вассалом Фелагунда и возвратился с ним на Запад¹⁹. В Восточном Белерианде родился Бреголас, сын Беора.

202 [402] Ныне случилась война на Восточных границах, и Беор бился там вместе с Фелагундом. Родился Барахир, сын Беора.

213 [413] Родился Хундор, сын Халета.

217 [417] Родился Гундор, сын Хадора.

219 [419] Под сенью Эредлиндон родился Гумлин, сын Хадора²⁰.

220 [420] Ныне в Белерианд пришел Халет Охотник. В том же году пришел Хадор Златовласый с многочисленными отрядами его людей. Халет остался в долине Сириона, а народ его много странствовал, не присягая в верности никому, однако же держался по большей части лесов²¹ меж Тайглином и Сирионом. Хадор стал вассалом Финголфина, он значительно усилил воинство короля и

получил владения в Хитлуме. Великая любовь царила меж эльфами и людьми из дома Хадора, и народ Хадора отказался от собственного языка и перенял речь номов.

222 [422] В ту пору, когда силы людей примкнули к номам, воспряла надежда и осадное кольцо вокруг Моргота окрепло. Финголфин помышлял о нападении на Ангбанд, ибо знал, что опасность велика, покуда Моргот волен трудиться во тьме; но оттого, что земля была так прекрасна, большинство номов довольствовались тем, что есть, и замыслы Финголфина пропали втуне.

Люди трех домов ныне прибывали в числе и множились, перенимали мудрость и умения номов и охотно служили эльфийским правителям. Люди Беора были темноволосы или темно-русы, но светлолицы и сероглазы; хорошо сложены, обладали мужеством и выносливостью, и все же едва ли превосходили статью эльфов тех дней. Люди Хадора были в большинстве своем светловолосы и голубоглазы (не таков был Турин, однако мать его происходила из дома Беора) и отличались большей силой и статью. Лесные люди Халета были похожи на них, но несколько более коренасты и меньшего роста.

224 [424] В Таур-на-Данион родился сын Бреголаса, сына Беора – Барагунд.

228 [428] Родился его брат Белегунд.

232 [432] Родился Берен, впоследствии получивший прозвище Эрмabuин, Однорукий, или Маблосген, Пусторукий, – сын Барахира, сына Беора²².

241 [441] В Хитлуме родился Хурин Стойкий – сын Гумлина, сына Хадора. В том же году родился Хандир – сын Хундора, сына Халета.

244 [444] Родился Хуор, брат Хурина.

245 [445] У Барагунда родилась Морвен Эледвен²³ (Эльфийское Сияние). Была она прекраснейшей из смертных дев.

250 [450] Родилась Риан, дочь Белегунда, мать Туора. В этом году Беор Старый, Отец Людей, умер от старости. Тогда эльфы впервые увидели смерть от усталости и исполнились скорби о краткости срока, отпущенного людям. С тех пор Бреголас стал во главе народа Беора.

* **255 [455]** Ныне настал конец миру и радости. Зимой этого года Моргот высвободил свои силы, которые копил долгое время, и попытался прогнаться в Белерианд и уничтожить богатства

номов. Битва началась внезапно, ночью в разгар зимы, и сперва всей тяжестью обрушилась на сыновей Финрода. Это – Дагор Хур-Брегед²⁴, Битва Внезапного Огня. Реки пламени хлынули из Тангородрима. И тут Гломунд Золотой, отец Драконов, явился в полной своей мощи. Зеленые равнины Бладориона обратились в великую пустыню, где ничего более не росло; с тех самых пор звались они Дор-на-Фауглит, Землей Удушливой Жажды. В той войне пали Бреголас и множество воинов из народа Беора. Погибли сыновья Финрода – Ангрод и Эгнор. Барахир же и несколько его лучших воителей спасли короля Фелагунда и Ородрета, и Фелагунд поклялся хранить дружбу и оказать помощь в любой нужде Барахиру, его роду и потомкам. Барахир стал правителем немногих уцелевших из дома Беора.

256 [456] Финголфин и Фингон выступили на подмогу Фелагунду и его народу, но они были отброшены назад с тяжелыми потерями. Пал Хадор, ныне уже в летах, и с ним пал сын его Гундор, защищая своего повелителя Финголфина. Гумлин стал во главе дома Хадора.

Сыновья Феанора не погибли, но Келегорм и Куруфин были разбиты и бежали к Ородрету на запад Таур-на-Данион²⁵. Доблестные подвиги совершил Майдрос, и Моргот не сумел до поры захватить высоты Химлинга; но войска его прорвались через перевалы²⁶ к востоку и хлынули далеко в Восточный Белерианд, сея опустошение; и номы дома Феанора почти все бежали перед ними. Маглор примкнул к Майдросу, но Крантир, Дамрод и Дириэль бежали на Юг.

В той битве не участвовали ни Тургон, ни Халет, и были там лишь немногие из его людей. Предание гласит, что примерно в то время²⁷ Хурин, сын Гумлина, был на воспитании у Халета; однажды, охотясь в долине Сириона, они вдвоем наткнулись на подданных Тургона и обнаружили их потайной ход в долину Гондолина. Однако они были схвачены и приведены к Тургону, и узрели сокрытый город, о котором не знал никто за пределами этого места, разве лишь Торндор, Король Орлов. Тургон принял их радушно, ибо знамения и сны, что Улмо, Владыка Вод, слал вверх по течению Сириона, предрекали: понадобится королю подмога смертных людей. Однако Халет и Хурин поклялись сохранить тайну Гондолина и никому больше не открыли его расположения; и все же в ту пору многие из своих помыслов доверил гостям Тургон, а те сберегли это знание в глубокой тайне. Предание гласит, будто Тургон преисполнился сердечной приязни к юному Хурину и желал оставить его в Гондолине; но скорбные вести о великой битве достигли города, и Халет с воспитанником ушли на помощь своему народу.

Узнав о прорыве осады, Тургон отправил

тайных посланцев к устьям Сириона и острову Балар; и начали строить там быстрые корабли. Многие из посланцев уплывали оттуда на поиски Валинора, дабы испросить там помощи и прощения, но никто так и не достиг Запада, либо же никто не возвратился²⁸.

Ныне узрел Финголфин гибель номов и поражение всех их домов, и пришел он в гнев и отчаяние; и поскакал он один к вратам Ангбанда, и в безумии своем вызвал Моргота на поединок. Моргот сразил Финголфина, но Торндор отыскал его тело и похоронил под каменным курганом среди гор к северу от Гондолина. Скорбь объяла Гондолин, когда Торндор принес эти вести, ибо жители сокрытого города принадлежали к народу Финголфина. Ныне Фингон стал править королевским домом номов.

257 [457] Ныне Моргот атаковал западные перевалы, и пробился через них, и вошел в Долину Сириона; и, захватив Толсирион, обратил его в свою сторожевую башню; там он поставил наместником чародея Ту, злейшего из своих слуг; и остров сделался средоточием ужаса, и был наречен Толна-Гаурхот, Островом Волколаков. Фелагунд же и Ородрет отступили и направились в Нарготронд, и укрепили его, и сокрылись там. С ними ушли Келегорм и Куруфин²⁹.

Барахир не пожелал отступить перед натиском врага, но продолжал защищать остатки своих земель в Таур-на-Данион. Однако же Моргот выслеживал его людей и превратил весь лес в обитель великого страха и темных чар, что впоследствии звалась Таур-на-Фуин, то есть Чашей Ночи, или Гватфуин-Дайделос³⁰, то есть Смертной Ночной Мглой. В конце концов остались лишь Барахир, его сын Берен и племянники Барагунд и Белегунд, сыновья Бреголаса, и с ними еще несколько человек, сохранивших им верность. Названы среди них Горлим, Радрос³¹, Дагнир и Гильдор. Они представляли собой отряд доведенных до отчаяния изгоев, ибо их жилища были разрушены, а жены и дети захвачены или убиты – все, кроме Морвен Эледвен, дочери Барагунда, и Риан, дочери Белегунда. Ибо жены сыновей Бреголаса, будучи родом из Хитлума, гостили там, когда разразилась война, и Хитлум до поры еще не пал. Однако ныне оттуда не было подмоги, и на Барахире с его людьми охотились, словно на диких зверей.

258 [458] Ныне Халет и его народ, расселившись у западных пределов Дориата, сражались с орками, спускающимися вниз по течению Сириона. Здесь при подмоге Белега из Дориата им удалось застигнуть врасплох полчище орков и одержать победу; и с тех пор долгое время не вторгались орки

в землю между Тайглином и Сирионом – то есть в лес Бретиль³².

261 [460] В глубине Таур-на-Фуин лежало высокогорное озеро в окружении вереска, и еще многочисленные озерца; но места те были коварны и таили в себе множество топей и трясин. В том краю устроил Барахир свое тайное убежище; но, преданный Горлимом, он был застигнут врасплох и убит вместе со всем отрядом, кроме одного лишь Берена. Берен же бросился в погоню за орками, сразил погубителя своего отца и вернул себе кольцо Фелагунда. Ныне Берен стал изгоем-одиначкой и один совершил множество отважных подвигов, и великую цену назначил Моргот за его голову.

262 [462] Ныне Моргот возобновил нападения; повсюду вокруг Дориата разбойничали орки – как к западу вниз по Сириону, так и к востоку, продвигаясь через перевалы за Химлингом. И выступил Моргот на Хитлум, но до поры был отброшен; Гумлин же был убит при осаде крепости Фингона у Эйтель Сирион. Его сын Хурин едва возмужал, но был могуч и силен; ныне он стал во главе дома Хадора и служил Фингону. В ту пору Берен был оттеснен на юг и с трудом добрался до Дориата.

263 [463] Ныне Смуглое племя впервые пришло на восток Белерианда. Эти люди были низкорослыми и коренастыми, с длинными и сильными руками; лицо и грудь их покрывали густые волосы, и пряди их были такие же темные, как глаза. Невзирая на смуглую кожу, облик их по большей части не был лишен приятности, хотя некоторые имели вид угрюмый и неприветливый. Множество домов насчитывал этот народ, и иные охотнее дружили с горными гномами Ногрода и Белегоста, нежели с эльфами. Но Майдрос, видя, что нолдор слабеют, а полчища Моргота прибавляют в силе, заключил союз с этими людьми и их предводителями Бором и Улфандом³³. Сыновьями Бора были Борлас, и Боромир, и Бортандос; они служили Майдросу и Маглору и остались им верны. Сыновьями Улфанда Смуглого были Улдор Проклятый, и Улфаст, и Улвар³⁴; они служили Крантиру Темному, и присягнули ему, и оказались предателями.

263–264 [463–464] Здесь начинаются славные подвиги Берена и Лутиэн Тинувиэли, дочери Тингола, из Дориата.

264 [464] Ныне король Фелагунд и Берен, сын Барахира, были заключены Ту в темницу на Тол-на-Гаурхот. Король Фелагунд погиб в схватке с Драуглуином Волколаком; но Лутиэн и

Хуан, охотничий пес из Валинора, сразили Драуглуина и ниспровергли Ту, и тот бежал в Таур-на-Фуин. Ныне Ородрет стал королем Нарготронда и отрекся от дружбы с Келегормом и Куруфином, и те бежали к своим родичам на Востоке; Нарготронд же был надежно сокрыт.

Хурин, сын Гумлина, женился на Морвен Эльфийском Сиянии из дома Беора, что в Хитлуме.

265 [465] Берен и Лутиэн отправились в Ангбанд и добыли Сильмариль из короны Моргота. Это самое славное из деяний, свершенных в этих войнах. Кархарот, волк – страж врат, откусил руку Берена и с Сильмарилем в брюхе в бешенстве ворвался в Дориат. И была устроена Волчья охота, и Хуан убил Кархарота, и Сильмариль был обретен вновь, но Кархарот убил и Хуана, и Берена.

Лутиэн вернула Берена к жизни, и с тех пор не ведали о них ни люди, ни номы, и поселились они до поры у зеленых вод Оссирианда, Земли Семи Рек. Но предрек Мандос, что отныне Лутиэн уготован смертный удел, как и Берену, которого она вызволила лишь на время.

Зимой этого года родился Турин, сын Хурина; его появление на свет сопровождалось мрачными знаменами.

265–270 [465–470] В эту пору было положено начало Союзу Майдроса; ибо Майдрос, воодушевившись подвигами Берена и Лутиэн, решил объединить силы эльфов и освободить Белерианд. Но из-за деяний Келегорма и Куруфина не пожелал поддержать его Тингол, и лишь малая подмога пришла из Нарготронда. Там номы надеялись защитить свое жилище посредством осторожности и скрытности. Однако Майдрос заручился поддержкой гномов в кузнечном деле, и изготовили они множество оружия, и между Белериандом и горами на Востоке велась оживленная торговля; и собрал он вновь всех номов дома Феанора, и вооружил их; и примкнули к нему многие из Темных эльфов; и выступили на войну люди Бора и Улфанда, и еще многих их сородичей призвал Майдрос с Востока.

Фингон вооружался к войне в Хитлуме; вести дошли и до Тургона, сокрытого короля, и он стал втайне готовиться к войне. И народ Халета, сойдясь в лесах Бретиля, собирался на битву.

267 [467] В Оссирианде у Берена и Лутиэн родился Диор Прекрасный.

268 [468] Ныне орков стали снова вытеснять из Белерианда на восток и запад, и возродилась надежда; но Моргот втайне вынашивал план помешать выступлению эльфов, и разослал соглядатаев и тайных посланников повсюду среди эльфов и людей. Ныне в лесах умер Халет, последний из Отцов Людей; и народом его стал править сын его Хундор.

271 [471] Ныне сестра Тургона Исфин ушла из Гондолина и заплутала в дороге; Эол Темный эльф взял ее в жены.

* **272** [472] Настает Год Скорби. Майдрос ныне решился атаковать Ангбанд с Запада и с Востока. Ему предстояло выступить с главным войском с Востока через Дор-на-Фауглит, по сигналу же его из Эредветион должен был выдвинуться Фингон, ибо задумали они выманить войско Моргота из крепости и зажать между двух армий.

Хуор, сын Хадора, женился на Риан, дочери Белегунда, накануне битвы и вместе с братом Хурином выступил в поход в составе воинства Фингона.

Ныне на равнинах Дор-на-Фауглит близ ущелья Сириона закипела Четвертая битва, Нирнайт Дирнот³⁵, битва Бессчетных Слез. На том месте, куда свалили тела павших – и эльфов и людей, долго высился великий холм. И на всей равнине Дор-на-Фауглит трава росла лишь здесь. Там эльфы и люди были разбиты наголову, а номы окончательно разгромлены. Ибо Улдор Проклятый, подкупленный Морготовыми подсылами, задержал войско Майдроса в пути. Фингон пошел в наступление, не дождавшись сигнала, и атаковал отвлекающий отряд Моргота, и, тесня его, приблизились к самому Ангбанду. Отрядами Наготронда, которым Ородрет позволил выступить на подмогу Фингону, командовал Гвиндор, сын Гуилина, владыка весьма доблестный; они бились в первых рядах, и вот Гвиндор и его воины ворвались в самые ворота Ангбанда, и мечи их сеяли смерть в Морготовых чертогах. Однако же они оказались отрезаны от основных сил и все были захвачены в плен, ибо Моргот обрушил на номов бесчисленное войско, которое приберегал до поры, и в жестокой схватке отбросил их назад.

Хундор, сын Халета, и большинство людей лесов, что составляли арьергард, были перебиты при отступлении через пески Дор-на-Фауглит³⁶. Орки же смогли вклиниться между Фингоном и перевалами Эредветион, что вели в Хитлум, и номам пришлось отходить в направлении острова Толсирион.

Тогда Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подошли со стороны Таур-на-Фуин. Их задержал переход через коварный,

недобрый лес, но теперь они явились как неожиданная помощь. Встреча между Хурином и Тургоном была исполнена великой радости, и вместе оттеснили они орков.

Ныне на востоке послышались трубы Майдроса, и вновь возродилась надежда. Предания гласят, что, если бы не деяния Улдора, эльфы одержали бы победу; но весьма могуч был Гломунд. Ибо теперь Моргот двинул в бой всех обитателей Ангбанда и ад опустел. Подоспела сотня тысяч орков и тысяча балрогов, в авангарде же полз дракон Гломунд, испепеляя эльфов и людей. Так помешал Моргот объединению сил Майдроса и Фингона. А Улдор с большинством людей Улфанда примкнул к Морготу, и обрушили они удар на правый фланг сынов Феанора.

Крантир сразил Улдора, но Улфаст и Улвар убили Бора и троих его сыновей, и еще многих верных людей; а воины Майдроса рассыпались в беспорядке, и немногие уцелевшие бежали, и укрылись далеко в Восточном Белерианде и на юге, и блуждали там в горести.

Фингон погиб на западе, будучи окружен вражеским воинством; когда он пал под ударами балрогов, из рассеченного шлема его взметнулось пламя. Но Хурин, и брат его Хуор, и люди из дома Хадора стояли насмерть, и орки не могли до поры захватить ущелье Сириона. Оборона Хурина прославлена среди эльфов превыше всех прочих людских деяний; ибо Хурин прикрывал тыл, пока Тургон с частью своей рати и остатками воинства Фингона отступал вниз по Сириону в долины и горы. Снова исчезли они, и ни эльфам, ни людям, ни соглядатаям Моргота впредь не удавалось отыскать их, пока не пришло время Туора. Так была омрачена Морготова победа, и овладел им великий гнев.

Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, но Хурин продолжал сражаться, пока не остался один среди врагов. Он отбросил прочь свой щит и рубился топором, и сразил едва ли не сотню орков. Но по приказу Моргота Хурина схватили живым и приволокли в Ангбанд. Однако Хурин не соглашался выдать, куда отправился Тургон, и Моргот проклял пленника, и приковал его цепями к круче Тангородрима; и наделил его способностью видеть, как страшная участь постигнет род его в мире. Жена его Морвен ходила в тягости, а сыну его Турину было теперь почти семь лет.

Ныне орки свалили мертвецов в кучу и хлынули в Белерианд. Вести об исходе битвы не достигли Хитлума, и потому Риан отправилась в путь, и сын ее Туор родился в глуши. Его приняли на воспитание Темные эльфы; Риан же отправилась к Кургану Павших³⁷, и легла, и умерла там.

273 [473] Ныне Моргот хозяйничал во всем Белерианде, кроме лишь Дориата, и повсюду рыскали стаи орков и волков. Не подступался он до поры лишь к воротам Нарготронда, что далеко на юге, о Гондолине же и вовсе ничего не мог разузнать. Но не существовало больше северного королевства. Ибо Моргот нарушил обещания, данные сынам Улфанда, и отказал им в награде за предательство; и выслал этих недобрых людей в Хитлум, запретив покидать те края. А те угнетали уцелевших людей из народа Хадора, захватывали их земли, и добро, и женщин, и порабощали их детей. Оставшихся в живых эльфов Хитлума, кроме лишь немногих, что скрывались в опасных лесах, Моргот отправил в копи Ангбанда, обратив их в своих рабов.

В начале этого года в Хитлуме родилась Ниэнор Скорбная, дочь Хурина и Морвен; Морвен же, приходившаяся родственницей Берену, отослала Турина в Дориат, прося Тингола взять сына на воспитание и оказать ему помощь. Жили при ней двое старых слуг, Гетрон и Гритрон: они стали Турина провозжатыми в том пути. Преодолели они тяжкие испытания и опасности и были спасены Белегом на границе Дориата. Гетрон умер в Дориате, Гритрон же возвратился к Морвен.

281 [481] Немало умножилась ныне мощь Моргота, и Дориат был отрезан, и не доходили туда боле вести извне. Турина шел лишь шестнадцатый год; однако же он отправился сражаться против орков на границах Дориата вместе с Белегом.

284 [484] Ныне Турин, убив Оргова, родича Тингола, за королевским столом, бежал прочь из Менегрота. Он стал изгоем в лесах, и собрал банду лихих людей, и промышлял грабежом на границах Дориата.

287 [487] Ныне сподвижники Турина захватили Белега, но Турин возвратил ему свободу, и они вновь стали друзьями и соратниками; вместе совершали они отважные вылазки за пределами Дориата, воюя с орками.

Туор, сын Хуора, пришел в Хитлум в поисках своих родичей, но те сгинули, и он стал жить изгоем в лесах вокруг Митрима.

288 [488] Ныне Халмир³⁸, сын Ородрета из Нарготронда, попал в ловушку, и орки подвесили его на дереве.

289 [489] Ныне Гвиндору, сыну Гуилина, удалось бежать из копей Ангбанда. Сын Бана Блодрин выдал лагерь Турина

и Белега; Турина захватили живым, Белега же бросили, сочтя мертвым. Белег, которого Мелиан исцелила от ран, пустился в погоню за похитителями Турина. В Таур-на-Фуин он встретил заплутавшего Гвиндора, и вместе они вызволили Турина; однако Турин по трагической случайности убил Белега.

290 [490] Турин был исцелен от безумия у Ивринэйтель, и Гвиндор наконец привел его в Нарготронд. Их впустили в тайные чертоги по просьбе Финдуилас, дочери Ородрета, прежде любившей Гвиндора.

290–295 [490–495] Все это время Турин жил в Нарготронде. Меч Белега, от которого тот принял смерть, был откован заново для Турина; сам Турин отрекся от своего прежнего имени и нарек себя Мормаэлем, Черным мечом; свой меч же он назвал Гуртолфином³⁹, то есть Жезлом Смерти. Финдуилас позабыла о своей любви к Гвиндору и полюбила Турина; и он любил ее, но не сказал ни слова, ибо был предан Гвиндору. Турин стал во главе войска Нарготронда и убедил номов не таиться, отказаться от засад и воевать открыто. Он очистил от орков все земли между Нарогом и Сирионом, и Дориатом на востоке, и на западе до Эглора и моря, и на севере до самых склонов Эредветион; и повелел выстроить мост через Нарог. Номы Нарготронда стали союзниками Хандира из Бретиля и его народа. Так Нарготронд явил себя злобе Моргота.

292 [492] Меглин сын Эола отослан Исфин в Гондолин; Тургон принял его как сына сестры.

294 [494] В эту пору, когда удалось сдержать мощь Моргота на Западе, Морвен и Ниэнор отправились прочь из Хитлума и пришли в Дориат в поисках вестей о Турине. Там многие рассказывали о храбрости Мормаэля, но никто не слышал о Турине с тех пор, как его захватили орки.

* **295** [495] Ныне Гломунд, вторгшись в Хитлум, причинил много зла; с отрядом орков он перешел через Эредветион и явился в землю Нарога. Ородрет, Турин и Хандир выступили против него и были разбиты на поле Тум-халад между Нарогом и Тайглином; Ородрет и Хандир пали; умер и Гвиндор, отвергнув помощь Турина. Тогда Турин, собрав уцелевших номов, поспешил вернуться в Нарготронд, но крепость была уже разграблена; самого Турина обманул и сковал своими чарами Гломунд. Финдуилас и других женщин Нарготронда захватили в рабство, но Турин бросил

их и, обманутый ложью Гломунда, отправился в Хитлум на поиски Морвен.

Вести о падении Нарготронда достигли Дориата; открылось, что Мормаэль в действительности Турин.

Туор, сын Хуора, ведомый Улмо, покинул Хитлум тайным путем, пройдя побережьем, миновал разрушенные гавани Бритомбара и Эглореста и добрался наконец до устьев Сириона.

295–296 [495–496] Турин узнал, что Морвен покинула Хитлум. Убив Бродду в его чертоге, он бежал прочь из Хитлума. Ныне Турин взял себе имя Турамбар, Победитель Судьбы⁴⁰, и примкнул к уцелевшим Лесным людям в Бретице, и стал их предводителем, ибо Брандир, сын Хандира, был хромым с детства.

296 [496] Ныне Туор встретил близ устьев Сириона нома Бронвега. Сам Улмо явился Туору в Нантатрин; оттуда Туор отправился вверх по Сириону и, ведомый Улмо, отыскал вход в Гондолин. Там Туор передал послание Улмо; но Тургон в ту пору не внял сказанному, ибо его подстрекал к тому Меглин, злоумышляя против Туора. Но самому Туору оказывали в Гондолине великие почести ради родни его.

Гломунд вернулся в Нарготронд и возлег на груди сокровищ Фелагунда в его пещерах.

Морвен Эледвен отправилась в Нарготронд, пытаясь разузнать о Турине, Ниэнор же вопреки ее воле выехала с эскортом матери, выдав себя за одного из эльфов. Однако Гломунд навел на отряд чары и разогнал его; Морвен заплутала в лесах; непроглядная тьма забвения подчинила себе разум Ниэнор.

Турамбар нашел Ниэнор и спас ее от преследующих орков. Он нарек ее Ниниэль – слезная, ибо не помнила она собственного имени.

297–298 [497–498] Ниниэль жила с Лесными людьми. Ее полюбили и Турамбар, и Брандир Хромой.

298 [498] Турамбар женился на Ниниэли.

299 [499] Гломунд отыскал поселение Турина Турамбара; но Турин нанес ему мощный удар Гуртолфином и сам упал без чувств рядом. Там и нашла его Ниниэль; но Гломунд перед смертью снял с нее заклатья и рассказал ей о ее происхождении. Ниэнор бросилась в водопад в том месте, где он звался Келеброс, Серебряный Дождь, а после был прозван Нен-гирит, Вода Дрожи.

Брандир принес вести Туруну и погиб от его руки, Турин же велел Гуртолфину убить себя и умер там.

Хурин был отпущен из Ангбанда, согбенный, словно от глубокой старости; и ушел он, и отправился на поиски Морвен.

Туор женился на Идрили Келебриндал, дочери Тургона из Гондолина; и Меглин возненавидел его.

300 [500] Ныне в Гондолине у Туора и Идрили родился Эарендель Сияющий, звезда Двух Народов. В тот же год у Диора, сына Берена, в Оссирианде родилась дочь, Эльвинг Белая, прекраснейшая из всех женщин после Лутиэн.

Хурин собрал людей, и они отправились в Нарготронд, и убили гнома Мима, что присвоил сокровище. Но Мим проклял сокровище. Хурин привез золото Тинголу в Дориат, но сам вновь покинул город с горькими словами на устах, и с той поры о его судьбе и о судьбе Морвен никому ничего не было ведомо.

301 [501] Тингол нанял гномьих мастеров, дабы работали они с его золотом, и серебром, и сокровищами Нарготронда; и создали они прославленный Наугламир, гномье ожерелье, в котором на манер подвески крепился Сильмариль. Между гномами и эльфами родилась вражда, и гномы были изгнаны из Дориата, не получив награды.

302 [502] Ныне гномы⁴¹ с войском из Ногрода и Белегоста вторглись в Дориат; а вошли они благодаря предательству, ибо и среди эльфов многие возжелали проклятого золота. Тингол был убит, а Тысяча Пещер разорены; с того дня и поныне не прекращается война между эльфами и гномами. Но никто не мог ни убить, ни захватить королеву Мелиан, и она ушла в Оссирианд.

Берен вместе с Зелеными эльфами разбил гномов при Сарн-Атрад, когда те возвращались на восток, и золото было брошено в реку Аскар, что стала с тех пор зваться Ратлориэль, Златое Ложе. Но Наугламир и Сильмариль забрал себе Берен. Отныне Лутиэн носила Сильмариль на груди. Их сын Диор стал править оставшимися эльфами Дориата.

303 [503] Отныне судьба Берена и Лутиэн была неведома ни эльфам, ни людям, как и день их смерти; но однажды ночью посланец привез ожерелье Диору в Дориат, и молвили эльфы: «Лутиэн и Берен умерли, как судил Мандос».

304 [504] Диор, сын Берена, наследник Тингола, стал теперь королем в Дориате и на время восстановил его. Но более не было у Дориата защиты Мелиан,

ибо она вернулась в Валинор. Отныне Диор носил на груди Наутгламир с Сильмарилом.

305 [505] До сыновей Феанора дошла весть о Сильмариле, что объявился на востоке. Скитальцы вновь собрались воедино и держали общий совет. Майдрос отправил к Диору посланцев и призвал его отдать самоцвет.

306 [506] Ныне Диор, наследник Тингола, сразился с сыновьями Феанора на восточных границах Дориата и был убит. Так случилось второе братоубийство, плод древней клятвы. Келегорм пал в том сражении, и Куруфин, и Крантир. Юные сыновья Диора – Эльборон и Эльберет⁴² были захвачены в плен недобрыми мужами из дружины Майдроса и брошены на голодную смерть в лесах; сам Майдрос, сокрушаясь о том жестоком деянии, тщетно искал их.

Преданные эльфы спасли деву Эльвинг и бежали с ней к устьям Сириона, забрав ожерелье и самоцвет с собой; и не нашел их Майдрос.

Меглин был захвачен в холмах; он выдал Морготу тайну Гондолина.

307 [507] Ныне Моргот наслал с Севера через горы полчище драконов, и наводнили они долину Тумладин и осадили Гондолин. Орки разграбили Гондолин, уничтожили короля Тургона и большинство его подданных; но Эктелион Фонтанный сразил Готмога, Повелителя балрогов, прежде чем пал сам.

Туор сразил Меглина. Туор с Идрилью и Эаренделем бежали через тайный ход, что загодя измыслила Идриль, и вместе с отрядом беглецов добрались до Расселины Орлов, Кристорна; то был высокий перевал под сенью могильного кургана Финголфина на севере в окружении гор. Там угодили они в засаду, и Глорфиндель из дома Золотого Цветка Гондолина был убит, другие же, спасенные Торндором, в конце концов укрылись в долине Сириона.

308 [508] Ныне скитальцы из Гондолина добрались до устьев Сириона и примкнули там к малочисленному отряду Эльвинг. Сильмариль одарил их благодатью, и исцелились они, и множилось число их; и выстроили они гавань и корабли, и поселились в дельте в окружении вод. Немало беженцев стекалось к ним из других земель.

310 [510] Майдрос узнал о возведении Сирионской гавани и о том, что там хранится Сильмариль, но отрекся от своей клятвы.

324 [524] Ныне непокой Ульмо подчинил себе Туора. Он

построил корабль «Эарамэ», «Орлиное крыло», и вместе с Идрилью отплыл на Запад; и более о нем ничего не было ведомо. Эарендель женился на Эльвинг Белой и стал править народом Сириона.

325 [525] Майдрос и его братья терзались из-за невыполненной клятвы. Дамрод и Дириэль решили силой отобрать Сильмариль, если Эарендель не согласится расстаться с ним по доброй воле. Но и Эаренделем овладел непокой; и, подняв парус на своем корабле «Вингелоте», «Цветке Пены», бороздил он дали морские в поисках Туора и в поисках Валинора. Но не нашел он ни того, ни другого; зато множество славных и удивительных подвигов совершил он⁴³. Пока Эарендель странствовал по дальним морям, у него родился сын Эльронд Полуэльф⁴⁴.

Народ Сириона отказался уступить Сильмариль, потому что Эарендель был в странствиях и потому, что все думали, будто в обладании самоцветом кроется источник их счастья и благоденствия.

329 [529] Ныне Дамрод и Дириэль разорили Сирион и были убиты. Майдрос и Маглор пришли с ними, но на душе у них было тяжело. Так случилось третье братоубийство Жители Сириона, те, что уцелели, были присоединены к народу Майдроса; Эльронда же взял на воспитание Маглор. Но Эльвинг с Сильмарилем бросилась в море, и Ульмо вознес ее ввысь, и обратилась она в птицу и полетела искать Эаренделя, и обрела его на пути домой.

330 [530] Эарендель возложил Сильмариль на чело и вместе с Эльвинг отплыл на поиски Валинора.

333 [533] Эарендель приплыл в Валинор и держал речь от имени двух народов, и эльфов, и людей.

340 [540] Майдрос и Маглор, сыны Феанора, скрывались на юге Восточного Белерианда возле Амон Эреб, Одинокого холма, что высится особняком посреди широкой равнины. Однако Моргот выслал против них своих слуг, вынудив бежать на остров Балар. Ныне Моргот одержал полную победу, и вся та земля принадлежала ему, и никого не осталось там – ни эльфов, ни людей, кроме лишь тех, кого он обратил в рабов.

333–343 [533–543] Ныне сыны Богов начали готовиться к войне; и во главе их стал Фионвэ, сын Манвэ. Светлые эльфы выступили под его знаменами, но телери не покинули Валинор; однако же выстроили они великое множество кораблей.

347 [547] Ныне сияющее воинство Фионвэ показалось в дали моря, и пение его труб разнеслось над волнами и

эхом отразилось в западных лесах. И произошла вслед за тем битва при Эглоресте, где высадился и отогнал орков от побережья Ингвиэль, сын Ингвэ и принц народа эльфов.

Ныне в Белерианде разразилась Великая война, и Фионвэ стал теснить орков и балрогов; и стал он лагерем у Сириона, и белые шатры его воинства были что снег в поле. Ныне созвал он под свое знамя всех эльфов, людей, гномов, зверей и птиц, которые не пожелали сражаться на стороне Моргота. Но столь велики были мощь Моргота и страх перед ним, что многие не откликнулись на призыв.

* 350 [550] Ныне Фионвэ сразился в последней битве древнего мира, Великой Битве, прозванной также Ужасной. Сам Моргот вышел на бой из Ангбанда и двинулся через Таур-на-Фуин, и гул его приближения разносился по горам громовыми раскатами. Воды Сириона разделяли два воинства; и долгой и ожесточенной была битва за переход. Но Фионвэ переправился через Сирион, и полчища Моргота были сметены, словно листья под ветром, балроги наголову разбиты; сам же он бежал обратно в Ангбанд, преследуемый Фионвэ.

Из Ангбанда выпустил Моргот своих крылатых драконов, которых прежде никто не видел; и Фионвэ был отброшен назад, к Дор-на-Фауглит. Но тут в небе появился Эарендель и поверг Анкалагона, Черного Дракона; и, рухнув, тот сокрушил Тангородрим.

Сыны Богов схватились с Морготом в его подземельях, и содрогнулась, и разверзлась земля, и Белерианд раскололся и изменил свой облик, и многие погибли, когда рушилась твердь. Но Моргот был пленен.

Эта война длилась пятьдесят лет с того дня, как высадился на берег Фионвэ.

397 [597] В этом году Фионвэ отплыл обратно в Валинор со всем своим народом; с ними же отправилось большинство уцелевших номов и прочие эльфы Средиземья. Однако Эльронд Полуэльф остался правителем на Западе мира.

Ныне Сильмарили были возвращены, ибо один вознес в небеса Эарендель, другие два Фионвэ извлек из короны Мелько; саму же корону он перековал в кандалы для пленника. Ныне Майдрос и Маглор, повинувшись данной клятве, захватили два Сильмариля и бежали; но Майдрос погиб, и Сильмариль, что забрал он, канул в лоно земли; Маглор бросил свой Сильмариль в море и с той поры вечно скитался в тоске по побережью мира.

Так окончились войны номов, и Белерианд сгинул безвозвратно.

Примечания

Начиная с завершающих строк записи о 257 (457) годе, в рукопись вносились весьма незначительные правки, до или же после создания «Властелина Колец», и, хотя даты последовательно скорректированы на 200 лет вперед по всему тексту, изменения в именах становятся более поверхностными и в отдельных случаях пропущены или оставлены без внимания. Это, разумеется, не имеет большого значения, однако в нижеприведенных примечаниях я даю ссылки только на те места, в которых изменения встречаются впервые.

- 1 *Денитор* > *Денетор* (как в AV 2, прим. 5).
- 2 *Келегорн* > *Келегорн* (как в AV 2, прим. 9).
- 3 *Дагор-ос-Гилиат* > *Дагор-нуин-Гилиат* (как в AV 2, прим. 12).
- 4 *Торндор* > *Торондор*. См. комментарий к QS §§ 96-97.
- 5 *Нан-Татрин* > *Нан-Татрен*. См. комментарий к QS § 109.
- 6 *Ныне была начата Осада Ангбанда > Но с той поры предводители номов вняли предостережению, и сжали кольцо войск, и усилили дозор, и начали Осаду Ангбанда.*
- 7 Этот первый абзац записи о 52 годе был вычеркнут; см. прим. 8.
- 8 Здесь был добавлен новый материал, продолжающий мысль вычеркнутого абзаца записи о 52 годе (прим. 7). Одновременно дата Дагор Аглареб была изменена с 51 на 60 год.
 Тургон же владел землями земли Нивроса [> Нивроста] между Эредветион и морем, к югу от Дренгиста; и был его народ многочислен. Однако непокой Ульмо овладел им, и спустя несколько лет после Дагор Аглареб собрал он всех своих подданных, что составляли треть номов из дома Финголфина вместе с женами и добром, и тайно ушел на восток, и исчез бесследно, покинув родню свою. И никто не ведал, куда подался он; Тургон же отправился в Гондолин и возвел там потаенный город.
 Напротив абзаца значится дата – 64 год. Касательно *Ниврос(т)а* см. QS § 100 и комментарий: касательно изменения в хронологии, как и по всему тексту, см. стр. 257–258.
- 9 *Таур-на-Данион* > *Таур-на-Танион* > *Дортанион* > *Дортонион*. Во всех случаях *Таур-на-Данион* исправлено, однако почти везде по-разному; кроме того, встречаются варианты *Таур-на-Донион* и *Таур-на-Тонион* (см. IV. 211). Подробные уточнения не столь существенны; далее расхождения в формах я не отмечаю.
- 10 Предложение, начинающееся фразой *Там жили Ангрод и Эгнор*, изменено следующим образом:
 Инглор и Ородрет владели ущельем Сириона, Ангрод и Эгнор же – северными склонами Дортаниона, до самого Аглона, где поселились сыновья Феанора.
 См. прим. 14 и комментарий к QS § 117.
- 11 *Химлинг* > *Химринг*. Это изменение встречается также в поздних исправлениях к Q.
- 12 Абзац, начинающийся с фразы *Финголфин был королем Хитлума*, изменен следующим образом:

Финголфин был королем Хитлума и Нивроста и верховным правителем всех номов. Фелагунд, владыка пещер, был королем Нарготронда, а его братья Ангрод и Эгнор правили Дортанионом как его вассалы.

В соответствии с данной правкой Финголфин больше не является Владыкой Западных Гаваней; см. прим. 13.

- 13 Здесь добавлено (см. комментарий к QS § 109):

И считали его также верховным владыкой Фаласа и Темных эльфов гаваней Бритомбара и Эглореста.

- 14 После слов *мощную дозорную башию* добавлено:

Инглорминдон; но после основания Нарготронда перешла она в ведение Ородрета.

Впоследствии *Инглорминдон* > *Миннастирит*, которое, в свою очередь, изменено на *Минастирит*. См. QS § 117 и комментарий.

- 15 *как узнал я впоследствии* > *как узнали мы впоследствии*. См. комментарий к QS § 123.

- 16 Абзац, начинающийся фразой *Но не исполнены гномы*, изменен следующим образом:

И верили нолдор, будто не исполнены гномы духа, подобно Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства; и будто возвращаются они в камень гор, из которого были сотворены. Однако же говорят иные, что заботится о них Аулэ, и что Илуватар примет у него творение сокровенного желания его, и гномы не сгинут бесследно.

См. «Ламмас» § 9 и QS § 123, а также комментарии к ним.

- 17 *великую дорогу, что шла на север к востоку от гор, потом под уступами горы Долм* > *великую дорогу, что шла под уступами горы Долмед*. По-видимому, тогда же были вычеркнуты слова *далеко на юг от Белерианда* выше по тексту абзаца; см. комментарий к QS § 122.

- 18 [В оригинале:] *Nádor* > *Nador* или *Nādor* в отдельных случаях, где это было замечено; см. IV. 317.

- 19 Запись о 200 годе до этого места изменена следующим образом:

400 Ныне Фелагунд, охотясь на Востоке вместе с сыновьями Феанора, очутился в Оссирианде и повстречал Беора и его людей, недавно перешедших через горы. Беор стал вассалом Фелагунда и возвратился с ним на Запад, где прожил с ним до самой смерти. Сын же его Барахир поселился в Дортанионе.

- 20 Три записи о рождении Хундора, Гундора и Гумлина были ошибочно помещены после записи о 220 годе, как в АВ 1, однако стрелка указывает их правильное местоположение, где я и привел их в печатном тексте.

Гундор > *Гумлин Высокий*; *Гумлин* > *Гундор*. См. QS § 140 и комментарий.

- 21 *лесов* > *лесов Бретиля*. В тексте *Бретиля* встречается в записи о 258 годе в исходном варианте текста (и далее); см. комментарий к этой записи.

- 22 *Эрмабуин* > *Эрхамион* (но сначала переправлено на *Эрхамуи*), *Маблосген* > *Камлост*. См. стр. 405. После этой записи добавлена новая:

- 436 Хундор, сын Халета, женился на Глорвендели, дочери Хадора. Об этом см. стр. 310 (§ 13) и прим. 36 ниже.
- 23 [В оригинале:] *Eledwen* > *Eledhwen*.
- 24 *Дагор Хур-брегед* > *Дагор Врегедур*. Последний вариант встречается в QS § 134.
- 25 *Келегорн и Куруфин были разбиты и бежали к Ородрету на запад Таур-на-Данион* > *Келегорн и Куруфин были разбиты и бежали на юг и на запад, и наконец укрылись у Ородрета в Нарготронде*. См. комментарий к QS §§ 117, 141.
- 26 *перевалы* > *перевалы Маглора*.
- 27 *примерно в то время* > *осенью накануне Битвы Внезапного Огня*. Ср. с QS § 153.
- 28 *либо же никто не возвратился* > *и лишь немногие возвратились*. Ср. QS § 154.
- 29 Отрывок начиная с фразы *Фелагунд же и Ородрет отступили* изменен следующим образом:
Ородрету, брату Фелагунда, командовавшему Миннастиритом, с трудом удалось спастись и бежать на юг. Там укрылся Фелагунд – в твердыне, что возвел он, готовясь к тяжелым временам; укрепив ее, поселился он там тайно. Туда же пришли Келегорн и Куруфин.
См. комментарий к QS §§ 117, 141.
- 30 *Гватфуин-Дайделос* > [*Дельдуват*]. См. QS § 138.
- 31 *Радрос* > *Радруин* [*Radruin*]. В QS § 139 данное имя фигурирует в написании *Radhruin*.
- 32 Здесь добавлено:
Хурин из Хитлума оставался с Халетом, но позже возвратился к своему народу, ибо победа открыла ему путь.
См. QS §§ 153 и 156 (сноска к тексту). Впоследствии *позже* > *вскоре*, а слова *ибо победа открыла ему путь* вычеркнуты.
- 33 [В оригинале:] *Bor* > *Bór* и *Улфанд* > *Улфанг*. См. QS § 151 и комментарий.
- 34 *Улвар* > *Улварт*. См. QS § 151 и комментарий.
- 35 *Нирнайт Дирнот* > *Нирнайт Арнедиад*. См. IV. 312, прим. 38.
- 36 Здесь добавлено: *В том скорбном году умерла его жена Глорвендель*. См. прим. 22.
- 37 *Кургану Павших* > *Кум-на-Денгин, Кургану Павших*. См. IV. 312, прим. 42.
- 38 *Халмир* > *Халдир* (имя сына Ородрета в «Этимологиях», основа SKAL¹).
- 39 *Гуртолфин* > *Гуртоlv*. См. стр. 406.
- 40 *Победитель Судьбы* > *Хозяин Судьбы*.
- 41 [В оригинале:] *Dwarves* > *Dwarfs* (изменение встречается в тексте единственный раз). См. комментарий к QS § 122.
- 42 *Эльборон и Эльберет* > *Эльрун и Эльдун* (внесенная наспех карандашная правка). См. IV. 325–326 и «Этимологии», основа BARATH.
- 43 Здесь добавлено: *Главным из этих деяний было убийство Унголиантэ*. См. комментарий к записи о 325 годе.

- 44 *Эльронд Полуэльф* > *Эльронд Берингол, Полуэльф*. См. комментарий к записи о 325 годе.

Комментарии к «Более поздним «Анналам Белерианда»»

До восхода Солнца. Насколько я понял из фразы «вновь возвел свою крепость Ангбанд», подразумевалось, что таково было название первоначальной твердыни Мелько; см. комментарий к AV 2, к записи о 1000 годе.

Утверждение о том, что Мелько «произвел орков и балрогов» по возвращении в Средиземье, сохранено из версии AV 1 (где использовалось слово «измыслил» [40]), в отличие от AV 1 и 2, где говорится, что он «*опять* расплодил и собрал около себя своих злобных слуг – орков и балрогов», см. мои рассуждения на эту тему в IV. 314.

Предложение, повествующее о Тинголе и Дениторе, заимствовано из традиции AV (запись о 2990 годе).

Название местности, где были сожжены телерийские корабли, – *Лосгар* – встречается здесь впервые (и единственный раз в текстах этого периода). Оно было употреблено задолго до этого в раннем сказании «Домик Утраченной Игры», где означало «Край Цветов», на языке номов – *Алалминорэ*, «Земля Вязов» на Тол-эрессеа; там оно было впоследствии заменено на *Гар Лоссион* (I. 16, 21).

Годы 1–50. Здесь впервые встречаются названия *Регион* и *Нельдорет* (которые были отмечены на первоначальном наброске второй карты, стр. 409).

Год 20. В AV 1 отсутствует упоминание о присутствии Зеленых эльфов на Мерет Адертад.

Год 52. В AV 1 (IV. 329) повествование об уходе Тургона в Гондолин помещено в записи о 51 годе (как и все последующее описание земель, которыми правили владыки нолдор во время Осады).

Уточнение о возвращении коней Финголфину после окончания распри – новый элемент повествования.

В третьем абзаце этой записи имеется ясная отсылка к «Бреши Маглора» (которая, однако, как таковая не названа). Очертания местности, «где холмы невысоки или сменяются равниной», уже отчетливо обозначенной на второй карте (хотя название так и не было вписано), прослеживаются по линиям на восточной надставке первой карты (IV. 231).

В завершающем абзаце записи, где повествуется о Зеленых эльфах, возникают новые подробности из их истории: касательно того, что они жили без короля после смерти Денитора и что к востоку от Синих гор остались их родичи. Наречию двух ветвей этого народа будет отведено важное место в лингвистической истории, изложенной в «Ламмас».

Годы 52–255. Самые ранние отсылки к происхождению речи среди людей сделаны отцом в черновых набросках «Сказания Гильфанона», I. 236–237, где говорится, будто Темный эльф Нуин, 'Отец Речи', пробудивший первых людей, научил их «многому из языка илькоринов». В S (IV. 20)

и Q (IV. 99) говорится, как и здесь, что первые люди научились речи у Темных эльфов.

Упоминание «многих из Отцов Людей», ушедших на запад, наводит на мысль об использовании этого выражения в ином значении, тогда как в остальных случаях под ним, по-видимому, всегда подразумеваются Беор, Хадор и Халет; так, в записи о 268 годе, где говорится о смерти Халета, он назван «последним из Отцов Людей».

Год 65. Для описанных здесь событий точный год в АВ 1 (IV. 331) не указан; они излагаются в записи о 51–255 годах, повествующей об Осаде Ангбанда. Там говорится лишь, что «иные переселились на великий остров Балар».

Год 104. В записи об этом годе (объединяющей повествование о гномах из прежних записей о 51–255 годах и 104 годе) впервые возникает легенда о том, что, предвосхищая план Илуватара, гномов измыслил Аулэ, мечтая о тех, кому он мог бы передать свои умения; однако прежняя неприязнь к ним (см. IV. 174) находит выражение в примечательном утверждении, будто они «не исполнены духа, подобно Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства». Ср. фразу «возвращаются они в камень гор, из которого были сотворены» со ссылкой в приложении А (III) к «Властелину Колец» на «Это дало повод к хождению среди людей нелепых рассказней о том, что у гномов якобы совсем нет женщин и гномы-де “растут из камня”»[41].

Год 105. Фраза «и выслал на белый Север армию, которая затем повернула на запад», отсутствующая в более ранней версии записи об этом годе, значительно проясняет путь продвижения армии; см. QS § 103 и примечание о географии северных земель, стр. 270–271.

Год 220. Начало этой записи – наспех добавленное замечание о недружелюбии сыновей Феанора по отношению к людям, не перенесенное в АВ 2, – завершает вторую версию АВ 1. Здесь мы возвращаемся к более раннему варианту АВ 1 (IV. 297); разумеется, даты в АВ 2 сдвинуты на сто лет вперед.

Здесь впервые встречается упоминание о том, что люди из дома Хадора отказались от собственного языка; ср. «Ламмас», § 10. Впоследствии обрел значимость тот факт, что они сохранили свой язык; в «Сильмариллионе» (стр. 148), хотя в народе Хадора «говорили только на эльфийском наречии», «но и собственный язык его народа не был забыт: от него произошел общепринятый язык Нуменора» (см. далее «Неоконченные предания», стр. 215, прим. 19). Однако на этом этапе обширная лингвистическая концепция еще не включала последующего развития адунаика. Во второй версии «Падения Нуменора» (§ 2) нуменорцы «переняли речь Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа», а в «Утраченном пути» (стр. 68) в Нуменоре говорят о необходимости «вернуться к наречию людей, наших предков».

Год 222. Ср. аллюзию на темный цвет волос Турина, о котором не упоминается в АВ 1, с «Песнью о детях Хурина» (III. 17): «черноволосый отрок из побежденного народа»[42].

Год 255. Относительно перенесенной из АВ 1 истории спасения Барахиром не только Фелагунда, но и Ородрета в Битве Внезапного Огня см. запись о 256 годе.

Год 256. В АВ 1 здесь повторяется дата – 155 (см. IV. 319). В АВ 2 256 год указан предположительно потому, что Битва Внезапного Огня разразилась в разгар зимы 255 года.

Путаница в рассказе об Ородрете на этом этапе ничуть не меньше, чем в более ранних «Анналах». В АВ 1 Ородрет вместе с братьями Ангродом и Эгнором жили в Таур-на-Данион (во втором варианте, IV. 330, владения Ородрета сознательно переносятся восточнее остальных, ближе всех к владениям сынов Феанора). Таким образом, потерпев поражение в Битве Внезапного Огня, Келегорм и Куруфин «бежали вместе с Ородретом» (запись о 155 годе): это, по-видимому, означает, что они укрылись у Фелагунда на Тол Сирион, так как спустя два года, когда Моргот захватил Тол Сирион, все четверо отступили на юг в Нарготронд (запись о 157 годе). Тем не менее, данному изложению событий явно противоречит утверждение, приведенное ранее в записи о 155 годе, о том, что Барахир и его люди спасли Фелагунда и Ородрета в Битве Внезапного Огня; см. мои рассуждения об этом в IV. 319.

В АВ 2 (запись о 255 годе) снова говорится, что Барахир спас Ородрета, а также Фелагунда; и это, по всей видимости, противоречит утверждению в записи о 52 годе, будто Ородрет поселился дальше всех на востоке, в Таур-на-Данион. Но если в АВ 1 сообщается, что Келегорм и Куруфин, будучи разбиты, «бежали вместе с Ородретом», то в АВ 2 (запись о 256 годе) они «бежали к Ородрету на запад Таур-на-Данион» (слово «запад» написано совершенно отчетливо). Повествование в записи о 257 годе в АВ 2 и АВ 1 совпадает в том, что все четверо отступили в Нарготронд. В АВ 2, по-видимому, не представляется возможным выстроить связный рассказ. Внесенные в рукопись исправления, приведенные в примечаниях 10, 14, 25 и 29, представляют собою более позднюю версию.

История пребывания Халета и Хурина в Гондолине почти не отличается от той, что изложена в АВ 1, за исключением одного эпизода: в более раннем варианте люди «повстречали подданных Тургона и были проведены в сокрытую долину Гондолина», тогда как здесь Халет и Хурин «обнаружили их потайной ход».

В АВ 1 ничего не говорится ни о том, что посланцы Тургона отправлялись также и на остров Балар (где, согласно записи о 65 годе в АВ 2, жили эльфы из Нарготронда), ни о том, что они должны были «испросить помощи и прощения».

Год 257. Малопонятное утверждение в АВ 1 о том, что «Фелагунд и Ородрет вместе с Келегормом и Куруфином отступили в Нарготронд и возвели там величественный потаенный дворец», теперь проясняется, или, по крайней мере, приводится в соответствие с более ранними записями. Я предположил (IV. 319), что смысл здесь, вероятно, сводится к следующему: «хотя Нарготронд уже более века существовал как цитадель номов, только после Битвы Внезапного Огня там было создано просторное подземное жилище, или 'дворец', – центр его [Фелагунда] владычества»; в поддержку этой гипотезы свидетельствует фраза из АВ 2 («направились в Нарготронд, и укрепили его»).

Среди имен людей, входивших в отряд Барахира, теперь фигурирует *Гильдор*, о котором не упоминалось в дополнении к АВ 1 (IV. 311, прим. 23).

В заключительных предложениях записи об этом годе повествуется о том, что

Морвен и Риан избежали общей доли лишь благодаря тому, что в то время находились в Хитлуме среди народа своих матерей, поскольку жены Барагунда и Белегунда происходили из дома Хадора. По версии АВ 1, их отослали в Хитлум, когда Моргот захватил Таур-на-Данион.

Год 258. Здесь впервые упоминается о победе над орками («Сильмарилион», стр. 157), которую одержал в Бретиле народ Халета вместе с Белегом из Дориата; кроме того, здесь впервые название *Бретиль* фигурирует уже в самом тексте.

Год 261. Этой записи соответствует запись о 160, а не о 161 году в АВ 1; однако (в процессе написания QS) решив растянуть период Осады Ангбанда еще на 200 лет, отец затем вписал пересмотренные даты в рукопись АВ 2 и исправил 261 на 460, а не на 461.

Год 263. В АВ 1 ничего не говорится ни о том, как звали сыновей Бора, ни о том, что они служили Майдросу и Маглору. Впервые именем Боромир нарекается сын Бора. Впоследствии Боромиром Древних Дней становится отец Брегора, отца Бреголаса и Барахира.

Год 263–264. Содержание гораздо более длинной записи о 163–164 годах в АВ 1 разбито в АВ 2 на две записи – о 264 и 265 годах.

Год 264. Непонятно, почему отцу понадобилось указывать здесь, что Фелагунд был убит Драуглуином (который выжил, но впоследствии был убит Хуаном). Об этом больше нигде не упоминается: в «Лэ о Лейтиан» повествуется о том, как Фелагунд сразил волка, который смертельно ранил его в подземелье (III. 250, строка 2625); еще более отчетливое указание на это находим в прозаическом сказании: «он бросился на волколака и убил чудовище голыми руками» («Сильмарилион», стр. 174).

Год 273. *Гетрон* и *Гритрон*: в Q и АВ 1 старики по имени не названы; в S (IV. 28) они зовутся Халогом и Майльгондом, как и во второй версии «Песни о детях Хурина». Позднее их имена были изменены на *Гетрон* и *Гритнир*; так, Гритнир умер в Дориате, а Гетрон вернулся назад («Неоконченные предания», стр. 73–74).

Год 287. Из приведенного здесь (и отсутствующего в АВ 1) утверждения о том, что Туор «пришел в Хитлум в поисках своих родичей», по-видимому, следует, что родился он после того, как Риан перешла через горы и добрела до поля битвы, и что возвратился он спустя пятнадцать лет. Однако больше нигде об этом не упоминается. В записи о 173 году в АВ 1 говорится, что «Туор рос в лесной глуши среди эльфов, скрывающихся по берегам Митрима»; та же мысль, несомненно, прослеживается и в АВ 2, хотя данная фраза там опущена. В таком случае фраза «пришел в Хитлум» объясняется тем, что Митрим и Хитлум были различными землями, хотя одна входила в пределы другой (ср. QS §§ 88, 106).

Годы 290–295. В самом первом варианте АВ 1 из-за отказа от «былой скрытности» во времена Турина Моргот

«узнал о крепости»; однако эта фраза была изменена на ранней стадии (IV. 313, прим. 53) на «узнал о растущей мощи крепости»; это заставляет предположить, что отец начал отходить от идеи о том, что до той поры Моргот вообще ничего не знал о Нарготронде. Из АВ 2 же явствует, что Нарготронд «явил себя» Морготу благодаря политике открытой войны Турина. См. IV. 323–324.

Год 292. В Q (IV. 140) Исфин и Меглин отправились в Гондолин вместе. В АВ 1 этот момент не проясняется: «В Гондолин приходит Меглин». В АВ 2 прослеживается возвращение к прежней истории, изложенной в S (IV. 35), о том, что Меглина отравила в Гондолин его мать.

Год 295. Здесь со всей определенностью утверждается то, что подразумевалось в АВ 1: Гломунд приблизился к Нарготронду, пройдя через Хитлум; кроме того, добавлено, что там он «причинил много зла»; см. IV. 324. Здесь впервые возникает название *Тум-халад*, однако место битвы, о котором идет речь, все еще находилось к востоку от Нарога, а не между Нарогом и Гинглитом.

Разъяснения относительно того, почему гавани Бритомбар и Эглорест лежали в руинах, см. в IV. 324.

Год 296. В АВ 1 также говорилось о том, что Гломунд вернулся в Нарготронд на следующий год после разграбления, хотя там я оставил этот момент без комментариев. Я не нахожу этому объяснений. Больше нигде не упоминается о том, что после ухода Турина в Хитлум Гломунд совершил еще что-то, кроме как заполз обратно в чертоги Нарготронда и улегся на сокровища.

Год 299. *Келеброс*, переведенный здесь как ‘Серебряный Дождь’, прежде переводился как ‘Пенное серебро’, ‘Серебряная Пена’, см. «Этимологии», основа «ROS¹».

Год 325. Примечательно дополнение к данной записи, сделанное на раннем этапе (прим. 43): «Главным из этих деяний было убийство Унголиантэ». Эта сюжетная линия восходит через S и Q (§ 17) к самым началам (II. 254 и т.д.), однако нигде больше не воспроизводится. В S и Q (§ 4) говорится, что когда Моргот вернулся в Средиземье вместе с Унголиантэ, балроги прогнали ее «на окраинный Юг»; в Q (и в QS § 62) добавляется: «где она и обосновалась на долгие времена»; однако в переработанном и расширенном варианте этого отрывка, написанном намного позднее, пересказывается легенда о том, что «скончалась она давным-давно, когда, терзаемая неутолимым голодом, пожрала наконец саму себя» («Сильмариллион», стр. 81).

Прозвище, данное Эльронду в другом дополнении (прим. 44), – *Берингол* – более нигде не встречается, однако в «Этимологиях» под основой «PER» фигурирует форма *Перингол*, одним из вариантов которой и является *Берингол* (см. стр. 298, прим. к «Горгорот»). Здесь уместно упомянуть о более поздней, наспех внесенной карандашной правке, благодаря которой содержимое отрывка изменилось таким образом: «Пока Эарендель странствовал по морям, у жены Эаренделя Эльвинг родились *Перингул*, Полуэльфы, близнецы Эльронд и Эльрос». Затем отец поменял имена местами – на «Эльрос и Эльронд». Несомненно, в то же самое время в записи о 329 годе фраза «Эльронда же взял на воспитание» была изменена на «Эльроса и Эльронда же взял на воспитание». Эльрос появляется в поздних добавлениях к тексту Q (IV. 155), которые были внесены после возникновения легенды о Нуменоре, а также в исправлениях ко второй версии «Падения Нуменора» (стр. 34), где он назван как первый правитель вместо Эльронда.

Год 340. В АВ 1 не упоминается о том, что Майдрос и Маглор со своим народом в конце концов бежали с Амон Эреб на остров Балар. В Q ничего не говорится о том, где жили Майдрос и Маглор на протяжении последних лет.

Год 350. В рассказе АВ 2 о вторжении с Запада появляется ряд новых (и нигде больше не упомянутых) подробностей. В АВ 1 не упоминается лагерь Фионвэ возле Сириона (запись о 347 годе) (как, впрочем, и в Q и QS, где ни слова не говорится о высадке Фионвэ на берег или о Битве при Эглоресте). Также там ничего не сказано о том, что Моргот прошел через Таур-на-Фуин, и о том, что на берегах Сириона велась долгая битва в том месте, где воинство Валинора попыталось переправиться на противоположную сторону; во второй версии этой истории, изложенной в Q § 18 (и повторенной в QS, стр. 329), скорее подразумевается, что Моргот не покидал Ангбанда до тех пор, пока его не выволокли оттуда в цепях.

После слов «многие погибли, когда рушилась твердь», отец вписал карандашом следующее предложение: «и море с ревом хлынуло на сушу, и затопило все, кроме горных вершин, и уцелела лишь часть Оссирианда».

Данное добавление невозможно датировать точно, однако, поскольку в нем идет речь о событиях, рассматривавшихся ранее в этой книге, было бы уместно остановиться на нем здесь.

То немногое, что было написано о Затоплении Белерианда, с трудом поддается толкованию; идея претерпевала сдвиги и изменения, однако ни на одном из этапов отец так и не изложил ее подробно. В «Квенте» (процитировано на стр. 22) и в «Анналах» изображена картина катастрофических разрушений, вызванных «яростью столкнувшихся в битве воинств» в Великой Битве между воинством Валинора и силами Моргота. АВ 2 воспроизводит последние слова «Анналов» – «Белерианд сгинул безвозвратно» (которые, однако же, могут быть истолкованы и как то, что окончилась история Белерианда как земли номов и театра их героических войн); в Q говорится, что остались «огромные острова», где строились корабли, на которых эльфы Средиземья отправлялись в плавание на Запад; под этими островами вполне могли подразумеваться Британские острова (см. IV. 199). В заключительном абзаце «Падения Нуменора» (§ 14) картина меняется (см. стр. 23), поскольку там говорится (наиболее подробно во второй версии, стр. 28), что Белерианд сохранил свое название и что он остался землей «отчасти благословенной»; именно в Белерианд приплыло множество нуменорских изгнанников, там правил Элендиль, заключивший Последний Союз с эльфами, которые остались в Средиземье («а жили они в ту пору по большей части в Белерианде»). Здесь не уточняется, какую именно часть Белерианда не поглотило море, и острова тоже не упоминаются; говорится лишь, что Белерианд в войне против Моргота «изменился» и «разрушился». Позднее (в какой-то момент в ходе создания «Властелина Колец») отец переписал этот отрывок (см. стр. 33-34); теперь в нем появилась идея о том, что Затопление Белерианда произошло при падении Нуменора, когда Мир Стал Круглым – что, несомненно, было катастрофой гораздо более разрушительной, нежели даже битва небесных противников:

«Та земля была разрушена в Великой Битве с Морготом; и

сгинула, когда пал Нуменор и изменились очертания мира; ибо море затопило все, что осталось, кроме нескольких гор, что возвышались над водой островами, до самого подножия Эредлиндон. Но тот край, где жила Лутиэн, уцелел: звался он Линдон».

В этих последовательно сменяющих друг друга вариантах развития сюжетной линии чрезвычайно трудно найти место для предложения, вписанного в данную запись в АВ 2. С одной стороны, Затопление описывается в нем точно так же, как и в только что приведенном выше более позднем отрывке: лишь часть Оссирианда и некоторые из высоких пиков возвышались над поверхностью моря; с другой же стороны, это событие хронологически отнесено не к моменту падения Нуменора, когда Мир Стал Круглым, а ко времени Великой Битвы против Моргота. Возможны различные объяснения, однако же без точных сведений о времени написания этого предложения все они будут в высшей степени умозрительными и натянутыми, и я не стану приводить их здесь. В любом случае допустимо предположить, что это добавление – один из примеров небрежных, бессистемных исправлений, которые отец иногда вносил, когда просматривал более ранние из своих рукописей; такие исправления не были частью тщательной подготовки новой версии, но скорее отдельными пометками, указывающими на необходимость переработки. Вполне вероятно, что отец торопливо вписал это предложение намного позднее – быть может, размышляя над созданием «Серых Анналов» уже после окончания «Властелина Колец», и на самом деле в нем содержится привязка ко времени после падения Нуменора, а вовсе не к периоду Великой Битвы.

Год 397. В АВ 1 нет упоминания о том, что Железная Корона была перекована в кандалы. В Q (§ 18) говорится, что ее перековали в ошейник, который надели на шею Моргота.

IV

АЙНУЛИНДАЛЭ

Среди всех трудов, приведенных в легендарии до сих пор, встречается лишь один рассказ о Сотворении Мира – в раннем сказании «Музыка айнур», написанном в 1918–1920 гг., когда мой отец работал в Оксфорде в редакции «Оксфордского словаря» (I. 45). «Очерк мифологии» (S) не содержит никаких отсылок на этот счет (IV. 11); в Q и AV 1 лишь упоминается во вступительных фразах, что Илуватар «создал Мир» и сотворил «все сущее» (IV. 78, 263); и AV 2 больше ничего не добавляют. Но затем, в более поздних работах тридцатых годов (см. стр. 107–108), отец снова обратился к истории, поведенной Румилем Эриолу в саду Мар Ванва Тьялизва в Кортирионе, и написал новый вариант; примечательно, что в этом случае он вернулся непосредственно к тексту исходной «Музыки айнур». При создании новой версии отец держал перед глазами «Утраченные сказания» и следовал им довольно близко, хотя постоянно перефразировал – что составляет разительный контраст с явным разрывом между остальным «валинорским» повествованием в «Утраченных сказаниях» и в «Очерке»: не исключено, что в случае «Очерка» он писал краткое содержание, не перечитывая основной текст (IV. 41–42).

Таким образом, «космогонический миф», как назвал его отец много позже (I. 45), уже стал отдельным произведением, независимым от «Сильмариллиона», и оставался таковым и впредь; я полагаю, что его обособленность объясняется тем фактом, что в S, с которого начинается традиция «Квенты», равно как и в Q, Сотворение не упоминается. Однако QS содержит новое начало – короткий фрагмент о Великой Музыке и Сотворении Мира, из чего видно, что концепция «Айнулиндалэ» уже существовала, даже если бы это не подтверждалось другими источниками (см. прим. 20).

Однако «Айнулиндалэ» фактически состоит из двух отдельных рукописей. Первая, которую в этой главе я удобства ради буду называть «А», написана черне и полна поправок, сделанных по ходу работы, – по большей части это выдержки из старой версии «Утраченных сказаний», записанные, но тут же зачеркнутые и замененные другим текстом. В ней нет ни титульной страницы, ни заголовка, но позже отец добавил в самом начале: «Музыка айнур». Второй текст, который я буду тут называть «В», является переписанной начисто версией первого и в исходном виде представляет собой аккуратную рукопись без изменений и переделок. Хотя между этими двумя текстами наблюдается множество расхождений, подавляющее большинство их – это мелкие стилистические разночтения, более точно подобранные слова и отточенные фразы. Не вижу никаких оснований думать, будто эти рукописи созданы в разное время; потому мне кажется, что текст «А» здесь можно в основном опустить, а сравнивать по

содержанию вполне законченный второй текст «В» и изначальное «Сказание о Музыке айнур»; отметив тем не менее, что во многих выражениях и оборотах речи «А» был ближе к исходному «Сказанию». Наиболее существенные различия между «А» и «В» приведены в примечаниях.

В рукописи «В» имеется титульная страница, по своему оформлению близко напоминающая заглавные листы «Амбарканты» и «Ламмас» – трудов, также приписываемых Румилу. См. стр. 108.

Айнулиндалэ

Музыка айнур

Писано Румилем из Туна

Я привожу текст этой версии в исходном его варианте (рукопись подверглась масштабной переработке много лет спустя, когда космологическая концепция претерпела заметные изменения).

Музыка айнур и Пришествие валар

Вот что Румиль поведал Эльфвине о начале Мира¹:

Был Илуватар, Всеотец, и первыми создал он айнур, священных, порождения его дум, и они были с ним до начала Времени. И он говорил с ними, и задавал им темы для музыки, и они пели пред ним, ему на радость. Долгое время пели они либо поодиночке, либо по двое, по трое, пока остальные внимали – ибо каждый постигал лишь ту часть помыслов Илуватара, в которой сам брал начало, и хотя постепенно приходил к пониманию собратьев своих, но очень медленно. Однако чем дольше слушали они друг друга, тем лучше понимали, и песнь их звучала все более слаженно и гармонично.

И вот однажды Илуватар созвал всех айнур и задал им величественную тему, открыв замыслы удивительнее и прекраснее, чем когда-либо прежде; и торжественная красота начала этой темы и великолепие ее завершения так поразили айнур, что те в молчании склонились пред Илуватаром.

Тогда молвил Илуватар:

– Я желаю, чтобы из той темы, что задал я вам ныне неполной и нерасцвеченной, вы создали в общей гармонии великую музыку. И поскольку я возжег в вас Пламя, проявите силы свои, развивая и украшая эту тему, каждый своими помыслами и на свой собственный лад. Я же воссяду, слушая вас и радуясь, что благодаря вам великая красота пробудилась и стала песней.

И голоса айнур, подобные арфам и лютням, трубам и флейтам, виолам, органам, а также бесчисленным

храм, выводящим слова, стали претворять тему Илуватара в величественную музыку, и зазвучали вокруг бесконечно переплетающиеся и переменчивые мелодии, слитые в единой гармонии, что устремилась за пределы слуха к высотам и в бездны, и звуки эти переполнили чертоги Илуватара, и музыка и эхо музыки хлынули в Пустоту, и та уже не была пуста. Никогда – ни прежде, ни впредь – не бывало музыки столь необъятной, хотя и сказано, что мелодию еще более великую сотворят пред Илуватаром хоры айнур и Детей Илуватара после скончания дней². Тогда темы Илуватара будут сыграны правильно и, звуча, обретут бытие, ибо каждый осознает замысел, вложенный в его партию Всеотцом, и каждый постигнет разумение другого, и Илуватар, возрадовавшись, дарует думам их тайное Пламя.

Пока же Всеотец сидел и внимал, и долгое время казалось ему, что музыка хороша весьма, ибо изъянов в ней было немного. Но по мере того, как тема развивалась, в сердце Мелько³ закралось желание вплести туда порождения собственных своих дум, что шли не в лад с темой Илуватара; ибо тщился он умножить могущество и великолепие отведенной ему партии. Из всех айнур Мелько были даны наибольшие сила и знание, и получил он также долю в дарах всех его братьев⁴; и нередко он странствовал один в пустоте, взыскав тайного Пламени, что дарует жизнь. Ибо в Мелько все жарче пылало желание дать бытие собственным помыслам, и казалось ему, что Илуватару дела нет до Пустоты, и не давала Мелько покоя ее безжизненность⁵. Однако Пламени он не обрел, ибо не ведал, что оно пребывает с Илуватаром. Но пока Мелько скитался в одиночестве, у него начали зарождаться собственные мысли, иные, чем у его братьев.

И вот некоторые из них он и вплел теперь в свою музыку, и вокруг него тотчас воцарился разлад – и многие, певшие с ним рядом, удручились, мысли их сбились и музыка прервалась. Другие же принялись подстраивать свою мелодию к мотиву Мелько, а не к первоначальным своим помыслам. И порожденный Мелько разлад распространялся все шире и шире, и музыка омрачалась, ибо думы Мелько явились из внешней тьмы, куда Илуватар еще не обратил свет своего лика. Но Илуватар сидел и внимал, пока все кругом не потонуло в громе бури и бесформенного гнева, ведущего войну с самим собой в бесконечной ночи.

Опечалился Илуватар, однако улыбнулся и воздел левую руку, и среди грохота бури зародилась и набрала силу иная тема, похожая на предыдущую и все ж отличная от нее, по-новому

сладостная. Но разлад Мелько обрушился на нее всей мощью, и снова музыка затерялась в противоборстве звуков. Больше не улыбался Илуватар, но зарыдал и воздел правую руку, и вот – третья тема возникла среди неистовства, не похожая на остальные и самая могучая из них всех. И показалось тогда, что две мелодии одновременно разворачиваются и ведут спор перед тронном Илуватара: одна глубокая, величественная и прекрасная, но медленная и пронизанная неутолимой скорбью, которая и придавала ей особую красоту. Вторая же мелодия обрела тем временем целостность и четкость, но лишь в той мере, насколько брала начало из старшей темы Илуватара, – однако сама она звучала громко и напыщенно и без конца повторялась, и не было в ней гармонии, но лишь крикливая слаженность, как будто множество труб разом выводили одну и ту же ноту. Яростным напором пыталась она заглушить первую мелодию, но казалось, что та вбирает ее в себя, вплетая в свой узор даже самые победно-ликующие ноты⁶.

И в разгар этой борьбы, от которой содрогались чертоги Илуватара и трепет объял темные пределы, Илуватар воздел обе руки. Прозвучал один лишь аккорд: глубже, чем бездна, выше, чем небесный свод, ослепительнее солнца, пронизывающий, точно свет очей Илуватара, – и музыка смолкла.

И молвил Илуватар:

– Могущественны айнур, а самый могущественный из них – Мелько, однако да будет ведомо ему и всем прочим айнур, что я – Илуватар, и то, о чем вы играли и пели – ло! – я воплотил наяву. Не в музыке, что вы творили в небесных пределах усладой для меня и забавой для себя самих, – я наделил все это формой и бытием, подобно вам, айнур. И знайте, я буду любить все, что явилось от моей песни так же, как люблю айнур, порождения моих дум. А ты, Мелько, увидишь, что нельзя сыграть ни единой темы, которая бы не исходила от меня, равно как нельзя и исказить музыку вопреки мне. Ибо тот, кто даже и попытается, лишь поможет мне измыслить сущности еще более чудесные, кои сам он и вообразить не мог. Чрез Мелько в замысел вошел ужас, подобный лютomu огню, скорбь, подобная черным водам, гнев, подобный грому, и зло, столь же далекое от моего света, как и глубочайшие бездны тьмы. Смятение звуков породило боль и жестокость, всепожирающий огонь, немилосердный холод и смерть, лишенную надежды. Однако Мелько сам убедится, что в конце концов все это лишь поспособствует вящей славе мира, и мир этот будет назван величайшим и прекраснейшим из деяний Илуватара.

Устрашились айнур, не вполне понимая смысл

сказанного – а Мелько исполнился стыда и порожденного стыдом гнева. Илуватар же поднялся во всем блеске своем, покинул прекрасные пределы, созданные им для айнур, и явился туда, где царила тьма. И айнур последовали за ним.⁷

Но когда они явились в самое сердце Пустоты, там, где прежде царило ничто, явилось их взорам зрелище несказанной красоты. И молвил Илуватар:

– Узрите же свою музыку! По воле моей она обрела форму – и история мира начинается уже сейчас. Каждый из вас отыщет в моем замысле украшения, задуманные им самим; и Мелько обнаружит все то, что чаял привнести нового из собственного своего сердца, и увидит он, что все это лишь часть целого и дань его великолепию. Я же дал бытие всему.⁸

И ло! – тайное Пламя зажглось в сердце Мира.

Дивились айнур, глядя на Мир, что сферой возник среди Пустоты и покоился в ней, но не принадлежал ей. И, узрев свет, возликовали они, а при виде многообразия красок преисполнились радости их взоры, но рев моря поверг айнур в величайшее смятение. И узнали они воздух и ветра, и все вещества, из которых было создано средиземье⁹ – железо, камень, серебро, золото и многое другое: но превыше всего восхваляли они воду. И говорят, что в воде до сих пор живо эхо Музыки айнур – более, чем в любой другой материи мира, – и по сей день многие из детей Илуватара слушают голоса моря и никак не могут наслушаться, хотя сами не знают, чему внимают.

О воде более всех думал тот айну, которого мы зовем Улмо, – а он, наученный Илуватаром, глубже всех прочих постиг музыку. Манвэ же, благороднейший из айнур, более всего размышлял о воздухе и ветрах. К ткани земли стремились помыслы Аулэ, которому Илуватар даровал умений и знаний едва ли меньше, чем досталось на долю Мелько; но отрада и гордость Аулэ – в самом созидании и в том, что создано, но не в обладании им и не в себе самом, ибо он был мастером и наставником, а не хозяином, и никто никогда не называл его господином.¹⁰

И обратился Илуватар к Улмо, и молвил:

– Видишь, как Мелько пошел войной на твои владения? Измыслил он лютый неукротимый холод – однако не уничтожил красоту твоих фонтанов и прозрачных твоих озер. Взгляни на снег, на прихотливые морозные узоры! Взгляни на ледяные чертоги и башни! Мелько привнес в мир безудержный жар и пламя – но не

иссушил твоего желания и не вовсе заглушил музыку моря. Узри же величие облаков в поднебесье, переменчивые туманы и марева, прислушайся к падающему на землю дождю. Чрез облака эти ты становишься еще ближе к любимому твоему брату Манвэ.¹¹

И Улмо ответил:

– Да, воистину, вода сделалась теперь еще прекраснее, нежели мнилось мне в сердце моем, ведь даже в самых сокровенных помыслах я не грезил о снежинках, и во всей музыке моей не звучал шум дождя. Ло! Я отыщу Манвэ, чтобы вместе с ним снова и снова слагать мелодии тебе на радость!

Так с самого начала Манвэ с Улмо стали союзниками и во всем ревностно служили замыслу Илуватара.

А пока Илуватар беседовал с Улмо, узрели айнур, как мир раскрывается и начинается история, которую Илуватар задал темой их музыки. И поскольку айнур помнят речи Илуватара и знают, что каждый из них вложил в свою сыгранную мелодию, то им ведомо многое о том, чему суждено произойти, и мало что не предвидено ими заранее. Однако есть и такое, чего им не дано предугадать, ни поодиночке, ни сообща. А пока айнур созерцали видение, многих из них пленила красота мира и поглотила история, что воплотилась в нем, и овладел ими непокой. Вот так случилось, что иные остались с Илуватаром за пределами мира – они довольствовались тем, чтоб играть согласно велению Всеотца, стремясь лишь передать его замысел в том виде, как получили. Но иные – и среди них многие из мудрейших и прекраснейших айнур – взмолились к Илуватару о дозволении вступить в мир и поселиться там, облекшись в формы и одеяния Времени¹². Так говорили они:

– Мы жаждем теперь направлять дивные воплощения наших грез, которым могущество твое даровало собственную жизнь, и хотелось бы нам наставлять эльфов и людей во всех этих чудесах и назначении их, когда настанет время Детям явиться на земле.

Мелько же притворился, будто стремится обуздать буйство и смуту, зной и холод, принесенные им в мир, однако же втайне чаял захватить владения всех айнур и подчинить своей воле эльфов и людей, ибо завидовал дарам, коими Илуватар собирался наделить их.

Ибо эльфы и люди были задуманы одним лишь Илуватаром, айнур же, не вполне понимая этой части заданной им темы, не осмелились ничего

добавить в своей музыке к их образу; а потому эти народы зовутся Детьми Илуватара и айнуур скорее старшие их наставники, чем владыки. Когда бы впоследствии айнуур, имея дело с эльфами или людьми, ни пытались, будь то с благими или же злыми намерениям, силой принудить их там, где не желали Дети внимать наставлениям, затея эта обычно не кончалась добром. Айнуур общались большей частью с эльфами, ибо Илуватар сотворил тех подобными айнуур по природе своей, хотя и не такими сильными и статными, людям же он дал странные дары.

Зная все это и читая в сердцах айнуур, Илуватар исполнил их желание, – и не сказано, чтобы он был опечален. Тогда все, кто хотел того, спустились и вошли в мир. Однако вот какое условие поставил им Илуватар, или, может статься (я того не ведаю), этого потребовала их любовь – чтобы сила их отныне была заключена в мире и ограничена им, и вместе с ним же окончилась, и не открыл им Илуватар своего замысла в том, что случится с ними после.

Так явились в мир айнуур, коих мы зовем валар, или Власти, и поселились они в разных местах: в небесной тверди, или морских глубинах, или на земле, или в Валиноре на границах земли. И самыми могучими из них были четверо: Мелько, Манвэ, Ульмо и Аулэ.

Долгое время Мелько скитался один; он повелевал огнем и морозом – от Стен Мира до глубочайших горнил под ним – и все, что ни есть в мире неукротимого и буйного, жестокого и внезапного, приписывается ему – и, по большей части, справедливо. Мало кто из божественного народа пошел с ним, а из Детей Илуватара за ним доселе никто не следовал иначе, как рабом, и спутниками его стали его собственные порождения, орки и демоны, что долго тревожили землю, терзая людей и эльфов.¹³

Ульмо навек поселился во Внешнем Океане и управлял движением всех вод и течением всех рек; его воля по всему миру питала ручьи и посылала на землю дожди и росы. Думы его создают в глубинах музыку великую и грозную, и эхо ее раскатывается по всем жилам мира, а ликование подобно ликованию родника, что рассыпает струи в лучах солнца, но истоки его – в колодцах бездонной скорби, что таятся в основании мира.¹⁴ Телери многому научились от Ульмо, и потому в музыке их смешались печаль и волшебство. С ним пришли Салмар, смастеривший раковины Ульмо¹⁵, и Оссэ с Уинен, которым Ульмо даровал власть над волнами и внутренними морями, и много иных духов.

Аулэ поселился в Валиноре, в созидании которого поучаствовал более всех прочих и многое сработал там как открыто, так и втайне. От него исходят любовь ко всем веществам земли и знание их, пахота и земледелие, мастерство ткачества и работы с металлом и деревом. От него пошла наука о земле и ее материи, понимание ее элементов, их соединений и преобразований.¹⁶ В последующие дни нолдор почерпнули от него многое, а они самые мудрые и искусные из всех эльфов. Однако они немало прибавили к тому, чему научил их Аулэ, и находили отраду в языках и алфавитах, в узорах вышивки, рисования и резьбы. Ибо искусство было особым даром Детей Илуватара.¹⁷ Не кто иные, как нолдор, создали самоцветы, которых не существовало в мире прежде, а прекраснейшими из всех самоцветов были Сильмарили, но они утрачены.

Высочайшим и святейшим из валар был Манвэ Сулимо; он жил в Валиноре и восседал на троне в могуществе своем, а трон его высился на вершине Таникветиль – высочайшей горы мира, что стоит на границах Валинора. К обители его слетались духи в обличье ястребов и орлов – их глаза способны прозревать глубины морей и сокрытые под миром пещеры, а крылья уносят их чрез три области небесной тверди за пределы света небес к окраинам тьмы¹⁸, – и птицы эти доставляли ему известия обо всем, что происходит: однако есть то, что сокрыто даже от глаз Манвэ.

С ним Варда, нет ее прекраснее. Придя в мир, айнури приняли облик и форму, подобные обличию рожденных от этого мира Детей Илуватара, но еще более величественные и дивные – и сотканные не столько из вещества, из коего создан мир, сколько из любви к миру и знания его; и не всегда зримые для взора. Одни из них выбрали образ и нрав женщин, а иные – мужей.¹⁹ Варда же была Королевой валар, супругой Манвэ; она сотворила звезды; ее несравненная красота вызывает благоговение, а имя ее свято. Дети Манвэ и Варды – Фионвэ Урион, сын, и Ильмар, дочь, они старшие из детей Богов.²⁰ Они живут с Манвэ, и вместе с ними обитает также в великом счастье множество дивных духов. Эльфы и люди любят Манвэ превыше всех прочих валар²¹, ибо он не стремится к почестям и не печется о своей власти, но правит на благо всем. Линдар²² он возлюбил более всех прочих эльфов, и от него они получили песни и

поэзию, ибо поэзия – отрада Манвэ, а слова песен звучат для него музыкой. Се! – сини одеяния Манвэ, и синим огнем пылают его глаза, а скипетр его из сапфира; он – владыка в мире богов, эльфов и людей и главный оплот против Мелько.

После ухода валар на целый век воцарилась тишина, Илуватар же пребывал в одиночестве, погруженный в думы. А затем заговорил и молвил:

– Знайте же, я люблю этот мир – обитель эльфов и людей. Но эльфы будут прекраснейшими из созданий земных, и обретут и измыслят больше красоты, нежели все прочие мои дети, и познают в этом мире наибольшее блаженство. Людям же я дам иной дар.

Посему он повелел, чтобы сердца людей устремлялись за пределы мира и не ведали в нем покоя – но чтобы им было даровано свойство самим определять свою жизнь: среди всех стихий и превратностей мира, вне Музыки айнур, что как судьба для всего прочего. И через поступки их все сущее, в формах и деяниях, обретет свое завершение, и мир будет закончен во всем, большом и малом. Ло! даже мы, эльфы, нашли, к нашей скорби, что люди наделены странной способностью к добру или же злу и к тому, чтобы изменять ход событий, задуманных валар или же эльфами; а потому говорят меж нас, что Судьба не властна над детьми людей; но они слепы, и радость их мала, хотя должна бы быть велика.

Однако Илуватар знал, что люди, оказавшись в круговерти мятущихся сил мироздания, часто будут сбиваться с пути и не сумеют употребить свой дар как должно, и сказал он: «В свой срок и они поймут, что все свершенное ими в конце концов лишь поспособствует вящей славе творения моего». И все ж эльфы говорят, что люди нередко огорчают даже Манвэ, кому ведома бóльшая часть помыслов Илуватара.²³ Ибо из всех айнур более всего схожи люди с Мелько, хотя неизменно боятся и ненавидят его.²⁴ Дар же свободы еще в том, что дети людей лишь краткий срок живут в этом мире, однако не привязаны к нему и никогда не погибнут совсем. Эльдар же пребудут до скончания дней, а потому их любовь к миру глубже и печальнее. Но они не умирают, покуда жив мир, разве что убьют их или закахнут они от горя – ибо двум этим мнимым смертям они подвержены, – и сила их не убывает с годами, разве что сами они устанут от десяти тысяч веков; а умирая, отправляются они в чертоги Мандоса в Валиноре, откуда нередко возвращаются и рождаются заново в своих детях. Но сыны людей умирают в самом деле. Однако говорится, будто им будет отведена роль во Второй Музыке айнур²⁵, – но не

открыл Илуватар, что назначил он эльфам и валар после конца мира; и Мелько не вызнал того.

Примечания

- 1 В черновом тексте «А» нет ничего соответствующего этой вводной фразе. Примечательно, что Эльфвине все еще слышит повесть о Музыке айнур из уст самого Румиля на Тол-эрессеа, как и в «Утраченных сказаниях».
- 2 В «Сказании» здесь стоит «хоры айнур и сынов человеческих после Великого Конца». В обоих текстах новой версии говорится: «хоры айнур и Детей Илуватара после скончания дней». Об этом см. I. 63, где я, учитывая последнее предложение текста, предполагаю, что изменения в настоящей версии были сделаны ненамеренно.
- 3 В «А» тут говорится: «сидевшего по левую руку от Илуватара».
- 4 В «Сказании» тут говорится: «некоторые из величайших даров силы и мудрости». В «А» стоит: «многие из величайших даров силы и мудрости». В «В» утверждается, что Мелько были даны «наибольшие сила и знание» – это первое недвусмысленное выражение идеи, что Мелько был самым могучим из айнур; хотя в «Сказании» (I. 54) Илуватар говорит, что «среди них [айнур] величайшим знанием наделен Мелько» (в новой версии – «самый могущественный из них – Мелько», стр. 158). В Q говорится (IV. 79), что «Великим могуществом наделил его Илуватар, и в придачу обладал он также толикою силы всех прочих валар» (см. QS § 10). В «Утраченном пути» (стр. 63) он назван «старшим в думах Илуватара», тогда как в QS § 10 он «во всем равен Манвэ».
- 5 Эта фраза, начиная с «и казалось ему», в рукописи «А» отсутствует.
- 6 С этого момента в рукописи «А» недостает одной страницы. См. примеч. 7.
- 7 Здесь снова начинается рукопись «А» после пропущенной страницы. Как будет видно дальше, в этой части рукопись «В» очень близка к «Сказанию» (I. 54-55), так что вариант «А», возможно, был еще ближе.
- 8 В «Сказании» здесь говорится: «Единственное, что добавил я, – это огонь, дающий Жизнь и Бытие». В «А» стоит: «Но вот что я добавил: жизнь».
- 9 В «А» стоит «средиземье» (в «Сказании» – «Земля»). Употребление термина «средиземье» (который, по-видимому, впервые появляется в AV 1, IV. 264) здесь выглядит странно, и объяснить его я не могу; тут нет никаких видимых причин уточнять, что земли именно срединные, между морями, в отличие от земель Запада и Востока. Однако эта формулировка сохранилась вплоть до написанных уже после «Властелина Колец» версий «Айнулиндалэ»; замена этого термина в «Сильмариллионе» (стр. 19) на «материи, из которых была создана Арда», сделана редактором.
- 10 Эта фраза, начиная с «но отрада и гордость Аулэ», в «А» отсутствует.
- 11 И в «А», и в «В» Илуватар говорит Улмо: «твоему брату Манвэ».
- 12 Слова «облекшись в формы и одеяния Времени» в рукописи «А» отсутствуют.

- 13 Эта примечательная фраза («Мало кто из божественного народа...») в варианте «А» отсутствует.
- 14 Вариант «А» по-прежнему очень близко отражает соответствующий фрагмент «Сказания»: «В глубинах задумывает он музыку великую и странную, однако же исполненную скорби (и в том ему помогает Манвэ)». – О «жилах мира» см. IV. 255.
- 15 Салмар появляется здесь в исходной «Музыке айнур» и в «Утраченных сказаниях», но не фигурирует ни в одном последующем тексте. Здесь впервые упоминается о том, что он создал раковины Улмо.
- 16 Эта фраза в «А» отсутствует.
- 17 В «А» тут стоит: «Ибо искусство было особым даром эльдар». Термин «эльдар», по всей видимости, употреблен тут в первоначальном значении, т. е. «эльфы», как и в последнем абзаце текста; см. AV 2, запись о 2000 годе, и комментарий.
- 18 Этой фразы, начиная с «а крылья уносят...», в «А» нет. О трех областях небесной тверди (*Виста, Ильмен, Вайя*) см. схемы, прилагающиеся к «Амбарканте», IV. 243, 245.
- 19 Этот фрагмент заменяет нижеследующий короткий отрывок из «А»: «Придя в мир, айнур приняли облик и форму, подобные обличию рожденных в этом мире Детей Илуватара, только более величественные и дивные; и одни образом и характером уподобились женам, а иные – мужам». В работах моего отца это первое утверждение о «физической» (или, точнее, «доступной восприятию») форме валар и о том, в каком смысле к ним применимо понятие гендера.
- 20 Здесь вновь появляется Фионвэ Урион из «Утраченных сказаний»; в предыдущих текстах 1930-х гг. он просто Фионвэ, как и в QS (§ 4). О его «родителях» см. IV. 68. Там, где в тексте «В» стоит *Ильмар*, в «А» вычеркнуты одно за другим имена *Ильд Мерильдэ Ильдумэ Инд Эстэ*, а затем *Ильмар (Ильд и Инд, вероятно, незаконченные имена)*. Очевидно, именно тут появилось имя *Ильмар(э)* (заменив собой *Эринти* из «Утраченных сказаний»); из этого явствует, что «Айнулиндалэ» предшествует QS, где с самого начала пишется *Ильмарэ* (§ 4). В варианте «В», вероятно, на ранней стадии к имени было добавлено окончание -э. Любопытно наличие *Эстэ* среди отвергнутых в «А» имен, поскольку Эстэ уже появляется в явно более ранних AV I как жена Лориэна; вероятно, на тот момент отец склонялся к тому, чтобы использовать это имя иначе.
Утверждения о том, что Фионвэ и Ильмар(э) – старшие из Детей Богов и живут с Манвэ, в «А» нет.
- 21 В «А» сохраняется формулировка из «Сказания» – «и люди любят Манвэ превыше всех прочих валар».
- 22 В «А» говорится: «Линдар, которыми правил Ингвэ»; ср. «Сказание»: «Телери, которыми правил Инвэ».
- 23 В «А» сказано: «И все ж эльдар говорят, что при мысли о людях нередко огорчается Манвэ, и даже сам Илуватар».
- 24 После «боятся и ненавидят его» в «А» (почти дословно повторяя формулировку «Сказания») стоит: «И если айнур изумлялись дару свободы и завидовали ему, то терпение Илуватара – превыше их понимания».

- 25 В «А» этот фрагмент слегка отличается: «эльдар же пребудут до скончания дней, разве что убьют их или закахнут они от горя – ибо двум этим смертям они подвержены, – и сила их не убывает с годами, разве что сами они устанут за тысячу веков; а умирая, отправляются они в чертоги Мандоса в Валиноре, некоторые же рождаются заново в своих детях. Но говорится, будто сынам людей будет отведена роль во Второй Музыке айнур», и т.д. Изменив «тысячу веков» на «десять тысяч веков», отец возвращается к «Сказанию» (I. 59).

Касательно отдельного упоминания об участии людей во Второй Музыке айнур, которое восходит к «Сказанию», см. примечание 2.

Можно видеть, что хотя каждое предложение исходного «Сказания о Музыке айнур» было переписано и туда добавилось много новых элементов, основное отличие между самой ранней версией и вариантом опубликованного «Сильмарилиона» на тот момент все еще сохранялось: «Айнур впервые узрели Мир в реальности, а не как Видение, отнятое у них и обретшее бытие лишь в словах Илуватара: “Эа! Да будет все это!”» (I. 62).

V

ЛАММАС

Существует три версии этого текста. Все они представляют собой разборчиво написанные рукописи, и я думаю, что все три были созданы примерно в одно и то же время. Первую я буду называть «Ламмас» А, а вторую, которая восходит напрямую к ней, – «Ламмас» В. Третья отлична от первых двух и намного короче. Она озаглавлена «Ламмасэтен». У «Ламмас» А нет титульного листа, но по всей вероятности именно его отвергнутый вариант можно видеть на обороте титульного листа «Ламмас» В. Там значится:

Ламмас [43]

Или «Трактат о языках», что Пенголод из Гондолина написал позднее на Тол-эрессеа, опираясь отчасти на труд Румиля, мудреца из Кора.

На титульном листе «Ламмас» В значится:

«Ламмас»

Сие есть «Трактат о языках», что Пенголод из Гондолина написал позднее на Тол-эрессеа, опираясь на труд Румиля, мудреца из Туна. Сей трактат прочел Эльфвине, когда достиг Запада.

Вверху страницы написано: «3. Сильмариллион». В тот период «Ламмас» вместе с «Анналами» задумывался как часть «Сильмариллиона» в широком смысле (см. стр. 202).

Вторая версия соотносится с первой весьма примечательным образом: она написана непосредственно на основе первой, но при этом содержит множество незначительных отличий в формулировках и некоторые перестановки, а также разнообразные смысловые изменения разной степени важности. По сути «Ламмас» В настолько близок к «Ламмас» А, что нет оснований печатать оба текста. В любом случае, главные положения лингвистической истории практически не изменены в «Ламмас» В, поэтому я привожу только его, однако интересные расхождения вынесены в комментарий. Отдельная версия «Ламмасэтен» также дается полностью.

Текст очень насыщенный, и для удобства ссылок я позволил себе разделить его на пронумерованные разделы (как с «Квентой» в томе IV); то же относится и к комментарию.

С текстами «Ламмас» А и «Ламмас» В соотносятся две «генеалогические» таблицы, «Древа языков», обе они приводятся ниже (стр. 169–170). Более поздняя форма «Древа» почти во всех подробностях соответствует приводимому тексту, а отличия более ранней формы рассматриваются в комментариях.

В тексте встречаются различные ссылки на «Квенту». В § 5 такая ссылка (наличествующая только в «Ламмас» А, см. комментарий) связана с названием *Калакилья* (Ущелье Света), которое встречается в QS, но не в Q. То же самое в § 6: «В ином источнике повествуется, как Синдо, брат Эльвэ, владыки телери, отбил от своего народа»: конечно же, история о том, как Тингол исчез и был зачарован Мелиан, встречается в других источниках, но в Q его зовут не Синдо, а в QS – именно так. Поэтому можно предположить, что эти ссылки на «Квенту» относятся скорее к QS, нежели к Q, хотя из них не следует, что мой отец уже дошел до соответствующих эпизодов QS на момент написания «Ламмас». Но это не столь важно, поскольку новые имена к тому времени уже возникли, благодаря чему «Ламмас» соотносится с новой версией «Сильмариллиона».

Ниже следует текст «Ламмас» В. В рукописном варианте поздних поправок на удивление мало. Немногие внесенные исправления помечены как таковые.

О валарском языке и его потомках

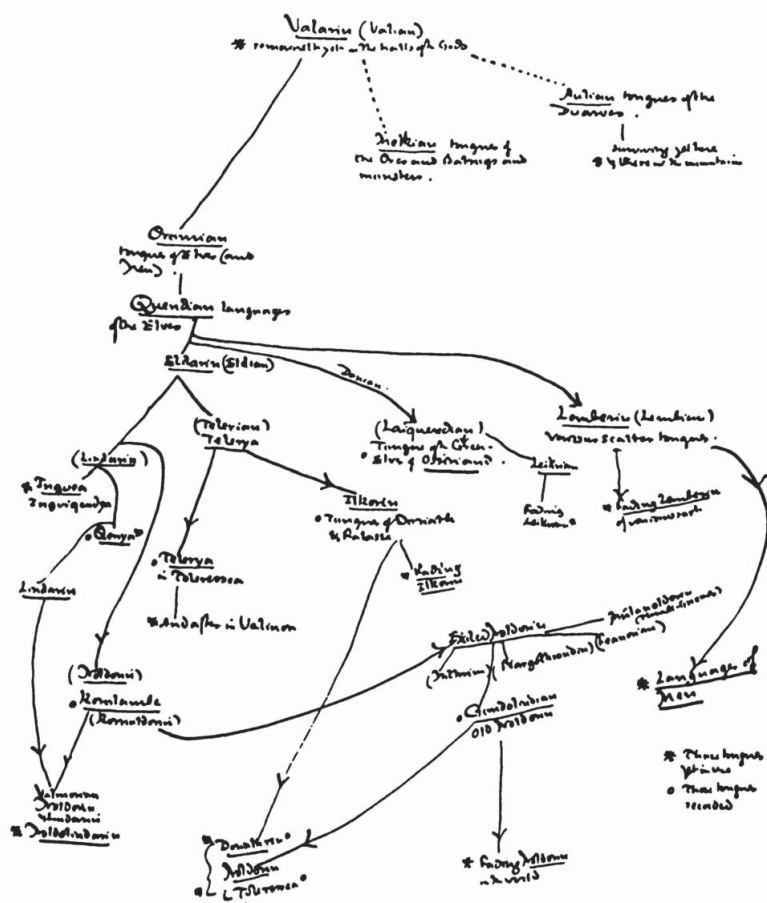
1

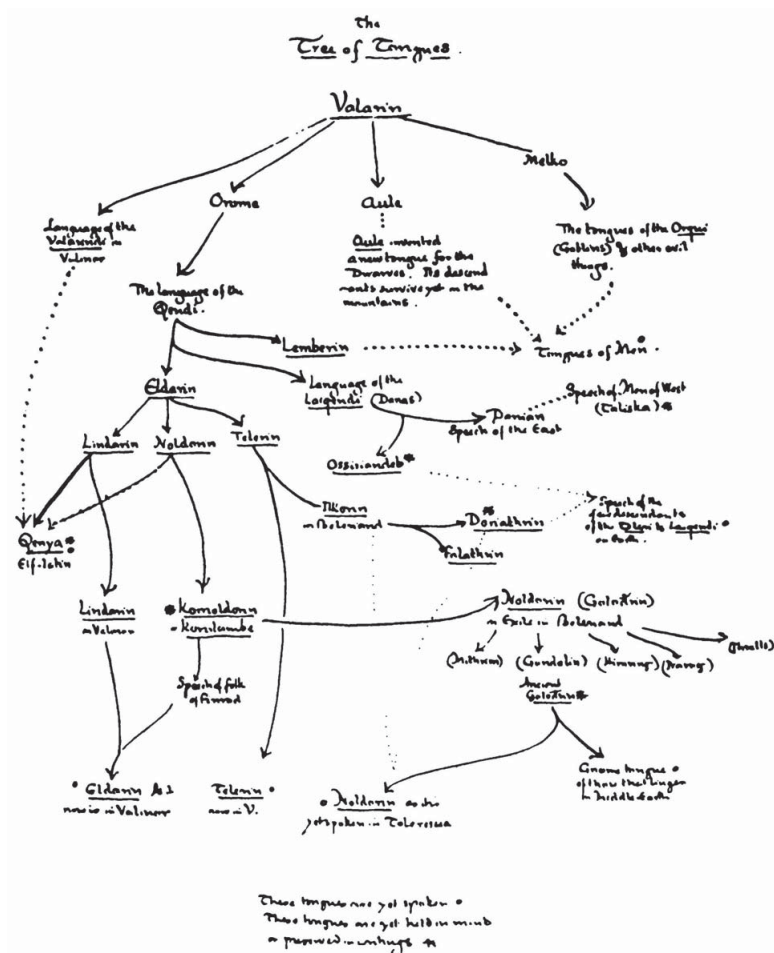
С самого начала у валар была речь, и когда они пришли в мир, они создали язык для наименования и прославления всего сущего. В грядущие столетия в назначенное время под звездами в глубине Средиземья у Куивииэнэн, Вод Пробуждения, проснулись *квенди* (они же эльфы).

Их нашел Оромэ, владыка лесов, и от него они переняли, как смогли, речь валар; и все языки, что развились от нее, можно назвать оромийскими или квендийскими. Язык валар почти не меняется, ибо валар бессмертны, и до прихода Солнца и Луны речь Валинора оставалась неизменной от эпохи к эпохе. Но постигая эту речь, эльфы переделывали ее и смягчали звуки. С самых первых дней они добавляли многие слова на свой вкус и лад. Ибо эльфы любят создавать слова, и такова главная причина разнообразия их языков и многих изменений в них.

2

Уже в своих первых поселениях эльфы разделились на три рода, названия которых произносятся сейчас Валиноре как *линдар* (прекрасные), *нолдор* (мудрые) и *телери* (последние, ибо они проснулись позже других). Линдар жили





Древо языков (поздняя форма)

последовал за ним, как *авари* (или «уходящие»), которые покинули Средиземье, так и те, кто там все же остался (*переправлено из*: те, кто все же остался в Белерианде, илькоринди из Дориата и Фаласа).] Но не все эльдар добрались до Валинора и города эльфов в краю Богов на холме Кор. Ибо кроме лемби, что достигли запада Ближних земель лишь века спустя, были и телери, которые остались в Белерианде, о чем еще пойдет речь ниже, а также нолдор, которые заплутали по дороге и пришли на

восток Белерианда позже. Это *илькоринди*, которых причисляют к эльдар, хотя они и не переправились через Великие моря к Кору, пока Два Древа еще цвели. Так в языках эльфов произошел первый раскол и появились *эльдарин* и *лемберин*, ибо эльдар и лемби вновь воссоединились лишь по прошествии многих веков, а к тому времени их языки полностью отделились друг от друга.

3

Первыми в поход на запад ушли линдар, и главным домом у них был дом Ингвэ, верховного короля эльдалиэ и старейшего из эльфов, ибо он пробудился первым. Его дом и народ зовутся *ингвэлиндар*, или *ингви*. Поход начался после того, как эльфы прожили около тридцати годов валар в Ближних землях, и еще десять годов валар минуло прежде, чем первые отряды линдар достигли Фалассэ, то есть западного побережья Ближних земель, где в старину лежал Белерианд. Во времена Древ год валар длился столько, сколько ныне – десять лет, но до сотворения Солнца и Луны все живое менялось и росло медленно, даже в Ближних землях. Потому в языках трех родов эльдалиэ тогда было еще мало различий. Квенди пробудились в 1950 году по летосчислению валар, в 1980 году они отправились в путь, и в 1990 году линдар перевалили через горы в Белерианд; в 2000 году Богов линдар и нолдор переправились через моря на запад мира в Валинор и поселились в свете Древ. Но телери задержались в пути и пришли позже – и вынуждены были остаться в Белерианде еще на десять годов валар. Эти годы они прожили в Фалассэ и полюбили море более всего на свете. А после, как говорится в «Квенте», из-за деяний Оссэ они провели целый век, то есть сто валарских лет, на Тол-эрессеа, Одиноким острове, в Заливе Фаэри, пока наконец не приплыли на своих лебединых кораблях к берегам Валинора. Посему язык телери несколько отошел от наречия нолдор и линдар и впредь всегда оставался отличным от него, хотя и родственным.

О языках эльфов в Валиноре

4

В течение девяти веков, то есть девятисот годов валар, линдар и нолдор жили в Валиноре до его затмения; и восемь из этих девяти веков телери обитали подле них, хотя и селились отдельно, у

берегов и гаваней страны Богов. Моргот в это время был в плену и подчинении. Эльфы несхожи с Богами: они дети Земли, посему с неспешным течением лет языки их менялись даже в Валиноре. Однако менялись не так сильно, как, казалось, могли бы за время столь долгое, поскольку эльфы в Валиноре не знали смерти, Древа в ту пору стояли в цвету, а изменчивую Луну еще не создали. В Валиноре царили мир и блаженство.

Тем не менее, эльфы сильно переделали язык валар, каждый из трех родов – на свой лад. Из всех их наречий менее всего менялась и оставалась самой красивой речь линдар, особенно язык дома и народа Ингвэ.*

Поэтому с самых первых дней поселения эльфов в Валиноре у Богов вошло в обычай использовать эту речь в разговоре с эльфами, а у эльфов разных народов – в беседах друг с другом, и долгое время именно на этом языке наносились надписи и записывались слова мудрости и поэзии. Таким образом, древнейшая форма линдарина рано утвердилась (если не считать некоторых слов и имен, что заимствовались позже из других диалектов) как язык высокой речи и письма и всеобщий язык эльфов. Все в Валиноре учили его и знали. Боги и эльфы называли его «эльфийский язык», то есть *квенья*, так он обычно именуется и сегодня, хотя эльфы называют его также *ингвиквенья*, особенно в его чистейшей и наивысшей форме, а также *тарквеста*, то есть высокая речь, и *пармаламбэ*, книжный язык. Это эльфийская латынь, и таковой она осталась доньше: все эльфы знают ее, даже те, что все еще обитают в Ближних землях. Но разговорная речь линдар отошла от квенья, хотя и не так далеко, как нолдорин или даже телерин ушли от своих праязыков времен Древ.

Нолдор в дни своего изгнания принесли эльфийскую латынь в Белерианд, и, хотя они не научили ей людей, ее стали использовать все илькоринди. Имена Богов все эльдар сохранили в квенийской форме и как правило так их и проносили, хотя у большинства валар были титулы и именованья, разные в разных языках, каковыми заменялись обычно в каждодневной речи высокие

* (Сноска, добавленная после написания основного текста.) Однако речь линдар была плавной, и поначалу они меняли эльфийскую речь сильнее, чем другие народы. Они смягчали и сглаживали ее звуки, особенно согласные; но в слова [*зачеркнуто*: и формы] они вносили, как здесь сказано, меньше изменений, и их грамматика и словарь остались архаичнее, чем у других эльфов.

имена валар – которые звучали нечасто, кроме как в торжественных клятвах и гимнах. Поселившись в Валиноре, нолдор вскоре изобрели буквы и научились вырезать их на камне и дереве, а также писать кистью или пером, ибо, хоть и щедро были наделены эльфы памятью, все же они не таковы как валар, которые ничего не записывали, но и не забывают. И не скоро еще нолдор начали сочинять книги на своем языке, и хотя много в те дни было исписано свитков и высечено надписей, нолдор использовали квенья, пока не пришли дни гордыни Феанора.

5

Вот как постепенно разошлись разговорные языки линдар и нолдор. Поначалу, хоть и дивились эльфы свету и блаженству Валинора, не забывали они Средиземье, откуда пришли, и его звездный свет. Случалось, они тосковали по звездам и мечтали побродить в сумраке. Для того Боги и проложили проход в стене гор, именуемый Калакилья, Ущелье Света. В этом месте эльфы возвели зеленый холм Кор, а на нем – город Тун [>Туна],* и высоко над городом вознеслась белая башня Ингвэ. Поскольку нолдор чаще прочих обращались в мыслях своих к покинутым землям, куда впоследствии и возвратились, они поселились в том месте, откуда был виден внешний сумрак, и долины и горы вокруг Калакильи стали им домом. Но сердца линдар вскоре преисполнились любви к осиянным древами садам Богов и широким плодородным равнинам, и тогда они покинули Тун [>Туну], поселились вдали и редко туда возвращались. И, хотя Ингвэ неизменно считался верховным королем всех эльдар, а в его белую башню никто не ступал, кроме тех, кто поддерживал пламя в негасимом светильнике, править нолдор стал Финвэ, и народ этот обособился, увлекшись работой над многими своими творениями, и с родней своей встречался, лишь приходя в Валинор на пир или совет. Гораздо чаще, чем с линдар, виделись нолдор с телери, живущими вдоль окрестных берегов, и потому наречия телери и нолдор в те дни снова немного сблизились.

Шли века, и численность нолдор росла, равно как и их умения и гордость, и вот они начали использовать на письме и в книгах не только квенья, но и свой собственный язык. Его самая

* (Заметка на полях, добавленная одновременно с заменой формы «Тун» на «Туна».)
который Боги называли *Эльдамар*.

ранняя записанная и сохранившаяся форма – это древний нолдорин, или *корнолдорин*, восходящий к временам создания камней Феанором, сыном Финвэ. Но эта форма нолдорины, в отличие от квенья, не закрепилась, и ее использовали лишь нолдор, а ее написание менялось с годами под влиянием изменений в самой речи и в способах письма, которых у номов было множество. Ибо древний нолдорин, *короламбэ* (язык Кора), или *корнолдорин*, менялся не только с ходом времени, но и благодаря новым словам и приемам, изобретенным нолдор, которые не шли от праязыка валар и не были в ходу у всех эльдар. То же можно сказать и о всех наречиях квенди, но никто не мог сравниться с нолдор в языковой изобретательности, ибо дерзновенный дух их не ведал покоя еще до встречи с Морготом, а после – и тем паче, и они все время придумывали что-то новое. И стали плодами их мятежного духа как творения красоты небывалой, так и скорбь и беды без числа.

Итак, в Валиноре, покуда не завершились дни Блаженства, были в ходу эльфийская латынь, письменный и устный язык квенья, творение линдар, при том отличное от их собственной разговорной речи; были также линдарин, язык линдар; нолдорин, язык нолдор, как письменный, так и устный (его древняя форма звалась *короламбэ*, или *корнолдорин*); и язык телери. И сверх того существовал *валья*, или *валарин*, древняя речь Богов, которая не менялась с веками. Но Боги редко прибегали к этому языку, кроме как промеж себя на советах, и они никогда не писали на нем и не вырезали письмен, потому смертным людям эта речь неведома.

О языках эльфов в Средиземье и о нолдорине, что вернулся туда

6

В ином источнике повествуется, как Синдо, брат Эльвэ, владыки телери, отбился от своего народа и, попав под чары Мелиан в Белерианде, так и не добрался до Валинора. Впоследствии его называли Тинголом, и стал он в Белерианде королем над множеством телери, что не пожелали отплыть в Валинор вместе с Ульмо, а остались в Фалассэ, а также и над теми, что задержались в пути, разыскивая Тингола в лесах. Их число росло, однако поначалу они разбрелись по всему краю от гор Эредлиндон до моря, ибо обширны земли Белерианда, а мир был до поры погружен во тьму. С течением времени языки и диалекты в Белерианде полностью

отошли от языков эльдар в Валиноре, хотя сведущие в подобной мудрости угадывают в них давнее телерийское происхождение. То были илькоринские наречия Белерианда, которые в свою очередь отличались от языков лемби, в Белерианд не ступавших.

Позднее основным языком Белерианда стала речь Дориата и народа Тингола. Сродни ему было *фалассийское* наречие – язык западных гаваней Бритомбара и Эглореста и других разобщенных отрядов илькоринди, которые скитались в тех краях; однако все они погибли, ибо в дни Моргота из илькоринди выжили лишь те, кто искал защиты у Мелиан в Дориате. Впоследствии речью Дориата часто пользовались как нолдор, так и илькоринди, / ибо Тингол был великим королем, а его королева Мелиан вела род от богов [*исправлено на*: среди тех, кто выжил и поселился в устье Сириона, ибо многие из них и сама их королева Эльвинг были выходцами из Дориата.]

7

Около 2700 года по исчислению валар и почти за 300 валарских лет до возвращения номов, в те времена, когда мир еще пребывал во тьме, Зеленые эльфы, что звались на их собственном наречии *данас* [*написано над тщательно зачеркнутым: даньяр* (... на квенья – *наньяр*)], племя Дана, также пришли в восточный Белерианд и поселились у западных склонов Эредлиндона, в краю, что зовется Оссирианд, Земля Семи Рек. Эти эльфы изначально принадлежали к нолдорскому народу, но их не относят ни к эльдар, ни к лемби, поскольку, хотя поначалу они последовали было за Оромэ, вскоре они отстали от отряда Финвэ и свернули на юг еще в самом начале похода. Но узрев, что земли на юге темны и пустынные, ибо никто из валар не бывал там в древнейшие времена, а в тамошнем небе звезд почти нет, они снова двинулись на север. Их первым предводителем был Дан, сыном которому приходился Денетор, и в дни Тингола Денетор наконец повел многих из своего народа за Синие горы. Хотя Зеленые эльфы и повернули встарь назад, они все же вняли призыву идти на Запад, и порой томило их беспокойство и снова тянуло туда. По этой причине их не причисляют к лемби. И язык их тоже не был похож на языки лемби; это было особое наречие, отличное от речи Валинора, и Дориата, и лемби [*исправлено на*: отличное от речи Валинора и лемби и более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем].

Но речь Зеленых эльфов Оссирианда под сильным влиянием языка народа Тингола несколько отделилась от речи их сородичей, оставшихся к востоку от Эредлиндона. От телерийских илькоринов они держались обособленно и не забывали своих сородичей за горами, с которыми они поддерживали общение, именуя себя подобно им *данас*. Но остальные называли их Зелеными эльфами, *лайквенди*, потому что они любили зеленые леса и долины прекрасных рек, а дом Денетора ценил зеленый превыше всех цветов, и бук – превыше всех деревьев. Они были союзниками Тингола, но не считались его подданными до тех пор, пока Моргот не возвратился на север. Тогда, после гибели Денетора, многие стали искать защиты у Тингола. Но многие остались жить в Оссирианде до его окончательного разорения и говорили на своем языке. У них не было короля, пока к ним не пришел Берен и они не сделали его своим правителем. Но нет более на земле их языка, как нет Берена и Лутиэн.* Из их сородичей, что все еще жили на востоке за горами, немногие вошли в историю Белерианда; после крушения Запада в великой войне они остались в Ближних землях, но с тех пор они либо угасли, либо слились с лемби. Однако к низвержению Моргота они тоже причастны, ибо в ответ на призыв Фионвэ они прислали многих своих воинов.

О языках лемби ранних времен не ведомо ничего, поскольку у Темных эльфов не было письменности и мало что сохранилось, а сейчас они исстаяли, и число их убывало. В наречиях тех, кто все еще живет в Ближних землях, мало общего друг с другом, кроме того, что все они отличаются от языков эльдар – и эльдар Валинора и Кора, и тех, что обитали в погибшем Белерианде. Но к наречиям лемби так или иначе восходят, как будет сказано ниже, множество языков людей, за исключением языков старейших Людей Запада.

8

Теперь обратимся вновь к нолдор, ибо они вновь возвратились из Валинора и четырехста солнечных лет прожили в Белерианде. В целом же около 500 лет по нашему исчислению истекло со дня затмения Валинора и похищения Сильмарилей до спасения последних номов-изгнанников и низвержения Моргота сынами Богов. Около 10 годов валар (то есть 100 наших

* (Сноска к тексту.) Но язык сей записали в Гондолине, и он не вовсе забыт, ибо его знали Эльвинг и Эарендель.

лет) длился исход нолдор: пять до сожжения кораблей и высадки Феанора и еще пять до воссоединения Финголфина с сыновьями Феанора; и после этого почти 400 лет продолжалась война с Морготом. После восхода Луны и Солнца и начала отсчета времени в Ближних землях, что не ведали до толе ни дня, ни ночи, а лишь свет неподвижных звезд, все живое начало бурно расти и меняться, и быстрее всего – вне Валинора, особенно в первые годы Солнца. Потому в Белерианде повседневная речь нолдор сильно изменилась, ибо царили там смерть и разрушение, скорбь и смятение, и происходило смешение народов. К тому же на язык номов немало повлияло наречие илькоринов Белерианда, и отчасти – старейших людей, и даже немного – Ангбанда и орков.

Таким образом, в языке самих нолдор появились различия, и, хотя сильного расхождения не произошло, выделилось пять диалектов: диалект Митрима и народа Финголфина; диалект Гондолина и народа Тургона; диалект Нарготронда, дома и подданных Фелагунда и его братьев; диалект Химринга и сынов Феанора; и искаженная речь поработенных номов, то есть тех нолдор, которые были в плену в Ангбанде или которых вынудили служить Морготу и оркам. Большинство из этих наречий были утрачены в войнах севера, и под конец остался лишь *муланолдорин* [> *моланолдорин*] или язык рабов, а также язык Гондолина, где сохранили древнюю речь в наиболее чистом виде. Однако последние из народа Майдраса, сына Феанора, дожили почти до самого конца, и речь их потом смешалась с наречиями других нолдор, а также языками Оссирианда и людей.

Сегодняшний нолдорин происходит в основном от языка Гондолина. Там сохранилась древняя речь, так как в течение 250 лет между основанием крепости и ее падением в 307 году Солнца этот народ почти не общался с людьми и эльфами и жил в мире. Даже после падения Гондолина остались некоторые книги и предания, которые и дошли до наших дней. Наиболее ранняя форма называется *гондольский* (*гондолиндеб* [> *гондолиндрен*]) или древний [> средний] нолдорин. Он был языком тех, кто спасся из Гондолина и поселился в устье Сириона, а после стал языком всех выживших свободных эльфов Белерианда, а также и тех, кто присоединился к воинству воемездия Фионвэ. Тем самым после падения Гондолина к этому языку приме-

шались фалассийский и особенно дориатрин (поскольку там была Эльвинг и беглецы из Менегрота). Добавилось и некоторое влияние Оссирианда, так как Диор, отец Эльвинг, был последним правителем данас Оссирианда.

Посему нолдорин ныне – язык тех, что выжили в войнах Белерианда, возвратились вместе с Фионвэ на Запад и поселились на дарованном им Тол-эрессеа. Но в Ближних землях Запада все еще живут немногие угасающие нолдор и телери, которые втайне говорят на своих языках, ибо были среди них и такие, кто не пожелал оставить Средиземье и содружество с людьми, а потому принял рок Мандоса, что судил им угаснуть по мере того, как младшие Дети Илуватара входят в силу. Так остались они в мире, и ныне они, как и все, кто принадлежит к квендийскому народу, слабы и немногочисленны.

9

Об иных языках, не оромийских, но так или иначе с ними связанных, здесь будет сказано немного. *Орквин*, или *орквийский*, язык орков, солдат и тварей Моргота, был отчасти валарского происхождения, ибо пришел от валы Моргота. Однако, обучая сей речи, он намеренно искажал ее, как искажал все, к чему прикасался, и язык орков был мерзок и отвратителен, не имея ничего общего с языками квенди. Но сам Моргот мог говорить на всех языках вдохновенно и красноречиво, ежели желал этого.

О языке гномов нам мало что ведомо кроме того, что его происхождение темно, как и происхождение самого гномьего народа. Наречия их не родственны иным языкам, и все в них чуждо: на слух они резки и сложны по строю, и немногие брались за их изучение. (Так речет Румиль в своих трудах о языках древнего мира, но я, Пенголод, слышал молву о том, что гномов Аулэ сотворил первыми, ибо никак не мог дожидаться прихода эльфов и людей и жаждал передать свои умения и мудрость ученикам. И помыслил он в сердце своем, что сможет опередить Илуватара. Но не исполнены гномы духа, подобно эльфам и людям, Детям Илуватара, и этого валар не в силах им дать. Потому у гномов есть мастерство и ремесла, но нет искусства, и лишены они дара поэзии.* Аулэ изобрел для них и речь, ибо

* Эти два предложения были позже переписаны, но очень неразборчиво; см. комментарий к § 9.

творить ему [в] радость, и потому речь эта не родственна остальным; и в устах гномов она огрубела. Таким образом, их языки зовутся аулийскими, и гномы до сих пор говорят на них в немногих своих поселениях в Средиземье, а кроме того, от них отчасти происходят языки людей.)

Но когда гномам на Западе и в Белерианде приходилось общаться с эльфами, они прибегали, насколько могли, к эльфийской речи, особенно к наречию Оссирианда, что лежал ближе всего к их горным обителям; ибо сами эльфы гномьего языка учить не желали.

10

Языки людей с самого начала отличались многообразием, но в большинстве своем они все же восходили отдаленно к языку валар. Ибо Темные эльфы из различных племен лемби с самых ранних времен водили дружбу со странствующими людьми, когда пересекались то там, то здесь их пути, и учили их тому, что сами знали. Но иные люди перенимали речь, целиком или частично, у орков и у гномов. Меж тем на Западе, еще до прихода в Белерианд, светлые дома древнейших людей учились у данас, Зеленых эльфов. Однако самые первые наречия людей не сохранились, кроме языка народа Беора, Халета и Хадора. Язык сей находился под сильным влиянием Зеленых эльфов и встарь назывался *талиска*. Туору, сыну Хуора, сына Гумлина, сына Хадора, он был еще ведем и частично записан мудрецами Гондолина, где некоторое время жил Туор. Однако сам Туор не говорил на том наречии более, ибо уже в дни Гумлина люди Белерианда перешли в повседневном общении на язык номов, отказавшись от своего собственного, и даже детей своих стали нарекать именами на этом языке. Но к востоку от Эредлиндона, по всей видимости, остались люди, что держались своего языка, родственного талиске, и от него, меняясь на протяжении многих эпох, пошли наречия, на которых все еще говорят на севере земли. Но смуглый народ Бора и народ Улдора проклятого были иной расы и говорили на другом языке, который исчез без следа, за исключением лишь имен этих людей.

11

Ныне минуло множество веков со времен великой войны, победы Фионвэ над Морготом и крушения Белерианда, которое относят к 397 году Солнца, и языки угасающих эльфов разных земель изменились

так, что уже не заметно родство как между ними самими, так и с языками Валинора. Лишь мудрецы говорят еще на квенья, эльфийской латыни, доселе ими не позабытой, и с ее помощью они ведут порою речи с посланниками Запада. Ибо много тысячелетий минуло после падения Гондолина. Однако на Тол-эрессеа, волей и милостью валар, древность не подвластна угасанию, и говорят там по сей день на нолдорине, и помнят язык Дориата и Оссирианда; а в Валиноре по-прежнему процветают дивные наречия линдар и телери, меж тем нолдор, которые возвратились и не отправились в мир войны и страданий, более не обособлены от остальных и говорят на языке линдар. В Коре и на Тол-эрессеа поныне можно услышать и прочесть хроники и сказания о днях Древ и о Сильмарилях, прежде чем камни были утеряны.

[Следующий абзац был добавлен в рукопись:]

Имена всех номов после *Финвэ*, праотца нолдор, чье имя сохранено в древней форме, в «Квенте» даны на нолдорине, в той его форме, какую он обрел в Белерианде. Точно так же на нолдорине приводятся и упомянутые в хрониках названия Белерианда и прилегающих земель (из которых многие были впервые придуманы номами). Однако многие из них происходят не из нолдорины, но лишь приспособлены к нему, тогда как пришли они из белериандского или оссириандского языков, или людских наречий. Так, к белериандскому восходят слова *Балар* и *Белерианд*, а также *Бритомбар*, *Эглорест*, *Дориат* и большинство названий рек и озер.

Комментарии к «Ламмас»

1

Употребление слова *квенди* в значении «все эльфы» появилось в поправке к AV 2, и в любом случае на него указывает этноним *линдар*, которым в AV 2 обозначается Первый Род, до этого именовавшийся *квенди*; см. также комментарий к записи о 2000 годе.

Касательно гораздо более ранних упоминаний о языке валар см. I. 235. В небольшом фрагменте «Рассказа Гильфанона», который был записан, прямо сказано (I. 232), что «эльдар, или квенди, обладали даром речи, данным им самим Илуватаром». Но в «Ламмас» источником всех эльфийских наречий является язык валар (в обоих вариантах «Древа языков» называемый *валарин*, а в § 5 также *валья*), которому обучил эльфов Оромэ.

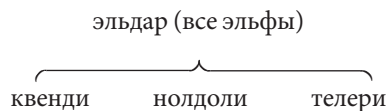
2

В Q нет упоминания об эльфах, которые не пожелали покинуть Воды Пробуждения: илькоринди, или Темные эльфы, определены там (§ 2) как те, кто заплутал во время Великого Похода. Но в AV (в обеих версиях) за Оромэ последовало только «большинство» эльфов; есть также и очень ранние ссылки на тех, кто не захотел оставить и не оставил Палисора (см. I. 234, II. 64). Здесь эти эльфы впервые именуются как *лемби*, замешкавшиеся, в отличие от *эльдар*, ушедших, и на данном этапе прежний термин *эльдар* стал не только подразумевать, но и буквально означать «ушедшие» (см. стр. 344).

Заключительная часть этого раздела в «Ламмас» А звучит иначе:

Их называют *лемби*, или оставленные. А все остальные звались *эльдар*, ушедшие. Так в языках произошел первый раскол, ибо *эльдар* и *лемби* воссоединились вновь лишь по прошествии многих веков. С *лемби* смешались и числятся среди них эльфы всех трех родов, либо отбившиеся по дороге, либо покинувшие отряд по своей воле, либо заплутавшие во тьме древнего мира; за исключение считаются лишь немногие оставшиеся в Белерианде телери и народ Тингола. Их тоже зовут *эльдар*, но прозваны они *илькоринди*, ибо они так и не достигли Валинора и города эльфов в краю Богов на холме Кор. Язык илькоринди Белерианда в последующие века еще сохранял сходство с телерийским, и таким образом квендийский разделился на три наречия: *эльдарин*, *илькорин* и *лемберин*; но последнее из них представляло собою множество разрозненных и своеобразных диалектов и единства так и не обрело.

Здесь все ясно. Термин *эльдар* приобрел свое более позднее значение «эльфы Великого Похода» (и только), и он не ограничивается лишь теми, кто в итоге добрался до Валинора, а включает в себя эльфов Белерианда: *эльдар* – это те, кто совершил переход от озера Куивизнен до области между горами Эредлиндон и Морем. С другой стороны, все эльфы, что покинули Куивизнен, но не завершили переход, относятся к *лемби*. Термин *илькоринди* теперь используется в более узком смысле, чем ранее: а именно, по отношению к *эльдар* Белерианда, которые позднее станут *синдар*, или Серыми эльфами. (На самом деле эти новые значения появились без подробных объяснений в AV 2 (анналы 2000 и 2000–2010), где «Имя всем тем эльфам, что повиновались призыву Оромэ, – *эльдар*», а телери, оставшиеся в Белерианде, именуются *илькоринди*.) Итак, там, где в Q простая схема:

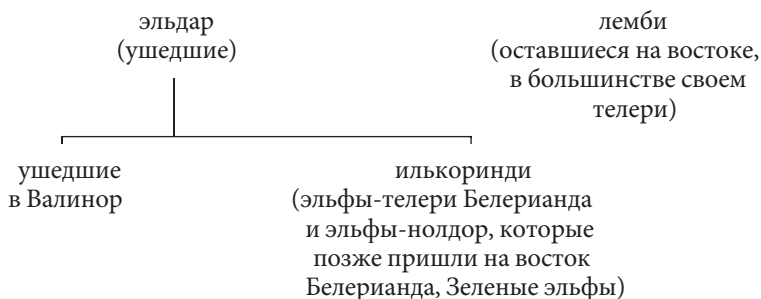


Затерявшиеся во время Похода
илькоринди (Темные эльфы)

в «Ламмас» А имеем:



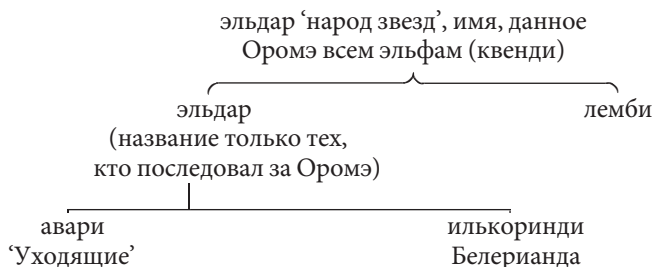
В «Ламмас» В (если на время забыть о важном изменении, внесенном в текст) не упоминаются эльфы, которые, покинув Куивизнен, затерялись по дороге, а после слились с лемби; с другой стороны, кроме эльфов-телери Белерианда, к илькоринди причисляется еще один народ – «нолдор, которые заплутали по дороге и пришли на восток Белерианда позже»: Зеленые эльфы Оссирианда. В «Ламмас» В также добавляется, что большинство лемби были из телерийского народа (это по сути не согласуется с тем, что, как утверждалось в одном из набросков «Рассказа Гильфанона» (I. 234), что эльфы, оставшиеся в Палисоре, принадлежали к роду телери, ведь телери в «Утраченных сказаниях» – Первый Род, а не Третий). Поэтому таблица, приведенная выше для «Ламмас» А, принимает такой вид:



См. также комментарии к §§ 6, 7.

В изменении, внесенном в «Ламмас» В, наконец появляется идея о том, что именно Оромэ назвал эльфов *эльдар*, что *эльдар* означает «народ звезд» и что Оромэ нарек этим именем всех эльфов, когда

впервые их обнаружил, хотя позднее так стали называть лишь тех, кто последовал за ним в Великий Поход. (В AV 2, в записи о 1950 году, говорится, что эльфы звались «дети звезд», так как они пробудились при сотворении звезд, а потом эта фраза была изменена на «эльдар, дети звезд».) Здесь также впервые появляется название *авари*, к которому перешло от *эльдар* значение «Уходящие» (позднее это значение изменится на «Нежелающие», и термин *авари* вытеснит *лемби*). Эти переходы отражены в «Этимологиях» (см. стр. 344). Таким образом, схема снова изменяется:



Новое уточнение в исправленном абзаце («те, кто все же остался в Белерианде, илькоринди из Дориата и Фаласа» изменено на «те, кто там все же остался»), возможно, было подсказано желанием отца принять в расчет еще и Зеленых эльфов, которые причислялись к илькоринди (а значит, эльдар), а не к лемби.

Здесь также появляется первое толкование имени *телери* («последние, ибо они проснулись позже других»); см. I. 302, статьи «телелли, телери». Еще одним новшеством в этом разделе является идея о том, что первые поселения Трех Родов у озера Куивизнен были географически разделены, а нолдор превосходили числом всех прочих.

По моему мнению, тот факт, что в «Ламмас» В основное разделение эльфийской речи происходит на два языка, *эльдарин* и *лемберин*, а в «Ламмас» А – на три, *эльдарин*, *илькорин* и *лемберин*, не свидетельствует о серьезных расхождениях в лингвистической концепции. Изначально выделяются *эльдарин* и *лемберин*: они начинают обособляться с того времени, как эльдар покидают Куивизнен, а третья ветвь возникает, когда илькоринди остаются в Белерианде.

3

Термины *ингви* и *ингвэлиндар*, здесь использованные для обозначения главного дома линдар, ранее не встречались; но в «Утраченных сказаниях» (см. в частности I. 115) *Инвир* – это королевский клан, дом Инвэ, принадлежащий к Первому Роду. Здесь говорится, что Ингвэ – не только верховный владыка эльдализ, но и «старейший из эльфов, ибо он пробудился первым».

Даты в этом разделе в точности совпадают с датами в AV 2 (которые являются датами из AV 1 после внесения поправок, IV. 272–273).

Форма *Фалассэ* есть на карте IV «Амбарканты» (IV. 249).

То, что здесь говорится о неспешности перемен («даже в Ближних землях») до сотворения Солнца и Луны, ср. с заключительным абзацем AV 2:*

Тогда начался в мире отсчет времени, и рост, смена и старение всего сущего стали происходить быстрее – даже в Валиноре, и уж тем более быстро в Ближних землях Средиземья – смертных пределах, лежащих меж морей Востока и Запада.

Ссылка на «Квенту» в конце этого раздела относится или к Q (IV. 87), или к QS (§ 37). Об этом см. стр. 168.

В данном разделе оба текста не имеют существенных различий, кроме того, что «Ламмас» А заканчивается так:

Посему язык телери на Тол-эрессеа отошел несколько от наречия линдар и нолдор, и впоследствии они держались своего собственного языка. Однако после того, как телери много веков прожили в дружбе с соседями своими линдар и нолдор, наречие телери развивалось подобно языкам родичей под влиянием общих перемен в Валиноре, сильно отдаляясь при этом от телерийской речи Белиерианда (тем более, что перемены вне Валинора происходили быстрее).

4

Когда отец писал в начале этого раздела «девять веков» и «восемь веков» (в обеих версиях), он, вероятно, по какой-то причине считал только до Г.В. 2900; поскольку до Затмения линдар и нолдор прожили в Валиноре 990 лет (2000–2990), или почти десять веков, а телери прожили на побережье 880 лет (2111–2990), или почти девять веков.

Сложные лингвистические преобразования, описанные в этом разделе, можно суммировать таким образом:

линдар: – <i>их ранняя речь сохранилась</i> («эльфийская латынь»)	} Была принесена в Средиземье нолдор и использо- валась всеми илькоринди
– называлась <i>квенья</i> (также <i>тарквеста</i> , <i>пармаламбэ</i>)	
– также называлась («особенно в чистейшей и наивысшей форме») <i>ингвиквенья</i>	
– использовалась <i>для письма</i> , а также для бесед с Богами и с эльфами, говорящими на других языках	

линдар: – *линдарин*, в более поздние времена повседневная речь линдар, восходящая к квенья.

Структура этого раздела в «Ламмас» В существенно отличается от версии А, и многое в нем было переписано заново, однако значительных изменений в

* Ссылка на «Анналы» удобства ради дается на тексты данной книги AV 2 и АВ 2, без учета того, содержится ли цитируемый фрагмент в более ранних версиях в томе IV.

самой лингвистической истории по сравнению с ранним вариантом практически нет. Однако, в конце второго параграфа «Ламмас» А о речи линдар говорится следующее:

Менее всего изменился язык линдар, ибо они были ближе прочих к валар и чаще других пребывали в их обществе, посему речь Ингвэ и его дома была подобна валарской как никакая иная.

В следующем абзаце А нет никакого упоминания об *ингвиквенья* (см. комментарии к § 5); там говорится, что это Боги именовали «эльфийскую латынь» *квендья* (в написании *Qendya*), ‘эльфийская речь’, тогда как эльфы называли ее *эльдарин*. Такое употребление термина *эльдарин* отличается от более раннего значения в версии А (см. комментарии к § 2), в В и в обоих вариантах «Древа языков».

Альбоин Эррол использовал термин «эльфийская латынь» (или *эрессейский*, противопоставляя его *белериандскому*); см. стр. 56. «Эльфийской латынью» именуется *квенья* в приложении F к «Властелину Колец».

5

«Ламмас» А содержит ссылку на «Квенту», опущенную в «Ламмас» В: «для того, как говорится в “Квенте”, Боги и проложили проход в стене гор, и это Калакилья, Ущелье Света»; см. стр. 168.

Почти в тех же словах об уходе линдар из Туна рассказывается в добавлении к Q (IV. 89, прим. 7), где также есть упоминание о том, что в Башню Ингвэ впоследствии входили лишь хранители светильника (этот элемент в более поздних текстах «Сильмариллиона» не встречается).

В этом разделе «Ламмас» В очень близок к ранней версии, но следует все же отметить несколько различий. В заключительном абзаце, обобщающем сведения о всех языках Валинора, в «Ламмас» А добавлено упоминание о «благородном диалекте» речи линдар, именуемом *ингвэлиндарин*, *ингвеа* или *ингвиквендья* (см. комментарий к § 4); однако в § 4 версии В *ингвиквенья* – это «чистейшая и наивысшая форма» *квенья*, «эльфийской латыни». Более ранняя форма «Древа языков» иллюстрирует концепцию «Ламмас» А, а более поздняя никак не проясняет этот вопрос и не упоминает название *ингвиквенья* вообще.

В «Ламмас» А этот раздел завершается так:

И сверх того существовал *валья*, или *валарин*, валарский язык, чистая речь Богов, что мало менялась с веками (и все же – менялась, а после смерти Древ и того быстрее, ибо валар, хотя и не принадлежат земле, но пребывают в сем мире). Но Боги редко прибегали к этому языку, кроме как промеж себя, ибо они обращались к эльфам на *квенья*, равно как и к людям, что владели им. И они никогда не записывали того, что рекли, и не вырезали письмен.

В исправлениях к В (а также в AV 2, прим. 3) *Тун* переходит в *Туна*, но это все еще название города на холме Кор; впоследствии *Туна* станет названием холма, а город будет именоваться *Тирион*. В примечании на полях «который Боги называли *Эльдамар*» впервые со времен «Утраченных сказаний» появляется *Эльдамар* (но

форма *Эгламар* дважды встречается в черновиках к «Лэ о Лейтиан», в строке «от Англии до Эгламара», III. 157, 181). Это было одним из исходных, основополагающих названий в мифологии, оно содержалось уже в стихотворении «Берега Фаэри» (1915) и в прозаическом предисловии к нему (II. 262, 272). В «Утраченных сказаниях» этот топоним встречается очень часто, практически всегда в сочетании с берегами, утесами или заливом Эльдамара. Теперь он становится скорее названием эльфийского города, нежели областей, где обитали эльфы и где был расположен их город на холме. См. QS § 39 и комментарий.

Здесь уместно упомянуть об одном элементе второго «Древа языков», который никак не поясняется в тексте «Ламмас». Непрерывная линия идет от «валарина» к «языку валаринди в Валиноре» и оттуда – пунктирная линия к «квенья». *Валаринди* – это Дети валар; см. стр. 110, 121. Значения непрерывной и пунктирной линий поясняются в сделанном впоследствии примечании к «Древу языков»: пунктирные линии «означают сильное влияние одного языка на другой» [например, как влияние французского на английский], а непрерывные линии «подразумевают наследование и прямое происхождение» [как например, происхождение французского от латыни].

Пунктирная линия (сначала она была непрерывной) ведет также от «*нолдори-на*» к «квенья». Скорее всего, она иллюстрирует утверждение в тексте (§ 4) о том, что «древнейшая форма линдарина рано утвердилась [т. е. квенья] (если не считать некоторых слов и имен, что заимствовались позже из других диалектов)».

6

В «Утраченных сказаниях» (I. 120) народ Тинвэ Линто (Тингола) долго искал его, когда тот подпал под чары Венделин (Мелиан), но

безуспешно, и никогда более снова не являлся он среди них. Посему, когда слышали они, как звенит в лесах рог Оромэ, велика была их радость, и, собравшись на звук рога, достигли они скал и слышали ропот бессолнечного моря. В Q (IV. 87) впервые появляется история о том, что Оссэ убедил некоторых телери «остаться на берегах мира»; а о народе Тингола в Q (IV. 85) сказано только, что они «напрасно искали его», и в QS (§ 32) ничего к этому не добавлено.

Касательно разобщенных илькоринди Белерианда (т.е. не принадлежащих к жителям Гаваней и народу Тингола), которые собирались в Дориате во времена возвращения Моргота, ср. AV 2 (запись о годе 2990, повествующая об их уходе после гибели Денитора):

Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата. И большинство эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих, что замешкались в западных гаванях – Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря, и Зеленых эльфов Оссирианда, что по-прежнему жили за реками Востока.

Ссылка на «Синдо, брата Эльвэ, владыки телери» отсутствует в «Ламмас» А, где повествование о языке Белерианда начинается иначе:

Валарин был ведом при дворе Тингола, ибо Мелиан происходила от валар, но говорили на нем лишь король, королева и немногие из их приближенных. Языком Белерианда был эльдарин телерийских илькориндов, речь тех, что в итоге не пожелали отплыть вместе с Ульмо, и т.д.

Имя *Синдо Серый* появляется в AV 2, но только в качестве поправки к *Тиндингол* (прим. 4); в QS § 30 (снова как *Синдо Серый*) оно присутствует с самого начала, как и в «Ламмас» В. Ср. это имя с *Синголдо* в «Сказании о Тинувиэли» (II. 41) и *Синдингул* (> *Тиндингол*) в AV I (IV. 264).

Там, где в «Ламмас» В сказано: «То были илькоринские наречия Белерианда, которые в свою очередь отличались от языков лемби, в Белерианд не ступавших», в «Ламмас» А говорится: «То были илькоринские наречия Белерианда, и они сохранили приметы своего родства с телерийскими. Они отличались от языков лемби, с которыми илькоринди не встречались, пока Зеленые эльфы не пришли с востока, о чем речь пойдет позже». «Ламмас» В в § 2 явно противоречит тому, что Зеленые эльфы относятся к лемби: там они – илькоринди и относятся к эльдар; см. комментарии к §§ 2 и 7.

Исправление, внесенное в конце этого раздела «Ламмас» В, меняет лингвистическую историю, но подтекст этого изменения мне не ясен. В результате исчезает утверждение о том, что нолдор и илькоринди Белерианда использовали речь Дориата, поскольку «Тингол был великим королем», но, напротив, упоминается, что речь Дориата была в ходу в Гавани Сириона. В § 8 в Гавани говорили на нолдоринском языке Гондолина, на который повлияла речь Дориата, поскольку там жила Эльвинг и беглецы из Тысячи Пещер.

7

Фрагмент этого раздела, посвященный Зеленым эльфам, по большей части совпадает с тем, что уже сообщалось в AV, но есть и некоторые примечательные детали. В AV говорилось, что Зеленые эльфы во главе со своим предводителем Даном обнаружили, что южные земли пустынно и темны; но здесь эти пустынность и темнота получают объяснение: валар обделили Юг своим вниманием, а небеса были менее щедро усыпаны звездами. Еще в первоначальных мифах Юг пребывал во тьме: в «Сказании о Солнце и Луне» (I. 182) Манвэ направил путь Солнца между востоком и западом, «ибо Мелько владел севером, а Унгвелиант – югом» – тем самым, как я отметил (I. 200), «как кажется, Унгвелиант придает большое значение, и отсюда следует, что у нее были обширные земли, подчиненные ее власти поглощать свет».

До сих пор не упоминалось о том, что многие Зеленые эльфы переселились в Дориат после возвращения Моргота; гораздо позже один из них приобретет печальную известность как Саэрос, враг Турина («Неоконченные предания», стр. 77).

Остальные элементы в версии «Ламмас» уже появлялись в AV 2 (запись о 52 годе): тот факт, что после гибели Денетора у Зеленых эльфов не было короля, «пока среди них не появился Берен», а также что у них были сородичи, которые

остались к востоку от гор Эредлиндон и которых они время от времени навещали. В раннем добавлении к записи о 2700 годе в AV 2 (прим. 8) «даниане перешли через Эредлиндон»; эти эльфы по обеим сторонам горного кряжа зовутся *даниане* и в «Ламмас» А (там, где в В – *данас*), причем уточняется, что оставшиеся на востоке именовались *лейквир*. В ранней версии «Древа языков» указан *лейквийский*, а в поздней – *данийское восточное наречие*.

В AV 1 название Зеленых эльфов – *лайкви*, или *лайквэльдар* (IV. 270); в AV 2 эльфийское название не дается; в «Ламмас» А они *лайкви*, или *лайквенди*, в В – *лайквенди*.

В «Ламмас» А имя *Денетор* написано поверх другого имени, вполне возможно – *Денилос*; в AV 1 *Денилос* > *Денитор* (IV. 271) [44], в AV 2 *Денитор* > *Денетор* (прим. 5). В связи с этим в «Ламмас» А есть несколько интересных карандашных исправлений и добавлений, которые не перешли в В (или не были внесены как исправления: не совсем ясно, когда эти поправки были сделаны):

ндан- [*ndan*-] обратно, назад. Те, кто поворачивают назад. Отсюда народ *ндани* [*ndāni*].

ндани-таро [*ndani-thārō*] спаситель дани. Кв[енья] *Нанисаро* [*Nanisáro*]. Т[елерин] *Дайнтаро* [*Daintáro*]. Н[олдорин] *Дайнтор* [*Dainthor*]. Д[ориатрин] *Денипор* [*Deniþor*].

(Ср. «Этимологии», основы DAN, NDAN.) В то же время, в предложении «Эти эльфы изначально принадлежали к нолдорскому народу» *нолдорскому* было изменено на *линдарскому*, а «отряд Финвэ» – на «отряд Ингвэ»; ср. заключительную часть «Ламмасэтен».

Снова возникает вопрос, причислялись ли *данас* к эльдар или нет. В «Ламмас» А четко сказано, что они были не эльдар, а лемби (комментарий к § 6); а в настоящем разделе А говорится, что «Эти эльфы изначально принадлежали к нолдорскому народу, но их не относят к эльдар», потому что они отступились от Великого Похода. С другой стороны, в «Ламмас» В они – илькоринди и причисляются к эльдар (§ 2); однако в настоящем разделе в А снова появляется утверждение, что они не эльдар, при этом добавляется, что они также и не лемби, поскольку, хоть они и отказались от Похода, их все же влекло на Запад. Полагаю, что мой отец изменил свое решение по поводу этого довольно тонкого вопроса в процессе работы над текстом и не исправил написанного ранее. В любом случае, вполне достаточно охарактеризовать *данас* как эльфов Великого Похода, которые отказались от него на раннем этапе, но тем не менее их тянуло на запад, и версия В предполагает, что именно это желание заставило в конце концов некоторых из них перейти через горы. Их положение необычно, и потому есть равные основания причислять и не причислять их к эльдар.

В результате они привносят возможность существования особого языкового типа среди квендийских языков (в обоих вариантах «Древа языков» их язык показан как ответвление от квендийской линии родства, расположенное между лембе-рином и эльдаринном). В поправке к В такой тип описан как схожий с илькоринской речью Дориата (хотя в исходной версии текста говорилось, что он отличался от

эльдарина Валинора, от лемберина и от речи Дориата). Эта поправка озадачивает. Откуда могло взяться языковое родство между наречиями данас и эльфов Дориата, которые совершили переход в Белерианд намного раньше их (приблизительно на 700 Годов Валар)? Безусловно, тут же говорится, что наречие данас в *Оссирианде* оказалось «под сильным влиянием языка народа Тингола», но поправка «более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем» предположительно относится к «данийской» речи в ее исходной форме. См. также «Ламмасэтен» и комментарий.

Примечательно, что в конце раздела проводится резкое разграничение между всеми языками лемби с одной стороны и всеми языками эльдар (включая илькоринди Белерианда) – с другой. Подразумевается, что долгие годы Великого Похода и последовавшее за ним окончательное отмежевание эльфов Белерианда от оставшихся на востоке, обусловили то, что илькоринская речь развивалась изолированно от любого языка лемби, но при этом оставалась узнаваемо близкой телерину Валинора (по крайней мере, для «сведущих в подобной мудрости», § 6).

8

В этом разделе «Ламмас» *В* практически повторяет *А*; здесь стоит привести лишь один из абзацев ранней версии, содержащий в себе расхождения. После упоминания *муланолдорина* и языка Гондолина как единственных форм нолдоринской речи в Средиземье, сохранившихся «под конец», в *А* сказано:

Первым погиб народ Финголфина, сохранявший свой язык в первозданном его виде, если не считать небольшой примеси наречия людей дома Хадора и позже – Нарготронда. Но народ Майдроса, сына Феанора, дожил почти до самого конца, как и поработенные нолдор, чей язык звучал не только в Ангбанде, но затем и в Митримере, и во многих иных местах. Язык сыновей Феанора испытал на себе сильное влияние людей и Оссирианда, однако он не сохранился. Сегодняшний нолдорин..., и т. д.

Ср. рассказ в первом абзаце о стремительных переменах после восхода Солнца и Луны с комментарием к § 3. Упомянутые здесь «неподвижные звезды» вызывают ассоциации с ранним «Сказанием о Солнце и Луне», где говорится, что некоторые звезды «пребывали там, где висели, и не двигались с места»: см. I. 182, 200. – Во втором абзаце форма *Химринг* (вместо *Химлинг* в «Ламмас» *А*) впервые появляется в самом тексте, а не в поздних поправках. – В конце третьего абзаца *В* вместо «некоторое влияние Оссирианда» должно было, по всей видимости, значиться «некоторое влияние языка оссириандеб», как здесь же в *А*, а также в поздней форме «Древа языков». – В последнем абзаце языки оставшихся в Средиземье эльдар названы в *А* «истаивающий нолдорин» и «истаивающий илькорин», эти термины встречаются и в ранней версии «Древа языков» (вместе с «истаивающим лейквийским»: см. комментарий к § 7).

Поздняя датировка, добавленная карандашом в рукопись AV 1 (согласно которой события от Битвы в Алквалондэ до прибытия Финголфина в

Средиземье вместились в один Год валар, IV. 273–274) и не перенесенная в AV 2, не была перенесена и в «Ламмас». Датировка Солнечных лет совпадает с АВ 2 (до того, как они были изменены) и относит падение Гондолина к 307 году, а Великую Битву – к концу четвертого века Солнца.

Самая заметная особенность этого раздела «Ламмас» по сравнению с поздними представлениями – это отсутствие рассказа о запрете, что Тингол наложил на язык нолдор в своих владениях. В «Сильмарилионе» (стр. 113) сказано, что в 20 году на Празднике Воссоединения «все, даже нолдор, изъяснялись большей частью на языке Серых эльфов; ибо нолдор быстро переняли наречие Белерианда, но синдар медленно овладевали языком Валинора»; и (стр. 129) что после запрета Тингола «Изгнанники в обиходе перешли на синдарин, а на Высоком наречии Запада говорили промеж себя только владыки нолдор». В «Ламмас» действительно утверждается (в конце § 6, до внесения исправлений), что «впоследствии речью Дориата часто пользовались как нолдор, так и илькоринди», а в настоящем разделе – что «на язык номов немало повлияло наречие илькоринов Белерианда», но все же языком Гавани Сириона и впоследствии Тол-эрессеа стал нолдорин (из Гондолина), претерпевший влияние других языков. Поэтому, хотя лингвистическая эволюция здесь уже значительно усложнена, по существу она восходит к «Утраченным сказаниям», как я отметил в I. 51:

В «Сильмарилионе» же Средиземье узнало язык Валинора от нолдор, которые, однако, отказались от него (сохранив только для общения меж собой) и взамен приняли *синдарин* – язык Серых эльфов Белерианда, никогда не бывавших в Валиноре <...> С другой стороны, в «Утраченных сказаниях» эльфийская речь Валинора также появляется в Великих землях с приходом нолдор, но они сохраняют ее, и там язык начинает изменяться, становясь совершенно иным [«номским»].

В конце этого раздела нет никакого упоминания о номах, что вернулись в Валинор (а не на Тол-эрессеа), как в Q (IV. 159, 162: «А иные вернулись и в Валинор – ибо все были вольны это сделать, кто желал того»; та же формулировка сохранилась и в QS, стр. 332, § 27). Касательно тех, кто не ушел на Запад, – носителей «истаивающего нолдорина» и «истаивающего илькорина» в «Ламмас» А – см. соответствующие фрагменты в Q, повторенные в QS.

9

Здесь впервые появляется рассказ о происхождении языка орков как об умышленном искажении валарской речи Морготом. Следующее за этим примечательное утверждение, что Моргот «мог говорить на всех языках вдохновенно и красноречиво, ежели желал этого» в «Ламмас» А отсутствует.

Легенда о сотворении гномов Аулэ уже появлялась в АВ 2 (запись о 104 годе) во фрагменте, поразительно похожем на настоящий раздел и содержащем

ту же фразу: «не исполнены гномы духа». Упомянутый абзац АВ 2 был позже изменен (прим. 16) таким образом, что эта фраза перестала быть утверждением автора и превратилась в представление нолдор о гномах, причем не единственным мнением по данному вопросу. В «Ламмас» этот абзац был на скорую руку переписан и радикально отличается от АВ 2:

Однако ж гномы черпают мысль и т. д. (см. «Квента»). Потому произведения гномов сработаны с великим мастерством и умением, но красоты в них немного.

Упомянутая «Квента» – это не Q, где соответствующий материал отсутствует, а QS, где есть глава о гномах. Там говорится следующее (§ 123):

Однако ж гномы *черпают мысль* и бытие, сколько им отмерено, лишь от одного из Властей, в то время как эльфы и люди, к кому бы из валар они главным образом не обращались, они в той или иной степени в родстве со всеми. Потому произведения гномов *сработаны с великим мастерством, но красоты в них немного*, разве что когда подражают они искусству эльдар...

Там, где в «Ламмас» В сказано: «О языке гномов нам мало что ведомо», в А говорится «мне мало что ведомо» (т. е. Румилю).

10

В «Ламмас» А происхождение и ранняя история языков людей описаны немного по-другому:

Ибо Темные эльфы <...> водили дружбу со странствующими людьми <...> и учили их всему тому, что сами знали; и с течением времени от этих истоков развились разнообразные языки людей – их меняло и время, и людская выдумка, и влияние гномьих и орочьих языков. Однако самое первое наречие людей не сохранилось, кроме [*зачеркнуто*: нескольких слов из] языков Людей Запада, что раньше иных пришли в Белерианд и говорили с эльфами, как записано в номских анналах и хрониках тех дней. Язык трех домов – Беора, Халета и Хадора – звался *талиска*. Его еще помнил Туор и записали мудрецы Гондолина. Однако сам Туор не говорил на нем более, ибо еще до дней [> в дни] его отца Хуора люди Белерианда перешли в повседневном общении на нолдорин, сохранив лишь несколько слов и имен.

В конце этого раздела в «Ламмас» А мой отец набросал карандашом следующее: «Но, по всей видимости, талиска происходил большей частью от данийского», см. комментарий к «Ламмасэтен».

В ранней версии «Древа языков» языки людей происходят единственно от лемберина, что согласуется с «Ламмас» А («от этих истоков развились разнообразные языки людей»), в то время как позднее «Древо» показывает «влияние» (пунктирные линии) гномьих и орочьих языков, а также лемберина (но не прямое «происхождение»), а также «влияние» на талиску «данийского восточного наречия».

О том, что люди Хадора отказались от своего собственного языка и перешли на

номский, сообщается в АВ 2 (запись о 220 годе). В «Сильмариллионе» рассказ о том, как сохранился праязык эдайн, называемый здесь *талиска*,* отличается от приведенного здесь: см. комментарий к АВ 2 (там же).

Утверждение в конце этого раздела о том, что язык Смутлого народа «исчез без следа, за исключением лишь имен этих людей», не согласуется с «Этимологиями» (основы BOR, ULUG), где имена Бора, Улфанга и их сыновей – эльфийского происхождения и даны им нолдор.

11

Во фразе Румиля «много тысячелетий минуло после падения Гондолина» под словами «много тысячелетий» просматривается стертая надпись, скорее всего, «10 000», как в «Ламмас» А.

Утверждение этого раздела о том, что «нолдор, которые возвратились [т. е. услышав Пророчество Севера] и не отправились в мир войны и страданий, более не обособлены от остальных и говорят на языке линдар», отсутствует в «Ламмас» А, но раннее «Древо языков» представляет *нолдолиндарин* как слияние «валинорских нолдорины и линдарина»; позднее «Древо» сходным образом показывает, что «нарекание народа Финрода» (который вернулся в Валинор) слилось с линдаринном и стало «эльдаринном, на коем говорят ныне в Валиноре».

Сочетание «в Коре» – не описка, несмотря на то, что «эльфы возвели зеленый холм Кор, а на нем – город Тун» в § 5; см. QS § 29.

Абзац, добавленный в конце «Ламмас» В, следует сравнить с Q (IV. 87), где говорится, что имена владык нолдоли были даны «на языке номов в той его форме, в какой долгое время звучал он на земле», и форма *Финн* (S) там была выправлена на *Финвэ*. Топонимы, приведенные здесь как белериандские названия, адаптированные к нолдорину, *Балар*, *Белерианд*, *Бритомбар* и *Эглорест* появляются в «Этимологиях» (основы BAL, BIRĪT, ELED) как илькоринские названия, но *Дориат* – как нолдорское (основа GAT(H)).

ЛАММАСЭТЕН

Ниже я привожу третий, очень короткий текст «Ламмас», который, по моему мнению, явно самый поздний из трех. Мой отец надписал карандашом вверху страницы: «Набросок исправленной версии», – но потом стер. Эта краткая история в целом согласуется с «Ламмас» В, но содержит полностью измененную версию о происхождении квеня (в написании *Qienya*).

Краткий трактат Пенголода: или «Ламмасэтен»

Об эльфийских языках

Эльфийские, или квендийские, праязыки происходили от Оромэ, а значит, от валарина. Но за недолгий

* Существует историческая грамматика *талиски*.

период времени во всех праязыках, а особенно в эльдарине, эльфы не только изменили и смягчили звуки валарина, согласные в первую очередь, но и скоро начали придумывать новые слова и словоформы, и создали свой собственный язык.

Если не считать новых слов, их язык менялся медленно, особенно в Валиноре, хотя это верно и для всех остальных наречий, ибо эльфы – бессмертны. Посему телерин, что последним покинул Средиземье и обособился от других на столетие и десять валарских лет, сначала в Белерианде, а после – на Тол Эрессеа, изменился сильнее, нежели корэльдарин, но, воссоединившись с родственными ему языками в Валиноре, сохранил сходство с нолдорином и линдаринном. Однако одна из его ветвей, язык телери, что остались в Белерианде почти на 1000 Годов Валар, изменился сильнее, чем наречия Валинора, и заметно отделился от них. Отчасти он уподобился данийской ветви Оссирианда.

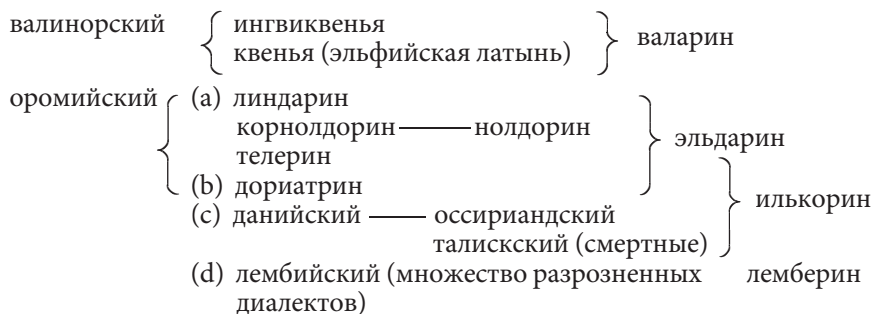
Языки нолдор и линдар поначалу были весьма схожи. Но прошло время, и линдар уже не селились в Туне и не общались тесно с нолдор, нолдор же больше сблизился с телери. Более того, линдар перешли на наречие, которое они в Валмаре переняли *заново* у самих валар; и хотя эльфы снова смягчили и изменили этот язык, он весьма отличался от древнеэльфийского или квендийского, заимствованного от Оромэ. На линдарине как форме квендийского или оромийского, они говорили только меж собой и никогда не писали. Но на своем новом языке (валинорском) линдар стали обращаться к Богам и создавать книги поэзии, истории и мудрости. То был первый письменный эльфийский язык, именно на нем линдар, телери и нолдор впоследствии писали чаще всего. Также все они нередко использовали его и в разговоре, особенно с эльфами иных родов и диалектов. Боги тоже вели речи со всеми эльфами на этом языке, а не на чистом валарине. Сей язык они называли *квенья* (то есть *эльфийский*). Квенья – это эльфийская латынь, так именуется его общепринятая форма, на которой говорят и пишут все эльфы. К ней примешаны некоторые слова и словоформы из других эльфийских (оромийских) языков. Но на более чистой и более древней форме говорит Ингвэ, Верховный король эльфов, и его приближенные и домочадцы, что никогда не прибегают к общеоромийскому линдарину: эта форма зовется *ингвиквенья*.

Древний нолдорин в том виде, в котором на нем говорили и писали в дни Феанора в Туне, все еще сохранился среди тех нолдор, которые не покинули Валинор при его затмении; этот язык там жив и поныне: он не сильно изменился и не утратил сходства с линдаринном. Его называют

корнолдорин, или *финродский*, поскольку Финрод и многие из его народа вернулись в Валинор и не ушли в Белерианд. Но большинство нолдор отправились в Белерианд, и за 400 лет войн с Морготом их язык весьма изменился. По трем причинам: потому что он был вне Валинора; потому что там шла война, царило смятение и многих нолдор настигала смерть, отчего их язык был подвержен тем же превратностям, что и языки смертных людей; и потому, что во всем мире, и особенно в Средиземье, все стремительно росло и менялось в первые годы Солнца. В Белерианде также были весьма распространены язык и диалекты телерийских илькоринов, а их король Тингол обладал великим могуществом; и нолдор многое переняли из белериандского, особенно дориатского. Большинство имен и названий в том краю давались на дориатрине. После низвержения Моргота нолдорин снова вернулся на Запад и по-прежнему звучит на Тол-эрессеа, где сейчас почти не меняется; а восходит сей язык главным образом к языку Гондолина, откуда родом Эарендель, но немало в нем и от белериандского, ибо Эльвинг, жена Эаренделя, была дочерью Диора, наследника Тингола. Есть в этом языке и примесь наречия Оссирианда, ибо Диор был сыном Берена, а тот долгое время жил в Оссирианде.

На Тол-эрессеа хранятся записи о древнем языке Оссирианда, коего больше нет; а также о языке Западных людей, Друзей эльфов, от которых произошел смертный род Эаренделя. Но и этого языка не существует более, ибо уже в давние времена Друзья эльфов говорили по большей части на нолдорине или белериандском. Их же собственный язык был квендийского происхождения; эти люди обучились ему к востоку от Гор у одного из племен даниан, родни тех эльфов Оссирианда, что звались Зелеными эльфами.

Таковы эльфийские языки, на которых говорят по сей день или от которых сохранились письменные свидетельства.



Даниане были из числа линдар [> нолдор]; они отправились в поход, но свернули на юг и отбились от остальных задолго до того, как те достигли

Белерианда. Прошло много веков, прежде чем они вступили в Белерианд, да и то не все, а лишь часть. Некоторые относят их к эльдар, иные – к лемби. На самом деле они – ни те, ни другие, их место – посередине.

Комментарий к «Ламмасэтен»

Еще одно «Древо языков», иллюстрирующее «Ламмасэтен», приводится на стр. 196. Языки, помеченные звездочкой, «все еще используются».

Фрагмент данного текста, посвященный квенья, определенно указывает на то, что этот язык появился только после отдаления линдар от нолдор, когда последние остались в Туна, а линдар переселились в Валинор. Там линдар сохранили свой разговорный эльдарин, не слишком отличный от «финродского» нолдори́на Туна (*корнолдори́н*); но они также переняли и адаптировали одну из форм валарина: этот «валинорский» язык и стал *квенья*. В «Ламмасэтен» повторяется многое из того, что было сказано о квенья в других версиях: его использовали Боги в беседах с эльфами, а эльфы – в разговорах с иноязычными эльфами, а также в качестве основного *письменного* языка. Смысл нововведения в том, чтобы обособить квенья от других разновидностей эльфийской (квендийской, оромийской) речи Валинора и сделать его отдельным языком. *Ингвиквенья* остается тем же, что и в «Ламмас» В, то есть чистейшей и древнейшей формой квенья, на которой говорят при дворе Ингвэ; но теперь это чистая, древняя форма «валинорского». Различия в концепциях таковы:

«Ламмас» А (комментарий к § 5):

- ранний линдарин сохраняется и закрепляется как высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык: *квенья*
- позднее наречие линдар: *линдарин*
его «благородный диалект»: *ингвиквендья* (*ингвеа*, *ингвэлиндарин*)

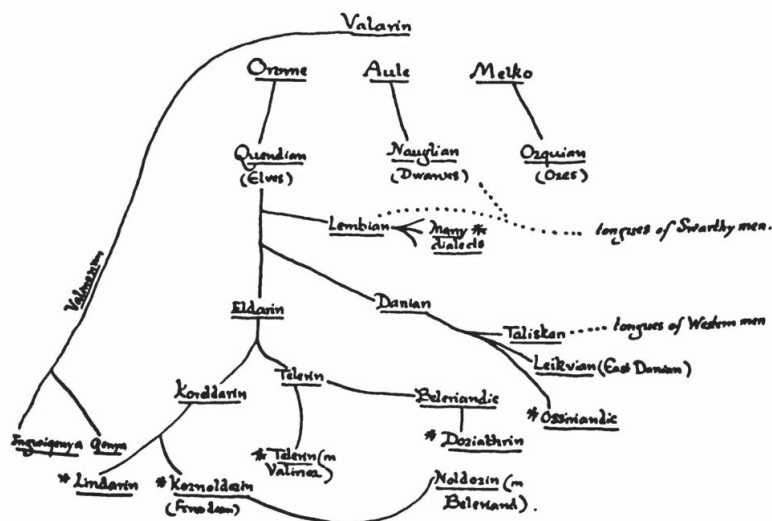
«Ламмас» В (§ 4):

- ранний линдарин сохраняется и закрепляется как высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык: *квенья*
также называется («особенно в его чистейшей и наивысшей форме») *ингвиквенья*
- позднее наречие линдар: *линдарин*

«Ламмасэтен»:

- После ухода из Туна линдар заново перенимают валарин; это «валинорское» наречие, высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык – *квенья*
Чистая и архаичная форма «валинорского» наречия: *ингвиквенья*
- праязык линдар («квендийский»), сохранившийся у них: *линдарин*

В «Ламмасэтен» следует отметить и еще несколько моментов. На третьем «Древе языков» отмечена стадия *корэльдарина*, до ухода линдар из Туна на Коре. – О телерине Белерианда (наречии эльфов Дориата и Гаваней Фаласа) сказано, что он «уподобился» (в некоторых аспектах) данийскому языку

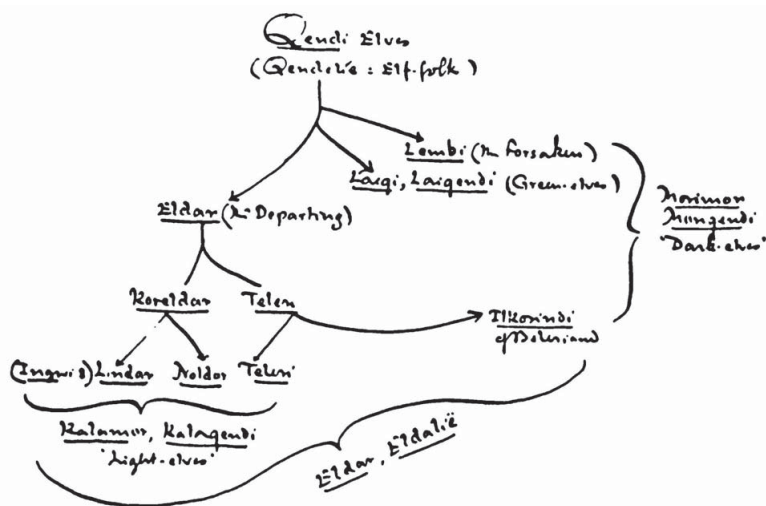


Древо языков (иллюстрация к «Ламмасэтен»)

Оссирианда; ср. поправку к «Ламмас» В (§ 7) (название даниан, «более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем») и мои комментарии по этому вопросу. – Как сказано в «Ламмас» В § 7, даниане не причисляются ни к эльдар, ни к лемби: «их место – посередине»; хотя некоторые говорят одно, а иные – другое. – Поздняя поправка к «Ламмас» А (комментарий к § 7), согласно которой даниане происходят от линдар, перешла и в «Ламмасэтен», но потом мой отец от нее отказался и снова заменил линдар на нолдор.

Про талисский в «Ламмасэтен» сказано, что это язык «квендийского происхождения», который праотцы Людей Запада переняли у эльфов-даниан к востоку от гор Эредлиндон; и в списке языков в конце текста он отнесен к илькоринским наречиям. В В (§ 10) про талиску сказано не совсем ясно: Западные люди «учились у данас, Зеленых эльфов», и их язык «находился под сильным влиянием Зеленых эльфов». В третьем «Древе языков» талисский показан как происходящий напрямую от данийского; ср. добавление к «Ламмас» А (комментарий к § 10): «Но, по всей видимости, талиска происходил большей частью от данийского». Мне не ясно, почему пунктирная линия (обозначающая «влияние») ведет от талисского к «языкам Людей Запада».

В третьем «Древе» снова появляется, как и в первом, название лейквийский для обозначения языка даниан, которые остались к востоку от гор Эредлиндон (лейквир



Народы эльфов

в «Ламмас» А, комментарий к § 7). Используемое в третьем «Древе» название *науглийский* для языков гномов отсутствует в текстах «Ламмас»; в § 9 они именуются *аулийскими*, как и в первом «Древе».

В заключение приведем интересную схему *эльфийских народов* (см. выше), связанную с текстами «Ламмас». Когда мой отец создавал эту схему, эльдар именовались «Уходящими», как и в «Ламмас» В § 2 до внесения поправок. Зеленые эльфы, которые *не* причисляются здесь к эльдар, представлены как одна из ветвей квенди между лемби и эльдар, точно так же, как и во всех трех версиях «Древа языков» язык Зеленых эльфов (данийский) показан как ответвление от квендийского между лемберином (лембийским) и эльдарином. Линдар, нолдор и телери обозначены здесь как подгруппы эльдар, а не квенди перед Великим Походом: в противоположность моей схеме на стр. 182, которая основана на недвусмысленном высказывании в «Ламмас» А и В (§ 2): «уже в своих первых поселениях эльфы разделились на три рода: линдар, нолдор и телери».

В этой схеме появляется важное новое разграничение: *моримор*, *мориквенди*, 'Темные эльфы', и *каламор*, *калаквенди*, 'Светлые эльфы'. Светлыми эльфами (ранее этот термин применялся к Первому Роду) теперь именуются все эльфы, что достигли Валинора и узрели Свет Древ. Таким образом, появляется важное «пересечение» терминологии: илькоринди Белерианда являются эльдар, но также и Темными эльфами. Здесь впервые появляются термины *мориквенди* и *калаквенди*, которые встречаются в «Сильмариллионе». Если сравнить эту схему с той, что я составил для «Сильмариллиона» («Разделение

эльфов»), то можно заметить, сколь многое из представленного здесь сохранилось и далее, если мы заменим *лемби* на *авари* и *илькоринди* – на *синдар* (и *линдар* на *ваньяр*). Главное отличие заключается в том, что позднее *лайквенди* станут эльдар; и, как следствие, согласно поздней схеме, *уманьяр* (по значению этому этнониму соответствует эквивалент *илькоринди*; так как термин *уманьяр* обозначает эльдар, которые не были в Амане, а *илькоринди* – эльдар, которые не были в Коре) обязательно включают в себя лайквенди, поскольку они были эльдар.

Лемби переводится здесь как «Покинутые»; в «Ламмас» А – «оставленные», в «Ламмас» В – «замешкавшиеся» (§ 2 и комментарии). В «Этимологиях» (основа LEB, LEM) слово *lemba* означает ‘оставленный позади’.

VI

КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН

В исходном варианте «Квента Сильмариллион» (QS) представляет собою красиво и изящно оформленную рукопись; первые поправки вносились в нее очень аккуратно, обычно поверх стертого текста. Маловероятно, чтобы отец пришел к этому варианту, минуя промежуточные тексты, являющиеся переработкой «Квенты Нолдоринва» (Q); как бы то ни было, тут и там в QS видно, что отец этот текст именно переписывал, поскольку местами необходимые по смыслу слова пропущены – а потом добавлены над строкой. Примечательно, впрочем, что ничего из этого материала не сохранилось – вплоть до истории Берена и Лутиэн; существующие предварительные наброски начинаются именно с этого момента.

Впоследствии рукопись подверглась радикальным переработкам и превратилась в беспорядочный палимпсест: исправления вносились слой за слоем, отдельные фрагменты полностью переписывались, дополнялись и вычеркивались. Значительная часть этих изменений и редактур со всей определенностью датируется периодом после завершения «Властелина Колец»; но на ранней стадии в первые части вносились карандашные исправления, местами весьма значительные. Правленную рукопись отец перепечатал на машине; это практически точная копия от начала и до конца; но в придачу к названию «Сильмариллион» отец вписал новое заглавие: «И·Эльданьярэ», «История эльфов». Однако этот новый вариант довольно скоро обрывается: текст доходит лишь до конца той части, что здесь пронумерована как 3 (с). Чтобы понять, в каком состоянии пребывал «Сильмариллион» в течение тех лет, пока шла работа над «Властелином Колец», необходимо попытаться определить, когда именно он был создан. В любом случае невооруженным глазом видно, что он был написан задолго до варианта, радикально переработанного после «Властелина Колец»: действительно, машинописный текст, весь, сколько есть, использовался для этой переработки и в результате превратился в нечто неразборчивое.

В письме моего отца к Стэнли Анвину от 16 декабря 1937 года – в день, когда он получил обратно рукопись QS и другие переданные в издательство произведения, – он все еще только «обещал хорошенько поразмыслить» над вопросом о «продолжении или “второй серии” к “Хоббиту”» («Письма», № 19); однако уже три дня спустя, 19 декабря, отец сообщил, что написал «первую главу новой истории про хоббитов – “Долгожданные гости”» («Письма», № 20). Отсюда явствует, что он начал работать над «новой историей» в то самое время, когда рукопись QS вновь оказалась в его распоряжении; и я уверен, что, как только это произошло, отец забросил (навсегда, как оказалось) новый текст «Сильмариллиона» на

том самом месте, до которого успел дойти (в отсутствие рукописи он продолжал его в черновом варианте, см. стр. 293–294). Однако ясно и то, что отец пока еще не вовсе оставил работу, – судя по наброскам на клочке бумаги, где отец, к счастью, вопреки своему обыкновению поставил дату:

20 нояб. 1937

Отметить, когда материалы вернутся

Авари станут не-эльдарского происхождения = прежние *лемби*

Лемби станут илькоринские телери

Данийцы перэльдар

Илькорин : *алкорин* [вычеркнуто]

хьярмен вместо *хармен* юг

Тот факт, что первые три из этих изменений входят в число ранних исправлений в рукописи QS (об их значении см. стр. 218–219*), демонстрирует, что отец в самом деле продолжал детально ее прорабатывать, «когда материалы вернулись», т.е. уже после того, как приступил к «Властелину Колец». Разумеется, из этого не явствует в точности, когда именно велась эта работа и когда был перепечатан текст «Эльдандьярэ», но здесь свидетельством может послужить вторая заметка с датой:

3 февр. 1938

Тинталлэ Возжигаящая может остаться – но *tinwë* только в кв[енья] = искра (*tinta*– зажигать)

Следовательно *Тинверина* > *Элери*на

Тинверонтар > *Элентари* (или *Тар-Эллион*)

Но исправления *Тинверина* > *Элери*на и *Тинверонтар* > *Элентари* в рукопись QS не вносились и в печатном тексте не фигурируют (впоследствии они были вписаны только в него). Из этого следует, что машинописный текст был создан до 3 февраля 1938 года, – или, точнее, по меньшей мере дошел до момента, где появляется имя *Тинверонтар* (часть 3 (а), § 19).

Потому я прихожу к выводу, что именно в этот ключевой период времени (декабрь 1937 – январь 1938 года) мой отец – что для него в высшей степени характерно – вновь вернулся к началу «Квенты Сильмариллион», переработал первые части и начал печатать на машине новый текст («Эльдандьярэ»). Однако же далеко не продвинулся; и с этого момента повествование «Сильмариллиона» оставалось неизменным на протяжении примерно тринадцати лет.

Данный вывод определяет то, как именно в настоящей книге представлен текст первой части «Квенты Сильмариллион». Дабы контраст между «Сильмариллионом» более раннего периода и «Сильмариллионом», радикально переработанным по завершении «Властелина Колец», был столь же очевиден в этой истории, как и на самом деле, я привожу текст первых пяти частей (с 1 по 3 (с)) в том виде, в каком они существовали до первой редакции, – то есть в виде машинописного текста в

* О слове *алкорин* наряду с *илькорин* см. «Этимологии», основы AR², LA; о *Хармен* > *Хьярмен* см. стр. 345.

исходном его варианте^{*}; однако значимые изменения в оригинале приводятся в комментариях к каждой части. Изрядное количество этих первых правок в действительности касаются скорее средств выражения, нежели содержания и сюжета.

Хотя первая часть произведения представлена в двух текстах, я использую одну и ту же аббревиатуру QS, оговаривая, идет ли речь о рукописи или машинописном тексте, – там, где это важно.

Вот – титульная страница рукописи QS:

Квента Сильмариллион
Се
«Квента Нолдоринва», или «Пеннас инГелейд»,
или
«История номов»

Эта история вкратце почерпнута из многих более древних сказаний; ибо все, о чем в ней говорится, встарь подробно пересказывалось в иных хрониках и песнях среди эльдар Запада – да пересказывается и ныне. Но многие из них не сохранились в памяти Эриола, либо люди с тех пор вновь их утратили. Этот Рассказ был сперва составлен Пенголодом Гондолинским, Эльфвине же переложил его на наше наречие, в том виде, в каком бытовало оно в его время, ничего не добавляя, как он сам уверяет, кроме разъяснений нескольких имен.

В заглавии «инГелейд» – это исправление, аккуратно вписанное поверх стертого текста: вероятно, «на-Нгоэлайд», как в Q (IV. 77). Слово «Сильмариллион» добавлено; изначально здесь, как и в Q, значилось просто «Квента».

Во введении к Q назван только Эриол; Пенголод не упоминается. Однако во введении к AV 1 (IV. 263) говорится, что оба сборника «Анналов»:

были написаны Пенголодом Мудрым из Гондолина до падения сего города и продолжены им в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа после возвращения Пенголода на Запад; там их увидел и перевел Эриол из Лейтиэн, он же Эльфвине из Ангелькюн.

Во введении в рукопись QS предлагается радикально отличная от Q трактовка истории текста; в Q сокращенный вариант (который якобы представляет собою это произведение) *почерпнут из «Книги утраченных сказаний», каковую написал Эриол* после того, как прочел «Золотую Книгу» в Кортирионе, в то время как в QS он *написан Пенголодом и переведен Эриолом* (подобно

^{*} Тут и там, перепечатывая текст, мой отец добавлял новые мелкие изменения в формулировках (т.е. помимо правки, внесенной в рукопись); разумеется, они включены в нижеприведенный текст. Взаимоотношение между рукописью и машинописным текстом меняется в части 3 (с); см. стр. 220.

«Анналам») – этот труд был задуман Пенголодом как краткий очерк на фоне «хроник и песен», в которых события пересказывались гораздо подробнее (однако многие из них для нас утрачены).

С машинописным текстом QS так или иначе связаны не менее пяти титульных листов с заглавием и введением. Первый из них написан от руки; на нем значится:

«Сильмариллион»
История Трех Самоцветов,
Сильмарилей Феанора, в которой
кратко пересказывается история эльфов
начиная с их прихода и до Изменения
Мира

1. «Квента Сильмариллион», или «Пеннас Хилевриль»
К каковой прилагаются
Дома владык людей и эльфов
Повесть лет
Повесть битв
2. «Анналы Валинора» «Ньярна Валинорен»
3. «Анналы Белерианда» «Ньярна Валарианден»
4. «Ламмас, или Трактат о языках».

Эта рукописная страница была затем перепечатана со следующими изменениями: над названием «Сильмариллион» в самом начале стоит «Эльданыярэ», а «Ламмас» не включено вовсе. И в рукописи, и в машинописи «Ньярна Валинорен» изменено на «Йениэ Валинорен, или Иниас Валаннор»; и «Ньярна Валарианден» на «Иниас Велерианд». (В древнеанглийских версиях «Анналов Валинора» эльфийское название – *Валинорэлумиэн*, IV. 284, 290.) Соответственно, только в машинописном тексте, *Пеннас Хилевриль* > *Пеннас Силевриль*; *Иниас Валаннор* > *Иниас Валаннор*; *Иниас Велерианд* > *Иниас Белерианд*.

Далее идет страница, изысканно и изящно оформленная красными, синими и черными чернилами, содержание которой практически совпадает с вышеописанной машинописной страницей; но здесь название «И-Эльданыярэ», переведенное как «История эльфов», со всей очевидностью выступает как альтернативное: «И-Эльданыярэ, или Сильмариллион». Эльфийские названия «Анналов» представляют собою исправленные формы предыдущих двух страниц: «Йениэ Валинорен, или Иниас Валаннор» и «Иниас Велерианд» с теми же самыми поздними изменениями слов *Хилевриль*, *Валаннор* и *Велерианд* на *Силевриль*, *Баланнор* и *Белерианд* в машинописном варианте. На всех трех страницах «Сильмариллион» – это общее название, подразумевающее не только текст «Квенты Сильмариллион», но и два свода «Анналов»; ср. стр. 109. Название «Квента Нолдоринва» не используется.

За этими тремя титульными листами следует введение, в котором содержатся

примечание Эльфвине и примечание Переводчика. Пять стихотворных строк на древнеанглийском – это те самые стихи, которые Альбоин Эррол «увидел во сне» и перевел для отца в «Утраченном пути» (стр. 44); они возникнут снова в связи со стихотворением «Песнь Эльфвине» (стр. 103). Это введение содержится и в рукописном, и в машинописном текстах. В рукописи говорится:

«Сильмариллион»

Примечание Эльфвине:

Эти хроники были написаны Пенголодом Мудрым из Гондолина, как в самом этом городе до того, как он пал, так и впоследствии, в Татробеле на Одиноком острове, Толэрессеа, по возвращении Пенголода на Запад. В своей работе он немало пользовался сочинениями Румиля Эльфийского мудреца из Валинора, главным образом в анналах Валинора и в трактате о языках; прибегал он также и к источникам, сохранившимся в составе «Золотой Книги». Многое из труда Пенголода я заучил наизусть и переложил на свой язык, кое-что – пока жил на Западе, но большую часть – по возвращении в Британию.

þus cwæþ Ælfwine Wídlást:
Fela bið on Westwegum werum uncúðra,
wundra ond wihta, wlitescyne lond,
eardgeard ylfa ond ésa bliss.
Lýt ænig wát hwylc his longað síe
þám þe eftsídes yldu getwæfed.

Примечание переводчика:

Хроники приводятся здесь на английском языке наших дней и переведены с текста Эриола из Лейтиэн, как звали его номы, он же был Эльфвине из Ангелькюн. Прочие сведения, почерпнутые Эльфвине из «Золотой Книги», вместе с рассказом о его плавании и его пребывании на Толэрессеа, приводятся в другом месте.

Имя *Эриол* было исправлено на *Эреол* (ср. IV. 166, 283), и напротив «Примечания переводчика» карандашом сделана пометка:

Сохранились образчики (не здесь)

(а) подлинных эрессийских вариантов начертания и шрифтов

(б) анналов, составленных Эльфвинэ на древнем английском.

«Примечание Эльфвине» здесь представляет собою переработку введения к AV 1 (процитировано выше, стр. 201); ср. также второй вариант этого введения и мои замечания касательно роли Румиля в «Анналах» (стр. 123). Теперь уже не упоминается о том, что Пенголод продолжил свой труд в Сирионской гавани после падения Гондолина. Форма *Татробель* вместо *Тавробель* встречается в древнеанглийских вариантах AV 1 (IV. 282, 290). Касательно «Золотой Книги» см. IV. 78, 274.

В машинописном варианте введения имеется ряд отличий.

Страница озаглавлена «Эльданыярэ», а не «Сильмариллион»; изменено и «Примечание Эльфвине»: фрагмент, начинающийся с «по возвращении на Запад», теперь выглядит так:

по возвращении эльфов на Запад. В своей работе он немало пользовался сочинениями Румиля Эльфийского мудреца из Валинора в том, что касалось иных предметов, нежели войны Белерианда; прибегал он также и к источникам, сохранным эльфами Эрессеа в составе «Золотой Книги». Труд Пенголода я заучил наизусть...

В «Примечании переводчика» имя написано как Эреол, а после «Анголкюна» (именно в таком написании) добавлены слова «что ныне зовется Англией».

Ниже я привожу текст «Квенты Сильмариллион» в том его виде, в каком, как мне кажется, он пребывал, когда был надолго отложен в сторону. Так же, как и с «Падением Нуменора», я пронумеровал абзацы; нумерация сквозная по всему тексту, и по большей части сохранена разбивка на абзацы оригинала. После каждой части приводятся комментарии к абзацам.

КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН*

Здесь начинается «Сильмариллион», или история Сильмарилей

1. О ВАЛАР

§ 1. В начале начал Всеотец, на эльфийском наречии именуемый Илуватаром, создал айнур, рожденных от его мысли, а они сотворили перед ним музыку. В этой музыке был создан Мир, ибо Илуватар дал ему бытие, и поместил его среди Пустоты, и зажег в сердце Мира тайное пламя, и явил Мир – айнур. И многие из них, наделенные могуществом превыше прочих, возлюбили красоту его и пожелали в него вступить; и облеклись они в одежды Мира, и сошли в него, и пребывают в нем.

§ 2. Этих духов эльфы именуют валар, то есть Власти, а люди зачастую зовут их Богами. Бессчетных меньших духов из своего народа привели они за собою, как великих, так и малых; некоторых из них люди путают с эльфами; однако же ошибаются люди, ибо сии духи созданы были еще до сотворения Мира, в то время как эльфы и люди впервые пробудились в Мире после прихода валар. Но к созданию эльфов и людей никто из валар не причастен. Один лишь Илуватар – творец их; потому зовутся они Детьми Илуватара.

§ 3. Властителей из числа валар было девять. И вот каковы

* В рукописи (и только в ней) слово «Сильмариллион» является добавлением, как и на титульной странице (стр. 201); но заглавие «Здесь начинается “Сильмариллион”...» присутствовало изначально.

имена Девяти Богов на эльфийском наречии, как звучало оно в Валиноре, хотя номы зовут их по-другому или чуть иначе, а среди людей имен у них – без числа: Манвэ и Мелько, Ульмо, Аулэ, Мандос, Лориэн, Тулкас, Оссэ и Оромэ.

§ 4. Манвэ и Мелько были братьями в помыслах Илуватара и могущественнейшими из айну́р, вступивших в Мир. Но Манвэ – владыка Богов, князь ветров и воздуха, повелитель небес. С ним как жена его обитает Варда, созидательница звезд, бессмертная владычица высот, чье имя свято. Сын их и дочь – Фионвэ и Ильмарэ*. Вторым по могуществу после Манвэ числится Ульмо, владыка вод; он же связан с Манвэ теснейшею дружбой. Ульмо обитает один во Внешних морях; в его власти – все воды, моря и реки, источники и родники земли. Оссэ, хозяин морей вокруг людских земель – его подданный, хотя зачастую и бунтует; его жена – Уинен, владычица моря. Волосы ее пронизывают все воды поднебесные.

** Примечание к тексту на полях: Ильма на квендийском языке означает «звездный свет».*

§ 5. Аулэ мощью лишь немного уступает Ульмо. Он – повелитель земной тверди. Он – кузнец и владыка ремесел; супруга его – Йаванна, дарительница плодов, кому мило все, что растет. Среди королей из числа валар величием уступает она одной лишь Варде. Высока она и прекрасна; эльфы же зачастую именуют ее Палуриэн, Госпожа Обширной Земли.

§ 6. Фантури были братьями, зовутся они Мандос и Лориэн. Старший именовался также Нуруфантур, он – владыка чертогов умерших, собирающий к себе души убитых. Он ничего не забывает и знает все, что будет, – кроме разве того, что сокрыто Илуватаром, но говорит он только по велению Манвэ. Он – судия валар. Ткачиха Вайрэ – жена его: все, что когда-либо случалось во Времени, вплетает она в свои тканые картины, и чертоги Мандоса, что с ходом веков делаются все шире и просторнее, завешаны ими. Младшего из братьев зовут также Олофантур, он – творец видений и снов. В целом мире нет места красивее, нежели сады его в земле Богов, населенные духами. Бледная Эстэ – жена его; днем она не выходит, но почивает на острове темного озера в Лориэне. Оттуда источники его несут отдохновение жителям Валинора.

§ 7. В телесной мощи и в великих деяниях отваги всех превосходит

Тулкас, прозванный Полдореа, Доблестный. Забавам своим, главным образом борьбе, он предается нагим; верхом он не ездит, ибо в беге его не обгонит никто и ничто, и не ведает он усталости. Румяны его щеки, а кудри и борода сияют золотом; оружие ему – его руки. Ему мало дела до прошлого и до будущего, и как от советчика помощи от него немного; но друг он надежный. Великую любовь питает он к Фионвэ, сыну Манвэ. Жена Тулкаса – Несса, сестра Оромэ: стройная, гибкая, легконогая, она танцует на неувядающей траве полян Валинора.

§ 8. Могущественным владыкой был также и Оромэ, лишь немногим уступал он в силе Тулкасу, хотя на гнев был не так скор. Любил он просторы земные, когда еще пребывали они во тьме, и оставил их поневоле, и последним пришел в Валинор; но даже и теперь порою выезжает на восток через горы. Встарь часто видели его на холмах и равнинах. Он – охотник, и все деревья ему милы, вот потому он и прозывается Алдарон, номы же дали ему имя Таурос, владыка лесов. Радуют его кони и гончие псы, и рога его громко звучат в заливах и в лесах, возвращенных Йаванной в Валиноре; но не слышны они в Средиземье с тех пор, как истаяли эльфы, коих любил он. Жена Оромэ – Вана, королева цветов, в лике ее и во всех ее трудах запечатлена краса небесная и земная; она – младшая сестра Варды и Палуриэн.

§ 9. Но бóльшим могуществом наделена Ниэнна, сестра Манвэ и Мелько. Она живет в одиночестве. Сердце ее исполнено сострадания, скорбь и плач – ее удел; царство ее – сумрак, и сокрыт ее трон. Ибо чертоги ее – на крайнем западе Западных земель, у самых границ Мира и Тьмы, и редко приходит она в город богов Валмар, обитель радости. Частый гость она в чертогах Мандоса, что находятся ближе и однако ж несколько севернее; и все те, что уходят к Мандосу, вызывают к ней. Ибо она исцеляет раны и боль обращает в лекарство, а скорбь – в мудрость. Окна ее обители выходят за пределы Стен Мира.

§ 10. Последним называют имя Мелько. Номы, более прочих претерпевшие от его злых деяний, не произносят имени его, но зовут его Моргот, Черный Бог, и Бауглир, Притеснитель. Великую мощь даровал ему Илуватар, и был он во всем равен Манвэ, и в придачу имел часть от всех способностей прочих валар; однако же дары эти обратил он во зло. Возжаждал он владычества над миром и всем, что в нем есть, и взалкал власти Манвэ и владений всех прочих Богов; в сердце его все росли гордыня, зависть и алчность, и со временем сделался он непохожим на своих собратьев. Ярость сжигала его, и порождал он насилие и разрушения, и крайности без меры. Лед и пламя были ему

милы. Однако во всех своих злых деяниях он использовал главным образом тьму, и обратил ее в ужас, и сделал ее воплощением страха для эльфов и людей.

Комментарии к части 1

- § 1. В Qo Музыке айнур не говорится ни слова; но к настоящему моменту уже существовал новый вариант этого произведения (см. прим. 20 к «Айнулиндалэ»).
- § 4. Хотя примечание на полях было добавлено в машинописную рукопись позже, оно со всей очевидностью взято либо из исходного варианта рукописи, либо из самой ранней правки. В «Ламмас» (§ 1) «квендийский» – это термин, обозначающий все эльфийские языки, восходящие к Оромэ, как общую группу. В «Амбарканте» (и на схемах, к ней прилагающихся) «срединный воздух» – это *Ильма*; по всему тексту название было заменено на *Ильмен* (форма из ранних нуменорских текстов, стр. 9, 13); в «Этимологиях» фигурируют оба названия, Ильма и Ильмен (основа GPL): «Ильма ‘звездный свет’ (ср. Ильмарэ)», «Ильмен ‘область над слоем воздуха, где находятся звезды’».
- Дети Манвэ и Варды здесь в Q не упомянуты: см. прим. 20 к «Айнулиндалэ».
- § 5. *Госпожа Обширной Земли* – тщательно вписанное исправление поверх стертого текста, где изначально значилось *Лоно Земли*, как в Q.
- § 6. Еще одно раннее изменение, как в § 5; здесь это *Нуруфантур*, заменивший стертый вариант *Нефантур*, как в Q. Данные элементы в характере Мандоса появляются впервые: он знает прошлое и будущее и говорит только по повелению Манвэ (ср. I. 90, 111). Здесь также впервые возникают характеристики Вайрэ и Эстэ, которые в AV упоминались по именам и только.
- § 7. Это описание Тулкаса, приведенное впервые, практически полностью вошло в окончательный вариант данной главы, «Валаквента», что подобно «Айнулиндалэ» стало отдельной, обособленной составляющей всего труда (см. «Сильмариллион», стр. 28–29); но о его любви к Фионвэ там не упоминается. – Изначально в рукописи значилось: «Великую любовь питал он к Фионвэ, сыну Манвэ»; см. примечания о грамматических временах в конце данного комментария.
- § 9. В AV Ниэнна уже стала сестрой Манвэ и Мелько и остается ею и здесь; в «Валаквенте» (стр. 28) она – «сестра Феантури».
- Фрагмент, начинающийся с «Ибо чертоги ее – на крайнем западе Западных земель» и до конца абзаца, в Q отсутствует, но вошел в «Валаквенту». В «Утраченных сказаниях» чертог Вефантура и Фуи Ниэнны находился «под корнями самых холодных и самых северных Гор Валинора» (I. 76). Я не вполне понимаю утверждение, будто окна обители Ниэнны «выходят за пределы Стен Мира», поскольку если ее дом – на крайнем западе Валинора, то окна должны выходить на Бездну Ильмена и через Вайю – на Стены Мира (см. схему «Амбарканты» и карту IV. 243, 249, и ср. QS § 12). Однако можно предложить следующую интерпретацию, безусловно, довольно натянутую:

из окон ее дома ее взгляд беспрепятственно проникает сквозь Ильмен и Вайю, и незримые Стены Мира, и в этом смысле «выходит за пределы Стен».

§ 10. В Q Баутлир переводится как «Ужасный». В опубликованном «Сильмариллионе» имя в тексте не истолковывается; в «Указателе» я перевел его как «Притеснитель», так же, как здесь. В «Этимологиях» (основа MVAW) оно интерпретируется как «тиран, угнетатель».

Настоящее и прошедшее время в части 1

В Q прошедшее время используется на протяжении всего рассказа о валар, за исключением фрагментов, посвященных Оссэ, Уинен и Ниэнне. Настоящее время, вероятно, не появилось бы и в этих случаях, если бы мой отец не пытался навязать прошедшее время представлениям, еще не вполне оформившимся. Во вводной части AV 1 настоящее и прошедшее время используются вперемешку, и путаница несколько нарастает в AV 2. В QS используется настоящее время, за очень редкими исключениями, а в их числе «Манвэ и Мелько *были* братьями» и «Фантури *были* братьями», вероятно, написаны сознательно (т. е. были братьями «в помыслах Илуватара»). Тулкас «великую любовь *питал* к Фионвэ», но здесь прошедшее время было исправлено уже на раннем этапе (§ 7); остается лишь «могущественным владыкой был также и Оромэ» – фраза, повторенная из Q. – В § 2 в рукописи значится: «Этих духов эльфы *именовали* валар»; в машинописном тексте – «*именуют*».

2. О ВАЛИНОРЕ И ДВУХ ДРЕВАХ

§ 11. В начале своего правления увидели валар, что Мир погружен во тьму и что свет рассеян тут и там в воздухе, и над землями, и над морями. Потому создали они две великих светильни, дабы осветить Мир, и утвердили их на высоких столпах на Юге и Севере Средиземья. В большинстве своем валар жили на острове среди морей, пока предавались первым трудам своим по обустройству Мира. Но Моргот выступил против них и развязал войну. Он низверг светильни и в наступившем хаосе и тьме обрушил море на их остров.

§ 12. Тогда Боги удалились на Запад, где троны их пребывают и по сей день, однако Моргот бежал от их гнева, и на Севере возвел себе крепость, и прорыл обширные подземные пещеры*. В ту пору валар не смогли одолеть его или захватить в плен. Потому обосновались они на закраинном Западе, и укрепили его, и отстроили множество дворцов в той земле

* *Примечание на полях:* Мелько строит Утumno.

у границ Мира, что зовется Валинор. С ближней стороны ее омывает Великое море, а с дальней – Внешнее море, что эльфы зовут Вайя; а за ним Стены Мира отгораживают Пустоту и Древнейшую Тьму. В восточной же части, на побережье внутреннего моря, валар воздвигли горы Валинора, высочайшие на земле.

§ 13. В том краю собрали валар весь свет и все дивные творения: там обитали их, и сады, и башни. Посредине равнины за горами раскинулся град Богов, Валмар прекрасный и многозвонный. Манвэ и Варда же обитали в чертогах на самой горделивой из Гор Валинора; оттуда могли они озирать всю землю вплоть до крайних восточных пределов. Эльфы называют эту священную гору именем Таникветиль, и еще – Ойолоссэ, Вечная Белизна, и Элерина, Коронованная Звездами; и еще многими именами. Номы же на своем языке более поздних времен нарекли ее Амон Уилос, а на наречии того острова встарь название сие звучало как Тиндбрентинг – среди тех немногих, кому доводилось разглядеть ее вдалеке.

§ 14. В Валиноре Йаванна освятила взрыхленную землю песнью великой силы, а Ниэнна оросила ее слезами. В ту пору Боги сошлись и воссели молча на троны совета в Кругу Судьбы близ золотых врат Валмара Благословенного; и Йаванна Палуриэн пела перед ними; они же глядели.

§ 15. И вот пробились из почвы два нежных ростка, и воцарилось в мире безмолвие в тот час, и не слышалось иного звука, кроме неторопливого напева Палуриэн. Под песню ее поднялись и выросли два прекрасных дерева. Они прославлены превыше всех прочих творений Богов, и вокруг судьбы их переплетаются все легенды эльдар. У первого из них листья были темно-зелеными, а в нижней части – что мерцающее серебро; цвел же он белыми цветами подобно вишне, и с лепестков их непрерывно стекал росой серебристый свет; так что землю внизу испещрили темные пляшущие тени от его листвы и искристое белое сияние цветов. На втором из деревьев листва отливала светло-зеленым, как кроны буков по весне; края же листьев искрились золотом. На ветках ее покачивались желтые цветы, точно висячие кисти деревьев, что люди ныне называют «золотой дождь»; исходили от тех цветов тепло и ясный свет.

§ 16. Тельперин было имя первому из деревьев в Валиноре, и Сильпион, и еще Нинквэлотэ, и много иных названий дано было ему в песнях; номы же зовут его Галатион. Лаурелин звалось второе дерево, и

Кулуриэн, и Малиналда, и не счесть других ее имен; номы же зовут ее Галладлориэль.*

§ 17. За семь часов великолепное сияние каждого из деревьев разгоралось всего ярче и вновь сходило на нет; и каждое дерево снова пробуждалось к жизни за час до того, как угаснуть другому. Так в Валиноре всякий день дважды наступал отрадный час приглушенного света, когда оба Древа меркли и золотые и серебряные лучи их сливались воедино.

Из двух Древ старшим был Сильпион; первым вырос он в полный рост и зацвел; и первый час, когда сиял он одним белым отблеском серебряной зари, Боги не числят в повести времени, но нарекли его Часом Расцвета, и от него отсчитывают века своего воцарения в Валиноре. А на шестой час Первого Дня и всех грядущих радостных дней вплоть до Затмения Сильпион отцветал, а на двенадцатый час завершалось цветение Лаурелин.

Так каждый день Богов в Валиноре состоял из двенадцати часов и завершался вторым слиянием света, когда Лаурелин угасала, а Сильпион разгорался.

Комментарии к части 2

§ 12. Примечание на полях, в котором исходная крепость Мелько зовется Утумно (не Ангбанд), как в «Амбарканте» и AV 2, – раннее добавление, поскольку в §§ 62, 105 *Утумна* на ранней стадии переправлена на *Утумно*, в то время как в примечании такая правка отсутствует.

§ 13. В рукописи значится «называли эту священную гору», а в машинописном тексте – «называют»; см. пояснение о грамматических временах в комментариях к части 1. В § 16 в обоих текстах значится: «номы зовут его», «номы зовут ее».

Элери́на – изменение, внесенное в рукопись, где прежде значилось *Тинверина*, однако же внесено оно на ранней стадии (1938): см. стр. 200. Имена *Ойолоссэ*, *Тинверина*, *Амон Уилос* вписаны поверх подчищенного текста, причем стерты те названия, что присутствуют в Q (IV. 81): *Иалассэ* (или, возможно, скорее *Иолоссэ*, см. «Этимологии», основа EY), *Тинвенайрин*, *Амон-Уилас*.

* *Примечание к тексту*: Прочие имена Сильпиона среди номов таковы: Силиврос ‘мерцающий дождь’ (по-эльфийски Сильмэроссэ), Нимлот ‘бледный цветок’, Келеборн ‘серебряное дерево’; его изображение, воссозданное Тургоном в Гондолине, звалось Бельтиль ‘божественное сияние’. Прочие имена Лаурелин среди номов таковы: Глевеллин (то же, что и Лаурелин ‘песнь золота’), Ласгален ‘зеленый листвою’, Мельтинон ‘золотое дерево’; а образ ее в Гондолине звался Глингал ‘висячее пламя’.

§ 16. *Имена Древ.* Здесь в тексте впервые появляется имя *Тельпериион*, а также *Нинквэлотэ*, *Кулуриэн* и *Малиналда*. Имена *Галатилион* и *Галадлориэль* вписаны поверх стертого текста – то есть где значились *Бансиль* и *Глингол*, как в Q, или *Бельтиль* и *Глингал*, как в примечании.

Примечание в конце страницы практически наверняка добавлено одновременно с этими исправлениями. В примечании *Сильмэроссэ* назван «эльфийской» формой, отличной от номского *Силиврос*; позже в QS (§ 25) фраза «Линдар... порою только их одних лишь и зовут эльфами» дословно повторяет Q (IV. 85), хотя была вычеркнута и в машинописном тексте уже не фигурирует; однако с другой стороны, в настоящем примечании это прежнее различие между «эльфийским» и «номским» в машинописи сохранилось.

Название *Нимлот*, что здесь появляется впервые, впоследствии стало именем Белого Древа Нуменора, саженца Белого Древа Тол-эрессеа. *Келеборн*, тоже впервые здесь упомянутый, позже стал Древом Тол-эрессеа, потомком Древа Тириона. С названием *Ласгален* 'зеленая листвою' ср. *Эрюн Ласгален* 'Лес Зеленых листьев', название Мирквуда после Войны Кольца («Властелин Колец», приложение В, III. 375).

Бельтиль и *Глингал* появляются как поздние исправленные варианты названий *Бансиль* и *Глингол* в обеих «Песнях Белерианда» (III. 80–82, 195), где это – имена Древ Валинора. Отдельная ассоциация этих названий (в их ранних формах) с Деревями Гондолина восходит к давней повести «Падение Гондолина», где, однако же, эти Деревя являлись не изображениями Древ Валинора, а их отпрысками; но в Q (и в QS до того, как названия были переправлены на *Галатилион* и *Галадлориэль*) таковы были номские имена для Сильпиона и Лаурелин. Настоящее примечание – первое указание на то, что Деревя Гондолина были изображениями работы Тургона.

§ 17. В конце этой части в рукописи приводится упрощенный вариант таблицы циклов Древ, содержащейся в Q (IV. 83).

3 (а). О ПРИХОДЕ ЭЛЬФОВ

[В рукописи QS третья часть («О приходе эльфов») включает в себя главы 3, 4 («О Тинголе и Мелиан» и 5 («Об Эльдамаре и владыках эльдалиэ») опубликованного варианта, хотя и содержит подзаголовки «Тингол». В машинописном тексте наблюдаются два характерных отступа и подзаголовки «О Тинголе» и «О Коре и Алквалондэ» (что впоследствии превратилось в «Об Эльдамаре и владыках эльдалиэ»), однако как главы они не пронумерованы, и после «О Коре и Алквалондэ» машинописный текст заканчивается. Удобства ради здесь все три части приводятся как отдельные главы, с нумерацией 3 (а), 3 (b), 3 (с).]

§ 18. Все это время, с тех пор, как Моргот низверг светильни, Средиземье к востоку от Гор Валинора было лишено света. Пока струили сияние светильни, там все пошло в рост, но ныне рост

приостановился, ибо всюду вновь воцарилась тьма. Однако воспрями уже древнейшие из живых созданий: в море – гигантские водоросли, на земле – тень темных деревьев. А под деревьями объявились малые существа, бледные и безмолвные, а в долинах среди холмов, одетых в ночь, – темные твари, могучие и древние. В тех землях и лесах часто охотился Оромэ; порою приходила туда Йаванна со скорбными песнями, ибо печалила ее тьма над Средиземьем и удручало, что земли те заброшены. Но прочие валар туда являлись редко; и на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг себя своих демонов. Из его тварей эти были сделаны первыми: с сердцами из пламени и с огненными бичами. В последующие дни номы назвали их балрогами. Но в ту пору Моргот произвел немало чудовищ самых разных видов и обличий, и чудовища те долго потом тревожили мир; однако ж орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов, сделал же их в насмешку над Детьми Илуватара. Владения его в Средиземье разползались все дальше к югу.

§ 19. Но вот Варда оглядела одетый тьмою мир и преисполнилась сострадания. Засим взяла она серебряную росу, что стекала по капле с Сильпиона и сберегалась в Валиноре, и сотворила из нее звезды. Вот почему наречена она Тинталлэ, Возжигающая Звезды, и Элентари, Королева Звезд. Она усыпала темные небеса этими яркими сосудами, наполненными серебристым пламенем; но высоко на Севере как вызов Морготу поместила она корону из Семи огромных Звезд, знак Богов и предвестие рока. Многими именами с тех пор называют их; но в древние дни Севера и эльфы, и люди именovali это созвездие Пылающим Кустом, а некоторые – Серпом Богов.

§ 20. Говорится, будто с расцветом звезд пробудились дети земли: Старшие Дети Илуватара. Сами они называли себя квенди, а мы зовем их эльфами; Оромэ же нарек их эльдар, Народ Звезд, и это имя впредь носили все, кто последовал за ним по дороге на запад. Изначально были они более велики и сильны, нежели в последующие времена, – но не более прекрасны; ибо хотя красота эльдар в дни их юности затмевала все, созданное Илуватаром, она не погибла, но жива на Западе; а страдания и мудрость лишь обогатили ее. И узрел эльфов Оромэ, и преисполнился изумления и любви, ибо приход их не был предречен в Музыке айнур, но сокрыт был в потаенном помысле Илуватара. Случайно обнаружил их Оромэ во время своих странствий, когда еще жили они, до поры немые, у озаренного звездами озера Куивизенен, Вод

Пробуждения, на Востоке Средиземья. Оромэ пробыл некоторое время среди них, и научил их языку Богов, из которого впоследствии они создали дивное эльфийское наречие, отрадное для слуха валар. Затем Ороме стремительно поскакал верхом через земли и море назад в Валинор, во власти мыслей о красоте эльфов, и доставил вести в Валмар. Поразились Боги, все, кроме Манвэ, коему потаенный помысел Илуватара явлен был во всем, что касалось этого мира. Долго сидел Манвэ, погруженный в мысли, и наконец обратился к валар, открыв им думу Отца; и повелел им вернуться ныне к исполнению своего долга, долг же их – управлять миром во имя Детей Илуватара, когда те появляться, каждый народ – в назначенный срок.

§ 21. Вот так случилось, что после долгого совета Боги решились атаковать северную крепость Моргота.* Не забыл Моргот, что причиной его низвержения стали эльфы. Однако ж сами эльфы к тому причастны не были; мало что ведомо им о выступлении сил Запада против Севера в начале дней и о войне и сотрясениях первой Битвы Богов. В ту пору разрушились и изменились очертания Средиземья, и всколыхнулись моря. Тулкас же наконец схватился с Морготом, и одолел его, и сковал его цепью Ангайнор, и увел в плен; и на земле надолго воцарился мир. Однако в Морготовой крепости было немало подвалов и пещер, хитроумно схороненных глубоко под землю; и Боги не уничтожили их полностью, и немало злобных тварей затаилось там до поры; а другие разбежались и сокрылись во тьме; и после рыскали среди пустошей мира.

§ 22. Боги приволокли Моргота назад в Валинор, скованного по рукам и ногам и с завязанными глазами, и бросили в темницу в чертогах Мандоса, откуда никто не выходил вовеки, кроме как по воле Мандоса и Манвэ – ни вала, ни эльф, ни человек. Просторны те чертоги и крепки, и возведены на севере Валинора.

§ 23. А квенди, народ эльфов, были призваны Богами в Валинор, ибо валар преисполнились любви к красоте их и страшились оставить их одних в опасном мире среди мороков подзвездных сумерек; ибо Боги до поры удерживали живой свет в Валиноре. В том многие видели причину последующих бед, почитая, что ошиблись валар и отступили от

* *Примечание на полях: Утумно.*

веления Илуватара, пусть и с добрыми намерениями. Однако ж такова была судьба Мира, что в итоге итогов не может идти вразрез с замыслом Илуватара. Тем не менее эльфы поначалу не пожелали внять призыву; поэтому отправили к ним Оромэ, и выбрал он среди них трех послов, и забрал их в Валмар. То были Ингвэ, и Финвэ, и Эльвэ, после ставшие королями Трех Родов эльдар; придя же, они исполнились благоговения перед славой и величием валар и возжелали света и великолепия Валинора. Засим вернулись они и принялись убеждать эльфов отправиться на Запад, и большая часть народа вняла совету. Поступили они так свободно, по доброй воле, но притом поддавшись могуществу Богов, в то время как мудрость их еще не набрала полную силу. Эльфов, что вняли призыву и последовали за тремя владыками, называют эльдар, тем самым именем, что дал эльфам Оромэ; ибо он стал проводником эльфов и в конце концов привел их в Валинор (кроме тех, что заплутали в пути). Однако ж многие предпочли звездный свет и необозримые просторы земли смутным слухам о славе Дерев и остались; их именуют авари, Нежелающие.

§ 24. И вот эльдар собрались в великий поход от первых своих жилищ на Востоке. Когда же все было готово, Оромэ поехал во главе их верхом на белом своем скакуне, подкованном золотом; а позади него эльдалиэ двинулись в путь тремя отрядами.

§ 25. Выступивших в путь первыми повел Ингвэ, благороднейший из владык эльфийского рода. Он вступил в Валинор, и восседает у ног Властей, и все эльфы чтят его имя; но он никогда не возвращался назад и никогда более не обращал взор свой к Средиземью. Народ его зовется линдар, прекраснейшие из квенди; то – Высокие эльфы, возлюбленные Манвэ и Вардой; мало кто среди людей беседовал с ними.

§ 26. Вслед за ними шли нолдор. Номами вправе мы называть их, ибо то имя мудрости; они – Глубокомудрые эльфы и друзья Аулэ. Возглавлял их Финвэ, мудрейший из детей мира. Род его прославлен в песнях; немало рассказано о нолдор в сих преданиях, ибо на долю им выпали долгие и горькие труды и сражения в северных землях древности.

§ 27. Третьими шли телери, ибо они замешкались и долго не решались покинуть сумрак; то – Морские эльфы; а впоследствии в Валиноре именovali их солонэльди, ибо слагали они музыку подле рокочущих волн. Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны и белы.

§ 28. Самые последние из нолдор покинули отряд Финвэ, разуверившись в походе, и повернули на юг, и долго скитались, и стали обособленным народом, не схожим с родней своей. Они не числятся среди эльдар, но и среди авари до поры – тоже. Перэльдар называют их на языке эльфов Валинора, что означает «полуэльдар». А на их собственном наречии они зовутся данас, ибо первый их вождь носил имя Дан. Сыном его был Денетор: он увел этих эльфов в Белерианд еще до восхода Луны.

§ 29. И многие другие из числа эльдар, что выступили в поход, потерялись на долгой дороге; и скитались они по лесам и горам мира, и так и не достигли Валинора, и не узрели света Двух Древ. Потому зовутся они лемби, то есть Замешкавшиеся. А лемби и перэльдар зовутся также илькоринди, потому что, хотя и отправились они в путь, вовеки не жили они в Коре, городе, что эльфы впоследствии возвели в земле Богов; однако ж сердца их всегда обращены были к Западу. Но илькоринди и авари зовутся Темными эльфами, ибо так и не увидели света Двух Древ, пока не померк он; между тем как линдар, и нолдор, и телери именуются Светлыми эльфами, и помнят они тот свет, коего нет более.*

§ 30. Лемби были в большинстве своем из народа телери, а превыше прочих стоят эльфы Белерианда, на Западе Средиземья. Наиболее прославлен среди них тот эльф, который поначалу именовался Синдо Серый, брат Эльвэ, но ныне зовется Тингол на языке Дориата.

* *Примечание к тексту:* Иные имена даны этим народам в легендах и песнях. Линдар – это Благословенные эльфы и эльфы Копья, эльфы Воздуха, Друзья Богов, Священные эльфы, и Бессмертные, и Дети Ингвэ; они – Дивный народ и Белый. Нолдор – Мудрые, и Златые, и Доблестные, эльфы Меча, эльфы Земли, Недруги Мелько, Искусные Руки, Приверженцы Самоцветов, Сотоварищи Людей, Приверженцы Финвэ. А телери – Пенные всадники, Музыканты Побережья, Вольнолюбивые и Странники, эльфы Моря, Мореходы, эльфы Стрелы, Друзья корабля, Повелители Чаек, Синие эльфы, Собиратели жемчуга и Народ Эльвэ. Данас – эльфы Лесов, Потаенные эльфы, Зеленые эльфы, эльфы Семиречья, Приверженцы Лутиэн, Утраченный народ Оссирианда, ибо нет их более.

Комментарии к части 3 (а)

[В рукописи QS названия отдельных групп эльфов менялись чрезвычайно запутанным образом, пока не обрели в машинописном тексте ту форму, что приводится здесь; одни и те же названия перемещались в иной контекст и получали иные значения. Я не имею в виду первоначальные имена в нижеследующих примечаниях, поскольку отдельные изменения проследить крайне трудно, если разбираться с ними по одному; но попытаюсь дать объяснение в общем примечании в конце этих комментариев.]

§ 18. В исходном тексте фрагмента касательно демонов Моргота говорится следующее:

... и на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг себя свои демонические отродья, коих номы впоследствии знали как балрогов: у них были огненные бичи. Уванимор создал он, чудовищ самых разных видов и обличий; но орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов.

Термин *уванимор* встречается в «Утраченных сказаниях», I. 75 («чудовища, великаны и исполины»), и т.д.; ср. *ванимор* 'Прекрасные', стр. 110. – Касательно вопроса о том, когда впервые появились орки, см. стр. 148 и комментариев к QS § 62. В «Падении Нуменора» II (§ 1) говорится, что орки это «насмешка над созданиями Илуватара» (ср. тж. «Утраченный путь», стр. 65). В QS § 62 мысль о том, что орки – это насмешка над эльфами, присутствует уже в исходном тексте.

§ 19. В машинописном тексте *Элентари* заменило собою *Тинверонтар*, но это исправление относится к более раннему периоду, как *Элерина* > *Тинверина* в § 13; см. стр. 200. – Тинталлэ 'Возжигающая' фигурирует в «Сильмариллионе» (стр. 48) и во «Властелине Колец», но там это имя Варды «из глубин времени»: имя «Королева Звезд» (Элентари) было дано как отсылка ко второму созиданию звезд, во времена пробуждения эльфов. Второе созидание звезд «Сильмариллиона» в QS, как и в AV 2 (запись о 1900 годе), пока еще числится первым.

§ 20. Фраза, начинающаяся с «Оромэ же нарек их эльдар, Народ Звезд» в рукописи добавлена на очень ранней стадии в виде сноски; в машинописном варианте она включена в текст. См. примечание о названиях в конце данных комментариев.

Весь абзац, от слов «но не более прекрасны», был значительно расширен и изменен при первом переписывании для передачи в перепечатку. В исходном варианте он почти в точности совпадал с Q (IV. 84):

...хотя и не более прекрасны. Отыскал их Оромэ – там, где поселились они, у озаренного звездами озера Куивизэнен, Вод Пробуждения, на Востоке Средиземья. Стремительно поскакал он в Валинор, во власти мыслей об их красоте. Выслушав его вести, валар надолго задумались – и вспомнили о своем долге. Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им во имя детей Илуватара, кои придут позже, и все – в назначенный срок.

В придачу к утверждению в переписанном варианте о том, что Оромэ научил эльфов «языку Богов» (см. «Ламмас» § 1), новый фрагмент привносит неожиданный поворот в сюжетную линию «Айнулиндалэ»: прихода Детей Илуватара в Музыке айну не было, вести, принесенные Оромэ, повергли валар в изумление, и тогда Манвэ открыл им помысел Илуватара. То, что в исходном тексте являлось уже известной для них обязанностью («Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им во имя детей Илуватара»), теперь (по всей видимости) в самом деле было вменено им в обязанность, но до сих пор они о таковой не подозревали. В варианте «Айнулиндалэ» этого периода (стр. 160–161) говорится:

Ибо эльфы и люди были задуманы одним лишь Илуватаром, айну же, не вполне понимая эту часть заданной им темы, не осмелились ничего добавить в своей музыке к их образу.

В поздних вариантах, созданных уже после «Властелина Колец», в то время как концепция менялась и появилась идея Видения, явленного айну еще до акта Творения, недвусмысленно говорится, что Дети Илуватара «явились в третьей теме» Музыки и что в Видении айну узрели приход эльфов и людей.

§ 21. В изначальном варианте QS вместо «очертания» значилось «симметрия»; отсюда явствует, что отец имел в виду отрывок из «Амбарканты»: «Но симметрия древней Земли была разрушена и изменилась в ходе первой Битвы Богов» (IV. 239 и карта IV. 251)

§ 23. Фрагмент начиная с «В том многие видели причину последующих бед» добавлен к изначальному тексту, где говорилось только: «Оромэ доставил их послов в Валмар». Здесь вновь появляется история о трех послых, восходящая к «Утраченным сказаниям» (I. 115–117) и, как ни странно, отсутствующая в S и Q (IV. 68); и предположение, впервые возникшее в переписанном варианте QS, о том, что валар ошиблись, призвав к себе эльфов, в виде намека содержится и в древнем сказании: «Может статься, и в самом деле, реши боги по-иному, мир был бы сейчас прекраснее, а эльдар – счастливее» (I. 117).

Эльвэ здесь (что несколько сбивает с толку) – это не Тингол, чье квенийское имя звучит как Эльвэ в «Сильмариллионе». В «Утраченных сказаниях» Тинвелинт (Тингол) был одним из трех послых; но в Великом Походе Третий Род после утраты Тинвелинта возглавлял «некто Эллу» (I. 120). В QS Тингол не входил в число послых и в Валиноре никогда не бывал; послом и предводителем Третьего Отряда являлся Эльвэ (который, однако же, приходился Тинголу братом). В «Сильмариллионе» Тингол (Эльвэ Синголло) снова стал одним из послых, в то время как предводителем Третьего Отряда (после утраты Тингола) выступил его брат Олвэ: налицо возвращение к «Утраченным сказаниям», с добавлением того факта, что эти двое – братья.

Изначальный текст фрагмента вслед за «То были Ингвэ, и

Финвэ, и Эльвэ, после ставшие королями Трех Родов эльдар» выглядел так:

А вернувшись, принялись они убеждать эльфов в том, что должно им отправиться на Запад. Поступили они так свободно, по доброй воле, но притом преисполнившись благоговения пред могуществом и величием Богов.

Большинство эльфов вняли призыву: это они впоследствии пришли в Валинор (кроме тех, что заплутали) и зовутся эльдар, Уходящие.

Здесь имя *эльдар* истолковывается так же, как и в «Ламмас» (§ 2 и комментарий); в обеих работах такое истолкование уступило место переводу «Народ Звезд» – это имя дал эльфам Оромэ; см. комментарий к § 20 выше и примечание о названиях в конце данных комментариев.

§ 25. После «Народ его зовется линдар, прекраснейшие из квенди» в исходном тексте добавлено: «порою только их одних лишь и зовут эльфами»; см. комментарий к § 16.

Высокие эльфы: в Q здесь значит «Светлые эльфы»; впоследствии (IV. 89, прим. 6) название «Светлые эльфы» было заменено на «Высокие эльфы», а затем на «Дивные эльфы». Термин «Светлые эльфы» теперь использовался иначе; см. § 29 и стр. 197.

§ 27. Здесь впервые возникает представление о том, что телери были последним из Трех Родов, поскольку «они замешкались и долго не решались покинуть сумрак». В «Ламмас» (§ 2) они оказались последними, потому что «они проснулись позже других».

§ 28. Вместо «Перэльдар называют их на языке эльфов Валинора, что означает ‘полуэльфы’» в изначальном тексте говорилось: «Не было им имени на языке Валинора». См. примечание о названиях ниже.

§ 29. Слова «вовсеки не жили они в Коре, городе, что эльфы впоследствии возвели» возвращают нас к исходному значению названия, тем более озадачивающему в свете § 39: «На вершине холма Кор воздвигся град эльфов: белые стены и террасы Туна [> Туны]». Так же и в «Ламмас» § 11 слова «в Коре» противоречат ссылке в § 5 на Кор как на холм, на котором был построен Тун [> Туна].

§ 30. В «Ламмас» (§ 2) также говорится, что лемби были в большинстве своем из телерийского народа, но смысл здесь не совсем тот же, поскольку в «Ламмас» название лемби все еще относилось к эльфам, которые так и не покинули землю пробуждения. О Синдо Сером см. комментарий к «Ламмас» § 6.

Примечание о названиях отдельных групп эльфов

Некоторые из изменений, о которых пойдет речь ниже, содержатся в списке предполагаемых исправлений, датированном 20 ноября 1937 года (стр. 200).

В исходном варианте этой главы классификация была следующая:

(§ 23) *Эльдар* ‘Уходящие’ противопоставлены *лемби* ‘Замешкавшимся’, тем, что остались. (Здесь та же формулировка, что и в «Ламмас» § 2 до внесения правки.)

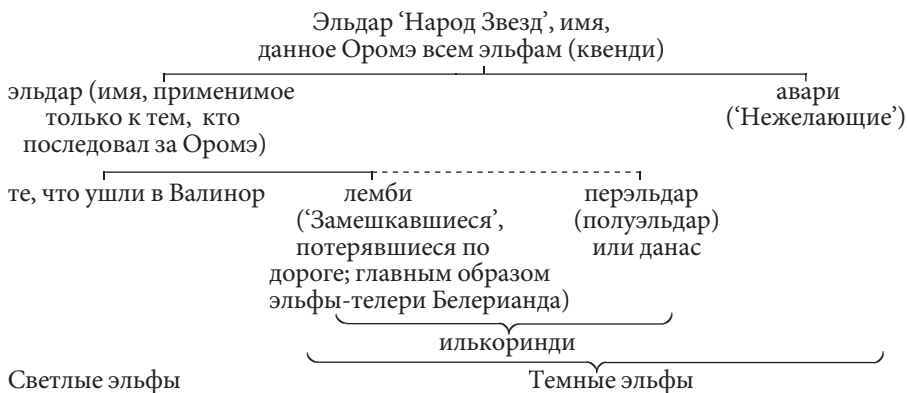
(§ 28) Те из нолдор, которые разуверились в походе и повернули на юг, *данас*, не считаются ни *эльдар*, ни *лемби*. Это согласуется

с утверждением в «Ламмас» § 7 (но не с § 2: касательно противоречивых представлений см. стр. 188 и «Ламмасэтен», стр. 194–195).

(§ 29) Те эльдар, которые выступили в поход, но «потерялись на долгой дороге» и так и не добрались до Кора, зовутся *илькоринди*. (Это согласуется с «Ламмас» § 2, за исключением того, что данас причисляются к илькоринди.)

Таким образом, самые ранние изменения в рукописи QS привнесли идеи о том, что название «эльдар» означает «Народ Звезд» (причем Оромэ назвал так всех эльфов), а также и о том, что это имя «впредь носили все, кто последовал за ним по дороге на запад». Было также добавлено следующее различие: те, кто все-таки переправился через Море, звались *авари*, ‘Уходящие’. Эта новая формулировка была также вписана в «Ламмас» § 2 (см. комментарий) – вне всякого сомнения, тогда же.

Третий слой ранних изменений этого фрагмента в рукописи QS, при передаче текста в перепечатку, в «Ламмас» не представлен. Об этих изменениях идет речь в заметках от 20 ноября 1937 года. Название *авари* теперь стало означать ‘Нежелающие’ и заменило собою *лемби* для обозначения тех эльфов, которые остались на Востоке (§ 23); данас получили название *перэльдар* ‘полуэльдар’ «на языке Валинора» (§ 28);* название *лемби* теперь перешло к тем эльдар, которые потерялись по дороге и так и не добрались до Кора (§ 29); и в то время как название *илькоринди* было сохранено (как альтернатива *лемби*), теперь оно включало в себя также данас (*перэльдар*) (§ 29) – в этом отношении согласуясь с «Ламмас» § 2. Тем самым (по контрасту с таблицей, приведенной на стр. 183):



* Во «Властелине Колец» форма *перэдиль* на языке синдарин имеет совершенно иное значение: «Сыновьями Эарендила были Эльрос и Эльронд, *перэдиль* или полуэльфы», приложение A I (i). Более ранняя форма названия – *перингол*, *перингуул*: см. комментарий к АВ 2, запись о 325 годе.

3 (b). О ТИНГОЛЕ

§ 31. Вот почему Тингол остался в Белерианде и не добрался до Валинора. Мелиан была духом из рода валар. Она жила в садах Лориэна, и среди всего тамошнего прекрасного народа никого не было красивее нее, равно как и мудрее, равно как и искушеннее в песнях магии и чародейства. Говорится, будто Боги оставляли труды свои, а птицы Валинора забывали о своих забавах, и смолкали колокола Валмара, и иссякали фонтаны, когда при смешении света Мелиан пела в садах Бога сновидений. Соловьи следовали за нею повсюду; и она научила их песням. Любила она глубокий сумрак, но до Сотворения мира была она сродни Йаванне, и часто покидала Валинор и подолгу скиталась в Ближних землях; там, в безмолвии предрассветной земли, звучал ее голос и голоса ее птиц.

§ 32. Тингол услышал песнь соловьев Мелиан, и пали на него чары, и бросил он народ свой, и заплутал, следуя на их голоса в сумраке дерев. Наконец вышел он на поляну, озаренную звездами, и там стояла Мелиан, и в лице ее сиял свет Амана. Ни слова не произнесла она; но, охваченный любовью, Тингол приблизился к ней и взял ее за руку, и погрузился в глубокий сон и долгую дрему, и напрасно разыскивали его подданные.

§ 33. В последующие дни Мелиан и Тингол стали королевой и королем эльфов Дориата; их потаенные чертоги были в Менегроте, Тысяче Пещер. Потому Тингол так и не переправился через Море в Валинор, и Мелиан не возвращалась туда, пока существовало их королевство; от нее эльфы и люди унаследовали кровь бессмертного рода Богов, как о том будет рассказано впоследствии.

3 (c). О КОРЕ И АЛКВАЛОНДЭ

[Здесь рукописный и машинописный тексты соотносятся друг с другом совершенно иначе: рукопись (в которой эта глава не представлена как самостоятельная и никак не отделена от предшествующей части, см. стр. 211) почти не подвергалась правке, в то время как машинописный текст, уже в напечатанном виде, содержит большое количество отличий. Объясняется это, вероятно, тем, что в данном случае отец не внес сперва исправления в рукопись карандашом, а менял текст, уже печатая его на машине. На самом деле во втором тексте последовательность изложения, а также имена и названия в сравнении с первым не менялись радикально, хотя, безусловно, ряд новых элементов был внесен. Как и прежде, я воспроизвожу машинописный текст и отмечаю значимые расхождения]

с рукописью в комментариях. На главе «О Коре и Алквалондэ» машинописный вариант заканчивается.]

§ 34. Со временем отряды эльдар добрались до последних западных берегов Ближних земель. В северной части берега эти, в древние дни после Битвы Богов, отлого понижались в западном направлении, так что на крайнем севере лишь узкое море отделяло Внешнюю землю, где выстроен был Валинор, от Ближних земель; однако узкое это море загромождал скрежещущий лед – столь яростны были стужи Моргота. Потому Оромэ не повел эльдар далеко на Север, но проводил их в приветные земли вокруг реки Сирион, что впоследствии получили название Белерианд; а от тех берегов, где отряды эльдар впервые взглянули в страхе и изумлении на море, простирался между ними и Горами Валинора океан, бескрайний, и темный, и глубокий.

§ 35. Там ждали они, глядя на темные волны. И явился от валар Улмо; и выкорчевал он наполовину затонувший остров, на котором Боги обитали поначалу, – давно уже одиноко возвышался он посреди моря, вдали от обоих берегов; с помощью своих слуг Улмо сдвинул его с места, точно могучий корабль, и укрепил его в заливе, куда впадает Сирион.* На остров взойшли линдар и нолдор, ибо к тому времени они уже все собрались. Телери же приотстали, ибо в походе шли не так быстро и не настолько снедало их нетерпение; задержала их также и пропажа Тингола; и добрались они до моря лишь тогда, когда Улмо уже отбыл.

§ 36. Так перевез Улмо линдар и нолдор через море на протяженное побережье под сенью Гор Валинора, и вступили они в землю Богов, и добрый прием ждал их в том блаженном краю. Но телери долго жили на западном взморье, дожидаясь возвращения Улмо, и со временем полюбили шум волн, и сложили они песни, вобравшие в себя музыку воды. И услышал их Оссэ, и явился туда; и возлюбил их, радуясь музыке их голосов. Восседая на скале близ кромки моря, беседовал он с телери и наставлял их. Велико же было его горе, когда Улмо наконец возвратился, дабы увезти их прочь в Валинор. Иных Оссэ убедил остаться на берегах Средиземья:

* *Примечание к тексту:* И говорят иные, будто огромный остров Балар, прежде лежавший в том заливе, это восточный мыс Одинокого острова, который отломился и остался на месте, когда Улмо вновь переместил сию землю на Запад.

то были эльфы Фаласа, что в последующие дни жили в гаванях Бритомбар и Эглорест в Белерианде; но большинство телери взошли на остров и увезены были далеко прочь.

§ 37. Оссэ последовал за ними, когда же они почти достигли конца пути, он воззвал к эльфам, и те умолили Ульмо остановиться ненадолго, дабы могли они проститься со своим другом и взглянуть напоследок на звездное небо. Ибо свет Дерев, что просачивался сквозь ущелья между холмов, внушал им благоговейный страх. И разгневался на них Ульмо, однако ж просьбу их исполнил и оставил их до поры. Тогда Оссэ ухватил остров и приковал его цепями к морскому дну далеко у выхода из Залива Эльфийского Дома, откуда Горы Валинора еле видны. А когда вернулся Ульмо, невозможно уже было стронуть с места либо выкорчевать остров, не подвергая телери опасности; так что более не сдвигали его: одиноко простоял он там не один век. Никаких иных земель рядом с ним не было, потому звался он Тол Эрессеа, или Одинокий остров. Долго телери там прожили, и от Оссэ переняли странные мелодии и знание о море, а тот на радость им создал морских птиц. И потому, что долго прожили телери отдельно от прочих на Одиноком острове, обособилась и их речь от языка линдар и нолдор.

§ 38. Им же валар даровали кров и дом. Даже среди лучезарных цветов в осиянных Древами садах Богов эльфы по-прежнему иногда тосковали по звездам. Потому в опоясывающих горах прорублен был проход, и там, в глубокой долине, сбегаящей к самому морю, воздвигли зеленый холм Кор. С запада его озарял свет Дерев, потому тень он неизменно отбрасывал к востоку; а на востоке глядел он в сторону Залива Эльфийского Дома, и Одинокого острова, и Тенистых морей. Свет Благословенного королевства струился сквозь брешь, зажигая волны золотыми и серебряными отблесками, и достигал Одинокого острова, и западные его берега сделались зелены и прекрасны. Там впервые к востоку от Гор Богов расцвели цветы.

§ 39. На вершине холма Кор воздвигся град эльфов: белые стены и террасы Туны, и выше прочих башен того города вознеслась Башня Ингвэ, Ингвэминдон; далеко разливался свет ее серебряного светильника и пронзал морские туманы. Немногим кораблям смертных людей выпадало узреть этот тонкий луч. В Туне* поселились линдар и нолдор.

* *Примечание к тексту:* То есть Город-Холм. Этот город Боги именовали Эльдамар (то есть Эльфийский Дом), а номы на языке более поздних времен – Тун или Эледун. Но области, где жили эльфы и откуда можно было

§ 40. Манвэ и Варда более прочих возлюбили линдар, Высоких эльфов; все деяния их и песни – священные и бессмертны. Нолдор, то есть номы, пришли по сердцу Аулэ и мудрому Мандосу; великие познания и умения обрели эти эльфы. Однако обурежала их еще более великая жажда новых знаний и желание создавать творения чудесные и новые. Речь их непрестанно менялась, ибо велика была любовь нолдор к словам, и постоянно стремились они подобрать более точные названия всему, о чем знали и о чем помышляли. В Валиноре они первыми придумали создавать драгоценные камни, и творили их в несметном множестве, многих видов и оттенков; и заполнили ими всю Туну, и немало обогатились чертоги Богов.

§ 41. Нолдор впоследствии возвратились в Средиземье, и в предании этом повествуется главным образом об их деяниях; потому должно называть здесь род и имена их правителей в той форме, в какой звучали они позже на языке номов в Белерианде, в Средиземье. Финвэ был королем нолдор. Сыновьями его были Феанор, Финголфин и Финрод. Из них троих Феанор не имел равных в искусстве слова и в мастерстве, и знанием обладал большим, нежели его братья; в сердце его дух пылал огнем. Финголфин превосходил всех прочих силой, и стойкостью, и доблестью. Финрод же – красотой и мудростью сердца. Было у Феанора семеро сыновей: Майдрос статный; Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко разносился над землею и морем; Келегорн прекрасный, и Крантир темный; и Куруфин умелый, каковой унаследовал по большей части отцовское мастерство; и младшие Дамрод и Дириэль, близнецы, схожие лицом и нравом. Впоследствии сделались они великими охотниками в лесах Средиземья. Охотником был и Келегорн, что в Валиноре приходился другом Оромэ и часто следовал на звук рога великого бога.

§ 42. Сыновьями Финголфина были Фингон, впоследствии ставший Королем номов на Севере мира, и Тургон Гондолинский; сестрой их была Исфин Белая. Сыновья Финрода звались Инглор верный (которого после нарекли Фелагундом, Владыкой Пещер) и Ородрет, и Ангрод, и Эгнор. Инглора и Ородрета связывала крепкая любовь, и дружили они с сыновьями Финголфина, Ангрод же и Эгнор водили дружбу с сынами Феанора.

§ 43. Здесь должно поведать о том, как телери наконец добрались до

видеть звезды, носили название Элендэ или Эльданор, то есть Эльфийская земля. Ущелье в горах, выводившее к Элендэ, именовалось Калакилья, Ущелье Света.

Валинора. Ибо на протяжении почти ста Валинорских лет, из которых каждый год – что десять лет Солнца, созданного впоследствии, жили они на Тол Эрессеа. Но постепенно сердца их, переменившись, потянулись к свету, что струился через море к их острову; и разрывались они между любовью к музыке волн, что разбивались об их берега, и желанием увидеть вновь родню свою и взглянуть на величие Богов. И наконец мечта о свете оказалась сильнее. Тогда Ульмо обучил их искусству кораблестроения; а Оссэ, повинаясь Ульмо, принес им лебедей с сильными крылами как прощальный дар. И повлекли впряженные лебеди флотилию белоснежных кораблей, и так были телери переправлены без помощи ветров в Валинор.

§ 44. Там поселились эльфы на протяженных берегах Эльфийского Дома, и, буде того пожелают, могли видеть свет Древ и бродить по золоченым улицам Валмара и хрустальным лестницам Туны на Коре. Но по большей части плавали они по водам Залива Эльфийского Дома и танцевали в сверкающих волнах, и кудри их мерцали в сиянии, струящемся из-за холма. Множество драгоценностей подарили им нолдор – опалы, и бриллианты, и бледные хрустали, – а те рассыпали их по взморью и разбрасывали в заводях. Великолепны были берега Элендэ в те дни. Без счету жемчугов сами телери добывали в море, и чертоги их были из жемчуга, из жемчуга отстроили и дворец Эльвэ в Гавани Лебедей, освещенный бесчисленными светильниками. Ибо Алквалондэ, Гавань Лебедей, была главным городом телери и гаванью для их кораблей; кораблям же придавали они обличие лебедей – были они белые, с золотыми клювами и очами из золота и черного янтаря. Вратами той гавани служила арка из естественного камня, изваянная морем в скале, и высилась она у самых пределов Эльфийской земли, к северу от Калакильи, то есть Ущелья Света, где стоял холм Кор.

§ 45. Шли века, и линдар полюбили землю Богов и незамутненный свет Дерев, и покинули город Туну, и поселились на горе Манвэ и на равнинах и среди лесов Валинора, и обособились от номов. В сердцах же нолдор жила память о земле под звездами, и они селились в ущелье Калакильи, и в холмах и долинах, куда доносился шум западного моря; и хотя многие часто странствовали по земле Богов, далеко направляя свой путь в стремлении своем разгадать тайны земли и вод, и всего живого, однако же общались они больше с телери, нежели с линдар; и языки Туны и Алквалондэ весьма сблизились в те дни. Финвэ был королем в Туне, а Эльвэ – в

Алквалондэ; но Верховным королем над всеми эльфами неизменно почитался Ингвэ. Он пребывал у престола Манвэ на Таникветили. Феанор и его сыновья нигде не жили подолгу. Они странствовали в пределах Валинора из конца в конец и добирались даже до границ Тьмы и холодных берегов Внешнего моря, разыскивая неведомого. Нередко гостили они в чертогах Аулэ; Келегорн же предпочитал обитель Оромэ – там узнал он многое о зверях и птицах и перенял все их языки. Ибо все живые существа, что есть или были на этой земле, кроме разве злобных и свирепых тварей Мелькора, обитали тогда в Валиноре; а также и немало других созданий, прекрасных и странных, коих в Средиземье не видывали и, надо думать, не увидят уж никогда, ибо облик Мира изменился безвозвратно.

Комментарии к части 3 (с)

§ 34. В рукописной версии не уточняется, где именно Оромэ вышел к побережью Великого моря; но ср. карту «Амбарканы» (IV. 249), на которой обозначен маршрут Похода эльфов (и см. IV. 257).

§ 35. В рукописи не содержится ни фразы «с помощью своих слуг...», ни примечания к тексту. История происхождения Острова Балар прежде нигде не приводилась.

В последней фразе абзаца в рукописи значителен только: «телери же приотстали, и пришли лишь тогда, когда он уже отбыл». В машинописный вариант добавлена история о том, что исчезновение Тингола послужило одной из причин позднего прибытия телери на побережье (хотя эта идея, вероятно, уже была представлена в исходном сказании «Пришествие эльфов», I. 120); в любом случае о том, что телери шли менее охотно, уже говорилось выше, в QS (§ 27).

§ 36. Прежде нигде не утверждалось прямо, что эльфы, которых Оромэ уговорил остаться – это эльфы Бритомбара и Эглореста.

§ 37. Изложенный здесь эпизод представляет собою любопытную переходную стадию между Q и «Сильмариллионом» (стр. 58–59). В QS, равно как в S и Q, сохранена старая история о том, как Оссэ, выйдя из повиновения, укрепил Тол Эрессеа на месте (см. I. 120, 134; IV. 45); но теперь добавился новый элемент, присутствующий в «Сильмариллионе»: телери, услышав, как их зовет Оссэ, упростили Улмо остановить передвижение, и тот послушался, хотя в QS «разгневался на них». Однако в конечном варианте предания Улмо не только совершил это по собственному желанию, но сам же и повелел Оссэ прикрепить остров к морскому дну, потому что он был против призыва квенди в Валинор.

§ 39. Имя *Ингвэминдон* прежде не использовалось. – Название *Тун* в самом тексте было тщательно изменено на *Туна* в

рукописи в обоих случаях в § 39 и в §§ 40, 44 (но не в § 45: см. комментарий), и примечание к тексту явственно относится к тому же самому времени. Название *Эльдамар* теперь употребляется по отношению к самому городу, в то время как новые названия *Элендэ* и *Элданор* обозначают область. И в этом случае тоже мой отец так же изменил «Ламмас», причем, вне всякого сомнения, одновременно с тем, как он изменил QS: в § 5 слово *Тун* было заменено на *Туна*, а на полях приписано: «который Боги называли *Эльдамар*» (об истории этого топонима см. комментарий к данному разделу).

§ 40. Фраза об изменчивости речи нолдор в рукописи отсутствует. Ср. фрагмент на эту тему в «Ламмас» § 5.

§ 41. Первую фразу касательно того, в какой форме приведены имена владык нолдор, ср. с фрагментом, добавленным в конце «Ламмас» (§ 11): «Имена всех номов после Финвэ, праотца нолдор, чье имя сохранено в древней форме, в «Квенте» даны на нолдорине, в той его форме, какую он обрел в Белерианде». В рукописи значитсЯ: «используя имена на языке номов в той его форме, в какой долгое время звучал он на земле», как в Q (IV. 87).

Вместо «в сердце его дух пылал огнем» в рукописи значитсЯ: «было у него огненное сердце». Ср. более поздний перевод имени Феанаро как ‘Дух Огня’, в «Сильмариллионе», стр. 63 (в «Этимологиях» (основа РНАУ) имя переведено как ‘лучезарное солнце’). – Имя *Келегорн* здесь и на протяжении всего текста QS вплоть до § 141 в рукописи было на ранней стадии переправлено из *Келегорм*, как и в AV 2 и AB 2. – Утверждение (отсутствующее в варианте рукописи) о том, что Дамрод и Дириэль являлись близнецами, здесь встречается впервые, хотя вполне вероятно, что они всегда задумывались автором как таковые (IV.46).

§ 42. В AV 2 (запись о 2993 годе) еще сохраняется более раннее представление о дружеских связях между владыками нолдор: Инглор Фелагунд был другом Фингону и Тургону, сыновьям Финголфина, а его братья Ородрет, Ангрод и Эгнор близко дружили с Келегормом и Куруфином. В AV 2 это было изменено на вариант QS: теперь Ородрет с Инглором оба дружат с сыновьями Финголфина.

§ 44. В рукописи говорится: «без счету жемчугов создали они», как в QS (IV. 88). – Описание кораблей телери в рукописи отсутствует; оно перенесено в машинописный текст из «Утраченных сказаний», I. 124–125.

§ 45. Здесь название *Тун* не было переправлено на *Туна* в рукописи, где содержится примечание к тексту, добавленное, безусловно, в то же время, что и примечание к § 39: «что впредь стал зваться этим именем в языке номов» (то есть потому, что линдар ушли).

Заключительный фрагмент этой главы существенно переработан в сравнении с рукописью, где не упоминается ни о сближении языков Туны и Алквалондэ после ухода линдар (см. «Ламмас» § 35), ни о том, что Келегорн знал языки зверей и птиц; и не содержится весьма любопытного абзаца о том, что в Валиноре обитали все живые существа, что есть или были на земле, за исключением тварей Мелькора.

4. О СИЛЬМАРИЛЯХ И ЗАТМЕНИИ ВАЛИНОРА

[С этого момента, где заканчивается машинописный текст, изменения в рукопись почти не вносились до тех пор, пока, много лет спустя, не была проделана масштабная редактура. Однако несколько поправок явственно относятся к раннему периоду; хотя в отдельных случаях остается место для сомнений.]

§ 46. С этого времени, когда три рода эльдар собрались наконец в Валиноре, начался Расцвет Благословенного королевства и полнота блаженства его и славы, что длились много эпох. В ту пору, пять веков спустя после прихода нолдор, когда умножились их знания и мастерство, Феанор, сын Финвэ, начал долгий и чудесный труд; и призвал он всю свою мудрость, и силу, и искусное умение; ибо вознамерился создать творения, прекраснее коих не выходили из рук эльдар доселе и коим суждено пережить конец всего сущего. Три драгоценных камня сработал он и назвал их Сильмарилями. Живой огонь пылал в них – слитый воедино свет Двух Древ. Даже в темноте излучали они собственное сияние; однако ж любой свет, что падал на них, пусть самый слабый, вбирали они и отражали переливами дивных оттенков, которым собственное внутреннее пламя придавало неизъяснимую красоту. Ни смертная плоть, ни нечистая плоть не могли прикоснуться к ним, ибо сжигали они ее и испепеляли. Эти самоцветы эльфы ценили превыше всех своих изделий, и Манвэ освятил их; но Варда предсказала, что судьба Мира заключена в них. И сердце Феанора накрепко прикипело к камням, им же самим созданным.

§ 47. Еще два века длился полдень славы Валинора. Вот уже семь веков, как встарь судили Боги, Мелько пребывал в чертогах Мандоса, и с каждым веком муки его смягчались. Когда же века эти миновали, Мелько, как и обещали Боги, приведен был на совет их. И узрел он величие валар, и в сердце его всколыхнулись злоба и алчность; взглянул он на прекрасных Детей Илуватара, восседающих у ног Богов, и преисполнился ненависти; взглянул он на изобилие драгоценных камней и возжелал их; однако мысли свои затаил он и мщение до поры отложил.

§ 48. Перед вратами Валмара Мелько смиренно пал к ногам Манвэ и молил о прощении; и сестра его Ниэнна присоединила свой голос к его просьбе. Но Боги не пожелали выпускать его из виду и изпод бдительного надзора. Скромное жилище назначили ему в пределах врат города; но столь благими казались все его деяния и слова, что со временем разрешили ему свободно бродить по всей земле,

и Богам и эльфам немало было от него пользы и помощи. Однако ж сердце Ульмо переполняли дурные предчувствия, да Тулкас сжимал кулаки всякий раз, как мимо него проходил Моргот, его заклятый враг. Ибо Тулкас скор на гнев, а прощает нескоро.

§ 49. Приветливее всего держался Моргот с эльфами и помогал им во многих трудах, ежели те позволяли. Линдар, подданные Ингвэ, относились к нему с подозрением, ибо Ульмо предостерег их, и вняли они словам Ульмо. Номы же радовались многим потаенным познаниям, кои открывал им Моргот, и некоторые приклонили слух к словам, которых лучше бы им вовеки не слышать.* А тот, улучив момент, посеял промеж эльфов семена лжи и злобных домыслов. Жестоко поплатился за свое безрассудство впоследствии народ нолдор.

§ 50. Часто нашептывал Моргот, что Боги призвали эльдар в Валинор из зависти, опасаясь, как бы их чудесное искусство, и красота, и магия не возросли непомерно и не сделались неподвластны валар, – по мере того, как умножившийся народ эльфов расселяется по бескрайним землям мира. Вкладывал он в их сердца видения могущественных королевств на Востоке, где эльфы обрели бы и власть, и свободу. Более того, в те дни, хотя валар и ведали о сужденном приходе людей, эльфы до поры о нем не знали, ибо не открыли им этого Боги, и долго еще предстояло ждать назначенного часа. Моргот же поведал втайне эльфам о смертных людях, хотя почти не знал истины. Один лишь Манвэ хоть сколько-то ясно прозревал замысел Илуватара касательно людей и был неизменно им

* *Примечание к тексту:* Говорится, что в числе прочего Мелько рассказывал номам об оружии и доспехах, и о том, как оружного наделяют они властью защитить добро свое (так он сказал). Прежде у эльфов было лишь охотничье оружие, копья и луки и стрелы, и с тех пор, как скован был Мелько, оружейни Богов стояли закрытыми. Но теперь номы научились ковать мечи из закаленной стали и плести кольчуги; и делали они в ту пору щиты и украшали их гербами из серебра, и золота, и драгоценных камней. А Феанор в совершенстве овладел этим ремеслом и втайне создал большой запас оружия, пока ревнивая зависть росла между ним и Финголфином. Вот так случилось, что в дни Бегства нолдор оказались вооружены. И так зло Мелько обратилось против него же, ибо мечи номов причинили ему больше вреда, нежели что бы то ни было под властью Богов на этой земле. Однако ж мало радости принесли номам наставления Моргота; ибо все горести номов порождены их же мечами, как от несправедливой битвы в Алквалондэ, так и от многих последующих дурных деяний. Так писал Пенголод.

другом. Однако ж нашептывал Моргот, будто Боги держат эльдар в плену, дабы пришедшие люди отняли у них королевства Средиземья, ведь видят валар: слабый, недолговечный народ куда легче подчинить своей воле. Мало в том было правды, и нечасто удавалось валар повлиять на волю либо судьбы людей, а уж во благо – и того реже. Однако многие эльфы поверили или отчасти поверили недобрым словам. То были по большей части номы.

§ 51. Так что не успели Боги понять, что происходит, как мир и покой Валинора оказались отравлены. Номы принялись роптать против валар и народа их; и многие преисполнились тщеславия, забывая все, что даровали им Боги и чему их обучили. Более всего раздувал Моргот пламя неистового сердца Феанора, при том, что все это время алкал Сильмарилей. На великих празднествах Феанор носил камни на челе своем и на груди, но в иную пору бдительно стерегли их, запертые в глубоких сокровищницах Туна, ибо хотя доселе воров в Валиноре не водилось, Феанор возлюбил Сильмарили алчной любовью и все неохотнее позволял смотреть на них кому-либо кроме себя и своих сыновей.

§ 52. Сыны Финвэ были горды, а превыше прочих – Феанор. Лукавый же Моргот поведал ему, что, дескать, Финголфин с сыновьями замышляют захватить власть, принадлежащую Феанору и его старшему дому, и опорочить их в глазах отца и Богов, дабы самим войти в милость. Подобные лживые наветы породили распри промеж детей Финвэ, а из-за распрей тех пришли к концу дни расцвета Валинора и настал вечер его древней славы; ибо Феанор вел мятежные речи против валар и подстрекал покинуть Валинор и возвратиться назад во внешний мир, дабы вызволить, как говорил он, номов из рабства.

§ 53. Феанора призвали к валар в Крут Судьбы, и там перед всеми теми, кто желал прислушаться, были разоблачены лживые наветы Моргота. По приговору Богов Феанора на время изгнали из Туна, ибо он нарушил тамошний мир. Однако вместе с ним ушел и Финвэ, отец его, что любил Феанора более прочих своих сыновей, и многие другие номы. На севере Валинора в холмах вблизи чертогов Мандоса выстроили они твердыню и сокровищницу, и собрали там множество драгоценных камней. Финголфин же остался править нолдор в Туне; и так слова Моргота словно бы отчасти обернулись истиной (хотя Феанор своими собственными деяниями тому поспособствовал), и горечь обид, что посеял Моргот, не убывала, хотя обманные измышления и были разоблачены, и еще долго впоследствии жила промеж сынов Феанора и Финголфина.

§ 54. В разгар совета, нимало не медля, валар выслали Тулкаса схватить Моргота и снова привести его на суд, но Моргот скрылся, и никто так и не смог дознаться, куда направился он; и в ту пору тени всех неподвижных предметов словно бы удлинились и сделались темнее. Говорится, будто долгое время Моргота никто не видел, до тех пор, пока не явился он тайно к Феанору, притворяясь его другом с помощью коварных доводов и будя в нем прежнюю мысль о бегстве. Но Феанор захлопнул тогда свои двери, если не сердце; и Финвэ послал весть в Валмар; Моргот же удалился в гнев.

§ 55. Боги же, обеспокоенные тем, что удлинились тени, держали совет перед воротами города, когда явился гонец от Финвэ, но не успел еще Тулкас пуститься в погоню, как прибыли и другие с вестями из Туна. Ибо Моргот бежал через горные перевалы, и видели эльфы с Кора, как пронесся он, объятый гневом, подобно грозовой туче. Оттуда пришел Моргот в край, называемый Арвалин, что лежит к югу от Залива Эльфийской земли узкой полосой у восточного подножья Гор Валинора. Тени там более глубоки и непроглядны, нежели где-либо в мире. В той земле втайне, неведомо для всех, обитала в обличии паучихи Унголиантэ Мракоткущая. Нигде не сказано, откуда пришла она: может статься, из Внешней Тьмы, что за пределами Стен Мира. В ущелье жила она и ткала свои сети в расселине скал; ибо она поглощала свет и все, что сияет, и пряла из света черные паутины удушливого мрака и липкого тумана. И непрестанно алкала она еще пищи.

§ 56. Моргот отыскал Унголиантэ в Арвалине и принялся строить вместе с нею планы мести; но потребовала она награду великую и ужасную, прежде чем согласилась бросить вызов опасностям Валинора и мощи Богов. Она соткала вокруг себя великую тьму для защиты обоих, сплела черные паучьи вервия, перебросила их с одного скалистого пика на другой и так вскарабкалась наконец на высочайшую из скал в горах к югу от Таникветили. Тот край валар стерегли не столь бдительно, ведь на юге Валинора раскинулись глухие леса Оромэ, а стены гор глядели на восток, на нехоженные земли и пустынные моря; Боги скорее держали оборону против Севера, где встарь Моргот возвел свой трон и свою крепость.

§ 57. И вот Унголиантэ свила лестницу из сплетенных веревок, по ней взобрался Моргот на гору и уселся рядом с паучихой; и оглядел сверху лучезарную равнину, различая вдали купола Валмара, мерцающие в слиянии света. Тогда расхохотался Моргот

и проворно поспешил вниз по протяженным западным склонам вместе с Унголиантэ, и тьма ее укрывала обоих.

§ 58. То был день праздника, и большинство жителей Валинора пребывали на горе Манвэ и пели пред ним в его чертогах или играли в высокогорных садах на зеленых склонах Таникветили. Были там линдар и многие нолдор. Тишина воцарилась на улицах Валмара, и мало кто проходил по лестницам Туна; лишь на берегах Эльфийского Дома телери все пели и играли, мало заботясь о сроках и временах года и о судьбе, что вот-вот свершится. Сильпион быстро угасал, и уже замерцало сияние Лаурелин, когда, хранимые судьбою, Моргот и Унголиантэ прокрались на равнину. Черным своим копьём Моргот пронзил каждое из деревьев до самой сердцевины, и соки их хлынули наружу, и Унголиантэ выпила их до капли; а яд гнусных ее губ проник в древесину и иссушил деревья, и листья их, и ветви, и корни. Унголиантэ же, высасывая их сияние, изрыгала черные клубы; и до чудовищных размеров раздулась она.

§ 59. И вот над землей внезапно воцарились сумерки, и все сгущалась тьма, и преисполнился Валинор изумления и ужаса. Черные тучи окутали башни Валмара, и тьма растекалась по его улицам. Варда взглянула вниз с Таникветили и увидела, что деревья потонули и сокрылись во мгле. Слишком поздно сбежались все с холмов и от ворот. Два Древа умерли, и свет их угас, и стояли вокруг стенающие толпы, призывая Манвэ спуститься к ним. На равнине слышался громовой топот тысячи копыт: то мчались кони Оромэ, высекая искры во мраке. Но быстрее них впереди поспешал Тулкас, и глаза его полыхали гневным светом, точно маяки. Но не нашли посыльные того, чего искали. Куда бы ни направлялся Моргот, вокруг него царили смятение и тьма, сотканые Унголиантэ, так что преследователи сбивались с пути, и слепли их очи, и Моргот ускользнул от погони.

Комментарии к части 4

- § 46. Теперь Сильмарили стали еще опаснее для людей: формулировка Q (IV. 88) «никакая нечистая смертная плоть не могла прикоснуться к ним» заменена на: «ни смертная плоть, ни нечистая плоть не могли прикоснуться к ним».
- § 49. Длинное примечание об оружии номов (содержание которого является абсолютно новым), если и написано не одновременно с основным текстом, то, несомненно, было добавлено на ранней стадии. Фраза «Так писал Пенголод», по-видимому, относится к тому же самому времени, что и остальная часть примечания; это с трудом поддается объяснению, если Пенголод и впрямь был автором «Квенты Сильмариллион». На эту тему см. комментарий к § 123.

- § 50. Слова «хотя валар и ведали о сужденном приходе людей» не противоречат переработанному варианту текста § 20; потому что хотя там говорится, что приход эльфов не был предречен в Музыке айнур и оставался неведом для всех валар, кроме Манвэ; сказано также, что при пробуждении эльфов Манвэ «обратился к валар, открыв им думу Отца; и повелел им вернуться ныне к исполнению своего долга, долг же их – управлять миром во имя Детей Илуватара, когда те появятся, каждый народ – в назначенный срок».
- § 54. «Но Феанор захлопнул тогда свои двери...»: история о том, как Моргот явился в крепость Финвэ и Феанора, с этого момента продвигается ближе к ее окончательному варианту (см. AV 2, хроникальная запись о 2900 годе).
- § 55. «Залив Эльфийской земли»: в §§ 37–38, 44 в рукописи значится «Залив Эльфийской земли», а в машинописном тексте – «Залив Эльфийского Дома»
- § 58. «Черным своим копьем»: «Черным своим мечом» Q (§ 4): ср. версию «Утраченных Сказаний», I.153.

5. О БЕГСТВЕ НОЛДОР

§ 60. Так настало Затмение Валинора. В тот день явились к воротам Валмара номы, громко взывая, и несли они недобрые вести. Ибо поведали они, что Моргот бежал к северу, а вместе с ним – тварь доселе невиданная, что в стущающейся ночи показалась паучихой, чудовищной обличием. Нежданно обрушились они на сокровищницу Финвэ. Там сразил Моргот короля нолдор перед его же воротами и впервые пролил эльфийскую кровь, что запятнала землю. И еще многих других убил он, однако Феанора и его сыновей там не случилось. И Сильмарили забрал Моргот, и все бессчетные драгоценности нолдор, хранимые в том месте. Великой скорбью скорбел Феанор об отце, и о Сильмарилях – не меньше; и горько проклинал он судьбу, что увела его в тот несчастливый день на Таникветиль, и думал в безумии своем, что своими руками и руками своих сыновей сумел бы противостоять нападению Моргота.

§ 61. Мало что ведомо о путях Моргота после сих страшных его деяний в Валиноре. Однако говорится, что, спасаясь от погони, наконец перебрался он вместе с Унголиантэ через Скрежещущий Лед и так снова оказался в северных областях Средиземья. Тогда Унголиантэ потребовала от него обещанное вознаграждение. Половину платы составлял сок Древ. А вторую половину – щедрая доля похищенных драгоценностей. И уступил ей Моргот сокровища, и она пожрала их, и сияние их исчезло из мира; однако Унголиантэ сделалась еще темнее, и громаднее, и отвратительнее обличием. Но Моргот

наотрез отказался делиться с нею Сильмариями. Вот так впервые поссорились два вора.

§ 62. И такую силу обрела Унголиантэ, что оплела Моргота своими удушливыми сетями, и жуткий крик его эхом прозвенел в содрогнувшемся мире. Тут на помощь ему поспешили балроги, что жили до сих пор в самых глубоких недрах его древней крепости Утумно на Севере. Своими огненными бичами балроги разорвали тенета и прогнали Унголиантэ на окраинный Юг, где она и обосновалась на долгие времена. Так возвратился Моргот в свое древнее обиталище и отстроил заново подземные склепы и темницы, и громадные башни, в том месте, что номы впоследствии знали как Ангбанд. Там многократно умножились полчища его чудищ и демонов; и вывел он племя орков, и плодились они и размножались во чреве земли. Орков этих Моргот сделал из зависти к эльфам и в насмешку над ними – сработаны они были из камня, а сердца их – из ненависти. Гламхот, ордой ненависти, именуют их номы. Можно назвать их и гоблинами, но в древние дни были они могучи и беспощадны.

§ 63. В Ангбанде Моргот выковал себе гигантскую железную корону и нарек себя Королем Мира. В ознаменование сего вставил он в корону три Сильмария. Говорится, будто гнусные руки его обгорели дочерна от прикосновения к этим священным драгоценностям, и так и остались черны; и впредь ни на миг не утихала боль от ожогов и ярость, рожденная болью. Корону же Моргот вовеки не снимал с головы, хотя тяжесть ее обернулась нестерпимым бременем, и не покидал вовеки глубин своей крепости, но управлял своими бесчисленными воинствами с северного своего трона.

§ 64. Когда наконец не осталось сомнений в том, что Моргот бежал, Боги сошлись к мертвым Древам и долго сидели там во тьме молча, преисполненные горя. Поскольку народ Благословенного Королевства сошелся на праздник, все валар и их дети были там, кроме Оссэ, нечастого гостя в Валиноре, и Тулкаса, что никак не желал бросить безуспешную погоню; а с ними стояли и рыдали линдар, народ Ингвэ. Нолдор же в большинстве своем возвратились в Тун и скорбели о том, что тьма пала на их прекрасный город. И вот с моря через ущелье Кора потянулись туманы и тени, и смешались все очертания, ибо свет Дерев сгинул. Ропот поднялся в Эльфийской земле, и телери стенали у моря.

§ 65. Тогда внезапно объявился среди нолдор Феанор и призвал всех собраться на высокой площади на вершине холма

Кор под сенью башни Ингвэ; однако приговор к изгнанию из Туна, что наложили на Феанора Боги, не был еще отменен, и восстал он против валар. И вот вскорости собрались бесчисленные толпы – выслушать, что он скажет, и холм, и все лестницы и улицы, что поднимались по его склонам, озарились бессчетными огнями, ибо у каждого пришедшего в руках было по факелу.

§ 66. Великим красноречием обладал Феанор и умел подчинять словом. В тот день держал он перед номами исполненную мощи речь, что запомнилась навсегда. Слова его дышали свирепым исступлением, ярость и гордыня звучали в них, и ввергали они в безумие, как пары крепкого вина. Гнев Феанора был обращен главным образом против Моргота, однако ж почти все, что говорил он, следовало из лживых наветов самого Моргота; был он вне себя от горя из-за гибели отца и терзался тоской из-за похищения Сильмарилей. Ныне же он объявил себя королем над всеми нолдор, раз Финвэ погиб, и насмеялся над приговором валар. «Для чего нам покорствовать и далее ревнивым Богам, – вопрошал он, – кои не в силах уберечь ни нас, ни собственных своих владений от врага своего? И разве проклятый Мелько – не из числа валар?»

§ 67. И повелел Феанор номам готовиться к бегству под покровом тьмы, пока валар еще погружены в тщетную скорбь: искать свободы в мире и собственной своей доблестью отвоевать там новое королевство, ибо Валинор уже не более светел и благословен, нежели внешние земли; преследовать Моргота и сражаться с ним неустанно, пока не отомстят за себя. «Когда же вернем мы Сильмарили, – уверял Феанор, – мы станем владыками зачарованного света и повелителями блаженства и красоты мира». Семеро его сыновей тотчас же встали рядом с ним и вместе принесли тот же обет, каждый – обнажив меч. И поклялись они клятвой, которую никто не сумеет нарушить и никто не вправе давать, именем Всеотца, навлекая на себя Вечную Тьму, если не сдержат ее; и призвали они в свидетели Манвэ и Варду, и Священную Вершину, обещая преследовать своей мстью и ненавистью вплоть до границ мира любого, будь то вала, демон, эльф или не родившийся еще человек: всякое существо, великое или малое, доброе или злое, что объявится в мире вплоть до скончания дней, – любого, кто завладеет Сильмарилем, или захватит его, или сокроет от них.

§ 68. Против Феанора выступили Финголфин и его сын Фингон, и ярость и гневные речи в ту пору едва не привели к драке. Но тут мягко и убедительно заговорил Финрод, и попытался всех успокоить, убеждая эльфов помедлить и задуматься, прежде чем свершится непоправимое. Но из сынов его один только Инглор вторил отцу; Ангрод и Эгнор же поддержали Феанора, а Ородрет отошел

в сторону. В конце концов предоставили решать всем собравшимся, и те, будучи побуждаемы пламенными речами Феанора и алкая Сильмарилей, положили уходить из Валинора. Однако ж нолдор Туна ныне не пожелали себе иного короля, нежели Финголфин; так что беглецы двинулись наконец в тяжкий путь двумя раздельными воинствами. Бóльший отряд шел во главе с Финголфином, что вместе с сыновьями уступил общему гласу, вопреки собственной мудрости, ибо не захотели они покинуть народ свой; а с Финголфином были Финрод и Инглор, хотя не лежала у них душа к тому походу. В авангарде шли Феанор и сыны его с меньшим воинством, но исполненные безрассудного пыла. Иные же остались в Валиноре: и те, что были на Таникветили в тот роковой день и теперь восседали вместе с линдар у ног Богов, разделяя их горе и их бдение; и те, которые не пожелали оставить прекрасный град Тун и множество творений, созданных искусными руками, хоть и пала на них тьма. А валар, узнав о намерении нолдор, известили их о том, что налагают на поход запрет, ибо недобрый то час, и приведет к несчастью, однако ж препятствовать походу они не станут, раз Феанор обвинил их, утверждая, будто держат они эльдар в плену против их воли. Но рассмеялся Феанор, ожесточив свое сердце, и заявил, что в Валиноре через блаженство пришли они к скорби, теперь же испробуют они обратное – обрести наконец радость через страдания.

§ 69. Потому продолжили они поход, и дом Феанора спешил впереди прочих вдоль берегов Валинора, и никто из тех эльфов так и не обернулся, чтобы взглянуть на Тун. Воинства Финголфина следовали менее охотно, а замыкали исход, скорбя, Финрод и Инглор, и многие благороднейшие и прекраснейшие из нолдор; часто оглядывались они назад, пока свет маяка Ингвэ не затерялся в сгущающемся мраке; и уносили они больше воспоминаний о величии их древнего дома, нежели все прочее; а иные также взяли с собою и дивные творения рук, там созданные. Посему народ Финрода не был причастен к ужасному деянию, совершенному в ту пору; однако ж всех номов, покинувших Валинор, затронула тень последовавшего проклятия. Ибо вскорости запало на ум Феанору, что надо бы склонить друзей своих телери примкнуть к походу; ибо в бунтарстве своем полагал он, что тем самым еще более убудет блаженство Валинора, а его собственная мощь в войне против Моргота умножится; кроме того, ему требовались корабли. Но когда поостыло нетерпение Феанора и он задумался, он понял, что без многих кораблей бежать нолдор едва ли удастся; однако на постройку столь огромного флота ушло бы слишком много времени, даже если бы среди нолдор нашлись те,

кто владеет этим искусством. Но таких не было, а промедления Феанор не терпел, опасаясь, что многие его покинут. Однако ж предстояло эльфам однажды пересечь моря, пусть и далеко на Севере, там, где они всего уже; но идти еще дальше, в те края, где западная земля и Средиземье почти соприкасаются, Феанор страшился. Там, как он знал, лежал Хелькараксэ, пролив Скрежещущего Льда, где ледяные горы непрестанно рушатся и дрейфуют, расходясь в разные стороны и снова с грохотом сталкиваясь.

§ 70. Но телери к бегству нолдор не примкнули и отослали прочь их гонцов. К Морготу никогда они не склоняли слуха и не привечали его у себя. Ныне не желали они иных утесов и побережий, помимо взморья Эльфийского дома, и иного владыки, кроме Эльвэ, правителя Алквалондэ; а тот твердо верил, что Ульмо и великие валар еще исцелят горесть Валинора. Так что телери отказались уступить либо продать свои белые корабли с белыми парусами, ибо весьма дорожили ими и не надеялись вновь сотворить когда-либо иные, столь же прекрасные и быстрые. Когда же воинство Феанора, придя в Гавань Лебедей, попыталось силой захватить белые флотилии, стоявшие там на якоре, телери дали нолдор отпор. И пошло в ход оружие, и на гигантской арке врат Гавани и на озаренных светильниками набережных и причалах закипел страшный бой, о чем повествуется скорбно в песни «Бегство номов». Трижды народ Феанора оттесняли назад, и много было погибших с обеих сторон; но на помощь авангарду нолдор подоспел передовой отряд подданных Финголфина, и телери были побеждены, и большинство жителей Алквалондэ были убиты или сброшены в море. Ибо нолдор преисполнились ярости и отчаяния, а телери уступали им в силе и вооружены были по большей части лишь хрупкими луками. Тогда номы угнали белые корабли у телери, и посадили гребцов на весла, насколько сумели, и поплыли вдоль берега на север. А телери взмолились к Оссэ, но тот не пришел, ибо призван был в Валмар на бдение и совет Богов, а препятствовать бегству нолдор не судил рок и не дозволили валар. Но Уинен оплакивала погибших телери; и море с ревом поднялось против номов, и многие корабли были разбиты в щепы, и те, кто плыл на них, утонули.

§ 71. Однако в большинстве своем нолдор спаслись и снова двинулись вперед, кто – морем, а кто – сушей; но долог был путь, и чем дальше шли эльфы, тем большим злом оборачивался он. Великие расстояния преодолели они и добрались наконец до северных пределов Благословенного Королевства, к стылым нагорьям, что глядят на пустошь Эруман, – и узрели стоящую на высокой прибрежной скале темную фигуру. Иные

говорят, то был вестник Богов, а иные – сам Мандос. И изрек он гулким голосом, торжественным и повергающим в трепет, проклятие и пророчество, что называется Пророчеством Севера, предостерегая номов: пусть возвратятся и просят о прощении, либо в конце концов суждено им вернуться, лишь изведав невзгоды и неизъяснимое горе. Многие предсказал он в темных своих речах, что поняли лишь мудрейшие, касательно всего того, что произошло впоследствии. Однако все слышали проклятие, кое обрушил он на тех, которые не пожелают остаться и ждать приговора и прощения валар, за то, что пролили кровь своих сородичей в Алквалондэ и сразились в первой несправедливой битве между детьми земли. За это нолдор изведывают смерть чаще и горше, чем родня их, от оружия, и пыток, и скорби; злая судьба станет преследовать дом Феанора, и клятва их обратится против них же самих, и все, кто пойдет ныне за ними, разделят их участь. А зло станет приходить к ним главным образом через предательство родича родичем, так что во всех войнах и на советах суждено им пострадать от вероломства и от страха перед вероломством промеж себя же. Но молвил Феанор: «Не говорит он, что страдаем мы от трусости, от малодушных либо устранившись малодушия», – и слова эти также обернулись истиной.

§ 72. Тогда Финрод и некоторые из его домочадцев повернули вспять, и пришли они, наконец, снова в Валинор, и получили прощение валар; и Финрод поставлен был править нолдор, оставшимися в Благословенном Королевстве. Но сыновья его с ним не пошли; ибо Инглор и Ородрет не желали покинуть сыновей Финголфина, равно как Ангрор и Этнор – друзей своих Келегорна и Куруфина; а весь народ Финголфина по-прежнему шел вперед, побуждаемый волею Феанора и страшась также предстать перед судом Богов, ибо на многих лежала вина за братоубийство в Алквалондэ. И слишком быстро предреченное зло дало о себе знать.

§ 73. Наконец углубились номы далеко на Север и увидели первые ледяные торосы, точно зубья, что плавали на воде. Уже испытали беглецы муки холода. Тогда многие из них возроптали, в особенности же те, что следовали за Финголфином; а иные принялись проклинать Феанора, называя его причиной всех несчастий эльдар. Однако кораблей было слишком мало, чтобы перевезти через море всех разом, ведь многие суда погибли в пути; но никто не желал оставаться ждать на берегу, пока другие переправляются; уже пробудился в эльфах страх перед предательством. Потому запало на ум Феанору и его сыновьям отплыть неожиданно со всеми кораблями, кои они удерживали в своих руках со времени битвы в Гавани; и взяли они с собою

только тех, кто хранил верность их дому, и среди них – Ангрода и Эгнора. Что до прочих, «мы оставим ропщущих роптать, – заявил Феанор, – либо, поплакавшись, возвращаться обратно в клетки валар». Так начало сбываться проклятие братоубийства. Когда Феанор и его народ высадились на западных берегах северных областей Средиземья, они подожгли корабли, и грозно и ярко запылал великий пожар; и Финголфин и его подданные издалека увидели алый отблеск под облаками. И поняли они тогда, что преданы и брошены погибать в Эрумане либо возвращаться; и долго бродили они в горести от места к месту. Но несчастья только закаляли отвагу их и стойкость, ибо были они могучим народом, лишь недавно покинули Благословенное Королевство и не извели еще земной усталости, и юный огонь пылал в умах и сердцах их. Посему, ведомые Финголфином и Фингоном, Тургоном и Инглором, они решились идти еще дальше, на суровый Север; и, не видя иного пути, бросили наконец вызов ужасам Скрежещущего Льда. Немногие из последующих деяний норов превзошли этот опасный переход – по дерзкой отваге ли или по пережитым страданиям. Многие сгнули там, и со значительно поредевшим воинством вступил наконец Финголфин, в северные земли. Мало любви к Феанору и его сыновьям питали те, кто шел теперь за ним и достиг Белерианда при восходе солнца.

Комментарии к части 5

§ 60. Здесь впервые появляется упоминание о том, что Феанор отправился на празднество; в Q (IV.92) об этом не говорится ни слова.

§ 62. В Q говорится: «На помощь ему поспешили орки и балроги, что жили до сих пор в глубочайших недрах Ангбанда»; но здесь, в QS, упоминание об орках отсутствует. Здесь и далее в § 105 название *Утумна* на ранней стадии переправлено на *Утумно*; см. комментарий к § 12. То, что несколько неоднозначная формулировка «отстроил заново» подразумевает, что Моргот возвел Ангбанд на развалинах Утумно, явствует из § 105: «Мелько, вернувшись в Средиземье, отстроил бесконечные подземелья Ангбанда, железных преисподних, где встарь стояла крепость Утумно». См. IV. 259–260.

В Q фрагмент о создании Морготом орков, предшественник данного фрагмента QS, помещен выше (IV. 82), до рассказа о созидании звезд и пробуждении эльфов; в соответствующем месте в QS (§ 18) говорится, что «однако ж орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов». В Q, в месте (IV. 93), соответствующем настоящему фрагменту QS, говорится: «многократно умножились полчища его орков и демонов», – т. е. орки существовали еще до возвращения Моргота (а значит, могли прийти к нему на помощь, заслышав его крик). Но в этом месте (IV. 93, прим. 8) в Q стоит указание: упомянуть о создании орков здесь, а не ранее (поскольку возникла

идея о том, что орки были созданы «в насмешку над Детьми Илуватара».

§ 68. То, что Ородрет «отошел в сторону» и не поддержал ни Финрода с Инглором, ни Ангрода с Эгнором и Феанорингов, – это новый элемент в истории; см. ниже комментарий к § 73.

§ 70. Рассказ в QS о Битве в Алквалондэ и о размышлениях Феанора, ей предшествующих, проработан более подробно и существенно расширен в сравнении с вариантом Q (IV. 95), в то время как завершающий абзац § 70, в котором повествуется, как телери воззвали к Оссэ и как Уинен подняла шторм, в ранних версиях полностью отсутствует.

§ 71. В Q название *Эруман* по отношению к этой области не используется (там оно обозначает землю, где на Востоке впервые пробудились люди, IV. 99, 171), но в данном значении оно встречается в «Амбарканте» (IV. 239; а также на картах, IV. 249, 251).

Некоторые элементы «Пророчества Севера» этого варианта, отсутствующие в Q (IV. 96), содержатся в AV, в записи о 2993 годе (фактически одни и те же в обеих версиях), как, например, «клятва обратится против них же самих» и «оружие, и пытки, и горе будут убивать их». С другой стороны, в версии AV наличествует элемент, отсутствующий в QS: пророчество о том, что нолдор «наконец истают в Средиземье и угаснут с приходом юной расы» (см. IV. 171–172).

§ 73. В AV 2, в записи о 2994 годе, все еще утверждается, что Ородрет, равно как и Ангрод с Эгнором, были взяты Феанорингами на корабли; но после обособления Ородрета от Ангрода и Эгнора в QS, в результате чего он становится скорее единомышленником своего брата Инглора Фелагунда (§ 42), имя его было вычеркнуто из хроникальной записи (AV 2, прим. 10). Примечательно, что Ородрет здесь не назван в числе вождей во фрагменте, повествующем о переходе второго воинства через Скрежешущий Лед. Это, как мне кажется, связано с его «отходом в сторону» во время споров перед Бегством нолдор (см. § 68); мои предположения об уменьшении его значимости приводятся в III. 91, 246.

В QS § 91 говорится, что в первый раз солнце взошло, когда Финголфин вступил в Митрим; так, название «Белерианд» употреблено здесь в очень широком смысле (как и в AV, в записи о 2995 годе: «Феанор достиг Белерианда и берегов у подножия гор Эха, Эредломин», повторенной в QS § 88). Аналогично Битва-под-Звездами, состоявшаяся в Митриме, явилась Первой Битвой Белерианда. Но в QS § 108 Белерианд «на Севере ограничивали Ниврост, и Хитлум, и Дортонион».

6. О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ, И СОКРЫТИИ ВАЛИНОРА

§ 74. Когда узнали Боги о том, что нолдор бежали и возвратились наконец в Средиземье, воспряли они от скорби своей, и принялись совещаться о том, как бы залечить раны,

нанесенные миру. И повелел Манвэ Йаванне пустить в ход всю свою силу исцеления и роста; и обратила она все свое могущество на Деревя, но не хватило его, чтобы исцелить их смертельные раны. Однако пока внимали валар во мраке ее пению, на безлистной ветви Сильпиона расцвел наконец один-единственный огромный серебряный цветок, а Лаурелин дала единственный золотой плод. И взяла их Йаванна, и тогда умерли Деревя, и безжизненные стволы их стоят в Валиноре и теперь, в память о сгинувшей радости. А цветок и плод Йаванна отдала Аулэ, и Манвэ освятил их; Аулэ же и народ его сработали сосуды, коим предстояло послужить им вместилищем и сохранить их сияние, как о том говорится в «Песни о Солнце и Луне». Эти сосуды валар вручили Варде, чтобы стали они светочами небес, затмевающими древние звезды; и Варда сделала так, чтобы смогли они пересекать звездные пределы, и отправила их плыть над землей назначенными путями. Вот что совершили валар, помня в сумеречном своем краю о мгле внешних земель, и решили теперь осветить Средиземье и при помощи света помешать козням Мелько; ибо не забыли они о Темных эльфах и не вовсе отрелись от изгнанников-номов; и знал Манвэ, что близится час прихода людей.

§ 75. Луне встарь, в Валиноре, Боги дали имя Исиль, Сияние, а Солнцу – Урин, Огненная; но эльдар нарекли их Рана, своенравный, даритель видений, и Анар, сердце пламени, что пробуждается и изничтожает. Ибо Солнце было создано как знак к пробуждению людей и к угасанию эльфов; но Луна хранит память о них. Деву, избранную валар среди их же народа вести корабль Солнца, звали Ариэн; а юноша, что направлял блуждающий остров Луны, звался Тилион*. В пору Дерев Ариэн ухаживала за золотыми цветами в садах Ваны и поливала их сверкающей росой Лаурелин. Тилион же с серебряным луком был юным охотником из свиты Оромэ. Он любил Ариэн, но та была духом более священным и могущественным, и желала оставаться непорочной девой и в одиночестве; и напрасно следовал за ней Тилион. Так что покинул он леса Оромэ и поселился в садах Лориэна, и сживал, грезя, у заводей, озаренных мерцающим светом Сильпиона.

§ 76. Рана первым был сработан и подготовлен к пути; первым поднялся он в звездные пределы и стал старшим из светочей, так же, как Сильпион числился старшим Древом. Тогда некоторое время над миром сиял лунный свет,

* Примечание к тексту на полях: *hytned Æ*.

и многие создания, что долго ожидали своего часа во мраке, воспряли и пробудились; но многие звезды бежали в страхе, и Тилион-лучник часто сбивался со своей дороги, гоняясь за ними; и иные ныряли в бездну и искали прибежища у корней земли. Изумились прислужники Мелько; и говорится, что с первым восходом луны Финголфин вступил в северные земли, и воинство его отбрасывало длинные темные тени. Семь раз пересек небеса Тилион и пребывал на крайнем Востоке, когда подготовлен был корабль Ариэн. И вот взошла исполненная величия Анар, и снег на горах вспыхнул огнем, и послышался гул многих водопадов; прислужники Мелько бежали в Ангбанд, дрожа от страха, а Финголфин развернул свои знамена.

§ 77. И вот порешила Варда, что двум сосудам должно вечно плыть в небесной вышине, но не вместе; каждому назначено было следовать из Валинора на Восток и обратно; и в то время как один восходил на Западе, другому надлежало поворачивать вспять на Востоке. Потому первые дни исчислялись так же, как и при жизни Дерев: по слиянию света, когда Ариэн и Тилион проходили над серединой земли. Однако Тилион был своенравен, то ускорял, то замедлял ход свой и не держался назначенного ему курса; и порою тщился он задержать любимую им Ариэн, хотя пламя Анар иссушало блеск цветка Сильпиона, если Тилион подходил слишком близко, и опаленный сосуд его потемнел. Потому из-за Тилиона, и однако ж более из-за того, что взмолились Лориэн с Ниэнной, говоря, будто ночь, и сон, и покой все изгнаны с земли, Варда изменила свой замысел и назначила пору, когда в мире станут царить тень и полусвет. Потому Солнце отдыхала какое-то время в Валиноре, возлежа на прохладном лоне Внешнего моря. Так что Вечер, время, когда Солнце нисходит и обретает покой, стал часом ярчайшего света и радости в Валиноре. Но вскорости Солнце увлекают вниз, в Вайю, слуги Ульмо, и спешно выводят на Востоке, и вновь восходит Солнце в небеса, чтобы ночь не длилась чрезмерно долго и не воспряло бы зло. Но воды Вайи вскипают и искрятся цветными огнями, и в Валиноре после ухода Ариэн некоторое время сияет свет; однако ж по мере того, как проплывает она под землей и приближается к Востоку, зарево угасает и в Валиноре сгущаются сумерки, и тогда Боги скорбят о смерти Лаурелин более, нежели в иные часы. На рассвете густые тени ограждающих гор укрывают землю валар.

§ 78. Варда повелела Луне восходить лишь после того, как с небес сойдет Солнце, но он то замедляет, то ускоряет ход и по-прежнему ее преследует, так что порою оказываются они в небе вместе, а порой случается и так, что подходит он к ней совсем близко, и среди дня наступает тьма.

Но Тилион редко задерживается в Валиноре, милее ему великие земли; чаще всего он стремительно проносится над западной землей, над Арвалином, или Эруманом, или Валинором, и ныряет в бездну между побережьем земли и Внешним морем, и один следует по пути своему сквозь гроты в недрах земли. Там зачастую долго странствует он, и звезды, что укрылись там, бегут от него в верхние воздушные пределы. Однако случается порою, что он проходит над Валинором, пока Солнце все еще там, и спускается он, и встречает свою возлюбленную, ибо покидают они ненадолго свои суда; тогда приключается великая радость, серебром и золотом полнится Валинор, и смеются Боги, вспоминая слияние света давних времен, когда цвела Лаурелин, а Сильпион набирал бутоны.

§ 79. И потому еще свет Валинора более ярок и прекрасен, нежели в Средиземье, поскольку Солнце отдыхает там, и огни небес подходят ближе к земле в том краю; более того, валар запасают сияние Солнца во многих сосудах, и чанах, и озерах себе на утеху в пору тьмы. Однако свет сей иной, нежели тот, что исходил от Древ до того, как Унголиантовы ядовитые губы коснулись их. Тот свет ныне жив лишь в Сильмарилях. Потому Боги и эльфы все мечтают о времени, когда Древние Солнце и Луну, сиречь Древа, удастся возжечь заново и вернуться былые радость и слава. И предрек им Ульмо, будто случится это лишь через содействие второго народа земли, Младших Детей Илуватара, – хоть и мнится, что невелика их сила. Но в ту пору прислушался к его словам один лишь Манвэ; ибо валар все еще гневались из-за неблагодарности нолдор и жестокого смертоубийства в Гавани Лебедей. В придачу все, кроме Тулкаса, поначалу пребывали в сомнениях, опасаясь мощи и коварства Моргота. Потому тогда укрепили они заново весь Валинор и выставили неусыпную стражу на горных стенах, каковые ныне надстроили, на восток, на север и юг, до отвесных и головокружительных высот. Внешние их склоны были черны и гладки: ни уступа, ни опоры ни для кого, кроме птиц; там разверзлись пропасти, стены коих были тверже стекла; а вершины их венчал лед. Ни одного перевала не вело через горы, кроме как в Калакилье, где высился холм Кор. Его не могли валар закрыть из-за тех эльдар, что остались верны; ибо все, кто принадлежит к эльфийскому роду, должны хотя бы иногда дышать внешним воздухом Средиземья, и не желали Боги вовсе разлучить телери с их родней. Но поставили эльдар стражу неусыпно стеречь то ущелье: флот телери удерживал побережье, оставшиеся номы по-прежнему жили в глубокой горной расселине, а на равнине Валмара, там, где ущелье выводит в Валинор, встали сторожевым лагерем линдар, –

так, чтобы ни птица, ни зверь, ни эльф, ни человек, ни любое другое существо, явившееся из Средиземья, не смогло бы миновать оборону.

§ 80. В ту пору, что в песнях названа Сокрытием Валинора, были созданы Зачарованные острова, и стали они средоточием теней и морока, и все моря вокруг них заполонили тени; и острова эти протянулись через Тенистые моря с севера на юг перед Тол Эрессеа, Одиноким островом, на пути у судов, плывущих на запад; и с трудом может пройти между ними корабль во мраке или пробиться к Заливу Эльфийского Дома. Ибо великая усталость овладевает мореходами в том краю, и отвращение к морю; но все те, что ступали на острова, оказывались в ловушке, скованы вечным сном. Вот почему многие посланцы номов в последующие дни так и не добрались до Валинора – кроме одного лишь, славнейшего из мореходов, о коих повествуют предания и песни.

Комментарии к части 6

§ 74. В очень кратком пересказе Q (IV. 97) ни словом не говорится о том, что Аулэ принимал какое-то участие в создании Солнца и Луны; в этом QS возвращается к исходному варианту «Утраченных сказаний» (I. 185–186, 191–192).

Абзац, начинающийся с: «Эти сосуды валар вручили Варде» в Q представлен лишь схематично. Варда направила движение Солнце и Луны в «Амбарканте» (IV. 236).

§ 75. В Q Луна зовется *Рана* (без перевода), и говорится, что это имя дали Боги (так же, как в «Утраченных сказаниях», I. 192). В QS имя, данное Богами, – это *Исиль* ‘Сияние’ (ср. эльфийское название *Силь* ‘Роза’ в «Утраченных сказаниях», там же), а имя, данное эльдар, – *Рана* ‘своенравный’. – В Q имя, данное Богами Солнцу, – *Ур* (в «Утраченных сказаниях», I. 187 – это эльфийское название, означающее ‘огонь’; Боги называли Солнце *Сари*). В QS имя, данное Богами Солнцу, – это *Урин* ‘Огненная’, а имя, данное эльдар, – *Анар*. – В «Утраченном пути» (стр. 41) названия Солнца и Луны, что «пробились» к Альбоину Эрролу – это *Анар* и *Исиль* (а также *Анор* и *Итиль* на ‘белериандском’ – что здесь, по всей видимости, означает нолдорин Изгнанников: см. «Этимологии», основы ANÁR и SIL).

Практически в тех же словах о Солнце и Луне применительно к людям и эльфам рассказывается в AV 2 (хроникальные записи о годах 2998–3000 и комментарий).

В Q Солнечная дева поименована *Уриэн* [*Úrien*], что по всему тексту исправлено на *Ариэн* [*Árien*]. В первом варианте QS имя это по-прежнему пишется как *Árien*, но по всему тексту переправлено на *Ārien*, *Arien*. По всей видимости, это очень раннее исправление, и потому я оставляю в тексте вариант *Arien*.

Касательно «блуждающего острова Луны» см. IV. 171. Примечание на полях за авторством Эльфвинэ (см. введение к QS на стр. 201) со всей определенностью сделано в ходе написания текста. Др.-англ. *hyrned* ‘рогатый’; ср. «Этимологии», основа TIL.

От «Он любил Ариэн, но та была духом более священным и могущественным» и до конца § 76 в Q никаких соответствий нет, если не считать упоминания (IV. 97) о погоне Тилиона за звездами. В Q Тилион скорее соперник Ариэн, как Илинсор в «Утраченных сказаниях» (I. 195); но ср. «Амбарканту» (в которой Ариэн с Тилионом не упомянуты): «Но иногда случается, что Луна проходит над Валинором, когда дева-Солнце еще не покинула его; тогда он спускается и встречается со своей возлюбленной» (IV. 237) – этот отрывок близко воспроизведен в QS § 78.

§ 76. «...ныряли в бездну»: имеется в виду Бездна Ильмена (см.: «Амбарканта», IV. 236). – Здесь впервые появляется этот образ: воинство Финголфина отбрасывает длинные тени, когда Луна встает на Западе позади них. – В этой фразе слово *amazed* 'изумлены' использовано в архаичном, усиленном значении: 'ошеломлены, охвачены изумлением и страхом'.

§ 77. «...опаленный сосуд его потемнел»: в Q пятнам на Луне не дано никакого объяснения (раннюю легенду касательно них см. I. 191, 194). В «Амбарканте» говорится, что Луна «вечно гонится за Солнцем, но редко догоняет ее, а когда догоняет, темнеет в пламени Солнца, опаленный жаром».

§ 77–78. В то время как большая часть описаний движения Солнца и Луны из этого отрывка в Q не представлена, фрагмент «Амбарканты» (IV. 237), более краткий и не содержащий упоминаний об изменении в божественном замысле, во многих своих деталях очень близко соответствует тексту QS. В изложении QS содержится объяснение солнечных затмений («порой случается и так, что подходит он к ней совсем близко, и среди дня наступает тьма») и метеоров («звезды, что укрылись там, бегут от него в верхние воздушные пределы») – ср. раннюю концепцию в «Утраченных сказаниях», I. 216.

§ 79. Мысль о запасенном свете Солнца в чанах и озерах в Валиноре отражает представление, давным-давно воплощенное в образе Кулуллина, огромного котла золотого света в Валиноре: Боги собирали этот свет «либо в великую чашу Кулуллина к вящей прибыли его источников, либо в иные великолепные сосуды и даже обширные озера возле своих палат – ради великого его блистания и благотворной силы» (I. 181). Впоследствии та же мысль возникает снова применительно к Двум Деревам: «Варда же сбирала росу Тельперииона и дождь Лаурелин в огромные чаши, подобные сверкающим озерам; и по всей земле Валар служили они колодцами воды и света» («Сильмариллион», стр. 39).

Таким образом отрывок, начинающийся с: «Потому Боги и эльфы все мечтают о времени...» сохранился и в S, и в Q, как наследие самых ранних концепций. Во фразе «Древние Солнце и Луну» слово «Древние» вписано поверх стертых слов, со всей определенностью – «Волшебные» – здесь в последний раз возникает прежнее «Волшебное Солнце». О загадочном пророчестве Ульмо см. IV. 50.

Рассказ о возведении горной стены и о причинах, почему Ущелье Кора не было закрыто, заметно расширен в сравнении с соответствующим фрагментом в Q.

Как видим, в то время, когда мой отец приступил к написанию «Властелина Колец», концепции «Амбарканы» были по-прежнему в силе, и историю создания Солнца и Луны из последнего плода и последнего цветка умирающих Дерев еще не омрачали сомнения в ее уместности в общей структуре мифологии.

7. О ЛЮДЯХ

§ 81. Ныне же воссели валар за стеною гор и устроили пир, и все, кроме Манвэ и Ульмо, исторгли изгнанников-нолдоли из своих помыслов; и, подарив свет Средиземью, они на долгое время оставили его своим вниманием; и владычеству Моргота в ту пору противостояла только доблесть нолдор. Более прочих помнил о них Ульмо, кому все воды приносили вести о земле.

§ 82. С первым восходом Солнца над землей младшие дети мира пробудились в краю Хильдориэн на крайнем Востоке Средиземья, что лежит за восточным морем; ибо отсчет времени пришел на землю, и первые дни, и долгое ожидание в конце. После того умалилась сила квенди, оставшихся во внутренних землях, и началось их угасание; а воздух Средиземья наполнило дыхание рождающейся и умирающей жизни. Ибо в ту пору под новым Солнцем все бурно пошло в рост, и срединные земли Средиземья оделись внезапно буйством лесов, и листвы было в изобилии, а в почве и водах бурлила жизнь. Но в первый раз Солнце взошло на Западе, и глаза людей, открывшись, обратились туда, и, странствуя по Земле, люди поступь свою чаще всего направляли тем путем.

§ 83. Но в сих преданиях, в коих речь идет о древнейших днях до расцвета смертных и угасания эльфов, мало что говорится о людях* – вот разве только о тех Отцах Людей, что в первые годы Лунного сияния и Солнечного света забрели на Север мира. Никто из Богов не явился в Хильдориэн наставить людей или призвать их поселиться в Валиноре; и люди всегда скорее боялись валар, нежели любили их, и не понимали замыслов Властей, будучи в разладе с ними и во вражде со всем миром.

* *Примечание к тексту:* Эльдар называли людей хильди, пришедшие следом; отсюда название края Хильдориэн, места рождения хильди. И множество других имен дали они людям: энгвар, чахлые, и фиримор, смертные; и еще называли их Захватчиками и Чужаками; а также Непостижными, Самими Себя Проклявшими, Неуклюжими, Боящимися Ночи и Детьми Солнца.

Ульмо, однако ж, задумался о них, содействуя решению и воле Манвэ; водные потоки и ручьи часто несли людям его послания. Но неискушены были люди в такого рода мудрости – тем более в те дни, когда еще не знали они с эльфами. Потому полюбили люди воду, и взволновались их сердца, хотя посланий они не разумели. Однако говорится, что очень скоро повстречали они в разных местах Темных эльфов, и те отнеслись к людям по-дружески. Темные эльфы научили людей речи и многому другому; и стали люди в пору своего детства соратниками и учениками этого древнего народа, странников эльфийской расы, что так и не отыскиали путей в Валинор, а о валар доносились до них лишь смутные слухи да далекий отзвук имени.

§ 84. Моргот вернулся в Средиземье не так давно, и власть его в ту пору распространялась недалеко, и, кроме того, была обуздана внезапным появлением яркого света. Потому немного таилось опасностей в землях и холмах; там новые творения, прекрасные и свежие, задуманные много веков назад в помыслах Йаванны и семенами брошенные в почву во тьме, наконец-то пошли в рост и зацвели. На запад, север и юг расселились дети людей и бродили повсюду, и радость их была радостью утра, когда роса еще не высохла и зелен каждый лист.

§ 85. Но краток час рассвета, и день зачастую не оправдывает ожиданий. Ныне близилось время великих войн между силами Севера, когда номы, и Темные эльфы, и люди сражались с полчищами Моргота Бауглира и были побеждены и разгромлены. К такому итогу лживые наветы Моргота, что сеял он встарь и продолжал неустанно сеять вновь и вновь среди своих недругов, и проклятие, следствие смертоубийства в Алквалондэ, и клятва Феанора вели неизменно: величайшее из зол причинили они и эльфам, и людям. Лишь небольшая часть деяний тех дней пересказывается здесь, и главным образом речь идет о номах, и Сильмарилях, и смертных, кои оказались вовлечены в их судьбу. В те дни эльфы и люди были сходны сложением и статью, и телесной силой; однако эльфы были одарены большим умом, и искусством, и красотой; те же, кому довелось жить в Валиноре и лицезреть Богов, столь же далеко превосходили во всем Темных эльфов, сколь те в свою очередь превосходили людей смертной расы. Лишь в королевстве Дориат, где правила королева Мелиан из божественного народа, илькорины почти сравнивались с эльфами Кора. Бессмертны были эльфы, и мудрость их прибывала от эпохи к эпохе, и недуг либо моровое поветрие не способны были их умертвить. Однако же тела их созданы были из той же материи, что и земля, и могли быть уничтожены; и в те времена обладали большим сходством с плотью людей и твердью земной, ибо еще не так долго пылало в них пламя

духа, что с течением лет сжигает их изнутри. Потому могли погибнуть они в бурях мира, камень и вода имели над ними власть, и в те дни несло им смерть оружие, и даже в руках смертных людей. Вдали от Валинора вкусили они мучительной скорби, а некоторые чахли и угасали от горя, пока не истаивали и не исчезали с лица земли. Таков был предел их бессмертию, предсказанный в Приговоре Мандоса, что прозвучал в Эрумане. Но, будучи убиты либо же угаснув от горя, не умирали они на земле, души же их отправлялись в чертоги Мандоса и ждали там дни и годы, до тысячи лет, согласно воле Мандоса и сообразно их заслугам. Оттуда наконец возвращают их к свободе, либо как духов, что обретают форму по собственному своему помышлению как меньшие создания божественного народа; или, как рассказывают, порою возрождаются они в собственных детях, и не гибнет и не умаляется древняя мудрость их народа.

§ 86. Люди были более хрупки, легче гибли от оружия или несчастной случайности, труднее поддавались исцелению; подвержены были болезням и многим недугам; и старились, и умирали. Что происходит с их душами после смерти, эльфы не ведают. Говорят иные, будто и люди тоже отправляются в чертоги Мандоса, однако место для ожидания отведено им иное, нежели эльфам; и кроме Манвэ лишь один Мандос под началом Илуватара знает, куда те уходят, пробыв некоторое время в раздумьях в тех безмолвных чертогах близ Западного моря. На земле они не возрождаются, и никто из них не возвращался более из обителей мертвых, кроме одного только Берена сына Барахира, чья рука касалась Сильмариля; но он вовеки не говорил впоследствии со смертными людьми. Судьба людей после смерти, возможно, не в воле валар, и не все было предсказано в Музыкае айнур.

§ 87. В последующие дни, когда из-за победы Моргота эльфы и люди отдалились друг от друга, как он более всего и желал, те из эльфийского народа, что по-прежнему жили в Средиземье, истаяли и угасли, и люди узурпировали солнечный свет. Квенди же скитались в глухих местах великих земель и островов и привыкли к лунному свету и звездному, и к лесам и пещерам, становясь подобны теням и воспоминаниям, – те, что не уплывали время от времени на Запад и не исчезали с земли, как будет здесь рассказано впоследствии. Однако на заре лет эльфы и люди были союзниками и почитали друг друга родней; числились среди людей и такие, что переняли мудрость эльдар и стали великими, доблестными и прославленными героями среди вождей нолдор. А слава и красота эльфов и их судьба полной мерой воплотились в прекрасных потомках девы-эльфа и смертного, в Эарендиле, и в Эльвинг, и в Эльронде, их сыне.

Комментарии к части 7

- § 82. *Хильдориэн* как название земли, где пробудились люди (заменившее *Эруман* Q) уже появлялось в «Амбарканте»: между горами Ветра и Восточным морем (IV. 239). Топоним был вписан в AV 2 (прим. 13): «в Хильдориэне, в срединных областях мира», в то время как в QS он лежит «на крайнем Востоке Средиземья». Однако противоречие это, как мне кажется, мнимое. Хильдориэн находился на крайнем востоке *Средиземья*, но – в центральных областях мира; см. «Амбарканта», карта IV, где отмечен Хильдориэн (IV. 249). – Мой комментарий в IV. 257 касательно того, что название *Хильдориэн* подразумевает *хильдор*, нуждается в исправлении: из подстрочного примечания к тексту в § 83 явствует, что на тот момент использовалась форма хильди (см. также «Этимологии», основа КНИЛ).
- § 83. Построчное примечание об эльфийских названиях людей относится к тому же времени, что и создание исходной рукописи.
- § 85. Во фрагменте касательно судьбы эльфов есть ряд важных отличий от соответствующего фрагмента в Q (IV. 100), на котором он основан. В Q нет ничего, что соответствовало бы утверждению, будто эльфийские тела в ту пору больше походили на смертную плоть, были более «земные», менее «сжигаемы» «пламенем духа», нежели впоследствии. Также в Q отсутствует упоминание о Приговоре Мандоса – который в любом случае в Q не имеет отношения к эльфийской смертности. Эта идея впервые возникла в рассказе о Приговоре в AV (запись о 2993 годе), где есть фраза «отчасти изведает они смертный удел», эхом повторенная здесь, в QS: «Таков был предел их бессмертию, предсказанный в Приговоре Мандоса»: см. IV. 278–279. Еще одно примечательное изменение заключается в идее о том, что эльфы, со временем возвращаясь из Мандоса, «обретают форму по собственному своему помышлению как меньшие создания божественного народа» (то есть уже не как материальные сущности, но как духи, которые способны «облекаться» в зримую форму).
- § 86. Здесь «Западное море» – это Внешнее море, Вайя. Возможно, это не более чем описка, потому что в Q говорится: «в его обширных чертогах за западным морем»; позже отец исправил эту формулировку на «за Внешним морем».
- § 87. С формулировкой «великих земель и островов» ср. Q (IV. 162): «на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира» (сохранено в QS, стр. 331, § 26).

Из последней фразы этой главы ясно, что на тот момент Эльрос еще не появился, равно как и в «Падении Нуменора» и в «Утраченном пути» (стр. 30, 74); с другой стороны, он присутствует в заключительной части QS, стр. 332, § 28.

8. ОБ ОСАДЕ АНГБАНДА

§ 88. До того, как взошла Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли Севера; они высадились на северном побережье

Белерианда у подножия Эред-ломин, гор Эха, в месте под названием Дренгист. Оттуда они прошли в землю Дор-ломен, обогнули горы Митрима с севера и встали лагерем в Хитлуме, в стране тумана, в том краю, что зовется Митрим, к северу от огромного озера с тем же названием. Там войско орков, растревоженное отсветом пожара, объявшего корабли, и гулом, возвещающим о приближении войска номов, обрушилось на них, и так произошла первая битва в Средиземье, и прославлена она в песнях, ибо номы одержали победу и прогнали орков, перебив их в великом множестве, и гнали их за Эредветион на равнину Бладорион. То была первая битва Белерианда, и называется она Битва-под-Звездами.* Великую доблесть выказали Феанор и его сыновья, и впредь орки неизменно страшились их и ненавидели; однако за торжеством вскорости последовало и горе. Ибо Феанор неосторожно вырвался на Бладорион, гоня орков к северу, и был он окружен, а его соратники далеко отстали, но балроги из Морготова арьергарда внезапно остановились и дали бой. Феанор сражался, не ведая страха, но огонь захлестнул его, и наконец пал он, смертельно раненный рукою Готмога, повелителя балрогов, коего после сразил в Гондолине Эктелион. Но подоспели сыновья Феанора, и отбили его, и отнесли назад в Митрим. Там умер он, но погребен не был; ибо столь ярко пылал его дух, что, как только оставил он тело, плоть обратилась в пепел; и вновь веки не объявлялся он на земле и не покидал владений Мандоса. Предсмертным взглядом различил Феанор вдали пики Тангородрима, величайшие из гор Средиземья, что возвышались над крепостью Моргота; и трижды проклял он имя Моргота, и наказал сыновьям своим веки не вступать в переговоры и в соглашения с врагом.

§ 89. Между тем в самый час его смерти послы от Моргота явились к сынам Феанора, признавая поражение и предлагая условия, вплоть до возвращения одного из Сильмарилей. Тогда Майдрос статный, старший из сыновей, убедил номов начать притворные переговоры с Морготом и встретиться с его посланцами в назначенном месте; однако номы столь же мало помышляли о соблюдении условий, сколь и Моргот. Потому каждое посольство явилось с большими силами, нежели было договорено, но Моргот выслал войско более могучее, и то были балроги. Майдрос попал в засаду, весь отряд его перебили, но самого его по приказу Моргота захватили живым, и привели в Ангбанд, и пытали там.

§ 90. Тогда шестеро братьев Майдроса отошли назад и укрепили мощный лагерь в Хитлуме; но Моргот держал Майдроса в заложниках

* *Примечание к тексту на полях:* Дагор-нуи-Нгилиат.

и послал сказать Маглору, что освободит его брата, только если нолдор откажутся от войны и либо возвратятся в Валинор, либо покинут Белерианд и уйдут на Юг мира. Однако номы не могли вернуться в Валинор, ибо сожгли корабли, и не верили, что Моргот освободит Майдроса, если уйдут они; и не желали уходить, как бы ни поступил он. Потому Моргот повесил Майдроса на отвесной стене одной из пропастей Тангородрима и приковал к скале за запястье правой руки стальным кольцом.

§ 91. И вот до лагеря в Хитлуме дошел слух о походе Финголфина и его сыновей, и Инглора сына Финрода, что переправились через Скрежещущий Лед. В ту пору весь мир дивился неожиданному появлению Луны; ведь как только впервые поднялась Луна, Финголфин вступил в Средиземье, и орки преисполнились изумления. Когда же воинство Финголфина вошло в Митрим, на Западе встало, пламеня, Солнце; и Финголфин развернул синие и серебряные знамена, и затрубил в рога, и цветы расцветали под его ногами. Ибо пришло в мир время расцвета и роста, внезапного, стремительного и дивного, и добро сотворилось из зла, как то случается и поныне. Орки же, завидев, как восходит великое светило, ужаснулись и бежали в Ангбанд, и убоялся Моргот, и долго размышлял про себя, погруженный в яростные раздумья. А Финголфин прошел победным маршем через укрепленные владения Моргота, то есть через Дор-Даэделот, Землю Ужаса, и враги его попрятались под землю; но эльфы ударили в ворота Ангбанда, и от призывного гула их труб содрогнулись твердыни Тангородрима.

§ 92. Однако Финголфин опасался козней Моргота, и отступил от дверей преисподней, и повернул назад в Митрим, чтобы Эредветион, Теневые горы, послужили защитой его подданным, пока они отдыхают. Но невеликую любовь питали друг к другу сподвижники Финголфина и дом Феанора; ибо немалые страдания выпали на долю тех, кто выдержал переход через льды, и сердца их преисполнились горечи. На этом тяжком пути поредело воинство Туна, и все же рать Финголфина превосходила числом армию сынов Феанора. Потому те снялись с места и встали лагерем на южном берегу Митрима, и народы разделило озеро. В том дало о себе знать проклятие, ибо задержка, порожденная распрей, принесла немалый вред начинаниям всех нолдор. Ничего они не достигли, пока Моргот пребывал в нерешительности, а новообретенный свет внушал оркам необоримый ужас.

§ 93. Но вот Моргот очнулся от раздумий и

рассмеялся, видя разлад в рядах своих недругов. И сотворил он в подземельях Ангбанда великий дым и густые туманы, и исторглись они в мир от смердящих вершин Железных гор, и издалека видно было в Хитлуме, как пятнают они прозрачный воздух первых восходов. Север сотрясаясь от грома Морготовых подземных кузней. Поднялся ветер и разнес туманы везде и всюду, и пали они, и растеклись над полями и лощинами ядовитым маревом.

§ 94. Тогда Фингон отважный вознамерился покончить с распрей. Из всех детей Финвэ он недаром прославлен превыше прочих: ибо доблесть его была что пламя, и однако ж неколебима как каменные холмы; был он мудр, обладал искусными руками и голосом; любил верность и справедливость и ко всем относился с добром, как к эльфам, так и к людям, ненавидя одного лишь Моргота; не искал он ничего для себя, ни власти, ни хвалы, и смерть стала ему наградой. Ныне же один, ни с кем не посоветовавшись, отправился он на поиски Майдраса, ибо мысль о его муках терзала Фингону сердце. Под покровом тех самых туманов, что навел на мир Моргот, отважился он пробраться незамеченным в самый оплот недругов. Высоко на уступы Тангородрима вскарабкался он и в отчаянии оглядел сверху разоренную землю. Но не находил он ни прохода, ни расщелины, чтобы проникнуть в Моргову цитадель. Тогда, невзирая на орков, что все еще дрожали от страха в темных подвалах под землей, Фингон взял в руки арфу и запел дивную песнь о Валиноре, что сложили номы в старину – прежде, чем вражда разделила сыновей Финвэ; и голос Фингона, сильный и сладкозвучный, зазвенел в унылых лощинах, что доселе внимали только крикам страха и боли.

§ 95. Так Фингон нашел того, кого искал. Ибо внезапно высоко над ним подхватили песню; и далекий, слабый голос воззвал к нему в ответ. То запел Майдрас, терзаемый болью. Тогда Фингон взобрался к подножию отвесной скалы, на которой висел его родич, но далее подняться не смог; и зарыдал Фингон, увидев жестокое измышление Моргота. Майдрас же, терпя невыносимые страдания без проблеска надежды, взмолился, чтобы Фингон застрелил его из лука; и Фингон вложил стрелу в тетиву и согнул лук. И, не видя иного спасения, он воззвал к Манвэ, говоря: «О Король, кому милы все птицы, направь же теперь эту оперенную стрелу и вспомни о жалости к изгнанным номам!»

§ 96. И тотчас пришел ответ на его мольбу. Ибо Манвэ, кому милы все птицы и кому приносят они вести на Таникветиль из Средиземья, встарь выслал в мир народ Орлов. Королем их был Торондор. И повелел им Манвэ

поселиться в скалах Севера и бдительно следить за Морготом; ибо Манвэ не вовсе утратил жалость к эльфам-изгнанникам. И приносили Орлы вести о многом из того, что случалось в те дни, и склонял к ним Манвэ скорбный слух; и препятствовали Орлы Морготу в его деяниях. И вот, едва Фингон натянул лук, слетел с небесных высот Торондор, Король Орлов; и удержал он руку Фингона.

§ 97. Всех прочих птиц превосходил Торондор мощью. Размах его крыльев достигал тридцати фатомов. Клюв его сиял золотом. Он подхватил Фингона и отнес его к скале, где прикован был Майдрос. Но Фингон не смог ни разомкнуть сработанные адом оковы на запястье пленника, ни рассечь их, ни вырвать из камня. Потому истерзанный болью Майдрос вновь взмолился, чтобы тот убил его; однако Фингон отсек ему кисть выше запястья, и Торондор отнес их обоих в Митрим.

§ 98. Там со временем исцелился Майдрос; ибо жарко пылал в нем огонь жизни, а сила его была силой древнего мира, коей обладали лишь возросшие в Валиноре. Тело его оправилось после пытки и вновь окрепло, но тень боли затаилась в сердце; и меч его в левой руке сделался еще более смертоносен, нежели некогда в правой. Подвиг Фингона принес герою великую славу, и все нолдор превозносили его; и распре между Финголфином и сынами Феанора положен был конец. Майдрос же просил простить ему предательство в Эрумане и возвратил все имущество Финголфина, что увезено было на кораблях; и отказался от своих притязаний на королевскую власть над всеми номами. Но не все братья согласились с этим в сердце своем. Вот так дом Феанора стал именоваться Обездоленные, поскольку по приговору Богов королевство Тун отошло к Финголфину, и потому еще, что утрачены были Сильмарили. Но настал ныне мир, и соперничество до поры улеглось, однако ж нерушимая клятва оставалась в силе.

§ 99. Ныне же номы, объединившись вновь, выступили маршем от земли Хитлум, разгоняя прислужников Моргота, и осадили они Ангбанд с запада, юга и востока. И последовали за тем долгие годы мира и счастья; то был век, что в песнях наречен Осадой Ангбанда, и длился он более четырех сотен лет Солнца, пока мечи номов ограждали землю от Морготова разорения и мощь врага была заперта за его вратами. В те дни радость царила под юными Солнцем и Луною, и многому пришел срок родиться на свет и расцвести; и земли на Западе Средиземья, где ныне жили нолдор, сделались на диво прекрасны. Область эта встарь на языке Дориата названа была Белерианд, однако с приходом

нолдор на наречии Валинора именовалась тако же Инголондэ, прекрасный и скорбный, то есть Королевство Номов. Под защитой своих воинств на Севере номы ныне странствовали по всей земле вдаль и вширь, и возвели они там множество прекрасных обиталищ, и основали королевства; ибо, кроме как в Дориате и в Оссирианде (о котором рассказано будет далее), до них там мало кто жил. А именно – Темные эльфы из телерийского народа, и нолдор им весьма обрадовались, и весела была встреча словно бы давно разлученной родни. А Финголфин созвал великое празднество, и устроил его на Юге, вдалеке от угрозы Моргота, в Краю Ив близ вод Сириона. Радостный этот пир долго еще помнили в последующие дни скорби; называли его Мерет Адертад, Пир Воссоединения, а устроен он был по весне. Пришли туда все те из трех домов номов, кто только смог отлучиться с рубежей северной стражи; и множество Темных эльфов, как лесные скитальцы, так и жители гаваней из земли Фалас; пришли также в большом числе Зеленые эльфы из Оссирианда, Земли Семи Рек, что лежит далеко, под стенами Синих гор. А из Дориата пришли посланцы, хотя сам Тингол не явился: и не соглашался он открыть доступ в свое королевство или снять пояс чар, ибо, умудренный мудростью Мелиан, не полагался на то, что возможно вечно сдерживать мощь Моргота. Но сердца номов преисполнились радостной надежды; и многим показалось, что оправдались слова Феанора, призывавшего к свободе и прекрасным королевствам Средиземья.

§ 100. Но однажды Тургон покинул Ниврост, где жил до сих пор, задумав навестить друга своего Инглора, и отправились они на юг вдоль Сириона, ибо уже давно прискучили им северные горы; а в пути застигла их ночь за Озерами Сумерек у вод Сириона, и задремали они на речном берегу под летними звездами. Тогда Ульмо, поднявшись вверх по реке, наслал на них глубокий сон, полный мрачных видений; и, проснувшись, не могли они избавиться от тяжелого предчувствия. Но ни один ни слова не сказал другому, ибо не помнили они ясно, что пригрезилось им, и каждый полагал, что лишь ему одному передал послание Ульмо. Но беспокойство и смутная тревога о будущем не оставляли их с той поры; и часто блуждали Тургон и Инглор в одиночестве по нехоженным землям, ища там и тут хорошо укрепленного потаенного убежища; ибо мнилось каждому, что велено ему приготовиться к роковому дню и создать укрытие на случай, если Моргот вырвется из Ангбанда и одолеет воинства Севера.

§ 101. И вот случилось так, что Инглор отыскал глубокое ущелье Нарога и пещеры в западной его стене; и отстроил он там крепость и оружейни по образцу глубинных чертогов Менегрота. И назвал он это место Нарготрондом, и обосновался там вместе со многими своими подданными; и потому номы Севера, сперва в шутку, называли его Фелагунд, или Владыка Пещер, и имя это носил он впредь до самой смерти. А Тургон один отправился в потаенные места и, ведомый Улмо, отыскал сокрытую долину Гондолин; и о ней до поры он не сказал никому, но возвратился в Ниврост к своему народу.

§ 102. А пока Тургон и Фелагунд странствовали по свету, Моргот, видя, что множество номов разбрелось по земле здесь и там, решил испытать их силу и бдительность. Внезапно он сотряс Север землетрясением, и Железные горы изрыгнули пламя; и орки потоком хлынули через равнину Бладорион и наводнили Белерианд через ущелье Сириона на Западе, и прорвались сквозь владения Маглора на Востоке; ибо в той области есть брешь между холмами Майдроса и останцами Синих гор. Но Финголфин и Майдрос собрали великое войско, и, пока прочие выискивали и уничтожали орков, что разбрелись по Белерианду, чиня великий вред, они обрушились на основную армию, атакующую Дортонион, с другой стороны, и разбили наголову прислужников Моргота, и гнали уцелевших через весь Бладорион, и перебили их всех до единого в пределах видимости врат Ангбанда. То была вторая великая битва этих войн, и называли ее Дагор Аглареб, Славная Битва; и еще долгое время после нее никто из прислужников Моргота не смел высунуть носа за ворота из страха перед королями номов. И многие с того дня отсчитывают мир Осады Ангбанда. Ибо вожди сочли это нападение предостережением, и вняли ему, и перенесли осадные лагерь ближе к крепости, и такую стражу выставили вкруг Ангбанда, что Финголфин хвалился, будто Моргот никогда уже более не вырвется наружу и не застанет их врасплох.

§ 103. Однако номам так и не удалось захватить Ангбанд и вернуть Сильмарили; и кольцо осады так и не сомкнулось полностью вкруг крепости Моргота. Ибо Железные горы – гигантская выгнутая стена, в южной оконечности которой громоздились башни Тангородрима, – защищали крепость с обеих сторон и служили для номов непреодолимой преградой, ведь скалы укрывал снег и лед. Потому и с тыла, и с Севера Морготу никакие враги не грозили; таким образом соглядатаи его порой выходили из крепости и тайными тропами пробирались в Белерианд. Вновь множились орки в недрах земли, а спустя некоторое время Моргот начал втайне ковать новое

оружие для уничтожения врагов своих. Но лишь дважды за все годы Осады выдал он свой замысел. Когда со времен Второй Битвы минуло почти сто лет, он выслал армию опробовать северные пути; и прошли враги на заснеженный Север. Многие там погибли, но прочие свернули на запад и, обогнув внешнюю оконечность Железных гор, достигли побережья и прошли на юг вдоль моря тем самым путем, каким проследовал от Скрежешущего Льда Финголфин. Так попытались они вторгнуться в Хитлум с тыла. Но Фингон обрушился на них у залива Дренгист и сбросил их в море, и к Морготу не возвратился ни один. Эта схватка не числится среди великих битв, потому что орки явились не в большом числе и лишь часть народа Хитлума сражалась там.

§ 104. Минуло еще сто лет, и Гломунд, первый из Драконов, под покровом ночи выполз за ворота Ангбанда – по велению Моргота, и весьма неохотно, ибо был он еще юн и едва достиг половины положенного ему роста. Но эльфы в ужасе бежали пред ним и покинули поля Бладориона, и Гломунд осквернил их. Тогда выехал против него на коне Фингон, владыка номов, с отрядом верховых лучников; и Гломунд не смог выстоять перед их стрелами, ибо не вполне окрепла еще его броня; и бежал он обратно в преисподнюю. Фингон же стяжал себе великую хвалу, и ликовали номы; ибо немногие вполне осознали угрозу, что таила в себе эта новая тварь, а также и суть ее. Но не в последний раз видели они Гломунда.

Комментарии к части 8

§ 88. Во вступительном фрагменте мой отец близко следует записи о 2995 годе в AV (они практически совпадают в обоих вариантах). Рассказ о Битве-под-Звездами, согласно которому она происходит в Митримере, а за нею следует погоня за орками вглубь равнины Бладорион, так же заимствован из AV; в Q битва состоялась на самой равнине (пока еще не названной). При сравнении текстов становится очевидно, что, записывая эпизод о погоне за орками и смертельном ранении Феанора, отец держал перед глазами и Q, и AV. Я не буду подробно углубляться в разъяснения, как именно отец использовал в этой главе Q, AV и далее AB (одновременно вводя новые повествовательные элементы), поскольку отследить эти взаимосвязи не составляет труда.

Примечание на полях «Дагор-нуи-Нгилиат» сделано одновременно с созданием рукописи. Более ранняя форма *Дагор-ос-Ги́лиат* была исправлена на *Дагор-нуин-Ги́лиат* в AV 2 (прим. 12) и AB 2 (прим. 3).

Описание смерти Феанора и его судьбы можно сравнить с содержанием § 85; не приходится сомневаться, что Феанор так и не возродился снова и не покинул Мандос тем самым образом, что описан в более раннем

- фрагменте. – То, как он, умирая, проклял имя Моргота, заимствовано или повторено из истории Турина (IV. 172): Турин поступил так же после смерти Белега в «Песни о детях Хурина»; однако в песни Турин проклял Моргота трижды – о Феаноре в Q этого не сказано, но «трижды» вновь появляется здесь.
- § 89. Слова «и то были балроги», заимствованные из Q, свидетельствуют: на тот момент еще считалось, что балроги существуют в большом количестве (см. IV. 173); также «воинство балрогов» в § 143 и «тысяча балрогов» в Битве Бессчетных Слез (стр. 310, § 15).
- § 91. *Дор-Дайделот* исправлено на *Дор-Даэделот*; по-видимому, это исправление внесено на ранней стадии (так же в AV 2, прим. 14).
- § 92. В ранних источниках не говорится, что рать Финголфина была многочисленнее.
- § 93. Формулировка «Север сотрясался от грома Морготовых подземных кузней» восходит к S (IV. 22): «Север сотрясается от подземного грома»; ни в Q, ни в AV этой фразы нет.
- §§ 96–97. Имя *Торндор* было на ранней стадии переправлено на *Торондор*; но *Торондор* появляется позже в QS (§ 147) в исходном варианте рукописи.
- § 98. То, что Майдрос просит прощения за предательство в Эрумане, возвращает имущество Финголфина и отказывается от приязней на королевскую власть, а также тайное неприятия этого решения его братьями, – это все новые элементы в повествовании (см. IV. 173).
- § 99. Целый фрагмент, который в Q (§ 9) следует за «осадили Ангбанд с запада, юга и востока», посвященный диспозиции сил эльфийских владык и их взаимоотношениям с гномами, здесь в QS полностью опущен, и повествование сразу перескакивает к IV. 104: «Время сие в песнях зовется Осадой Ангбанда». Точно так же здесь не использован пространный фрагмент из AV на ту же тему (запись о 52 годе). Объясняется это тем, что в QS была включена новая глава (9), «О Белерианде и его королевствах».
- Во фразе «длился он более четырех сотен лет Солнца» слово «четырёх» было вписано на ранней стадии поверх стертого слова, явственно «двух»; см. примечание о хронологии в конце данных комментариев.
- С утверждением о том, что Белерианд – это дориатринское название, ср. фрагмент, добавленный в конце «Ламмас» (§ 11): «к белериандскому восходят слова *Балар* и *Белерианд*». В добавлении к Q (IV. 107, прим. 2), говорится, что *Белерианд* – это название из языка номов; и там же упоминается *Инголондэ прекрасный и скорбный*; см. IV. 174 и «Этимологии», основа ÑGOLOD.
- С формулировкой «Темные эльфы из телерийского народа» ср. более ранний фрагмент в QS (§ 30): «Лемби были в большинстве своем из телерийского народа, а превыше прочих среди них стоят эльфы Белерианда».
- § 100. Здесь впервые (если не считать исправлений в AV 2) встречается название *Ниврост* (позже *Нивраст*). На самом деле оно было написано как *Ниврос* и здесь, и далее, но в каждом случае было аккуратно добавлено конечное «т», явно вскоре после написания текста (то же в записи о

64 годе, добавленной в АВ 2, прим. 8; *Ниврост* в «Этимологиях», основы NIV и ROS²).

Рассказ о том, как Инглор отыскал Нарготронд, а Тургон – Гондолин, заимствован из АВ (запись о 50 годе), однако там не говорится, что они странствовали вместе и уснули на берегу Сириона, что Ульмо наслал им зловещие сны и что они не рассказали о снах друг другу.

§ 101. Хотя имя *Фелагунд* несколько раз переводилось как «Владыка Пещер» или «Владыка Гротов», прежде нигде не говорилось, что поначалу оно было шутивым прозвищем, данным ему нолдор.

Касательно даты отбытия Тургона в Гондолин см. примечание о хронологии в конце комментариев.

§ 102. QS добавляет ряд подробностей к рассказу о Дагор Аглареб в АВ 2, запись о 51 годе: армии орков прошли через Ущелье Сириона и через Брешь Маглора (см. комментариев к АВ 2, запись о 52 годе), а Финголфин и Майдрос разбили основное войско, атаковавшее Дортонион. Здесь и далее изначально значилась форма *Дортанион*, но на ранней стадии она была переправлена на *Дортонион*. Про многие формы, предшествующие варианту *Дортонион*, см. прим. 9 к АВ 2.

§ 103. Касательно взаиморасположения Ангбанда, Тангородрима и Железных гор см. комментариев к «Амбарканте», IV. 260, где я отмечал, что «на карте V Тангородрим обозначен точкой, поставленной чуть в стороне от Железных гор». См. также начало главы 9 в QS (§ 105).

Во фразе «Когда со времен Второй Битвы минуло почти сто лет» «сто» на ранней стадии было вписано вместо «пятьдесят»; см. примечание о хронологии ниже.

О маршруте орочьей армии, что вышла из Ангбанда через неохраняемый северный выход (описанном также в АВ 2, запись о 105 годе), см. примечание о географии Севера, стр. 270–272.

§ 104. Здесь опять (как в § 103) «сто» на ранней стадии заменило собою «пятьдесят»; см. примечание о хронологии ниже.

В АВ 2 (запись о 155 годе) не сказано также, что Гломунд впервые покинул Ангбанд по повелению Моргота и притом крайне неохотно.

Примечание о хронологии

Здесь уместно рассмотреть хронологию лет Осады Ангбанда в главах 8–10.

В хронологии АВ 2 в изначальном ее варианте Осада Ангбанда длилась немногим более двух сотен лет; и важные для нас здесь даты таковы:

50 Тургон отыскал Гондолин

51 Дагор Аглареб и начало Осады Ангбанда

52 Тургон отбыл в Гондолин

105 Орочьи набеги на западное побережье

155 Первое появление Гломунда

255 Битва Внезапного Огня и окончание Осады

В силу исправлений, внесенных в рукопись АВ 2 (в тексте они приводятся в скобках), эти даты были изменены следующим образом:

(50 Тургон отыскал Гондолин; без изменений)

60 Дагор Аглареб и начало Осады Ангбанда

64 Тургон отбыл в Гондолин (дополнительная запись, приведенная в примечании 8 к АВ 2)

155 Орочьи набеги на западное побережье

260 Первое появление Гломунда

455 Битва Внезапного Огня и окончание Осады

Тем самым Осада длилась почти четыре сотни лет; об этом итоговом увеличении временных интервалов первых веков Солнца, приведшем к варианту хронологии опубликованного «Сильмариллиона», см. IV. 319–320.

Датировка в QS до внесения правки была такова:

– Осада Ангбанда «длилась более двух сотен лет» (§ 99);

– Набег орков на запад произошел «почти пятьдесят лет» спустя после Дагор Аглареб (§ 103) – что не вполне согласуется с более ранней хронологией «Анналов», где между этими двумя событиями прошло 54 года;

– Первое появление Гломунда из Ангбанда случилось, когда «минуло еще пятьдесят лет» (§ 104).

Все эти даты были на ранней стадии исправлены, чтобы Осада «длилась более четырех сотен лет», между Дагор Аглареб и набегом орков прошло «почти сто лет», и еще сто лет минуло до появления Гломунда. Это согласуется, пусть и не вполне точно, с пересмотренной хронологией АВ 2 (т. е. с 60 по 455 гг., с 60 по 155 гг., и с 155 по 260 гг.).

В главе 10 QS новая хронология уже наличествовала в процессе написания текста; так, в § 125 набег орков, завершившийся в Дренгисте, датируется 155 годом, то есть за 105 лет до появления Гломунда; а после того, т. е. с 260 года, прошли «почти две сотни лет» мира, то есть до Битвы Внезапного Огня, состоявшейся в 455 году. Здесь также говорится, что встреча нолдор с гномами Синих гор произошла примерно в то же время, что и орочий набег; это согласуется с пересмотренной хронологией в АВ 2, где встреча с гномами сперва датировалась 104 годом, а потом дата была исправлена на 154 год.

Следовательно, в QS, хотя точная дата ухода Тургона в Гондолин не приводится, он покинул Ниврост в 64 году, «несколько лет» спустя (§ 116) после Второй Битвы, как и в переработанных АВ 2.

9. О БЕЛЕРИАНДЕ И ЕГО КОРОЛЕВСТВАХ

§ 105. Вот каково устройство земель, куда пришли нолдор, – на Севере западных областей Средиземья в древние дни. На Севере мира Мелько воздвиг Эред-энгрин,

Железные горы; и высились они в землях вечного холода, изогнувшись гигантской дугой с Востока на Запад, но с обеих сторон до моря не доходя. Их Мелько выстроил в древние дни как ограждение для своей цитадели Утумно, которая находилась в западной оконечности его северного королевства. В войне Богов горы Мелько были разрушены и изломаны на Западе, а из их обломков возвели Эредветион и Эредломин; но Железные горы выгибались назад, к северу; сто лиг отделяли их от обледеневших проливов в Хелькараксэ. За их стенами Мелько, вернувшись в Средиземье, отстроил бесконечные подземелья Ангбанда, железных преисподних, где встарь стояла крепость Утумно. И проложил он под ними громадный туннель, что выводил на поверхность к югу от гор; там соорудил он мощные врата. А над вратами и за ними, вплоть до самых гор, он возвел грозные твердыни Тангородрима; а сделаны они были из пепла и шлаков его подземных печей и отвалов пустой породы из его штолен. Черные, мрачные скалы громоздились до головокружительных высот, а над вершинами их курился дым – темным смядом в северном небе. Пред вратами Ангбанда на много миль к югу царили грязь и запустение. Здесь раскинулась широкая равнина Бладорион. Но после того, как взошло Солнце, там зазеленели пышные травы; и пока длилась осада Ангбанда и врата его оставались закрыты, зелень пробивалась даже среди ям и обломков камней у самых дверей ада.

§ 106. К западу от Тангородрима лежала земля тумана, Хитлум: так называли ее номы, потому что когда они впервые встали там лагерем, Моргот наслал туда облака; край этот радовал глаз, пока длилась Осада, хотя зимы там были суровы и холоден воздух. На Западе его ограждали горы Эха, Эредломин, что подступали к самому морю; а на Востоке и Юге – гигантская дуга Тенистых гор, Эредветион, что выходила на Бладорион и на долину Сириона. На Востоке этот угол между горами Митрима и Эредветион звался землей Митрим, и народ Финголфина в большинстве своем расселился там по берегам великого озера. К западу от Митрима простирался Дорломен, отданный в удел Фингону, сыну Финголфина. Еще западнее находился Ниврост*, за горами Эха, что ниже залива Дренгист уходили вглубь суши. Здесь поначалу было королевство Тургона, огражденное морем, и горами Эредломин, и холмами, что являлись продолжением

* *Примечание к тексту на полях:* То есть Западный дол на языке Дориата.

цепи Эредветион к западу, до моря, от Иврина до горы Тарас, что высится на мысу. Отрадным краем был Ниврост, орошаемый дождливыми ветрами с моря и защищенный с Севера, в то время как остальная часть Хитлума оставалась открыта холодным ветрам. К Востоку от Хитлума лежал Бладорион, как уже говорилось, а ниже равнины – та огромная возвышенность, которую номы поначалу называли Дортонион.* Она простиралась на сотню лиг с Запада на Восток, там росли густые сосновые леса, особенно в северной и западной ее части. Пологие ее склоны начинались от Бладориона и поднимались до открытых ветрам высот, где у подножий скалистых утесов, пики которых вознеслись выше хребтов Эредветион, лежало много каровых озер. Но в южной части, со стороны Дориата, разверзлись зловещие пропасти. Между Дортонионом и Тенистыми горами пролегла узкая долина: отвесные склоны ее поросли соснами, но сама долина оделась зеленью, ибо по ней река Сирион стремительно катила свои воды к Белерианду.

§ 107. Земли Белерианда, обширные и прекрасные, раскинулись по обе стороны от могучей реки Сирион, воспетой в песнях: река брала начало в Эйтель Сирион на востоке гор Эредветион, огибала край Бладориона и ныряла в ущелье, и разливалась все шире, подпитываемая ручьями с гор. Далее на протяжении ста двадцати одной лиги текла она на юг, вбирая по дороге воды многих притоков, и наконец могучим потоком достигала своих многочисленных устьев и песчаной дельты залива Балар. Главными притоками Сириона на Западе были: Тайглин и могучий Нарог; а на Востоке: Миндеб и зачарованная река Эсгалдуин, что текла через Дориат; и Арос с его притоком Келоном, что впадал в Сирион у Озер Сумерек на границах Дориата.

§ 108. Так, Белерианд на Севере ограничивали Ниврост и Хитлум, и Дортонион, а за Дортонионом – холмы Майдраса, сына Феанора; а на Западе омывало его Великое море; на Востоке ограждали башни Синих гор, Эредлиндон, одного из главных хребтов древнего мира; и Оссирианд – промеж этих гор и рекой Гелион. А на Юге, как считали иные, граница проходила по реке Гелион, что, свернув на запад, стремилась к морю и впадала в него далеко за устьями Сириона. За рекою Гелион земля резко сужалась, ибо Великое море образовало здесь огромный залив, доходивший почти до подножия гор Эредлиндон,

* *Примечание к тексту на полях:* Илькоринское название.

а между заливом и внутренним морем Хелькар лежал гористый перешеек, через который возможно было попасть в обширные области Юга Средиземья. Но в земле между устьями Сириона и Гелионом номы почти не бывали: в этот непролазный лес не забредал никто, кроме разве одного-двух странствующих Темных эльфов, и то нечасто; и за Гелион номы хаживали редко, равно как и на восток от гор Эредлиндон, пока существовал тот край.

§ 109. По течению Сириона с Севера на Юг, по правую его сторону, лежал Западный Белерианд, в самой широкой его части от реки до моря насчитывалось семьдесят лиг; от Сириона до Тайглина простирался лес Бретиль, а дальше, между Сирионом и Нарогом, – королевство Нарготронд. Река Нарог брала начало в водопадах Иврина на южном склоне Дорломена и катила свои воды на протяжении примерно восьмидесяти лиг, прежде чем впадала в Сирион в Нан-татрене, краю ив, к югу от Нарготронда. Но королевство Нарготронд протянулось также и к западу от Нарога, до самого моря, не захватывая только область Фалас (то есть Побережье) к югу от Нивроста. Там жили Темные эльфы гаваней, Бритомбара и Эглореста, а происходили они из древнего телерийского народа; но королем своим они признали Фелагунда, владыку Нарготронда. К югу от Нан-татрена раскинулись дивные пышно цветущие луга, где мало кто жил; а еще дальше лежали болота и тростниковые островки вокруг устьев Сириона, и пески его дельты, где не селилось ничто живое, кроме морских птиц.

§ 110. Но по левую сторону от Сириона раскинулся Восточный Белерианд; в самой широкой его части сто лиг отделяли Сирион от Гелиона и границ Оссирианда; сперва – пустынные земли под южными обрывистыми утесами Дортониона, Димбар между Сирионом и Миндебом и Нан-дунгортин между Миндебом и верховьями Эсгалдуина; эти области стали средоточием страха благодаря чарам Мелиан, защищающим Дориат от Севера, а после падения номов сделались они прибежищем ужаса и зла. За ними к Востоку протянулись северные границы Белерианда, где жили сыновья Феанора. Далее к югу лежало королевство Дориат; сперва – его северная и меньшая часть, лес Нельдорет, омываемый на востоке и юге темной рекою Эсгалдуин, что сворачивала к западу посреди Дориата; а дальше – более густые и обширные леса Региона между Эсгалдуином и Аросом. На южном берегу Эсгалдуина, там, где река поворачивала на запад, возведен был Менегрот, чертоги Тингола; а весь Дориат находился к западу от Сириона – кроме небольшой полоски леса между слиянием Тайглина и Сириона и Озерами Сумерек. Народ Дориата называл этот лес Ниврим, или Западный предел;

край тот радовал глаз, и росли там дивной красоты дубы; и его тоже ограждал пояс Мелиан – так, чтобы часть Сириона, столь любимого ею из почтения к Ульмо, полностью оказалась под властью Тингола.

§ 111. За Дориатом к Востоку пролегли густые леса между Келоном и Гелионом; здесь мало кто жил, но Дамрод и Дириэль взяли их себе в удел и охотничьи уголья; а еще дальше, между Гелионом и Синими горами, раскинулась обширная земля Таргелион*, где встарь обосновался Крантир. Но в южной части Дориата, там, где Арос впадал в Сирион, по обе стороны реки находилась область огромных заводей и болот: там река замедляла течение и распадалась на множество рукавов. Этот край эльфы Дориата нарекли Умбот Муилин**, Сумеречные озера; ибо их окутывали туманы и довели над ними чары Дориата.

§ 112. Вся северная часть Белерианда шла под уклон к югу вплоть до этого места и далее переходила в равнину; и замедлялось течение Сириона. Но к югу от Умбот Муилин местность снова внезапно круто понижалась, хотя и не так отвесно, как на Севере. Однако ж этот резкий обрыв отделял низовья Сириона от его верховьев: глядел он на Север и казался бесконечной цепью холмов от Эглореста, что за Нарогом, на Западе, до Амон Эрб на Востоке, откуда виден был далекий Гелион. Нарог тек на юг по глубокому ущелью: река мчалась по перекатам, но водопадов не образовывала; а на западном берегу Нарога вознеслись обширные лесистые нагорья Таур-на-Фарот, что протянулись далеко на юг. На западной стороне этого ущелья, под Таур-на-Фарот, там, где недлинный пенистый поток Ингвиль обрушивался с нагорьев в Нарог, Инглор основал Нарготронд.

§ 113. Примерно в семидесяти милях к востоку от ущелья Нарготронда Сирион низвергался с Севера могучим водопадом ниже границы озер, а потом вдруг нырял под землю, в громадные тоннели, пробитые силой падающей воды; и вновь выходил на свет с шумом, грохотом и брызгами сквозь скалистые своды у подножия холмов в трех лигах к югу; и место это именовалось Врата Сириона. Этот разграничивающий обрыв назывался Андрам, или Долгая Стена, и протянулся от Нарготронда до Рамдала, Оконечности Стены, в Восточном Белерианде. На Востоке стена становилась менее отвесной, ибо долина Гелиона плавно понижалась к югу, и по всему руслу Гелиона не встречалось ни водопадов,

* *Примечание к тексту на полях:* или Радрост.

** *Примечание к тексту:* Номы же называли его Хитлиниат ‘заводи тумана’ или Аэлин-уиал ‘Озера Сумерек’.

ни порогов; хотя течение его было еще более стремительным, нежели у Сириона. Между Рамдалом и Гелионом стоял одинокий холм – весьма обширный, с пологими склонами; он казался выше, чем на самом деле, ибо стоял отдельно; назывался тот холм Амон Эреб – Майдрос поселился там после великого разгрома. Но до того времени в густых лесах Восточного Белерианда к югу от Андрама и между Сирионом и Гелионом почти никто не жил, и редко забредали туда номы.

§ 114. К востоку от этого дикого края лежала земля Оссирианд, между Гелионом и горами Эредлиндон. Могучей рекою был Гелион; и было у него два истока, и в верховьях – два рукава: Малый Гелион брал начало на холме Химринг, а Большой Гелион – на горе Рерир, останце хребта Эредлиндон; и между этими двумя рукавами находились владения Маглора, сына Феанора. От того места, где оба потока сходились, Гелион тек на юг, стремительный, но маловодный, до тех пор, пока, лигах в сорока к югу от слияния рукавов, в него не вливались притоки. По пути к морю Гелион преодолевал расстояние в два раза большее, нежели Сирион, хотя был менее широк и полноводен: в Хитлуме и Дортонионе, воды которых вливались в Сирион, выпадало больше дождей, нежели на Востоке. В горах Эредлиндон брали свое начало притоки Гелиона. Их было шесть: Аскар (его позже переименовали в Ратлориэль), Талос, Леголин, Брильтор, Дуильвен и Адурант – бурные, стремительные потоки, низвергающиеся с отвесных скал, однако чем южнее, тем протяженнее оказывался каждый последующий из притоков, ведь Гелион постепенно отклонялся все дальше от хребта Эредлиндон. Между Аскаром на Севере и Адурантом на Юге, и между Гелионом и горами, простирался Оссирианд, Земля Семи Рек, с его обширными и прекрасными зелеными лесами.

§ 115. Там жили эльфы-даниане: изначально они происходили из народа номов, но отступились от похода от Куивизнена и так и не пришли в Валинор и лишь после долгих скитаний перевалили через горы, и было то в темные эпохи; некоторые из их родичей еще жили к востоку от Эредлиндон. Встарь владыкой Оссирианда был Денетор, друг Тингола; но он погиб в сражении, когда шел на помощь к Тинголу против Мелько в те дни, когда впервые сделаны были орки, и нарушили они осиянный звездами мир Белерианда. После того Дориат огражден был чарами, и многие из народа Денетора переселились в Дориат и смешались с эльфами Тингола; но те, что остались в Оссирианде, не имели короля и жили под защитой своих рек. Ибо после Сириона Ульмо превыше всех вод западного мира любил Гелион. И столь хорошо знали лес эльфы Оссирианда, что чужой мог пройти через их владения из конца в конец и так ни одного и не приметить.

Весной и летом они одевались по большей части в зеленое, потому называли их Зелеными эльфами; любили они песни, и отзвук их пения доносился даже за воды Гелиона, как будто весь край их наполнили птичьи хоры, дивные голоса которых обрели суть и смысл.

§ 116. Вот так вожди номов правили своими землями и осаждали Моргота после его поражения во Второй Битве. Финголфин и Фингон, сын его, владели Хитлумом, а главная их крепость стояла у Эйтель Сирион в восточной части Эред Ветрин, откуда они бдительно наблюдали за равниной Бладорион; а всадники их разъезжали по равнине до самой тени Тангородрима, и множились кони их, ибо росли там густые, сочные травы. Многие из прародителей тех коней происходили из Валинора. А Тургон мудрый, второй сын Финголфина, удерживал Ниврост вплоть до Второй Битвы и возвратился туда впоследствии, и народ его был весьма многочислен. Но непокой Ульмо все сильнее овладевал им, и спустя несколько лет воспрял Тургон, и, взяв с собою огромное воинство номов, почти треть народа Финголфина, со всем добром их, и женами, и детьми, ушел на восток. Отбыл он под покровом ночи, скоро и тихо, и родня его более ничего о нем не знала. А он отправился в Гондолин и там возвел город, подобный Туну в Валиноре, и укрепил окрестные холмы; и на протяжении многих лет Гондолин оставался сокрыт.

§ 117. Сыны Финрода удерживали северную границу от ущелья Сириона между Хитлумом и Дортонионом до восточной оконечности Дортониона, где лежит глубокое ущелье Аглон. А Инглор владел ущельем Сириона, и возвел он мощную сторожевую башню, Миннастирит, на острове посреди реки; после же того, как был основан Нарготронд, эту крепость Инглор передал по большей части в ведение брата своего Ородрета. Ангрод и Эгнор бдительно следили за Бладорионом с северных склонов Дортониона; немного подданных насчитывалось у них, ибо земля была неплодородна, а высокие нагорья позади считались надежным оплотом, преодолеть который Моргот вряд ли попытается.

§ 118. Но к востоку от Дортониона границы Белерианда были более открыты для нападения, и только невысокие холмы ограждали с Севера долину Гелиона. Потому сыновья Феанора со своими многочисленными подданными, почти половина народа номов, поселились в этом краю, в Пределах Майдроса и землях за ними; и всадники из народа Феанора часто выезжали на широкую северную равнину, Лотланд обширный и пустынный, к востоку от Бладориона, на случай, если Моргот попытается предпринять вылазку в Восточный

Белерианд. Главная цитадель Майдроса возвышалась на холме Химринг, что означает Вечно-холодный: этот безлесный, с плоской вершиной и широкими уступами холм окружало множество холмов поменьше. А называли его так потому, что между ним и Дортонионом лежало ущелье с весьма крутыми склонами в западной его части: то был Аглон, врата в Дориат; сквозь него с Севера непрестанно задувал ледяной ветер. Но Келегорн и Куруфин укрепили Аглон и держали там немалые силы; и владели они всеми землями к югу между рекою Арос, что брала начало в Дортонионе, и ее притоком Келон, что тек с Химринга. Меж Келоном и Малым Гелионом лежал надел Дамрода и Дириэля. А между рукавами Гелиона – надел Маглора; здесь в одном месте холмы расступались – именно тут орки и вошли в Восточный Белерианд накануне Второй Битвы. Потому в том месте на равнинах номы держали многочисленную конницу; а народ Крантира возвел укрепления в горах к востоку от Бреши Маглора. Ибо гора Рерир, а вокруг нее – много утесов поменьше отстояли чуть западнее от основной горной гряды Эредлиндон; в углу между Рериром и Эредлиндон лежало озеро, окруженное скалами со всех сторон, кроме юга. То было озеро Хелеворн, темное и глубокое; близ него поселился Крантир; но все обширные земли между Гелионом и горами Эредлиндон, и между Рериром и рекой Аскар номы называли Таргелион (то есть земля за Гелионом), или Дор Грантир, земля Крантира; именно там номы впервые повстречали гномов.*

§ 119. Так сыновья Феанора во главе с Майдросом правили Восточным Белериандом; народ же их в ту пору селился главным образом на севере, а на юг эльфы выезжали разве что поохотиться, да ища на время уединения. По той же причине туда являлись иногда и другие эльфийские правители, ибо дикие земли те радовали глаз; а чаще прочих бывал там Инглор, ибо всей душой любил он странствия, и добирался он до самого Оссирианда, и подружился с Зелеными эльфами. Но Инглор был королем Нарготронда и верховным правителем Темных эльфов западных гаваней; с его помощью Бритомбар и Эглорест были отстроены заново и превратились в прекрасные города, отчасти схожие с эльфийскими гаванями на побережье Валинора.

§ 120. И велел Инглор возвести башню Тиндобель на мысу к западу от Эглореста для наблюдения за Западным морем; и некоторые из эльфов

* *Примечание к тексту на полях:* Но прежде Темные эльфы называли Дор Грантир – Радрост, Восточный дол.

Нарготронда с помощью телери гаваней выстроили новые корабли и вышли в море, и разведали огромный остров Балар, надеясь устроить там последнее прибежище на случай, если придет беда. Однако не суждено им было когда-либо там поселиться. Владения Инглора на север распространялись до Толсириона, острова на вышеназванной реке, а братья его держали Дортонион и были его вассалами. Таким образом, его королевство далеко превосходило все прочие, хотя сам Инглор числился младшим среди великих владык номов, каковыми почитались Финголфин, Фингон, и Майдрос, и Инглор Фелагунд. Но верховным правителем над всеми номами признавали Финголфина, а после него – Фингона, хотя владели те лишь северными землями Нивроста и Хитлума. Однако народ их не знал себе равных по стойкости и отваге; никто другой не внушал такого страха оркам и такую ненависть – Морготу.

§ 121. А в Дориате жил Тингол, сокрытый король, в чьи владения никто не мог вступить иначе как по его воле и зову; и хотя могучи были короли нолдор в те дни, и осеняла их слава, и пылало в них пламя Валинора, имя Тингола внушало им благоговейный страх.

Комментарии к части 9

§ 105. Здесь впервые возникает конечная форма *Эред-энгрин* (вместо ранней *Эйглир Энгрин*, IV. 220). Описание Железных гор здесь согласуется с картой IV «Амбарканты» (IV. 249), где они изображены как громадная стена, протянувшаяся через весь Север и чуть изогнутая к югу, и где, как утверждается в QS, они не доходят до берегов ни Западного, ни Восточного моря. В IV. 258–260 я объяснял, как соотносится карта V «Амбарканты» с данным описанием изменений в том, что касается северных гор, Ангбанда и Тангородрима.

§ 106. Хитлум назван «Землей (Землями) Тумана» в «Песни о Детях Хурина», в Q и в AB 1, «страной тумана» в QS § 88, но такого истолкования названия раньше не приводилось. Любопытно вспомнить об исходной концепции (I. 112): «*Дор Ломин* или “Земля Тени” – это область, которую эльдар нарекли *Хисиломэ* (что означает “Тенистые Сумерки”)... и так названа она потому, что мало солнечного света просачивается туда из-за Железных гор [т. е. Гор Тени], ограничивающих ее с юго-востока».

Ниврост, на ранней стадии во всех случаях заменивший вариант *Ниврос*, теперь географически расположен в прежде безымянной области, что на первой карте (IV. 228) уже присутствует; и здесь он однозначно включается в состав Хитлума (но в § 120 есть отсылка на «северные земли Нивроста и Хитлума». Примечание на полях с переводом названия как ‘Западный дол’ (‘Западные долины’ в «Этимологиях», основа NIV) сделано одновременно с написанием текста (в «Сильмариллионе» более поздняя форма *Невраст* переводится как ‘Ближний берег’, стр. 119). О том, что Хитлум

открыт с Севера, см. примечание о географии дальнего Севера, стр. 270–272.

Здесь впервые встречается топоним *Тарас*, но высокая гора была четко отмечена на первоначальном варианте второй карты еще до того, как было вписано название (стр. 408, квадрат D2).

Примечание на полях, определяющее *Дортонион* как илькоринское название (в соответствии с «Этимологиями», основа THÖN), по-видимому, приписано в ходе создания исходного текста, хотя оно противоречит утверждению в самом тексте: «огромная возвышенность, которую номы поначалу называли Дортонион».

§ 108. При первом упоминании названия *Эредлиндон* в этом абзаце в тексте содержится примечание, добавленное уже после создания рукописи:

Что означает Горы Оссирианда; ибо номы нарекли ту землю Линдон, край музыки, и впервые увидели эти горы из Оссирианда. Но правильное их название – Эредлуин, Синие горы, или Луиндириэн, Синие Башни.

Я не включил этот фрагмент в опубликованный текст, не будучи уверен в дате его написания. В переработанном абзаце ко второму варианту «Падения Нуменора» появляется название *Линдон*. Я уже продемонстрировал, что эта редактурa сделана во время написания «Властелина Колец» (см. стр. 31–34), хотя отсюда вовсе не обязательно следует, что до того топонима *Линдон* не существовало. Изначально название *Эредлиндон* со всей определенностью означало ‘Синие горы’: см. IV. 328, 341; и в «Списке имен и названий» (стр. 405) приводится слово *lind* ‘синий’ (ср. «Этимологии», основа GLINDI).

С описанием протяженности Белерианда ср. легенду первой карты (IV. 226–227). – В настоящем абзаце впервые упоминается о нижнем течении Гелиона; на карте V «Амбарканты» (IV. 251) изображена река (безымянная), что поворачивает на запад и впадает в море в другом огромном заливе к югу от Балара. На карте V обозначены также «Великий залив» и «гористый перешеек» (там названный «Теснина Мира») «между заливом и внутренним морем Хелькар» (см. IV. 258–259).

§ 109. Название *Нан-татрин* было исправлено на *Нан-татрен*, как в АВ 2 (прим. 5). – В АВ 2 (запись о 52 годе) Финголфин был «владыкой Фаласа, или Западного берега, и верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу до самого Эглореста и к западу от реки Эглор», в то время как Фелагунд владел землями к востоку от Эглора (между Эглором и Сирионом). В рукопись были внесены изменения (примечания 12 и 13); согласно им теперь Фелагунд считался «верховным владыкой Фаласа и Темных эльфов гаваней Бритомбара и Эглореста»; здесь, в QS, эльфы Гаваней «королем своим признали Фелагунда».

§ 110. Здесь впервые встречается название *Димбар*. Ср. АВ 2, запись о 52 годе: «никто не жил между Сирионом и рекой Миндеб». О Нандунгортине см. IV. 222. Здесь также впервые назван *Ниврим*, ‘Западный предел’. На второй карте, равно как и на первой, эта область обозначена как «Дориат за Сирионом»; см. IV. 224, 330.

- § 111. Название *Таргелион*, впервые появившееся здесь, на раннем этапе заменило собою *Тар-гелион* (но в § 122 вариант *Таргелион* присутствует в исходной рукописи). Приписка на полях «или Радрост», возможно, была добавлена позже, но, безусловно, на ранней стадии; см. комментарий к § 118 ниже. Второе примечание, несомненно, содержалось в исходной рукописи. В то время как *Умбот Муилин* восходит к «Утраченным сказаниям» (см. II. 225, 349), названия *Хитлиниат* и *Аэлин-уиал* прежде нигде не встречались.
- § 112. Здесь впервые появляется название *Таур-на-Фарот* применительно к нагорьям, прежде в «Песнях Белерианда» названным ‘Холмы Охотников’, ‘Охотничье нагорье’, а на первой карте – *Дуиль Ревинион* (IV. 225), где эти холмы изображены протянувшимися далеко к югу от Нарготронда.
- § 113. Это описание Уклона Белерианда и громадного разграничивающего обрыва – абсолютно новое добавление, равно как и названия *Андрам* ‘Долгая Стена’ и *Рамдал* ‘Оконечность Стены’ (и то, и другое в обоих случаях вписаны поверх других названий, полностью стертых). Давние характеристики рек Белерианда – стремительный и бурный Нарог, Сумеречные заводи, уход Сириона под землю, – теперь представлены как часть целостной географической концепции. «Врата Сириона» – это новый топоним и новое понятие (хотя на второй карте в исходном ее варианте они и отмечены, и поименованы, стр. 410): до сих пор ничего не говорилось о том, что река вновь выходит на поверхность из своего подземного туннеля.
- § 114. Два притока Гелиона изображены на второй карте, но здесь впервые поименованы; и здесь же в первый раз возникает название *гора Рерир* у истока Большого Гелиона. Форма *Химринг* уже появлялась в «Ламмас» V, стр. 189 (но в исходном варианте второй карты все еще значился *Химлинг*).
- К названию Адурант в тексте сделана сноска уже после создания рукописи: В одном месте, примерно на середине пути, поток Адуранта распадался на два рукава, а затем они вновь сливались воедино, омывая прекрасный остров; его называли Толгален, Зеленый остров. Там поселились после своего возвращения Берен и Лутиэн.
- Как и в случае с примечанием к § 108, я не включил эту сноску в текст, поскольку не уверен, когда именно она была добавлена. На второй карте остров, образованный двумя рукавами Адуранта, не обозначен; с другой стороны, добавление основы АТ(АТ) в «Этимологии» объясняет значение названия *Адурант* именно через распадение реки на два рукава (илькоринское *adu, ado* ‘двойной’). Здесь впервые появляется топоним *Толгален*, и вместе с ним – точное указание на местожительство Берена и Лутиэн по их возвращении. На первой карте ‘Земля Умерших, что Живы’ несколько раз переносилась с одного места на другое и наконец была помещена в Оссирианд (IV. 224, 230), как в Q (IV. 133).
- § 115. С фразой «когда впервые сделаны были орки» ср. QS § 62: «вывел он племя орков» (т.е. когда Моргот вернулся в Средиземье).

Этот рассказ о Зеленых эльфах («эльфах-данианах») вполне

согласуется с «Ламмас» § 7. Там не говорится, что Зелеными эльфами их называли потому, что они одевались в зеленое весной и летом (но «дом Денетора ценил зеленый превыше всех цветов»); здесь впервые упоминается об их пении, благодаря которому их землю называли *Линдон* (см. комментарий к § 108, а также «Этимологии», основа LN^2).

§ 116. От начала этого абзаца текст восходит к АВ 2, запись о 52 годе, при том, что он значительно изменен и расширен.

О временном промежутке между обнаружением Тургоном потаенной долины Гондолин и его окончательным уходом из Нивроста см. стр. 257–258. В АВ 2 он «ушел на юг», то есть из Хитлума, что впоследствии было изменено (прим. 8) в соответствии с QS, где он «ушел на восток», то есть из Нивроста. Здесь впервые упоминается о том, что Гондолин уподоблен городу эльфов в Валиноре, хотя, как я уже предполагал (II. 208), возможно, это старая, лежащая в самой основе концепция.

§ 117. Название *Миннастирит* написано поверх полностью стертого слова, но удаленный топоним – это со всей определенностью *Инглорминдон*, который появляется в добавлении к АВ 2 (прим. 14), и там тоже изменен на *Миннастирит* (а затем на *Минастирит*).

Здесь добавлен новый элемент в переработанной истории Ородрета: тот факт, что он связан с Инглором Фелагундом, а не с Ангродом и Эгнором (см. комментарий к § 73); Ородрет уже не владеет землей к востоку от Дортониона, поблизости от своих друзей Келегорна и Куруфина, но является хранителем башни Инглора на Тол Сирион. Эта новая сюжетная линия включена в АВ 2 посредством поздних исправлений (примечания 10, 25, 29).

§ 118. Описание оборонительных рубежей Белерианда на северо-востоке и владений правителей-Феанорингов в основных чертах не отличается от того, что изложено в АВ 2, но оно полнее и точнее в деталях. Здесь в первый раз появляется название *Лотланд*, а также впервые описан Химринг (Химлинг) и дан перевод названия: прежде ни одна из этих форм никак не истолковывалась. Территория Дамрода и Дириэля определена более конкретно и, по всей видимости, сдвинута севернее (выше в этой же главе, § 111, она лежит «между Келоном и Гелионом»). Впервые упомянуто озеро *Хелеворн*, близ которого жил Крантир (само название вписано поверх стертого слова, возможно, *Эливорн*, см. стр. 405); на исходном варианте второй карты оно не фигурирует.

Слова «номы называли Таргелион (то есть земля за Гелионом), или Дор Грантир» были добавлены вместе с примечанием на полях касательно его названия *Радрост* на языке Темных эльфов, причем вписаны очень аккуратно на ранней стадии. Касательно форм *Грантир/Крантир* см. примечание о *Горгорот* на стр. 298. О встрече народа Крантира с гномами в Эредлиндон рассказывается в АВ 2 в записи о 104 (>154) годе, но описание самих гномов, в «Анналах» представленное именно здесь, в QS приводится в следующей главе.

§ 119–120. В АВ 2 (запись о 65 годе) не говорится, что Фелагунд помогал эльфам Фаласа в перестройке их Гаваней, равно как и о том, что

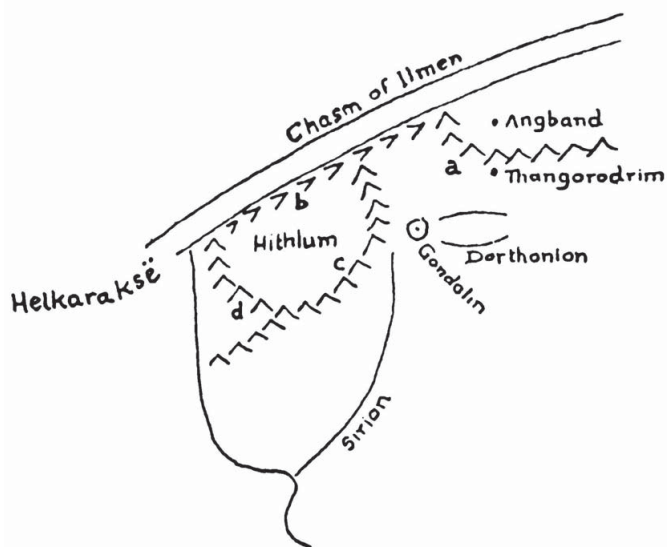
именно он возвел Башню Тиндобель: ведь Владыкой Фаласа все еще является Финголфин (см. в комментарии к § 109 выше). Здесь название поначалу было написано как *Тиндабель*, как и на второй карте; я прочел его как *Тиндобель*, допуская, что это ранняя правка, возвращение к варианту, представленному на первой карте и в АВ 1 и 2.

Примечание о географии дальнего Севера

Анализируя карты «Амбарканты», я уже особо отмечал (IV. 259), насколько близко на карте V Хитлум расположен от края мира, то есть Бездны Ильмена. Здесь уместно рассмотреть этот вопрос с еще одной стороны. В QS § 105 говорится:

В войне Богов горы Мелько были разрушены и изломаны на Западе, а из их обломков возвели Эредветион и Эредломин; но Железные горы выгибались назад, к северу; сто лиг отделяли их от обледеневших проливов в Хелькараксэ.

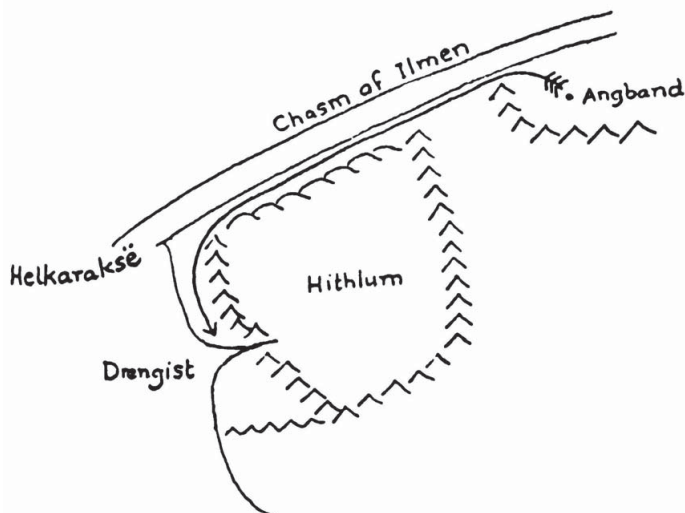
Карта V, при том, что она представляет собою неразборчивый, в спешке сделанный набросок, с этим утверждением, по всей видимости, согласуется. Здесь я попытаюсь увеличить и прояснить изображение этих областей на карте, добавив буквенные обозначения для упрощения отсылок к ним.



Западная оконечность Железных гор (на наброске обозначенная *a*) теперь резко поворачивает на север, к Бездне Ильмена; легко опознаются Эредветион (*c*) и Эредломин (*d*). Линия-«елочка» (*b*), что ведет вдоль края Бездны, сделана карандашом, в то время как остальные горные цепи прорисованы чернилами поверх карандаша, но не вполне понятно, вложен ли в это какой-либо

смысл. Только что процитированное утверждение из QS о том, что сто лиг отделяют оконечность Железных гор от Хелькараксэ, заставляет предположить, что между Хитлумом и Бездной высоких гор нет – и ср. QS § 106: «Ниврост, защищенный с Севера» (горами Эредломин), в то время как «остальная часть Хитлума оставалась открыта холодным ветрам».

С другой стороны, выше в QS § 103 рати, посланные Морготом испытать надежность нолдорских оборонительных рубежей, «свернули на запад и, обогнув внешнюю оконечность Железных гор, достигли побережья», попытавшись «вторгнуться в Хитлум с тыла». Эта армия прошла на юг вдоль побережья и была уничтожена Фингоном у залива Дренгист. Подразумевает ли это, что орочье войско не могло вторгнуться в Хитлум с Севера, поскольку путь им преграждали горы между Хитлумом и Бездной Ильмена? В таком случае возможна приблизительно такая схема расстановки:



Однако ничего более определенного сказать невозможно, в силу недостатка данных; А вторая карта мало что проясняет; напротив, создает новую проблему в том, что касается местоположения Тангородрима (стр. 409). Здесь громадный тройной пик Тангородрима окружен тесным кольцом гор поменьше, и нет ничего похожего на «гигантскую выгнутую стену» Железных гор, над которой «громоздились башни Тангородрима» (QS § 103). Я не в состоянии этого объяснить; но за все годы, в течение которых мой отец пользовался этой картой, он ни разу не сделал в ней пометок, предполагающих, что это изображение следует изменить.

На тот момент считалось, что Тангородрим находится совсем близко: в этом вторая карта близко совпадает с картой V «Амбарканты». В сочинениях, созданных уже после «Властелина

Колец», говорится, что «врата Моргота находились всего лишь в ста пятидесяти лигах от моста Менегрота» («Сильмариллион», стр. 96); в то время как, согласно масштабу второй карты (см. ниже), это расстояние едва ли превышало семьдесят лиг.

Примечание о расстояниях

Здесь я привожу все определения расстояний, содержащиеся в главе 9.

- 100 лиг между оконечностью Железных гор на Западе и Хелькараксэ (§ 105).
- Протяженность Дортониона – 100 лиг (§ 106).
- Протяженность Сириона от ущелья до дельты – 121 лига (§ 107).
- В самой широкой части Западного Белерианда расстояние от Сириона до моря – 70 лиг (§ 109).
- Длина Нарога от Иврина до слияния с Сирионом – около 80 лиг (§ 109).
- В самой широкой части Восточного Белерианда расстояние от Сириона до Гелиона – 100 лиг (§ 110).
- Гигантский водопад Сириона находится примерно в 70 милях к востоку от ущелья Нарготронда (§ 113).
- Сирион течет под землей на протяжении трех лиг (§ 113).
- Слияние Аскара и Гелиона находилось примерно в 40 лигах к югу от слияния Большого и Малого Гелиона (§ 114).

В примечании на оборотной стороне карты обозначен масштаб: 50 миль в 3,2 см (длина сторон клеточек). В этом масштабе большинство расстояний, приведенных в QS, близко или очень близко совпадает с данными карты (как и следовало ожидать). Реки были замеряны по прямой линии, в случае Сириона – от северного выхода из ущелья. Однако два утверждения из QS с картой совершенно не согласуются. Это протяженность Дортониона (100 лиг) и протяженность Западного Белерианда в самой широкой его части (70 лиг от Сириона до моря). Даже на поверхностный взгляд видно, что Дортонион куда меньше по размеру, нежели Восточный Белерианд в самом широком его месте, хотя оба расстояния обозначены в QS как 100 лиг, и что Западный Белерианд в самом широком своем месте фактически не меньше Восточного Белерианда. Мне кажется, что эти два утверждения попросту ошибочны и никакого дополнительного смысла в себе не несут; более того, они были исправлены (спустя много времени), так, что протяженность Дортониона уменьшилась до 60 лиг, а Западный Белерианд в самом широком месте теперь достигал 99 лиг, в полном соответствии с картой.

10. О ЛЮДЯХ И ГНОМАХ

§ 122. И вот со временем возведен был Нарготронд, и отстроен втайне Гондолин. Но во времена Осады Ангбанда номы до поры мало нуждались в укрытиях и бродили повсюду, где вздумается, между Западным морем и

Синими горами на Востоке. Рассказывают, будто поднялись они на Эредлиндон и в изумлении взглянули на восток, ибо дикими и неохватными показались им просторы Средиземья; но не переходили номы гор, пока стоял Ангбанд. В те дни подданные Крантира впервые повстречались с гномами, коих Темные эльфы называли науг-рим; ибо главные жилища этого народа тогда находились в горах к востоку от Таргелиона, в земле Крантира, прорытые в глубинах восточных склонов Эредлиндон. Оттуда гномы часто навевывались в Белерианд, и порою впускали их даже в Дориат. В ту пору не было вражды между эльфами и гномами, но и большой любви тоже не было. Ибо хотя гномы Морготу не служили, однако ж были в чем-то более схожи с его народом, нежели с эльфами.

§ 123. Наугрим не принадлежали ни к эльфийскому народу, ни к смертным, не были до поры и Морготовым порождением; в те дни не ведали номы, откуда те пришли. [Но* говорят мудрые Валинора, как узнали мы с тех пор, что Аулэ создал гномов, пока еще мир лежал во тьме, – ибо мечтал о приходе Детей Илуватара, дабы обрести учеников, которых мог бы он обучать своему знанию и ремеслу, и не желал дожидаться исполнения замыслов Илуватара. Потому гномы в этом смысле что орки, ибо родились от своеволия одного из валар; но не из злобы и не в насмешку сотворены они, и не злонамеренностью подсказаны. Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одного из Властей, в то время как эльфы и люди, к кому бы из валар они главным образом не обращались, они в той или иной степени в родстве со всеми. Потому произведения гномов сработаны с великим мастерством, но красоты в них немного, разве что когда подражают они искусству эльдар; и возвращаются гномы в землю и камень холмов, из которых созданы.]**

§ 124. Охотнее работали они с железом, нежели с золотом и серебром,ковка оружия и плетение кольчуг были основным ремеслом их. Великую помощь

* *Примечание на полях напротив взятого в скобки отрывка:* рек Пенголод.

** *Примечание к тексту:* Аулэ, из любви к созиданию, изобрел для гномов новую речь, так что языки их не родственны остальным; а в устах гномов огрубели они и усложнились, и мало кто пытался их выучить. Встарь в общении с эльфами гномы использовали, в меру возможностей своих, наречие Темных эльфов Дориата. А собственные языки держали в секрете, и сохранились они в Средиземье по сей день, и в отдельных областях от них происходят некоторые языки людей. *На полях напротив вписано:* Отсюда «Ламмас».

оказали ониномам в их войне с орками Моргота; но полагают, что гномы не отказались бы потрудиться в кузнях и для Моргота, имей он нужду в их работе и будь он готов торговать с ними. Весьма любили они покупать, продавать и обменивать, и умножать богатства. Однако те богатства гномы скорее запасали и копили, нежели использовали либо тратили, кроме как в ходе торговли. Приземисты и коренасты они, и невысоки ростом; у них сильные руки и крепкие ноги, и длинные – бороды. Сами они именовали себя кхузуд, а номы нарекли их невег, низкорослые; а тех, что жили в Ногроде, прозвали энфенг, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов мели пол у них под ногами. Главными их городами в те дни были Кхазаддум и Габилгатхол, а эльфы Белерианда перевели эти названия согласно смыслу на язык Дориата как Ногрод, Гномья копь, и Белегост, Великая Крепость. Но мало кому из эльфов, кроме разве Меглина из Гондолина, доводилось там бывать; гномы же вели торговлю с Белериандом и проложили широкую дорогу: она проходила под уступами горы Долмед и далее вдоль русла реки Аскар, пересекая Гелион у брода Сарн Атрад. Там впоследствии произошла битва; но до поры, пока мощь номов пребывала незыблема, гномы мало беспокоили эльфов.

§ 125. Считается, что номы впервые повстречали гномов в земле Крантира, примерно тогда же, когда Финголфин уничтожил орков у Дренгиста, сто пятьдесят пять лет спустя после перехода через Льды и за сто пять лет до первого появления Дракона Гломунда. После его поражения надолго воцарился мир, и продлился он почти две сотни лет Солнца. В течение этого времени в землях Средиземья, к востоку от гор, появились на свет праотцы домов людей Белерианда, то есть домов друзей эльфов древности: Беор Вассал, Халет Охотник и Хадор Златовласый.

§ 126. Когда миновало около четырехсот лет с тех пор, как номы пришли в Белерианд, случилось так, что Фелагунд отправился к востоку от Сириона поохотиться вместе с сыновьями Феанора. Однако отбился он от своих спутников, и оказался в Оссирианде, и скитался там в одиночестве. В ночи набрел он на дол в западных предгорьях Эредлиндон, и приметил огни в долине, и слышал издалека звуки нескладной песни; и весьма удивился он, ибо Зеленые эльфы тех мест не разводили костров и по ночам не пели. А приблизившись, убедился он, что язык песни не был наречием ни эльдар, ни Темных эльфов, ни номов, ни даже гномов. Потому испугался Фелагунд, не отряд ли орков прорвался сквозь

кольцо осады Севера, но оказалось, что это не так. Ибо разглядел он лагерь под сенью холмов, а в нем – незнакомый народ. Высоки были чужаки, и сильны, и пригожи лицом, но дики и скудно одеты.

§ 127. То был народ Беора, могучего воина среди людей, чьим сыном был храбрый Барахир, рожденный впоследствии в земле номов. Эти люди первыми, идя на запад от далекого Хильдориэна, перевалили через Эредлиндон и вступили в Белерианд. Вслед за Беором пришел Халет, отец Хундора, а еще чуть позже – Хадор Златовласый, чьи дети прославлены в песнях. Ибо сынами Хадора были Гумлин и Гундор, а сынами Гумлина – Хурин и Хуор, а сыном Хурина был Турин, погибель Гломунда, а сыном Хуора – Туор, отец благословенного Эаренделя. Все они запутались в тенетах судьбы номов и свершили великие деяния, о которых эльфы и по сей день помнят наряду с подвигами своих собственных королей и владык. Но Халет и Хадор в ту пору пребывали еще в диких землях к востоку от гор.

§ 128. Фелагунд пробрался между деревьями к самому лагерю Беора и оставался в укрытии, пока все не уснули. Тогда приблизился он к спящим и присел у потухающего костра, где стражу не выставили; и взял в руки грубо сработанную арфу, что отложил в сторону Беор, и заиграл на ней – подобной музыке не внимал доселе слух смертных. Ибо никто прежде не наставлял людей в этом искусстве, кроме разве Темных эльфов в диких краях. Тут пробудились люди, и заслушались Фелагунда, пока играл тот и пел, и подивились, ибо мудрость заключала в себе та песнь, равно как и красоту, и мудрее становилось сердце того, кто внимал ей. Вот так вышло, что люди прозвали короля Фелагунда – первого из всех нолдор, кого встретили, – Номом или Мудростью*; а в честь него весь его народ нарекли Мудрыми, мы же именуем их номами. Поначалу люди принимали Фелагунда за одного из Богов – тех, что, по слухам, жили далеко на Западе. Но Фелагунд научил их истинному знанию, и люди полюбили его и стали его подданными; так Беор Вассал получил свое имя среди номов.

* *Примечание к тексту:* Говорится в летописях, что это слово на древнем наречии этих людей, от которого они впоследствии отказались в Белерианде, переняв язык номов, так что почти позабыто оно ныне, было *Видрис*. *Напротив на полях вписано:* рек Пенголод. *Добавлено:* а также Эльфвине.

§ 129. Беор провел на службе у Фелагунда всю свою жизнь, и Барахир, сын его, также служил сыновьям Финрода, но жил по большей части на северных рубежах с Ангродом и Эгнором. А сыны Хадора стали союзниками дома Финголфина, Гумлин же правил в Хитлуме; там впоследствии жил сын его Хурин, чьей женой стала Морвен из дома Беора. Ее прозвали Эледвен, Эльфийское Сияние, ибо красота ее была подобна красоте дочерей эльдалиэ. А Халет и его народ никому не служили; они жили в лесах на границах Дориата в том лесу, что звался Бретиль.

§ 130. В те дни сила людей подкрепляла мощь номов, и народ трех домов множился и процветал. Величайшим из них был дом Хадора; эльфы любили этот дом более всех прочих. Люди этого рода были по большей части золотоволосые и голубоглазые; хотя Турин уродился темноволосым, ведь его мать Морвен происходила из дома Беора. Силой и телесной статью превосходили они эльфов; вспыльчивые и смешливые, яростные в битве, щедрые к друзьям, скоры на решение, стойки в преданности, молоды сердцем, Дети Илуватара в пору юности человечества. Весьма походил на них лесной народ Халета, но те были ниже ростом и шире в плечах, а ноги их были короче и не столь проворны. Дух их пылал не столь жаростно; неспешнее, но глубже текли мысли; не столь многословные, любили они молчание и странствовали на воле по зеленым лесам, дивясь новизне мира. Люди Беора, с темными или темно-русыми волосами и сероглазые, были прекрасны ликом, ладны и статны, однако ж стойки и выносливы. Ростом они были не выше эльфов тех времен и более прочих походили на номов; ибо обладали пытливым умом и искусными руками, быстро все постигали они и нескоро забывали. Однако краткий срок жизни и несчастливая судьба выпали им, и к радости их примешалось страдание.

§ 131. Беор умер, когда исполнилось ему лишь восемьдесят лет, из которых пятьдесят он прослужил Фелагунду. И говорят, что когда скончался он – не от ран, не от недуга, но потому, что настигла его старость, – эльфы впервые увидели смерть от усталости и преисполнились скорби о краткости жизни людской. Однако ж люди древних времен, сыны народов юных и нетерпеливых, быстро перенимали у эльдар все искусство их и знание, коим те соглашались научить; и в мастерстве и мудрости далеко превзошли все прочие людские племена – те, что по-прежнему жили к востоку от гор и не знали эльдар Запада до тех пор, пока Белерианд не постигла гибель.

Комментарии к части 10

§ 122. Любопытно временное использование в этой главе и далее формы множественного числа *Dwarfs* [гномы] (в предыдущей главе, § 118, употребляется форма *Dwarves*, восходящая к самому началу и использованная в «Хоббите»). В АВ 2 форма *Dwarves* в одном-единственном случае (прим. 41) исправлена на *Dwarfs*. Здесь впервые встречается форма *наугрим*; в «Утраченных сказаниях» гномы назывались *науглат*, и в Q *науглир*. В третьем Древе языков (стр. 196) их язык называется *науглийский*.

В АВ 2 (запись о 124 годе) «на востоке Эредлиндон, далеко на юг от Белерианда соорудили гномы глубокие копи и возвели великие города; главными же среди этих городов были Ногрод и Белегост», как и в указаниях на первой карте (Восточная надставка), IV. 231–232; но теперь, в QS, гномы города помещены там, где им суждено остаться, – в горах к востоку от Таргелиона, и в АВ 2 была внесена соответствующая правка (прим. 17). О том, что гномов «порою впускали даже в Дориат», прежде не говорилось, но мысль о том, что гномы уже хорошо известны Темным эльфам Белерианда, в то время как номы впервые повстречали их в Синих горах, появляется во втором варианте АВ 1 (см. IV. 332, 336); также там говорится, что их древняя дорога доходила до реки Арос, то есть до границ Дориата.

На данной стадии еще сохраняется примечательное утверждение о том, что гномы «в чем-то более схожи с его [Моргота] народом, нежели с эльфами», восходящее к Q (IV. 104); но теперь оно смягчено разъяснением из § 123, где сходство гномов с орками представлено лишь как аналогичное ограничение врожденных способностей в связи с их происхождением.

§ 123. Здесь представлен третий пересказ легенды о происхождении гномов, в придачу к варианту в АВ 2 (запись о 104 годе) и в «Ламмас» § 9; причем в обоих содержится примечательное утверждение о том, что «не исполнены гномы духа»: см. комментарии к этим фрагментам. Оба варианта были в этом отношении скорректированы: текст «Ламмас» был вчерне переписан, причем дано конкретное указание воспроизвести отрывок из QS, начинающийся с: «Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одного из Властей...» Но этот фрагмент QS сам вписан поверх иного, полностью стертого текста. Потому представляется весьма вероятным, что и в QS здесь содержалась фраза касательно отсутствия у гномов «духа», а мой отец вносил исправления в QS и «Ламмас» одновременно, как и в других местах. Более того, рассказ о судьбе гномов, приведенный здесь, об их возвращении «в землю и камень холмов, из которых созданы», заимствован из того же фрагмента в АВ 2 (а в «Ламмас» отсутствует), и эта деталь явно сопутствует концепции о том, что «не исполнены гномы духа».

Квадратные скобки, в которые заключен данный фрагмент, несомненно, проставлены по ходу написания текста; они со всей очевидностью обозначают, к какой

части текста относится пометка на полях «рек Пенголод». Снова возникает вопрос (см. § 49), почему Пенголод выступает в роли комментатора, если он – автор текста, каковым он со всей определенностью предстает во введении к «Квенте Сильмариллион», процитированном на стр. 201: «Этот Рассказ был сперва составлен Пенголодом Гондолинским». Возможное объяснение следует искать в других вариантах введения на стр. 203–204. Первый из вариантов заставляет предположить, что речь идет о «Сильмариллионе» в широком смысле (т.е. включая «Анналы» и «Ламмас», поскольку в нем сказано, что Пенголод «немало пользовался сочинениями Румиля... *главным образом в анналах Валинора и в трактате о языках*». Во второй (машинописной) версии формулировка более уклончива: «он немало пользовался сочинениями Румиля... в том, что касалось иных предметов, нежели войны Белерианда». В обеих версиях также утверждается, что он пользовался источниками, сохранившимися в составе «Золотой Книги», хотя нет никаких указаний на то, что за материалы содержались в «Золотой Книге». Так или иначе, ни в той, ни в другой версии о «Квенте Сильмариллион» ничего конкретного не говорится. Возможно, теперь мой отец воспринимал Пенголода скорее как редактора и составителя, нежели как автора, – во всяком случае, некоторых частей книги; в этих частях Пенголод отметил свой собственный вклад и назвал его автором – точно так же, как в «Анналах Валинора» и в «Ламмас». Таким образом, здесь, как и в «Ламмас» § 9, фрагмент, в котором рассказывается о происхождении гномов, добавлен Пенголодом к материалу более древнему (в данном случае, за авторством Румиля).

Примечание о языке гномов, содержащее отсылку к «Ламмас», со всей определенностью добавлено изначально, по ходу написания текста.

§ 124. *Кхузуд*: это название (как, впрочем, и самоназвание гномов вообще) здесь появляется впервые. Ср. «Властелин Колец», приложение F: «*Кхазад-дум*, Чертог кхазад, ибо таким именем называют они свой народ, и называли с тех пор, как даровал им это имя Аулэ, когда сотворил их в глубинах времени».

Энфенг: ср. Q (IV. 104): «тех, что жили в Ногроде, – [называли] индрафангами, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов подметали пол у них под ногами». Название *энфенг* здесь появляется впервые. Изначально Долгобороды – это гномы Белегоста (II. 247).

Кхазаддум: здесь этот знаменитый топоним употреблен впервые. Любопытно отметить, что в то время он уже существовал – но как гномье название для Ногрода. Позже гномьим названием Ногрода стал *Тумунзахар* («Сильмариллион», стр. 91); впервые появившееся название *Габилгатхол* останется гномьим названием Белегоста.

В этом абзаце впервые упомянуто об общении Меглина с гномами. – Название *Долм* заменено на *Долмед* (также и в АВ 2 была внесена соответствующая правка, прим. 17).

§ 125. В QS § 103 говорится, что орков у Дренгиста уничтожил Фингон. – О новой датировке, теперь наличествующей изначально уже в ходе написания текста, см. примечание о хронологии, стр. 257–258.

§ 126. Параллельно с увеличением срока Осады Ангбанда на две сотни лет встреча Фелагунда и Беора, изначально датированная 200 годом в АВ 2, соответственно переносится на более позднюю дату.

§ 128. Примечание к тексту наличествовало с самого начала. В то время как в «Сильмариллионе» на языке народа Беора 'Мудрость' обозначается словом *Ном* (см. IV. 175), здесь приведено слово *Видрис*, и не приходится сомневаться, что оно родственно индоевропейской основе, которая просматривается, например, в санскритском *veda* 'я знаю'; в греческом *idein* (от **widein*) 'видеть' и *oida* (от **woida*) '(я видел >) я знаю'; в латинском *vidēre* 'видеть'; в древнеанглийском *witan* 'знать' и *wāt* 'я знаю' (> архаичное *I wot*), и в словах, сохранившихся и в современном языке: *wit* ['ум, остроумие'], *wise* ['мудрый'], *wisdom* ['мудрость']. Ср. «Ламмас» § 10: «Но к востоку от Эредлиндона, по всей видимости, остались люди, что держались своего языка, родственного талиске, и от него, меняясь на протяжении многих эпох, пошли наречия, на которых все еще говорят на севере земли». – О том, как люди в Белерианде отказались от своего собственного языка, см. «Ламмас» § 10 и комментарии; о приписывании примечания Пенголоду см. комментарий к § 123 выше.

«Так Беор Вассал получил свое имя среди номов»: в «Этимологиях» имя *Беор* 'последователь, вассал' – нолдоринское (основа BEW), в то время как в «Сильмариллионе» (стр. 142) говорится, что «Беор» означало «Вассал» на языке его племени».

§ 131. Согласно исходной датировке АВ 2 Беор родился в 170 году и умер в 250 году; после изменения хронологии год его рождения – 370, год смерти – 450.

11. О ГИБЕЛИ БЕЛЕРИАНДА И СМЕРТИ ФИНГОЛФИНА

§ 132. И вот Финголфин, правитель Севера и Верховный король нолдор, видя, что народ его умножился в числе и обрел немалую мощь и что союзные эльфам люди многочисленны и отважны, вновь задумался о нападении на Ангбанд. Хорошо знал Финголфин, что все в опасности, пока не сомкнуто кольцо осады и Моргот волен трудиться во тьме под землей. То было мудрое решение – в меру знания Финголфина; ибо номы еще не постигли, сколь велико могущество Моргота, и не убедились, что воевать с ним, не заручившись помощью, в конечном итоге безнадежно, независимо от того, помедлят ли эльфы или поторопятся. Но поскольку земля была так прекрасна, а королевства их – обширны, большинство нолдор привыкли довольствоваться тем, что есть, и полагали, что так будет всегда. Потому не склонны были они внять Финголфину, а сыновья Феанора в ту пору – менее всего. Из всех вождей номов только Ангрод и Эгнор соглашались с королем: ибо они жили в тех краях, откуда виден был Тан-

городрим, и ни на миг не забывали о нависшей угрозе. Так замыслы Финголфина пропали втуне, и еще некоторое время на земле царил мир.

§ 133. Когда же только возмужали сыны сынов Отцов Людей, а со времен прихода Финголфина минуло четыреста пятьдесят лет и еще пять, случилась беда, которой он давно страшился – беда еще более страшная и неожиданная, нежели самые мрачные его опасения. Ибо Моргот долго втайне готовил силы, и злоба в сердце его все росла, и ненависть к номам становилась все нетерпимее; и мечтал Моргот не только покончить с врагами, но разорить и осквернить те земли, коими завладели эльфы и кои превратили они в дивный край. И говорится, что ненависть Моргота взяла верх над предусмотрительностью: если бы только выждал он чуть дольше, пока не созреют окончательно его замыслы, тогда номы погибли бы все до единого. Но сам Моргот недооценил доблесть эльфов, а людей вообще не брал в расчет.

§ 134. И вот однажды пришла зима, и настала ночь, темная и безлунная, и широкая равнина Бладорион раскинулась, смутно различимая под холодными звездами, от крепостей номов на холмах до подножия Тангородрима. Неярко горели сигнальные костры; мало выставлено было часовых; немногие бодрствовали в лагерях всадников Хитлума. Тогда Моргот внезапно выплеснул огромные реки пламени, что хлынули на равнину стремительнее, чем конница балрогов; а горы Железа изрыгнули разноцветное пламя, и смертоносный дым отравил воздух смрадом. Так погибла равнина Бладорион: огонь пожрал ее травы, и превратилась она в выжженную, бесплодную пустошь, черную и безжизненную, покрытую слоем удушливого пепла. И получила она другое имя, и впредь называли ее Земля Жажды, Дор-на-Фауглит на языке номов. Немало обгорелых костей обрели там могилу под открытым небом. Ибо многие номы погибли в этом пожаре: их захлестнуло текучее пламя, и не успели они бежать в холмы. Нагорья Дортониона и Эредветион преградили путь огненным потокам: тогда запылали леса, растущие по склонам со стороны Ангбанда, и дым внес смятение в ряды защитников. То была Третья из великих Битв, Дагор Врегед-ур, Битва Внезапного Огня.

§ 135. Впереди огненного потока полз Гломунд золотой, отец драконов, вослед ему шли балроги, а позади них явились черные полчища орков в таком множестве, какого номы прежде не видывали и даже вообразить не могли. Враги атаковали крепости номов, и прорвали кольцо осады вокруг

Ангбанда, и убивали и номов, и союзников их, Темных эльфов и людей, везде, где находили. Многие из самых стойких недругов Моргота уничтожены были в первые дни войны: в смятении рассыпались они по округе, не в состоянии собраться с силами. Война в Белерианде с тех пор так и не прекращалась, но окончанием Битвы Внезапного Огня считается приход весны, когда натиск Моргота стал ослабевать. Ибо теперь понял Моргот, что скопил недостаточно сил и недооценил доблесть номов. Более того, его вожди и соглядатаи приносили ему вести о Друзьях эльфов, людях Белерианда, и о ратной мощи их; и ярость опять вскипела в его сердце, и обратился он к помыслам о новом зле.

§ 136. Так завершилась Осада Ангбанда; недруги Моргота рассеялись и оказались разьединены друг с другом. Темные эльфы бежали на юг, отказавшись от участия в северной войне. Многих приютили в Дориате, и королевство и могущество Тингола в ту пору возросли еще больше; ибо власть королевы Мелиан соткалась вокруг его границ, и злу до поры закрыт был доступ в потаенное королевство. Прочие же укрылись в приморских крепостях или в Нарготронде; но большинство покинули ту землю и схоронились в Оссирианде либо, перейдя через горы, бесприютно скитались в глуши. А вести о войне и о прорыве осады достигли слуха людей в Средиземье.

§ 137. Сыновья Финрода приняли на себя основную тяжесть этой атаки: пали Ангрод и Эгнор; а рядом с ними – Бреголас, сын Беора, что стал правителем этого дома людей после смерти отца. В той битве король Инглор Фелагунд был отрезан от своего народа и окружен орками, и погиб бы он либо попал бы в плен, но тут подоспел Барахир, сын Беора, вместе со своими людьми, и вызволил его, и оградил стеною копий; и они прорубились из битвы с великими потерями. Так спасся Фелагунд и отправился на юг в Нарготронд, свою глубинную крепость, подготовленную в преддверии черного дня; но он принес Барахиру клятву неизменной дружбы и пообещал помощь в любой нужде и ему, и всему его роду и потомству, и в подтверждение этой клятвы вручил Барахиру свое кольцо.

§ 138. Барахир теперь по праву стал владыкой уцелевших людей из народа Беора, однако большинство их ныне бежали из Дортониона и укрылись у подданных Хадора в укрепленном Хитлуме. Но Барахир не пожелал покинуть Дортонион и остался, оспаривая у слуг Моргота каждую пядь земли. Моргот преследовал и убивал его сподвижников, пока не осталось в живых лишь несколько; и захватил он весь лес и нагорья Дортониона, кроме самой высокогорной и удаленной

области, и мало-помалу превратил Дортонион в обитель такого ужаса и потаенного зла, что даже орки не желали заходить туда, разве только по необходимости. Потому впоследствии номы назвали эту область Таурна-Фуин, то есть Мирквуд, ‘Лихолесье’, и Дельдуват, ‘Смертная Ночная Мгла’; ибо здешние деревья после пожара сделались черны и мрачны, и переплелись их корни, и нащупывали путь во тьме, словно когти. А те, что забредали сюда, плутали меж дерев, как слепые, и призраки ужаса душили их либо лишали рассудка.

§ 139. Наконец только двенадцать соратников осталось у Барахира: Берен, сын его; Барагунд и Белегунд, его племянники, сыновья Бреголаса, и девять преданных слуг его дома, чьи имена по сей день помнят номы: Радруин и Дайруин, Дагнир и Рагнор, Гильдор и Горлим злосчастный, Артод и Уртель, и Хаталдир юный. Они стали изгоями – отрядом отчаянных храбрецов, что спастись не могли, а сдаться не желали, ибо жилища их лежали в руинах, а жены и дети погибли либо попали в плен, кроме лишь Морвен Эледвен, дочери Барагунда, и Риан, дочери Белегунда. Ибо жены сынов Бреголаса были родом из Хитлума и гостили там у родни своей, когда вспыхнуло пламя войны. Но ныне ни помощи, ни вестей не слал Хитлум; за Барахиром и его людьми шла охота, словно за дикими зверями; и выслал против них Моргот множество волков; и отступили изгои к бесплодному нагорью над лесом и там скитались среди каровых озер и каменистых пустошей, сколь можно дальше от соглядатаев и чар Моргота. Постелью им стал вереск, а крышей – затянутое тучами небо.

§ 140. Столь сокрушительной оказалась стремительная атака Моргота, что Финголфин и Фингон не смогли прийти на помощь Фелагунду и его братьям; и воинства Хитлума отброшены были с большими потерями назад, к цитаделям Эредвителион: эти крепости они с трудом обороняли от орков. Хадор златовласый, владыка людей, пал в битве под стенами, защищая арьергард лорда своего Финголфина; а было Хадору в ту пору шестьдесят и еще шесть лет от роду. Рядом с ним пал Гундор, его младший сын, и эльфы оплакивали их гибель. Тогда правление принял Гумлин, заступив на место отца. А благодаря крутизне и мощи Тенистых гор, что преградили путь огненному потоку, и благодаря доблести эльфов и людей Севера, которую не смогли до поры сломить ни орк, ни балрог, Хитлум остался непокоренным – угрозой с фланга для наступления Моргота. Но целое море недругов отделило Финголфина от родни его.

§ 141. Ибо сыновьям Феанора в ходе войны пришлось туго:

почти все восточные пределы были захвачены. Армии Моргота прорвались сквозь Аглонское ущелье, хотя и с большими потерями; и Келегорн с Куруфином, потерпев поражение, бежали на юго-запад вдоль границ Дориата и, добравшись наконец до Нарготронда, просили убежища у своего друга Ородрета. Вот так вышло, что благодаря народу Келегорна сила Фелагунда умножилась; однако лучше было бы, как оказалось в дальнейшем, если бы остались они на Востоке среди своих собственных родичей. Майдрос, главный из сыновей Феанора, свершил подвиги непревзойденной доблести, и орки бежали пред ним, не в силах вынести света, сиявшего в лице его; ибо со времен пытки на Тангородрине дух его пылал белым пламенем, сам же он, яр и ужасен, походил на восставшего из мертвых. Потому в ту пору не удалось врагам захватить его цитадель на холме Химринг, и многие уцелевшие из числа самых отважных воинов, как из Дортониона, так и с восточных границ, сплотились вокруг Майдроса; и на какое-то время он вновь закрыл оркам путь в Белерианд через Аглонское ущелье.

§ 142. Но орки смяли конников народа Феанора на равнине Лотланд, ибо туда явился Гломунд, и прошел сквозь Брешь Маглора, и разорил все земли между рукавами Гелиона. Орки захватили крепость на западных склонах горы Рерир, и опустошили весь Таргелион, владения Крантира, и осквернили озеро Хелеворн. Оттуда враги перешли Гелион, неся с собой огонь и смерть, и вторглись далеко в Восточный Белерианд. Маглор примкнул к Майдросу на Химринге; но Крантир бежал и вместе с немногими уцелевшими из своих подданных присоединился к разобщенному народу охотников, братьев Дамрода и Дириэля; вместе они отступили на юг и миновали Рамдал. На Амон Эреб они выставили стражу и держали там небольшие военные силы, а Зеленые эльфы оказывали им помощь; и орки не вошли до поры ни в Оссирианд, ни в дикие земли Южного Белерианда.

§ 143. На протяжении почти двух лет номы все еще удерживали западный перевал близ истоков Сириона, ибо воды реки заключали в себе власть Улмо, и Гломунд до поры не отваживался явиться туда, ибо не вошел еще в полную силу; а Миннастирит отражал атаки орков. Но, наконец, после гибели Финголфина, о чем речь пойдет далее, Саурон вышел против Ородрета, хранителя башни, с воинством балрогов. Саурон был главным из прислужников злого валы, коего тот сманил из народа Богов к себе на службу еще в Валиноре. Он стал магом, наделенным грозной силой, мастером некромантии, мудрость его оборачивалась гнусностью, и сила – жестокостью; обезображивал он все, к чему прикасался, искажал все, чем правил; то был повелитель волколаков; владычество его оборачивалось пыткой и мукой. Он штурмом захватил Мин-

настирит, башню Инглора на острове Сириона, ибо черное облако страха пало на защитников крепости, и сделал ее цитаделью зла и угрозы*; ибо никакое живое существо не могло проскользнуть незамеченным через долину: все видел Саурон со своей башни. Теперь Моргот удерживал и западный перевал; и Морготов ужас наводнил поля и леса Белерианда.

§ 144. *Смерть Финголфина*. Так случилось, что дошли до Хитлума вести о том, что Дортонион потерян, сыновья Финрода повержены, а сыны Феанора выдворены из своих владений. Тогда понял Финголфин, что близка гибель номов, и преисполнился он гнева и отчаяния, и безумие охватило его. И поскакал он в одиночку к вратам Ангбанда, и затрубил в рог, и ударил в медные врата, и вызвал Моргота выйти и сразиться в поединке один на один. И Моргот явился. В последний раз в этих войнах ступил он за врата своей крепости, и говорится, что вызов он принял весьма неохотно; ибо хотя могуществом он превосходит все, что только есть в этом мире, единственным из валар он знает страх. Но не смог он ныне пренебречь вызовом перед лицом своих военачальников; ибо звонкая музыка серебряного рога Финголфина звенела в скалах, а голос короля, ясный и чистый, проникал в самые глубины Ангбанда; и назвал Финголфин Моргота трусом и повелителем рабов. Потому Моргот явился: медленно сполз он со своего подземного трона, и поступь его сотрясала землю, точно глубинный гром. И вышел он, облаченный в черные доспехи, и предстал перед королем точно башня, коронованная железом; и огромный щит его, черный, без герба, отбрасывал на короля тень подобно грозовому облаку. Но Финголфин сиял перед ним как звезда, ибо броня короля сверкала серебром, а синий щит украшен был хрусталами; и выхватил Финголфин свой меч Рингиль, искрящийся льдистым блеском, – холодный, серебряно-серый и смертоносный.

§ 145. Тогда Моргот замахнулся Грондом, молотом Преисподней, точно булавой, и обрушил его вниз как удар грома. Но отпрянул Финголфин, и Гронд пробил в земле огромную яму, откуда вырвались пламя и дым. Вновь и вновь пытался Моргот сокрушить короля, но всякий раз Финголфин отпрыгивал в сторону, словно молния, что бьет из-под черного облака; и нанес он Морготу семь ран, и семь раз издавал Моргот крик боли, от которого содрогались скалы, а воинства Ангбанда в страхе падали ниц.

* *Примечание к тексту*: И стали его называть Тол-на-Гаурхот, Остров Волколаков.

§ 146. Но вот, наконец, обессилел король, и Моргот обрушил на него свой щит. Трижды повергнут был король на колени, трижды поднимался он вновь и воздевал свой иссеченный щит и пробитый шлем. Вся земля вокруг него была изрыта ямами и трещинами, и вот оступился Финголфин и рухнул навзничь к ногам Моргота; и Моргот пригнул его шею к земле, водрузив на нее свою левую ногу, и тяжесть ее была подобна обрушившейся горе. Но последним отчаянным ударом Рингиля Финголфин разрубил ступню Врага, и хлынула, дымясь, черная кровь, и затопила выбоины, пробитые Грондом.

§ 147. Так погиб Финголфин, Верховный король номов, самый гордый и отважный из эльфийских королей древности. Орки не похваляются этим поединком у врат, и эльфы о нем не поют, ибо велика их скорбь; но предание о нем помнят, ведь Торондор, король орлов, принес вести в Гондолин и в Хитлум. Ибо Моргот подобрал тело эльфийского короля, и смял его, и хотел уже изрубить его на части и швырнуть своим волкам, но Торондор стремительно слетел с гнездовья своего среди скал Гохрессиэля, и обрушился сверху на Моргота, и ударил его золоченым клювом в лицо. Шум крыльев Торондора подобен был гулу ветров Манвэ: подхватил орел тело в могучие когти и, взмыв внезапно над стрелами орков, унес эльфийского короля прочь. И оставил его орел на вершине горы, что с Севера смотрит на потаенную долину Гондолина; и пришел Тургон, и воздвиг над погибшим высокий каменный курган. Ни орк, ни балрог не смели впредь ступать на холм Финголфина или приближаться к могиле эльфийского короля, пока не пробил час Гондолина и пока в роду его не пробудилось предательство. Моргот же с того дня хромает на одну ногу, и невозможно исцелить боль его ран; а лик его обезображен шрамом, оставленным Торондором.

§ 148. Великая скорбь воцарилась в Хитлуме, когда известно стало о гибели Финголфина; и Фингон принял правление над нолдор, и удерживал он до поры свои владения за Тенистыми горами на Севере. Но за пределами Хитлума Моргот безжалостно преследовал своих недругов, и отыскивал их убежища, и захватывал их крепости одну за другой. Орки, все больше смелея, рыскали, где им вздумается, там и тут, спускаясь вниз по течению Сириона на Западе, и по Келону – на Востоке; и окружили они Дориат, и опустошали земли, так что зверь и птица бежали при их приближении и с Севера неуклонно надвигались безмолвие и гибель. Без числа номов и Темных эльфов захватывали орки в плен и отводили в Ангбанд, и обращали в рабство, принуждая использовать свое искусство и знание на службе у Моргота. Трудились узники

без отдыха в его копиях и кузнях, и мука была им вознаграждением.

§ 149. Однако ж Моргот рассылал также своих соглядатаев и подсылов среди Темных эльфов и порабощенных номов, и среди свободных также; и облекались они в ложные обличия и вели обманные речи, и лживые обещания награды давали они, и коварными наветами тщились пробудить в народах страх и зависть, обвиняя их королей и вождей в алчности и предательстве в отношении друг друга. И из-за проклятия братоубийства в Алквалондэ ложь эту зачастую принимали на веру; и воистину, по мере того, как сгущалась тьма, ложь становилась все более похожа на правду, ибо сердца и умы эльфов Белерианда омрачали отчаяние и страх. А более всего страшились номы предательства со стороны тех своих сородичей, что побывали рабами в Ангбанде; ибо Моргот сделал иных орудием своих злобных замыслов: притворившись, будто возвращает пленникам свободу, он отсылал их прочь, – но приковав их волю к своей; и, блуждая без цели, со временем несчастные вновь возвращались к нему. Потому если кому из пленников и впрямь удавалось бежать и возвратиться к своему народу, ждал их недобрый прием, и скитались они в одиночестве отчаявшимися изгоями.

§ 150. *О Смуглом племени.* К людям Моргот якобы готов был явить сострадание, если кто-либо согласится внять его посланиям, в коих говорилось, будто все беды людей оттого только, что служат они мятежным номам; но из рук законного владыки земли они получают великие почести и заслуженную награду их доблести, если перестанут бунтовать. Но мало кто из Трех Домов склонил слух свой к подобным речам, даже под пытками в Ангбанде. Потому Моргот преследовал людей с ненавистью, а посланцев своих слал на восток, за горы. И говорится, что в эту пору впервые objavилось в Белерианде Смуглое племя; и некоторые уже подпали втайне под власть Моргота и теперь пришли по его зову; но не все – ибо слухи о Белерианде, его землях и водах, его войнах и богатствах разнеслись ныне везде и всюду; люди же, странствуя по земле, в те дни стопы свои всегда направляли на Запад. И порадовался их приходу Моргот, ибо думал, что их легче окажется склонить к себе на службу и что через них он еще причинит эльфам великий вред.

§ 151. Восточане, или роменильди, как называли эльфы вновь пришедших, были низкорослыми и коренастыми, с длинными сильными руками; волосы их были черны и густо росли также на лице и груди их; кожа их была смуглой или желтовато-землистой, а глаза – карими; однако ж видом они в большинстве своем не были лишены приятности, хотя иные были мрачны и свирепы. Множество домов и племен насчитывалось у них, и некоторые питали больше приязни к горным гномам, нежели к эльфам. Но сыны Феанора, видя, что нолдор слабы,

а полчища Моргота набирают мощь, заключили союзы с этими людьми, подарив своей дружбой самых могущественных их вождей, Бора и Улфанга. Моргот остался тем весьма доволен: этого он и добивался. Сыновья Бора звались Борлас, и Боромир, и Бортандос: они служили Майдросу и Маглору и обманули надежды Моргота, и остались верны. Сыновья Улфанга Черного звались Улфаст, и Улварт, и Улдор Проклятый; они служили Крантиру, и присягнули ему в верности, и изменили клятве.

§ 152. Не было особой любви между Тремя Домами и Смуглым племенем; и редко встречались они. Ибо пришлецы надолго поселились в Восточном Белерианде, народ же Хадора был заперт в Хитлуме, а дом Геора почти истреблен. Однако Халет и его люди еще оставались свободны; ведь северная война поначалу их почти не затронула, поскольку жили они южнее в лесах у Сириона. Но теперь и они сражались с захватчиками-орками, ибо отличались стойкостью и мужеством и не желали так просто уйти из любимых ими лесов. В повести о поражениях этой войны помнят и чтят их подвиги: ибо после захвата Миннастирита орки прошли через западный перевал и, может статься, опустошили бы земли до самых устьев Сириона; но Халет тотчас же известил Тингола, ибо был в дружбе со многими эльфами, охраняющими границы Дориата. Тингол же послал ему на помощь Белега-лучника, предводителя приграничной стражи, вместе с множеством лучников; и Халет с Белегом захватили врасплох в лесу целое воинство орков и уничтожили их; так остановлен был натиск мощи Моргота на юг вниз по течению Сириона. Потому народ Халета еще много лет жил в мире под сенью леса Бретиль, но бдительности не терял; а под его защитой королевство Нарготронд получило передышку и снова собралось с силами.

§ 153. Говорится, что Хурин, сын Гумлина, сына Хадора из Хитлума, сражался в той битве вместе с Халетом, а исполнилось ему в ту пору семнадцать годов; то был первый его боевой подвиг, но не последний. Ибо Хурин, сын Гумлина, в детстве воспитывался до поры у Халета, по обычаю людей и эльфов того времени. И записано в летописях, что осенью в год Внезапного Огня Халет взял с собою Хурина, лишь недавно прибывшего из отцовского дома, и отправились они на охоту к северу вверх по долине Сириона; и по случайности либо по воле Улмо набрали они на потайной вход в сокрытую долину Тумладин, где возведен был Гондолин. Там схватила их стража и отвела к Тургону, и

узрели они запретный город, о котором снаружи никто до поры ничего не ведал, кроме лишь Торондора, короля орлов. Тургон принял их радушно; ибо воды Сириона несли к нему с моря, от Улмо, Владыки Вод, послания и вещие сны, предостерегая о грядущей горести и предрекая, что, если пожелает король спасти номов от гибели, понадобится ему подмога смертных людей. Но Тургон счел, что Гондолин надежно укреплен и не пробил еще час явить его миру; и не желал он отпускать людей. Говорится, будто Тургон очень привязался к юному Хурину, и приязнь здесь соседствовала с расчетом; ибо хотелось ему оставить Хурина при себе в Гондолине. Но пришли вести о великой битве и о нужде номов и людей, и Халет с Хурином воззвали к Тургону, прося дозволения поспешить на помощь к своему народу. Тургон внял их просьбе, но поклялись гости нерушимыми клятвами и вовеки не выдали его тайны; и те из помыслов Тургона, кои постиг Хурин, сокрыл он в своем сердце.

§ 154. Тургон же до поры не желал, чтобы кто-либо из его подданных отправился на войну, и Халет с Хурином ушли из Гондолина одни. Но Тургон, справедливо полагая, что прорыв Осады Ангбанда знаменует собою начало крушения нолдор, если не подоспеет подмога, втайне слал гонцов к устьям Сириона и на остров Балар. Там возводили они корабли, и многие отплыли оттуда в поисках Валинора, дабы молить о прощении и помощи. И заклинали они морских птиц указать кораблям путь. Но простирались перед ними бескрайние и бурные морские просторы, средоточие сумрака и волшебных чар; и сокрыт был Валинор. Потому в ту пору никто из посланцев Гондолина так и не добрался до Запада; многие сгинули, мало кто возвратился; и близился рок Гондолина.

§ 155. До Моргота дошли слухи об этих событиях; и, несмотря на все победы, терзала его тревога, и весьма жаждал он известий о Фелагунде и Тургоне. Ибо эти двое вдруг исчезли, а куда – неведомо; однако не умерли; и опасался Моргот с их стороны какого-либо подвоха. О Нарготронде Моргот слышал – но не ведал ни о местонахождении города, ни о его силах; о Гондолине же не знал ничего, и тем больше беспокоила его мысль о Тургоне. Потому Моргот слал в Белерианд все новых соглядатаев, но основные воинства орков отозвал в Ангбанд и снова принялся копить мощь. Говорится, будто ужаснулся он, обнаружив, сколь велики его потери, и понял, что до поры не может дать последнюю победоносную битву, пока не соберет новые силы. Так на Юге Белерианда на несколько кратких лет воцарилась видимость мира; но в кузнях Ангбанда кипела работа.

§ 156. *Осада Эйтель Сирион и Гибель Гумлина.* Но не прекратились нападения на северные крепости. Моргот осадил Химринг, окружив его таким плотным кольцом, чтобы от Майдроса не могло прийти никакой помощи, и внезапно бросил на Хитлум огромные силы. Орки захватили многие перевалы, а некоторые добрались даже до Митрима; но Фингон в конце концов выдворил их из этой земли, и перебил несметное множество, и гнал далеко через пески Фауглита. Однако скорбь омрачила его победу, ибо Гумлин, сын Хадора, пал, пронзенный стрелой, на осаде крепости Фингона у Эйтель Сирион. Его сын Хурин едва возмужал, однако наделен он был великой силой и острым умом; ныне он стал править домом Хадора и служить Фингону.* В это же время были уничтожены изгои Дортониона; спасся один только Берен, сын Барахира, и с трудом добрался до Дориата.

Комментарии к части 11

- § 132. Данный абзац основан на первой части хроникальной записи о 222 годе в АВ 2 (в ранних источниках этот материал полностью отсутствует).
- § 133. «Сыны сынов Отцов Людей» – это второе поколение после Беора, Хадора и Халета (Барагунд, Белегунд, Берен; Хурин, Хуор, Хандир), чьи даты рождения, согласно пересмотренной хронологии в АВ 2, приходятся на период между 424 (Барагунд) и 444 (Хуор) годами.
- § 138. Примечательно употребление топонима *Мирквуд*, '*Лихолесье*' по отношению к Таур-на-Фуин. Ср. обратный случай в «Неоконченных преданиях», стр. 281, где (много позже) в примечании к «Поражению в Ирисной низине» отец писал: «на Великое Зеленолесье пала тень Саурана и его переименовали из Эрюн Гален в Таур-ну-Фуин (в переводе «Лихолесье» [*Мирквуд*])».
- § 139. В АВ 2 (запись о 257 годе) из отряда Барахира, помимо его племянников и сына, по имени названы только Горлим, Радрос (> Радруин), Дагнир и Гильдор. – Касательно рассказа о том, что Морвен и Риан были родом из Хитлума и гостили там во время Битвы Внезапного Огня, см. АВ 2, запись о 257 годе, и комментарий.
- § 140. Согласно пересмотренной датировке, Хадор родился в 390 году, а погиб вместе с Гундором в 456 году. В исходном варианте АВ 2 Гундор был старшим сыном, однако стал младшим (прим. 20), родившимся в 419 году «под сенью Эредлиндон» (т. е. до того, как Хадор перевалил через горы и пришел в Беле-рианд).
- § 141. Изначально здесь стояла форма *Келегорн*, не *Келегорм* (см. комментарий к § 41). – В QS § 117 говорится, что после того, как был основан

* *Примечание к тексту:* Ибо после победы в лесах Бретиля он возвратился к своему народу, пока, после разгрома орков, северные пути в Хитлум оставались проходимы.

Нарготронд, Инглор Фелагунд поручил башню Миннастирит Ородрету; позже в настоящей главе (§ 143) рассказывается, что Саурон выступил против Ородрета и захватил башню штурмом (о судьбе защитников здесь не упоминается). Утверждение о том, что Келегорн и Куруфин «просили убежища у своего друга Ородрета» вместо «просили убежища у Фелагунда» также обнаруживается в поправке к АВ 2 (прим. 25); подразумевается, что Ородрет добрался до Нарготронда раньше них, и что в силу этой дружбы они и отправились в Нарготронд. Мотив этой дружбы сохранился и тогда, когда владения Ородрета территориально поменялись: теперь он уже не владел восточной частью Дортониона («ближе всех к сыновьям Феанора» в исходном варианте записи о 52 годе в АВ 2), но стал блюстителем башни на Тол Сирион. Фраза «благодаря народу Келегорна сила Фелагунда умножилась; однако лучше было бы <...> если бы остались они на Востоке среди своих собственных родичей» восходит к Q (IV. 106), хотя в Q Келегорн и Куруфин явились в Нарготронд вместе с Ородретом.

§ 142. Башня на западных склонах горы Рерир здесь упоминается впервые.

§ 143. Касательно смены представлений о том, когда именно великий Дракон вошел в полную силу и сделался по-настоящему ужасен, см. IV. 181–182, 317–318. Утверждение из АВ 2 (запись о 255 годе) о том, что Гломунд явился «в полной своей мощи» в Битве Внезапного Огня, не было включено в QS § 135, а в данном абзаце говорится, что Гломунд «не вошел еще в полную силу». В «Сильмариллионе» (стр. 151) на момент битвы Глаурунг снова «в расцвете своей мощи», что восходит к конечной версии «Анналов» («Серые Анналы»).

Здесь в традиции «Сильмариллиона» в первый раз появляется имя *Саурон*; однако на самом-то деле оно впервые употреблено (в исходной версии рукописного текста) либо в «Утраченном пути», либо во втором варианте «Падения Нуменора» (см. комментарий к FN II § 5). Примечательно утверждение о том, что Моргот сманил Саурана к себе на службу «из народа Богов еще в *Валиноре*». Должно быть, на этой стадии отец предполагал, будто Саурон последовал за Морготом, когда тот бежал в Средиземье вместе с Унголиантэ.

Формулировку «воинство балрогов» ср. с комментарием к § 89.

§ 144–147. Рассказ о гибели Финголфина в QS в значительной степени основан на Песни XII «Лэ о Лейтиан» (см. III. 293), которая в свою очередь близко следует прозаической версии в Q (IV. 176–178).

§ 147. В Q § 9 (IV. 106): «Орки поют об этом поединке у врат»; в «Лэ о Лейтиан» (строки 3584–3585): «Однако орки впоследствии со смехом рассказывали /о поединке у врат преисподней».

Имя *Торндор* (вместо *Торндор*) здесь возникает в такой форме уже в исходном варианте рукописи (см. комментарии к §§ 96–97).

Гохрессиэль: это название (о нем см. «Этимологии», основа KHARÁS) было впоследствии заменено на *Крисазгрим*. В Q § 15 Торндор жил на Тангородриме вплоть до Битвы Бессчетных Слез, когда

перенес свои гнездовья «на северные пики Окружных гор» и там нес стражу, «восседая на кургане короля Финголфина». Эти элементы повествования восходят к S (§ 15; см. IV. 66). Впоследствии со всей определенностью утверждалось, что *Криссаэгрим* 'обиталище орлов' – это горные пики к югу от Гондолина; именно там название было помечено на второй карте; но *Гохрессиэль* в QS совсем не обязательно имеет тот же узкий смысл.

В Q § 9 именно Торндор «воздвиг» на вершине горы курган Финголфина, так же, как и в «Лэ о Лейтиан» (строки 3626–3627): «в насыпном кургане могучего погибшего /похоронил он на вершине горы»; но в QS, вместе с изменением истории об основании Гондолина, на гору из долинного города поднимается Тургон и возводит гробницу для тела отца.

§ 150. Содержание данного абзаца в ранних источниках полностью отсутствует; здесь впервые появляется важная идея о том, что некоторые люди из Смуглого племени подпали под власть Моргота еще до того, как пришли в Белерианд (см. IV. 179–180).

§ 151. В описании Смуглого племени, или *роменильди* ('Восточные люди', восточане), как они здесь названы, отец близко следует АВ 2, запись о 263 (463) годе: именно в этом году они впервые пришли в Восточный Белерианд. Форма имени *Бор* была изменена (*Bor* > *Bór*) уже после создания рукописи, как в АВ 2 (прим. 33); но *Улфанг* и *Улварт* (в АВ 2 они появляются только в правке) присутствуют в тексте изначально.

§ 152. Здесь со всей определенностью утверждается, что дом Беора был «почти истреблен»; выше в этой же главе (§ 138) говорилось, что после Битвы Внезапного Огня «Барахир теперь по праву стал владыкой уцелевших людей из народа Беора, однако большинство их ныне бежали из Доротониона и укрылись у подданных Хадора в укрепленном Хитлуме».

Фрагмент о народе Халета и о том, как Халет и Белег с помощью дориатских лучников уничтожили орков в Бретиле, восходит к записи о 258 годе в АВ 2 и существенно расширен.

§ 153. История о пребывании Хурина в Гондолине изложена в АВ 2 (запись о 256 годе) примерно в той же форме, что и здесь. Утверждение в первой фразе абзаца о том, что Халет и Хурин (на тот момент ему было семнадцать лет) сражались «в той битве», подразумевает уничтожение орков в Бретиле в 458 году; Хурин же родился в 441 году. См. прим. 32 к АВ 2.

§ 154. Рассказ о тщетных попытках Тургона послать гонцов за океан в Валинор разработан на основе записи о 256 годе в АВ 2.

§ 156. Хитлум был атакован в 462 году; тогда же Берен бежал из Дортониона. – Название *Фауглит* сперва было написано как *Дор-на-Фауглит*, но изменено в ходе создания рукописи.

Примечание (сделанное в ходе создания рукописи) ср. с добавлением к АВ 2, запись о 258 годе (прим. 32): «Хурин из Хитлума оставался с Халетом, но позже возвратился к своему народу, ибо победа [в Хитлуме] открыла ему путь».

12–15. О БЕРЕНЕ И ТИНУВИЭЛИ

«Квента Сильмариллион» не обрывается резко, но заканчивается как бы урывками. Текстологическая история становится весьма запутанной, но так как она имеет непосредственное отношение к вопросу о положении дел на момент, когда был начат роман «Властелин Колец», я изложу ее здесь. Поскольку, как мне кажется, рассказ о том, что именно произошло и когда, можно свести воедино с высокой степенью достоверности, я излагаю его на основе своей реконструкции, восстанавливая последовательность событий, поскольку так оно выйдет короче и яснее, нежели сперва приводить все свидетельства и только потом делать выводы.

Выше я отмечал (стр. 199), что на настоящий день не сохранилось никаких черновиков, предваряющих отшлифованную, красиво переписанную рукопись QS (хотя они наверняка существовали) вплоть до того момента, когда повествование доходит до истории Берена и Лутиэн; а тогда черновики появляются в изобилии. Первый из них, очень небрежный набросок, я стану называть «QS (A)», или просто «A»; я не сомневаюсь, что именно он представляет собою первую попытку создать прозаическую версию легенды со времен исходного «Сказания о Тинувиэли», – прозаическую «сагу», изложенную куда более масштабно, нежели краткий рассказ в Q (§ 10). О предательстве Горлима, о том, как лагерь Барахира в Дортонионе был захвачен врасплох, а Берен отнял кольцо у орков, повествуется подробно; этот текст в две с половиной тысячи слов доходит только до жалоб народа Тингола, когда леса Дориата смолкли («Лэ о Лейтиан», строки 861–862).

На основе A (а возможно, и на основе следующего черновика, на данный момент утраченного) отец затем продолжил QS в виде чистой аккуратной рукописи от главы 12 до 13, дав общее название «О Берене и Тинувиэли» обеим главам, но снабдив каждую из глав еще и индивидуальными названиями: «О встрече Берена и Лутиэн Тинувиэли» и «Поход за Сильмариллиями». И здесь тоже история излагается очень подробно, хотя и менее подробно, нежели в черновике A; потому что рассказ о Горлиме и о том, как был предан Барахир, занимает меньше страницы, а Дайрон в повествовании вообще отсутствует. На моменте, когда Инглор Фелагунд отдает корону Нарготронда Ородрету, текст обрывается. Исключительно в целях данного разбора его удобно назвать «QS I».

QS I здесь заканчивается, потому что отец понял, что этот текст получается непропорционально длинным по отношению к произведению в целом. Ему понадобилось более 4000 слов, чтобы довести повествование до ухода Берена и Фелагунда из Нарготронда, – и сюда еще не вошло заключение Лутиэн в древнем доме и ее бегство оттуда, а в «Лэ» этот эпизод предшествует рассказу о Берене в Нарготронде. (То, что QS I изначально была просто продолжением QS, явствует из того факта, что в ней появляется новое название главы под номером 13). Потому отец отложил этот вариант и начал заново версию менее пространную, хотя и никоим образом не радикально сокращенную (эта версия доходит до момента, когда Берен и Фелагунд покидают Нарготронд, и объем ее составляет приблизительно 1800 слов); но он сохранил первую страницу QS I, которую посчитал достаточно «сжатой». Эта страница заканчивается словами: «[Берен] принес над ним клятву мести» («Сильмариллион», стр. 163). По этой причине у QS I в том виде, в каком она существует сейчас, отсутствует начало,

но она начинается сверху второй страницы со слов: «Потому сперва бросился Берен в погоню за орками, убийцами отца».

В качестве основы для намеченной «краткой» версии, отец на данной стадии составил предварительный черновой вариант сказания в целом. Эта рукопись, «QS (B)», или «B», на первых порах довольно разборчивая, вскоре превращается в каракули. Начинается она на странице 1 со слов: «Потому сперва бросился Берен в погоню за орками, убийцами отца», – поскольку начальная страница QS I, доходившая именно до этого момента, была использована в новой версии.

Из текста B заимствована «краткая» версия повести («QS II») в рукописи QS, написанная тем же аккуратным почерком. Здесь сохраняется деление на главы 12/13 в том же месте, что и в QS I, где Берен покидает Дориат; глава 13 заканчивается погребением Фелагунда на Тол Сирион; а глава 14 озаглавлена «Поход за Сильмарилем 2». Ближе к концу этой главы почерк меняется, незначительно, но заметно, при переходе с одной страницы на другую. Первый вариант почерка, на удивление единообразный на протяжении всей рукописи от начала, заканчивается внизу страницы 91 на словах «но драгоценный камень стерпел его прикосновение» («Сильмариллион», стр. 181), а новый тип почерка начинается сверху страницы 92 со слов «и не повредил ему» и продолжается до конца главы 14, в том числе на протяжении нескольких строчек на странице 93, заканчиваясь на словах: «ибо внутри него таилась сила Сильмарила». Я уверен, что именно внизу страницы 91 отец преврался, когда 15 ноября 1937 года отослал рукопись QS в «Аллен энд Анвин».

Но ему не хотелось так внезапно откладывать свой труд (переработку черновика B в законченное повествование QS II). Поэтому отец тут же начал промежуточную рукопись, «QS (C)», или «C», в менее аккуратной и трудоемкой форме (намереваясь скопировать этот текст в рукопись QS, когда она вернется из редакции). Этот вывод я делаю на основе того факта, что первая страница текста C помечена цифрой 92 и начинается со слов «и не повредил ему», точно так же, как и часть QS II, записанная измененным почерком.

Когда же QS вернулась из редакции 16 декабря 1937 года, отец немедленно начал работу (см. III. 366) над «новой историей о хоббитах», и не думаю, что после этого он хоть сколько-нибудь продвинул повествование «Квенты Сильмариллион». Но пока рукопись QS находилась в издательстве, отец далеко продолжил текст С, завершив повесть о Берене и Лутиэн, включая последнюю (15) главу под названием «Поход за Сильмарилем 3: Охота на волка Кархарота», написав следующую главу (16): «О Четвертой Битве: Нирнайт Арнедиад» и начав главу 17 «О Турине Злосчастном». На данной стадии рукопись, как обычно, превратилась в неразборчивые каракули и оборвалась на эпизоде, когда Турин надевает Драконий шлем и присоединяется к Белегу на северных границах Дориата.

Однако (если я не ошибаюсь), прежде чем вернуться к рукописи QS, отец продолжил текст С все так же, урывками, новой, более аккуратной рукописью «QS (D)», или «D», которая начинается с середины главы 16 из черновика С («О Четвертой Битве»), с того места, где рассказывается о кознях Улдора Проклятого, задержавших Майдроса («Сильмариллион», стр. 190), и продолжается чуть дальше, продвинувшись в главе 17

(здесь названной «О Турине Турамарте, или Турине Злосчастном») до слов (касающихся банды разбойников Турина): «и нападали они на любого встречного, будь то эльф, человек или орк» («Сильмариллион», стр. 200). Здесь «Квента Сильмариллион» обрывается; скорее всего, эти последние слова были написаны 16 декабря 1937 года, а на следующий день – «Когда Бильбо, сын Банго из рода Бэггинсов, собрался отпраздновать свой семидесятый день рождения».*

Невозможно установить, когда именно из текста С в рукопись QS был скопирован короткий отрывок, добавленный измененным почерком в конце главы 14 (см. стр. 293); вероятно, отец вписал его по возвращении рукописи из издательства. Но в начале главы 15 («Охота на волка Кархарота») почерк снова меняется, причем радикально: на более жирный и витиеватый (отец взял перо потолще); третий вариант письма завершает главу и историю о Берене и Лутиэн, и на этом фактически заканчивается рукопись (небольшой фрагмент был дописан позже четвертым типом почерка).

На самом деле, глава 15 была добавлена к рукописи QS много лет спустя, уже после завершения «Властелина Колец». Это утверждение подкрепляется разнообразными свидетельствами; во-первых, почерк как таковой очень близок к почерку рукописей, несомненно, относящихся к позднему периоду. Кроме того, в черновой текст С, начатый, пока рукопись QS находилась в издательстве, были внесены важные добавления и изменения, которые можно датировать, потому что в конце главы 15 в С отец сделал пометку: «переработано до этого места; 10 мая 1951 года». Среди этих исправлений 1951 года содержится фраза («Сильмариллион», стр. 187): «Двух Народов, сотворенных Илуватаром и получивших от него в удел Арду, *Земное Королевство среди бесчисленных звезд*». Эта фраза содержится также в позднем варианте «Айнулиндалэ», космология которого радикально отличается от «Амбарканты»; более того, в отдельной заметке отца приводится краткий список «Изменений, внесенных в ходе последней редакции 1951 года», куда входит Арда («Эльфийское название Земли = наш мир»). Касательно этого списка см. стр. 338. В рукопись QS был скопирован текст С *уже вместе с этой правкой*; так отец наконец-то осуществил (пусть и только до этого места) свои намерения четырнадцатилетней давности.

Историю создания текста можно суммировать следующим образом:

(1) Черновой набросок «А», предполагающий весьма масштабное изложение повести о Берене и Лутиэн, но вскорости заброшенный.

(2) Был начат вариант повести для рукописи QS, снова в очень пространной форме, хотя и не настолько пространной, как в «А»; он, в свою очередь, был заброшен, далеко не продвинувшись («QS I»).

(3) Черновой набросок «В» истории о Берене и Лутиэн полностью; он был завершен, и он же послужил основой для нижеследующих текстов:

* Как мы увидим в дальнейшем (стр. 323–324), переработка финала «Сильмариллиона» в Q тоже относится к тому же периоду, и возможно (хотя мне оно представляется не столь вероятным), что это – последнее, что сделал отец, прежде чем приступить к «новой истории о хоббитах».

(4) Вторая, более сжатая версия для рукописи QS («QS II»); работа над этой версией была прервана ближе к концу повести, когда рукопись отослали в издательство.

(5) Промежуточный текст «С», начатый с этого момента, был продолжен в качестве временной замены в отсутствие рукописи QS; в нем история Берена и Лутиэн завершается, добавлена глава о Битве Бессчетных Слез и начата история Турина.

(6) Когда текст «С» превратился в неразборчивый черновой набросок, ему на смену пришел текст «D», начатый с середины главы о Битве Бессчетных Слез и продолживший несколько дальше историю Турина; текст «D» был заброшен, когда в декабре 1937 года из издательства вернулась рукопись QS.

(7) В 1951 году к рукописи QS наконец-то был добавлен финал повести о Берене и Лутиэн (глава 15).

На верхней странице «более полной» версии QS I отец написал: «Отрывок из полного варианта Жесты о Берене и Лутиэн, рассказанной как отдельное предание»; а в письме от ноября 1949 года он утверждал:

Изначально я намеревался пересказать некоторые из включенных в корпус повестей более пространно, будь то в рамках Хроники [т.е. «Квенты Сильмариллион»] или в качестве дополнений. Образчиком такого замысла может послужить Сказание о Лутиэн...

Но, как я уже продемонстрировал, «отрывок из полного варианта» стал таковым только тогда, когда был отвергнут как не подходящий по масштабу для формата QS. Однако это вовсе не значит, что отец на самом деле не намеревался пересказать эту повесть в виде длинной прозаической «саги»: напротив, он только об этом и мечтал. Заброшенные черновики А и QS I свидетельствуют о нежелании отца сокращать материал; история все время стремилась «выйти из границ». Когда в конце 1937 года отец наконец-то закончил прозаический вариант, ему, вероятно, казалось, что даже если в один прекрасный день «Сильмариллион» увидит свет, эта повесть все равно не будет изложена так, как ему бы хотелось. Так что, когда отец вновь обратился к «Лэ о Лейтиан» (см. III. 330), а «Властелин Колец» был окончен, но публикация его стояла под вопросом, отец снова взялся и за прозаическую «сагу» о Берене и Лутиэн. Это очень объемный текст, хотя повествование в нем доходит только до того момента, когда Дайрон выдает Тинголу присутствие Берена в Дориате; данный вариант настолько близко следует переписанному варианту «Лэ», что местами почти кажется прозаическим переложением стихотворного произведения. Он был записан на оборотных страницах текста АВ 2 «Анналов Белиранда», и, готовя «Сильмариллион» к публикации, я о нем еще не знал.

Для того чтобы привести все эти тексты целиком, понадобилось бы много страниц, причем не обошлось бы без огромного количества повторов в сравнении с опубликованным вариантом, так что здесь я ограничусь тем, что отмечу отдельные характерные черты и покажу, как возникла глава 19 «Сильмариллиона». В сущности, опубликованный текст основывался на «полной» версии, QS I, вплоть до того момента, где эта версия обрывается; а далее он воспроизводит «краткую» законченную версию, QS II. Эта же повесть вкратце пересказывается

в окончательном варианте «Анналов Белерианда», в «Серых Анналах»; из этого источника взяты несколько фрагментов опубликованной версии.

Я уже упоминал выше о том, что первая страница QS I, начало главы 12, открывает собою QS II; здесь я привожу текст этой страницы, поскольку в опубликованном варианте (стр. 162–163) он был существенно переделан и расширен.

Легенды о страданиях и гибели дошли до нас из тьмы тех дней, однако есть среди них и такие, что как дивный образ запечатлены в памяти; в них среди рыданий звучит музыка, и радость – сквозь слезы, а под сенью смерти сияет свет. Из тех хроник более всех прочих отрадно для слуха эльфов сказание о Берене и Лутизэн; ибо печально оно и радостно, и немало в нем таинственного, и не окончилось еще оно.*

О судьбе их повествует «Лэ о Лейтиан», 'Избавление от оков', самая долгая из песен нолдор о древнем мире, за исключением лишь одной; но здесь предание это изложено не столь пространно и в прозе. Когда [Беор >] Бреголас был убит, как уже рассказывалось, Барахир, его [сын >] брат спас короля Фелагунда и получил от него кольцо в знак непреходящей дружбы. Но Барахир не пожелал покинуть Дортонион; там Моргот безжалостно его преследовал, вознамерившись уничтожить. Наконец остались с Барахиром только двенадцать спутников: его сын Берен, сыновья Бреголаса и еще девятеро. В число их входил и отважный Горлим, сын Ангрима. Но Горлим был захвачен в плен хитростью мага Сауруна, как гласит лэ, и Моргот заставил его выдать тайное убежище Барахира; а наградой Горлиму стала смерть. Так Моргот стянул сеть вокруг Барахира; и захватили его врасплох и убили его и всех его соратников, кроме одного только. Ибо волею судеб в ту пору не было с ними Берена: он охотился в лесах в одиночестве, по обыкновению своему: так он узнавал о передвижении недругов. Но Берена предостерег призрак Горлима злосчастного, явившись ему во сне; Берен поспешил вернуться и все же опоздал. Отец его был уже мертв, и вороны, пожиратели падали, поднялись с земли при приближении Берена, и расселись на ветвях ольхи, и насмешливо закаркали. Ибо высоко среди вересковых пустошей было каровое озеро, и подле него Барахир разбил свой лагерь.

* О значении слов «и не окончилось еще оно» (которые должны бы были войти в «Сильмариллион») см. стр. 304; мысль, заключенная в последней фразе повести, выражена куда более четко в черновике В.

Там Берен предал земле прах своего отца, и воздвиг над могилой курган из валунов, и принес над ним клятву мести.

Здесь появляется отец Горлима, Ангрим. Формулировка в исходном варианте: «Когда Беор был убит <...>, Барахир, его сын, спас короля Фелагунда» озадачивает. В изначальной черновой рукописи А также значилось: «Когда Беор и Бреголос были убиты...». В Q § 9 говорилось: «Беор до самой своей смерти жил при Фелагунде», но в § 10 утверждается, что Беор погиб в Битве Внезапного Огня; это я посчитал (удивительным) противоречием в Q (IV. 179). В QS § 131 (и в АВ 2, запись о 250 годе) Беор умер от старости за пять лет до Битвы Внезапного Огня, и на его примере «эльфы впервые увидели смерть от усталости и преисполнились скорби о краткости жизни людской»; тем самым, противоречие снова появляется и в данной версии, что еще более удивительно. Но здесь исправления в QS были внесены почти наверняка по ходу создания рукописи.

Здесь говорится, что «Горлим был захвачен в плен хитростью мага Сауруна, как гласит лэ, и Моргот заставил его выдать тайное убежище Барахира». В гораздо более пространным черновике А повествование по-прежнему почти в точности повторяет «Лэ о Лейтиан» (III. 162–164): Горлима едва не поймали враги, когда он заглянул в окно дома и увидел силуэт своей жены Эйлинель; он возвратился к соратникам, но ничего им не рассказал, и наконец, совершил предательство куда более обдуманное, нежели в позднем варианте повести, и сдался слугам Моргота, которые отвели его в Ангбанд. Небольшое изменение состоит в том, что, если в «Лэ» дом, в котором, как показалось Горлиму, он увидел Эйлинель, ему не принадлежал, теперь утверждается, будто он часто возвращался к своему покинутому дому, и соглядатаи Моргота об этом прознали (ср. «Возобновленное “Лэ о Лейтиан”», III. 337). Что еще более важно, в А Моргот «открыл Горлиму, что тот видел лишь призрак, созданный Сауруновым чародейством, дабы заманить его в ловушку», а это опять-таки приближает повествование к переписанному «Лэ», где призрак был нарочно создан Сауроном (III. 339, и см. III. 348). Я не вижу оснований думать, что короткая фраза – все, что сказано о Горлиме в варианте QS, – отражает историю, в чем-то отличную от варианта А. Много лет спустя, когда, как уже упоминалось выше (стр. 295) отец снова попытался создать полную прозаическую версию этого сказания, он опять вернулся к А и отредактировал черновик в преддверии своей новой задумки. Был вставлен эпизод о том, как Горлима захватили в плен в самый первый раз, когда он увидел сквозь окно образ Эйлинели; однако доставлен он был по-прежнему в Ангбанд, и говорил с ним сам Моргот. Данная стадия представлена в первом варианте переписанного «Лэ» в этом месте (см. III. 348). Наконец, в А была внесена карандашная правка: Ангбанд превратился в лагерь Сауруна, Моргот – в Сауруна, и так был достигнут конечный вариант повести, как во второй версии переписанного «Лэ».

Когда я составлял текст начала главы 19 в «Сильмариллионе», я совсем не рассматривал возможности публикации «Лэ о Лейтиан», и мне хотелось включить историю Горлима, которая в QS фактически отсутствует. Второй абзац этой части, от

«Лес Дортониона к югу переходил в заболоченные нагорья», взят из «Серых Анналов», а что до последующей истории Горлима, то я использовал текст А – в его конечном варианте, как только что разъяснялось.

В рассказе о жизни Берена как изгоя в Дортонионе, о его бегстве на юг через горы Ужаса и о его встрече с Лутиэн – до слов «хотя недолго был миг блаженства», «Сильмариллион», стр. 166 – две версии QS на самом деле не слишком отличаются по длине, и здесь я вставил отдельные элементы из «короткой» версии, QS II; но с момента, когда Тингол узнает о присутствии в лесу Берена, QS I воспроизведена до конца, то есть до слов: «А Келегорм и Куруфин промолчали: улынулись они и ушли из дворца» («Сильмариллион», стр. 170), поскольку в QS II вся эта часть ужата до двух абзацев. После того отец следует QS II вплоть до самого конца повести.

Таким образом, QS-версия (версии) «Берена и Лутиэн» содержатся в главе 19 опубликованной книги и здесь не приводятся; но необходимо упомянуть те значимые моменты, в которых QS-текст(ы) подверглись редакторской правке. Я перечисляю их в порядке появления в тексте, со ссылками на страницы «Сильмариллиона» (издание в твердой обложке).

Озеро Аэлуин (стр. 162–163): заимствовано из более поздних источников («Серые Анналы», переписанное «Лэ» и т. д.).

родник Ривилия и топь Серех (стр. 163): заимствованы из более поздних источников.

нолдор вместо *номов* (стр. 164 и по всему тексту, везде, где в QS встречается слово *номы*)

Горгорот, *Эред Горгорот* (стр. 164). В QS I второй вариант представлен как *Эред-оргорот*, а в А и QS II – как *Эред-’оргорот* (помимо используемого самостоятельно варианта *Горгорот*). Насколько я понимаю, данная вариативность объясняется таким явлением в «изгнанническом нолдорине» (т.е. языке нолдор в Средиземье, изгнанников из Валинора) как «варьирование начальных согласных»: согласный в начале второго элемента составного слова (или второго из двух слов, синтаксически тесно связанных друг с другом, как, например, существительное и артикль) подвергается такому же изменению, как если бы стоял в обычной срединной позиции. Например, исходные глухие взрывные согласные *p*, *t*, *k*, в изгнанническом нолдорине оставались неизменными в начальной позиции перед гласными, но в срединной позиции озвончались до *b*, *d*, *g*; тем самым, *tâl* ‘нога’, но *i-dâl* ‘та самая нога’, или *Thorondor* (*thoron* + *taur* ‘король’). В срединной позиции исходный звонкий взрывной *-g-* «открывался» до *-ʒ-*, который затем ослаблялся и исчезал; потому в данном случае «начальное варьирование» происходит между *g* и отсутствием звука, причем утраченный согласный обозначается значком под названием *гасдиль* (‘затычка’, см. «Этимологии», основа DII), передаваемый как *’*. Отсюда *galad̥* ‘дерево’, *i-alad̥* ‘то самое дерево’; *Gorgoroth*, *Ered-’orgoroth*. (Такова была ранняя лингвистическая концепция, что видно по формам, приведенным в изначальном «Номском словаре», как, например, *Balrog*, но *i’Malrog*, от начального сочетания согласных *mb-*) (I. 250). В текстах, написанных уже после «Властелина Колец», используется форма *Эред Орггорот* (*-am*), помимо *Горгорот* (*-am*), но

- в паре случаев форма после *Эред*, по всей видимости, была переправлена на *Горгорот*.
- вставала Луна* (стр. 164): в оригинале *rising* ‘восход’ – ошибка; во всех текстах – *raising* ‘восхождение’.
- Дунгортеб* (стр. 164): поздняя форма, заменившая *Дунгортин* из QS; повторяется на стр. 176.
- Унголиант* (стр. 164): вставлено с целью приведения этого имени в соответствие с его употреблением во «Властелине Колец»; в QS *Унголиантэ*.
- И прошел Берен сквозь лабиринты, коими окружила Мелиан королевство Тингола, и сбылось предсказанное ею: ибо судьба назначила Берену высокий удел* (стр. 164–165). В QS I здесь значит: «не смог бы он отыскать путь, если бы не предопределила так его судьба. Не прошел бы он и через лабиринты, коими окружила Мелиан Дориат, без ее на то воли; но предвидела она многое, сокрытое от эльфов». То же – в QS II. «Сильмариллион» был в этом месте изменен потому, что Мелиан ранее предсказывает Галадриэли: «Воистину придет смертный из рода Беора, и Пояс Мелиан не окажется для него преградой, ибо он явится посланцем судьбы, перед которой власть моя бессильна» (там же, стр. 144): этот отрывок взят из «Серых Анналов»; фраза выше – из того же источника.
- на языке Серых эльфов* (стр. 165). В QS I говорится: «на наречии Белерианда», с припиской на полях: «рек Эльфвине».
- Но Дазрон, менестрель, тоже любил Лутиэн; он проследил ее встречи с Береном и выдал их Тинголу* (стр. 166). Как отмечалось ранее, в QS I Дайрон отсутствовал (он появляется в QS II, но существенно позже по ходу развития событий). Однако, принимая во внимание карандашную пометку в QS I: «Дайрон», со знаком вставки, – я включил данную фразу (заимствованную из «Серых Анналов»). В QS I здесь просто говорится: «Но так случилось, что Тинголу стало известно о приходе Берена, и король пришел в ярость»; то же – в QS II.
- «Кто ты, – спросил король»* (стр. 166). Здесь и далее по всему тексту в оригинале «you», «youг» ‘ты’ и ‘твой’ (современные формы) заменяют архаичные формы QS «thou», «thy» ‘ты’ и ‘твой’ (и форму мн.ч. «ye» ‘вы’), кроме как в речи Лутиэн к Саурону, стр. 175.
- знак Финарфина* (стр. 167): в QS знак *Финрода*.
- судьба Арды* (стр. 167): в QS *судьба мира*.
- Талат Дирнен* (стр. 168): поздняя форма, заменившая *Далат Дирнен* из QS, где впервые использовано эльфийское название Хранимой равнины.
- Таур-эн-Фарот* (стр. 168): поздняя форма названия *Таур-на-Фарот* из QS.
- Финрод Фелагунд* (стр. 169): в QS Фелагунд; то же на стр. 174.
- и понял, что некогда принесенная клятва наконец настигла его и влечет к смерти, как давным-давно предсказал он Галадриэли* (стр. 169). Добавлено из «Серых Анналов»; отсылка к эпизоду из «Сильмариллиона», стр. 130, где Фелагунд говорит Галадриэли: «И я тоже принесу клятву и должен быть свободен исполнить ее и уйти во тьму» (также взято из «Серых Анналов»).
- Келегорм* (стр. 169): в QS *Келегорн*, и далее.
- сын Финарфина* (стр. 169): в QS сын Финрода; то же на стр. 170.
- Келегорм выступил из толпы* (стр. 169). В QS тут добавлено: «и золотом сияли его длинные волосы». В «Лэ» в этом месте (строка 1844) у Келегорма «блистающие волосы»; его имя на древнеанглийском – *Synegrim*.

Fægerfeax ('Светлые власы'), IV. 213. Эта фраза из текста «Сильмариллиона» изъята по той причине, что нолдорские владыки темноволосы – все, за исключением «золотого дома Финарфина» (см. I. 44); но он остается «Келегормом прекрасным» [45] в «Сильмариллионе», стр. 60.

Эдрахиль (стр. 170). Это имя заимствовано из «Серых Анналов»; в QS главный из эльфов, оставшихся верными Фелагунду, зовется *Энедрион*.

Таур-ну-Фуин (стр. 170): поздняя форма, заменившая *Таур-на-Фуин* из QS (и далее).

Цитата из «Лэ о Лейтиан» (стр. 171). В QS (где повествование не сводится только к «краткой» версии, QS II) говорится: «Саурон одержал верх и сорвал с них личины». Вставка отрывка из «Лэ», как мне кажется, оправдана фрагментом, процитированным позже в QS (стр. 178).

Тол-ин-Гаурхот (стр. 172): поздняя форма, заменившая *Тол-на-Гаурхот* из QS.

она обратилась за помощью к *Даэруну*, и тот выдал ее замысел королю (стр. 172).

Добавление, заимствованное, наряду с добавлением на стр. 166, из «Серых Анналов»; в QS говорится лишь: «Тингол узнал ее помысл и преисполнился страха и удивления».

горы Амана (стр. 174): в QS *горы Богов*.

у наших народов разные судьбы (стр. 174). В QS за этой фразой следует: «Однако может статься, что даже это горе в итоге итогов будет исцелено».

на Тол-ин-Гаурхот, великую башню которого он сам некогда отстроил (стр. 174) – редакторское добавление.

прекраснейший и самый любимый из дома Финвэ (стр. 174) – добавлено из «Серых Анналов».

Эред Ветрин (стр. 175): поздняя форма, заменившая *Эредветион* из QS.

если не уступишь ты мне владычества над башней (стр. 175). В QS за этой фразой следует: «и не выдашь заклятие, связующее камень с камнем». Чуть дальше слова «и пало заклятие, связующее камень с камнем» были добавлены в текст QS. Такая перестановка была ошибочной. (В черновике В здесь говорится: «Тогда, чтобы не исторгли его насильственно из тела, что для таких духов – мучительная боль, он сдался. И Лутиэн с Хуаном вырвали у него ключи от башни и заклятие, связующее камень с камнем».)

и остров очистился вновь (стр. 176). Абзац, следующий за этой фразой в «Сильмариллионе», является редакторской переработкой QS, где говорилось:

и остров очистился вновь, и впредь навеки оставался неприкосновенным, ибо Саурон более туда не возвращался. Там по сей день зеленеет трава над могилой Инглора, сына Финрода, прекраснейшего из всех эльфийских владык, разве что земля эта расколется, и изменятся ее очертания, или поглотит ее разрушительное море. Но Инглор вместе с отцом своим Финродом ходит среди родни своей в свете Благословенного Королевства, и не говорится в летописях, что он когда-либо возвращался в Средиземье.

Ср. «Лэ о Лейтиан», строки 2871–2877; а касательно «дерев Эльдамара» в переработке см. переписанное «Лэ», III. 358, строки 20–21.

В ту пору Келебримбор, сын Куруфина, отрекся от деяний отца своего

и остался в Нарготронде (стр. 176). Это – редакторское добавление, заимствованное из позднего примечания.

Маэдрос (стр. 176): поздняя форма, заменившая *Майдрос* из QS. После «где жил брат их, Майдрос» в QS говорится: «В дни Осады в ту сторону вела большая дорога, и она все еще оставалась проходима, если двигаться быстро, потому что пролежала она вблизи» и т.д. Теперь я уже не помню, почему внес это изменение. Это первое упоминание прямого тракта с Востока на Запад.

Анфауглит (стр. 178): в QS *Фауглит*.

Берен в образе волка прокрался к трону и затаился под ним (стр. 180): добавление, заимствованное из «Серых Анналов»; ср. «Лэ», строки 3939–3943.

Но не устрасил Лутиэн его взор (стр. 180). В QS говорится: «она одна из всех созданий Средиземья могла выдержать его взор».

чья крыла быстрее ветра (стр. 182). В черновом тексте В (см. стр. 293) в этом месте говорится: «Вел их Торондор, а другие звались Ландровал (Ширококрыл) и Гваэвар, вассал его». В следующем тексте С, также 1937 года, эта фраза превратилась в: «Торондор был предводителем их, а с ним летели его самые могучие вассалы, ширококрылый Ландровал и Гваэвар, повелитель ветра». Этот вариант был исправлен (в 1951 году, см. стр. 294) на: «Гвайхир, повелитель бури», и в таком виде данный отрывок представлен в рукописи QS. В «Сильмариллион» он не вошел, поскольку в «Возвращении Короля» (VI. 4) содержится фрагмент: «То летели Гвайхир, Повелитель Ветра, и брат его Ландровал <...> *самые могучие из потомков старого Торондора*, что строил гнезда на недосягаемых пиках Окружных гор в пору юности Средиземья». На тот момент я не вполне понимал природу и датировку последней части QS. Теперь кажется, что не было причины убирать имена; более того, по всей видимости, имя *Гваэвар* было изменено на *Гвайхир*, чтобы привести его в соответствие с «Властелином Колец» – как бы уж это ни истолковать.

дивный Гондолин, где жил Тургон (стр. 182). В QS за этой фразой следует: «Но говорится в песне, что слезы ее, капая с высоты, там, где пролетала она, упали на равнину, точно серебряный дождь, и там забил родник: Родник Тинувиэли, Эйтель Нинуи, и вода его обладала целительной силой, пока не иссушило его пламя». Этот фрагмент, наличествовавший уже в черновом тексте С, опускать не следовало.

Криссаэгрим (стр. 182). В черновых текстах В и С, а также в рукописи QS в исходном ее варианте, здесь фигурирует *Гохрессиэль* (см. QS § 147 и комментарий); в QS этот топоним был исправлен (как и в QS § 147) на *Крисаэгрим*.

Дазрон (стр. 183). *Дайрон* (в таком написании) здесь впервые появляется в варианте QS.

среди великих Арды (стр. 184). Добавление, заимствованное из «Серых Анналов».

Берен Эрхамион (стр. 185): в QS *Берен Гамлост*; *Берен Камлост* (стр. 186): в QS *Берен Гамлост*; но на стр. 184, где имя употреблено отдельно, в QS тоже значится *Гамлост*. Вариация К/Г присутствует также в черновиках В и С: это очередной пример «варьирования начальных согласных», о котором шла речь выше в примечании к топониму *Горгорот* (исходный

глухой взрывной $k > g$ в срединной позиции). Но здесь так же, как и в случае с *Эред Оргорот*, в результате поздних изменений *Берен Гамлост* превратилось в *Берен Камлост*. – *Эрхамиион* присутствует в тексте изначально (и уже фигурирует в черновике В) на стр. 183; это имя впервые появляется не в результате поздних исправлений.

Берена Камлоста отнесли назад (стр. 186). В этом месте отец внес (позже) новое название главы в рукописи QS: 16 «Песнь Лутиэн в Мандосе». В С глава 16 называется «О Четвертой Битве».

Двух Народов, сотворенных Илуватаром и получивших от него в удел Арду, Земное Королевство среди бесчисленных звезд (стр. 187). Это исходный фрагмент, заимствованный из переработанного в 1951 году варианта QS (см. стр. 294).

В силу своих великих трудов и горя (стр. 187): в QS «поскольку она – дочь Мелиан, и в силу своих великих трудов и горя»; см. стр. 304–305.

Это отнюдь не исчерпывающий список всех изменений, сделанных в опубликованном варианте версии (версий) QS; но в него вошли все исправления имен и названий и все существенные пропуски и добавления. Здесь я не рассматриваю вопроса, насколько оправданно конструировать текст, используя несколько разных источников. Надеюсь, что позже я смогу представить основные тексты периода после написания «Властелина Колец», на основании которых и в сопоставлении с тем, что уже было опубликовано, можно будет определить почти каждую подробность «сконструированного» текста. Повесть о Берене и Лутиэн – это лишь небольшой и относительно простой элемент в данной конструкции, не предоставляющий достаточных свидетельств, по которым можно оценить ее саму либо ее правомерность. Однако признаю, что теперь я сожалею о некоторых изменениях, внесенных в эту повесть.

Уместно также упомянуть о том, что здесь, как и везде, почти каждое значимое изменение обсуждалось с Гаем Кеем, который сотрудничал со мной в 1974–1975 гг. в ходе подготовки «Сильмариллиона» к печати. Он и в самом деле подал немало идей касательно конструирования текста (как, например, включение в сказание о Берене и Лутиэн фрагмента из «Лэ о Лейтиан») и предлагал решения проблем, возникающих при создании комбинированного повествования – в ряде случаев имеющие ключевое значения для структуры в целом, как я надеюсь показать в одной из следующих книг. Ответственность за конечный вариант опубликованного текста, безусловно, целиком и полностью лежит на мне.

Наиболее значимые различия между версиями «Лэ о Лейтиан» и «Сильмариллиона» были подробно рассмотрены в III томе, и здесь я их более не анализирую в общем и целом. При внимательном сравнении этих двух произведений обнаружится немало других мелких расхождений. Однако есть отдельные моменты в версии QS и подготовительных черновиках, о которых следует упомянуть.

В QS I песнь Лутиэн при рождении весны («Сильмариллион», стр. 165) сравнивается с песней жаворонка, что «взмывает от врат ночи и дарит напев свой умирающим звездам, *прозревая солнце за стенами мира*». Это самоочевидно противоречит «Амбарканте», но

возможное объяснение состоит в том, что отец на самом деле думал не об Илурам-бар, за пределами которых находится Пустота, но о Стенах Солнца, горной цепи на дальнем Востоке, соответствующих Горам Валинора на Западе; см. «Амбарканта», IV. 236–237, 239, и карту мира, IV. 249. Жаворонок, взлетающий ввысь на рассвете, видит еще не вставшее солнце за восточными горами. С другой стороны, это – не единственное место, где выражение «Стены Мира» используется в кажущемся противоречии с «Амбаркантой»: см. IV. 253 и комментарий к QS § 9.

В Q (IV. 113), где кинжал (безымянный), отобранный Береном у Куруфина, сломался при попытке Берена вырезать второй Сильмариль из Железной Короны, он назван «кинжалом вероломных гномов»; ср. «Лэ», строки 4160–4161: «Гномья сталь искусного лезвия / откованная вероломными кузнецами Ногрода». Отсутствие этого элемента в QS, возможно, и значимо, но скорее всего, это просто результат сокращения. В черновике В «гномий кинжал сломался», что намекает на данную концепцию; в С просто говорится, что «кинжал сломался». – Имя кинжала *Ангрист* содержится в В, но там кинжал не приписывается Тельхару; этот элемент впервые обнаруживается в QS («Сильмариллион», стр. 177), где Тельхар также становится гномом из Ногрода, а не из Белегоста, как в Q (там он назван создателем Драконьего шлема, IV. 118).

Немалый интерес представляет эволюция финала повести («Сильмариллион», стр. 186–187, от «Так завершился Поход за Сильмарилем, но “Лэ о Лейтиан”, “Избавление от Оков” на этом не кончается».) Исходный черновик В, представляющий собой наспех сделанный набросок, уже близок к конечному варианту вплоть до: «Манвэ искал совета в сокровенных своих помыслах, в коих открывалась воля Илуватара». Текст С, почти идентичная копия В вплоть до этого места, спустя много лет (1951 год) был исправлен так, чтобы получился вариант рукописи QS, но примечание к фразе, начинающейся с: «Дух же Лутиэн канул во тьму», принадлежит к периоду более раннему (и не было включено в конечный текст):

Хотя говорят иные, что Мелиан призвала Торндора и велела ему отнести Лутиэн в Валинор живой, утверждая, что она причастна священному роду Богов.

С этим ср. S § 10 (IV. 25): «В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной матери Мелиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена», и Q § 10 (IV. 115): «хотя в некоторых песнях говорится, что Мелиан призвала Торндора, и он отнес ее [Лутиэн] в Валинор живой». – Далее текст В продолжается:

И вот какой выбор предопределил он для Берена и Лутиэн. Должно им было теперь жить в блаженстве в Валиноре до конца мира, однако ж в конце Берен и Лутиэн каждый отправится принять ту судьбу, что назначена их роду, когда все изменится: а о замысле Илуватара касательно людей Манвэ не вед[омо]. Либо могли они вернуться в Средиземье, но не будучи уверены, что обретут там радость и жизнь; тогда Лутиэн станет смертной, так же, как и Берен, и достигнет ее

вторая смерть, и в конце предстоит ей покинуть землю навсегда, и только лишь воспоминание о ее красоте сохранится в песнях. Эту участь и избрала она, чтобы, какое бы горе ни сулило им будущее, судьбы их слились воедино и пути их увели вместе за пределы мира. Вот так единственной из эльдалиэ Лутиэн умерла и давным-давно покинула мир; однако благодаря ей соединились Два Народа, и стала она прародительницей многих. Ибо род ее доселе не прервался, хотя изменился мир, и эльдалиэ и доньне почитают детей людей. И хотя те возгордились и сделались сильны, и зачастую слепы, а эльфы умалились, они не перестают бродить людскими тропами и искать общения с теми, кто держится особняком, ибо, возможно, это потому что утраченной ими Лутиэн.

Здесь мы сталкиваемся с концепцией «выбора судьбы» Береном и Лутиэн перед Мандосом. В ранних вариантах о выборе речь не шла. В прежнем «Сказании о Тинувииэли», где Берен был эльфом, судьба Берена и Лутиэн решалась просто повелением Мандоса (II. 40); а в Q (IV. 115) дело обстоит так же, хотя приговор – иной, ведь Берен теперь человек. Я уже подробно проанализировал смысл этих отрывков (II. 59–60; IV. 63–64, 190–191). В настоящем тексте, в случае первого выбора Берен и Лутиэн обречены в итоге расстаться, даже если расставание это отодвинуто в бесконечно отдаленное будущее (конец света); причем разлука будет обусловлена разными началами их бытия, неизбежно приводящими к разной финальной судьбе или року. Берен *в конечном счете* не мог избежать необходимости, обусловленной его принадлежностью к своему «роду» – необходимости покинуть Круги Мира: то Дар Илуватара, от которого невозможно отказаться, хотя ему позволялось жить – неслыханная привилегия и неслыханная награда! – в Валиноре вплоть до Конца. Союз Берена и Лутиэн «за пределами мира» был возможен только через принятие второго выбора, посредством которого самой Лутиэн позволялось изменить свой «род» и «воистину умереть».

В следующем тексте С этот фрагмент был целиком переписан и фактически обрел ту форму, в которой впоследствии вошел в рукопись QS. Здесь выбор предлагается только Лутиэн (на полях QS стоит пометка: «Выбор Лутиэн»), и варианты выбора изменены: возможность сопровождать Лутиэн в Благословенное Королевство Берену не предоставляется. Тем самым выбор в определенном смысле упростился: Лутиэн может покинуть Берена *сейчас*, и судьбы их окажутся разделены навеки тоже *сейчас*; или она вольна остаться с ним «навсегда», став смертной, изменив свою природу и свою судьбу.

Первый вариант выбора отчасти сформулирован уже в С: «Она, будучи дочерью Мелиан и в силу своего горя должна быть освобождена из Мандоса»; в QS эта фраза превращается в: «Поскольку она – дочь Мелиан, и в силу своих великих трудов и горя она должна быть освобождена из Мандоса». Эта формулировка вобрала в себя мысль, содержащуюся в примечании к С, процитированном выше (стр. 303): Мелиан

утверждала, что Лутиэн «причастна священному роду Богов». Слова «поскольку она – дочь Мелиан», к сожалению, в тексте «Сильмариллиона» опущены.

Стоит отметить еще одну подробность в отрывке, процитированном из текста В (стр. 303). Там говорится, что «о замысле Илуватара касательно людей Манвэ не ведомо». С этим ср. QS § 86: «*кроме Манвэ* лишь один Мандос под началом Илуватара знает, куда те [т. е. люди] уходят, пробыв некоторое время в раздумьях в тех безмолвных чертогах близ Западного моря». В отрывке из Q, откуда заимствована вышеприведенная фраза (IV. 100), говорится, что «*один лишь* Мандос под началом Илуватара знает, куда те уходят».

Текст В продолжается со слов «утраченной ими Лутиэн» так:

А Берен и Лутиэн еще какое-то время жили вместе, как живые мужчина и женщина; Мандос же даровал им долгий срок жизни. Но не поселились они в Дориате, а, приняв смертные обличия, ушли и отправились куда глаза глядят, не ведая ни жажды, ни голода, и пришли за реку в Оссирианд, Землю Семи Потоков. Там зажили они, номы же назвали их обиталище Гворт-и-Куина, Землей Умерших, что Живы, и с тех пор ни один из смертных не говорил с Береном, сыном Барахира.

В С этот отрывок становится первым абзацем главы 16, «О Четвертой Битве» (и именно так использован в «Сильмариллионе»: с него начинается глава 20, «О Четвертой Битве»), но от варианта из текста В он ничем существенным не отличается. В рукописи QS отрывок вписан на последней странице, четвертым вариантом почерка, аккуратным, но менее цветистым, и здесь он снова служит заключением предыдущей главы и окончанием повести о Берене и Лутиэн. В QS данный фрагмент представлен в нижеследующей форме:

Говорится, будто Берен и Лутиэн возвратились в северные края Средиземья и поселились там вместе на время как живые мужчина и женщина; ибо, вновь приняв смертное обличие в Дориате, они ушли прочь одни, не страшась ни жажды, ни голода, и перешли через реки в Оссирианд, и зажили там на зеленом острове Тол-гален посреди Адуранта, пока все вести о них не заглохли. Потому нолдор впоследствии назвали ту землю Гворт-и-Гуинар, край Умерших, что Живы, и ни один из смертных не говорил более с Береном, сыном Барахира; и долог ли был или краток второй срок его жизни, не ведомо ни эльфам, ни людям, ибо никто не видел, как Берен и Лутиэн покинули мир, и никто не приметил места, где покоятся их тела.

Более пространный вариант, содержащийся в «Сильмариллионе», был «объединен» с текстом «Серых Анналов». В QS глава 16 теперь открывается подзаголовком «О Союзе Маэдроса» (невзирая на вставку названия 16 «Песнь Лутиэн в Мандосе», стр. 302); но после слов «В те

дни Маэдрос, сын Феанора, воспрял духом» отец отложил перо, и рукопись заканчивается здесь.

В черновиках В и С говорится, как некогда в Q (IV. 115), что срок второй жизни Берена и Лутиэн был долог.* В «Анналах Белерианда» первая смерть Берена, согласно поздней хронологии, датируется 465 годом, а об окончательном уходе Берена и Лутиэн упоминается в записи о 503 годе. Эта дата снова фигурирует в вариантах «Повести лет», относящихся к периоду после «Властелина Колец»; и по этой причине слова «долг ли был или краток второй срок его жизни, не ведомо ни эльфам, ни людям» в «Сильмариллион» не вошли. Но включить их следовало. Также в записи о 503 годе говорится, что *день их смерти неведом*: в хроникальной записи отмечается как данность, что к Диору в Дориат ночью явился гонец и принес Сильмариль, оправленный в Ожерелье Гномов, и как предположение – слова эльфов о том, что Берен и Лутиэн, должно быть, умерли, иначе Сильмариль не перешел бы к их сыну. Я теперь полагаю, что именно так следует истолковать слова QS; о предположении, что передача Сильмарилия Диору – это верный знак того, что Берен и Лутиэн умерли, просто не упоминается.

Название *Гверт-и-Куина* появляется в поздней правке к Q и в исправлении к восточной надставке к первой карте (IV. 233). Обиталище Берена и Лутиэн по их возвращении помещено на остров Тол-гален на реке Адурант в добавлении к QS § 114 (см. комментарий).

16. О ЧЕТВЕРТОЙ БИТВЕ: НИРНАЙТ АРНЕДИАД

Две рукописи этой главы были описаны на стр. 293–294: первая, QS(C), – это промежуточный текст, созданный в то время, когда QS находилась в издательстве в ноябре-декабре 1937 г., в нем содержится глава 16 полностью; второй, QS(D), относится к тому же периоду и начинается посередине главы. Таким образом, вплоть до отправной точки D, черновик С (небрежный, но читаемый) – это единственный текст. Как отмечалось выше, в С глава открывается абзацем, посвященным второй жизни Берена и Лутиэн, в то время как в рукописи QS этот абзац поставлен в конец главы 15, а глава 16 начинается с Союза Майдроса и обрывается после первых же слов. Здесь я заново начинаю отсчет параграфов с § 1.

Союз Майдроса

§ 1. Говорится, будто Берен и Лутиэн возвратились в земли Севера и еще какое-то время жили вместе, как живые мужчины и

* В другом месте Q (IV. 134) земля, где Берен и Лутиэн поселились по возвращении, извела лишь «краткий час расцвета», так же, как в «Сказании о Науглафринге» (II. 240) «Берена же и Тинувиэль постигла вскоре судьба смертных, которую провозгласил Мандос».

женщина; и срок их второй жизни был долог. Но не поселились они в Дориате, ибо, приняв смертное обличие, ушли оттуда и отправились прочь одни, не страшась ни жажды, ни голода. И перешли они через реки в Оссирианд, Землю Семи Потоков, и зажили втайне среди Зеленых эльфов. Потому номы называли ту землю Гверт-и-Куина, Земля Умерших, что Живы, и с тех пор ни один из смертных не говорил с Береном, сыном Барахира.

§ 2. Но в те дни Майдрос, сын Феанора, воспрял духом, видя, что Моргот не так уж непобедим; ибо по всему Белерианду пели многие песни о подвигах Берена и Лутиэн и о том, как разрушены были башни Саурона. Однако ж Моргот уничтожил бы их всех одного за другим, если не объединиться вновь и не составить нового союза и общего совета. Потому задумал ном Союз Майдроса, и задумал его весьма мудро.

§ 3. Ибо он возобновил дружбу с Фингоном на Западе, и впредь действовали они согласно. Майдрос вновь призвал к себе на подмогу Темных эльфов с Юга, и люди Смуглого племени собрались воедино, и он двинулся от Химринга с крупными силами. В то же самое время из Хитлума выступил Фингон. На какое-то время номы снова одержали победу и выдворили орков из северных областей Белерианда, и возродилась надежда. И отступил перед номами Моргот, и отозвал своих слуг; ибо он знал обо всем, что происходит, и задумался о том, как противостоять выступлению номов. И разослал он множество соглядатаев и подсылов, тайных либо скрывающих истинную свою суть, к эльфам и людям, главным же образом те приходили к восточанам, к Смуглому племени и к сыновьям Улфанга. В те дни в кузнях Ногрода и Белегоста кипела работа: там плели кольчуги, ковали мечи и копья для бесчисленных армий, и гномы в ту пору заполучили немало богатств и сокровищ эльфов и людей, хотя на войну сами они не выступили. «Ибо неведомо нам, чье дело правое в этой распре, – говорили гномы, – и ни одной из сторон не благоволим мы – до тех пор, пока какая-либо не одержит верх».

§ 4. Многочисленное, хорошо вооруженное воинство Майдроса собралось на Востоке. На Западе все силы Хитлума, номы и люди, готовы были явиться по зову Майдроса. Во главе тех армий стояли Фингон, и Хуор, и Хурин. Тогда Тургон, думая, что, может статься, час избавления близок, неожиданным явился из Гондолина, и привел с собой огромную армию, и встал лагерем на равнине перед входом в западное ущелье в виду стен Хитлума. Возрадовался народ Фингона, брата его, завидев родню свою, давно сокрывшуюся.

§ 5. Однако клятва Феанора и преступления, что навлекла она, повредили замыслу Майдроса, и получил он меньше помощи, чем должен бы. Ородрет не пожелал выступить из Нарготронда по слову кого бы то ни было из сыновей Феанора из-за деяний Келегорна и Куруфина. Оттуда явился лишь небольшой отряд, коему Ородрет дозволил уйти, ибо не могли эти номы пребывать в праздности, когда родня их собиралась на войну. Гвиндор, сын Гуилина, владыка весьма доблестный, возглавил их; однако приняли они знак дома Фингольфина и выступили под знаменами Фингона, и никто из них не вернулся назад, кроме одного.

§ 6. Из Дориата пришло мало помощи. Ибо Майдрос и его братья, нуждаемые своею клятвой, незадолго до того послали гонцов к Тинголу и напомнили ему в надменных словах о своем притязании, повелевая уступить им Сильмариль или стать им врагом. Мелиан посоветовала Тинголу отдать камень, и, возможно, Тингол к ней и прислушался бы, однако речи гонцов были исполнены гордости и угрозы, и разгневался он, памятуя о том, какой ценою добыт был камень, вопреки злобе Келегорна и Куруфина – страданиями заплатила за него Лутиэн, а Берен – своей кровью. Каждый день любовался король на Сильмариль, и все сильнее жаждало его сердце оставить камень у себя навсегда. Такова была власть Сильмариля. Потому Тингол отослал посланцев Майдроса назад с презрительным ответом. Майдрос не ответил ни словом, ибо уже начал создавать союз и объединять силы эльфов; но Келегорн и Куруфин открыто поклялись убить Тингола и уничтожить его подданных, если вернуться с войны победителями, а камень не уступят им по доброй воле. По этой причине Тингол укрепил границы своего королевства и на войну не пошел, равно как и никто из обитателей Дориата, кроме Маблунга и Белега, коего удержать было невозможно.

§ 7. Помнили среди людей про предательскую стрелу Куруфина, ранившую Берена. Потому из народа Халета, что жил в Бретице, на войну выступила лишь половина, и те не присоединились к Майдросу, но охотнее примкнули к Фингону и Тургону на Западе.

§ 8. Собрав все силы, что смог, Майдрос назначил день и послал весть Фингону и Тургону. На Востоке взвилось знамя Майдроса, и сошлись к нему все подданные Феанора в великом множестве; и Темные эльфы с Юга, и бесчисленные отряды Зеленых эльфов Оссирианда; и племена и полки восточан с сыновьями Бора и Улфанга. На Западе реяло знамя Фингона, и к нему собрались воинства Хитлума, и номы, и люди; и Тургон с армией Гондолина, к которой примкнули силы, явившиеся из Фаласа, и из Бретицы, и из

Нарготронда; и ждали они у края Дор-на-Фауглит, высматривая сигнал о подходе стягов с Востока.

[С этого места начинается рукопись D: дальше текст воспроизводится по ней. Она представляет собою переработку текста C, очень близкую к исходному, вобравшую в себя предварительные исправления, внесенные в текст более ранний, который, однако почти не менялся, если не считать мелких стилистических деталей.]

§ 9. Однако Майдрос задержался в пути из-за козней Улдора Проклятого, сына Улфанга; и неизменно тайные подсылы Моргота прокрадывались в военные лагеря – рабы-номы либо существа в эльфийском обликии – и распространяли недобрые предвестия и слухи об измене среди всех тех, кто соглашался внять им.

§ 10. Долго ждали армии на Западе, и страх предательства все сильнее овладевал мыслями, когда замешкался Майдрос. Преисполнились нетерпения горячие сердца Фингона и Тургона. Потому выслали они на равнину Фауглит своих герольдов, и затрубили их серебряные трубы, вызывая полчища Моргота на бой.

§ 11. Тогда Моргот выслал воинство, великое, и все же не слишком. Фингон помышлял о том, чтобы нанести по нему удар из лесов у подножия Эрюдветион, где ждали в укрытии его основные силы. Однако Хурин этого не одобрил. Потому Моргот, видя, что противник колеблется, вывел вперед герольда Фингона, незаконно захваченного в плен, и зарубил он его на равнине, и отослал прочих назад с его головой. Тут ярость Фингона полыхнула пламенем, и войско его внезапно ринулось на приступ; и, не успел Тургон удержать воинов, как значительная часть его армии тоже вступила в битву. Засверкали мечи нолдор, извлеченные из ножен, словно огонь, вдруг вспыхнувший в тростниках.

§ 12. В самом деле, именно этого и добивался Моргот; но говорится, будто не ведал он истинной численности вражеской армии и не оценил в полной мере ее доблести, так что план Моргота едва не пошел прахом. Высланное им воинство было сметено прежде, чем смогло получить подкрепление; ибо его внезапно атаковали с Запада и с Юга; и в тот день погибло больше слуг Моргота, чем когда-либо случалось прежде. Громко звенели трубы. Знамена Фингона были водружены под самыми стенами Ангбанда. Говорится, что Гвиндор, сын Гуилина, и эльфы Нарготронда сражались в первых рядах; они прорвались в ворота и перебили орков на ступенях Ангбанда, и Моргота, восседающего на глубинном троне, обуял страх. Но в конце концов

Гвиндор и его воины были захвачены в плен либо убиты, ибо помощь так и не подоспела. Через другие тайные двери в горах Тангородрима Моргот вывел свою основную армию, что до поры придерживал в резерве; и Фингон и воинство Хитлума были отброшены от стен.

§ 13. И тогда закипела на равнине Битва, что зовется Нирнайт Арнедиад, Бессчетные Слезы, ибо ни песне, ни повести не вместить всей скорби того дня, а голоса поющих о ней обращаются в стенания. Воинство Фингона с великими потерями отступило через пески Дор-на-Фауглит; Хундор, сын Халета, был убит в арьергарде, а рядом с ним пали почти все мужи Бретилля – не суждено им было вернуться в свои леса. Глорвендиль, дочь Хадора и жена Хундора, умерла от горя в тот злосчастный год. Но орки отрезали Фингона от перевалов Эрюдветион, уводящих в Хитлум, так что он отступил к долине Сириона. У входа в эту долину, на границе Таур-на-Фуин, все еще ждала в укрытии значительная часть воинства Тургона; и теперь Тургон затрубил в рога и явился в мощи с неожиданной помощью, и немало орков оказались зажаты между двумя армиями и были уничтожены.

§ 14. Тогда в сердцах эльфов возродилась надежда. В тот час слышались наконец трубы Майдроса – его армия подходила с Востока, и знамена Сынов Феанора и их союзников надвинулись на фланг врага. И говорили иные, что даже теперь могли бы эльфы одержать победу, если бы все остались верны, ибо орки дрогнули, и натиск их был остановлен, и некоторые уже обращались в бегство.

§ 15. Но как только авангард Майдроса атаковал орков, Моргот бросил в битву свои последние силы, и ад опустел. Явились волки и змеи, явилась тысяча балрогов, явился и Гломунд, Отец Драконов. Непомерно возросла сила Змия, и вселял он великий ужас; дыхание его испепеляло эльфов и людей. Так Моргот воспрепятствовал воссоединению эльфийских воинств; однако ж не добился бы он этого даже с помощью балрогов и Дракона, если бы вожди восточан остались верны. Многие из этих людей ныне обратились в бегство; но сыновья Улфанга переметнулись на сторону Моргота и атаковали Майдроса с тыла, посеяв смятение. С того дня сердца эльфов отвратились от людей, всех, кроме лишь Трех Домов, народов Хадора, и Беора, и Халета; ибо сыновья Бора, Боромира, Борласа и Бортандоса, что единственными среди восточан остались верны в час

нужды, все погибли в этой битве и не оставили наследников. Но сыны Улфанга не обрели обещанной Морготом награды; ибо Крантир сразил Улдора Проклятого, предводителя изменников, а сыновья Бора убили Улфаста и Улварта, прежде чем погибли сами.

§ 16. Исполнился замысел Моргота, причем в точности так, как хотелось ему; ибо люди подняли меч на людей и предали эльфов, и страх и ненависть родились промеж тех, кто должен был бы объединиться против общего врага. Воинство Майдроса, атакованное с фронта и с тыла, рассеялось и было вынуждено отступить из битвы на восток; теснину Аглон заполонили орки, а на холме Химринг встали гарнизоном солдаты Ангбанда, и врата той земли оказались во власти Моргота. Однако судьба хранила Сынов Феанора: никто из них не погиб, хотя все получили раны. Но силы их были разбиты, народ поредел и союз распался; и поселились братья в диком лесном краю у подножия гор Эредлиндон, и, утратив бывшее могущество и славу, смешались с Темными эльфами.

§ 17. На западном участке битвы пал Фингон, и из рассеченного его шлема взметнулось белое пламя. Одолели его балроги и повалили на землю, а белые его знамена были втоптаны в грязь. Но Хурин и Хуор, брат его, и люди Дома Хадора стояли насмерть, и не удавалось до поры оркам отбить ущелье Сириона. Так искуплено было предательство Улдора. Последнюю оборону Хурина эльфы почитают самым славным из людских подвигов; ибо Хурин прикрывал тыл, пока те, кто уцелел из воинств Запада, выходили из битвы. Немногим суждено было возвратиться за горы Эредветион в Хитлум; но Тургон собрал всех, кто оставался еще в живых из народа Гондолина, а также и тех, кого смог, из народа Фингона, и бежал вниз по Сириону в долины и горы, и сокрылся от взора Моргота. Ни эльф, ни человек, ни соглядатай Ангбанда не ведал, куда направился Тургон, и не отыскал потаенную крепость вплоть до того дня, когда явился Туор, сына Хуора. Так омрачена была победа Моргота, и гневался он.

§ 18. Орки же окружили доблестных людей Хитлума: так могучий прилив надвигается на скалу. Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, а вокруг него беспорядочной грудой лежали мертвые тела детей Хадора – все они погибли, и Хурин остался последним. Тогда он отшвырнул свой щит и обеими руками взялся за топор; и говорится, что, сражаясь там один, он зарубил сотню орков. Наконец по Морговому повелению был он захвачен живым, ибо так Моргот думал причинить ему больше зла, нежели просто лишив жизни. Потому Морготовы прислужники вцеплялись

в Хурина руками, и хотя разил он направо и налево, число их не убывало, и вот наконец Хурин пал, погребенный под врагами, а те впились в него как пиявки. И связали они его, и, насмехаясь, потащили в Ангбанд.

§ 19. Велико было торжество Моргота. Тела погибших недругов он велел грудой свалить в великий курган посреди равнины; и назвали его Хауд-на-Денгин, Холм Павших. Но пробилась и зазеленела трава на том холме – в одном-единственном месте во всей пустыне, созданной Морготом; и впоследствии ни один орк не ступал по земле, под которой ржавели и обращались в прах мечи номов. Королевство Фингона перестало существовать, и Сыны Феанора скитались по свету, точно гонимые ветром листья. Никто из мужей дома Хадора не вернулся в Хитлум, и не было вестей ни об исходе битвы, ни об участии их владык. Моргот же отослал в Хитлум людей, находящихся под его властью, смуглых восточан; и запер их в той земле, и запретил им покидать ее: вот и вся награда, что досталась им, – грабить и тиранить стариков, детей и женщин народа Хадора. Уцелевших эльфов Хитлума Моргот отправил в копи Ангбанда, и стали они его рабами, – кроме тех немногих, кто ускользнул и скитался в лесной глуши.

§ 20. Орки рыскали беспрепятственно по всему Северу, пробираясь все дальше и дальше на юг в Белерианд. Дориат еще держался, сокрыт был и Нарготронд; но Моргота это не тревожило: либо он знал о них слишком мало, либо находил, что не пробил еще их час в сокровенных замыслах его злобы. Но дума о Тургоне немало его тревожила; ибо Тургон происходил из могущественного дома Финголфина и ныне по праву стал владыкой всех номов. Моргот же ненавидел и боялся дом Финголфина более всех прочих, из-за того, что эльфы этого дома презрели его в Валиноре, и еще из-за ран, что Финголфин нанес ему в поединке.

§ 21. И вот поставили Хурина перед Морготом, но не покорился Хурин; и заковали его в цепи, и подвергли пытке. Но Моргот вспомнил, что лишь предательство либо страх перед ним погубит в итоге номов, и решил прибегнуть к помощи Хурина. Потому пришел он к пленнику, туда, где лежал тот, терзаемый болью, и предложил ему свободу и почести, и власть и бесчисленное богатство, если тот согласится на службу в его армиях и поведет войнство против Тургона или хотя бы откроет, где находится тайная твердыня короля. Ибо дознался Моргот, что Хурину ведом секрет Тургона, но связан он клятвой молчания. И Хурин Стойкий насмеялся над врагом.

§ 22. Тогда Моргот измыслил жестокое наказание; и забрал он Хурина из темницы, и усадил на каменное сиденье на одной из вершин Тангородрима. Там сковали его чары Моргота, и Моргот, стоя перед пленником, наложил на него проклятье недреманного взора, подобного тому, коим обладают Боги, а племя его и родню обрек на страдания и темное злосчастье.

§ 23. «Оставайся же ныне здесь, – рек Моргот, – и узри, как вершится назначенный мною рок. Ибо моими глазами будешь ты видеть и знать моим помышлением обо всем, что случится с теми, кого любишь ты. Но не сдвинешься ты с этого места, покуда не завершится все горьким итогом». Так все и случилось; ибо Моргот поддерживал жизнь в Хурине. Однако не говорится, что Хурин когда-либо воззвал к Морготу, моля либо о смерти, либо о снисхождении для себя или своих детей.

Комментарии к части 16

При сравнении Q § 11 с АВ 2, запись о (272 >) 472 годе становится видно, что настоящий текст по большей части заимствован из этих двух источников, неразрывно переплетенных между собою. В описании той роли, которую сыграли Тургон и народ Гондолина в Битве Бессчетных Слез, результат такого комбинирования оказался (как ни странно) не вполне внятным; об этом пойдет речь в примечании в конце комментария.

§ 1. Об эволюции этого абзаца см. стр. 305–306. Во фразе «зажили втайне среди Зеленых эльфов» слово «втайне» было вычеркнуто и заменено на: «на Зеленом острове Тол-гален», а *Гверт-и-Куина* – на *Гверт-и-Гуинар*. Возможно, это гораздо более поздние исправления, предвещающие включение данного абзаца в рукопись QS в качестве последнего добавления (хотя в QS значится *Гюрт-и-Гуинар*).

§ 3. Нигде более не говорится, что «из Хитлума выступил Фингон» на начальной стадии боевых действий под эгидой Союза Майдроса, когда нолдор были победоносны.

Фрагмент касательно циничных, расчетливых гномов близко повторяет Q (IV. 116). Напротив него отец приписал: «Поведение гномов не соответствует истине»; я уверен, что эта вставка появилась много позже. Форма множественного числа *Dwarfs* [гномы] связывает этот текст с главами 10 и 11 QS (см. комментарий к § 122). Она также использовалась в рукописи QS (B) повести о Берене и Лутиэн (стр. 303).

§ 7. О том, что Берен был ранен Куруфином, не упоминается в «Анналах» в связи с реакцией людей Бретиля на Союз Майдроса; но этот мотив появляется вновь (см. IV. 180–181), и на войну выступила «лишь половина» народа Халета, хотя в § 13 (как в АВ 2) «пали почти все мужи Бретиля».

- § 8. Ни в Q, ни в «Анналах» Зеленые эльфы Ассирианда в составе войск Майдроса не упоминаются.
- § 11. То, что герольдов отослали прочь с головой того из них, что был казнен, – это новая подробность.
- § 13. Отступление западного войска к Ущелью Сириона и уничтожение людей Бретиля в арьергарде взяты не из Q, а из «Анналов».
- В АВ 2 (прим. 22) добавлена новая хроникальная запись: «436. Хундор, сын Халета, женился на Глорвендели, дочери Хадора», а в добавлении к записи о Битве Бессчетных Слез говорится: «В том скорбном году умерла его жена Глорвендель». Это – первые ссылки на данный союз между Домом Хадора и Народом Халета. В «Сильмариллионе» дочь Хадора зовется *Глорэдель*.
- § 15. Числительное тысяча применительно к балрогам (представленное в обеих версиях «Анналов») по-прежнему наличествует (см. комментарий к § 89). – После «все погибли в этой битве» в более раннем тексте (C) есть добавление «защищая Маглора от нападения Улдора», но в текст D оно не вошло. В «Анналах» не говорится, что Улфаст и Улвар(т) были убиты сыновьями Бора («прежде, чем погибли сами»); наоборот, это они сразили сыновей Бора.
- § 17. В тексте D стоит *Эрюдветион* в §§ 11 и 13, но здесь – *Эредветион*; в C *Эредветион* используется на протяжении всего текста.
- § 18. В Q Драконий шлем, заимствованный из «Песни о детях Хурина», впервые описан на этом этапе повествования (поскольку Хурин не надел его в битву); но примечание к Q переносит его в повесть о Хурине, что и сделано в данной версии.
- § 19. *Хауд-на-Денгин*: в C – *Кум-на-Денгин* (см. прим. 37 к АВ 2) изменено на *Амон Денгин* (см. IV. 146), причем *Хауд на* вписано над *Амон*. Здесь название *Хауд-на-Денгин* (форма в тексте D) употреблено впервые; ср. *Хауди Нденгин* в «Этимологиях», основы KHAГ, NDAK.

Роль Тургона в Битве Бессчетных Слез

Как отмечалось выше, из-за объединения Q с «Анналами» здесь возникает совершенно нетипичная несогласованность. Тургон неожиданным вышел из Гондолина и встал лагерем на равнине перед западным ущельем в виду стен Хитлума (§ 4); назначив день, Майдрос «послал весть Фингону и Тургону», и войско Гондолина собралось под знаменем Фингона (§ 8); Тургон и Фингон преисполнились нетерпения и выслали своих герольдов на равнину Фаутлит (§ 10). Во всем этом отец близко следовал Q в исправленном ее виде (IV. 120–121, прим. 7 и 14), где, как я уже предполагал (IV. 181), по-видимому, существует промежуточная стадия между исходной версией (в которой Тургон – один из вождей западных эльфов с самого начала подготовки к войне) и «Сильмариллионом»: «Теперь Тургон выступает из Гондолина, уже давно существующего, однако является не в последний момент, в самый день битвы, как в более поздней версии: он приходит, безусловно, неожиданным, однако заблаговременно, чтобы принять участие в последних стратегических приготовлениях».

Далее в настоящем тексте «значительная часть» Тургонова войска присоединилась к преждевременной атаке, хотя сам Тургон удержал бы своих воинов, если бы мог (§ 11). Этого в Q нет; в ней Тургон упоминается далее лишь там, где он отступает вниз по Сириону. Но *затем* Тургон «затрубил в рога», и «значительная часть» его воинства, что ждала в укрытии перед Ущельем Сириона и на краю Таур-на-Фуин, явилась неожиданной, так что множество орков были уничтожены, оказавшись зажаты между армией Тургона и ратью Фингона, отступающей к югу (§ 13). Вероятно, на этой стадии отец обратился к «Анналам»; но они (как АВ 1, так и АВ 2) рассказывают эту историю иначе, нежели Q. В «Анналах» «вести дошли и до Тургона» задолго до битвы, и «он стал втайне готовиться к войне» (записи о 465–470 гг., согласно конечной датировке); ничто не предполагает, будто он сыграл какую-либо роль до того, как Фингон, будучи отрезан от перевалов Эредветион, отступил к Сириону, – только тогда «Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подошли со стороны Таур-на-Фуин»: их «задержал переход через коварный, недобрый лес, но теперь они явились как неожиданная помощь». И здесь в «Анналах» происходит радостная встреча Тургона и Хурина (история о пребывании Хурина в Гондолине на момент написания Q еще не возникла). В настоящей версии эта встреча отсутствует; ведь эти двое наверняка повстречались гораздо раньше (когда «возрадовался народ Фингона, брата его, завидев родню свою, давно сокрывшуюся», § 4).

Эта глава наличествует в последующих, отпечатанных под диктовку машинописных копиях, но отец не вносил в них никаких исправлений и ничего в них не менял.

17. О ТУРИНЕ ТУРАМАРТЕ ИЛИ ТУРИНЕ ЗЛОСЧАСТНОМ

Обе рукописи, QS (C) и QS (D), включают в себя часть еще одной, следующей главы, причем D продолжается несколько дальше, чем C (см. стр. 293–294). Здесь C представляет собой очень небрежный черновик, так что ниже приводится текст D, тем более что он очень близко следует C и почти не отклоняется от него, кроме как в мелких деталях речевых оборотов. Вариант D был существенно исправлен и дополнен, а заключительные страницы целиком вычеркнуты, но мне кажется, что все эти изменения относятся к гораздо более поздней фазе работы над «сагой о Турине», так что я привожу здесь текст в его исходном варианте.

Эта версия сказания, пусть и незаконченная, радикально расширена в сравнении с очень кратким изложением в Q § 12 – и в итоге оказалась бы чрезмерно длинной, как и QS-вариант сказания о Берене и Лутиэн. Основным источником для этой главы на самом деле послужила «Песнь о детях Хурина» в части «Воспитание Турина» (III. 8 и далее, и в переработанном варианте поэмы III. 104 и далее), что в свою очередь очень близко следует первоначальному «Сказанию о Турамбаре». Дальнейшая эволюция «саги о Турине» запутанна, как ветви в непролазной чаще Таур-на-Фуин, и здесь нет необходимости ее рассматривать; но стоит отметить, что настоящая глава не является предшественницей начала главы 21 в

«Сильмариллионе» (если не считать нескольких отдельных фраз). С другой стороны, как выяснится, большая часть содержания этой главы фактически войдет в «Нарн и Хин Хурин» «Неоконченных преданий» (от слов «И вот Турина собрали в дорогу», стр. 73), невзирая на включение нескольких важных новых элементов (история Драконьего шлема, Неллас, детская подруга Турина, измененная история Оргова/Сазроса, и т.д.).

Новая версия местами близко воспроизводит «Песнь», вплоть до дословных повторов тут и там; с другой стороны, некоторые элементы «Песни» изменены (как, например, насмешки Оргова), сокращены (как история Оргова и его характер) или опущены (как мстительная ярость родичей Оргова и задабривающие дары Тингола). Но сравнить эти два текста теперь несложно, и в своих комментариях я ограничусь лишь несколькими отдельными подробностями. Взаимосвязь между «Песнью» и «Нарн» в любом случае рассматривалась в комментариях к «Песни» (III. 24–28).

§ 24. Женой Хуора была Риан, дочь Белегунда. Когда так и не пришло вестей о муже, Риан ушла куда глаза глядят, и сын ее Туор родился в глуши. Темные эльфы взяли его на воспитание; но Риан отправилась к Хауд-на-Денгин, легла там на землю и умерла. Женою Хурина была Морвен, дочь Барагунда; она по-прежнему жила в Хитлуме, поскольку сыну ее Турину в ту пору было семь лет, а она снова носила под сердцем дитя. При ней оставались лишь старики, коим воевать уже не по летам, и девы, и юные отроки. Настали недобрые дни; ибо восточане жестоко обращались с народом Хадора, отбирали у людей все добро и обращали их в рабство. Но столь велики были красота и гордое достоинство Владычицы Морвен, что устрашили восточане и перешептывались промеж себя, говоря, что связываться с нею опасно: будто бы она – ведьма, искусная в магии, и знает с эльфами. Однако ж жила она ныне в бедности, лишенная поддержки; втайне помогала ей только родственница ее Айрин, ставшая женой Бродды. Бродда обладал среди пришлых людей немалой властью и богатством (таким, что считалось за богатство в те времена разора); ибо захватил он многие земли Хурина и его скот.

§ 25. Морвен не видела иной надежды для ребенка своего Турина, сына Хурина, кроме как расти мужланом или слугой восточан. Потому запало ей на ум отослать его втайне прочь и упросить короля Тингола приютить мальчика. Ибо Берен, сын Барахира, приходился родней ее отцу, и, кроме того, встарь, до того, как пришла беда, связан был с Хурином узами дружбы. Но сама она в ту пору не отважилась покинуть Хитлум, ибо путь предстоял долгий и опасный, а Морвен была на сносях. Кроме того, сердце по-прежнему обманывало ее надеждой: не хотелось ей до поры покидать дом, под кровом которого жила она некогда с Хурином;

и в бессонных ночных бдениях прислушивалась Морвен, не услышит ли знакомые шаги, ибо в глубине души она чувствовала – Хурин не погиб. И хотя охотно соглашалась она, чтобы сын ее воспитывался в чужих чертогах, по обычаю того времени, если мальчики оставались без отца, сама она еще недостаточно смирила гордость, чтобы жить приживальщицей, пусть даже и при короле Дориата. Вот так соткалась судьба Турина, о которой подробно рассказано в песни под названием «и-Хуриниэн», «Дети Хурина»: это самая долгая из песней, повествующих о тех днях. Здесь же сказание это изложено коротко, ибо неразрывно вплетена в него судьба Сильмарилей и эльфов; «Повестью горя» зовется оно, ибо исполнено печали и разоблачает наигнуснейшие деяния Моргота Бауглира.

§ 26. И вот настал день, когда Турина собрали в дорогу, и не понимал он замысла матери своей Морвен, равно как и горя, что отражалось в ее лице. Но когда провожатые велели Турину оглянуться на отчий дом, боль разлуки пронзила ему сердце словно меч, и воскликнул он: «Морвен, Морвен, когда же увижу я тебя снова?» и бросился ничком в траву. Крик этот в лесистых холмах эхом долетел до Морвен, стоявшей на пороге, и стиснула она дверной косяк так, что из-под ногтей выступила кровь. То было первое горе Турина.

§ 27. После ухода Турина Морвен разрешилась от бремени: родилась девочка, и мать нарекла ее Ниэнор, что означает Скорбь. Но Турин так и не видел сестры: когда появилась она на свет, он был уже в Дориате. Долгий путь туда изобилдовал опасностями, ибо власть Моргота распространялась все шире; но проводниками при мальчике были Гетрон и Гритрон, чья молодость пришлась на времена Гумлина; и хотя ныне они состарились, были они весьма отважны и хорошо знали все тамошние земли: нередко доводилось им странствовать по Белерианду в былые дни. Так волею судьбы и благодаря собственной доблести перевалили они через Тенистые горы и спустились в долину Сириона, и вступили в лес Бретиль; и наконец, изможденные и усталые, достигли границ Дориата. Но там сбились они с пути и запутались в тенетах мороков Королевы и плутали, затерявшись среди нехоженных чаш, пока не иссякли у них припасы. Едва не погибли они; но не столь легкая участь была уготована Турину. Нежданно-негаданно заслышали отчаявшиеся путники пение рога. В краях тех охотился Белег Лучник, ибо неотлучно жил он на границах Дориата. Услыхав крики, Белег поспешил к скитальцам, и дал им еды и питья, и спросил, кто они и откуда, и преисполнился

изумления и сострадания. С приязнью взглянул он на Турина, ибо тот унаследовал красоту своей матери Морвен Эльфийское Сияние и глаза отца, и был силен и крепок, и обладал мужественным сердцем.

§ 28. «О какой же милости станешь просить ты короля Тингола?» – спросил Белег мальчика. «Хотел бы я стать предводителем его рыцарей, и повести их на Моргота, и отомстить за отца», – отвечал Турин. «Верно, так оно и будет, когда прибавится тебе лет, – отозвался Белег. – Хотя мал ты покуда, у тебя все задатки доблестного мужа, достойного зваться сыном Хурина Стойкого, ежели такое возможно». Ибо имя Хурина почиталось во всех эльфийских землях. Потому Белег охотно согласился проводить скитальцев и провел их через границы Сокрытого Королевства, коих не пересекал доселе никто из смертных, кроме одного только Берена.

§ 29. Так Турин предстал наконец перед Тинголом и Мелиан, а Гетрон пересказал послание Морвен. Тингол оказал гостям добрый прием и усадил Турина к себе на колени в честь Хурина, величайшего из мужей, и в честь Берена, его родича. Немало подивились все, кто это видел, ибо означало сие, что Тингол взял Турина в приемные сыновья; а в ту пору короли того не делали. «Здесь, о сын Хурина, отныне дом твой, – молвил Тингол, – и будешь ты почитаться моим сыном, хоть ты и человек. Мудрость обретишь ты превыше той, что отмерена смертным; эльфийское оружие вложат тебе в руки. Возможно, наступит день, когда отвоюешь ты отцовские земли в Хитлуме; ныне же живи здесь, окруженный любовью».

§ 30. Так Турин поселился в Дориате. Гетрон и Гритрон, его провожатые, до поры оставались с ним, хотя всем сердцем стремились вернуться к госпоже своей Морвен. И вот старость и недуг подкосили Гритрона, и дожил он век свой при Турине; Гетрон же ушел, и Тингол послал с ним надежных проводников в защиту и помощь, и поручено им было доставить Морвен послание от Тингола. Добрались наконец они до усадьбы Морвен, и когда узнала она, что Турин с почетом принят в чертогах Тингола, полегчало у нее на душе. Эльфы же принесли ей также богатые дары от Мелиан и приглашение вернуться вместе с гонцами Тингола в Дориат. Ибо Мелиан мудра была и прозорлива, и надеялась тем самым отвратить зло, замышляемое Морготом. Но не пожелала Морвен покинуть дом и упорствовала в своем решении, не смилив до поры гордости; притом Ниэнор была грудным младенцем. Потому Морвен отослала эльфов Дориата со словами благодарности и, скрывая нищету свою, одарила их последними золотыми вещицами, что у нее оставались; и наказала

передать Тинголу шлем Гумлина. Се! – Турин с нетерпением ждал возвращения Тинголовых посланцев; когда же вернулись они одни, он убежал в леса и разрыдался: знал он о приглашении Мелиан и надеялся, что Морвен придет. То было второе горе Турина.

§ 31. Когда же гонцы передали ответ Морвен, Мелиан преисполнилась сострадания, ибо читала у нее в душе; и поняла Мелиан, что судьбу, кою провидит она, отвратить не так-то просто. А шлем Гумлина вручили Тинголу. Шлем тот откован был из серой стали, изукрашен золотом, и вились по нему вырезанные руны победы. И обладал он силой охранить владельца от ран и от смерти: ибо ломался меч от удара по шлему, и стрела отлетала, не причинив вреда. Шлем тот украшало в насмешку изображение головы дракона Гломунда, и многие победы одержал с ним Гумлин, ибо при виде грозного шлема, что возвышался над головами людей в битве, врагов охватывал страх. А люди Хитлума говорили: «Дракон Ангбанда не чета нашему». Отковал его гном Тельхар, кузнец Белегоста, прославленный своими творениями. Но Хурин не носил того шлема – из почтения к отцу, опасаясь повредить или утратить его в битве, так высоко ценил он наследие Гумлина.

§ 32. А у Тингола были в Менегроте глубокие оружейни, где хранилось без числа оружия: металл доспехов, сработанный на манер рыбьей чешуи, сиял, точно вода под луной; были там мечи и топоры, щиты и шлемы, откованные самим Тельхаром или его наставником Зираком Старым, или эльфийскими кузнецами еще более искусными. Ибо многие сокровища, полученные королем в дар, привезены были из Валинора и вышли из рук искусного Феанора, а мастера более великого не рождалось за всю историю мира. Однако ж Тингол принял шлем Гумлина так почтительно, как если бы сам обладал лишь малою толикой богатств, и повел учтивые речи, говоря: «Гордое чело венчал этот шлем: носил его Гумлин, отец Хурина».

§ 33. И тут запала ему в сердце мысль, и призвал он Турина, и поведал ему, что Морвен послала сыну великое сокровище, наследие его деда. «Прими же ныне Драконий шлем Севера, – промолвил король, – и когда придет срок, носи его с честью!» Но у Турина по малолетству недостало еще сил поднять шлем, и, скорбя душою, оставил он дар без внимания.

§ 34. Девять лет прожил Турин в чертогах Тингола, и за это время поухило его горе; ибо Тингол как мог добывал известия о Хитлуме, а временами гонцы странствовали с посланиями между Морвен и ее сыном. Так Турин узнал, что участь Морвен

уже не так тяжела и что сестра его Ниэнор расцвела красою, цветок среди дев сумрачного Севера. Очень хотелось Турину ее увидеть.

§ 35. Между тем Турин рос, пока, даже будучи еще отроком, не сделался могуч статью по меркам людей и не превзошел эльфов Дориата; а мощь его и храбрость славились по всему королевству Тингола. Великие знания обрел он, мудры стали речи его и искусны – руки; однако ж мало благоволила к нему судьба, и часто шло прахом то, что сработал он, и не добивался он того, чего желал. И на дружбу был он нескор: печаль владела им, и омрачилась его юность. Когда же исполнилось ему семнадцать годов, на пороге возмужания обрел он немалую силу рук и искусен был в обращении с любым оружием, и мастерски сплетал слова песен и сказаний, будь то на языке нолдор или Дориата; но не было веселья ни в словах его, ни в трудах, и мрачно размышлял он о гибели людей Хитлума.

§ 36. Еще более усилилось его горе, когда, девять лет спустя, перестали приходить к нему вести из дому; ибо Хитлум пребывал под властью Моргота, и, несомненно, многое знал Враг о том, что происходит с близкими Хурина, и до поры оставлял их в покое, дабы вернее добиться своей цели. Но теперь, во исполнение того замысла, выставил он зоркую стражу на всех горных перевалах, так что никто не мог ни покинуть Хитлума, ни войти в него, а у истоков Нарога и Тайглина и в верховьях Сириона кишмя кишели орки. И вот однажды не вернулись гонцы Тингола, и отказался он послать новых. Весьма неохотно дозволял король кому-либо выходить за огражденные пределы; и ни в чем не выказал король Турину большего благоволения, нежели в том, что посылал своих подданных через многие опасности к Морвен.

§ 37. И вот тяжело сделалось на сердце у Турина, ибо не знал он, что за беда приключилась и что за злая судьба постигла Морвен и Ниэнор. Потому надел он шлем Гумлина, и облекся в кольчугу, и взял меч и щит, и пошел к Тинголу, и попросил дать ему в спутники эльфийских воинов; и отправился на границы королевства, дабы сражаться с орками. Так, годами еще отрок, испытал он на деле свою доблесть и свершил бесчисленные дерзкие подвиги. Не раз бывал он ранен копьем, и стрелой, и кривыми клинками Ангбанда; но судьба хранила его от гибели. И прошел по лесам слух, будто Драконий шлем вновь объявился в битве; и говорили люди: «Кто пробудил от смерти дух Гумлина? Или Хурин Хитлумский в самом деле бежал из адовых подземелий?»

§ 38. В ту пору один только Белег Лучник превосходил юного Турина ратной доблестью; и стали эти двое

друзьями и соратниками, и вместе скитались по лесной глуши из конца в конец. Нечасто появлялся Турин в чертогах Тингола и более не заботился о том, как выглядит и во что одет: волосы его были в беспорядке, а кольчугу прикрывал выдавший виды серый плащ. Но однажды случилось так, что Тингол призвал Турина на пир, дабы воздать ему почести за отвагу; и явился Турин, и сел за королевский стол. За тем же столом сидел один из Темных эльфов именем Оргов, и был он надменен, и людей не жаловал, и полагал, что Турин обошелся с ним пренебрежительно; ибо зачастую Турин не отвечал на слова, к нему обращенные, если находила на него печаль или мрачная задумчивость. И пока все сидели там и пили, Оргов заговорил через стол с Турином, но не внял ему Турин, потому что мысли его обращены были к Белегу, коего покинул он в лесах. Тогда вытащил Оргов золотой гребень и перебросил его Турину со словами: «Ты, человек Хитлума, надо думать, пришел на пир в спешке, так что драный плащ извинителен; но нет нужды оставлять голову неухоженной под стать ежевичным зарослям! Кабы нечесанные космы не закрывали твоих ушей, ты бы, верно, и слышал лучше».

§ 39. Турин молча повернулся к Оргову, и вспыхнули глаза его. Но разгневанный Оргов не внял предостережению и бросил сидящему рядом: «Ежели мужи Хитлума столь свирепы и дики, то каковы женщины той земли? Верно, бегают они по лесам, точно лани, одетые лишь в плащ из собственных волос?»

§ 40. Тогда Турин, не сознавая своей растущей силы, схватил кубок и швырнул его в лицо Оргову, и тот опрокинулся назад и умер, ибо кубок был тяжел и разбил ему лицо. А Турин, разом остыв, в ужасе воззрился на пятнающую стол кровь и, понимая, что совершил тяжкое преступление, резко поднялся и покинул чертог, не говоря ни слова; и никто не задержал его, ибо молчал король и знака не подал. А Турин ушел во тьму, и погрузился во мрачную безысходность, и, почитая себя ныне изгоем, коего король станет преследовать, бежал далеко прочь из Менегрота и пересек границы королевства, и собрал вокруг себя отряд бесприютных, отчаянных бродяг: немало таких скрывалось в глуши в те черные дни и нападало на любого встречного, будь то эльф, человек или орк.

Комментарии к части 17

В названии этой главы (в котором, более того, отсутствует номер как в тексте С, так и в D) имя *Турумарт* исправлено на *Турамарт*; то же изменение сделано в Q (IV. 131, прим. 12).

- § 24. *Хауд-на-Денгин*: в тексте С здесь значится *Амон Денгин*; ср. комментарий к главе 16, § 19.
- § 25. В Q говорится, что о судьбе Турина повествуется в «Детях Хурина»: это, безусловно, ссылка на аллитерационную «Песнь», хотя она была заброшена за несколько лет до того; теперь же «Песнь» недвусмысленно упомянута, более того, ей дано эльфийское название «и-Хуриниэн». Данная форма – очередной пример такого явления, как «варьирование начальных согласных» в изгнанническом нолдорине (см. стр. 298, 301). Изначальные смычные придыхательные *ph*, *th*, *kh* сделались «открытыми», а *kh* превратилось во фрикативный [x] (как в шотландском *loch*), на письме передающийся как *ch*; этот звук сохраняется в срединной позиции, но в начальной редуцируется до [h]. [46] Так, *aran Chitlum* ‘король Хитлума’ («Этимологии», основа TĀ-), *i-Chúrinien*. Здесь нужно отметить, что позже *i-Chúrinien* [«и-Хуриниэн»] было заменено на *Narn i Chîn Húrin* [«Нарн и Хин Хурин»]: именно так название пишется во всех случаях, но я изменил его на неправильное *Narn i Hîn Húrin* в «Неоконченных преданиях» (потому что мне не хотелось, чтобы *Chîn* произносили как современное английское *chin* [‘подбородок’]). [47]
- § 27. Имена провожатых Турина *Гетрон* и *Гритрон* появляются в АВ 2, записи о (273 >) 473 годе. См. в комментарии § 30 ниже.
- § 28. Разговор Белега и Турина (вошедший в «Нарн», стр. 74) в «Песни» отсутствует.
- § 30. В АВ 2 в Дориате умер Гетрон, а Гритрон вернулся назад (см. комментарий к записи о 273 годе). – В более ранних версиях о дарах Мелиан, посланных Морвен, не упоминается.
- § 31. Примечательно, что, в то время как в сказании о Берене и Лутиэн в QS Тельхар – из Ногрода (стр. 303), здесь он становится кузнецом Белегоста, как некогда в Q (IV. 118). – В этом фрагменте появляется новый элемент: утверждение о том, что Хурин никогда не надевал Драконьего шлема, а также и объяснение этому; в Q он не надел шлема «в тот день» (т. е. на Битву Бессчетных Слез), а в «Песни» он часто надевал шлем в битву (строка 314). В существенно расширенном рассказе о Шлеме в «Нарн» Хурин не носил шлем, руководствуясь совсем иными причинами («Неоконченные предания», стр. 76).
- § 32. Здесь впервые появляется наставник Тельхара Зирак и история о том, что Тингол владел многими сокровищами, привезенными из Валинора (оба элемента вошли в «Нарн»).
- § 34. Об «облегчении» участи Морвен см. II. 127.
- § 35. Датировка раннего периода жизни Турина. Согласно (поздней) датировке АВ 2, Турин родился зимой 465 года и отбыл в Дориат в 473 году, когда ему исполнилось семь лет (как утверждается здесь в § 24); в 481 году перестали приходить вести из Хитлума, и Турин, которому «шел шестнадцатый год» отправился воевать на границы (его шестнадцатый день рождения приходился на зиму того года). Однако в настоящем тексте даты, по-видимому, сдвинуты на год. В § 35 упоминается о том, что Турину семнадцать: вероятно, потому, что семнадцать ему исполнилось, когда он ушел сражаться; а в §§ 36–37 прекратилось сообщение с Хитлумом и Турин отправился на границы «девять лет спустя» (т. е. после его прихода в Дориат).

Следует предположить, что Турин узнал нолдорский язык от нолдор в Хитлуме – или, скорее, в детстве от отца с матерью.

§ 38. В «Сказании» и «Песни» в тот вечер Турин был особенно мрачен, поскольку это была двенадцатая годовщина его ухода из Хитлума.

ОКОНЧАНИЕ «КВЕНТЫ СИЛЬМАРИЛЛИОН»

Остается рассмотреть еще один текст в рамках «Квенты Сильмариллион». Он представляет собою разборчивую рукопись, по стилю очень близкую к QS (D), что доведена до конца в последней главе; удобства ради назовем ее «QS (E)» или «E». Первая страница, помеченная цифрой 55, начинается с середины фразы: «и открылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там», которая обнаруживается во втором варианте Q (Q II) § 17, IV. 153. В этом абзаце описывается плавание Эаренделя и Эльвинг в Валинор:

и добрались они до Зачарованных островов, но не подпали под власть чар; и вступили они в Тенистые моря, и пробились сквозь тени; [здесь заканчивается страница 54 машинописи Q II и начинается страница 55] и открылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там...

Эта рукопись E на самом деле представляет собою следующую версию заключительной части Q; и встает вопрос: когда она была написана? Пометка на странице, обнаруженной вместе с Q, как мне кажется, дает однозначный ответ. В ней говорится: «36–54 по-прежнему включены в основную версию в неотредактированном виде». А на странице 36 машинописи Q содержится фраза (IV. 123):

И бежал он прочь от двора, и, почитая себя изгоем, объявил войну всем: эльфам, людям и оркам, что только встречались на пути отчаянному отряду, собранному им на границах королевства, – отряду гонимых людей, илькоринов и номов.

Это – предшественница фразы, на которой заканчивается версия сказания о Турине в QS (D) (стр. 321); в этом месте в рукописи Q проведена черта, отделяющая все предшествующее от всего последующего.

Под «основной версией» отец, вероятно, подразумевал «Квенту Нолдоринва», имея в виду, что повествование, начиная от разбойнической жизни Турина, и заканчивая плаванием Эаренделя в Валинор (т. е. стр. 36–54 в машинописи Q), не было переработано и поэтому отсутствует в «Квенте Сильмариллион» (QS) и по-прежнему представлено только в «Квенте Нолдоринва» (Q). Потому я думаю, что текст QS (E), приведенный ниже, со всей определенностью принадлежит к тому же периоду (т. е. создан непосредственно перед началом работы над «Властелином Колец»), как и другие главы (окончание «Берена и Тинувиэли», Битва Бессчетных Слез, начало «Турина»), которые относятся к рукописи QS, но не были в нее вписаны (или, как в случае последней части

«Берена и Тинувиэли», были вписаны много позже).^{*} Почему отец так внезапно перешел к концу, начав с середины фразы, я объяснить затрудняюсь.

Таким образом, видно, что в период, о котором идет речь в данной книге, в повествовании QS недостает следующих частей: большая часть повести о Турине, гибель Дориата, падение Гондолина и первая часть повести об Эаренделе. Но отец так больше никогда и не вернулся к этим сказаниям (в строго «Сильмариллионской» традиции: история Турина, разумеется, была значительно переработана и расширена позже, и в других частях тоже обнаруживаются небольшие уточнения. «Серые Анналы» обрываются в конце повести о Турине, а поздняя повесть о Туоре (приведенная в «Неоконченных преданиях») – до того момента, как Туор пришел в Гондолин).

Рукопись Е в разное время подвергалась исправлениям, частым, но не радикальным: некоторые изменения вносились сразу по ходу ее создания или приблизительно тогда же (они включались в текст по умолчанию); другие, небрежно вписанные карандашом, явно относятся к гораздо более позднему времени (и здесь о них не упоминается).

Текст близко связан с Q II, §§ 17–19, причем раннее произведение воспроизводилось с необычной точностью целыми обширными фрагментами, особенно ближе к концу: так, например, Второе Пророчество Мандоса с его загадочными элементами повторяется, практически не меняясь. Разумеется, более поздние поправки, внесенные в Q II и приведенные в примечаниях к этому тексту, согласно обычной практике отца, как бы предваряют настоящий вариант и скорее всего относятся к этому времени: поэтому количество изменений, по всей видимости, сокращается, как между материалом, приведенным в IV томе и настоящей главой. Можно было бы свести приводимый здесь текст к тем абзацам, что существенно отличаются от Q II (в отредактированном виде), но я решил, что лучше опубликовать его полностью. Тот факт, что финал «Сильмариллиона» обрел такую форму еще на момент начала «Властелина Колец», достаточно примечателен, и, включив его целиком, мы тем самым даем полный обзор средиземского и валинорского материала того периода.

Отсчет параграфов снова начинается с § 1.

§ 1. И открылся их взорам Одинокый остров, но не задержались они там; и, наконец, бросили они якорь в Заливе Эльфийского Дома у границ мира; и заприметили телери корабль, и немало подивились, различив вдалеке сияние Сильмариля, слепящее и яркое. А Эарендель единственным из живущих людей высадился на бессмертные берега; и обратился он к Эльвинг и своим спутникам, трем мореходам, что сопровождали его в плавании через все моря, звались же они Фалатар, Айрандир и Эреллонт;

^{*} О существовании переписанного окончания следовало упомянуть в примечании к III. 366.

и молвил им: «Никто кроме меня не ступит на этот берег, чтобы не обрушился на вас гнев Богов и смертный приговор, ибо запрещено сие. Лишь на себя навлеку я ту опасность во имя Двух Народов».

§ 2. Но отвечала Эльвинг: «Тогда пути наши разойдутся навсегда. Нет же, любые опасности, грозящие тебе, разделю я с тобою!» И она спрыгнула в пенный прибой и подбежала к нему; и опечалился Эарендель, полагая, что теперь оба они умрут, не пройдет и многих дней. И распрощались они со своими спутниками, и были навеки от них отторгнуты.

§ 3. Тогда Эарендель молвил Эльвинг: «Жди меня здесь: одному лишь дано доставить послания, вверенные мне». И один зашагал он прочь от берега, и показалось ему, что вокруг царят пустота и безмолвие. Ибо точно так же, как явились некогда Моргот и Унголиантэ, так и Эарендель теперь явился во время празднества, и почти все эльфы ушли в Валинор либо собрались в чертогах Манвэ на Таникветили; лишь немногие остались нести дозор на стенах Туна.

§ 4. Посему эти дозорные в великой спешке поскакали в Валмар; и звонили все колокола Валмара. Эарендель же поднялся на высокий зеленый холм Кор – и не встретил ни души; и тяжело стало у него на сердце, ибо устрасился он, что неведомое зло проникло даже в Благословенное Королевство. И вот брел он по опустевшим дорогам Туна, и алмазная пыль осыпала одежды его и обувь, и сиял и искрился он, поднимаясь по высоким белым лестницам. Громко зывал он на разных языках, – языках как людей, так и эльфов, – но некому было ответить ему. Потому Эарендель повернул, наконец, обратно к побережью, думая вновь пуститься в плаванье на корабле своем «Вингелоте» и отказаться от своего поручения, и жить впредь на море. Но едва ступил он на дорогу, уводящую к берегу, и отвратил лицо свое от башен Туна, как некто окликнул его громовым голосом с холма, восклицая: «Привет тебе, Эарендель, яркая звезда, прекраснейший из посланников! Привет тебе, несущий свет прежде Солнца и Луны, о долгожданный гость, приспевший негаданно, о желанный гость, явившийся паче чаяния! Привет, о слава и гордость детей мира, о убийца тьмы! Звезда заката, привет тебе! Привет тебе, вестник рассвета!»

§ 5. То был голос Фионвэ, сына Манвэ; он явился из Валмара, и призвал он Эаренделя к Богам. И Эарендель вошел в Валинор и в чертоги Валмара и никогда более не ступал в земли людей. Там пред лицом бессмертных Богов предстал он и доставил послание от

Двух Народов. О прощении для нолдор просил он и о сострадании к их великим горестям, и о милости к злосчастным людям и о помощи в час нужды. И услышана была его мольба.

§ 6. Тогда сыны валар изготовились к битве; и возглавил воинство Фионвэ, сын Манвэ. Под его белоснежное знамя встали также линдар, Светлые эльфы, народ Ингвэ; а среди них также и те из нолдор древности, что не покидали Валинора, и Ингвиэль, сын Ингвэ, был вождем их. Но памятуя о кровопролитии в Лебединой гавани и о похищении кораблей их, немногие телери пожелали пойти на войну. Но явилась к ним Эльвинг, и поскольку была она прекрасна и нежна, а по отцу род свой вела от Тингола, который приходился им роднею, телери вняли ей и послали достаточно мореходов, чтобы вести корабли, которые и перевезли большую часть воинства на восток за море. Но сами они остались на борту, и никто из них так и не ступил на берега Ближних земель.

§ 7. Вот как вышло, что Эльвинг оказалась среди телери. Эарендель ушел очень давно, и Эльвинг изнывала от страха и одиночества; и побрела она вдоль кромки воды, печально напевая про себя, и дошла так до Алквалондэ, Лебединой гавани, где стояли на якоре телерийские корабли; там приветили ее телери. Потому, когда наконец возвратился Эарендель искать ее, нашел он ее среди них, а телери внимали ее рассказам о Тинголе и Мелиан, и о Сокрытом Королевстве, и о прекрасной Лутиэн, преисполнившись изумления и сочувствия.

§ 8. Боги между тем посовещались об участии Эаренделя и призвали Ульмо из морских глубин; когда же собрались они все, заговорил Мандос и молвил: «Ныне должно ему умереть, ибо ступил он на запретный берег». Но отозвался Ульмо: «Для того и явился он в мир. Вот что скажи мне: кто он – Эарендель ли, сын Туора из рода Хадора, или сын Идрили, дочери Тургона из эльфийского дома Финвэ?» И отвечивал Мандос: «Нолдор, по доброй воле ушедшим в изгнание, равно не дозволено возвращаться сюда».

§ 9. Тогда Манвэ объявил решение свое и молвил так: «Для Эаренделя я отменю запрет, и опасность, которую навлек он на себя из любви к Двум Народам, да не коснется Эаренделя, равно как и жены его Эльвинг, что бросила вызов опасности из любви к Эаренделю, – кроме как в одном лишь: нет им отныне обратной дороги ни к эльфам, ни к людям Внешних земель. Ибо все, в ком есть кровь смертных людей, будь ее доля велика или мала, смертны, разве что иной приговор назначат им; а в этом деле власть выносить приговор дана

мне. Вот какова моя воля: Эаренделю и Эльвинг, и сыновьям их, дается свободный выбор; пусть каждый решает сам, по законам какого народа судим он будет».

§ 10. И вот призвали Эаренделя и Эльвинг и объявили им сие решение. Тогда Эарендель молвил Эльвинг: «Выбирай ты, ибо устал я от мира». И Эльвинг избрала участь Перворожденных, памятуя о судьбе Лутиэн; и ради нее Эарендель предпочел тот же удел, хотя сердцем своим стремился скорее к людям и к народу своего отца.

§ 11. Тогда по повелению Богов Фионвэ отправился на побережье, где все еще ожидали вестей спутники Эаренделя. Фионвэ взял ладью и усадил в нее трех мореходов; и Боги наслали могучий ветер и погнали ладью прочь на Восток. Затем взяли они «Вингелот», и освятили его, и пронесли через весь Валинор к самому окоему мира; и там он [добавлено: проплыл через Дверь Ночи и] был вознесен ввысь, в небесные океаны. Дивен и прекрасен стал тот корабль: трепещущее пламя, яркое и чистое, наполняло его; Эарендель-мореход стоял у руля, на одеждах его искрилась пыль эльфийских самоцветов, а на челе сиял Сильмариль. В дальние дали отправлялся он на том корабле, и даже в беззвездную пустоту; чаще же всего видели его утром либо вечером, мерцающим в лучах рассвета либо заката, когда возвращался он в Валинор из странствий своих за пределами мира.

§ 12. Эльвинг не сопровождала его в пути, ибо доставало ей сил выносить холод необитаемой пустоты; сердцу ее милее были земля и ласковые ветра, что дуют над морем и холмом. Потому выстроили для Эльвинг белую башню на границах внешнего мира, в северной области Разлучающих морей; туда порою слетались все морские птицы земли. Говорится, будто Эльвинг, сама некогда принявшая их обличье, постигла языки и познания птиц, и измыслила для себя белые и серебристо-серые крылья, птицы же обучили ее искусству полета. И порою, когда Эарендель, возвращаясь, снова приближался к земле, она взлетала навстречу ему – как летела давным-давно, спасенная от гибели в морской пучине. Тогда зоркие глаза эльфов, живущих на западной оконечности Одинокого острова, различали ее в обличии сияющей белой птицы, и на крыльях ее играл розовый закатный отблеск, когда радостно взмывала она ввысь, приветствуя возвращение «Вингелота» в гавань.

§ 13. Когда впервые отправился «Вингелот» в плавание по небесным морям, искристо-яркий, неожиданным поднялся он над миром;

и узрели далекий свет обитатели земли, и подивились, и сочли его знаком надежды. Когда же эта новая звезда взошла на Западе, молвил Майдрос Маглору: «Воистину то Сильмариль сияет в небе?» И отвечивал Маглор: «Если это и впрямь Сильмариль, что канул на наших глазах в море, снова вознесен ввысь силой Богов тогда порадуемся же; ибо многие полюбуются теперь на его красоту, и однако ж надежно защищен он от любого зла». И эльфы поглядели вверх и более не отчаивались; Моргот же встревожился.

§ 14. Говорится, однако, что не ожидал Моргот нападения с Запада. Столь великая гордыня обуяла его, что полагал Моргот: никто и никогда открыто не пойдет на него с войною. Более того, был он убежден, что рассорил номов с Богами и с собственной родней их навсегда; и что валар, в довольстве живущим в своем Блаженном Краю, нет более дела до его королевства во внешнем мире. Ибо для того, кто не ведает жалости, деяния жалости вовеки чужды и в расчет не берутся.

§ 15. Немногое рассказывается в повестях о походе воинства Фионвэ на Север; ибо в армиях сих не было никого из тех эльфов, что жили и страдали в Ближних землях, – тех, что сложили хроники тех дней, известные и ныне; узнали они о тех событиях много позже от родни своей, Светлых эльфов Валинора. Но наконец явился с Запада Фионвэ, и от призывного звука его труб дрогнул небесный свод; и призвал он к себе всех эльфов и людей от Хитлума до Востока; и над Белериандом запылало ослепительное сияние пламенеющих доспехов, ибо сыны Богов были юны, прекрасны и грозны, и горы звенели под их поступью.

§ 16. Столкновение воинств Запада и Севера получило название Великой Битвы, Ужасной Битвы и Войны Гнева. Все силы Трона Моргота приведены были в боевой порядок – а они умножились несказанно, так что даже равнина Дор-на-Фауглит не могла вместить этих полчищ, и по всему Северу запылало пламя войны. Но не помогло это. Балроги были уничтожены: лишь немногим удалось бежать и укрыться в недоступных пещерах в недрах земли. Бессчетные легионы орков гибли, точно солома в гигантском костре, либо были сметены, точно пожухшие листья перед огненным смерчем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир еще долгие годы. И говорится, будто все, кто еще оставался в живых из трех Домов Друзей Эльфов, Отцов Людей, сражались на стороне Фионвэ; и отомстили они оркам в те дни за Барагунда и Барахира, Гумлина и Гундора, Хуора и Хурина, и многих других своих владык; и так отчасти сбылись слова Улмо, ибо благодаря

Эаренделю, сыну Туора, помощь пришла к эльфам, а благодаря мечам людей немалое подкрепление обрели они на полях войны. Но бóльшая часть сынов людей – будь то из народа Улдора или из числа других, лишь недавно явившихся с Востока, – примкнули к Врагу; и эльфы о том не забывают.

§ 17. И вот, видя, что армии его гибнут, а мощь слабеет, Моргот дрогнул и не посмел выйти сам. Но в последней отчаянной схватке бросил он на недругов давно заготовленные силы: из глубинных подземелий Ангбанда вырвались крылатые драконы, доселе невиданные; ибо вплоть до сего дня ни одно порождение его жестокого замысла до поры не взмывало в воздух. И столь внезапен и сокрушителен оказался натиск чудовищной стаи, что оттеснен был Фионвэ; ибо драконы налетели, точно грохочущий гром и огненная буря, а крылья их были из стали.

§ 18. Но вот в ореоле белого пламени явился Эарендель; и к «Вингелоту» слетелись все грозные птицы небес, а вождем их был Торондор; весь день и всю темную ночь в воздухе продолжалась битва, и исход ее оставался неясен. Перед самым рассветом Эарендель сразил Анкалагона Черного, самого могучего из драконов крылатой рати, и сбросил его с небес; и тот, рухнув вниз, сокрушил твердыни Тангородрима. И вот встало солнце, и Дети валар одержали победу, и почти все драконы были уничтожены, кроме лишь двух: а те бежали на Восток. Тогда подземелья Моргота были взломаны и разрушены, и могучая рать Фионвэ спустилась в земные глубины. Теперь Морготу некуда было более отступить, и мужество оставило его. Он бежал в самую глубокую из своих шахт и запросил мира и милости, но был сбит с ног и повержен ниц. Тогда сковали Моргота цепью Ангайнор, приготовленной давным-давно, а железную корону его сбили с головы вниз, превратив в ошейник, и голову его пригнули к коленям. Фионвэ же забрал два оставшихся Сильмариля и взялся хранить их.

§ 19. Так покончено было с властью Ангбанда на Севере, и пало царство зла; а из подземелий и глубинных темниц неисчислимые толпы рабов вышли, паче чаяния, на свет дня, и взорам их предстал полностью изменившийся мир. Ибо такова была ярость столкнувшихся в битве воинств, что северные области западного мира раскололись на части, и во многие расселины с ревом хлынуло море, и воцарилось смятение, и поднялся великий грохот и шум; реки иссякли либо изменили русло, вздыбились долины, а холмы были втоптаны в землю; и Сириона

не стало. Тогда люди – те, что не погибли в разрушениях сих дней, – бежали далеко прочь, и нескоро еще кто-либо возвратился обратно через Эредлиндон в те места, где прежде лежал Белерианд.

§ 20. Но Фионвэ прошел маршем через все западные земли, призывая многих уцелевших нолдор и тех Темных эльфов, что доселе Валинора не видели, присоединиться к освобожденным рабам и отплыть из Средиземья. Но Майдрос не внял, и хотя владели им ныне усталость и отвращение, изготавился попытаться в отчаянии исполнить клятву. Ибо Майдрос вознамерился, буде не вернут им Сильмарили, биться за них хотя бы и с победоносным воинством Валинора и мощью и великолепием сынов Богов, даже стоя в одиночестве противу всего мира. И послал он вестника к Фионвэ, веля ему выдать ныне драгоценные камни, что встарь Феанор создал, а Моргот у него похитил.

§ 21. Но ответствовал Фионвэ так: право на творение рук своих, коим обладали некогда Феанор и его сыны, ныне утрачено через многие безжалостные деяния, что совершили те в ослеплении клятвой, наихудшим из коих явились убийство Диора и нападение на Эльвинг. Свету Сильмарилей предстояло теперь уйти к Богам, туда, где он был создан изначально; а Майдросу и Маглору надлежало возвратиться в Валинор и там ожидать суда валар: лишь по их повелению Фионвэ мог передать вверенные его попечению самоцветы.

§ 22. Маглор и в самом деле желал покориться, ибо сердце его переполняла печаль, и молвил он: «Не говорит клятва, что не вправе мы выждать; может статься, в Валиноре все будет прощено и позабыто, и мирно вступим мы во владение своим добром». Но возразил Майдрос, что, ежели однажды возвратятся они, а Боги откажут им в милости, по-прежнему останется в силе клятва, однако исчезнет всякая надежда ее исполнить. «И кто знает, что за страшную участь навлечем мы на себя, если нарушим волю Властей в их собственных владениях или вновь попытаемся развязать войну в их священном королевстве?» На это молвил Маглор: «Но если Манвэ и Варда сами отказывают нам в исполнении клятвы, принося которую, мы призвали их в свидетели – разве не утрачивает такая клятва силу?» И ответствовал Майдрос: «Но как докричаться нам до Илуватара, что пребывает за кругами Мира? Ведь Им клялись мы в безумии своем, и призвали на себя Вечную Тьму, если не сдержим слова. Кто сможет освободить нас?» «Если никому не дано освободить нас, – отозвался Маглор, – тогда, воистину, Вечная Тьма – наш удел, все равно, сдержим ли мы клятву или нарушим ее; однако меньшее зло содеем мы, нарушая». Однако уступил он воле Майдроса, и

братья стали держать совет, как завладеть им Сильмарилями.

§ 23. Вот так вышло, что, изменив внешность, явились они в стан Фионвэ, и под покровом ночи пробрались туда, где стерегли Сильмарили, и перебили стражу, и завладели самоцветами; а тогда, поскольку весь лагерь поднялся против них, братья приготовились умереть, защищаясь до последнего. Но Фионвэ удержал тех, кто был под его началом; и братья ушли, ибо никто не поднял на них руки, и бежали далеко прочь. Каждый взял себе по Сильмарилю, говоря: «Поскольку один для нас потерян, и остается лишь два, и братьев ныне только двое, ясно, что судьба заставляет нас поделить наследство отца».

§ 24. Но самоцвет ожег руку Майдроса невыносимой болью (а рука у него была лишь одна, как рассказывалось прежде); и постиг он, что истину рек Фионвэ, говоря, будто утратил Майдрос бывшее право и клятва потеряла силу. Мучимый болью, охваченный отчаянием, Майдрос бросился в зияющую огненную пропасть и так окончил свои дни; и Сильмариль, что был в его руке, приняла в лоно свое Земля.

§ 25. О Маглоре же говорится, что не в силах он был терпеть жгучую боль, причиняемую камнем; и, наконец, бросил Сильмариль в море; а после он долго скитался вдоль берега и слагал песни близ волн, терзаемый сокрушением и мукой. Ибо Маглор был искуснейшим певцом былых времен, но так и не возвратился он к эльфийскому народу. Вот так случилось, что Сильмарили обрели, наконец, пристанище на долгие времена: один – в небесных пределах, другой – в огне, что пылает в сердце мира, а третий – в пучине вод.

§ 26. В ту пору на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей – в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда целыми флотилиями уцелевшие из числа номов и из отрядов Темных эльфов Дориата и Оссирианда отплывали на Запад, чтобы никогда больше не возвращаться вновь в земли слез и войн. А линдар, Светлые эльфы, маршем двинулись назад под знаменами своего короля, и с победой перевезены были обратно в Валинор. Но омрачилась радость их триумфа: возвратились они без Сильмарилей и света, что сиял прежде Солнца и Луны, и знали они, что драгоценные эти камни не будут найдены и не соединятся воедино до тех пор, пока не расколется и не возродится вновь мир.

§ 27. Приплыв на Запад, номы по большей части вновь поселились на Одиноким острове, что смотрит и на Запад, и

на Восток; и дивно прекрасной сделалась та земля, и остается таковою и по сей день. А иные вернулись и в Валинор – ибо все были вольны это сделать, кто желал того; и там получили номы прощение валар, и вновь обратилось к ним благоволение Манвэ; и телери простили им давнее горе, и проклятие было предано забвению.

§ 28. Однако ж не все эльдалиэ соглашались покинуть Ближние земли, где прожили столь долго и вынесли столькие страдания; иные на много веков задержались на Западе и на Севере, в особенности же на западных островах и в Земле Лейтиэн. Среди них был и Маглор, как уже говорилось; а с ним какое-то время оставался Эльронд Полуэльф, что выбрал, по праву, ему дарованному, числиться среди эльфийского народа; но брат его Эльрос предпочел жить с людьми. Лишь от Эльронда с Эльросом люди унаследовали кровь Перворожденных и божественное семя Валинора: ибо братья были сыновьями Эльвинг, дочери Диора, сына Лутиэн, что родилась от Тингола и Мелиан; а Эарендель, отец их, был Идрили сын Келебриндал, прекрасной девы из Гондолина. Но по мере того, как шли столетия и эльфийский народ на земле угасал и истаивал, эльфы отплывали в вечерних сумерках от западных берегов этого мира; отплывают и по сей день – теперь, когда от тех одиноких отрядов почти никого и не осталось.

§ 29. Вот что порешили Боги, когда Фионвэ и сыны валар возвратились в Валмар и рассказали обо всем, что было сделано. Отныне Ближние земли Средиземья – удел людей, младших детей мира; но для одних лишь эльфов, Перворожденных, вечно открыты врата Запада. А ежели эльфы не вернутся туда и замешкаются в землях людей, тогда истают они постепенно и угаснут. То – самый горький из плодов, что принесли деяния и ложь, к коим прибег Моргот, дабы отвратить и отдалить эльдалиэ от людей. Некоторое время еще давали о себе знать прочие порождения зла, что измыслил он и вскормил, хотя самого Моргота в мире не стало; орки и драконы, вновь размножившись в темных укывищах, внушали ужас одним своим именем и творили недоброе – а в иных краях творят и ныне; но до того, как наступит Конец, все они сгинут. А самого Моргота Боги выбросили через Дверь Ночи во Вневременную Пустоту, за пределы Стен Мира; и к двери той навеки приставлена стража, и Эарендель несет дозор на небесных бастионах.

§ 30. Но семя лжи, что Мелькор, могущественный и проклятый, Моргот Бауглир, Власть Ужаса и Ненависти, посеял в сердцах эльфов и людей, не гибнет, и Боги истребить его не властны; то и дело дает оно новые всходы и приносит темные плоды вплоть до нынешних поздних времен. Иные же говорят, будто сам Моргот

порою прокрадывался назад, тайно, в виде облака, каковое нельзя увидеть, и однако ж тлетворно оно, – прокрадывается, перебравшись через Стены, и посещает мир, дабы поощрить своих прислужников и дать ход злу, когда, мнится, все благополучно. Но другие говорят, что это – черная тень Саурана, коего номы зовут Горту, который служил Морготу еще в Валиноре и явился с ним вместе, и был величайшим и самым злобным из его приспешников; Саурон же бежал из Ужасной Битвы и спасся, и таился в темных укровищах, и склонял людей к страшному служению и гнусному поклонению себе.

§ 31. Вот что рек Мандоса в пророчестве, когда Боги собрались на суд в Валинор, и слух о словах его шепотом передавался среди всех эльфов Запада из уст в уста. Когда состарится мир и устанут Власти, тогда Моргот, видя, что уснула стража, вернется через Дверь Ночи из Вневременной Пустоты; и уничтожит он Солнце и Луну. Но Эарендель налетит на него белым испепеляющим пламенем и прогонит его с высот. Тогда на полях Валинора произойдет Последняя Битва. В тот день Тулкас сразится с Мелько, и по правую руку от Тулкаса встанет Фионвэ, а по левую – Турин Турамбар, сын Хурина, вернувшийся из чертогов Мандоса; и черный меч Турина нанесет Морготу смертельный удар и покончит с ним навеки; так отомщены будут дети Хурина и все люди.

§ 32. После того Земля будет расколота и возродится вновь, и будут Сильмарили возвращены из Воздуха, и Земли, и Моря; ибо Эарендель спустится с высот и уступит то пламя, что хранил доселе. Тогда Феанор возьмет Три Самоцвета и передаст их Йаванне Палуриэн; и разобьет она их, и с помощью их огня вновь зажжет Два Древа, и засияет великий свет. И Горы Валинора сравняют с землею, дабы Свет тот разлился над всем миром. В этом свете Боги вновь помолодеют, и пробудятся эльфы, и воскреснут все их мертвые, и замысел Илуватара в том, что касается эльфов, исполнится. Но о том, что будет с людьми в тот день, не говорит пророчество Мандоса, и никто из людей не упомянут в нем, кроме лишь Турина, а Турину отведено место среди сынов валар.

§ 33. Здесь заканчивается «Сильмариллион»: а вошли в него пересказанные в немногих словах песни и легенды, что по сей день поют и рассказывают истаивающие эльфы и (более внятно и полно) исчезнувшие эльфы, те, что живут ныне на Одинокоем острове, Тол Эрессеа, куда попадали немногие мореходы из числа людей, кроме как раз или два за долгую

эпоху, когда кто-либо из рода Эаренделя уплывал за пределы земель, открытых смертному взору, и видел мерцание светильников на набережных Аваллона, и вдыхал издали аромат неувядающих цветов на лугах Дорвиниона. Одним из таких был Эриол, которого люди звали Эльфвине; он единственный возвратился и привез вести о Кортирионе в Ближние земли.

Комментарии к окончанию «Квенты Сильмариллион»

[Все ссылки на Q даются на второй ее вариант, Q II.]

§ 1. После «высадился на бессмертные берега» отец написал (следуя Q, IV. 153): «и ни Эльвинг, ни кому-либо из трех своих мореходов не позволил пойти вместе с ним, дабы не обратился на них гнев Богов», – но вычеркнул эти слова в момент написания и заменил их приведенным фрагментом. В Q трое мореходов по имени не названы; говорится лишь, что у Эаренделя были «немногие спутники». Ср. «Утраченный путь», стр. 60 и прим. 8.

§ 2. Здесь рассказ о том, как Эльвинг прыгнула в волны прибоя в Заливе Эльфийского Дома и (§ 3) о том, как Эарендель повелел ей оставаться на побережье и дожидаться его возвращения, радикально изменен в сравнении с тем, что обнаруживается в исправлениях к тексту Q (IV. 156), где Эльвинг навсегда разлучена с Эаренделем (см. IV. 197–198).

§ 6. Примечательно, что линдар здесь (а также в §§ 15, 26) зовутся «Светлыми эльфами»: это возвращает нас к более раннему употреблению термина. В начале QS (§§ 25, 40) линдар – это «Высокие эльфы», и «линдар, и нолдор, и телери именуется Светлыми эльфами» (§ 29), в отличие от «Темных эльфов», которые так и не побывали за морем, в Валиноре.

Слова «а вождем их был Ингвиэль, сын Ингвэ» впервые появляются в добавлении к Q (IV. 156, прим. 19). Я высказал предположение (IV. 196): на самом деле отец имел в виду то, что Ингвиэль был вождем линдар, в рядах которых шли и нолдор Валинора, а вовсе не то, что Ингвиэль возглавил самих нолдор: эта роль отводилась Финроду (позже Финарфину).

§§ 6–7. В историю добавился новый элемент: это пребывание Эльвинг у телери; причем явно подразумевается, что это под ее влиянием телери предоставили свои корабли и мореходов. Эльвинг приходилась правнучатой племянницей Эльвэ, Владыке Алквалондэ. В АВ 2 (записи о 333–343 годах), так же, как в АВ 1, никто из телери не покинул Валинора, хотя «выстроили они великое множество кораблей».

§§ 8–11. Совершенно новым элементом является совет Богов, постановление Манвэ, объявленное Эаренделю и Эльвинг, их выбор своей судьбы и, наконец, отправка троих мореходов на восток с помощью сильного ветра. – О «запретном бреге» и Запрете валар см. «Падение Нуменора» I, § 4.

§ 9. Надо отметить, что, согласно суду Манвэ, Диор,

Наследник Тиногола, сын Берена, был смертным, вне зависимости от выбора его матери.

§ 11. В исходном варианте Q II Эльвинг создает крылья для корабля Эаренделя, на которых он возносится в небо вместе с Сильмарилем (§ 17), но после Великой Битвы и изгнания Моргота за Дверь Ночи, поскольку Эаренделя опаляло Солнце и преследовала Луна, Боги взяли его корабль «Вингелот» и освятили его, и направили сквозь Дверь Ночи (§ 19). В свете утверждения из Q, что Эарендель «плавал в беззвездном просторе <...> и странствовал во Тьме за пределами мира», а также в свете очень точного описания Двери в «Амбарканте» (IV. 237) – она «проделана в Стенах и открывается в Пустоту» – я предположил (IV. 203), что «валар поступают так, чтобы защитить Эаренделя, отправив его в плавание в Пустоту, над путями Солнца, Луны и звезд, где он также мог встретить Дверь, дабы не допустить возвращения Моргота». В том же самом абзаце «Амбарканты» говорится, что валар создали Дверь Ночи, «когда Мелько был побежден и извергнут во Внешнюю Тьму», и что «охраняет ее Эарендель».

Однако фрагмент в Q § 17 был переработан (IV. 156, прим. 20), и эпизод с отправлением «Вингелота» в небо Богами введен в повествование раньше, еще до Великой Битвы, а значит, до создания Двери Ночи (согласно «Амбарканте»). В этом переработанном абзаце не говорится, что Эарендель прошел сквозь Дверь, и не уточняется, через какие вышние области он плыл: его корабль «вознесен в воздушные океаны». Эта редакция вошла и сюда, в настоящий текст, и опять (в исходном варианте) Дверь Ночи не упомянута: корабль «был вознесен ввысь, в небесные океаны» – и Эарендель плавает в нем в дальние дали, «и даже в беззвездную пустоту». Следовательно, возможно согласовать переработанный вариант истории об отправлении в небо Эаренделя на «Вингелоте» с «Амбаркантой», предположив, что отец больше не считал, будто Эарендель проплыл сквозь Дверь Ночи (которой на тот момент еще не существовало): он не выходил в Ава-куму, Внешнюю Тьму, но оставался в пределах «беззвездной пустоты» Вайи. Но эту теорию опровергает добавление отцом к рассказу тех самых слов: «проплыл через Дверь Ночи». (Это добавление было сделано не по ходу написания текста наряду с другими; оно аккуратно вписано чернилами и не входит в число черновых исправлений, внесенных гораздо позже.) В любом случае, слова «когда возвращался он в Валинор из странствий своих за пределами мира» подразумевают, что Эарендель плавал в Пустоту. Потому единственно возможное объяснение здесь предполагает, что концепция «Амбарканты» на тот момент была отвергнута и что Дверь Ночи уже существовала до великого поражения Моргота.

§ 12. Касательно истории белой башни, куда порою слетаются все морские птицы мира, см. IV. 197. В Q II в исходном ее варианте башню строит Эарендель; в результате переработки (IV. 156, прим. 20)

башню строят для Эльвинг, которая измыслила для себя крылья, чтобы попытаться долететь до Эаренделя, но напрасно: «и разлуке их суждено длиться до скончания мира». Теперь история снова меняется. Башню по-прежнему строит Эльвинг, но добавлено, что она выучила языки птиц и переняла от них искусство полета; и теперь она не разлучена с Эаренделем навсегда после его превращения в Звезду: Эльвинг взлетает ему навстречу со своей башни, когда Эарендель возвращается из странствий за пределами мира.

§ 15. После § 14 в тексте оставлено много пустого места, и § 15 начинается с орнаментированной буквы: по-видимому, отец предвидел здесь начало новой главы. На стадии поздней карандашной правки сюда действительно было вставлено: «О Великой Битве и Войне Гнева».

§§ 15–16. В рассказе о Великой Битве отец просто следовал началу Q II § 18, хотя в конце AB 2 появляется набросок повести куда более пространной: высадка Ингвиэля в Эглоресте, битва при Эглоресте, лагерь Фионвз у Сириона, громopodobное приближение Моргота через Таур-на-Фуин (эта подробность, хотя и фактически не убранный из текста, по крайней мере представляется крайне неправдоподобной в Q и QS) и долгая и ожесточенная битва за переправу через Сирион.

§ 16. На мой взгляд, не подлежит сомнению, что слова (в Q отсутствуют) «лишь немногим [балрогам] удалось бежать и укрыться в недоступных пещерах в недрах земли» задолго предшествуют балрогу Мории (в любом случае, есть доказательства того, что изначально отец назначал в противники Гандальва на мосту Кхазад-дума не балрога). Думаю, что представление (впервые возникшее здесь) о том, что несколько балрогов древнего мира выжили в подземных глубинах Средиземья, в итоге привела к идее про балрога Мории. В этой связи интерес представляет отцовское письмо, написанное в апреле 1954 г. («Письма», № 144):

Предполагалось, что всех их [балрогов] уничтожили при низвержении *Тангородрима* <...>. Но выясняется <...>, что один из них спасся и укрылся под горами Хитаэглина [*sic*].

Касательно слов «все, кто еще оставался в живых из трех Домов Друзей Эльфов, Отцов людей» см. комментарий к «Падению Нуменора» I, § 1.

§ 18. О сохранении такой детали, как птицы, сопровождающие Эаренделя (что взята из ранней формы легенды) см. IV. 203. Торондор как вождь «всех грозных птиц небес» не назван в Q, где фигурирует «несметное множество птиц».

§ 20. Новый подзаголовок был вписан карандашом напротив начала этого параграфа (см. в комментарии к § 15 выше): «О последнем завершении Клятвы Феанора и его сыновей».

§ 22. Спор между Маглором и Майдросом изложен пространнее, чем в Q, причем последние, самые мудрые слова вложены в уста Маглора, хотя исход все равно тот же, поскольку Майдрос переубедил его.

§ 26. Конечный подзаголовок был вписан карандашом в начале этого абзаца: «Об уходе эльфов».

§ 28. О ранних версиях истории о выборе Эльронда см. стр. 23. Здесь появляется как его измененное решение «числиться среди эльфийского народа»,

так и выбор его брата Эльроса «жить с людьми». Эльрос уже был назван в исправлениях к Q (IV. 155) и в поздних изменениях к АВ 2 (комментарий к записи о 325 годе), и хотя в этих добавлениях ничего о нем не говорится, он со всей очевидностью был введен в эти тексты после того, как начала разрабатываться легенда о Нуменоре. Это явствует из того факта, что во втором тексте «Падения Нуменора» первым королем Нуменора и строителем Нуменоса (§ 2) все еще является смертный Эльронд, и лишь в ходе внесения правки он оказывается заменен на Эльроса.

В свете того, что здесь рядом с Эльрондом уже присутствует Эльрос – в то время как в QS § 87 Эльрос все еще отсутствует, – и в свете выбора каждого из Полуэльфов, вероятно, покажется странным, что в § 16 отец ни словом не упоминает о земле Нуменор, созданной для людей Трех Домов (см. §§ 1–2 в FN I и FN II); тем более, что он так близко следовал Q в тех ее аспектах, куда «вторжение» Нуменора уже привнесло новые концепции. Так, в § 19 он все еще писал, что после Великой Битвы «люди <...> бежали далеко прочь, и нескоро еще кто-либо возвратился обратно через Эредлиндон в те места, где прежде лежал *Белерианд*», а в § 26 говорится о том, что «на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей – в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего *Белерианда* при крушении северного мира».

Непросто проследить эволюцию отцовской концепции сохранения *Белерианда* (особенно в связи с разрушением, вызванным Низвержением Нуменора, см. стр. 153–154); но в текстах FN уже содержится явно несколько иное представление, нежели в Q. В FN II (где, как отмечалось выше, Эльрос еще не появился, так что эта версия, по всей видимости, предшествует настоящему тексту) уже изложена история Последнего Союза (§ 14): нуменорец *Элендиль*, король *Белерианда*:

посоветовался он с эльфами, что еще оставались в Средиземье (а жили они в ту пору по большей части в *Белерианде*); и заключил он союз с эльфийским королем *Гиль-галадом* <...>. И объединили они армии, и пересекли через горы, и пришли во внутренние земли далеко от Моря.

В то время как вышеприведенные фрагменты настоящего текста не обязательно напрямую этому противоречат, они с этим фрагментом едва ли согласуются. Тот факт, что отец позже вписал напротив § 28 имена *Гильгалад* и *Линдон*, на первый взгляд, можно счесть подтверждением того, что концепция незатонувшей земли к западу от Синих гор и союз между людьми и эльфами, живущими там, возникла уже после написания этого текста; но свидетельства тому решительно противоречат.

Я не нахожу убедительного объяснения подобному положению дел. Можно предположить, что отец сознательно намеревался представить разные и до определенной степени противоречивые «традиции» в том, что касается событий после ниспровержения Моргота и массового отплытия эльфов на Запад; но мне это представляется неправдоподобным. (Об употреблении названия *Линдон* по отношению к незатонувшей земле см. стр. 31–34 и комментарий к QS § 108.)

был Идрили сын Келебриндал – это архаичный оборот = сын Идрили Келебриндал.

§ 30. Примечательно использование формы *Мелькор* (вместо *Мелько*), которая здесь со всей определенностью стоит в исходном тексте, к вящему замешательству редактора. Я уже писал в IV. 282, что «форма *Мелькор* заменила *Мелько* только в 1951 году». Подтверждение этому содержится в примечании, упомянутом на стр. 294, в котором приводится список «Изменений, внесенных в ходе последней редакции [т. е. «Сильмариллиона»] 1951 года»: в него вошли такие слова, как *Аман*, *Арда*, *атани/эдайн*, *Эа*, *Эру*, *Мелькор* и несколько менее значимых имен и названий. Этот важный клочок бумаги содержит независимую дату – редкое везение в данном исследовании – посредством которой зачастую возможно отличить тексты, созданные до и после «Властелина Колец»; и проверка посредством этого списка полностью согласуется со всем тем, что можно ориентировочно предположить на иных основаниях. Я нигде не нашел никаких причин заподозрить, что слова *Аман*, *Арда* и т. д. когда-либо употреблялись в текстах периода, предшествующего «Властелину Колец», и потому немедленно решил, что то же справедливо об имени *Мелькор* (которое отличается от прочих тем, что оно не вполне новое: нова только форма), не заметив, что оно фигурирует в настоящем абзаце как исходная форма. Надо отметить, что вариант *Мелько* был исправлен на *Мелькор* в тексте Q в том же самом месте (IV. 166, прим. 1).

То, что отец включил имя *Мелькор* в список изменений, внесенных в 1951 году, несмотря на то, что задолго до того им воспользовался, на самом деле, объясняется, скорее всего, очень просто: на тот момент он решил предпочесть форму *Мелькор*, а когда вернулся к «Сильмариллиону» по завершении «Властелина Колец», он использовал ее в ходе редакции и переписывания QS, так что она и впрямь вошла в список изменений 1951 года. Это – хороший пример одной из тех ловушек, которые непреднамеренно расставлял отец и которых я вряд ли избежал в вопросах гораздо более важных, нежели этот.

Сложный фрагмент касательно того, как Моргот «перебирается» через Стены Мира, заимствован из Q (IV. 164): см. IV. 253.

Горту: так имя *Ту*, составное *Горту*, вновь появляется в качестве имени Саурана на языке нолдорин (см. «Этимологии», основа THUS). *Горту* уже встречалось в исправлениях к «Лэ о Лейтиан» (III. 232–233) и в одном из изменений, внесенных в машинописный текст FN II (стр. 33). – С утверждением о том, что Саурон служил Морготу в Валиноре, ср. QS § 143 и комментарий («Саурон был главным из прислужников злого валы, коего тот сманил из народа Богов к себе на службу еще в Валиноре.») В Q здесь «но другие говоря, что это – черная тень *Ту*, создания *Моргота*» было изменено (IV. 166, прим. 3) на формулировку, близкую к настоящему тексту.

§ 33. *Набережные Аваллона*. На тот момент *Аваллон* – это название Тол Эрессеа, Одинокого острова, «которому дали новое имя – Аваллон», FN II § 1. «Луга Дорвиниона», по-видимому, находятся на Тол Эрессеа. Название уже встречалось прежде применительно к земле лоз на «палящем Юге» в «Песни о детях Хурина», в словосочетании «вино Дорвиниона» в «Хоббите», и было отмечено на карте, нарисованной Паулиной Бейнс; см. III. 26, куда необходимо внести исправление, добавив ссылку на данный фрагмент.

Часть III

ЭТИМОЛОГИИ

ЭТИМОЛОГИИ

Как известно, над созданием языков отец не прекращал работать в течение всей жизни, причем в непосредственной связи с эволюцией художественных текстов.^[48] Видно, что и тексты, и языки пребывают в непрерывном движении: это качество лежит в основе искусства, которое, как мне кажется, не ставит во главу угла завершенность и незыблемость системы во всех ее проявлениях. Но, хотя «язык» и «литература» у отца тесно переплетены, проследить ход литературного процесса (несмотря на все неясности) через множество текстов во много раз проще, чем разобраться в чрезвычайно сложном процессе развития фонологического и грамматического строя эльфийских языков.

Языки эти, конечно, с самого начала задумывались в теснейшей связи с «историческим контекстом»: вплетались в историю говоривших на них эльфов, которая по ходу своего развития предоставляла благодатную почву для разделения и взаимодействия языков: «языку требуется подходящее обиталище и история, в рамках которой он мог бы развиваться» («Письма», № 294, стр. 424). Каждый элемент этих языков, каждый элемент в каждом слове имеет в теории историческое «объяснение» – так же, как и элементы «невыведанных» языков, – и автор с удовольствием отслеживал последовательность стадий их замысловатого развития. «Выведанность», таким образом, отнюдь не равнозначна «искусственности». В эссе «Тайный порок» («Чудовища и критики» и другие статьи», 1983, стр. 198) отец писал о том, что ему нравится эсперанто, «не в последнюю очередь потому, что он, в конечном счете, – детище одного-единственного человека, не филолога, а потому является “человеческим языком, не пострадавшим от избыточного количества поваров”. Это лучшее определение идеального искусственного языка (в узком смысле), на которое я способен». В этом смысле эльфийские языки, безусловно, весьма неудобны и отображают усилия бесчисленных поваров (не осознававших, естественно, что они делают с доставшимися им ингредиентами): иными словами, язык здесь не просто «чистая структура», очищенная от «до» и «после», а нечто растущее, изменяющееся с течением времени.

С другой стороны, история языков все же оставалась некоей «идеей», созданной автором, который был волен менять ее так же свободно, как и повесть о мире, в котором они существовали; и в этом себя нисколько не ограничивал. Все трудности, сопутствующие изучению эволюции языка или группы языков, таким образом, усугубляются: здесь история – не просто набор исторических фактов, которые надлежит выяснить, а изменчивое, эволюционирующее представление об этой истории. Более того, преобразования в истории не ограничивались одним только «внутренним» развитием языка: «внешняя» концепция языков и их взаимосвязей также претерпевала

изменения, порою радикальные. И, безусловно, запись языков буквами, *tengwar*, исключением не являлась.

Надо отметить, что характерный для отца метод работы – тщательно продуманный в начале текст переходит в неразборчивые каракули, рукописи испещрены поправками в несколько слоев – здесь проявился наиболее отчетливо. Вдобавок, филологические записи дошли до меня в совершеннейшем беспорядке. В отсутствие внешней датировки единственным способом определить хронологическую последовательность этих текстов (если не считать весьма приблизительных и неточных свидетельств на основании изменений в почерке) являются внутренние изменения в филологической системе; а она по природе своей не дает подсказок, которые обычно помогают разобраться в путанице художественных текстов. Ее ориентиры куда более расплывчаты. Кроме того, приходится с сожалением признать, что здесь беглый и неразборчивый почерк гораздо более губителен, так что значительная часть поздних филологических текстов отца, полагаю, совершенно непригодна к использованию.

Как будет показано дальше, филологическая составляющая эволюции Средиземья едва ли поддается анализу и со всей определенностью не может быть представлена так, как литературные тексты. Так или иначе, отцу, похоже, было интереснее изучать процессы изменения языков, нежели описывать их структуру и узус в тот или иной момент времени; хотя такое впечатление наверняка объясняется в какой-то мере тем, что он так часто начинал все с начала и брался за фонетику квендийских праязыков, приступая к великому замыслу, который никак не мог быть осуществлен (по-видимому, сама попытка создать окончательное, исчерпывающее описание сразу же вызывала неудовлетворенность и желание привнести что-то новое, так что самые проработанные рукописи вскоре с пренебрежением отвергались).

Удивительнее всего, пожалуй, то, что отца так мало занимало составление полных словарей эльфийских языков. Он так и не создал ничего подобного компактному «словарику» первоначального варианта языка номов, из которого я черпал материал при составлении приложений к «Книге утраченных сказаний». Возможно, он все время откладывал эту работу до того момента, когда будет достигнута хоть какая-то завершенность (но момент так и не наступил); а прежде насущной необходимости не возникало. Ведь он, в конце концов, не «выдумывал» новые слова и названия произвольным образом; теоретически отец создавал их на исторической основе: брал первичные «основы» или корни, добавлял к ним приставки и суффиксы, образовывал сложные слова, решал (сам бы он сказал «выяснял»), когда именно слово вошло в язык, прослеживал все регулярные изменения, которые оно должно было претерпеть, и смотрел, какие другие слова могли повлиять на него (на форму или значение), пока оно видоизменялось на протяжении всего своего бытования. Только тогда слово становилось для него существующим, отец его признавал. По мере развития и расширения языковой системы возможностей для образования слов и названий становилось всё больше.

Из всего, что создал отец, более всего к последовательному описанию словаря эльфийского языка приблизился текст, не являющийся (по форме или по назначению) словарем в обычном смысле. Это этимологический словарь, иллюстрирующий взаимосвязь различных слов: алфавитный список первичных «основ» или корней и их

производных (таким образом, по форме этот текст непосредственно восходит к первоначальному «Квеньскому лексикону», о котором я рассказывал в «Книге утраченных сказаний», I. 246). Эта работа и приводится здесь. Отец довольно много писал о теории *sundokarme*, «устройства корней» (см. основы *sud* и *kar* в «Этимологиях»), но, как и всё остальное, эта теория постоянно дорабатывалась и видоизменялась, и я не стану пытаться изложить её здесь. Я публикую «Этимологии»* в составе этой книги скорее ради того, чтобы продемонстрировать развитие словарей эльфийских языков и описать пути этого развития, а не с тем, чтобы сделать первый шаг в изложении истории языков. Кроме того, «Этимологии» могут служить путеводителем к художественным текстам этого периода.

Этот весьма примечательный документ, безусловно, относится к наиболее сложным рукописям, оставленным отцом и содержащим уникальный материал. Текст довольно непросто сам по себе, что усугубляется очень плохим состоянием рукописи, которая в значительной части истрепана, порвана, смята по краям, а также сильно выцвела (настолько, что многое из написанного карандашом без нажима едва различимо и с трудом поддается расшифровке). Во многих разделах наслоения форм и зачеркиваний по большей части сделаны наспех и настолько плотны, что невозможно утверждать с уверенностью, к какому решению отец пришел в итоге: это те места, где он разрабатывал возможные связи и производные слова на ходу, а вовсе не записывал уже устоявшиеся исторические сведения. То или иное название могло появиться разными способами, и вся этимологическая система представляла собою своеобразный калейдоскоп, так как решение, принятое в каком-то одном случае, непременно потревожило бы этимологические связи между совершенно иными группами слов. Более того, эта усложненность присуща всей системе изначально, ведь сама природа «основ» такова, что слова, однажды возникнув, неминуемо движутся к фонетическому столкновению друг с другом.

Текст, однако же, весьма различается от раздела к разделу (раздел – это группа основ, начинающихся с одной буквы). Хуже всего представлены, – это касается и плохого качества записей, и сумбурности содержания – буквы из середины алфавита, начиная с E. Далее по тексту количество последующих исправлений и добавлений и неизбежная путаница постепенно уменьшаются, и к разделам P и R этимологические статьи, даже будучи набросаны второпях и небрежно, приобретают более упорядоченный вид. Добравшись до этих разделов, отец начал использовать бумагу меньшего формата, которая сохранилась гораздо лучше, и начиная с S и до конца материал больше не представляет сколько-нибудь серьезных трудностей – завершающий раздел W очень разборчиво написан ручкой (в данной книге последним идет раздел Y, но в рукописи было иначе, см. стр. 346). Из таких же сравнительно ясных и упорядоченных статей состоит и раздел A, а раздел B отличается от всех остальных тем, что его статьи переписаны как вполне законченный и даже изящный манускрипт. Статьи в разделе D сохранились в двух вариантах: первый, крайне небрежный черновик, был частично перекопирован более разборчиво ручкой поверх уже существующего текста, и второй, гораздо более четкий и упорядоченный, на бумаге меньшего формата.

* На титульной странице рукописи написано «Этимологии», а также «Белериандские и нолдорские слова и названия: Этимологии».

Мне не удалось подобрать убедительного объяснения всем этим фактам, равно как и обосновать всё до мельчайших деталей. В целом я склонен полагать, что простейшее толкование в общих чертах, скорее всего, окажется верным. Повидимому, словарь создавался постепенно, в алфавитном порядке; и, вероятно, само по себе составление такого словаря придавало больше четкости всей этимологической системе, что приводило с одной стороны к более ясному и уверенному изложению, а с другой – к обширным правкам в первых разделах. Достигнув конца алфавита, мой отец опять начал с начала, чтобы упорядочить разделы, написанные первыми и претерпевшие наибольшее количество изменений, но этот его порыв иссяк после раздела D. Если всё было именно так, то исходные варианты разделов A и B или потерялись, или были уничтожены, а вот раздел D сохранился в обеих формах (примечательно, что вторая версия раздела D отличается от первой в основном расположением статей, а не какими-то дополнительными изменениями в этимологиях).

Обращаясь теперь к вопросу датировки, я приведу некоторые характерные примеры фактов, из которых, полагаю, можно уверенно сделать определенные выводы.

В первоначальной версии статьи ELED значение основы указано как ‘уходить’, с производным словом *Elda* ‘ушедший’. Поскольку именно таково значение слова *Eldar* в первоначальных версиях текстов «Ламмас» (§ 2) и QS (§ 23), где это слово появляется впервые, ясно, что исходные варианты статей раздела E относятся к тому же периоду. В оба текста впоследствии была аккуратно внесена правка, меняющая значение слова на ‘народ звезд’ с добавлением термина *Avari*, означающего ‘Уходящие’. Заметим, что значение ‘народ звезд’ появляется во второй версии статьи ELED, заменяющей собой первую (по всем признакам вторая версия написана вскоре после первой); в то же время в первом варианте статьи об основе ав, АВАР дается значение ‘уходить’, а производное от нее *Avari* означает ‘эльфы, покинувшие Средиземье’. Таким образом, исходные версии статей из раздела A и по крайней мере часть правки в разделе E относятся к тому же периоду, что и самая первая редакция в QS.

В QS значение слова *Avari* было затем изменено на ‘Нежелающие’ (см. стр. 219), в то время как значение основы ав, АВАР в «Этимологиях» было изменено на «отказаться, отклонить», и этноним *Avari* стало означать «эльфы, которые никогда не покидали Средиземья и так и не выступили в поход». Эту правку можно датировать благодаря заметке от 20 ноября 1937 г. (она приводится на стр. 200), где отец пишет, что эльфы, оставшиеся на востоке, должны теперь называться не *Lembi*, а *Avari*; *Lembi* же должны быть «илькоринскими телери», т.е. эльдар, оставшимися в Белерианде (см. QS §§ 29–30 и стр. 219). Эта правка была учтена в машинописном тексте QS, который, по всей видимости, уже существовал к началу февраля 1938 г. (стр. 200). (Это изменение проиллюстрировано в добавочной статье LEV, ЛЕМ, поскольку слово *Lembi* там переводится как «эльфы, которые остались на месте = телерские илькорины».)

В заметке, датированной 3 января 1938 г. (стр. 200), отец пишет, что имя Варды *Tintallë* ‘Возжигающая’ можно сохранить, но вот имя *Tinwerontar* ‘Королева звезд’ следует изменить на *Elentári*, поскольку «*tinwë* только в кв[енья] =

искра (*tinta* – зажигать)». В статье *tin* имена Варды *Tinwetar* и *Tinwerontar* были вычеркнуты, а на полях приписано: «*Tintanië*, *Tintallë* Возжигающая = Варда; кв. *tinta*- зажигать, заставить вспыхнуть». Таким образом, первоначальные версии статей в разделе Т были написаны до февраля 1938 г.

В статье *мен* упомянута форма *harmen* ‘юг’ (и там она так и осталась без изменений); во второй раз она приводится в (дополнительной) статье *кнар*, но в этом случае основа была впоследствии изменена на *кнүар*, а форма *harmen* на *hyarmen*. Вставка буквы *у* в это слово – одно из тех изменений, о необходимости которых отец пишет в заметке от 20 ноября 1937 г.

На основании всех этих (и аналогичных) данных я могу с уверенностью предположить, что, несмотря на значительный разноречивый в оформлении, «Этимологии» писались в течение не слишком длительного промежутка времени, одновременно с *QS*; часть добавлений и изменений можно точно датировать концом 1937 г. и началом 1938 г., когда отец оставил *QS* и приступил к «Властелину Колец». Другой вопрос, как долго он продолжал работу над этим текстом, дополняя его и дорабатывая, хотя, как мне кажется, и здесь с ответом затруднений не возникнет. Действительно, нужно отметить, что лишь незначительная часть названий относится именно к «Властелину Колец», что все они совершенно очевидно являются добавлениями к исходным статьям или же вводят новые основы или корни, что почти все они приписаны наспех, как заметки на память, они не встроены в структуру статей, и не объяснены их взаимосвязи с основами; наконец, подавляющее большинство их взято из первой части «Властелина Колец» – до распада братства. Так, в «Этимологиях» можно найти *Baranduin* (основа *varán*), форму повелительного наклонения *daró!* ‘стой!’ (основа *dar*; так звучал приказ стража Братству Кольца на границе Лотлориэна); топоним Падубь [*Hollin*], добавленный в статью *ерёк*; наспех вписанную основу *етер* с формой повелительного наклонения *edro!* ‘откройся!’ (слово, которое восклицает Гандальв перед воротами Мории); *Celebrimbor* (*квар*); *Caradras* (*ras*; в исходных черновиках главы «Кольцо уходит на юг» это название заменяет собой первоначальный топоним *Taragaer*, который также встречается в «Этимологиях» в добавленной статье *tarák*); *Celebrant* (*рат*); *Imladris* (*ris*). Слова *caras* (*kar*) и *naith* (*snas*), добавленные в соответствующие статьи, по-видимому, призваны обосновать существование в Лотлориэне названий *Caras Galadon* и *Naith*, а добавленное в статью *ран* слово *rhandir* ‘странник’, вкупе с добавленным в статью *mith* словом *mith* ‘серый’, дают имя *Mithrandir*. Встречаются и названия, явно взятые из более поздних частей «Властелина Колец» (например, *Palantir* в статьях *pal* и *tir*, *Dolbaran* в статье *varán*), но их очень мало.

В силу этого я заключаю, что хотя отец и продолжал в течение последующих двух-трех лет изредка дописывать довольно обрывочные статьи в «Этимологии» по ходу появления новых имен и названий во «Властелине Колец», со временем он вообще перестал ими заниматься по мере продвижения работы над новым произведением; и публикуемые здесь «Этимологии» освещают развитие словарей *квенья* и *нолдорины* (впоследствии – *синдарина*) в тот значимый период в творчестве, рубеж которого и обозначен в этом томе; причем обзор дают весьма широкий.

«Этимологии», таким образом, отражают лингвистическую ситуацию в Белерианде, обрисованную в тексте «Ламмас» (см., в частности, третью версию, «Ламмасэтен», на стр. 194), где нолдорин все еще в полной мере является языком Изгнанников, хотя он сильно изменился со времен Валинора и сложным образом взаимодействует в том, что касается названий, с «белериандским» (илькорином), особенно с дориатским наречием. Позднее отец разработал концепцию своего рода слияния нолдорина с местным белериандским наречием, хотя в конечном итоге всё пришло к ситуации, описанной в «Сильмариллионе» (стр. 129): нолдор отказались от собственного языка и переняли язык эльфов Белерианда (синдарин). Это преобразование было настолько масштабным, что даже уже существующие лингвистические структуры переместились в новый исторический контекст и получили новые названия; Впрочем, нет необходимости здесь углубляться в этот достаточно запутанный вопрос.

Ясно, что подобный текст невозможно воспроизвести в книге в точности: в наиболее запутанных местах неизбежно появятся субъективные трактовки авторского замысла. Так или иначе, между разными частями рукописи наблюдаются значительные расхождения в деталях; например, в том, каким знаком обозначается долгота гласных: то акутом, то макроном (длинная горизонтальная черта), то циркумфлексом. «Стандартизацию» статей я проводил лишь в очень малой степени и лишь до тех пор, пока был уверен, что не рискую исказить исходный смысл. В частности, я не пытался упорядочить несогласованные формы слов (как, например, в разных частях «Этимологий»), понимая, что эволюция «основ» и производных от них слов – это существенная часть их истории. А в наиболее запутанных частях рукописи (разделы E, G, K) я попытался проследить различия между разными «слоями» дописываний и исправлений, тогда как в остальных местах я крайне редко указывал, какие фрагменты являются добавлениями к исходному списку. В рамках «стандартизации» я привожу «основы» во всех случаях заглавными буквами, а также использую акут для обозначения долгих гласных во всех «засвидетельствованных» формах (в противоположность «гипотетическим» праформам), а циркумфлекс – для обозначения долгих гласных в последнем ударном слоге в нолдорине Изгнанников и в илькорине (написание в рукописи в большинстве случаев подчиняется этому правилу). Во всех случаях я заменил *j* оригинала на *y* (например, *kuJ*, *dJel* на *kuY*, *dyel*) – так меньше путаницы, и отец в других текстах поступал аналогично (да и в «Этимологиях» иногда тоже); основы, начинающиеся с *J*, стали начинаться с *Y* и соответственно переместились с первоначальной позиции перед *K* в конец списка. Для обозначения заднеязычного носового согласного (как в английском *king*) я применял тильду, как в испанском (*ñ*), опять-таки следуя нередкой практике отца, хотя в «Этимологиях» он использовал особые вариации буквы *n*. Я также оставил без изменений его грамматические сокращения:

<i>ед.</i>	единственное число	<i>инф.</i>	инфинитив
		<i>мн.</i>	множественное число
<i>ж.</i>	женский род		

<i>м.</i>	мужской род	<i>прич. прош.</i>	причастие прошедшего времени
<i>нареч.</i>	наречие		
<i>неперех.</i>	непереходный	<i>род. ед.</i>	родительный падеж, единственное число
<i>перех.</i>	переходный		
<i>предл.</i>	предлог	<i>слж.</i>	сложное слово
<i>прил.</i>	прилагательное	<i>см. ст.</i>	смотри соответствующую статью
<i>прош.</i>	прошедшее время		

Знак † означает «поэтическое или устаревшее». Для названий языков используются следующие сокращения (список сокращений с расшифровками к рукописи не прилагается):

<i>дан.</i>	данийский
<i>дор.</i>	дориатрин
<i>эльд.</i>	эльдарин
<i>и.нолд.</i>	нолдорин Изгнанников (также иногда называется «изгнанническим» языком, но чаще всего просто «нолд.»)
<i>ильк.</i>	илькорин
<i>линд.</i>	линдарин
<i>нолд.</i>	нолдорин
<i>др. нолд.</i>	древний нолдорин (т.е. короламбэ или корнолдорин, см. «Ламмас», §5)
<i>осс.</i>	оссириандеб (так он называется в «Ламмас», хотя там же встречается и название «оссириандский»)
<i>пр. кв.</i>	примитивный квендийский
<i>тел.</i>	телерин

«Звездочка» перед словом обозначает, что это «гипотетическая» форма, существование которой выводится из поздних засвидетельствованных форм.

Мои собственные добавления всегда заключены в квадратные скобки. Вопросительный знак внутри этих скобок обозначает сомнение в правильности моего прочтения рукописи, вне них – взят из оригинального текста. В тех случаях (на самом деле весьма редких), когда попадались совершенно нечитаемые слова и слова, о значении которых можно было только гадать, я обычно по умолчанию их опускал; так же я обходился с разрозненными заметками, где не приводятся значения словоформ и не указана связь с другими формами. Собственные мои комментарии сведены к минимуму, особенно я старался избежать искушения рассмотреть происхождение слов в связи с более ранними или более поздними формами, опубликованными в других изданиях. С другой стороны, хотя отец и сам вставил много перекрестных ссылок на другие основы, я заметно увеличил их количество (мои дополнения заключены в квадратные скобки), поскольку зачастую нелегко найти элемент, который сильно изменен по сравнению со своей первоначальной «основой». Алфавитный указатель к данному тому также призван помочь в отслеживании элементов имен собственных, которые приводятся в «Этимологиях».

А

{А- усилительная приставка. Она, хотя и выполняет схожие функции, не связана по происхождению с присоединяемым в начале гласным основы. Этот последний появлялся обыкновенно только в основах *kát-* и *darak-* без суффикса. В то же время приставка *a-* обыкновенно сочеталась с динамическим удлинением исходного начального согласного. Она была продуктивна в кв., нолд. и до какой-то степени в тел., и могла применяться к уже сформировавшимся словам. Так **parkā*, сухой; кв. *parka*, др.нолд. *parkha*, нолд. *parch*; **apparkā*, безводный, очень сухой; др.нолд. *appharkha*, нолд. *afarch*. Ср. *Atalante* или *Attalante*. В кв. благодаря частотности элемента *an*, *am*, *añ* (развившейся, например в словах, начинавшихся с носовой согласной: *ñol-* запах, *aññol-*, сильный запах (см. ÑOL-)) она стала универсальной; поэтому *amparka* (а не **apparka*) очень сухой; *antara* очень высокий; *ankale*, сияние, Солнце. В кв. также благодаря влиянию *uiñ*, *um*, развившихся из слогаобразующих *ñi* и *m*, как в *umbar* (**mbárt*) рок, формы *un*, *um* возникают также перед *q*, *p*, *b*; но из-за влияния *ũ-* они употребляются только в негативном значении, например *unqale* агония. [Эта статья не попала в опубликованный текст. Ср. N-; также кв. *ancalima* ‘чрезвычайно яркий’, ВК, II.9; «Письма», стр. 315}}

AB-, ABAR- отказаться, отклонить {сказать «нет»}, **ábārō*, отказавшийся, тот кто не пошел: кв. *Avar* (или *Avaro*), мн. *Avari* = эльфы, которые никогда не покидали Средиземья и так и не выступили в поход; нолд. *Afor*, мн. *Efuir*, *Efyr* (др.нолд. *abóro*). Ср. АWA.

[В первой версии этой статьи значение основы было ‘уходить, покидать’ и слово **ábārō* переводилось как ‘уходящий, тот кто идет прочь’, а *Avari* определялись как ‘эльфы, покинувшие Средиземье’ (см. стр. 344). Дополнительная статья, по-видимому, допускает и то и другое развитие значения корня: ‘ав-отступать, идти вспять, отказываться’.]

{[Вместо *abóro* следует читать *abōro*. В первоначальной версии вместо ABAR- было ÁBĀR-. После нолд. *Afor* [<< *Avor*] удалено «([мн.] *eveir*) или *avaron* (мн. *everuin*)». В рукописи перекрестная ссылка на основу АWA ведет на АW-.]}

AD- вход, врата, **adnō*: кв. *ando* врата; нолд. *annon*, мн. *ennun* великие врата, кв. *andon* (мн. *andondi*).

AIWĒ- (маленькая) птичка. Кв. *aiwe*, нолд. *aew*. Ср. *Aiwenor* ‘Земля птиц’ = нижний слой атмосферы. [По поводу *Aiwenor*(ĕ) см. текст «Амбарканта» и прилагающиеся схемы, IV. 236 и далее.]

AK- узкий, ограниченный чем-либо. **akrā*: кв. *arka* узкий; нолд. *agr*, *agor*. Ср. нолд. *Aglund*, *Aglon* ущелье, проход между высокими стенами, также как имя собственное; ср. *lond*, *lonn* проход, тропа [LOD]. Кв. *aksa* узкий проход, тропа; ущелье.

AKLA-R- см. KAL {KÁLAR}. Кв. *alka* луч света; *alkar* или *alkare* свечение, блеск; *alkarinqa* лучезарный, блистательный. Нолд. *aglar* слава, *aglareb* славный.

{**AL-** (ср. GAL-) кв. *alma* богатство, удача, блаженство; *almie*, *almare* блаженство, процветание; *alya* богатый, благословенный; *almárea* благословлять [sic]; *ala*, *alar!* *alla!* Здрав будь, будь благословен. Ср. имя *Almáriel*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]]

{**ALA-** не, нет (основа отрицания) ср. LĀ- нет. Приставка **al(a)* не, простое отриц., например в кв. *Alkorin* те, кто не видели Кора. Нолд. *Alchoron*. См. ARA-.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]]

ÁLAK- стремительный, порывистый. **álākō* {кв. *alako*} рывок, стремительное бегство, яростный ветер: нолд. *alag* {прил.} стремительный, порывистый; *alagos* ветреная буря. Ср. *Anc-alagon* имя дракона [НАК]. Родственно LAK² {ср. *alarka* = *larka*}. **alk-wā* лебедь: кв. *alqa*; тел. *alpa*; др.нолд. *alpha*; нолд. *alf*, ильк. *alch*; дан. *ealc*. Ср. *Alqalonde* Лебединая тропа или Лебединая гавань, город телери [LOD].

ÁLAM- вяз. Кв. *alalme*, также *lalme*; нолд. *lalf* (*lelf*) или *lalven*, мн. *lelvín*; ильк. *lalm*, мн. *lelmin*; дан. *alm*. Основа, возможно, LĀLAM, см.ст., но некоторые считают её родственной основе ALA, так как вяз считался благословенным и любимым среди эльдар. [Конец этой статьи, начиная со слов «но некоторые считают её», был добавлен позднее. Возможно, тогда же была добавлена основа AL-, с производными *alma* 'удача', *alya* 'богатый', и т.д.; однако эта статья была вычеркнута. Те же слова-производные находятся в статье GALA.]

ÁLAT- большой, огромный по размеру. Кв. *alta* [...] *alat*, как в *Alataire* = *Belegoer* [AY]. {[Вместо многоточия должно быть слово «приставка».]}

AM¹- мать. Кв. *amil* или *amme* мать; ильк. *aman*, мн. *emuin*. (в нолд. использовали другое слово, *naneth*, уменьшительно-ласкательная форма *nana* [NAN]). {И.нолд. поэт. *emil*.} {[Вместо *emuin* следует читать *emnin*.]}

AM²- верх: обычно в форме *amba-*. Кв. приставка *am-* верх; *amba* нар. вверх; *amban* верхний склон, склон холма; *ambapenda*, *ampenda* в гору (нар.); см. [PEN]. Нолд. *am* верх; *am-bend*, *amben* в гору; *amon* холм, мн. *emuin*, *emyn*; *am-rûn* подъем, восход солнца, восток = кв. *ambaron* (род. ед. *ambarónen*) или *Ambaróne*. {[Вместо *amban* следует читать *ambon*; вместо *am-rûn* следует читать *am-rûn*. Напротив нолд. *amon* на полях заметка – «кв. *ambo*»..]}

ANA¹- ср. NA¹. к, по направлению к. **anta-* дарить, давать: кв. *anta-* давать; *anna* подарок; *ante* (ж.), *anto* (м.) дающий/ая. Ср. *Yav-anna* [YAB]; *Aryante* [AR¹]. Нолд. *anno* давать; *ant* подарок, дар. [Добавлено:] Кв. *anta* лицо. {[В статью ANA¹- была вписана расширенная основа ANAT-, вероятно, одновременно с добавлением «Кв. *anta* лицо». Нолд. *ant* 'подарок, дар' первоначально было написано как *ann*.]}

ANA²- ср. NA². быть, существовать. [Добавлено:] *anwa* настоящий, истинный, реальный.

ÁNAD-, ANDA- **andā* длинный: кв. *anda*; нолд. *and*, *ann*. Ср. названия *Andram* длинная-стена [RAMBĀ], *Andfang*, *Anfang* Длиннобородый, одно из племен гномов (мн. *Enfeng*) [SPÁNAG].

ĀNAK- ср. нак кусать. Кв. *ansa* пасть, челюсть; нолд. *anc*; ср. *Anc{-}alagon* [ÁLAK].
 {[Вместо «Кв. *ansa*» следует читать «Кв. *anka*»].}

ANĀR- солнце {[вставка:] (= буква = 1)}; производное от *NAR*¹. **anār-*: кв. *Anar* Солнце; и. нолд. *Anor*. {См. также *RNAU-*.}

ANGĀ- железо. Кв. *anga* {[вставка:] (также = буква *cca*)}; нолд. *ang*. Кв. *angaina* из железа; нолд. *angren*, мн. *engrin*.

{[В конце статьи есть отвергнутые слова: «(*Angavanda*) нолд. *Angband*»; ср. *BAD*^[2]-.]}

ANGWA- или **ANGU-** змея. Кв. *ango*, мн. *angwi*; нолд. *am-* в *amlug* дракон: см. *LOK*.

AP- *apsa* приготовленная пища, еда. Нолд. *aes*; ильк. *ass*.

{[Вычеркнутый перевод основы гласит: «готовить(?)»].}

AR¹- день. **ari*{-}: кв. *are*, мн. *ari*; нолд. *ar-* только в названиях дней недели, как в *Arvanwe* [см. *LER*]. Ср. имя *Aryante* Приносящая день [ANA¹], нолд. *Eriant*. Кв. *arin* утро, *arinya* {прил.} утренний, ранний; *arie* день дневное время; *ára* {[вставка:] (= буква *j*)} рассвет; *Arien* Солнечная дева. Нолд. *aui* день, утро; *arad* дневное время, один день (= кв. *arya* {[вставка:] (= буква *ʒ*)} двенадцать часов, день).

{[Перекрестная ссылка на основу *LER* в первоначальной версии вела на *LEV-*, а ссылка на ANA¹ в рукописи ведет на AN-. Кв. *arya* вписано вместо вычеркнутого *arda* (которое, в свою очередь, заменило предшествовавшую отвергнутую форму, по всей видимости, *arya*). В конце статьи вычеркнуты следующие слова: «Кв. *arya* прил. = дневной, светлый». Зачеркнутая заметка на полях гласит: «Кв. *arya* дневной (прил.)». На титульной странице «Этимологий» содержатся карандашные пометки, сейчас уже стершиеся и еле заметные; наряду с двумя другими статьями, которые как-то связаны с днем и ночью, в этих записях, по-видимому, просматривается статья *AR-*, в которой упомянут рефлекс *ara*, но больше в этой статье ничего разобрать нельзя.]}

AR²- кв. *ara* вне, за; также приставка *ar-*, как в *Arvalin* (= вне Валинора). В кв. эта основа применяется исключительно к местоположению. Так же в илькорине, ср. *Argad* место «за оградой», или *Argador* (на диалекте фалатрим – *Ariad*, *Ariador*), земли вне Дориата (ильк. *Eglador*), особенно применительно к Западному Белерианду, где обитало много Темных эльфов. В нолд. элемент *ar-* приобрел привативное значение (как у английского *without*), возможно, контаминировавшись с формой **al* {ср. *ALA* и *LA*}, которая сохранилась только в *Alchoron* = кв. *Ilkorin* [LA]. Таким образом *arnediad* неисчислимый = бессчетный [NOT]. В этом смысле кв. использует *ava-*, как *avanóte* (см. *AWA*). Отсюда кв. *ar* и.

{[В первоначальной версии переводом кв. *ara* было ‘without, outside, beside’ [‘без, снаружи, вне’]. Затем были вычеркнуты слово ‘without’ [‘снаружи’] и первые три буквы слова ‘outside’ [‘вне’], а над оставшимся ‘side’ что-то приписано,

возможно 'hard by'; таким образом, вероятно, получилось 'hard by side'? ['впри-
тык']. Слова «которая сохранилась только в» перед *Alchoron* были впоследствии
вычеркнуты и заменены на «ср.». Напротив рассуждения о нолд. привативном
префиксе на полях просматривается отвергнутая заметка: «*убрать*: в нолд.
отрицательная приставка – *al-a*» (Финальная буква *-a* вызывает сомнения).
В первоначальной версии кв. *ar* 'и' было написано как *ar(a)*.}}

ÁS-AT- кв. *asto* пыль; нолд. *ast*. {*asto* = буква *h* st.}

ATA- отец. Пр.кв. **atū*, **atar*: кв. *atar*, мн. *atari*; уменьшительно-ласкательная фор-
ма – *atto*. Нолд. *adar*, мн. *edeir*, *eder*; *ada*. Ср. *Ilúv-atar*. Ильк. *adar*, мн. *edrin*;
adda.

AT(AT)- снова, назад. Кв. *ata* снова, *ata-*, *at-* назад, вновь, снова; нолд. *ad{-}*. Ср.
ТАТ, АТТА = два, кв. *atta* два, нолд. *tad*. {[вставка:] Нолд. *ad-* опять.} Возможно,
родственно нолд. приставке *ath-* по обе стороны, через; *athrad* брод, переправа
(см. РАТ). Ильк. *adu*, *ado* двойной; ср. *Adurant*, река в Оссирианде, которая на
довольно протяженном своем отрезке разделялась на два рукава. [Ильк. *adu*,
ado 'двойной' и разъяснение значения *Adurant* были добавлены позднее, что
явствует из концепции острова Тол-гален (см. комментарий в QS § 114). Другие
дополнения к этой статье, сделанные в разное время, – кв. *atwa* двойной, пар-
ный, пара, и нолд. *eden* новый, начавшийся снова].

{[Изначально эта основа была записана как АТА²- (а АТА- 'отец' как АТА¹-).]}

AWA- прочь, вперед; вовне. Кв. *ava* вне {[вставка:] за пределами}; *Avakúma* [кум]
Внешняя Пустота за пределами Мира; *au-*, *ava-* привативные префиксы =
нолд. *ar{-}* (см. АР²), как *avanóte* бесчисленный, бессчетный [NOT]. [Добавлено:]
Avalóna, ср. *lóna* [LONO].

AY- **ai-lin*- пруд, озеро: кв. *ailin* (род.ед. *ailinen*); нолд. *oel*, мн. *oelin*; ср. *Oelinuial* –
Заводы Сумерек [LIN¹; yŭ, KAL].

AYAR-, **AIR**- море, однако так называли лишь внутренние моря Средиземья.
Кв. *ear* (*earen*) и *aire* (*airen*); нолд. *oear*, *oer*. Ср. *Earráme* = Крылья Моря, назва-
ние корабля Туора на кв. *Belegoer* 'великое море', название Западного океана
между Белериандом и Валинором, кв. *Alataire* (см. ÁLAT).

{[Вместо «**AYAR**-, **AIR**-» следует читать «**ÁYAR**-, **ÁIR**-». В рукописном тексте
перекрестная ссылка на основу ÁLAT ведет на ÁL-.]}

AYAK- острый, заостренный. Кв. *aika* острый, *aikale* пик; нолд. *oeg* острый, за-
остренный, пронзающий, *oegas* (= кв. *aikasse*) горный пик. Ср. нолд. *Oeges engrin*
Железные Вершины, *oeglir* гряда горных пиков. ?Элемент родственен кв. *aíqa*
крутой, ср. ильк. *taig* глубокий (благодаря контаминации с *tára*, см. ТĀ).

{[Вместо *tára* следует читать *tāra*.]}

AYAN- см. YAN. **ayan*- священный: кв. *Aini*, ж. *Aini*, священный, ангельский дух;
aina священный; *Ainulindale* Музыка айнур, Песнь Творения.

{[Вместо **ayan*- следует читать **aían*-.]}

В

[По поводу особенностей рукописи в том, что касается раздела со статьями на букву В, см. стр. 343. Статьи *bad*, *varán*, *varat*, *varath*, *ven* были добавлены карандашом, и тогда же в уже существующие статьи был внесен ряд поправок. В этом разделе я привожу статьи в исходном виде и отмечаю все изменения.]

BAD- **bad*- судить, оценивать. Ср. мвд. В кв. отсутствует. Нолд. *baud* (*bād*-) судейство, оценка; *badhor*, *baðron* судья. [Карандашное добавление.]

{**BAD**^[2]- **banda*: нолд. *band*, *bann* тюрьма, Преисподняя; ср. *Angband*. Кв. *vanda*, *Angavanda*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; она написана на небольшом листке, вложенном в конец раздела со статьями на М. Слово *Angavanda* встречается также в статье *angā*-. Следом за данной статьей идет невычеркнутый заголовок или перекрестная ссылка мвд- (см.ст.). Ср. статью *bad*- в опубликованном тексте.}]

BAL- **bálā*: кв. *Vala* Власть, бог (мн. *Valar* или *Vali* = пр.кв. **bal*-i образовано непосредственно от основы, ср. *Valinor*); специальной формы ж. рода не существовало и, при необходимости, импользовалось сложное слово *Valatári* ‘вала-королева’, ж. от *Valatar* (род. ед. *Valatáren*) ‘вала-король’ – так называли только девять главных валар: Манвэ, Ульмо, Аулэ, Мандоса, Лориэна, Тулкаса, Оссэ, Оромэ и Мелько. К *Valatári* причислялись: Варда, Йаванна, Ниэнна, Вана, Вайрэ, Эстэ, Несса, Уинен. Тел. *Bala*. Др.нолд. *Bala* и *Balano* м., *Balane* ж.; и.нолд. *Balan* м. и ж., мн. *Belein*, *Belen*. В ильк. импользовалось слово *tórin* ‘короли’, или сложное слово *Balthor*, *Balthorin* (**bal*’tar-).

{[Вместо **bal*-i следует читать **bal*-í; вместо *Lorien* следует читать *Lórien*, вместо *tórin* следует читать *tōrin*; вместо **bal*’tar- следует читать **bal*’tār-.]}

Кв. *valya* иметь (божественную) власть; *valaina* относящийся к валар или принадлежащий им, божественный; *valasse* божественность. Кв. *Valinor* соответствует **báli*-ndōre, слово, измененное в соответствии с простым словом *nóre* ‘страна, земля’, также в форме *Valinóre* – земля богов на Западе; др.нолд. *Balandor* (**bala*-ndore), и.нолд. *Balannor*. Ср. также др.нолд. *Balthil* одно из названий Белого Древа Валинора, которое на кв. обычно называли *Silpion*; и.нолд. *Belthil*, этим словом, однако, обычно называли изображение божественного древа, сделанное в Гондолине, а само Древо называли *Galathilion*. Этой основе, возможно, родственно *Balar* – название большого острова в дельте Сириона, где долго жили илькорины, которые отказались отправиться на Запад с Ульмо; отсюда пошло название *Beleriand*, заселение которого в темные века началось с этого острова. Топоним *Balar*, возможно, происходит от **bálāre*, поскольку здесь Оссэ навещал ожидающих телери.

{[Вместо **báli*-ndōre следует читать **báli*-ndōre. Форма *báli*-ndōre была исправлена карандашом на **báli*-ndōre.]}

[Разъяснение названий *Balar*, *Beleriand*, приведенное здесь, не обязательно

вступает в противоречие с историей, изложенной в QS § 35, о том, что остров Балар – «это восточный мыс Одинокого острова, который отломился и остался на месте, когда Ульмо вновь переместил сию землю на Запад»; однако едва ли его можно согласовать с историей (QS § 36) о том, что «телери долго жили на западном взморье, дожидаясь возвращения Ульмо», и что Оссэ наставлял ожидавших телери, «восседа на скале близ кромки моря». Более того, вариант «заселения» Белерианда с Балара, судя по всему, не учитывает Тингола, и тех из его народа, «что задержались в пути, разыскивая Тингола в лесах»: «их число росло, однако поначалу они разбрелись по всему краю от гор Эредлиндон до моря» («Ламмас», § 6). Должно быть, имеется в виду нечто большее, чем просто переселение эльфов с Балара на большую землю, поскольку эта «колонизация» с Балара здесь легла в основу названия *Beleriand*.]

350

351

BAN- **bānā*: кв. *Vana* имя одной из валар, жены Оромэ и сестры Варды и Йаванны; др.нолд. и тел. *Bana*; на др.нолд. её также называли *Bana-wende*, отсюда и.нолд. *Banwend*, *Banwen* (см. *WEN*). **bányā*: кв. *vanya* прекрасный; и.нолд. *bein*. Ср. кв. *vanima* красивый, *Vanimo*, мн. *Vanimor* ‘прекрасные’, дети валар; *Ūvanimo* чудовище (тварь Мелько); и.нолд. *úan* (**úbanō*) чудовище, *uanui* чудовищный, ужасный.

{[Вместо *Ūvanimo* следует читать *úvanimo*.]}

{**BAN**²- родственно **BAN**¹ & **MAN**, см.ст.?

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; она написана на клочке бумаги, вложенном в конец раздела со статьями на букву М.]}

BAR- исходное значение основы, возможно, ‘поднимать’; ср. *VARÁD*, мвар. Отсюда – поднимать, выручать, спасать(?). **barná*: кв. *varna* безопасный, защищенный, надежный; [вычеркнуто: *varne* защита;] *varnasse* безопасность. **baryā*:- кв. *varya*- защищать; и.нолд. *berio* защищать. [Слово *varne* ‘защита’ было вычеркнуто, поскольку появилась основа *VARAN* ‘коричневый’, с кв. производной *varne* ‘коричневый’.]

{[Отвергнутая форма *varne* ‘защита’ была вначале заменена на *varile*, но и это слово было затем вычеркнуто.]}

BARÁD- [Добавлено: эта основа контаминировалась с *VARATH* (см.ст.)] **barádā* высокий, возвышенный: [добавлено: др.нолд. *barada*, и.нолд. *baradh* крутой;] кв. *Varda*, главная из валатари, супруга Манвэ; тел. *Barada* [>*Baradis*]. [Вычеркнуто: др.нолд. *Bradil*, и.нолд. *Breðil* (**b’radil*-).] **b’randā* возвышенный, благородный, прекрасный: тел. *branda*; др.нолд. *branda*, и.нолд. *brand*, *brann* (отсюда *brannon* владыка, *brennil* владычица); ср. имя *Brandir* (*brand-dīr*: см. *DER*).

BARÁN- кв. *varne* (*varni*-) коричневый, смуглый, темно-коричневый. Др.нолд. *barane*, и.нолд. *baran* {[вставка:] ср. *rhusc* красно-коричневый цвет}. Ср. названия реки *Baranduin*, *Branduin*. *Dolbaran* [Добавлено карандашом. Касательно *Dolbaran* (возможно, добавлено позднее) см. стр. 345.]

{[В едва разборчивой, вычеркнутой заметке в конце статьи, по-видимому, говорится: «*branda* [<< *baranda*] др.нолд. *brand*». Гласная буква в слове *rhusc*

‘красно-коричневый’ может также восприниматься как криво написанная *o*; ср. *rhosc* ‘коричневый’ в статье *RUSKĀ*-.}}

BARÁS- основа встречается только в нолдорине: **barasá* горячий, жгучий: др.нолд. *barasa*, *baraha*; и.нолд. *bara* пламенный, также пылкий; часто встречалось в мужских именах, например, *Baragund*, *Barahir* [кнер] и т.д. **b'rás-sē* жара: др.нолд. *brasse*; белое каление, и.нолд. *brass*: отсюда *brassen* раскаленный добела.

BARAT- нолд. *barad* {форт} башня, крепость. [Добавлено карандашом.]

BARATH- возможно, родственна *var* и *varád*. **Barathī* супруга Манвэ, Королева Звезд: др.нолд. *Barathi(l)*; и.нолд. *Berethil* и *El-bereth*. Кв. *Varda*, тел. *Baradis* демонстрирует влияние слова *barádā* возвышенный [Добавлено карандашом. Использование имени *Elbereth* по отношению к Варде восходит, судя по всему, к гимну эльфов в честь Богини во второй (на тот момент) главе («Втроем веселее» [49]) «Властелина Колец», написанной в начале 1938 г. (где в набросках песни это имя возникает в форме *Elberil*). Одновременно илькоринские имена *Elbereth* (с другим значением) и *Elboron* были вычеркнуты из первоначальных вариантов статей *ber* and *vor*. Это были имена сыновей Диора в АВ 1 и 2 (анналы 206/306), замененные в АВ 2 (прим. 42) на *Eldûn* и *Eldrûn* (которые были также внесены в Q § 14); *Eldrûn* приводится в «Этимологиях» в добавлении к статье *rō*.]

{[Вместо *barádā* следует читать *baradā*.]}

BAT- поступь. **bātā*: др.нолд. *bata* торная дорога, тропа; и.нолд. *bād*. **battā*- (с удлинением согласным в середине словоформы со значением многократности): др.нолд. *batthó*- топтать, тяжело ступать, и.нолд. *batho*. Др.нолд. *tre-batie* пересекать, проходить, и.нолд. *trevedi* (прош. *trevant*) [см. *ter*]. Ср. кв. *vanta*- идти, гулять, *vanta* прогулка.

{[Вместо *bād* следует читать *bád*.]}

BEL- сильный. Ср. *val* (?). Этой основы нет в квенья. Тел. *belle* (физическая) сила; *belda* сильный. Ильк. *bel* (**belē*) сила; *Beleg* Сильный, имя илькоринского лучника из Дориата. **bélek*: **bélekā*: др.нолд. *beleka* мощный, огромный, великий; и.нолд. *beleg* великий (п.б. это слово отличается по форме от ильк. имени *Beleg*, хотя родственно ему); ср. и.нолд. *Beleg-ol* [GAWA] = кв. Аулэ; *Belegoer* Великое море [AY], название моря между Средиземьем и Западом; *Belegost* Великий город [OS], название одного из главных поселений гномов. Тел. *belka* ‘чрезмерный’, возможно, из др.нолд.; др.нолд. *belda* сильный, *belle* сила (и.нолд. *belt* сильный телом, *bellas* телесная сила), возможно, из тел. Ср. *Belthronding*, название тисового лука Белега: см. *STAR*, *DING*.

BEN- угол (изнутри). Нолд. *bennas* угол [NAS]. [Добавлено карандашом].

BER- храбрый. **bérya*:- кв. *verya*- отваживаться; *verya* {прил.} отважный; *verie* отвага. Др.нолд. *berina* отважный, храбрый; *bértha*- быть отважным; и.нолд. *beren* отважный, *bertho* отваживаться; ср. имя собственное *Beren*. Ильк. *ber* храбрец, воин (**berō*); *bereth* доблесть; [вычеркнуто: ср. ильк. имя *El-bereth*.] Дан. *beorn*

мужчина; это слово, возможно, контаминировалось с **besnō*: см. *bes*. [По поводу удаления *El-bereth* см. *VARATH*.]

BERĒK- **berēkā*: кв. *verka* дикий; и.нолд. *bregol* неистовый, стремительный, ср. имя собственное *Bregolas* свирепость; *breged* неистовство, стремительность; *breitho* (**b'rekta-*) неожиданно разразиться. Ср. *Dagor Vregeður* [UR] Битва Внезапного Огня (и.нолд. *bregedur* пожар, пламя). [Ср. *MERĒK*].

BERĒTH- {бук} тел. *bredele* бук; ильк. *breth* (**b'rethā*) буковый орешек; сам бук в Фалассэ назывался *galbreth* [GALAD], тогда как в Дориате *neldor* (см. *NEL*). Буковое дерево, по-видимому, изначально называлось **phéren*, кв. *feren* или *ferne* (мн. *ferni*), др.нолд. *pheren*; но в и.нолд. *fēr*, мн. *ferin* в большинстве случаев были вытеснены ильк. *breth* буковый орешек, отсюда и.нолд. *brethil* буковое дерево; ср. *Brethiliand*, *-ian* 'Лес Бретиль' [см. *RHER*].

{[В рукописном тексте перекрестная ссылка на основу GALAD ведет на GAL.]}

BES- сочетать браком. **besnō* муж: кв. *verno*; др.нолд. *benno*, и.нолд. *benn* мужчина, заменившее в повседневном использовании старое слово *dir* (см. *DER*); *hervenn*, *herven* муж (см. *KHER*). Ильк. *benn* муж; дан. *beorn* мужчина, контаминировалось с **ber(n)ō*: см. *BER*.

{[Вместо «кв. *verno*» следует читать «кв. *venno*»; вместо *dir* следует читать *dir*.]}

**bessē* жена: кв. *vesse*; др.нолд. *besse*, и.нолд. *bess* женщина, заменило старшее слова *dī*, *dīs* (см. *NĪ¹*, *NDIS*); *herves* жена (см. *KHER*). В др.нолд. изменение значения формы ж. рода произошло, возможно, через контаминацию с **dess* молодая женщина, девушка, др.нолд. *dissa*.

{[Вместо «В др.нолд. изменение значения» следует читать «В и.нолд. изменение значения». В рукописном тексте перекрестные ссылки на основы *NĪ¹*, *NDIS* ведут на *NĪ*, *NDI*-. В словах «В и.нолд. изменение значения» и.нолд. < < др.нолд.]}

**besū* пара, муж и жена, женатая пара: кв. *veri*. Ср. с кв. *Arveruen* третий день (валинорской недели из пяти дней), посвященный Аулэ и Йаванне [LER].

**bestā* кв. *vesta* супружество, брак; *vesta*- женить; *vestale* свадьба, женитьба.

BEW- следовать, служить. **beurō* последователь, вассал: др.нолд. *biuro*, *bioro*, и.нолд. *bior*, *beor*; ср. с именем собственным *Bëor*. **beuyā*- следовать, служить: др.нолд. *buiōbe* служить, следовать, и.нолд. *buiō* служить, быть в вассальной зависимости. Тел. *búro* вассал, *búa*- служить. [По поводу имени *Bëor* см. комментарий к QS § 128.]

{[Вместо **beurō* следует читать **beūrō*; вместо **beuyā*- следует читать **beuyā́*;- вместо «Тел. *búro*» следует читать «Тел. *būro*»; вместо *búa*- следует читать *būa*-.}

В карандашной пометке в конце статьи сказано: «Ср. *NDUR*-, *NDEW*-».]}

BIRÍT- Основа, встречающаяся только в илькорине. **b'rittē*: ильк. *brith* щебень, гравий. Ср. название реки *Brithon* (отсюда название *Brithombar*) 'галечная'.

Позднее и.нолд. слово *brith* гравий заимствовано из илькорина.

{**BOL**- [пустая статья]}

{**BON**- [пустая статья]}

BOR- терпеть. Кв. *voro* вечно, постоянно, неоднократно; приставка *vor*, *voro-* как в *voro{n}gandele* 'наигрывание на арфе одной и той же мелодии', постоянное бесконечное повторение; *vorima* непрерывный, повторяющийся. **bóron-*: др.нолд. *boron* (мн. *boroni*) стойкий, верный человек, преданный вассал; и.нолд. *bór* и мн. *býr* вместо более древних *berēin*, *berēn*; ильк. *boron*, мн. *burnin*. Ср. нолд. имена, данные «Верным людям»: *Bór*, *Borthandos*, *Borlas*, *Boromir*. *Borthandos* = *Borth* (см. ниже) [однако дальше эта основа ни разу не упоминается] + *handos* (см. КНАН). *Borlas* = *Bór* + *glass* радость (см. GALÁS). *Boromir* – старинное нолд. имя древнего происхождения, также используемое номами: др.нолд. *Boronmíro*, *Borom{m}íro*: см. MÍR. [Вычеркнуто: «Ср. также ильк. *boron* в дор. имени *El-borōn*.» По поводу отвергнутого *El-borōn* см. VARATH.]

{[Вместо «и.нолд. *bór* и мн. *býr*» следует читать «и.нолд. *bór* мн. *anal*[огично] *býr*». К статье карандашом приписано несколько слов и указано, что они должны быть вставлены перед *vorima* 'беспрерывный, повторяющийся': «*vóre* продолжающийся, *vórea* непрерывный, стойкий, продолжающийся». Вероятно, одновременно с добавлением этих слов слово *vorima* было исправлено на *vórima*, а его перевод – на «непрерывный, стойкий, повторяющийся».]}

BORÓN- расширенная форма предшествующей основы (изначально глагольная форма корня, который присутствует в *-*bóron*- выше). Кв. *voronwa* терпеливый, стойкий, продолжительный; *voronwie* терпение, стойкость, долговечность; ср. имя *Voronwe* = др.нолд. *Bronwega*, и.нолд. *Bronwe* [WEG]. Др.нолд. *bronie* продолжаться, переносить, выживать; и.нолд. *bronio* переносить, *brono* продолжаться, выживать; *bronadiu* стойкий, прочный. **b'rōnā*: др.нолд. *brūna* долго сохранявшееся, старое (используется только по отношению к неодушевленным предметам, и подразумевает, что они старые, но не изменились и не изнашивались); и.нолд. *brūn* старое, многое пережившее и вытерпевшее, или давно установившееся, или давно используемое.

{[Вместо «и.нолд. *bronio*» следует читать «и.нолд. *brenio*». В конце статьи карандашом приписано: «Ср. дориат[рин]ское имя *Elbrūn*, *Elvrūn*.»]}

Brod̥da Имя человека из Хитлума. Он был не из дружественных эльфам племен, и его имя, следовательно, взято не из и.нолд. или ильк.

BUD- выступать, выдаваться. Ср. MVUD.

D

[Первоначальный список слов, небрежно набросанный карандашом, был позднее по большей части переписан поверх карандаша чернилами, и почти все эти статьи содержатся во втором карандашном списке, который отличается от первого в основном порядком статей; см. стр. 343.]

{[В этом разделе прослеживаются три стадии изменений (см. комментарий Кристофера Толкина): первая версия написана карандашом, на второй стадии текст переписан (большей частью скопирован) ручкой поверх первой версии;

после этого была составлена вторая карандашная версия, которая основывается на тексте, написанном чернилами, и дополняет его. Опубликованный текст в основном следует второй карандашной версии с отдельными вставками из предшествующего варианта, написанного ручкой. Из первой карандашной версии и версии, написанной чернилами, мы приводим дополнительные фрагменты, а также альтернативные варианты. Весь приводимый текст взят из второй карандашной версии, если не указано иное.}}

DAV- уступать дорогу, освобождать место, разрешать, позволять. Кв. *lav-* уступать, позволять, даровать. Нолд. *dâf* разрешение.

{**DAG-** копать. Кв. *lâra* могила; нолд. *daud̥* (**dagdā*) яма.

[В версии, написанной ручкой, эта статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст. Во второй карандашной версии есть пустая статья DAG-.]}

{**DA3-** огромный. Кв. *lai* очень; нолд. *dae* очень, в высшей степени (усилительная приставка, например в *daedeloth* крайний ужас); *daur* (*da3rā*) большой, огромный.

[В версии, написанной ручкой, эта статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст.]}

{**ДАК-** (см. NDAK-, СТАК-) убивать.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В версии, написанной ручкой, значит: «ДАК- убивать: см. NDAK-».]}

DAL- плоский (вариация или измененный вариант основы LAD {см. LAD-, LAND-}). Кв. *lâra* 'плоский' может происходить либо от **dāla*, либо от **lāda*. И.нолд. *dalw* плоский; *dalath* плоская поверхность, плоскость, равнина [см. *tir*]. Др.нолд. *dalma* (возможно = *dal* + *mā* рука) ладонь; и.нолд. *dalf*. Ильк. *dōl* равнина, низина.

{[Вторая перекрестная ссылка на основу LAD- первоначально выглядела как LAN-. В версии, написанной ручкой, значит: «нолд. *dalf* (*dalv*) ладонь».]}

{**DAM-** бить, вариация основ ТАМ- и NDAМ-, см. ст.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В версии, написанной ручкой, значит: «ДАМ- бить, вбивать: см. NDAМ-; и ср. вариант ТАМ-».]}

DAN- элемент, встречающийся в именах Зеленых эльфов, которые называли себя *Danas* (кв. *Nanar*, нолд. *Danath*). Ср. *Dan*, *Denethor* и другие имена. См. NDAН?. {[В первой карандашной версии значит: «*Danas*, нолд. *Dein* [<?Dain], *Danath*».]}

DAR- останавливаться, ждать, останавливать, оставаться. Нолд. *deri*, повелит. накл. *daro!* стой, замри; *dartha* ждать, останавливаться, {оставаться}, длиться, терпеть.

{[В первой карандашной версии вместо нолд. *deri*, по-видимому, сперва значилось *d̥eri*, а вместо *daro!* – *dero.*]}

DARÁK- **d̥rāk*: кв. *rāka* волк; и.нолд. *draug*; дор. *drôg*.

DARÁМ- бить, рубить. И.нолд. *dramb*, *dram(m)* сильный удар, {или} удар (например, топора); *dravo* рубить (прош. *drammen*, †*dramp*); *drafn* обтесанное бревно;

drambor сжатый кулак, отсюда и удар кулаком (см. KWAR); *gondrafn*, *gondram* обтесанный камень. [Ср. название топора Туора в «Утраченных сказаниях»: *Drambor*, *Dramborleg*; см. II. 337].

{[Первоначально вместо *drafn* было написано *dravn* и приводилась альтернативная форма *dravon*, а вместо *gondrafn* стояло *gondrav(o)n*. В первой карандашной версии значится: «*dravo* (прош. *drammen*, †*dramp*, *dravant*, [?drevain]) рубить; *dravn* (*drevn*) обтесанное бревно или *dravon* камень». Это последнее слово изначально было представлено как: «*dravon* (*drevn*) обтесанное бревно, острый камень».]}

DAT-, DANT- падать. И.нолд. *dad* вниз, ср. *dadben* под гору, наклонный (см. REN); *dath* (**dattā*) дыра, нора, яма, кв. *latta*. Кв. *lanta* падение, *lanta-* падать; нолд. *dant-* падать, *dannen* павший. Ср. *Atalante* 'Низвергнутая' и *lasselanta* 'листопад', осень [см. TALÁT].

{[В версии, написанной ручкой, статья начиналась так: «DAT- падать, вниз. **dattā*: кв. *latta* яма; нолд. *dath* [вставка: отвесная пропасть, бездна.] Нолд. *dad*-вниз: *dadbenn* [<< *daddhenn* << *dadvenn*] см. REN- [<< DEN- << BEND-] под гору, наклонный»; оставшаяся часть статьи фактически совпадает с опубликованной версией (начиная от слов «кв. *lanta*» и далее).]}

DAY- тень. Кв. *leo* (**daio*) затенение, тень, отбрасываемая чем-либо; *laime* затенение; *lair* тенистый. И.нолд. *dae* тень; ср. *Daedelos* = Тень Страха. Дор., ильк. *dair* тень деревьев. Ср. имена *Dairon* и *Nan-dairon*.

{[Вместо **daio* следует читать **daiō*. В версии, написанной ручкой, значится: «Кв. *laime* тень (отбрасываемая предметом, фигурой); нолд. *daew*; нолд. *Dae* (**daiā*) тень, полумрак»; напротив *Daedhelos* значится перекрестная ссылка на DYEL-. В первой карандашной версии значится: «DAY- [<< DAZ- << DAG-] тень. Кв. *laime* тень, отбрасываемая предметом, *lair* тенистый. Нолд. *dae* (*daiā*) [вычеркнуто: *daer* тень]; *daedelu*».]}

DEM- грустный, мрачный. Ильк. *dimb* грустный (ср. *Dimbar*); *dim* мрак, грусть (**dimbē*); *dem* грустный, мрачный (**dimbā*).

{[В первой карандашной версии основа, по всей видимости, изначально выглядела как DIM-. Она дает (видимо, уже после изменения на DEM-) такие формы: «*dim* (*dembē*) мрак; *demb* темный, мрачный, печальный».]}

DEN- нора; щель, проход. Нолд. *dīn* щель, проем, проход в горах, как в *Din-Caradras*, *Din-Dūhir*, и так далее. [В первом списке DEN имело значение «склон холма, склон», отсюда кв. *nende* склон {склон холма}, *nenda* наклонный; нолд. *dend*, *denn*, наклонный, *daddenn* {*dadhenn*} под гору, нисходящий, *amdenn* в гору, поднимающийся вверх. Эта статья была полностью вычеркнута, а материал переделан и перенесен в статью REN (отсюда *dadbenn*, *ambenn*). Ср. AM²; статьи на A относятся ко второму этапу работы и написаны позднее, чем первый вариант статей на D (см. стр. 343-344).]

{[Изначально нолд. *Din-Caradras* приводилось как *Din-Garadras*. Во второй карандашной версии есть вторая статья с этой основой, в которой содержатся

нолд. *Din-garadras* и *den* 'сквозь', а также вычеркнутое недописанное кв. слово, начинающееся с *le*.]}}

DER- Взрослый мужчина (эльф, смертный или представитель другой говорящей расы). Кв. *nér* мн. *neri*, с *n* частично из-за *nī*, *nīs* женщина {(см. *IN*, *NI*, *NIS*)}, частично из-за усиленной основы *ndere* жених, др.нолд. *daer* [см. *NDER*]. Др.нолд. *dīr*, и.нолд. †*dīr* сохранившиеся в основном в именах собственных (как в *Diriel*, древняя форма *Dirghel* [GYEL], *Haldir*, *Brandir*) и как агентальное окончание (*ceredir* созидатель, творец). Благодаря влиянию *dīr* (и в усиленной форме *ndisi* невеста) нолдорин идет по пути, противоположному квенья: в нем есть слово *dī* женщина [см. *NDIS*]. В повседневном использовании в и.нолд. встречается слово *benn* [= мужчина] (строго говоря = муж) [см. *VES*].
 {[Вместо *ndere* следует читать *NDERE*-. В рукописи перекрестные ссылки на *NDIS* и *VES* ведут на *NIS* и *VED*. В связи с начальным *n*- в кв. *nēr* в версии, написанной ручкой, приводятся дополнительные перекрестные ссылки «*IN*, *NI*, *NES*» в дополнение к *nī*, *nīs* 'женщина', а также «усиленный вариант *ndero* > *ndēr* жених = кв. *nēr*, др.нолд. *daer*. См. *NDER*». В тексте, написанном ручкой, утверждается также, что *d-* в нолд. *dī* возникло под влиянием *dīr* и *ndisi*, *ndīs* 'невеста' (< *NDIS*), а завершается статья набором ссылок «См. *VED*, *NIS*, *nī*, *INI*, *NDER*, *NDIS*». Первая карандашная версия заканчивается вычеркнутым фрагментом: «†*dess*, *bess* (др.нолд. *dissa* женщина, *besse* жена. См. *VED*, *NIS* [<< *NES*]).

{**DEW-** следовать : см. *NDEW*-.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Идентична версии, написанной чернилами.]}

DIL- затыкать, заделывать дыру, и т.д. И.нолд. *dil* пробка, затыкание, набивка, ср. *gasdil* затычка [GAS]; *dilio* затыкать. {Не путать с *NDIL*-, *nil*-, см.ст.} [Малоправдоподобное слово *gasdil* упомянуто здесь, поскольку так назывался символ, использовавшийся для обозначения исчезнувшего g; см. стр. 298, примечание к *Gorgoroth*].

{[В версии, написанной ручкой, приводится слово «*dilio* (прош. *diliant*) останавливать(ся)».]}

DING- звукоподражание, вариант *TING*, *TANG*, см.ст.ильк. *ding*, *dang*, звук. Ср. имя *Bel-thron(d)-ding* [BEL, STAR].

{[Вместо *TANG* следует читать *TUNG*. Основа была впоследствии изменена на *diŋg*-. Ссылка на *TUNG* вместо *TANG* дается и в тексте, написанном ручкой и во второй карандашной версии; при этом в разделе *T* нет основы *TUNG*, есть только *TING*-, *TANG*-.]}

DO3, DÔ- кв. *ló* ночное время суток, ночь; *lóte* Ночь, ночное время, ночная тьма. Др.нолд. *dogme*, *dougme*, *doume*; и.нолд. *daw* ночное время, темнота; *dú* (по аналогии с *NDŪ*) наступление ночи, поздний вечер – в и.нолд. ночь, глухая полночь – *fuin*; *Dú(w)ath* ночная темень; *dúr* темный, мрачный; ср. кв. *lóna* темный. Ильк. *daum* = нолд. *daw*. Ср. нолд. *durion* Темный эльф = *duredel* {ср. *MOR*-}. Кв. *lómeline* соловей; нолд. *dúlin*, *dúlin(n)*. Ср. *Del-du-thling* [DYEL, SLIG].

{[Вместо *dougme*, возможно, следует читать *dongme*. В версии, написанной ручкой, где основа выглядит как *dōz-*, значит: «ильк. *daum*, нолд. *daw* (< **doŋmē*)». В первой карандашной версии основа выглядит как *dōzo-*, и статья завершается так: «Ср. нолд. *Durion* Темный эльф [отвергнуто: ?или *Dúledh* = *Dō >>*] *Duveledh* = *dōmeleda* ср. мор-».]}

ДОМО- корень, возможно, родственный предыдущему (и, безусловно, в некоторых производных слившийся с ним); слабый, тусклый, неяркий {ср. *DOG-*, *ДЕМ-*}. В кв. слове *lóme* ночь {нолд. *dú* наступление ночи (ср. выше)} совпала форма **dōmi-* сумерки с формой *dozmē* от основы *DOZ*. Ильк. *dūm* сумерки; кв. *tindóme* звездные сумерки = ильк. *tindum* = нолд. *tinnu* [см. *TIN*].

{[В версии, написанной ручкой, основа приведена как: «ДОМ- слабый, тусклый, неяркий (? смешение *ДЕМ-* и *DOZ-*)». Вариант *DOG-* (вместо *DOZ-*) также встречается в статье *UŊG-*, см.ст.]}

ДÓRON- дуб. Кв. *norno*; нолд. *doron* (мн. {*dærxæin*} *deren*); дор., ильк. *dorn*. Ср. кв. прил. *lindornea* имеющий много дубов [L1].

{[Форма *dærxæin*, по всей видимости, исправлена с первоначального *deræin*.]}

DRING- нолдоринская основа = бить, ударять. И.нолд. *dringo* бить. Ср. имя меча *Glamdring*. [В «Хоббите» *Glamdring* переводится как «Молотящий врагов» и прозван орками «Колотун»].

{[В версии, написанной ручкой, значит: «[нолд.] *dringa* бить».]}

DUB- {(ср. с основой *LUB-*, с которой не следует путать данную)} лежать, тяготить, принимать угрожающие размеры, тяжело нависать (о тучах). Кв. *lumna* тяготящий, обременительный, гнетущий, зловещий; *lumna-* тяготить. Нолд. *dofn* мрачный. {[Нолд.] *dufui*.}

{[Перед словом *lumna-* вычеркнуто *lūve* (возможно, форма прошедшего времени сильного глагола).]}

DUI- ильк. *duin* вода, река {[вставка:] > нолд. в таких названиях рек, как, например, *Branduin*}; ср. *Esgalduin* {[вставка:] см. *SKAL-*}. Ср. *duil* река в названии *Duilwen*.

{[Вместо **DUI-** следует читать **DUI-**.]}

DUL- прятать, скрывать. Нолд. *doelio*, *delio* и *doltha* скрывать, прош. †*daul*, прич. прош. *dolen* спрятанный, тайный. Ср. *Gondolind*, *-inn*, *-in* 'сердце скрытой скалы' [см. ID]. Родственное слово – **ndulna* тайна: кв. *nulla*, *nulda*; нолд. *doll* (*dolt*) неясный. Ср. имя *Teren*{-} *dul*. [См. *NDUL*, а касательно имени *Terendul* см. *TER*].

{[Вместо *doelio* следует читать *doelio*. В версии, написанной ручкой, значит: «Родственное слово – *(*n*)*dulla* скрытый, тайный, неясный: кв. *nulla*, нолд. *doll*. Ср. *Gondolin* < *Gond-đol-ind* 'сердце скрытой скалы'. Ср. *Terendul*». В вычеркнутом отрывке, также написанном ручкой, даются немного другие толкования этим же формам: «(*n*)*dulla*: нолд. *doll* темный, сумрачный, туманный, неясный; кв. *nulla* (то же самое), ср. *Terendul*». В первой карандашной версии глагол приведен как *doelio* (*doltho*); форма прош.времени, по-видимому, *deliant* (возможно, следует читать *doliant*), а прил., по-видимому, *doll* (< **dulna*).]}

DUN- темный (по цвету). Дор. *dunn* черный; дан. *dunna*; нолд. *donn* смуглый, темнокожий. Ср. название местности в Дориате (*Nan*) *Dungorthin* = нолд. *Nan Dongoroth* или *Nann Orothvor* Долина Черного Ужаса [см. ÑGOROTH]. {Ср. дом-.} {[Напротив нолд. *donn* на полях есть приписка: «тенистый, затененный».]}

{DUR-

[Пустая вычеркнутая статья из второй карандашной версии.]}

{DUS- [?жечь] *dost* [?коричневый].

[Статья не вошла в опубликованный текст. Перевод слова *dost* также может быть прочитан как «жечь».]}

DYEL- чувствовать страх и отвращение; питать отвращение, ненавидеть. И.нолд. *delos, deloth* (возможно < *del* + *gos, goth*) отвращение, омерзение, ненависть, ср. *Dor-deloth* Отвратительная Земля; *deleb* ужасный, гнусный, отвратительный; *delw* ненавистный, смертельный, жестокий; ср. *Daedhelos* Тень Отвращения, *Deldú(w)ath* Смертельная Ночная тень, одно из названий Таур-на-Фуин, *Del{-}duthling*, нолд. имя Унголиантэ [DAY, DOZ]. Кв. *yelma* отвращение, *yelwa* отвратительный, *yelta-* чувствовать отвращение.

{[Вместо *Dor-deloth* следует читать *Dor-Deloth*. Вместо «Кв. *yelma*» следует читать «Кв. *yelme*». Прил. *yelwa* заменило собой вычеркнутое *yelva*. В версии, написанной ручкой, значится: «Кв. *yelme* ненависть, *yelta* ненавидеть, питать отвращение» и «[нолд.] *Daedhelos* Мрачный Ужас».]}

{DYELEK- [?меч] нолд. *deleg*, кв. *yelka*.

[Вычеркнутая статья из первой карандашной версии, не вошла в опубликованный текст.]}

Е

[Статьи на Е чрезвычайно запутанны и трудны для понимания. Несколько статей, изначально написанных весьма аккуратно, были по большей части вычеркнуты, а страницы испещрены еле различимыми карандашными пометками, которые зачастую сложно разобрать.]

{E- усилительная приставка (за которой следует напряженный согласный), когда основа содержит гласный *e*. Ср. *der, ndere* – *Enderō* («[?исполненный мужественности] юный жених») > *Ender*, прозвание Тулкаса. Ср. *Indis*, см. *NDIS*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. После слов «*Ender*, прозвание Тулкаса» вычеркнуто «нолд. *Enner*».]}

{Ē- восклицание «воистину»; в квенья *ē* в начале предложения = воистину.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. квенийскую фразу *E tan antaváro?* «В самом деле, что он даст?» V. 63.]}

{ED-, EDÉR- открывать. [Статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст.]}

{EDE-, EDEL- быть впереди, выступать вперед; отсюда *edela* = *eleda* перворожденный. *edelnōno, edellonun. edenā* первый, кв. *enna*, нолд. *ēden. edēlā* перворожденный, старший, нолд. *edel*.

[Вычеркнутая статья; ср. ÉLED-, NÖ-.]}

ЕК-, ЕКТЕ- копьё. Кв. *ehte* копьё, *ehtar* копейщик. Нолд. *aith* острие копья, *êg* колючка, ср. *Egthelion*, *Ecthelion* [STELEG] {*egnas* острие, пик}. [Первоначальный вариант статьи был оставлен, при этом ЕКТЕ заменено на ЕКТІ, кв. *ehtar* на *ehtyar*, и добавлено:] [Нолд.] *ech* копьё, кв. *ekko*. Ср. *Eg-nor*.

{[Вместо «*ech* копьё» следует читать «*ech* шип». При замене *ehtar* ‘копейщик’ на *ehtyar* над новой формой было приписано следующее примечание: «(= буква *ċ* *hty*)». Нолд. *aith* ‘острие копья’ было впоследствии исправлено карандашом на *eith*, по всей видимости, одновременно с изменением второго варианта основы на ЕКТІ-. В рукописи перекрестная ссылка на STELEG ведет на STEL. Добавленное примечание «Ср. *Eg-nor*» написано на полях напротив *êg* ‘колючка’.]}

EL- звезда. Кв. поэтическое *él* звезда (*elen*). Дор. *el*; в нолд. только в именах, как, например, *Elwing*. [Статья претерпела множество изменений:] **EL-** звезда, звездное небо. Кв. поэтическое *elen* (*ellen* или *elena*) звезда. Дор. *el*; в нолд. только в именах, как, например, *Elwing*, *Elbereth*. Ср. *Eled-* Звездный народ, то есть эльфы. *Elrond* = звездный купол, небо [ROD]. Кв. *Elerína* увенчанная звездами = Таникветиль; *Elentári* Звездная королева = Варда; нолд. *Elbereth* = Варда. {Кв. *êle* вспыхивание [?звездного] света.} [Об *Elbereth* см. примечание к VARATH; об *Elerína* и *Elentári* см. стр. 200].

{[После слов «в нолд. только в именах» вычеркнуты слова «д[ор.] происхождения».]}

ÉLED- идти, уходить, покидать. Кв. *Elda* ‘ушедший’ эльф; нолд. *eledh*. Кв. *lesta-* покидать, прош. *lende*. [Эта первоначальная статья была заменена следующей, написанной столь же аккуратно и разборчиво, как и первый вариант:] **ÉLED-** ‘Звездный народ’, эльф. Кв. *Elda* (*Eldamar* или *Elende* = Эльфийский дом, *Eldalie*, *Eldarin*); нолд. *Eledh*, мн. *Elidh*, ср. *Eledhrim*, *Eledhwen* [по-эльфийски прекрасный/ая >] эльфийская дева, *Ellenor* (*Eledandore* > *Eledndor*). Дор. *Eld*, мн. *Eldin*. Дан. *Elda*. [Дор. и дан. формы были впоследствии вычеркнуты, и добавлено следующее:] В дор. и дан. в результате перестановки согласных возникло *edel-* отсюда дор. *Egla*, *Eglath* (ср. *Eglamar*, *Eglorest*); дан. *Edel*. *Eglador* = Дориат на дориастрине; *Ariador* – земли за пределами Эгладора. Ср. *Eglor* (эльфийская река), ильк. название одной из рек в Западном Белерианде. [По поводу более ранних и более поздних версий статьи ÉLED см. стр. 344. Дальнейшие трудноразличимые записи карандашом показывают, что отец сомневался, произошло ли слово *Eldar* от основы, означающей ‘звезда’, и предположил, что, хотя это название так истолковывалось, оно, вероятно, представляет собою измененное *edela* ‘старший’ – *edel*, *edil*, встречающееся также в нолдорине. Приводится основа ЕДЕ-, ЕДЕЛ- ‘быть впереди, выступать вперед’, с производным *edela* (= *eleda*) ‘первороденный’, но она вычеркнута.]

{[Непосредственно под этой статьей вписано имя *Elwe*.]}

EN- корень или приставка = там, вон там. Кв. *en* вон, смотри! вон там. {[вставка:] Часто использовалось перед формами прош. времени для обозначения дале-

кого прошлого.} Прил. *enta* вот тот. *Entar*, *Entarda* (*Enta* + *harda* {[вставка:] регион, область} [3AR]) Те Земли, Средиземье, Внешние Земли, Восток. {Ср. *Sistar*.}

{[Вместо «вон, смотри! вон там» следует читать «вон, смотри! вон (вон там)». Примеры использования кв. *en* «перед формами прош. времени для обозначения далекого прошлого», по всей видимости, можно найти в песне Фириэли в «Утраченном пути» (стр. 72), например *Ilu Ilúvatar en káre*, «Отец сотворил Мир» и *Eldain en kárier Isil*, «Для эльфов создали Луну». В первоначальной версии вместо *Enta* + *harda* было написано *Enta* + *arda*. После слов «Ср. *Sistar*» вычеркнуто: «нолд. *Ethreñn* (*Entrende*) Внешние земли, Восток». Ср. основу *YA-*, где, однако, сказано, что *en* ‘тогда’ применительно ко времени указывает на будущее.}]

ÉNED- центр. Кв. *endya*, *enya* середина; *ende* средний, центральный. Нолд. *enedh*. [К первоначальному варианту статьи было добавлено:] *Endamar* Средиземье. *Endor* центр мира. [См. *NÉD*.] {См. *MVAR-*.}

{[Первоначально основа была записана как *EN-*, *ENED-*. В рукописи перекрестная ссылка на основу *NÉD* ведет на *NED-*.]}

ÉNEK- шесть {См. числительные}. Кв. *enqe*; нолд. *eneg*.

ERE- быть одиноким, обделенным. Кв. *er* один, одинокий; *erya* единственный, один-единственный; *eresse* одиночество; *eressea* одинокий. Нолд. *ereb* обособленный (**ereqa*) {[вставка:] *Erebras* = Одинокая гора}; *eriol* одинокий, одиночный. Ср. *Tol-eressea*, *Amon Ereb*. Кв. *erume* пустыня, ср. *Erumán* – пустыня к северо-востоку от Валинора; нолд. *eru* пустошь, пустыня. {[Вместо **ereqa* первоначально было написано *eriqá*.]}

ERÉD- **eredē* семя: кв. *erde* семя, зародыш; нолд. *eredh*; ильк. *erdh*. [См. *RED*.] {[Вместо «нолд. *eredh*» следует читать «*eredh*»; вместо «ильк. *erdh*» следует читать «ильк. *erð*». В первоначальной версии статья выглядела так: «**ERÉD-** **eredē* семя: кв. *erde* семя, зародыш; нолд. *erð*». Буквосочетание *ðh*, помимо слова *eredh*, встречается также в *Maglaðhonn* ‘Черный меч’, см. ст. *MAK-*.]}

ERÉK- колючка. Кв. *erka* шип, игла; *erka-* колоть; *erkasse* остролист. Нолд. *ercho* колоть; *erch* шип; *ereg* (и *eregdos* [TUS]) остролист, падуб, мн. *erig* {(*eregdes*)}. Ср. *Taur-nan-Erig* или *Eregion* = дор. Лес *Region*: дор. *regorn* остролист, падуб (мн. *regin*, род.мн. *region*) [см. *OR-NÍ*.] [Позднее добавление:] *Regornion* = Падубь. {[Нолд. *ercho* ‘колоть’ было изначально записано как *ercha-*.]}

ES- указывать, называть, именовать. Кв. *esta* называть, именовать, *esse* имя. {[Вместо «*esta* называть, именовать» следует читать «*esta-* имя». В первоначальном виде статья выглядела так: «**ES-** *esse* место, *essea* окрестный, местный. *esta-* помещать, располагать, сажать».]}

ESE-, ESET- предшествовать. Кв. *esta* первый; *esse* начало; *essea* [?начальный]; *Estanesse* Перворожденные. [Ни одна из этих двух статей не была отвергнута, хотя они, конечно, являются взаимоисключающими; однако вторая помечена знаком вопроса.]

{[Вместо *Estanesse* следует читать *Estanosse*. После *Estanosse* вычеркнуто слово *Esselda*.]}

ESEK- ильк. *esg* осока, *esgar* тростниковые заросли. Ср. *Esgaroth* Тростниковое озеро, своим названием обязанное зарослям тростника с западной стороны.

{[Вместо «ильк. *esg* осока» изначально значилось: «нолд. *esg* тростник, осока».]}

ET- вперед, наружу. Кв. приставка *et*-, нолд. *ed*-. Ср. *ehtele* в статье кел. [К первоначальному варианту статьи было добавлено:] *etsiri*: кв. *etsir* устье реки, нолд. *ethir* [sir]. *ette* наружная сторона, *ettele* внешние земли {чужие края}; *ettelen* [?чужеземный] {[?ettelea = ?чужестранец]. *et* в сочетании с аблативом = из, наружу (*Et elendellor*). *etse* внешняя сторона, наружная сторона [<< ?вытекающий ?ручей].]}

{[Вместо «*ettelen* [?чужеземный?], возможно, следует читать «*ettelea* чужеземный».]}

356

357

ETER- Ср. *et* наружу, открываться (раскрываться – о цветах, выходить – о солнце и т.д.). *edro*! откройся!

EY- вечно длящийся. Кв. *aira* вечный; *aire* вечность; *ia* (**eyā*) вечно. Ср. *Iolosse* вечный снег, нолд. *Uiloss* (**Eigolosse*). Нолд. *uir* вечность, *uireb* вечный. [Первоначальный вариант статьи был вычеркнут, материал перешел в статью *gey*. Вероятно, именно форма *Iolosse* на раннем этапе была переправлена на *Oiolosse* в QS § 13. Название *Oiolosse* возникло вместе с дальнейшим преобразованием этой основы в *oy*, см.ст.]

{[Вместо **EY**- следует читать **EI**-. Вместо «вечно длящийся» следует читать «вечный, длящийся». Вместо **eyā* следует читать **ejā*. Кв. слова *aira* и *aire* были впоследствии заменены на *ira* и *ire*, соответственно, но в дальнейшем и эти формы были вычеркнуты.]}

EZDĒ- ‘отдых’, имя супруги Лориэна. Кв. *Este*; др.нолд. *Ezde*, *Eide*, *Ide*; нолд. *Idh* {ильк. *Ēd*, дан. *Eord*}. См. *sed*.

{[Вместо *Ide* следует читать *Īde*; вместо *Idh* следует читать *Īdh*. После др.нолд. *Ezde* была вычеркнута форма *Ēde*, а над ней в качестве замены добавлены формы *Eide*, *Īde*. Слово *Ēdh* было карандашом исправлено на нолд. *Īdh*.]}

EZGE- шорох, шум листвы. Кв. *eske*; ильк. *esg*; ср. *Esgalduin*. [Эта статья, возможно, одна из исходных, была вычеркнута. Ср. *ЕСЕК*, а касательно *Esgalduin* см. *skal*¹.]

{[Первоначальный перевод основы – ‘тень’ – был вычеркнут.]}

G

[Статьи на букву *G* выглядят приблизительно так же, как и статьи на букву *E*: несколько статей, аккуратно написанных ручкой, и множество более поздних исправлений и добавлений, очень небрежно внесенных поверх первого слоя.]

{**GAIRĀ**- нолд. *gaer* красный, красноватый, румяный.

[Статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст.]}

GAL- сиять; вариант **KAL**. {Ср. также **GLAWAR**. Нолд. *galad* свет.}

{[Нолд. форма была приписана к статье карандашом, а позже вся статья целиком была вычеркнута.]}

{**GAL**¹- вариант **KAL**, см.ст. (ср. **gll**) также **GALÁN**- яркий.

[Статья не вошла в опубликованный текст. После слов «**GALÁN**- яркий» следует вычеркнутый фрагмент: «кв. *ala* день, *alan* дневное время (*allen*, *alanen*). Ср. нолд. *glan* дневной свет; ср. нолд. *uial* сумерки (кв. *yūkale*)»; впоследствии было заменено на: «нолд. *glan* ясный [*?glantha-*]». На полях выше и левее этой статьи есть приписка (сейчас почти стершаяся): «[?др.нолд. *gól* свет, нолд. *gaull* сумерки; [?нолд. *gælia-*]. Нолд. *glan* (...) ... *glan*. Нолд. *uial* сумерки (ср. кв. *ui-*). *Gll[?uga]*». На титульной странице «Этимологий» есть карандашная пометка (ныне почти стершаяся и еле различимая): «**gala* дневное время суток: кв. *ala* день [*?láme* дневной свет]». Начальная буква *g* в слове *gala* была впоследствии вычеркнута, но затем отмечена галочкой; видимо, подразумевалось, что букву *g* нужно оставить.}]

{**GAL**²- расти, распространяться, увеличиваться. Кв. *alta-* расти, *alma* [?увеличение], рост, нолд. *galw*. [Приписка на полях:] Нолд. *galas* рост, [?растение]; нолд. *galo* расти.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Приведенная приписка на полях (тоже впоследствии вычеркнутая) на самом деле размещена слева от статьи **GAL**-, которая непосредственно предшествует данной; однако, судя по всему, все же относится не к той, а к этой статье.}]

GALA- процветать (преуспевать, быть здоровым – быть довольным). Кв. ‘*al* в нижеследующих формах, которые не следует смешивать с *ala-* ‘нет’: *alya* преуспевающий, богатый, изобильный, благословенный; *alma* счастье, удача, благосостояние, богатство; *almie*, *almare* благословенность, ‘благословения’, счастье, блаженство; *almárea* благословенный. Ср. имя *Almáriel*. Нолд. *galw*; ср. имена *Galadhor*, *Galdor* (позднее *Gallor*), хотя они, возможно, содержат корень **GÁLAD**. Нолд. *galas* рост, растение; *galo-* расти. Возможно **GÁLAD**, **GALÁS** родственны этой основе. [*Almáriel* – имя нуменорской девушки в «Утраченном пути», стр. 59.]

GALAD- дерево. Кв. *alda*; нолд. *galadh*. Ср. *Galadloriel* (*Galagloriel*), *Galathilvion*. [*Galadlóriel* и *Galathilion* (а не как здесь, *Galathilvion*) встречаются в очень ранних поправках к QS § 16. Форма *Galagloriel* встречается в раннем наброске к главе «Клинок во тьме» в «Братстве Кольца». – Эта статья, одна из исходных, не была вычеркнута или изменена (за исключением *Galathilvion* > *Galathilion*), однако была написана новая статья для этой основы:] **GÁLAD-** дерево. Кв. *alda*; нолд. *galadh*. Ср. имена *Galadhor*, *Galdor* и т.д. Кв. *Aldaron* имя Оромэ, *Aldalemmar*, см. **LEP**. Дор. *gald*, ср. *galbreth* бук [VERÉTН].

{[Вместо **GALAD**- следует читать **GÁLAD**-.]}

{**GAL(AS)**- процветание, изобилие, богатство, радость.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; заменена на **GALA**-. Изначально статья начиналась так: «**GAL**- расти, процветать, благоден-

ствовать, быть здоровым, быть довольным и т.д.». Затем в какой-то момент перевод 'расти' был вычеркнут (над статьей были приписаны, возможно в это же самое время, слова: «расти – это *ol-*»). Статья затем продолжалась: «Кв. *al-* ср. кв. *alya* богатый, процветающий, благословенный; *alma* удача, богатства; *almie*, *almare* благословенность, удача, счастье; *almárea* благословенный; *ala*, *alla* привет тебе! славься! также *alar* = см. GALAS. [вычеркнуто: *alta-* заставлять расти]»; после этого идет фрагмент, приведенный в опубликованном тексте в статье GALA- от слов «Ср. имя *Almáriel* до «*galo-* расти». В дальнейшем над кв. *alya* и его переводами были добавлены слова: «*alwa* здоровый, сильный, цветущий, [?рослый]». Далее, слова от «кв. *al-*» до «также *alar*» были обведены и затем зачеркнуты вместе со словом *alwa* и его переводами, а напротив было приписано: «в кв. отсутствуют». После этого основа была расширена (добавилось *as*), и были приведены указанные выше переводы. Наконец, основа и весь текст до слов «Ср. имя *Almáriel*» был вычеркнут. Оставшаяся часть, отмеченная как подлежащая сохранению (с помощью черты, отделяющей ее от вычеркнутой части), по всей видимости, должна была войти в новую статью GALA-, написанную вместо прежней статьи (как в опубликованном тексте).}}

GALÁS- радость, радоваться. Нолд. *glas* радость; ср. такие имена как *Borlas*. Кв. *alasse* радость, веселье.

{[Кв. слово *alasse* послужило заменой раннему «*alar* = *alasa* привет тебе! славься!». В списке значений кв. *alasse* после 'радость' было вычеркнуто 'веселье'. Первая статья для этой основы (впоследствии вычеркнутая) гласила: «GALÁS- нолд. [?основа]. *glass* радость, ср. *Borlas*; [дописано ручкой:] или *alas-* расширенная форма от основы ALA- (см.ст.) с [?ложным] *g?* в нолдорине.»]}

GAP- нолд. *gamp* крюк, коготь; кв. *ampa* крюк. {Др.нолд. *gampasse* – *s-*знак $\varnothing$ нолд. *gammas*.}

{[В заметке о др.нолд. *gampasse*, приписанной ручкой, изначально говорилось: «ср. др.нолд. *sagampa* = $\varnothing$ знак *s*». Ср. *rik(n)-*.]}

GAR- удерживать, обладать. Нолд. *gar-*. [Одна из исходных статей, была вычеркнута; см. ЗАР.]

{[Нолд. форма *gar-* была впоследствии изменена на *garo*, а статья расширена так: «(прош. *garant*). Нолд. *garth* крепость, форт. *gar-* префикс [только в >>] в названиях крепостей (не следует путать с *ardh* королевство = дор. *garth*) ср. [вычеркнуто: *Gardol* >>] *Garth(th)óren* Огражденная Крепость, название Гондолина: кв. [*arwa* собственность, имущество, богатства >>] -*arwa* суфф. имеющий, обладающий, держащий, управляющий; *arma* имущество, пожитки, собственность. *arya-* обладать. *arwe* имущество, богатство; *aryo*, *aryon* сын-собственник = наследник». Впоследствии вся статья была вычеркнута; на отдельном листке приводится поздний ее вариант (также вычеркнутый): «GAR- держать, поддерживать, защищать; ср. ЗАР. GARAT- нолд. форт, крепость; *gartho-* защищать, удерживать; *garo (gerin)* держать, удерживать. Ср. *Garth(th)oren*, *Garthorn* Огражденная Крепость = Гондолин».]}

GAS- зиять, разверзаться. **gassā*: нолд. *gas* дыра, брешь; *gasdil* затычка [DIL]; кв. *assa* дыра, отверстие, зев, рот. [Ср. *Ilmen-assa* Бездна Ильмена IV. 240. – Первоначальный вариант статьи был сохранен, но снабжен следующим дополнением:] **gāsa*: др.нолд. *gāsa* = кв. *kúma*; и.нолд. *gaw*, *Belego* Пустота. {[Вместо «др.нолд. *gāsa*» следует читать «др.нолд. *gāsa*»].}

357

358

GAT- кв. *atsa* хватка, крюк, коготь; нолд. *gad-*, *gedi* хватать.

GAT(Н)- нолд. *gath* (**gattā*) пещера; *Dor{-}iath* «Земля Пещеры», нолдоринское название для дор. *Eglador* = Земля эльфов. Илькорины именовали [?себя] *Eglath* = эльдар. Остальная часть Белерианда называлась *Ariador* 'внешняя земля'. Нолд. *gadr*, *gador* тюрьма, темница; *gathrod* пещера. Другое название – *Garthurian* = Огражденное Королевство = нолд. *Ardholen* (так же применялось и по отношению к Гондолину). [Позднее добавлено:] Дор. *gad* ограда; *argad* 'снаружи ограды', наружная, внешняя часть. Ср. *Argador*, фалатринское *Ariador*. [См. AR², ÉLED, 3AR, LED.]

{[После слов «*argad* 'снаружи ограды'» вычеркнуты слова «или *argadon*»].}

GAWA- или **GOWO-** выдумывать, придумывать, изобретать. Кв. *auta{-}* изобретать, создавать, выдумывать; *aule* изобретение, а также собственное имя бога *Aule*, называвшегося еще *Martan*: нолд. *Gaul* обычно называемый *Belegol* (= великий Аулэ) или *Barthan*: см. TAN, MVAR. Нолд. *gaud* устройство, приспособление, механизм.

GAY- кв. *aira* красный, цвета меди, красноватый; нолд. *gaer*, *goer*.

GÁYAS- ужас. **gais-*: кв. *aista{-}* страшиться; др.нолд. *gaia* ужас; нолд. *gae* {*goe*, *gae*}. **gaisrā*: др.нолд. *gāesra*, *gērrha*; нолд. *gaer* ужасный.

GENG-WĀ- {больной} кв. *engwa* чахлый. Нолд. *gemb*, *gem*; ср. *ingem* 'годами-больной' [YEN], страдающий от старости (новое слово, придуманное после встречи с людьми). Нолд. *iaur* древний [YA], *ifant* 'полный лет' [YEN, KWAT] не подразумевает слабости. [*Engwar* 'Чахлые' встречается в списке эльфийских прозваний для людей в QS § 83.]

GEY- вечно длящийся. Кв. *ia* вечно (**geiā*); *iale* вечно длящийся {век}; *íra* вечный, *íre* вечный [?следует читать 'вечность']; *Iolosse* Вечный снег (**Geigolosse*) = *Taniquetil*. Нолд. *Guilos*, *Amon Uilos* (*guir* вечность, *guireb* вечность [следует читать 'вечный']). Нолд. *Guir* смешивается с *Gui* = кв. *Vaiya* (**wāyā*) [WAY]. [Эта заметка, заменившая отвергнутую статью EY, была в свою очередь вычеркнута и заменена на OY.]

{[Вместо **geiā* следует читать **geiā*. Вместо **Geigolosse* следует читать **Geigolosse*. Вместо «*guireb* вечность» следует читать «*guireb* вечно». Вместо **wāyā* следует читать **wāyā*. Перевод нолд. *guireb* 'вечно' – это явная описка, должно быть 'вечный'.]}

GIL- (ср. GAL, KAL; SIL, THIL; GUL, KUL) сияние (белое или бледное). **gilya*: {[вставка:] кв. вариант встречается в *ting-ilya*, *tingilinde*, см. TIN} нолд. *gil* звезда (мн. *giliath*). [Первоначальный вариант статьи был сохранен, и к *gil* было добавлено: «мн. *geil*, собирательное мн. *giliath*», и дальше добавилось также:] *gael* бледный, мер-

цающий; *gilgalad* звездный свет; *Gilbrennil*, *Gilthoniel* = Варда. Кв. *Ilma* свет звезд (ср. *Ilmare*), нолд. [? *Gilwen*] или *Gilith*; *Ilmen* пространство над воздушными слоями, где располагаются звезды. [По поводу *Ilma* и *Ilmen* см. комментарий к QS § 4.]

{[Вместо «нолд. *gil*» следует читать «нолд. *gíl*». Вместо «мн. *geil*» следует читать «[ед.] *geil*, мн. *gíl*». Нолд. *Gilwen*, по-видимому, было исправлено на *Gilfen*.]}

GIR- дрожь, трепет, содрогание. Нолд. *giri* дрожь; *girth* содрогание, ужас.

G{-}LAM- нолд. форма *lam*, на которую также повлияла основа *ŋgal*(*am*) {[вставка:] *ŋyál*(*am*), см.ст. Именно к ней, видимо, относятся} нолд. *glamb*, *glamm* крик, шум, гам; *Glamhoth* = 'варварское воинство', орки [кнотн]. *glambr*{*glamr*}, *glamor* эхо; *glamren* отзывающийся эхом; ср. *Eredlemrin* = дор. *Lóminorthin*. *glavro* бормотать, *glavrol* бормотание.

{[Исходно основа выглядела как *GLAM-*, затем она была изменена на *GAÁLAM-*, а затем на *G-LAM-*. В первоначальной версии статья начиналась с нескольких слов (сейчас с трудом поддающихся прочтению; возможно «нолд. вариация основы»), после которых значилось: «*LAM-* см. ст. **glamba* крики, шум, [?]»; это начало статьи было вычеркнуто. Основа *ŋgal*(*am*) была впоследствии отвергнута и заменена на *ngyal*-*am*. См. также *ŋgal*-/*ŋgálam*-.]}

GLAW-(R)- кв. *laure* золото (строго говоря, свет Древа *Laurelin*); нолд. *glaur* золото {[вставка:] *glawar* солнечный свет}. Корень *glaur*, сократившийся в многосложных словах до *glor*, *lor* встречается во многих именах, например, *Glorfindel*, *Glaurfindel*, *Galadloriel*. [Этот первоначальный вариант статьи был вычеркнут и заменен на:] **GLAWAR-** нолд. вариация основы *lawar*, см.ст.

{**GLIB-** нолд. форма основы *liv*-, см.ст.

[Статья в опубликованный текст не вошла.]}

358

359

GLIN- петь. Кв. *lin*-; нолд. *glin*-. Кв. *linde* песня, напев, мотив; нолд. *glinn*. Ср. *Laurelin*. [Исходная статья, впоследствии вычеркнутая. См. *lin*²]

GLINDI- голубой. Нолд. *glind*, *glinn*; кв. *ilin*. [Исходная статья, впоследствии вычеркнутая. Ср. первоначальный перевод названия *Eredlindon*, Синие горы, комментарий к QS § 108, и см. *lin*².]

{[В конце статьи карандашом были приписаны слова: «ср. *Ered-lindon*».]}

GLING- висеть. Кв. *linga*{-}; нолд. *gling*{-}. Ср. *Glingal*. [Исходная статья, впоследствии была вычеркнута и заменена на:] **GLING-** нолд. вариация основы *ling* 'висеть', см. ст.

{[Вместо *Glingal* следует читать *Glingul*. Над основой *GLING-* была вписана карандашом, а затем вычеркнута форма *gíling*. Буква *u* в слове *Glingul* идет после какой-то другой, зачеркнутой гласной (возможно, *a*).]}

GLIR- нолд. форма основы *lir*¹ петь. Нолд. *glir* песня, поэма, баллада; *glin* петь, читать поэму {[вставка:] стихи}; *glær* длинная баллада, повествовательная поэма. Кв. *laire* стихотворение, *lirin* я пою.

{[Вместо *glin* следует читать *gliri*-; вместо *glær* следует читать *glær*. Над этой статьей есть карандашная вставка, сейчас практически истершаяся: по-видимому,

альтернативная форма GLIN- и еще два-три слова, которых сейчас уже почти не разобрать, хотя последнее, возможно, «форма».)}

GÓLOB- **golbā* ветвь: кв. *olwa*; нолд. *golf*. Ср. *Gurtholf* [> *Gurutholf*] [ŋGUR]. [Касательно формы *Gurtholf* (ранее *Gurtholfin*) см. стр. 406.]

GOLÓS- кв. *olosse* снег, выпавший снег; нолд. *gloss* снег. Ср. *Uilos*. Нолд. *gloss* также прил. белоснежный. [Исходная статья, была сохранена с изменением кв. *olosse* на †*olos*, †*olosse* и с примечанием: «только поэтическое: смешивалось с *losse* цветков, см. основу LOS, которая, возможно, ей изначально родственна». Основа, о которой идет речь, на самом деле представлена здесь как LOT(Н).]

GOND- камень. Кв. *ondo* камень (как материал); нолд. *gonn* большой камень, скала. [Эта исходная статья была сохранена, но основа изменена на GONOD-, GONDO- и добавлено следующее:] Ср. *Gondolin* (см. DUL); *Gondobar* (первоначально *Gondambar*), *Gonnobar* = Камень Мира = Гондолин. Еще одним названием Гондолина было *Gondost* [os], от которого произошли слова *Gondothrim*, *Gondothrimbar*. [Ср. *Gondothlim*, *Gondothlimbar* в «Утраченных сказаниях» (II. 340).]

{[Вместо GONOD- следует читать GÓNOD-. В первоначальной версии вместо «Ср. *Gondolin*» значилось «Ср. *Gondolen*», а перекрестная ссылка на DUL вела на ŋGOD и NDOL.]}

GOR- неистовство, стремительность, поспешность. Кв. *orme* поспешность, неистовство, гнев; *orna* торопливый. Нолд. *gormh*, *gorf* {[вставка:]; в сложных словах -ore} стремительность, энергичность; *gorn* стремительный. [Если не считать удаления формы *gormh*, статья была сохранена в ее исходной форме с нижеследующими добавлениями:] Ср. *Celegorn* [KYELEK]; и ср. *Huor*, *Tuor*: *Khōgore* [кнō-Н], *Tūgore* [TUG].

{[Нолд. *gorf* заменило собой вычеркнутые формы *goromh*, *gormh*. В конце была добавлена, а затем удалена ссылка на *Gorom*-.]}

{**GÓROM-** [?расширение основы] GOR- в **Górōmē*: кв. *Orōme*, нолд. *Goru* [?...] нолд. *Tauros*, [?дор.] *Grūm*.

[Очень небрежно набросанная, статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст. Спорное слово «дор.» можно также прочесть как «дан.»]}

GOS-, GOTH- {(ср. ŋGOR-OT)} страх. Кв. *osse* {[вставка:]} (= буква с o) ужас, также в качестве имени – *Osse*. Ср. *Mandos* (см. MВAD). В нолд. форме *Osse* (**Goss*) соответствует *Oeros*. Ср. *Taur-os* [TÁWAR]. Нолд. *gost* страх, ужас; *gosta*- очень бояться; ср. *Gothrog* = Демон Страха [RUK]; *Gothmog* [MBAW]. {[вставка:]} Ср. *Deloth* *Gostir* ‘ужасный взгляд’, драконье имя [TNE]. {Нолд. *angos* ужас, а + динамическое *ŋgoss*-, в котором *ŋg* – это динамическое удлинение = gg.}

{[В первоначальной версии основа была представлена как GOROS, а нолд. *Oeros* – как *Aeros*. В рукописи перекрестная ссылка на RUK ведет на RAUK-. В более ранней зачеркнутой заметке по поводу нолд. *angos* сказано «*āngos* [sic] ужас (*aŋgosse*)». На полях приписано: «[вычеркнуто: так, *delugur* ?или os]» и «[*gurthos* >>] *guruthos* страх смерти».]}

{**GRAWA**- нолддоринская основа = темный, смуглый; *grau*, *Graurim*.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{**G-RUD**- см. **RUD**-.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

GŪ- {см. **UGU**} приставка *gū*- нет, не, как в кв. *u*- не (с негативным оттенком); *Ūvanimor* [BAN].

{[Вместо «приставка *gū*-» следует читать «приставка *gŭ*-». Вместо *Ūvanimor* следует читать *ŭvanimor*. В первоначальной версии основа была представлена как *GŪ*-, *GUMU*-.]}

GUL- гореть, светиться золотым или красным (ср. **GIL**); также *yul*- тлеть [YUL].

Нолд. *goll* красный {[вставка:] алый} (**guldā*). [Статья присутствовала в первоначальной версии, затем была вычеркнута. См. **KUL**.]

GWEN- (не путать с **WEN**(ED)). Кв. *wenua* зеленый, желто-зеленый, свежий; *wēn* зелень, юность, свежесть (смешалось с *wende* дева {[вставка:] [?меняет] *w* на *v* [?в финальной позиции]}). Нолд. *bein* красивый, смешалось с **BAN**. Илык. *gwēn* зелень; *gwene* зеленый; ср. *Duilwen* [DUI].

{[Вставленное примечание касательно замены *w* на *v*, возможно, означает, что *w* переходит в *v* в тех случаях, когда корень является последним элементом в сложном слове.]}

{**GWIN**- новый, свежий; ср. **GWEN**. Кв. *wīnua* новый, свежий, молодой; нолд. *bīn*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначальной версии вместо кв. *wīnua* было написано *vinua*, а вместо нолд. *bīn* – *gwin*. Среди множества вычеркнутых пометок в верхнем поле последней страницы раздела 3 есть следующие: «Нолд. *Gwin*. Нолд. *uin*. Ard[*gw >>*] *winiel*. Dun[?uin]. *Gwinarn*». Напротив них написано: «[?аварин?] [вычеркнуто: *gwin >>*] *win*. *Vin*».]}

{**GWINDI**- голубой. Кв. *winde*, *vinde*; нолд. *bind*, *binn*, илык. *gwind*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Эта статья была записана и вычеркнута дважды, причем существенных отличий между двумя версиями нет.]}

{**GYĖ**- [Пустая вычеркнутая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

GYEL- [< **GEL**-] кв. *yello* [< *ello*] клич, победный возглас. Нолд. *gell* радость, торжество {[?победа]}; *gellui* торжествующий; *gellam* ликование, празднование. Ср. *Diriel* [DER]. *Gelion* веселый певец, прозвище Тинфанга. [*Tinfang Gelion* упоминается в «Лэ о Лэйтиан», III. 174, 181-182.] *Gelion* краткий вариант названия большой реки в восточном Белерианде; его употребляли номы (в илькорине это название звучало бы как **Dilion*); ср. илык. *gelion* = яркий, от основы **GAL**. {= эльд. **KAL**.} [Эта несколько озадачивающая заметка прочитывается вполне ясно.] {Вместо «клич, победный возглас» следует читать «клич, возглас, победный крик».]}

GYER- **gyernā* старый, изношенный, ветхий (о неодушевленных предметах): кв. *yerna* старый, изношенный; *yerya* изнашиваться, стареть. Нолд. *gerp* изношенный, старый (о неодушевленных предметах).

3

[Несколько статей в разделе, включающем в себя основы, начинающиеся на заднеязычный щелевой согласный ʒ, были вычеркнуты и переписаны более разборчиво.]

ʒAN- лицо мужского пола. Кв. *hani* лицо мужского пола {, мужчина} (эльф или человек), самец; др.нолд. *ani*, нолд. *anw*; дор. *gani*. (Женская основа – *ini*.)

{{В первой версии этой статьи (на странице, которая была затем отвергнута целиком) значится: «Кв. *hani* существо мужского пола (у любых существ). Нолд. [зачеркнуто: *ganw* >>] *anw* существо мужского пола, дор. *gani*. (Ж. – [зачеркнуто: *yen*- >>] *ini*-.) [Зачеркнуто: отсюда *hando* деятель (мужского рода), ж. [зачеркнуто: *yendi* >>] *yende*, и кв. суффикс *-ando*].»}}

ʒAR- Основы ʒAR иметь, держать и родственные GAR, GARAT, GARAD в эльдарине в значительной степени контаминировались. От ʒAR приходят: кв. *harya-* обладать; *harma* сокровище, ценность; *harwe* сокровище, сокровищница; *haryon* (наследник), принц; *haran* (мн. *harni*) король, вождь (см. *tā*). Нолд. *ardh* королевство (однако кв. *arda* < GAR); *aran* король (мн. *erain*). Дор. *garth* королевство, *Garthurian* (Огражденное королевство = Дориат), *garon* господин, возможно, происходит от ʒAR или GAR.

От GAR: кв. *arda* королевство – часто встречается в названиях, например, *Elenarda* ‘Звездное королевство’, верхние небеса; *armar* мн. добро, вещи; *aryon* наследник, *arwa* прил. (употребляется с существительными в родительном падеже) управляющий (чем-то), обладающий (чем-то), и т.п., и суффиксоид *-arwa*, например *aldarwa*, с деревьями, поросший деревьями. Нолд. *garo-* (*gerin*) я держу, я имею; *garn* ‘собственный’, собственность.

GARAT- кв. *arta* укрепление, крепость. нолд. *garth*: ср. *Garth(th)oren* ‘Огражденная крепость’ = Гондолин – не следует путать с *Ardh-thoren* = *Garthurian*. [Эта статья – окончательный вариант двух предыдущих версий, в которых все квенийские слова происходят от ʒAR. В одной из этих версий говорится, что нолд. *Arthuriën* – это нолдоринизированная форма *Garthurian*, в переводе – *Arthoren*; в другой – что нолд. *Arthuriën* – это «частичный перевод = нолд. *Arthoren*»; см. *tnur*.]

{{В первой, отвергнутой версии этой статьи приводятся дополнительные подробности или варианты: перевод основы «иметь, держать, хранить: ср. GARAD»; «кв. *harda* царство, область (ср. *elenarda* ‘звездное царство’, верхний слой атмосферы, небо)»; «*arwe* сокровище; *arma* единица товара, собственности ... *aryon* наследник, принц. По поводу значения слова *aran* как такового см. TAR-»; «дор. *garan* король ... *Garthurian* Огражденное или Сокрытое королевство = *Eglador* (нолд. *Doriath*)». В зачеркнутом примечании на полях говорится: «Кв. формы, не содержащие *h-* на самом деле связаны с основой GAR (см. ст.) и продиктованы необходимостью избежать путаницы с *khar* > *har*». В рукописном тексте во второй (и последней) версии статьи перекрестная ссылка у слова *haran* ‘король, вождь’ также ведет на TAR.}}

{3ARA- дополнительный вариант основы GAR? обладать. Кв. *haran* (мн. *harni*) предводитель; нолд. *aran* (*erain*) король [вставка: по поводу особенностей употребления см. TAR]. Кв. *harda* королевство; нолд. *ardh*. Дор. *garan* король, *garth* (*dh-*) королевство, ср. *Garthurian* Огражденное королевство, название Дориата на дориатрине (нолд. *Arthuriën* – это частичный перевод = нолд. *Arthoren*).

[Эта статья расположена на странице, которая была впоследствии отвергнута целиком; не вошла в опубликованный текст, заменена статьей 3AR-. Вместо нолд. *Arthoren* первоначально было написано *Arthóren*.]

3ARAM- дор. *garm* волк; нолд. *araf*. [Вычеркнуто. В другой версии приводится также кв. *harma*, дан. *garma*.]

[[В первоначальной версии статьи (со страницы, впоследствии отвергнутой целиком) основа дается как 3ARAM-; и значится следующее: «дор. *garm* волк. Дан. *garma*. Кв. *harma* [вставлено, затем вычеркнуто: охотничья собака]. Нолд. [*aram* >>] *araf* [вычеркнуто: быстроногая собака, волк, маленькая] собака».]

{3E}- вечный, вечно.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]

3EL- небо. Кв. *helle*, др.нолд. *elle*, небо. В нолдорине и телерине это слово смешивается с *el* звезда. Другие производные: кв. *helwa*, др.нолд. *elwa* (бледно-) голубой, нолд. *elw*, ср. имя *Elwe* король телери [WEG]; и такие имена как *Elulind*, *Elwing*, *Elrond*. Кв. *helyanwe* ‘небесный мост’, радуга, др.нолд. *elyadme*, нолд. *eilian(w)* [YAT]. Дор. *gell* небо, *gelu* небесно-голубой. [В более поздней заметке указывается, что имя *Elwe* нужно перенести в статью *el* звезда. Имена *Elrond*, *Elwing* также приводятся в статье *el*.]

[[Слова «В нолдорине и телерине» заменили собой предшествовавшие «В корэльдарине». В более поздней пометке на полях (не той, на которую ссылается Кристофер Толкин) говорится «изменить на *кнел*». В первоначальной версии данной статьи (на странице, впоследствии целиком отвергнутой) приводятся следующие дополнительные подробности: «нолд. *†ell*, *el* [небо] ... **Helwe* имя телерского владыки, нолд. *Elwe*, которое в письменных текстах всегда приводится в тел. и нолд. форме *Elwe* [вставка:] (= буква *í* ё); в этой версии др.нолд. форма *elyadme* изначально приводилась как *Elyanme*, а нолд. форма дается как *E(i)lian(w)*. В поздней заметке на полях сказано: «в дор. смешивалось с *gil*, см.ст.».]

3Ŏ- от, прочь, из числа, из. Этот элемент встречается в формах древнего партитива в кв. *-on* (*3ō* + мн. *m*). Кв. *ho* из, от; ильк. {[вставка:], дор.} *go*; нолд. *o* из, от. В ильк. {[вставка:], дор.} *go* использовалось для патронимов, например *go-Thingol*.

[[В отвергнутой первой версии статьи приводится еще одна форма для «древнего партитива» – др.нолд. *-o*.]]

{3OR- (ср. *GOR-*) кв. *orro*, *horro* особенно в качестве междометия, выражающего ужас, боль, отвращение: тьфу, увы! ай!

[Статья не вошла в опубликованный текст.]

{3Ū- (U3U?) нет, не, отрицательная основа. Кв. *humīn* я не (делаю), *hūte* прош. Приставка *hū-*, как в слове *hūvanimor* (в противоположность *vanimor*) чудовище.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

I

[Единственная страница статей на букву I состоит лишь из очень небрежных заметок.]

I- тот (указательная частица) в квенья – несклоняемый определенный артикль, англ. 'the'. Нолд. *i-* определенный артикль, мн. *in* или *i-* {с *n*-мутацией}.

I- усилительная приставка {(с напряжением следующей согласной или без)}, в тех случаях, когда в основе содержится гласный *i*. **ITHL-** Луна (**THIL**, **sil**): кв. *Isil*; нолд. *Ithil*; дор. *Istil*. **INDIS-** = *ndis*{-} невеста; *Indis* имя богини Нессы (см. **NDIS**, **nī**). [*Ithil* встречается в «Утраченном пути» (стр. 41) как название Луны на «белериандском» – т.е. название на том языке (нолдорине), на котором, как видится Альбоину Эрролу, говорят в Белерианде.]

ID- **idī*: сердце, желание, стремление. Кв. *íre* желание {[вставка:] (= буква *j* *ī*)}; *írima* привлекательный, желанный. Кв. *indo* сердце, настроение; ср. *Indlour*, *Inglor* (*Indo-klār* или *Indo-glaurē*). Нолд. *inn*, *ind* сокровенная мысль, значение, сердце; *idhren* размышляющий, мудрый, вдумчивый; *idher* (**idrē*) вдумчивость. Ср. *Idhril*; *Túrin(n)* [TUR], *Húrin(n)* [KHOR]. [Кв. слово *írima* встречается в песне в «Утраченном пути» (стр. 72): *Toi írimar*, *Írima ye Númenor*; ср. также *Írimor* 'Красивые', прозвание линдар в «Генеалогиях», стр. 403. – Касательно первоначальной этимологии *Idril*, *Idhril* см. II.343.]

{[Вместо **idī* следует читать **idē*. Вместо *Indo-glaurē* следует читать *Indo-3laurē*]}

IL- все, всё. Кв. *ilya* всё, полностью. **ILU-** вселенная: кв. *ilu*, *ilúve*: ср. *Ilúvatar*, *Ilurambar* Стены Мира. *Ilumíre* = Сильмариль. *ilqa* всё.

{**IMBE-** лощина, глубокая долина. Кв. *imbe*, нолд. *im(b)*, *imm*; *imlad*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. См. примечание к статье **ING-**.]}

{**IMĪ-** в. *imbe* нар. > (во)внутрь.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В первоначальной версии вместо *imbe* было *imba*. На той же странице на полях приписано: «**IMĪ-** в. Ср. *mī-*».]}

ING- первый, главный. *inga* первый. Элемент в эльфинских, особенно линдарских, именах. Ср. *Ingwe* эльфийский владыка {[вставка:] кв. = буква *i* = *ī*}. Используется только кв.линд. [т.е. квенийско-линдарская] форма (*Ingwe*): а не *ngw* > *mb* [т.е. как в нолдорине], поскольку линд. форма сохранялась и поскольку прослеживался состав слова: *ing* + *wege* [WEG]. Ср. *Ingil*. [Использование на этом этапе слова эльфинский (*Elfin*) – это необъяснимое возвращение к старому узусу.]

{[В первоначальной версии основа выглядела как **ING-w-**. После перевода имени

- Ingwe* вычеркнуто следующее: «нолд. †*Imbe* (*ingwege*) но это» (предложение оборвано на середине); вероятно, в то же самое время, когда была отвергнута нолд. форма †*Imbe*, на полях слева, напротив статьи, была добавлена новая статья «*imbe*- ‘лощина, глубокая долина’ (см.ст.)». Статья *ing*- в первоначальной версии завершалась нижеследующей вычеркнутой фразой: «Традиционно означало ‘высокий, благородный, возвышенный’, отсюда высокие эльфы».]}
- INI**- лицо женского пола. См. *NĪ*: квенийское *nī* лицо женского пола, женщина. Кв. *hanwa* мужчина, *inya* женщина; *hanuvoite*, *inimeite*. Нолд. *inw* после *anw* [см. 3AN].
- INK**-, **INIK**-? кв. *intya*- догадываться, предполагать {[вставка:] *inka*- идея}; *intya* догадка, предположение, идея; *intyale* воображение. Нолд. *inc* догадка, идея, мнение.
 {[Вставленная форма *inka*- первоначально переводилась как «идея, мнение, догадка».]}
- IR**- желанный, прекрасный.
 [Статья не вошла в опубликованный текст.]}
- IS**- кв. *ista*- знать (прош. *sinte*); *ista* знание; *istima* обладающий знанием, мудрый, ученый, *Istimor* = номы [ср. стр. 403]. Кв. *istya* знание; *istyar* ученый, книжник {[вставка:] (также = буква *ṣ*)}. Нолд. *ist* мудрость, знание; *istui* знающий {[вставка:] (**istāyā*)}; *isto* обладать знаниями {[вставка:] (неперех.) прош. †*sint*, *istas*}. Ср. *Isfin* (= *Istfin*) [PHN].
- IW**- [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

К

[Раздел на букву К с его многочисленными статьями, вероятно, представляет наибольшую сложность. Первый слой этимологий аккуратно и разборчиво написан ручкой, а на него наложилось множество сделанных наспех карандашных заметок, которые сейчас уже местами практически не видны.]

- КАВ**- полость, углубление. Кв. *kambe* горсть (сложенная ладонь); нолд. *camb*, *cam* кисть руки, ср. *Camlost* ‘Пустая рука’ [LUS] {, прозвание Берена} (= дор. *Mablost*). *Erchamui* ‘Однорукий’ {прозвание Берена и Майдраса}. [В более ранней версии этой статьи приводится также слово *Cambant* ‘полная рука’; см. кват.]
 {[Первоначально вместо *Erchamui* было *Erchamion*. В исходной, отвергнутой версии статьи, в которой значение основы дается как ‘держатъ, [?содержать]’, приводится также еще одно толкование кв. *kambe* ‘сжатая ладонь’ и указывается, что «нолд. *cam* (вытеснившее прежнее слово) = кисть руки»; ср. МА3-.]}
- КАЛ**- светить (общее слово). Другие варианты: *акла*-, *калар*-, *аклар*-. Кв. *kala* освещать; *kalma* источник света, светильник {[вставка:] также = буква *ç*}; *kalya*{-} освещать; *kalina* светлый (прил.). В нолд. встречается вариант *gal*: *gail* (**galya*) яркий свет, *glaw* сияние (**g’lā*, ср. кв. *kala* < **k’lā*). Но в более длинных словах в нолд. тоже *кал*, например в *aglar*, *aglareb*, см. *акла*-*р* {[вставка:] ср. так-

же более длинные основы KALÁR, KÁLAR}. Также *celeir* сверкающий (**kalaryā*) {[вставка:] наряду с *calarin* и *calar(i)na*}; кв. *kallo* благородный, герой (**kalrō*), нолд. *callon* (**kalrondō*) герой; нолд. поэтическое *claur* блеск, великолепия – в именах собственных часто встречается в форме *-glor*. {Ср. дор.} *gôl* свет (**gālæ-*) в имени *Thingol*. [Фрагменты этой исходной статьи были затем отвергнуты: этимология имени *Thingol* (см. т111), а также идея о том, что *gal* – это нолдоринский вариант *kal*. На этой стадии не очень понятно, как именно соотносились эти основы. Статья испещрена поверх новыми формами, которые зачастую были зачеркнуты сразу же по написании. Разобрать удастся следующее:] нолд. *calad* свет (ср. *Gilgalad*); *calen* яркого цвета = зеленый. Кв. *kalta-* светить; *Kalakilya*; *Kalaqendi*, нолд. *Kalamor*; *Kalamando* = Манвэ [см. м111]. {Кв.} *Ankale* ‘сияющая’, Солнце {[вставка:] (в качестве буквы = *cc*)}. *yúkale*, *yuale* сумерки, нолд. *uial* [yū].

{[Вместо ‘*gail* (**galya*) яркий свет» следует читать ‘*gail* (**galya*) прил. яркий, свет». Вместо **g’lā* следует читать **g’lá*. Вместо **k’lā* следует читать **k’lā*. Перед *Kalamor* следует удалить «нолд.».

После перевода основы были вписаны карандашом слова «ср. вариант *gal*», напротив вычеркнутой дор. этимологии *gôl* была добавлена перекрестная ссылка «см. *gal*». Заметка о нолд. *calen*, соединена линией с прил. *kalina*. После слов «*Kalamando* = Манвэ» были вычеркнуты слова «=*Galavan* [<<*Calaban*]]». Перед нолд. *uial* удалена альтернативная форма *uigâl* (эта же форма вычеркнута и в статье му1-). Также приводится дополнительная расширенная основа *калат-*. Среди дополнительных замечаний на полях есть «нолд. *Celion* [<<*Calion*], *Caleledh* [?*Celelidh*]]» и перекрестная ссылка на название *Glingal* (а не на *Gilgalad*, как в опубликованном тексте), этимология которого в вычеркнутых замечаниях определена как: «*Glingol* = *lingkåle*, **lingikåla* [<<*lingikåle*] или [?*-gåle*] название Древа в Гонд[олине]». Еще ниже удалена заметка «= **lingi-kulda* см. ку1-».]

KALPA- сосуд для воды. Кв. *kalpa*; нолд. *calf*. Кв. *kalpa*- черпать воду, вычерпывать. [Добавленная статья.]

KAN- отваживаться. Кв. *kåne* доблесть; нолд. *caun*, *-gon* (ср. *Turgon*, *Fingon*). Кв. *kanyu* отважный. Нолд. *cann* (**kandā*). *Eldakan* (имя) = *Ælfnoþ*. [Добавленная статья.]

{[Вместо кв. *kåne* ‘доблесть’ было первоначально написано *kåno* с переводом ‘вождь’.]}

KĀNAT- четыре. Кв. *kanta-*, *kan-*; нолд. *canad*. [Добавленная статья.]

{[Вместо «кв. *kanta-*» следует читать «кв. *kanta-*».]}

KAR- прыгать. [Добавлено:] Нолд. *cabr*, *cabor* лягушка.

{[Нолд. *cabr*, *cabor* первоначально переводилось как ‘собака’.]}

KAR- мастерить, делать. Кв. *kar* (*kard-*) дело, деяние; нолд. *carð*, *carth* деяние, подвиг. Ср. ку1- быть причиной, причинять. Кв. *karo* делающий, деятель; *ohtakaro* воин. [Это основа была очень небрежно переписана следующим образом:]

KAR- делать, строить, сооружать. Кв. *kar* (*kard-*) строение, дом; нолд. *car* дом, также *carð*. Кв. *karin*, *karne*, я делаю, строю. Ср. **KYAR**- причинять, делать. Кв.

tyaro делающий, деятель; *ohtatyaro* воин. Нолд. *caras* город (построенный над землей).

{[Вместо «кв. *karo*» следует читать «кв. *káro*». Вместо *ohtakaro* следует читать *ohtakáro*.]}

KARAK- острый клык, шип, зуб. Кв. *karakse* зубчатая шипастая ограда; ср. *Helkarakse*, нолд. *elcharaes* [кнел]. [Эта статья была сохранена, но в ней сделаны замены: KARAK > KÁRAK и *elcharaes* > *helcharaes* {или *Helcharach* [?(*karaka*)]}, а также к ней добавлены следующие едва различимые дополнения:] кв. *karka* зуб, *karkane* ряд зубов. Нолд. *carag* острие, скальный выступ; *carch* зуб, клык (*Carcharoth*).

{[В первой (отвергнутой) версии этой статьи значилось: «KARAK – зуб, острие, пик. Кв. *karka*.»]}

KARÁN- красный. Кв. *karne* (**karani*) красный; нолд. *caran*. **k'rannā*: нолд. *crann* красноватый, румяный (о лице), ср. *Cranthir* [тнē], [?в качестве существительного] аналогично древнеанглийскому *rudu*, лицо, румянец, щеки. {ср. [?сущ. *grand*]}. [Добавленная статья.]

{[Вместо **karani* изначально значилось **kárāni*. Вместо **k'rannā* изначально значилось **k'randā* с производными нолд. *crand*, *crann*, а среди переводов нолд. форм первоначально было 'коричневый' и еще одна вставка, возможно, 'негодование'. После нолд. *caran* было вычеркнуто следующее: «красный, румянец, красная [?часть] лица; (*caraná*) красноватый ([?также] алый [?как *grand*]).» Над «(*caraná*) красноватый» и под «кв. *karne* (**karani*)» были вставлены и затем также вычеркнуты слова «нолд. *cern*».]}

KARKA- ворона. Кв. *karko*; нолд. *carach*. [Основа была изменена следующим образом:] **KORKA-** ворона. Кв. *korko*; нолд. *corch*.

KAS- голова. Кв. *kár* (*kas-*); нолд. *caw* верхушка. [Добавлено:] **kas-sa*, **kas-ma*: кв. *cassa* шлем. {Др. нолд. *kazma*, *kama*.}

{[Вместо «кв. *cassa*» следует читать «кв. *kassa*». Производные слова были заменены на «Кв. *kas*, нолд. *cās* верхушка, вершина – начало», но и новые варианты были затем вычеркнуты.]}

KAT- форма. Кв. *kanta* имеющий определенную форму, также в качестве квази-суффикса, как в *lassekanta* в форме листа; *kanta-* придавать форму; нолд. *cant*. [Слову *cant* было приписано значение 'очертание' и добавлено следующее:] **katwā*: др.нолд. *katwe* имеющий определенную форму, сформированный, нолд. *cadw*, *-gadu*. **katwārā* пропорциональный: нолд. *cadwor*, *cadwar*. {Др.}нолд. *echedi*, прош. *echant* {*echannen*} (**et-kat*) придавать форму {, создавать}. [Ср. надпись *Im Narvi hain echant* над Вратами Мории.]

{[Вместо *-gadu* следует читать *-gadw*. Др.нолд. *katwe* было вначале написано как *katwa*.]}

KAY- лежать. Кв. *kaima* постель. Нолд. *caew* логово, место отдыха; *cael* (кв. *kaila*) лежание в постели {прикованным к постели}, болезнь; *caeleb* прикованный к постели, больной: ср. кв. *kaimasse*, *kaimassea*.

KAYAN-, KAYAR- десять. Кв. *kainen*; нолд. *caer* {(-*r* по аналогии с *neder* 9?)}. [Добавленная статья.]

{[Первоначально вместо KAYAN- было KĀYAN-.]}

KEI- идти, бежать (особенно о воде) {[вставка:] стекать под уклон}. **et-kelē* исток, водяной источник: кв. *ehtele*, нолд. *eithel* (из формы **ektele* с метатезой [т.е. с переставленными согласными]). Кв. *kelume* поток, течение; нолд. *celon* река; кв. *kelma* русло, проток. Ср. кувел иссякать, кончаться; квел исчезать. [Были внесены следующие правки: «нолд. *celon* река» > «ильк. *celon* река, также как имя собственное, *kelu+n*»; добавлено «нолд. *celw* источник, исток».]

{[Заметка на полях гласит: «нолд. *celeth* поток».]}

КЕМ- почва, земля. Кв. *kēn* (*kemen*). Нолд. *coe* земля (несклоняемое), *cef* почва, мн. *ceif*. Кв. *kemina* из земли, земляной; [нолд.] *cevn* {нолд. *cevnas* гончарные изделия, керамика}. Кв. *kemparo* гончар. [Добавленная статья.]

{[Вместо «кв. *kemina*» следует читать «кв. *kemna*». Нолд. *coe* заменило вычеркнутое «*cíw* (< **kēm*)»; а вместо нолд. *cevn* первоначально было *cefn*, вместо *cevnas* – *cefnas*. Вместо кв. *kemparo* вначале было *kemenāro*, а после него следует вычеркнутая родственная форма «нолд. *cevnor* [<< *cefnor*»]. От *kemparo* проведена линия к вычеркнутым словам «*kentano*, нолд. *cennan*» внизу страницы.]}

{**КЕН-** наконечник копья, клин. Нолд. *cēn*, *cīn*, клин. *Saint*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Нолдоринские формы заменили исходное: «Нолд. *coenel* клин».]}

КЕРЕР- выступ, верхушка, голова [изменено на «хребет». Данная статья состоит из нескольких несвязных набросков; все они зачеркнуты, но имеют отношение к нолд. *ceber*, мн. *cebir*, и названию *Sern Gebir*, которое, по-видимому, означает «одинокие камни».]

{[Среди прочих форм в набросках упомянуты: *kebir*, *kapir* (возможно, это альтернативные варианты основы); перевод ‘скала [известняка?]’ (возможно, следует читать не *limestone*, ‘известняк’, а *linestones*) нолд. слова *ceber*, мн. *cebir*; (нолд.) прил. *cebeir* [<< ?*cebair*], мн. *cebir*; название *Sarngebir* [>> *Serngebir*]; переводы названия *Sern Gebir* – ‘Стоя[?чие камни], Камни[-?известняки]’ (возможно, не *Limestones* ‘известняки’, а *Lonestones* ‘одинокие камни’); неясное слово, возможно, английское ‘*Berrow*’; и отдельно стоящее слово *Moelmaen* (возможно, нолдоринский промежуточный вариант названия между *Sarn Gebir* и *Emyn Muil*; ср. VII. 424). Над этой статьей видно какое-то вычеркнутое, явно недописанное название, возможно «*Has*», ср. упомянутое там же (английское) название *Emyn Muil*: *Hazowland*, *‘Серая земля, Пепельная земля’. Английский топоним *Berrow* происходит от др.-англ. *beorg* или *beorgas* ‘холм(ы), курган(ы)’ и (в этом значении) родственен *barrow* (в значении ‘курган’). Следует также отметить, что название *Moelmaen* можно трактовать и как состоящее из валлийских корней с подходящим значением: валл. *maen* ‘камень’ родственно заимствованному в английский слову *menhir*, русск. *менгир* (от бретонского

men hir 'длинный камень' = валл. *maen hir*) – так археологи называют высокие стоячие камни-монументы; и валл. *moel* 'лысый, голый' (согласно словарю «Geiriadur Prifysgol Cymru» [50]), которое используется как субстантивированное прилагательное в значении «(лысая) гора, (безлесый) холм, верхушка холма или горы, вершина, курган, груда или куча ... поднимающаяся выше краев сосуда, в котором находится». Ср. *КОРАР*.]}}

КНАГ- **khagda* груда, курган; кв. *hahta*; нолд. *haud* курган, могила, гробница (ср. *Haud iNdengin*). [Добавленная статья.]

КНАЛ¹- (небольшая) рыба. Кв. *hala*; ср. кв. *halatir* 'сторожащий рыбу', зимородок, нолд. *heledir*. [Добавленная статья. В статье *tir* указано то же происхождение слова *halatir*; но здесь основа **КНАЛ** была изменена на **КНОЛ**, и *-a-* в кв. формах – на *-o-*, после чего статья была вообще зачеркнута с добавлением ссылки на основу **СКАЛ**, которая явно относится к числу позднейших (и в разделе основ на букву *S* является поздним добавлением).]

{[Вместо нолд. *heledir* было первоначально написано *haledir*; изменение было внесено, по-видимому, одновременно с изменением основы **КНАЛ** на **КНОЛ**. На титульном листе «Этимологий» разборчиво написано ручкой: «**khala* рыба: кв. *hala*. Нолд. *hâl*»; а на последней странице раздела **К** в статье **КНАМ**², переработанной в статью **КНАЛ**² и впоследствии вычеркнутой, есть пометка «см. **КНАЛ** рыба».]}

КНАЛ²- возвышать. Др.нолд. *khalla* благородный, возвышенный (**khalnā*); *orkhalla* высший, превосходящий. {[вставка:] Нолд. *heli* поднимать (*holen*, *haul*)} нолд. *hall* возвышенный, высокий; *orchel* [*e* прочитывается не вполне отчетливо] высший, возвышенный, выдающийся (*orchelanath*). [Добавленная статья.]

{[Перед словом *orkhalla* удалено слово *ek-khal*, а после (*orchelanath*) вычеркнуто: «ср. *Haleth*, [*?Halmir*]». Нолд. *holen* возможно также прочесть как *holin*. Буква *e* в словах *orchel* и *orchelanath* прочитывается не вполне отчетливо, допустимо прочтение *orchal*, *orchalanath*. С *orchelanath* (или *orchalanath*), где *-n-* явно наличествует, ср. *Orchallamath* в статье **МВАТ**(*н*)-.]}

КНАМ- сидеть. {[Кв.] *hamma* стул; нолд. *haf*-, прош. *hemmin* (*hamp*) или *hafant*; *ham*, *hanw* (**hamwa*) [*?стул*].} Кв. *ham*- сидеть. [Другие производные формы слишком хаотичны и неразборчивы, чтобы их приводить.]

{[Эта статья частично переписана ручкой поверх со временем стершегося текста. Над кв. словом *hamma* (ручкой) вписаны две явно этимологические формы *harat* и *hanwa*. Основа первоначально выглядела как **КНАД**-, а среди производных форм значились кв. *har*- сидеть; [*?handa*] стул; нолд. *hað*-, *heðin*-; прош. [*?hannen* (*hant*) или *hadhant*]; [*?hanw*] стул, [*?hand*] сиденье; в конце была замечка: «Не путать с **СУАД**-. На последней странице раздела **К** есть статья «**КНАМ** сидеть (вместо отвергнутого **КНАД**)»; ср. **КНАМ**^[2].]}

{**КНАМ**^[2]- взывать, призывать, называть по имени. Кв. *naham*- вызов, *nahamna* вызванный, *nahāme* вызов.

[Статья в опубликованный текст не вошла. В первых двух кв. словах над буквой *a* в *-ham-* приписано (ручкой) *o*; видимо, это отражает попытку изменения этих слов на *nahom-* и *nahomna* соответственно (*a* основу, видимо, предполагалось заменить на *кном-*). Основа была затем исправлена (ручкой) на *кнал*²- (со знаком сноски сверху, в которой значится: «см. *кнал*- рыба»), но эти исправления затем были вычеркнуты – по-видимому, подразумевалось, что следует сохранить исходные форму и основу. Затем была нарисована (ручкой) линия от *кнам*- к первой из двух (видимо, образующих последовательность) основ без перевода. Первая (ручкой): «? *куам*- [кв.] *natyam-*, *natyamna*, *natyāte*»; вторая (карандашом): «или ? *кнем*- [кв.] *nahemna*, *nahēte*». Под ними написано: «*кнам* сидеть (вместо отвергнутого *кнад*)». Любопытно, что слово *nahamna* содержится (без перевода) в записях Альбоина в «Утраченном пути» (стр. 47; ср. также IX. 310, 317).]

КНАН- понимать, осмыслять. Кв. *hanya*{-} понимать, знать, умело обращаться с чем-то; *hande* знание, понимание; *handa* понимающий, умный; *handele* разум; *handasse* умственные способности. И.нолд. *henio* понимать; *hann*, *hand* умный; *hannas* понимание, умственные способности {имя *Hannas*. *heniad*}. Ср. *Handir*, *Borthandos*. [Добавленная статья.]

{[После слов «*handele* разум» следовал перевод «умственные способности», но он был вычеркнут и вместо этого отнесен к *handasse*.]}

{**КНАН-АК**- гигант. Кв. *hanako*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Первоначально основа писалась как *КНАКА*.]}

КНАР- окутывать. Нолд. *hab-* одевать; *hamp* одеяние; *hamnia-* одевать; *hammad* одежда.

{[Вместо *hamnia-* следует читать *hamma-*.]}

{**КНАР**- кв. *harna*, нолд. *harn* шлем. *Eldahar*. Расш[иренный вариант] **КНÁРАР**- шлем. Кв. *harpa*. **КНÁРАН**-.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Она была добавлена на последней странице раздела К. Исходно вместо кв. *harna* и нолд. *harn* значились *harda* и *hard*, соответственно.]}

КНАРÁS- (ср. *КАРАК*). **khassē*: обрыв; нолд. *rhass* (*i-rass*, ранее *i-chrass*); {д[ор]. *rhass*} дан. *hrassa*. Ср. *Gochressiel* [< *Gochrass*] отвесная стена гор. [Добавленная статья. Касательно *Gochressiel* см. QS § 147 и соответствующий комментарий.]

{[Вместо «[< *Gochrass*]» следует читать «< *Gochrass*»}.]}

КНАТ- бросать, метать. Нолд. *hedi*, прош. *hennin*, *hant*; *hador* или *hadron* метатель (копий или дротиков), ср. *Hador*; *hadlath*, *haglath* праща (см. *ЛАТН*). [Добавленная статья.]

КНАW- (= *КАУ*, см.ст.) нолд. *haust* постель. [Эта исходная статья была расширена следующим образом:] **КНАW**- отдыхать, лежать спокойно (= *КАУ*, см.ст.) нолд. *haust* постель (**khau-stā*, буквально «отдых-ание»). В нолд. коррелировало с *hauð* (**khagda*) курган (см. *КНАG*). Ср. кв. *hauta-* прекращать(ся), отдыхать, останавливаться.

{[Вместо «**khau-stā*» следует читать «**khau-stā*». После **khau-stā* стоит вычеркнутая перекрестная ссылка «ср. *stā*» (хотя такой статьи в «Этимологиях» нет).]}

КНАУА- далекий, отдаленный {удаленный}. Кв. *haira* прил. удаленный, далекий, [?также] *ekkaira*, *avahaira*. *hāya* нареч. далеко, вдали. {(a)*vahāya*. Нолд. *hae* (*hoe*), *haen*, *gwahae*. Не следует путать с *palan* = широкий, занимающий обширное пространство, на расстояние.} [Добавленная статья.]

{[Вместо «?также» следует читать «?усил[ительное]». Ср. *vahāya* 'далеко', V. 47.]}

КНЕЛ- морозить. Кв. *helle* мороз; нолд. *hell*. **КНЕЛЕК**- лед. Нолд. *heleg* лёд, *helch* суровый мороз; кв. *helke* лед, *helk{a}* холодный как лед. [Основа **КНЕЛ** и ее производные были вычеркнуты, а **КНЕЛЕК** и ее производные – оставлены.]

{[Перед нолд. *heleg* удалены слова «кв. *helka*»].}

{КНЕН

- (также **КЕН**-, **КҮЕН**-) смотреть на, видеть, наблюдать, прямой взгляд. [Статья не вошла в опубликованный текст. По-видимому, более ранняя и отвергнутая версия этой статьи гласит просто: «**КНЕН**- смотреть»].}

КНЕН-D-E- глаз. Кв. *hen* (*hendi*); нолд. *hent*, мн. *hinn* > *hent*, *hint*, или *henn*, *hinn*.

[Нолд. формы изменены на *hēn*, *hīn* {двойственное число *hent*}.]

КНЕР- править, управлять, владеть. Кв. *heru* господин {-*hēr*}, *heri* госпожа; *héra* руководитель, глава. Др.нолд. *khéro* господин. *khiril* госпожа; нолд. *hīr* {господин}, *hiril* {госпожа}. Нолд. {[вставка:] *heron* владыка, господин} нолд. *herth* домохозяин, отряд под управлением *hīr*, ср. *Bara-chir* [BARÁS]. Ср. нолд. *hervenn* муж, *hervess* жена [ves]. Кв. *heren* состояние (= управление) – то, что уготовано кому-то, или то, чем он владеет; *herenya* удачливый, богатый, благословенный; ср. *Herendil* = Eadwine. [Добавленная статья. Имя «*Herendil* = Eadwine» взято из «Утраченного пути», где Херендиль, сын Элендила – это нуменорский вариант Аудоина/Эадвина/Эдвина. По поводу значения древнеанглийского *éad* см. там же. стр. 46, и ср. IV. 212.]

{[Вместо «др.нолд. *khéro*» следует читать «др.нолд. *khēro*». В заметках на полях даются слова *Rocheryn*, *Roheryn*. Слова «*heri* госпожа» – это вставка, равно как и «*hiril* госпожа» и др.нолд. формы. Следом за переводом нолд. *hīr* 'господин' идет второе слово, сейчас уже едва различимое (оно написано у истертого правого края страницы), предположительно это 'владыка'; кроме того, следующая строка статьи начинается со слова «владычество», но неясно, является ли оно еще одним переводом слова *hīr*, или же оно просто сохранилось из какой-то из предыдущих версий этой существенно переработанной статьи. Исходно среди переводов кв. *heren* значилось «имущество, богатство» перед переводом 'состояние'.}

{КНЕС

- командовать, *hesto* командир. [?Бел.] *hest*.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

КНИЛ- следовать {(=NDEW)}. Кв. *hilya*- следовать; *hildi* идущие следом = смертные люди (ср. *Hildórien*), также суффикс *-hildi*. В нолд. использовалось слово *fīr* [PHIR]. Ср. *Tarkil* (**tāra-khil*). [Добавленная статья. Ср. *Rómenildi* в QS § 151.]

КНИМ- липнуть, цепляться, держаться чего-либо. Кв. *himya-* липнуть, цепляться {держаться чего-либо}, хранить верность, соблюдать; *himba* прилипчивый, крепко держащийся. Нолд. *him* верный, неизменный, а в качестве нареч. – {стойкий} беспрестанно. Ср. нолд. *hīw* клейкий, липкий (**khīmā*); *hæw* обычай, привычка (**khaimē*) = кв. *haime* привычка. [Добавленная статья.]

{[Вместо *hīw* следует читать *hiw*, вместо *hæw* следует читать *haew*. Перевод основы первоначально начинался со слова «выдерживать».]}

КНИС-, КНИТН- дымка, туман. **khīthi*: кв. *hīse* {[вставка:] = буква *cl*}; нолд. *hith*, ср. *Hithlum* [LUM]. **khithme*: кв. *hiswe*; нолд. *hithw* туман {[вставка:] дор. *hīdum*}. **khithwa*;; кв. *hiswa* серый; нолд. *hethw* туманный, неясный, неопределенный; дор. *hedu* {серый}. Ср. *Hithliniath* или *Eiliniual* = дор. *Umboth Muilin*. [Добавленная статья. Касательно *Hithliniath* ‘туманные озера’ (LIN¹) см. QS § 111.]

{[Вместо **khīthi* следует читать **khīt(h)i*. Вместо «нолд. *hith*» следует читать «нолд. *hith* марево». Вместо *Eiliniual* следует читать *Eliniual*. Первоначально перевод (вставленный) нолд. слова *hith* был ‘туман’. Нолд. слово *hithw*, по-видимому, исходно было написано как *heðw*.]}

КНÕ-N- сердце (физическое). Кв. *hōn*; нолд. *hūn*. Ср. *Hundor*. *Khō-gorē*, кв. *Huore*, нолд. *Huor* ‘сердце-пыл’, храбрость [GOR]. [Добавленная статья.]

{[Вместо *Hundor* следует читать *Hūndor*.]}

КНОР- кв. *hóra* гавань, пристань, маленькая окруженная сушей бухта; *hopasse* место для стоянки судов. Нолд. *húb*; *hobas*, ср. *Alfobas* или *hobas in Elf* = *Alqalonde* столица телери. [Добавленная статья; см. КОР.]

{[Вместо кв. *hopasse* и нолд. *hobas* первоначально было написано *hopan* и *hoban* соответственно.]}

КНОR- запускать, пускать в ход, побуждать, и т.д. Кв. *horta-* обращать в бегство, торопить, подгонять, *hortale* ускорение, убеждение; *horme* срочность (смешивается с *orme* торопливость [GOR]); *hóre* импульс, *hórea* порыв. Нолд. *hūr* готовность к действию, энергия, пылкий дух; *hortha-* побуждать, подгонять; *horn* действующий по принуждению, принуждаемый {(к действию)}; *hoeno*, *heno* резко и энергично начинать. Ср. *Húr-ind*, *Húrin* [ID]. {Кв. *horya-* = нолд. *herio* ощущать порыв, быть вынужденным что-то сделать, энергично браться за дело.} [Добавленная статья.]

{[Вместо «*hórea* порыв» следует читать «*hórea* порывистый». Вместо «*hoeno*, *heno*» следует читать «*hoerio*, *herio*». Исходное начало статьи, впоследствии зачеркнутое, гласило: «кв. *horta-*, побуждать, воодушевлять; *horme* воодушевление, утешение». Ср. текст Толкина «Заметки об *Óre*» в VT 41, особенно примечание 9 на стр. 17.]}

КНОТН- собирать. **khotsē* собрание: нолд. *hoth* воинство, толпа, часто встречается в названиях народов, например в *Glamhoth*. Ср. *host* гросс (144). Кв. *hosta* большое количество, *hosta-* собирать. Нолд. *húd* собрание.

{[После перевода основы ‘собрать’ удалены следующие слова: «**khotta* толпа, сонм». Над **khotsē* написано *khottē*.]}

KNUGAN- кв. *huan* (*húnen*) охотничья собака; нолд. *huan*. [Статья была изменена следующим образом:] **KNUG**- лаять, гавкать. **khugan*: кв. *huan* (*húnen*) охотничья собака; нолд. *Huan* (имя собаки); кв. *huo* собака; нолд. *hú*.

{**KNYAD**- рассекать. В нолдорине исчезла, так как слилась с **KNAD**.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. **SYAD**-.]}

KNYAR- левая рука. Кв. *hyarmen* юг, *hyarmenya* южный; *hyarya* левый, *hyarmaite* левша [МАЗ]. Нолд. *heir* левый (о руке), *hargam* левша {= †*harwed*} [КАВ]; *harad* юг, *haradren*, *harn* южный. {(*harfen* мн. *herfin*). *Harven*.} [Добавленная статья. Буква у была включена в основу позже; одновременно с этим кв. формы были изменены с *har*- на *hyar*-; см. стр. 345.]

{[После нолд. *heir* удалена альтернативная форма *hair*, а перед *harwed* удалено *harvaed* [<< ?*harvad* << ?*harvoed*] (с *harvaed*, *harvoed* ср. нолд. *moed*, см.ст. МАЗ). Вместо *harad* и *haradren* первоначально значилось *haran* и *haranren* соответственно. Вместо *harfen* и *herfin* (очевидно, это *‘регион(ы) юга’ = кв. *hyarmen*, ср. мен) первоначально было написано *harven* и *hervin* соответственно.]}

KHYEL(ES)- {[вставка:] **KHEL-ES, -ET**} стекло. Кв. *hyelle* (**khyelesē*) {[вставка:] *hyelma*}; др.нолд. *khelesa*, *khelelia*; нолд. *hele*, ср. *Helevorn* ‘черное стекло’ [МОР], название озера. Ср. **КНЕЛЕК**. [Добавленная статья. Название *Helevorn* вписано поверх какого-то стертого слова в QS § 118.]

{[Вместо *khelelia* следует читать *kheleha*.]}

KIL- разделять (также **SKIL**). Кв. *kilya* расселина, проход между холмами, ущелье. [Основы **SKIL** в «Этимологиях» нет. К этой статье было добавлено:] Нолд. *cil*. Ср. *Kalakilya* ‘Ущелье Света’, где был построен Кор. Нолд. *Cilgalad*; *Cilthoron* или *Cilthorondor*.

KIR- кв. *kiryu* корабль; нолд. *ceir*. [Добавлено:] *cirdan* кораблестроитель [ТАН].

{[После нолд. *ceir* было добавлено и затем удалено следующее: «(*ceirda*) значение корня – ‘рассекать’. Нолд. *criss* расщелина, ущелье; кв. *kirisse* расщелина, [?crevasse]. Ср. *Cris-na-Thoron*. Контаминация **KIR**- и **RIS**-, ср. **KIRÍS**-».]}

KIRIK- кв. *kirka* серп; нолд. *cerch*. Кв. *Valakirka*, нолд. *Cerch iMbelain* [ВАЛ], Серп Богов = Большая Медведица. Нолд. *critho* жать (**k’riktā*). {с *kirík* < *kirík*. Ср. **KIR**-.}

{[Первоначально основа писалась и как **KIRIK**- и как **KIRÍK**-.]}

KIRIS- рассекать. Кв. *kirisse* разрез, рана; нолд. *criss* расселина, разрез {, порез}. [Добавлено:] *Cristhoron* – род.ед. от слова *thór* орел. Нолд. *crist* рассекатель, меч. Ср. **RIS**.

{[Вместо **KIRIS**- следует читать **KIRÍS**-. Перевод основы изначально гласил: ‘рассекать, разрезать’.]}

{**KOL**- *kólma* кольцо ([?на] палец).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Перевод может также трактоваться как «кольцо (или палец)». В более ранней (и тоже отвергнутой) версии этой же статьи перевод дается как «окружность, [?обод]».]}

KOP- кв. *kóra* гавань, бухта. [Эта статья была вычеркнута; см. **KNOP**.]

{**KOPAR-** выступ, набалдашник, навершие. Нолд. *cobar* мн. *ceb* [форма не закончена]. [Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Под окончанием единственной строки этой статьи просматривается вычеркнутое слово, одно или несколько, возможно, «grave barrow» ('могильный курган'), или «graibarrow» (ср. *Graidon, Grailaws*, VII. 423-424), или даже «dunharrow». Возможно, эта надпись относится не к статье **KOPAR**, а к следующей за ней в рукописи статье **KERER** (см.ст.). В то же время над окончанием единственной строки этой статьи просматривается еще одно вычеркнутое слово, начинающееся, видимо, с «Silbar» или «Silhar», а заканчивающееся, возможно, на «rows» (т.е. «Silbarrows» или «Silharrows».)}]

KOR- круглый. **kornā*: кв. *korna* круглый, сферический; *koron* (*kornen*) сфера, шар; *koromindo* купол, свод. *Kôr* {[вставка:] (**koro*)} круглый холм, на котором была построена Туна (Tûn). Нолд. *corn, coron, Côr* (*koro*). [*Côr* > *Caur* {[вставка:] (**kōro*)} со следующим добавлением:] [Кв.] *korin* круговая ограда [ср. I. 257]; нолд. *cerin* {круговая ограда}. Нолд. *rhin-gorn* круг [rin]. Ср. ильк. *basgorn* [т.е. *bast-gorn* 'круглый хлебец', каравай: *mvas*]. {[Вместо Tûn следует читать Tûn, вместо «*Côr (koro)*» следует читать «*Côr* (**koro*)». После перевода нолд. *cerin* просматривается вычеркнутая перекрестная ссылка на основу *kol-*. Когда нолд. *Côr* было изменено на *Caur*, над первоначальным «(**koro*)» была приписана новая этимологическая форма «(**kōro*)» (но прежняя тоже оставлена).}]

KOT- бороться, ссориться. **okta* вражда: кв. *oh̥ta* война. Нолд. *auth* война, битва; *cost* ссора (*kot-t-*), кв. *kosta-* ссориться. [Основа была изменена на **KOTH**, и добавлено следующее:] кв. *kotumo* враг, *kotya* враждебный. [Нолд.] *coth* {*kotse*} вражда, враг; ср. *Morgoth* – хотя в этом имени, возможно, также содержится **ГОТН** {**morn-zoth* > *morngoth*}. [См. октā.] {[Вместо «**okta*» следует читать «**oktā*». Нолд. *auth* 'война, битва' было впоследствии вычеркнуто, хотя над вычеркнутой формой и ее переводом поставлен знак вопроса. За *kotse* следует отвергнутая альтернативная форма, возможно, **kothya*.}]

KRAV- нажимать, давить. Нолд. *cramb, cram* галета из прессованной муки мелкого или грубого помола (часто с добавлением мёда и молока) для долгих путешествий. [Добавленная статья.]

KŪ- **kukūwā* голубь; кв. *ku, kua*, др.нолд. *ku, kua*, (= *kūia*); нолд. *cugu*. [Добавленная статья. Сама основа в статье не приводится и взята из более поздней этимологической заметки.]

{[Вместо «кв. *ku, kua*, др.нолд. *ku, kua*» следует читать «кв. *kukua*, др.нолд. *ku-kua*». Вместо *kūia* следует читать *kū^a*. В первоначальной версии статья гласила: «**kūwā* голубь; кв. *kua*, др.нолд. *kua* (= *kū^a*); нолд. *cū*».]}

KUB- кв. *kumbe* курган, куча; нолд. *cumb, cūm*. [Добавленная статья.]

KU3- лук. > *kiw*: кв. *kí* лук; нолд. *cū* арка, полумесяц; *cúran* лунный серп, см. *ran*. [Добавлено:] **kiznā*: нолд. *cūn* выгнутый, дугообразный, искривленный; но ильк. **kogna* > *coūn, caūn*, дан. *cogn*.

{[Вместо «> *kuw*» следует читать «> кор-эльдаринское *kuц*». Вместо *cúran* следует читать *cûran*.]}

KUL- золото (металл). Кв. *kulu*, нолд. *côl*; кв. *kuluinn* из золота. **KULU**- золото (вещество). Кв. *kulo*. [Эта статья была вычеркнута, а вместо нее небрежно написано :] **KUL**- красно-золотой. Кв. †*kullo* красное золото; *kulda*, *kuľina* огненного цвета, красно-золотой; *kuluina* оранжевый; *kuluma* апельсин; нолд. *coll* красный (**kuldā*). {Ср. **GUL**.}

{[Вместо «кв. *kuluinn*» следует читать «кв. *kuluina*». В исходной версии, написанной ручкой, значилось «кв. *kulo* пламя, нолд. *cûl*». В заменившей ее статье **KUL**- значение основы исходно было просто ‘красный’. Позже в статью были внесены следующие добавления: «кв. †*kullo* красное золото; *kuľ(l)ina*; ср. *Tar-kulu*» и «нолд. †*coll* багряный», впоследствии вычеркнутое. *Tar-kulu* – предположительно нигде более не зафиксированный вариант имени *Tar-Kalion* = *Ar-Pharazôn* ‘Золотой’.]}

KUM- пустота. Кв. *kúma* Пустота; *kutna* пустой; нолд. *cûn* пустой. [Кв. слова были оставлены без изменений, а нолдоринские изменены следующим образом:] др.нолд. *kúma*, нолд. *cofn*, *caun* пустой, но в и.нолд. [Пустота] называлась *Gast*, *Belegast* [ср. **GAS**].

{[Вместо «др.нолд. *kúma*» следует читать «др.нолд. *kûma*».]}

KUND{-}Û- владыка. Кв. {†}*kundu*; нолд. {†}*cunn*, особенно в таких именах как *Felagund*, *Baragund*. [Добавленная статья.]

KUR- умение. Кв. *kurwe* умение. Нолд. *curw*, *curu* {мн. *cyru* [вставка:] хитрость}; *curunir* маг; ср. *Curufin* [PHIN]. Ср. нолд. *crut* уловка, обман; *corw* лукавый, хитрый, коварный. [Добавленная статья. Нолд. слово *crut* было отвергнуто; см. **KURÚM**.]

{[Вместо *curunir* маг следует читать *Curunir* умелец, маг. После удаления нолд. *crut* на полях было приписано: «ср. *crutguri* коварный, зловещий, виновный; ср. **KURUM**- [предположительно следует читать **KURUM**-]».]}

KURÚM- нолд. *crut* левая рука; *crot* левый; *crutui* леворукий, левша (**krumbē*, -ā). [Добавленная статья. Ср. **KNYAR**.]

KUY- оживать, пробуждаться. Кв. *kuile* жизнь, пребывание в живых; *kuina* живой; *kuive* (существительное) пробуждение; *kuivea* (прил.) пробуждающийся; *kuivie* = *kuive*, ср. *Kuiviénen*. Нолд. *cuil* жизнь; *cuin* живой; *echui(w)* пробуждение (**et-kuiwē*), отсюда *Nen-Echui* = кв. *Kuiviénen*. [Были сделаны следующие добавления:] Нолд. *cuino* быть живым; *Dor Firn i guinar* Земля Мертвых, которые Живы.

{**KWA**- нечто. [Кв.] *il-qa* всё.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{**KWÆ**- звукоподражательное. **kwiē-nē* небольшая чайка, буревестник. Илэк. *swēn*, заимствованное в нолд. в форме *cuen*. Тел. *rāne*. (Др.нолд. †*raïne*, в языке Изгнанников устар. †*proen*.)

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

KWAL- умирать в мучениях. Кв. *qalme* агония, смерть; *qalin* мертвый; *unqale* агония, смерть {буква **тq**}. [Добавленная статья. См. WAN.]

{[Кв. *unqale* было впоследствии заменено на *anqale*, а выше вписана какая-то отвергнутая форма, предположительно *umaqale*. В конце статьи вычеркнуто «нолд. *palw* агония».]}

KWAM- кв. *qáme* болезнь; нолд. *raw*; ильк. *côm*. [Добавленная статья.]

KWAR- сжатая рука, кулак. Кв. *qár* рука (*qari*); нолд. *paur* кулак. [Эта основа не была вычеркнута, но в другое место списка был вставлен второй ее вариант:] **KWAR-** кв. *qáre* кулак; др.нолд. *póre*; нолд. *paur*, *-bor*, ср. *Celebrimbor* Серебряный-кулак.

{[Вместо др.нолд. *póre* следует читать «др.нолд. *pōre*». В первой версии этой статьи основа переводилась как «ладонь», а нолд. рефлекс приводился как «*par*, кисть руки».]}

KWAT- кв. *qanta* полный; др.нолд. *panta*; нолд. *pant* полный, ср. *Cambant* [КАВ]; *pathred* полнота, целостность; *pannod* или *pathro* наполнять. [Добавленная статья.]

KWEL- увядать, иссыхать. Ср. *Narqelion* угасание огня, осень, нолд. *lhasbelin* {(**lassekwelēnē*) [последняя гласная не вполне разборчива]} [LAS¹]. **kwelett*-труп: кв. *qelet*, *qeletsi*.

{[Последняя гласная в слове **lassekwelēnē* (которую возможно прочесть и как -ā) выходит за правый край страницы и частично отсутствует. На титульной странице «Этимологий» написано: «нолд. *lhasbelin* осень < **lasse-qelēna* листьев-увядание; ср. кв. *lasse-lanta* = листо-пад и *nar-quelion* = огня-угасание.»]}

KWEN(ED)- эльф. **kwenedē*: кв. *qende* эльф; нолд. *penedh*, мн. *penidh*; {[вставка:] д[ор.] *swend*} дан. *swenda*. Кв. *Qendelie*, нолд. *Penedhrim*. Обычно используется слово *Eledh*. [Добавленная статья.]

{[На полях напротив этой статьи написано: *Koreðel*. Над переводом основы 'эльф' значится вычеркнутая заметка: «*уходящие*, название эльфов, покинувших Средиземье и ушедших отправившихся в Валинор».]}

KWES- **kwessē*: кв. *qesse* перо {и буква **тq** = *q*, *kw*}; ильк. *swess* пух; нолд. *pesseg* подушка (кв. *qesset*). [Добавленная статья.]

KWET- (и **PET-**) говорить. **kwetta*: нолд. *peth* слово. **kwentā* повесть: нолд. *pent*, кв. *qenta*; нолд. *pennas* историческое сочинение. **kwentro* рассказчик: кв. *qentaro*; нолд. *pethron*; дор. *swindor*. [Добавлено:] Кв. *qetil* язык, наречие {разговор}; *qentale* рассказ, историческое сочинение; *lúmeqentale* историческое сочинение [LU]. Нолд. *gobennas* историческое сочинение, *gobennathren* исторический. Кв. *avaqet-* отказывать, запрещать [AWA]. [О приставке *go-* см. статью *wo*.] {[Вместо **kwentro* следует читать **kwentrō*.]}

KWIG- Ср. КУЗ. **kwingā*: кв. *qinga* лук (для стрельбы); нолд. *peng*. [Добавленная статья.]

{[Перекрестная ссылка на КУЗ в рукописи ведет на КУ-.]}

KYAB- пробовать на вкус. Кв. *tyavin* я пробую на вкус.

KYAR- быть причиной, причинять (ср. кар). Кв. *tyar*- быть причиной, причинять.

KYEL- заканчиваться. Кв. *tyel*- заканчивать(ся), прекращать(ся); *tyel* (*tyelde*) {[вставка:] *tyelma*} конец; *tyelima* последний. Ср. *teles*. [Добавленная статья.] {[Вместо *tyelde* следует читать *tyeldi*.]}

KYELEK- быстрый, проворный. Кв. *tyelka*; нолд. *celeg*, ср. *Celeg*{-}orn [GOR].

KYELEP- и **TELEP**- серебро. Нолд. *celeb* серебро; кв. *telpe* и *tyelpe* серебро {[вставка:] также *tyelpe* = буква $\ddot{y}$ = *ty*}; *telepsa* серебряный = *telpina*, нолд. *celebren*. Ср. *Irilde Taltelepsa* = *Idhril Gelebrendal*. [Слова *celebrin*, *Celebrindal* на ранней стадии изменены на *celebren*, *Gelebrendal*. Статья была переписана следующим образом:] **KYELEP**- (и **TELEP**?) серебро. Др.нолд. *kelepe*, нолд. *celeb*, серебро; кв. *telpe* и *tyelpe* серебро; *telemna*, нолд. *celefh*, *celevon* = *telpina*, нолд. *celebren* {[вставка:] похожий на серебро}. Ср. *Irilde Taltelemna* = *Idhril Gelebrendal*. Тел. *telpe*; ильк. *telf*. Кв. *telpe* может быть формой из телерина (телери особенно любили серебро, как линдар – золото), в таком случае все формы могут восходить к KYELEP. [По поводу *Idril* (*Idhril*) см. ID, и ср. *Irilde Taltelepta* в «Утраченных сказаниях», II. 216.] {[Изменения в переписанной версии: вместо] **KYELEP**- (и **TELEP**?) следует читать **KYÉLEP**- (**TÉLEP**-?), вместо *Taltelemna* следует читать *Taltyelemna*.]}

L

[Статьи в разделе на букву L, написанные карандашом, еле видны и сами по себе читаются с трудом, однако исправлений в них немного.]

LA- не, нет. Кв. *lá* и *lala*, также *lau*, *laume* (= *lá ume* [UGU]), нет, вовсе нет, напротив; также используется при построении скептических вопросов. В качестве приставки *la*- > [вокализованный] *l* > кв. *il*, нолд. *al*, как в *Ilkorin*, нолд. *Alchoron*, мн. *Elcheryn*. {Ср. кв. *-la* в конце слов после согласной > *!* > *il*.} Кв. *lala*- отрицать. [См. AR².]

{[Вместо «В качестве приставки *la*-» следует читать «В качестве приставки *la*-' [т.е. в предупредной позиции]», вместо «[вокализованный] *l*» следует читать «*!*»». В первоначальной (по-видимому) и отвергнутой версии этой статьи говорится: «нет, не. Кв. *lá*- нет; *lala* конечно, нет; *lala*- отвергать; *laqe* [возможно, вписано вместо *laqet*]. В качестве приставки **la* > **lā* > *!* > *il*, как в слове *Ilkorin*, нолд. *Alchoron* (от др.кв. *!kor*-), мн. *Elcheryn*. См. ALA-». Во второй, опубликованной, версии статьи содержится вычеркнутый фрагмент: «Ср. ALA-, нареч. и приставку; кв. *ala*-, *al*- не, как в слове *Alkorin* [?те, что не из Кора] нолд. *Alchoron* мн. *Elcheryn*, ср. *-la* > кв. *!* > *il* в конце слов после согласной».]

LAB- лизать. Кв. *lambda* язык {[вставка:] = буква λ *lambe* язык}, нолд. *lham(b)*. Кв. *lavin* я лизу, также *lapsa* лизать (многократное действие). Нолд. *lhefi* (*lhâf*). {[Первоначально вместо кв. *lambda* 'язык' было написано *lambe*.]}

LAD- Ср. DAL, ЛАТ. Кв. *landa* широкий, нолд. *lhand*, *lhann*. Нолд. *camland* ладонь. Ср. *Lhothland*, *Lhothlann* (пустой и обширный), название местности [LUS].

{{Исходно основа была LANDĀ-, напротив было приписано «LAD или LANAD?», а ниже значилось LAD-. Перед нолд. *camland* вычеркнуто «кв. *lāra* плоский».}}
{LA3-} кв. *lā* [?пожалуйста].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.}}

LAG- Кв. *lango* меч с широким лезвием; также нос корабля. Нолд. *lhang* сабля, меч.

LAIK- острый, пронзительный, резкий. Кв. *laike*, нолд. *lhaeg*. Кв. *laike* пронизательность, острота восприятия. {Др.нолд. *laika*, нолд. *lhoeg* острый.} Ильк. *laig* острый, резкий, свежий, живой (контаминировалось с *laikwa* [см. LAYAK]).

{{Вместо «Кв. *laike*, нолд. *lhaeg*» следует читать «Кв. *laika*, нолд. *lhaeg*». На полях слева напротив LAIK- вписано LIK-, возможно, имеется в виду альтернативный вариант основы. Перевод ильк. *laig* исходно начинался с какого-то слова, впоследствии вычеркнутого, возможно, «быстрый».}}

LAK¹- глотать; ср. LANK. Кв. *lanko* {[вставка:] нолд. *lhanc*} глотка. {Ср. LOK?}

{{В перевод основы первоначально входило слово «пожирать».}}

LAK²- быстрый (ср. ÁLAK). **lakra*: кв. *larka* быстрый, скорый, также *alarka*; нолд. *lhagr*, *lhegin*.

{{Вместо *lhegin*, возможно, следует читать *lhegrin*. Перекрестная ссылка на основу ÁLAK в рукописи дана на ALAK. Вместо **lakra* первоначально было написано **lakwa*.}}

LÁLAM- вяз. Кв. *alalme*; нолд. *lhalwen* (*lelwin*), *lhalorn*: д. *lalm*. [См. ÁLAM.]

LAM- кв. *lamya*{-} звучать; *láma* звенящий звук, эхо; *lamma* звук; *lámina* гулкий; *nallāma* эхо. Дор. *lóm* эхо, *lómen* гулкий. Отсюда дор. *Lómendor*, *Lóminorthin*, нолдориинизировано > *Dorlómen*, *Ered Lómin*; в чистом нолд. *Eredlemrin*, *Dorlamren*. См. GLAM.

{{Вместо дор. *lómen* и *Lómendor* первоначально было написано *lómin* и *Lómindor*, соответственно, а вместо слов *Eredlemrin* и *Dorlamren* из «чистого» нолд. – *Eredlamrin* и *Dorlamrin*, соответственно.}}

LAN- ткать. Кв. *lanya* ткать; *lanwa* ткацкий станок; *lanat* уток; *lanne* ткань.

LANK- кв. *lanko* глотка; нолд. *lhanc*. [Основа изначально была представлена как LANG, с производными кв. *lango* (**langwi*), нолд. *lhang*. См. LAK¹.]

{{Вместо (**langwi*) следует читать (*langwi*). В первой версии статьи (LANG-) за кв. производной формой *lango* следовал вычеркнутый перевод ‘шея’.}}

{LANTA-} падать. Кв. *lanta*- падать. Ср. *Lasselanta* ‘листьев-падение’, осень. Ср. *Atalante* – так в легендах именуется город [sic] Нуменорэ, который обрушился в пропасть, разверзнутую Богами. Образовано от TALAT с добавлением приставки. Ранее назывался *Númar* [ср. V. 14, 19].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. За словами «который обрушился в пропасть, разверзнутую Богами» следуют две недописанные и вычеркнутые попытки перефразировать это предложение: сперва «который опрокинулся», затем «который был утоп[лен]».}}

LAP- кв. *lapse* дитя; нолд. *lhaes*.

{{В конце статьи значилась дор. форма *laf*, помеченная вопросительным знаком и затем вычеркнутая.}}

{**LAR-** или **LAS-** ср. GALAS? Кв. *lára* благословенный = *lárea*. *Lar* (*láren*) Судьба (благая), процветание, Блаженство. *láre* случаться. *larma* удачное событие. [?удовольствие, веселье]. *Alar!* Приветствую. *alasse!* Приветствую, также = благословлять (**alar-si* ?), ср. *Aláriel* = Эадвине (**alári* = блаженство). [Статья была зачеркнута и переписана следующим образом:] **LAR-** богатый, жирный. *larma* [?свиной] жир, плоть; *lar* жир, богатства; *lárea* жирный, богатый.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Во второй версии статьи кв. *larma* первоначально переводилось как 'жир, богатство'; слово 'богатства' после *lar*, возможно, должно читаться как 'богатство'.]}

LAS¹- **lassē* лист: кв. *lasse*, нолд. *lhass*; кв. *lasselanta* листьев-падение, осень, нолд. *lhasbelin* (**lassekwelēne*), ср. кв. *Narqelion* [kwel]. *Lhasgalen* Зеленолист, название Лаурелин у номов. (Некоторые полагают, что эта основа родственна следующей, а также с **lassē* 'ухо'. Уши у квенди были более заостренными и листовидными, чем [?человеческие].)

{[Вместо «[?человеческие]» следует читать «Человеческие».]}

LAS²- слушать. Нолд. *lhaw* уши (кого-то одного), древняя форма двойственного числа **lasū* – отсюда единственное число *lhewig*. Кв. *lár*, *lasta-* слушать; *lasta* слушание, слышание – имя *Lastalaika* 'острые-уши', ср. нолд. *Lhathleg*. Нолд. *lhathron* слушатель, подслушивающий (< **la(n)sro-ndo*) {ж. *lhethril*; *lhathro* или *lhathrado* прослушивать, подслушивать.

{[Вместо нолд. ед. *lhewig* было первоначально написано *lhaweg*, вместо *lhethril* – *lhathril*, а вместо *lhathro* – *lhathra*.]}

LAT- простирается. Кв. *latin(a)* открытая, свободная, расчищенная (о местности); ср. *Tumbolatsin*. Ср. *Tumladen* Гондолинская равнина. Нолд. *lhaden*, мн. *lhedin* открытая, расчищенная; *lhand* открытая местность, плоскость; *lhant* прогалина в лесу. [Ср. LAD.]

LATH- {**LAT-**} тесемка, ремень. Кв. *latta* ремешок; нолд. *lhath* ремень из [?кожи]; ср. *hadlath*, *haglath* праща (кнат).

LAW- теплый. **lauka* теплый: кв. *lauka*, нолд. *lhaug*.

LÁWAR-, нолд. **GLÁWAR-** **laurē* (свет золотого Древа *Laurelin*) золото; собственно металл назывался *smalta*, см. SMAL; кв. *laure*, нолд. *glaur*, дор. осс. *laur* {[вставка:] свет Лаурелин, свет (золотой), †золото}. Отсюда нолд. *glor-*, *lor-* в именах, например *Glorfindel* [SPIN], *Inglor* [ID]. Ср. *Laurelin*, нолд. *Galad-loriel*; *Rathloriel* [RAT]. Нолд. *glawar* солнечный свет, сияние Лаурелин; †*Glewellin* {=*Laurelin(de)*}. [См. GLAW(-R). Ср. QS § 16: «Глевеллин (то же, что и Лаурелин "песнь золота")».]

{[Вместо *lor-* следует читать *-lor*. В рукописном тексте упоминание о нолд. форме основы на самом деле звучит как «в нолд. – GLÁWAR-», далее следует вычеркнутый фрагмент «из-за ассоциации с основой GAL, GLÁ». Вместо слова *smalta* (название золота как металла) первоначально было написано *smalda*, а вместо *Glorfindel* – *Glorfindel*.]}

{**LAYA-** *laire* лето.

[Статья в опубликованный текст не вошла. Добавлена на полях напротив LÁYAK.]}

LÁYAK- **laik-wā*: кв. *laiqa* зеленый; нолд. *lhoeb* свежий – значение ‘зеленый’ только в кв. *Laiqendi* Зеленые эльфы, нолд. *Lhoebenidh* или *Lhoebelidh*. Ильк. *laig* {свежий, живой} контаминировалось с *laika* [LAIK].

{[Вместо **laik-wā* следует читать **laik-wā*. Нолд. *lhoeb* первоначально было написано как *lhaeb*, а *Lhoebenidh* и *Lhoebelidh* – как *Lhebenedh* и *Lhebeledh*, соответственно.]}

LEB-, LEM- задерживаться, застревать, придерживаться, оставаться, медлить. Кв. *lemba* (**lebnā*) оставленный позади, мн. *Lembi* эльфы, которые остались на месте = телерские илькорины; {*lenda* задерживаться; *letya* оставаться, медлить; нолд. *lhevon*, *lhifnir*. [См. стр. 344.]}

LED- идти, путешествовать, странствовать. Ср. кв. *lende* ушел, отбыл (*linna* идти). Др.нолд. {*ledie-*, прош.} *lende* путешествовал; *etledie* покидать страну, уходить в изгнание; нолд. *egledhi* или *eglehio* уходить в изгнание {[вставка:] прош. ?†*eglant*, *egledas*}, *egledhron* изгнание (др.нолд. *etledro*), *eglenn* изгнанный (др.нолд. *etlenna*). В нолд. *egledhron* часто воспринималось в значении ильк. *Eglath* = эльдар = илькорины [см. *ÉLED*, ГАТ(Н)].

{[Вместо *linna* следует читать *lenna*. Нолд. †*eglant* может также читаться как †*eglent*. Др.нолд. *etlenna* первоначально было написано как *etlenda*, а *eglehio*, хотя и написано в рукописи именно так, возможно, описка – должно быть *egledhio*.]}

LEK- давать волю, освобождать, выпускать. Нолд. *lhein*, *lhain* свободный (освобожденный); *lheiho* освобождать, выпускать на свободу; *lheithian* освобождение, высвобождение. Кв. *leuka*, *lehta* отпустить, ослабить. Ильк. *legol* проворный, деятельный, движущийся свободно; ср. *Legolin*, название реки. [Заметка на листке, прилагающемся к этим этимологиям, гласит: «*Leth-* отпустить на свободу (ср. *LED*); и.нолд. *leithia*{-} освобождать, *leithian* освобождение; ср. “Лэ о Лейтиан”». На эту заметку я ссылался в III. 154, а данную статью на тот момент не заметил.]

{[Вместо «*lheithian* освобождение, высвобождение» следует читать «*Lheithian* Освобождение, Высвобождение, также *Adleitho*, *Adleithian* и †*adlegi*, прош. *adlenc*». Вместо «кв. *leuka*» следует читать «кв. *lenka*».]}

{LEN- [?дорога,] путь; *lembas* дорожный хлеб.

[Статья добавлена на полях над *LED-*, перекрестной ссылкой на которую является.]}

LEP-, LEPET палец. Кв. *lepse*; нолд. *lhebed*.

Ср. **LEP- (LEPEN, LEPEK)** пять. Кв. *lempre* {(? *lep(e)ne*)}; нолд. *lheben*. Кв. *lemnar* неделя {[вставка:] (*lepenar*) нолд. *lhevnar*}. Валарская неделя состояла из пяти дней, посвященных: (1) Манвэ: (Ar)*Manwen*; (2) Улмо: (Ar)*Ulmon*; (3) Аулэ и Йаванне: (Ar)*Veruen*, т.е. «(день) Супругов» [ves]; (4) Мандосу и Лориэну: (Ar)*Fanturion* [SPAN]; (5) трем младшим Богам: Оссэ, Оромэ и Тулкасу, под названием *Nessarón* или *Neldion* [NETN, NEL]. 73 недели делились на 12 месяцев по шесть недель. В середине года была отдельная неделя, неделя Середины года, или неделя Древ, *Endien* [YEN] или *Aldalemnar*, нолд. *Enedhim*, *Galadlevnar*.

Нолд. названия: *Ar Vanwe*; *Ar Uiar* (Ульмо) [way]; *Ar Vedhwen* (*Bedū + ina*), или *Ar Velegol* (Аулэ [см. GAWA]); *Ar Fennuir*; *Ar Nethwelein* = (день) младших Богов, или *Ar Neleduir* – трех королей {*neledh-duir (taur)*}.

[В статье *ves* ‘сочетаться браком’ двойственная форма «муж и жена» указана как *besū*, а не *bedū*, как здесь. Кроме того, в статьях *KNER*, *NDIS* и *NĪ* с самого начала дается ссылка на *VED*, а не *ves*. При этом, однако, в самой статье *ves* никаких намеков на исправления нет. – Касательно элемента *Ar* см. *ar*¹. В квенийских названиях дней над *Ar* приписано *Ae*, но *Ar* не вычеркнуто. – По поводу «младших Богов» см. стр. 120.]

{[Вместо «(*Ar*)» следует читать «(*Ar(e)*)» только в (*Ar*)*Manwen*, (*Ar*)*Veruen* и (*Ar*)*Fanturion*, т.е. только перед согласным.] Вместо «нолд. *Enedhim*» следует читать «нолд. *Enedhin*». После кв. *lepse* вычеркнуто «(**lepti*)». Вместо *Ar Uiar* первоначально было написано *Ar Waiar*, а *Ar Velegol* заменило собой отвергнутое *Ar Ifan*; вместо *Nethwelein* первоначально было написано *Nethwelain*, которое в свою очередь заменило отвергнутый фрагмент «5 *Nelwelain* или *Ar Dauros*, *Ar* [?*Nedhrim* >>] *Nethrim*».]}

LI- много. Кв. *lie* народ; *-li* суффикс мн., *lin-* приставка = много-, как в *lintyulussea* с множеством тополей [tyul], *lindornea* с множеством дубов [dóron]. В нолд. окончание *-lin* ‘много’ контаминировалось с *rhim* > *lim*, *rim*. {Также в форме *li3*, *liñ*, ср. *lī* число. В нолд. был напряженный **lai*:- *lhae* большое количество; нередко *lhaew* частый, многочисленный.}

LIV¹- капать. Кв. *limba* капля; ср. *helkelimbe* [кнелек].

LIV²- **laibē*: кв. *laive* мазь. В нолд. *GLIV*:- *g{-}laew* бальзам. **libda*: кв. *lipsa*; нолд. [lhuđ>] *gluđ* мыло.

LILT- танцевать. Кв. *lilta*- танцевать.

LIN¹- озерцо. Кв. *linya* озерцо; нолд. *lhin*; ильк. *line*. Ср. *Ailin* [ay], *Taiglin*. {Ср. *tal*, *liñkwī*.}

LIN²- (исходно *GLIN*) петь. Кв. *linde* мелодия, мотив; нолд. *lhind*, *lhinn*. Кв. *lindo* певец, певчая птица: ср. *tuilindo* ласточка, нолд. *tuilinn* [tyu], кв. *lómeline* соловей, нолд. *dúlinn* {, см. *tin*, *dom*}. Кв. *lindele* музыка. Ср. *Laurelin* (род.ед. *Laurelinden*), но это название трактуется также как ‘висячее-золото’ (род.ед. *Laurelingen*): см. *LING*. *Lindon*, *Lhinnon* ильк. название Оссирианда: ‘музыкальный край’ (**Lindān-d*), из-за его вод и птиц; отсюда *Eredlindon* = горы Линдона.

[*tuilindo* (‘весна-певец’): ср. I. 269. Касательно происхождения названий *Lindon*, *Eredlindon* см. комментарий к QS § 108. – См. *GLIN*.]

{[Вместо «кв. *lindele*» следует читать «кв. *lindale*». Вместо «нолд. *dúlinn*» следует читать «нолд. *dūlinn*». Комментарий о названиях *Lindon*, *Lhinnon* помещен на нижнем поле страницы, включение его в данную статью было редакторской правкой. Над этим фрагментом вписано: «= прекрасные или земля Линдар» – возможно, это альтернативный вариант перевода данных названий.]}

LIND- красивый (особенно о голосе); в кв. контаминировалось со *slindā* (см. *SLIN*). Кв. *linda* красивый, прекрасный {[вставка:](о звуке)}, ср. *Lindar*; нолд. *lhend* мелодичный, приятный; ильк. *lind*.

{{Вместо **LIND**- следует читать **LINDĀ**-. Первоначально основа была написана как **LIND**-. Перенос перевода «красивый (особенно о голосе)» к основе – редакторская правка. На самом деле он вписан над названием *Lindar* и, видимо, относится к нему. От данной основы проведена линия к **LIN**²-, вероятно, одновременно с тем, как к значениям в статье были добавлены уточнения по поводу звука и голоса; скорее всего, это означает, что производные от этой основы должны соотноситься с **LIN**², или даже быть перенесены туда.}}

LING-, нолд. **GLING**- висеть. Кв. *linga*- висеть, свисать; нолд. *gling*{-}. Ср. *Glingal* [и см. **LIN**²].

{{Вместо «Ср. *Glingal*», возможно, следует читать «Ср. *Glingol*». В рукописи первая основа на самом деле представлена как **LINGA**-. Последующая версия статьи гласит: «**LING**- висеть. Кв. *linga*- свисать; *Laurelin*, род. *Laurelingen*; ср. *Glingal*» (возможно, следует читать *Glingul*).}}

LINKWI- кв. *linqe* мокрый. Нолд. *lhimp*; *lhimmid* увлажнять (прош. *lhimmint*).

LIP- кв. *limpe* (вино), напиток валар. [Здесь *limpe* впервые появляется снова после «Утраченных сказаний» – там это был напиток эльфов; прежнюю этимологию см. в I. 258.]

LIR¹- петь, заливаться трелью; в нолд. *g-lir*- [см. **GLIR**]. Кв. *lirin* я распеваю.

{{В первоначальной версии эта статья продолжалась словами: «Нолд. *lhîr*, песня, стихотворное произведение, баллада. *lirio* петь. *lhaer* (**laire*) длинная баллада». Основа была затем изменена на **GLIR**-.}}

LIR²- др.нолд. *lîre* ряд, гряда, нолд. *lhîr* ряд. Ср. *oeglrir* гряда горных пиков.

{{Вместо «др.нолд. *lîre*» следует читать «др.нолд. *lîre*».}}

LIS- мёд. Кв. *lis* (*lissen*); нолд. *gli*, *g-lisi*. Ср. *megli* (прил. *meglin*) медведь (**mad-lî* медо-ед [мат], кеннинг, заменяющий слово *brôg*, см. **МОРОК**). Ср. *Meglivorn* = Черный медведь.

{{Вместо *brôg* следует читать *brog*. Слова «Кв. *lis* (*lissen*)» написаны вместо вычеркнутого *lisse*. Нолд. *megli* заменяет собой какой-то предшествующий вариант, возможно, *magli*. Перекрестная ссылка на **МОРОК** в первоначальной версии отсылала к **МОРОГ**. Перекрестная ссылка на *Meglivorn* заменила собой вычеркнутое «*Mormagli* (*morn-magli*) ‘Черный медведь’».}}

LIT- кв. *litse* песок; др.нолд. *litse* > *litthe*, нолд. *lith*; ср. *Faughlith* [РНАУ].

LIW- **liñwi* рыба: кв. *lingwe*; нолд. *lhimb*, *lhim*; дор. *líw*.

{{Изначально основа была представлена как **LINGWI**, и вместо дор. *líw* первоначально было *ling*. В первой версии статья для основы в форме **LIW**-, впоследствии отвергнутая, гласила: «недомогать, болеть. Кв. *laiwa* больной, нолд. *lhaew*. Кв. *líwe* болезнь, нолд. *lhîw*».}}

{**LÔ**- аблативный элемент, родственный **LĀ** и **ЗÔ**. Кв. *-ello*, *lô*. Ср. кв. суффикс *-lôra*, обозначающие отсутствие, без-, например *ômalôra*, безголовый.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. *Korolôra* см.ст. **ЛОУО**. Над этой статьей были приписаны, а затем вычеркнуты, слова «*lost* в *cam-lost* пустая рука».]}

LOD- **londē* узкий путь, пролив, проход: нолд. *lhonn* (ср. *Aglon*); ср. нолд. *othlond*, *othlon* мостовая (*ost* город + *lond*). Кв. *londe* (морской) путь {, фарватер }, вход в гавань, ср. *Alqalonde* {Гавань Лебедей = нолд. *airlond* [?лебединое-место]}.

{[Вместо **londē* первоначально было написано **londā* с переводом просто 'путь', далее следовала отвергнутая форма «кв. *londa*». Перевод «вход в гавань» заменил собой вычеркнутое «якорная стоянка». Нолд. *airlond* вписано поверх какой-то более ранней формы, возможно, *oerlond*; перевод (практически неразборчивый) можно также прочесть как «морское-место»..]}

{LO3-} кв. *ló* ночь, *lóme* темное время суток, Тьма. Ср. *Ando Lómen* [IV:237], *Hísilóme*. В нолдорине это слово было утрачено (так как слилось со словом *lhû* время), вместо него использовалось *fuin* (см. рнуу-) или *tôr* (см. мор-) или *daw* (daw-).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Касательно *daw* ср. доз, dō-. На титульной странице «Этимологий» есть истершаяся и еле видная карандашная надпись: «**lozo* ночь: кв. [?olo], *lō* ночь [?lóme ночной-свет]»..]}

LOK- *великий змей, дракон. Кв. *lóke* (-ī) дракон; *angulóke* дракон [ANGWA], *rámaloke* крылатый дракон [RAM], *urulóke* огненный дракон [UR], *fealoke* искрящийся дракон [RNAU], *lingwilóke* дракон-рыба, морской змей [LIW]. Ср. нолд. *lhûg*, *amlug*, *lhimplug*.

LOKH- кв. *lokse* волос; нолд. *lhaws*, *lhoch* (**lokko*) локон.

LONO- *lóna* остров, отдаленная труднодостижимая земля. {Ср. *lō*.} Ср. *Avalóna* [AWA] = Тол Эрессеа = внешний остров. [К этому приписано: *A-val-lon*. *Avallon* впервые появляется во втором варианте текста «Падение Нуменора» (§ 1) в качестве названия для Тол Эрессеа и с пояснением, что «он совсем рядом с Валинором»..]

{[Над этой статьей дважды вписана и вычеркнута основа LON.]}

{LOR-, OLOP-} лошадь. Кв. *olombo*; нолд. *lobor*. Ср. рок.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Первоначально статья выглядела так: «ЛОВ- лошадь. Кв. *olombo*, нолд. [*lum* >>] *lhuv*». (Более поздний вариант нолд. слова можно также прочесть как *lhuv*). Затем основа была изменена на ЛОР-, добавлен альтернативный вариант ОЛОП-, а нолд. производное слово изменено на *lobor*. Следует отметить, что, хотя кв. форма *olombo* и сохранилась без изменений, она не может быть производной от основы ЛОР-..]}

LOS- спать. Кв. *olor* сновидение, ср. *Lórien* = нолд. *Lhuien*. Кв. *lóre* дремота, *lorna* спящий. Нолд. *ôl* сновидение, *oltha* [видеть сон]. {(ols-) *Olfannor* = *Olofantur*, см. *ólos*.} [См. *ólos*.]

{[По-видимому, первоначально основа выглядела как LOS-, но затем была отчетливо переправлена на LOR-, после чего опять возвращена к форме LOS-: над «R» было вписано «S». Нолд. *ôl* первоначально было написано как *oll*, а перед ним были вычеркнуты слова «нолд. *lhûr* дремота, *lhorn* спящий, *lhu(i)nen*». Элемент *ols-* – это переработка более ранней формы, возможно, *olo-* или *ol-*; *Olfannor* написано поверх исходного *Olchwannor*.]}

{**LŌT-**, }**LOT(Н){-}** цветок{(цветы) [вставка:] ед. *lhothod*}. Кв. *lôte* цветок (большой, отдельный); *losse* цветение (обычно, из-за ассоциации со словом *olosse* снег, употреблялось только в отношении белых цветов [см. *golós*]. Нолд. *lhoth* цветок; *gwaloth* цветение, множество цветов [wo]. Ср. *Wingelot*, *Wingelôte* Пенный цветок {(название Корабля)}, нолд. *Gwingeloth* [wig]; *Nimloth* [nik-w] = Галатилион.

{[Вместо *Gwingeloth* следует читать *Gwingloth*. Вторая буква *o* в слове *lhothod* не вполне разборчива, слово можно трактовать и как *lhothid*, но ср. нолд. мн. *filig*, ед. *filigod* 'маленькая птица' см.ст. рнiлiк-. Слово *gwaloth* написано вместо вычеркнутого *goloth*. Слова *Wingelot* и *Wingelôte* исходно были написаны как *Wingilot* и *Wingilôte*, соответственно. Первоначальным написанием основы было, по-видимому, *LOT-*, *LOS-*.]}

{**LOYO-** не хватать, отсутствовать – пропустить, не пойти.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В конце статьи содержатся четыре вычеркнутых названия: «*Loikorin* или *Koroloisi* [<< *Koroloiti*]; *Korolōra*, *Corlur*». Это, очевидно, синонимы кв. *Ilkorin*, нолд. *Alchoron* (см. *la-*). Ср. *lō-*.]}

LU- кв. *lúme* время (ср. *lúmeqenta* история, хроника, *lúmeqentale* история, *lúmeqentalea* исторический); *lú* момент, случай. Нолд. *lhú*. [См. *kwet*.]}

{[Вместо *lúmeqentale* следует читать *lumeqentale*.]}

{**LUB-** усталый. Кв., др.нолд. *lumba* усталый; нолд. *lhom*. Ср. (не путать с) *dub*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Перекрестная ссылка на основу *dub* – позднейшее добавление.]}

LUG¹ - **lungā* тяжелый: кв. *lunga*; нолд. *lhong*; дор. *lung*; ср. дор. *Mablung* [map].

{[В конце статьи было позднее вписано ручкой и затем вычеркнуто короткое, не поддающееся прочтению слово, и после него - *lugna-*.]}

LUG² - **lugni* синий, голубой: кв. *lúne*; нолд. *lhún* (дор. *luin* бледный, дан. *lygn*). Ср. *Lúnoronti* Синие горы, нолд. *Eredluin* (также *Lhúnorodrim*, *Lhúndirien* Синие башни) = *Eredlindon* горы Линдона (= Оссирианда). [По поводу упоминания названия *Lunoronti* см. стр. 32. Название *Luindirien* Синие башни упоминается в сноске, добавленной к QS § 108 (комментарий).]

{[Вместо **lugni* и кв. *lúne* было первоначально написано **lugnā* и *lúna*, соответственно. Дор. *luin* было впоследствии изменено на *lūn*. Первоначально статья заканчивалась вычеркнутой перекрестной ссылкой на *GLIND*.]}

LUK- магия, чары. Нолд. *lhúth* заклинание, чары; *lhútha* зачаровывать; *Lhúthien* чародейка (дор. *Luithien*). Кв. *lúke* чары; *luhta*{-} зачаровывать. [Этимология имени *Lúthien* была изменена следующим образом:] дориатское *luth*, откуда *Luthien* (нолдоризовано как *Lhúthien*): **luktiēnē*.

{[Вместо *lhútha* следует читать *lhútha*, вместо **luktiēnē* следует читать **luktiē-nē*.]}

LUM- кв. *lumbe* мрак, тень; *Hísilumbe*, нолд. *Hithlum* [khis]. В кв. обычно используется вариант *Hísilóme* из-за влияния слова *lóme* ночь [доз]. Нолд. *lhut* тень, *lhumren* тенистый.

{LUR- быть тихим, неподвижным, спокойным. Нолд. *lhorn* спокойная вода, якорная стоянка, гавань, порт.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ей предшествуют вычеркнутые буквы LO как начало какого-то слова.]}

LUS- нолд. *lhost* пустой, ср. [*Mablothren* >] *Camlost* [КАВ], *Lothlann* [ЛАД]. Кв. *lusta* пустой, незанятый. {[нолд.] *lhoss* пустошь, *lothren* дикий, пустынный.} {[Вместо *lothren* первоначально, по-видимому, значилось *lothran*.]}

LUT- плыть. Кв. *lunte* лодка; нолд. *lhunt*. Нолд. *lhoda* плыть [*lhôd* он плывет]. {[Над нолд. *lhunt* вписана буква o, подтверждающая, что Толкин рассматривал возможность заменить *lhunt* на *lhont*. Нолд. *lhoda* переправлено из какой-то более ранней формы, предположительно *lhuda*.]}

{LUY- кв. *luina* бледный. Дор. *luin* ср. *Mabluin* бледная-рука.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. *Mabluin* в этой статье с прозвищем Мелиан *Mablui*, III: 55-56.]}

М

[Статьи на букву М едва различимы и с трудом поддаются прочтению; некоторые очень запутанны. Отец начал новый список, копируя статьи заново и начисто, но забросил его, успев переработать только основы на ма- и еще несколько (MBAÐ, MBER, MEL).]

MAD- кв. *marya* бледный, красновато-коричневый, рыжеватый. Нолд. *meið*, *maið*, отсюда *Maidhros* (в англоизированном варианте – *Maidros*) = ‘тусклый-блеск’ [RUS]. {См. МАГ²}.

{[Переписанная статья. Примечание «См. МАГ²», вероятно, относится к отвергнутой статье МАГ^[2]- ‘пятно, грязь’ (см.ст.), противопоставляемой МАГ- ‘использовать, обращаться’. В исходной (зачеркнутой) статье МАÐ- упоминается нолд. *meidh* (ф. *maidh*) как родственные кв. *marya* ‘бледный, красновато-коричневый, рыжеватый’ («ф.» при форме в скобках = ‘феанорский’). В конце исходной статьи видна заметка об имени *Maiðros*, подвергшаяся сильной правке. Сейчас она уже практически не поддается прочтению, видно лишь, что Толкин пытался выработать точное значение и форму этого имени в феанорском диалекте. В заметке приводятся формы *Maedros* и *Maiðros* и переводы ‘бледный-блеск’ и ‘искусный’, но неясно, какой перевод к какому имени относится. Заметка заканчивается словами «См. МАГ», отсылая к комментарию об имени *Maiðros* в исходной статье МАГ- (см.ст. МА3-).]}

{МАГ^[2]- пятно, грязь. Нолд. *taw* (**māga*) пятно, грязь; *mael* (**maglā/ē*) пятно, в качестве прил. – запятанный. См. SМАГ.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Примечание «См. SМАГ» не перечеркнуто и добавилось уже после того, как статья была отвергнута. Приведенные здесь этимоны производных слов слегка отличаются от тех, что приводятся в ст. SМАГ-. В еле различимой отвергнутой версии этой статьи приводится дополнительный перевод нолд. *taw* – ‘грязь’.]}

МАЗ- кисть руки. Пр.кв. **māz* (*маз-*) кисть руки: кв. *mā*; вместо др.нолд. *mō* (мн. *mai*) обычно использовалось *kamba* (нолд. *cam*): см. кав. Отсюда **maziti* умелый, искусный, кв. *maite* (мн. *maisi*); др.нолд. *maite*, нолд. *moed*. **maz-tā* обращаться с чем-либо: эльд. **mahtā-*: кв. *mahta-*, др.нолд. *matthō-be*, нолд. *matho* гладить, щупать, обращаться с; использовать, применять (смешивается с **maktā*, см. МАК).

Ей родственна основа **МАГ-** {(не путать со *смаг-*, грязь)} использовать, обращаться с, в **magrā* полезный, подходящий, пригодный (о предметах): кв. *māra*, нолд. *maer*, **magnā* искусный: др.нолд. *magnā*, нолд. *maen* искусный, умелый, *maenas* умение, ремесло, искусство. [В первоначальной версии этой статьи имя *Maidros* (см. МАД) относилось к МАГ: *Maedhros* > *Maenros*.]

{[Вместо «эльд. **mahtā-*» следует читать «эльд. **mahtā-*», вместо *matthō-be* следует читать *matthō-be*. Вместо «др.нолд. *magnā*» следует читать «др.нолд. *magna*».

[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье упоминались также производные от основы **МАЗ-** – «**maziti* или **mazaiti* искусный, умелый» и др.нолд. *matt(h)óbe*, нолд. *matho*, «гладить, щупать, обращаться с» < *maz-tā* > эльд. **mahtā-*; и от родственной ей основы **МАГ-** – кв. *māra* ‘хороший’, др.нолд. *magra*; и **magnā* ‘умелый, с искусными руками’, др.нолд. *magna*. Завершающая заметка об имени *Maedhros* < *Maenros* (где первый элемент – нолд. *maen* ‘умелый; с искусными руками’) заканчивается словами: «*Maedros* – гондолинская вариация имени *Maidros* из феанорского диалекта = *Meidros*; см. МАД-» (т.е. первый элемент в феанорском имени – ф. *maid* (= нолд. *meid*) ‘бледный, красновато-коричневый, рыжеватый’; он приводится в статье МАД-). В разделе на букву М есть отдельная (зачеркнутая) статья «МАГ- использовать, обращаться с. **magā* кисть руки, кв. *mā*. Др.нолд. *мага*, обычно заменяется словом *kamba*; см. КАВ-».}}

МАК- меч, или как глагольная основа: сражаться (мечом), разрубать. **makla*: кв. *makil* меч; нолд. *magl*, *magol*. **maktā{-}*: кв. *mahta-* владеть оружием (контаминировалось с *maz-tā*, см. МАЗ), сражаться: отсюда *mahtar* воин = нолд. *maethor*. Нолд. *maeth* битва, бой (не между воинствами, а между двумя или несколькими воинами), *maetha* сражаться. Ср. *Maglađúr* [ср. доз?] или *Maglađhonn* = Черный-меч (имя). Кв. *Makalaure* = Золото-разрубающий, имя пятого сына Феанора, нолд. *Maglor*.

[В первоначальной версии этой статьи нолд. формы со значением ‘меч’ звучали как *megil*, *magol*, а имя ‘Черный-меч’ – как *Megildur* (> *Maglađhūr*, *Maglavorn*). Если эти имена и должны были стать именем Турина в Нарготронде вместо *Mormakil*, *Mormegil* и т.д., в текстах они ни разу не появляются.]

{[Переписанная статья. В более ранней (вычеркнутой) версии основа и ее производные изначально включали в себя значение ‘убивать’: мак- ‘убивать, разрубать мечом’ [> ‘меч, или глагольное значение – сражаться мечом, разрубать’], кв. *mahta-* ‘убивать мечом’ [> ‘сражаться (мечом)’]; нолд. *maeth*

‘резня, битва, сражение’. Первоначальный перевод кв. *mahtar* как ‘мечни[к]’ был отвергнут в процессе написания и заменен на ‘воин’. В исходной версии статьи также дается имя *Maglavorn* ‘черный-меч’, исправленное на *Maglaðhorn* (буквосочетание *ðh* встречается также в нолд. *ereðh*; см. ст. ERÉÐ-); ср. форму *maglaðon* [<< *maglavorn*], которая приводится без перевода в приписке на полях рядом со статьей мор- (см.ст.). В той версии данной статьи, которая, вероятно, является самой первой (и также отвергнута), основа выглядит как мак- ‘разрубать’ и включает производные (**makili-*) кв. *makil* ‘меч’, нолд. *megil*, ср. *Mormegil*; кв. *mahta*- ‘убивать мечом’, нолд. *maeth* ‘убийство, смерть от меча’, *maethon* ‘меч’.]}

{MAL- См. SMAŁ-.

[Статья была отвергнута и в опубликованный не вошла.]}

MAN- святой дух (тот, кто не рожден или кто прошел сквозь смерть). Кв. *manu* отлетевший дух; нолд. *mān*. Ср. кв. *Manwe* (также заимствованное и используемое в нолд. [см. WEG]).

MANAD- рок, окончательное завершение, жребий, судьба (обычно в значении ‘ожидающее в самом конце блаженство’). Кв. *manar*, *mande*. Нолд. *manað*. Ср. нолд. *manathon* {(См. SON)}. В кв. эта основа частично контаминировалась с мВАД (см.ст. и ср. *Mandos*, *Kalamando*).

{[Вместо «нолд. *mān*» следует читать «нолд. *mān*».

Переписанная статья. (Вычеркнутая) первоначальная версия этой статьи гласит: «MAN- ‘святой’ [>> ‘святой’ дух]. Кв. *Manwe* (*Manwege*), также = буква ѡ. Нолд. *Manwe* (кв. форма). В кв. смешалось с основой мВАД-; ср. *Mandos*, *Kalamando* [КАЛ-]. Кв. *manna* благословенный. MANAD- кв. *manar* участь, [?блаженство], судьба; *mānu* [<< *māno*] отлетевший дух, нолд. *mān* (*manō*)». Впоследствии была написана другая версия этой подстатьи: «MANAD- блаженство, благословенность (ср. *Manadhon*, *Manaðhon*); см. SON»; она также была вычеркнута, но затем была внесена пометка «оставить все, как есть». Следует отметить, что имена *Manadhon*, *Manaðhon*, *Manathon*, по-видимому, являются переводами имени *Eadwine* ‘Друг блаженства’, аналогично *Elesser* = *Ælfwine* ‘Друг эльфов’; см. V:385, в ст. SER-. Есть еще один (зачеркнутый) промежуточный черновик этой статьи, аккуратно написанный на небольшом листке, вложенном в рукопись. Там значатся кв. *manna* ‘блаженный (усопший)’ и нолд. *Manathon*. В конце раздела статей на букву М вставлен еще один листок (следом за статьями VAN²-, VAD- и мВАД-, см.ст.), на котором написано: «MANDA osse Трепет перед [?Ушедшие в Блаженстве]» – очевидно, здесь предлагается альтернативная этимология имени *Mandos*; ср. GOS-, ГОТН-.]}

MAP- хватать рукой. Кв. *mapa-* стискивать, хватать. Др.нолд. *map-* хватать, отбрасывать силой. Ильк. (дор.) *tab* рука (**mapā*), ср. *Mablung* [LUG¹]. Ильк. *Ermab(r)in* однорукий (о Берене: ср. *Mablosgen* пусторукий = нолд. *Erchamron*, *Camlost*). [Формы *Ermab(r)in* и *Erchamron* прочитываются вполне ясно.]

{[Вместо «*tab* рука» следует читать «*māb* рука».

Переписанная статья. В исходной статье, – мара ‘хватать’ (вычеркнуто), – фигурирует нолд. *tab* ‘хватка’, а также [?дор.] *māb* ‘рука’ и «дор. *Ermabin* однорукий (о Берене)».}]

{**MAS**- мягкий. *mazga*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

MASAG- месить, размягчать путем растирания, замешивания и т.п. **mazgā*: кв. *taksa* податливый, мягкий; др.нолд. *mazga* > *maiga*, нолд. *toe* мягкий. **mazgē*: кв. *takse* тесто, нолд. *toeas* тесто. Ильк. *maig* тесто.

{[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: «**MÁSAG**- **mazgā*. Кв. *taksa* податливый, *takse* тесто. Нолд. **madhgh*, *mada* мягкий, податливый, уступчивый, *mađias* [тесто >>] мягкость, податливость. Др.нолд. *mazga*, *mazge* > *maiga*, -e. Изгн. *toe* мягкий, *toeas* тесто. Ильк. *maig* тесто». В другой заметке сказано: «*mazgā* мягкий. Др.нолд. *mazga* > *maiga* мягкий, податливый. Кв. *taksa*. Ильк. *maig*».]}

MAT- есть, поедать. Кв. *mat*-; нолд. *medi*. По поводу слова *megli* медведь см. LIS.

{[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: «**MAT**- есть, поедать. Кв. *mat*-, нолд. *mad*-. Нолд. *mann* (*matna*) еда. Ср. *magli*; см. LIS. *Mormagli* (*mornmagli*)», причем *Mormagli* >> *Meglivorn*.]}

MBAD- заточение, тюрьма, рок, преисподняя. **mbanda*: нолд. *band*, *bann* заточение, тюрьма; *Angband* Преисподняя (Железная-тюрьма) {= темница Моргота} (кв. *Angamanda*). Кв. *Mando* Тюремщик или Сковывающий, обычно в удлинённой форме *Mand-os* (*Mandosse* = Грозный Тюремщик, нолд. *Bannos* [gos]. В кв. контаминировалось с *MAN* – отсюда *Kalamando* Светлый Mando = Манвэ, *Morimando* Темный Mando = Мандос. Основа *mbad*, в свою очередь, родственна *bad*, см.ст.

{[Переписанная статья. Первоначально перевод нолд. *band*, *bann* выглядел как ‘Преисподняя’, >> ‘заточение, тюрьма’. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: «**МВА(N)D**- [<< *мван*-] рок [<< преисподняя]. Нолд. *band*, *bann*; ср. *Ang(a)band*, кв. *Angamanda*. Ср. *Mandos* (*Mandosse*-) Грозный Рок, нолд. *Bannos*. **mbandō* выносящий приговор, судья, кв. *mando*; ср. *Kalamando* = Манвэ, *Morimando* = Мандос. [Добавлено:] Нолд. *bauđ* (*mbād*-) решение суда, приговор; *Badhor* судья (*badron*).» Непосредственно над этой статьей идет отвергнутая строчка текста: «*мван*-d, *манад* Ср. *manar* Рок, судьба, добрая или злая – [?через?] *ман*- = Благословенный». Ср. *bad*^[2]-.]}

{**МВА3**- [Пустая статья, была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

МВАКН- обмениваться. Кв. *manka*- торговать; *makar* торговец; *man kale* торговля. Нолд. *banc*, *bangā*; *bachor* коробейник; *bach* предмет (для обмена), товар, вещь (**mbakhā*).

{[Кв. *manka*- ‘торговать’ << *māka*- << *mahta*-; *man kale* ‘торговля’ вписано поверх какой-то исходной формы, возможно, *mahtale*; нолд. формы *banc*, *bangā* вписаны поверх двух исходных форм, возможно, *bachtha*-, *bachthad*; нолд. *bachor* ‘коробейник’ << *bagor*. Над *мвакн*- был вписан, а затем вычеркнут; альтернативный вариант основы: *МВА3*-.]}

MBAL- кв. *malle* улица; *ambal* обтесанный камень, каменная плитка.

MBAR- обитать, населять. Кв. *a-mbar* (*ambaron*) 'ойкумена', Земля; *Endamar*, *Ambarenya* Средиземье. Нолд. *ambar*, *amar* Земля; *Emmerein*, *Emerin* (*Ambarenya*) Средиземье. *Martan*(ō) Землетворец = Аулэ (нолд. *Barthan*) [TAN]. *Gondobar*, *Findobar* [PHIN]. [По поводу использования здесь греческого слова 'ойкумена' ср. «Письма», №154, стр. 225. – В «Амбарканте» встречается название *Ambarendya*, IV. 241-243. – С именем *Martan* ср. I. 266, статью *Talka Marda*. – *Findobar* был сыном Фингона (стр. 403).]

{[Вместо «(*ambaron*)» следует читать «(*ambaren*)». На полях приписано: «Др. нолд. *mbar* 'дом', изгн. *bár*, кв. *mar*».

Перевод основы 'обитать, населять' первоначально выглядел как 'обитать, строить, населять'. На титульной странице «Этимологий» теперь уже еле различимая, истершаяся карандашная надпись, по-видимому, гласит: «МВАР ЖИТЬ. Кв. *mar*(*d*)- дом, жилище; *ambar*».]}

MBARAT- кв. *umbar* (*umbarten*) судьба, рок {(буква *mb*)}; нолд. *ammarth*. Кв. *marta* обреченный; *maranwe* судьба; *martya*- предопределять. Нолд. *barad* обреченный; *bartho* обрекать. Ср. *Turamarth*, кв. *Turambar* [по-видимому, это имя вписано поверх *Turambar*].

{[Последняя буква -o в нолд. *bartho* написана поверх какой-то другой исходной гласной, вероятно, -a. На титульной странице «Этимологий» теперь уже еле различимая, истершаяся карандашная надпись, по-видимому, гласит: «MAR-ТА судьба. Кв. *marta*. Нолд. [вычеркнуто: *marth* >>] *barth*».]}

MBAS- месить. Кв. *masta*- выпекать, *masta* хлеб. Нолд. *bast* хлеб; *basgorn* буханка хлеба [KOR].

{[Изначально данная статья начиналась с: «МВАС- месить (ср. *mas*)», затем слова «месить (ср. *mas*)» были вычеркнуты (хотя в опубликованном тексте оставлен перевод 'месить'). Перевод кв. *masta* 'тесто' был исправлен на 'хлеб'.]}

{**MBAT(Н)**- ширма, щит; ср. *ватн*-. Кв. *umbas* щит, нолд. *ambath*, *amath*. Ср. *Orchallamath*. Ср. *кнал*-.}

[Статья не вошла в опубликованный текст. *ватн*- << *GWATN*-.; *umbas* << *ambas*.]}

МВАУ- заставлять, принуждать, подчинять, угнетать. Кв. *mauyu*- заставлять; *mausta* принуждение; *maure* нужда. Нолд. *baug* тиранический, деспотичный, жестокий; *bauglo*{-} угнетать; *bauglir* тиран, угнетатель; *bui* {я должен} (**mauy*-) (безличное); *baur* нужда. Ср. *Gothmog* (**Gothombauk*-) [GOS]. {*Gothrog*, *Gothorauk*-.}

{[В первоначальной версии вместо нолд. *bauglo*- было написано *baugla*-. Переводы 'тиран, угнетатель' слова *bauglir* вписаны над вычеркнутыми переводами 'сила, угнетение, тирания'.]}

МВЕР- кв. *meren* (*merend*-) или *merende* праздник, празднество; нолд. *bereth*. Кв. *merya* праздничный; *meryale* праздничный день. Нолд. *beren* праздничный, веселый, радостный. [Исходно основа была *MER*, и нолд. слова были *mereth*, *meren*; но затем была добавлена новая основа *MER*, а прежняя *MER* изменена

на МВЕР, нолд. слова при этом стали *bereth, beren*. Название *Mereth Aderthad* в текстах не менялось.]

{[Переписанная статья. Основа кв. слова *meren* изначально была написана как «(*tern-*)» >> «(*terend-*)»; одновременно с этим добавлены слова «или *merende*». В первоначальной (вычеркнутой) версии статьи основа приводилась как МЕР-, и в ней давалась кв. форма *meren* (*ternen*) ‘праздник, празднество’.]}

MBIRIL- (составлено из основ *MIR* и *RIL*, см.ст.) кв. *miril* (*mirilli*) сияющая драгоценность; *mirilya*- сверкать. Ильк. *bril* стекло, кристалл; ср. *Brilthor* сверкающий поток.

{[Вместо **MBIRIL-** следует читать **MBIRÍL-**. Ср. форму *mbíril-*, приведенную в статье *MIR-*.]}

МВОТН- дор. *moth* озерцо, *umboth* озеро. Ср. кв. *motto* пятно, нолд. *both* лужа, маленький пруд. Ср. *Umboth Muilin* [МУУ] = нолд. *Elinuial* или *Hithliniath*.

MBUD- выдаваться. **mbundu*: кв. *tundo* выступ, нос, мыс; нолд. *bund, bunn*. Ср. **andambundā* длинноносый, кв. *andamunda* слон, нолд. *andabon, annabon* [ÁNAD] {(в обоих случаях произошло диссимил. измен. *mb* в срединной позиции)}.

{[«диссимил. измен.» = «диссимильное изменение».]}

MEL- любить (дружески). Кв. *mel-*; *melin* дорогой, *melda* возлюбленный, дорогой {, милый}; *melme* любовь; *melisse* (ж.), *melindo* (м.) любящий (ая); *melima* привлекательный, красивый, *Melimar* = линдар. Нерегулярная огласовка: **mālo* друг, кв. *mālo*. Нолд. *meleth* любовь; *mell* дорогой; *mellon* друг; *meldir* друг, ж. *meldis*; *melethron, melethril* любящий. *mil* любовь, привязанность; *milui* дружелюбный, любящий, добрый.

{[Вместо *melima* следует читать *Melima*; вместо *meldir* следует читать *Meldir*. Переписанная статья. Выше приписано: «Ср. *ser*». Изначально нолд. *Meldir* переводилось как ‘возлюбленный’, >> ‘друг’. После слова *mil* ‘любовь, привязанность’ следует вычеркнутое «*melen*, мн. *m*» (форма мн. не дописана). В первоначальной (вычеркнутой) статье основа переводилась просто как ‘любить’, а среди производных были кв. *meldo* ‘друг’ [>> ‘(друг), любящий’]; нолд. *meldon, mellon* (ж. *meldir*) ‘друг’ [>> ‘друг, любящий’]; *melo* ‘любить’ (*melant*); *mil* ‘любовь, доброта’; и *milui* ‘добрый’.]}

MEN- кв. *men* место, местность; *ména* регион. Ср. *Númen, Rómen, Harmen* [см. 372 кнУАР], *Tormen* [эта форма употребляется в «Амбарканте», IV. 244-245, 373 248-249, впоследствии она была изменена на *Formen* (PHOR)].

MER- желать, хотеть. Кв. *mere*, прош. *merne*. [См. МВЕР.]

MERÉK- [Эта статья была зачеркнута, а напротив нее вписана основа МВЕРÉК. Содержание статьи совпадало со статьей ВЕРÉК, см.ст., за исключением того, что кв. форма здесь была *terka* ‘дикий’ вместо *verka*, приводилась нолд. форма *brerg* ‘дикий, яростный’, а *bregol* переводилось как ‘яростный’.] {Кв. *terka* дикий, неукротенный. Нолд. *breig, braig* (**mrekjā*) дикий, яростный; *bregol* яростный; *Bregolas* Ярость (имя); *breged* неистовый, внезапный [>> неистовство,

внезапность], ср. *Dagor Vregeður* (*bregedúr* неистовый пожар); также нареч. *breged* внезапно; *breitha* разразиться внезапно.}

{{Отвергнутая статья, в опубликованном тексте приведена лишь частично: в ней содержатся кв. *merka* 'дикий'; нолд. *brerg* 'дикий, яростный' (ошибка, должно быть *breig*) и *bregol* 'яростный'. Основа, вписанная напротив данной статьи, на самом деле скорее читается как *внерék-*.}}

MET- конец. Кв. *mente* кончик, наконецник, конец; нолд. *ment* кончик; *meth* конец (**metta*); *methen* конец {, последний}. Кв. *metya-* заканчивать.

MI- внутри. Кв. *mi* в, внутри; *mir* и *minna* вовнутрь, внутрь; *mitya* прил. внутренний. {{Помимо опубликованной статьи, в разделе на букву М есть еще две наспех набросанные заметки касательно этой основы: «*mī*- Ср. *imí* в» и «*mí*, *imí* в? *mitta*, *mintá* вовнутрь, [?в]; и.нолд. *minno* входить.»}}

{**MIL-** кв. *mila* мягкий, нежный, слабый.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

MIL-IK- кв. *milme* желание, алчность; *maile* вожеление; *mailea* похотливый; *mi-lyá*- страстно желать; *milka* жадный; *Melko* (**Mailikō*), нолд. *Maeleg* (*-*kā*). Нолд. *melch* жадный; *mael* вожеление; *maelui* похотливый. [Гласный основы *ae* в нолд. словах был изменен на *oe*: *Moeleg* и т.п. Номское имя Мелько, *Moeleg*, появляется в Q (IV. 79, 164).]

{{Первоначально вместо нолд. *moeleg*, по-видимому, значилось *maelig* [>> *mae-leg*], а вместо *moelui* – *maelai* (последние две буквы не вполне разборчивы).}}

MINI- стоять особняком, выделяться. Кв. *mine* один; *minya* первый; *minda* выдающийся, заметный; *mindó* отдельно стоящая башня. {Кв.,} нолд. *min* один, *minei* (**miniia*) единственный, особый, уникальный; *minnas* башня, также *mindon* (**minitaun*, ср. *tunn* [см. TUN]).

{{Вместо «(**miniia*)» следует читать «(**miniia*)». Нолд. *minei* сначала переводилось как 'первый', затем перевод был исправлен на 'единственный, особый, [вычеркнуто: только один] уникальный'.}}

MINIK-W- кв. *minqe* одиннадцать.

{{Вместо **MINIK-W-** следует читать **MÍNIK-W-**.}}

MIR- {[вставка:] ср. *mvíril-*} кв., др.нолд. *míre* {[вставка:] др.нолд. *mirya* драгоценный}; нолд. *mir* драгоценный камень, драгоценность, сокровище. Ср. *Nauglamir* (форма из дориатрина). *Mirion* – так на нолд. обычно называли *Silevril* (*Silmarilli*), мн. *Miruin*; = нолд. *Golo(ð)vir* или *Mir in Geleið*, дор. *Goldamir*. [Сюда небрежно вписано имя *Borommiro*: см. BOR.]

{{Примечание «= нолд. *Golo(ð)vir* или *Mir in Geleið*, дор. *Goldamir*», вошедшее в опубликованный текст, добавлено на полях как замена для «Ср. дор. *Goldamir* (*Mir(nang)eluið*)», вычеркнутого после формы *Miruin*. Над *Mirion* было вписано «*Golavir*» >> «*Golovir* или *Golavir*» >> «*Golovir*». Кристофер Толкин отмечает: «Сюда небрежно вписано имя *Borommiro*»; вместо *Borommiro* здесь следует читать *Borommiro*. Др.нолд. формы *míre* (именно в таком написании), *mirya* и *Borommiro* – это все позднейшие добавления, вписанные над кв. *míre*.}}

MIS- быть на свободе, блуждать, бродить. Кв. *mirima* свободный; ср. *Mirimor* = телери. *mista*- скитаться. Нолд. *mist* заблуждение, блуждание; *misto* блуждать; *mistrad* блуждание, заблуждение. [В длинном примечании к QS § 29, где приводятся именованья эльфийских народов «в легендах и песнях», телери названы «Вольнолюбивыми» (а также «Странниками».)]

{[Изначально перевод основы был ‘свободный’, затем он был исправлен на ‘быть на свободе, блуждать, бродить’.]}

MISK- {*MÍSIK*-} кв. *miksa* влажный; нолд. *mesg*, *mesc*.

{[Первой производной от этой основы была впоследствии вычеркнутая форма «кв. *miste*, ср. выше» (отсылка к статье MIZD-, где приводится кв. *miste* ‘морось’). Кроме того, сразу за нолд. *mesg*, *mesc* значилось: «*miss* (кв. *misse*) сырость, влажность, дождь; ср. *Mithrim*» (тоже вычеркнуто).]}

{**MIT-** маленький. Кв. *mitsa* (*mitra*) или *minte*. Нолд. *mint*, *mithren*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

MITN- {Ср. кнйтн.} Нолд. *mith* белый туман, влажная дымка; ср. *Mithrim* [RINGI].

[Позднее добавлено: *mith* = серый.]

{[Перед MITN- был добавлен вариант основы MIS^[2]-, и к нему пририсована стрелка от MIZD-; пояснения см. ниже, в статье MIZD-. Перекрестная ссылка изначально гласила: «контаминация MIS и кнйтн» >> «Ср. кнйтн».]}

MIW- скульпить. Кв. *maiwe* чайка, нолд. *maew*. Кв. *miule* скульп, мякучанье.

{**MIW**^[2]- нолд. *míw* маленький, крошечный, хрупкий. *míwa*.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

MIZD- **mizdē*: кв. *miste* морось; нолд. *mídh* роса; дор. *míd* влажность (прил. *méd* влажный, **mizdā*); дан. *teord* морось. Ср. дор. название *Dolmed* ‘Мокрая-глава’ {название горы} [NDOL]. [Основы MISK-, MITN-, MIZD- явно родственны друг другу, но из правки рукописи практически невозможно понять окончательное мнение отца по этому вопросу.]

{[Вместо «дор. *míd*» следует читать «дор. *mīd*»; вместо «прил. *méd*» следует читать «прил. *mēd*».

Первоначально основа выглядела как MIS^[2]-, >> «MIZD- Ср. MIS^[2]-» >> «MIZD- т.е. *mísid*», с добавлением стрелки от MIZD к основе MIS^[2]-, которая была вставлена перед MITN- (см.ст.). Окончательное мнение Толкина касательно основ MIZD-, MISK-, MIS^[2]-/MITN- состояло, видимо, в том, что основа MIS^[2]- (у которой также существовал вариант MITN-) также встречалась в расширенных формах *mísid*- (впоследствии сократившейся до MIZD-) и *mísik*- (превратившейся в MISK-); у всех этих основ есть общее значение ‘влажный’. Переводы нолд. *mídh* ‘роса’ и дор. *mīd* ‘влажность’ были добавлены позднее; изначально эти формы давались без перевода и означали, по всей видимости, то же самое, что и кв. *miste* ‘морось’.]}

MŌ- **mōl*:- кв. *mól* раб, невольник; нолд. *múl*. Кв. *móta*- работа, труд; нолд. *mudo* (прош. *mudas*). [Ср. «Ламмас», § 8: *múlanoldorin* > *mólanoldorin*, язык нолдор, поработанных Морготом.]

MOR- **mori* черный: кв. *more* черный (нолд. †*môr*); *mordo* тень, неизвестность, пятно {грязь, замутненность}; *móre* чернота, тьма, ночь; *morna* сумрачный, мрачный; *morilinde* соловей (ильк. *murulind*, *myrilind*). Нолд. *maur* мрак; *moru* черный. Ильк. *môr* ночь. *Meglivorn*: см. LIS, МАТ. *Morgoth* Черный Враг [КОТ] = Мелько. *Morimando* = Мандос [см. МВАД]. *Morigendi* Темные эльфы = *Morimor*, нолд. *Duveledh* или *Dúríon* [DO3]. [Эта статья крайне запутанна из-за внесенных правок и позднейших добавлений, и я попытался несколько упорядочить последовательность подачи материала. Однако нельзя быть уверенным, что отец хотел сохранить все приведенные слова.]

{[Вместо *murulind* следует читать *turilind*; вместо *moru* следует читать *morn*. Выше и левее «кв. *móre* 'чернота, тьма, ночь'» вписана этимологическая форма *môri*; вероятно, она относится также и к нолд. *maur*. Вместо ильк. *murilind* первоначально было, по-видимому, написано *morilind*. Вместо *Meglivorn* исходно было *Mormagli*. После слов «*Morigendi* Темные эльфы» были вычеркнуты нолд. формы *Morbenn*, *Morbendrim*. Форма *Dúríon* написана поверх какой-то, видимо, этимологической фигуры (заканчивающейся на <> *duil*-). На полях напротив этой статьи значится форма *Elivorn* и «*magladon* [<< *maglavorn*], см. МАК».}]

MORÓK- **morókō* медведь: кв. *morko*; нолд. *brôg*; ильк. *broga*. [См. LIS]

MOY- кв. *moína* знакомый, дорогой; др.нолд. *tuína*, нолд. *tuin* дорогой. {Ср. TOR, THEL.} [См. TOR.]

MŪ- не, нет. [См. UGU, UMU.]

{[В этой статье приводится еще одна производная форма, впоследствии вычеркнутая: нолд. *tū* 'нет'.]}

MUY- кв. *tuína* тайный, скрытый; *tuile* скрытность. Дор. *tuilin* тайный, замаскированный; *Umboth Muilin* скрытое озеро = нолд. *Lhîn Uial* или *Eilinuial*. Дор. *tuil* сумерки, тень, неясность. (Не использовалось в нолд., так как совпало с *moína* [МОУ].)

{[Вместо *Eilinuial* следует читать *Elinuial*.

Lhîn Uial << *Lhîn Uigâl*; одновременно с этим изменением были добавлены слова «или *Elinuial*». Изначально статья завершалась словами «Нолд. †*tuin* тайный», которые были вычеркнуты и заменены примечанием «Не использовалось в ...» и т.д.}]

N

[Статьи на букву N так и не были переработаны заново и остались в первоначальном весьма запутанном виде. Часть основ начинается с заднеязычного сонанта (после которого идет взрывной g), который в рукописном тексте обозначался с помощью особого варианта буквы [51] *n*. Здесь такие основы напечатаны в форме ñg-.]

{**N-** приставка. Развившаяся в кв. усилительная приставка имела форму *an-* перед гласными (встречается редко), *ut* перед согласными *p*, *q*, *v* (*umb*); *an* перед *t*, *l*

(= *d*, *and*), *r* (*arr*), *l* (*all*), *s* (*ass*), *w* (*u*) (*anw*); *iñ* перед *k*, *g* и, как следствие, перед гласными (*ink*, *ing*). Эта приставка возникла как контаминация приставки *a-* + динамическое удлинение и *a* как гласного основы + назальные начальные согласные и слогаобразующие формы назальных начальных согласных, как в *ṁbar*). Отсюда *umpano* (PAN) строить; *inkale* сияние, солнце; *antara* высочайший; имя *Antaro*; *unqale* агония. В нолдоре эта приставка имеет форму *a* в сочетании с динамическим удлинением *afarch*, *angol* (*aññol*), см. *park*, *ñol*. См. приставку *a-* [A-].

[Статья не вошла в опубликованный текст. Касательно *umpano* и *Antaro* см. пояснения к основам PAN- и TĀ-, TA3-, соответственно.]]

NĀ¹- [Ср. ANA¹] кв. *an*, *ana*, *na* к, по направлению к, приставка *ana-*. Нолд. *na* с, около, приставка *an-*. Также использовалась для обозначения родительного падежа. {[В первоначальной версии кв. *na* переводилось как 'у, около, рядом'; перевод был исправлен на 'к, по направлению к', и одновременно с этим были вставлены дополнительные формы – *an*, *ana*. В рукописи слова «Также использовалась для обозначения родительного падежа» взяты в скобки и идут сразу за нолд. *na* 'с, около'.]}

NĀ²- [Ср. ANA²] быть. Основа глагола 'быть' в кв. Ср. *nat* вещь, нолд. *nad*.

NAD- кв. *nanda* заливной луг, пойма. Нолд. *nand*, *nann* широкий луг; *naðor*, *naðras* пастбище. Дор. *nand* поле, долина. {*Nan* земля у подножия холмов, орошаемая множеством ручьев} Ср. *Nandungorthin*, *Nan Tathren*.

{[Над основой была вписана, а затем вычеркнута альтернативная форма NĀNAD-. Изначально перевод дор. *nand* 'поле, долина' выглядел как 'поле, луг'.]}

NAK- [Ср. ÁNAK] кусать. Кв. *nak*- кусать; нолд. *nag*-. Кв. *nahta* укус; нолд. *naeth* кусание, скрежет зубов [см. NAУ]. Нолд. *naew* (**nakma*), кв. *nanqwa* челюсть. Ср. **an-kā* челюсть, ряд зубов: кв. *anka*, нолд. *anc*; *Anc-alagon* 'Кусаящая-Буря', имя дракона [ÁLAK]. {Ср. *Nirnaeth*. Ср. NÁYAK.}

{[Вместо **an-kā* следует читать **an-kā*.

Изначально слово **an-kā* переводилось как 'зуб'. Вторая версия данной статьи, приведенная в верхнем поле страницы, гласит: «NAK- кусать; см. ANK-, NDAK- : нолд. *naes* (**nakse*) зуб».]}

NAN- нолд. *nana* (уменьшительно-ласкательное) мама; *naneth*. [См. AM¹.]

NAR¹- пламя, огонь. Кв. *nár* и *náre* пламя, ср. *Anar* Солнце; *narwā* огненно-красный. Нолд. *naur* пламя; *Anar* Солнце; *narw*, *nari* красный. Ср. *Egnor* [ЕК] и т.д.; касательно *Feapor* см. PNAУ. Кв. *narqelion* 'огня-угасание', осень [KWEL]. [Нолд. форма *Anar* прочитывается вполне ясно. См. ANÁR.] {[Заметка на полях:] *perwing* 'Красные пенящиеся воды', название реки}

{[Вместо «*narwā* огненно-красный. Нолд. *naur* пламя; *Anar* Солнце; *narw*, *nari* красный» следует читать «нолд. *Anar* Солнце; *naur* пламя. *narwā* огненно-красный: нолд. *narw*, *nari* красный». Вместо нолд. *Anar* изначально было написано, видимо «нолд. †*ánar*» (типографский крестик и начальная гласная не вполне разборчивы).]}

NAR²- (кв. *nyar*-) рассказывать, повествовать. Кв. *nyáre* повесть, сага, историческое сочинение, *lumennyáre* [LU]; *nyarin* я рассказываю. Др.нолд. *naróbe* он рассказывает историю (прош. *narne*), *trenare* он подробно излагает, рассказывает до конца (инф. *trenarie*). Нолд. †*naro* рассказывать {†*narante*}; *treneri* (*nennar*), прош. *trenor*, *trener*; *trenarn* рассказ, повесть (др.нолд. *trenárna*); *narn* повесть, сага (кв. *nyarna*). [Касательно приставки *tre*- см. TER.]

{[Вместо «др.нолд. *trenárna*» следует читать «др.нолд. *trenárna*». В первоначальной версии основа выглядела как NYAR- и лишь затем была заменена на NAR²- с добавлением «(кв. *nyar*-)». В рукописи вместо кв. *lumennyáre* написано, по-видимому, *lumennyáre* – вероятно, это описка. Нолд. формы прошедшего времени, *trenor*, *trener*, вписаны поверх каких-то предшествующих форм, возможно, *nennar*-, *nennarant*. После слов «*narn* повесть, сага» вычеркнута еще одна нолд. форма, вероятно, «*nernin* повесть [?также] сказание» (последняя буква в слове *nernin* не вполне разборчива).}]

NÁRAK- рвать, раздирать (перех. и неперех.). **narāka* неистовый, стремительный, яростный: кв. *naraka* резкий, разрывающий, яростный {(о [?звук])}; нолд. *narcha*- рвать, кв. *narki*. Нолд. *Narog* название реки; *Nar(o)gothronð* [os] = крепость Нарога; *Narogardh* = королевство Нарога.

{[Вместо «кв. *narki*» следует читать «кв. *narka*».]}

{NARTA- воспламенять; кв. *narta*, нолд. *nartho*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Чернильная точка над -а, последней гласной основы, может быть наспех добавленным макроном. Изначально основа переводилась как 'наконечник копья, клин, треугольник' и статья включала «[нолд.] *Narthas* клин».]}

374
375

NAS- кончик, острый конец. Кв. *nasse* шип, острое; *nasta*- колоть, жалить. Нолд. *nass* кончик, острый конец; угол (ср. VEN); *nasta*{-} колоть, направлять, вонзать, тыкать. Ср. SNAS, SNAT.

{[Вместо «Нолд. *nass* кончик, острый конец» следует читать «Нолд. *nass* кончик, (острый) конец».]}

NAT- (ср. NUT) плести, ткать, связывать. Кв. *natse* паутина, сеть; нолд. *nath* паутина; дор. *nass*. Нолд. *nathron* ткач; *gonathra*- запутывать, опутывать, *gonathras* запутанность. [Касательно приставки *go*- см. WÖ.]

NAUK- кв. *nauko* гном. Нолд. *naug*. Ср. *Nogrod* Гномий-город {(см. ROT)} [ср. ROD?]. Также в уменьшительной форме *naugol* (*naugl*-). Название *Nauglamîr* – это дориастрин в чистом виде (элемент в родительном падеже на -a(n) стоит на первом месте). На настоящем нолдорине название звучит как *mîr na Nauglin* или *Nauglvir* > *Nauglavr*.

[Нолд. *naug* было вычеркнуто и заменено на: «Нолд. *nawag* (мн. *neweig*, *neweg*); дор. *naugol*, откуда и.нолд. *naugl*»; при этом последующая часть статьи была сохранена. Рядом с основой NAUK была приписана основа NÁWAK.]

{[Вместо **NAUK**- следует читать **NAUK**-. После того как «Нолд. *naug*» было вычеркнуто и заменено на «Нолд. *nawag* (мн. *neweig* [<< *nawaig*], *neweg*)», над новыми

формами было приписано «*naug*, мн. *nuig*» (по всей видимости, в качестве альтернативных вариантов). Над последними двумя словами в выражении *mîr na Nauglîn* написано *i-nuig*. Вместо нолд. *Nauglavîr* первоначально было написано *Naugolvîr*.}}

NAÛ- стенать, оплакивать. В нолд. с этой основой коррелирует слово *naeth* (*nakt*-) 'кусание' и приобретает значения, связанные с зубовым скрежетом в скорби: ср. *Nírnaeth Arnediad* (или *Aronoded*) [NOT]. Кв. *naire* стенание, {(nai)}*naina*-стенать. Нолд. *noer* прил. печальный, прискорбный; *nae*{, *nae*} увы, кв. *nai*. Кв., др.нолд. *noi*, *nui* плач (**naue*); *Nuinoer*, *Nuinor*, имя сестры Турина. {[Вместо **naue* следует читать **nāuē*. Нолд. *noer* заменило собой предыдущую форму *naer*.]}

NÁÛAK- (или, возможно, *NAÛKA-*, расширенная форма от *NAK*, см.ст.) боль. Кв. *naike* острая боль; *naikele*; *naikelea* мучительный. Нолд. *naeg* боль; *negro* бо-
леть.

{[Квенийские слова этой статьи в первоначальной версии были записаны как *naiqe*, *naiqe* и *naiqelea*, соответственно.]}

NDAK- убивать {(ср. *стак*- и *нак*- кусать)}. Др.нолд. *ndakie* убивать, прош. *ndan-ke*; *ndagno* убитый (как существительное), труп; *ndakro* резня, битва. Нолд. *degi* убивать {(*danc* или *degant*)}; *daen* труп; *dangen* убитый, ср. *Nauið i Ndengin*; *dagr*, *dagor* битва; *dagro* сражаться, воевать {или *dagrado*}. **ndākō* воин, солдат: др.нолд. *ndōko*, нолд. *daug* применялось в основном по отношению к оркам, также называемым *Boldog*. [В «Лэ о Лейтиан» и в Q § 10 Болдог – это предводитель орков. Здесь же имеется в виду, что слово *Boldogi* использовалось наряду с *daug*; см. ÑGWAL.]

{[Вместо «др.нолд. *ndōko*» следует читать «др.нолд. *ndōko*». Др.нолд. *ndagno* и его перевод изначально выглядели так: «*ndagna* павший, труп».]}

NDAM- бить молотом, ударять. Кв. *namba* молот, *namba*- бить молотом. *Nambarauto* куящий медь, шестой сын Феанора, нолд. *Damrod* [RAUTĀ]. Нолд. *dam* молот, *damna*- бить молотом (прош. *dammint*).

{[Вместо «*damna*- бить молотом (прош. *dammint*)», возможно, следует читать «*damma*- бить молотом (прош. *dammant*)». Над начальной согласной в кв. *namba* 'молот' вписана буква *l* с косой чертой после нее – очевидно, указана альтернативная форма *lamba*.]}

NDAN- назад. (Ср. *Danas*; нолд. *Dân*, мн. *Dein*, *Daðrin*). Кв. *nan*- (приставка) назад. Дор. *dôn* задняя часть (существительное). Ср. кв. *nā*, *nān* но, напротив, с другой стороны, *a-nanta* и всё же, но всё же. [См. DAN и комментарий к «Ламмас» §7.]

{**NDAR-** знак. Кв. *narwe* знак, символ. *nar*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

NDER- усиленная форма слова *der* мужчина (см. DER). **ndēro* жених > эльдаринское *ndaer*, кв. *nér* мужчина (контаминировалось с *dér*); др.нолд. *ndair*, нолд. *doer* жених. Ср. *Ender*, прозвище Тулкаса (*Endero*), и *Indis* (см. NDIS), прозвище его супруги.

{[Вместо **ndēro* следует читать **ndēro*; вместо *dēr* следует читать *dēr*.]}

NDEW- следовать, идти следом. Кв. *neuna* (**ndeuna*) второй; **ndeuro* последователь, преемник: кв. *neuro*, ср. дор. *Dior* наследник (имеется в виду Тингола) {в чистом нолдоре – *Dûr*}. В нолд. эта основа смешивается с *ndû* 'погружаться'.

{[Вместо **ndeuna* следует читать **ndeuna*. Над словами «Кв. *neuna*» написано: «? *nyûna*». В исходной версии вместо кв. *neuro* было написано *nûro*. Изначально вместо «дор. *Dior*» было написано «дор. & осс. *Dior*».]}

{**NDI**- (**DI**-) = *imi*, *mi* ['в'; см. ст. мп-]. Нолд. *dî* [?безударн.] *dî* 'в'. *tiro men. di ngorgoros* [?последние буквы не вполне разборчивы; возможно, *ngorgoroth*.]}

[Статья не вошла в опубликованный текст; ср. VIII. 218, «Властелин Колец», стр. 712 [52], «Дорога вдаль и вдаль ведет» [53], стр. 72. В первоначальной версии вместо слов *di ngorgoros* было написано *nî ngorgoros*.]}

NDIS- усиленная форма (аналогично **NDER** от **DER**) основы *nîs* 'женщина', которая, в свою очередь, образовалась от основы *inî*.

NDIS-SÊ/SÂ кв. *nisse* наряду с *nîs* (см. *nîs*, *nî*) женщина. Др. нолд. *ndissa* молодая женщина (в нолд. *dess* контаминировалось с *bess* {[вставка:] или *dî*} {см. *VED*}, собственно 'жена'); **ndîse* невеста > др. нолд. *ndîs*, нолд. *dîs* {с *s* под влиянием *dîssa* > изгн. **dess*; *dî-neth* невеста, *Dî-neth* = Несса}. Напряженная форма **i-ndîse* = кв. *Indîs* 'невеста', имя богини Нессы {также *indîs* 'невеста' мн. *inderi* [возможно, следует читать *indesi*] или *indissi* под влиянием *nîs*, *nissi*. Следует отметить, что нолд. *dîs* 'невеста' не может прямо соответствовать др. нолд. *dîs*, так как в нолдоре Изгнанников был утрачен звук *s* в середине и конце слов. В данном случае он сохранился, по всей видимости, из-за контаминации с *dîssa*. Таким образом, слово *dîs* возникло в раннем языке Изгнанников из смешения слов *dî* (оно сохранилось) и *dess* (оно не сохранилось, хотя и повлияло на расширение значения до 'женщина', ср. слово *bess*, означающее, собственно, 'жена'). Др. нолд. *dî* – это позднейшее развитие *nî* под влиянием слова *dîr*. Отсюда (а также от др. нолд. *ndîs*) происходит *dî* в языке Изгнанников.}

{[После «др. нолд. *ndîs*, нолд. *dîs*» следует вычеркнутый фрагмент: «нолд. †*dîs* (контаминация *nî* [вставка: и *dî*], *nîs*, *ndîs*; см. *nîs*) 'невеста, госпожа'». После «*Dî-neth* = Несса» следует еще один вычеркнутый фрагмент: «В нолд. *dîs* 'невеста' конечный звук *-s* был восстановлен или образовался в раннем языке Изгнанников под влиянием формы **dess*, прежде чем она была утрачена, т.е. это смешение *dî* и *dess*». Буква *e* в слове *inderi* (или *indesi*), мн. от *indîs* 'невеста', сомнений не вызывает. Примечание, начинающееся со слов «нолд. *dîs* 'невеста' не может прямо соответствовать др. нолд. *dîs*», исходно заканчивалось словами «так как в нолдоре звук *s* в конце слов после долгих гласных был утрачен».]}

NDOL- кв. *nôla* покатая вершина, буторок; нолд. *dôl* (др. нолд. *ndolo*) вершина. Ср. кв. *Andolat* название холма, нолд. *Dolad*. Нолд. *dolt* (мн. *dylt*) круглый набалдашник, шишка. Ср. дор. *Ndolmed*, *Dolmed* = Мокрая Глава, название одной из гор Эредлиндон.

{[После нолд. *dôl* вычеркнута этимологическая форма «(*nolo*)».]}

NDOR- жить, пребывать, покоиться, обитать. Кв. *nóre* земля, место обитания, регион, населенный таким-то народом, например *Vali-nóre* (*Valinor*). Долгий гласный в кв. объясняется смешением со словом *nóre* клан (Nō; ONO). Нолд. *dor* {дор. *dôr*} (**ndorē*); *dortho-* жить, пребывать. Ср. *Endor* = *Endamar* Средиземье. *Doriath*: см. ГАТН. [В статье ÉNED *Endor* определяется как 'центр мира'. См. IV. 254-255.]

{[Вместо «Нолд. *dor*» следует читать «Нолд. *Dôr*».]}

NDŪ- (см. также NŨ) опускаться, погружаться, садиться (о солнце и т.п.). В нолд. эта основа связывалась с DO3 ночь, а также с NDEW. Кв. *númen* запад {[вставка: (также = буква ъ)] (см. MEN), *númenya* западный; *núta* заходить, садиться (о солнце и луне); *andúne* (**ndūnē*) закат солнца. Нолд. *dūn* запад {(**ndūne*)}, наряду с *annūn*, используется как антоним *amrūn* (см. AM); также *dúven* {(мн. *dúvin*)} [?южный].

[В небрежных заметках на полях говорится: «*Númenóre* и *Andúnie* {[вставка: (город)]} = Земля Великих людей (после Последней Битвы). NDUR, NUR склоняться {сгибаться (низко)}, повиноваться, служить; *núro* закат; ср. -*dūr* в имени *Isildur*.» В FN I (§ 2) *Andúnie* также было названием земли Нуменора, а не (как в FN II) названием главного города.]

{[Вместо «Кв. *númen* запад» следует читать «Кв. *nūme-* и *nū-men* запад»; вместо **ndūnē* следует читать **ndūnē*; вместо «*núro* закат» следует читать «*núro* слуга».

Первоначально квенийское слово «запад» выглядело просто как *nū-men*. Над ним были вписаны слова «также отдельное *Nūme-* = Запад; *Tarnumen*», затем они были вычеркнуты и заменены на «*nūme-* и», вставленные перед *nū-men*. Перекрестная ссылка на основу AM в рукописи ведет на *Amba* и RŌ, OR.]}

{**NDUB-, DUB-** закладывать основу, основание, фундамент; основывать. Нолд. *dum* корень, основание. *ni-* кв. *nimbe*, *núve*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Основы в первоначальной версии выглядели как NDUM-, DUM-.]}

NDUL- см. DUL. **ndulla*: кв. *nulla* темный, сумеречный, смутный; нолд. *doll*, ср. *Terendul*.

{**NĚ-** (ср. NED, ENED?) **ndě-* в, внутри. **ne-stak-* вставлять, вонзать, жалить. Нолд. *nestegi* (*nestanc*) вставлять, вонзать.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. СТАК-.]}

NĚD- см. ÉNED. Середина, центр. Нолд. *enedh* ядро, сердцевина; кв. *ende*. Но нолд. приставка *nedh-* = среди-, меж-.

{**NEG-** в **negdē*: кв. *nehte* медовые соты, нолд. *nīdh*.

[Статья в опубликованный текст не вошла. Возможно, изначально вместо нолд. *nīdh* было написано *nēdh*.]}

NEI- {(ср. NEN и NAY)} слеза. Кв. *níre*, *nie* слеза; ср. *nieninqe* подснежник [NIK-W], *Nienpa*. Нолд. *nīr* слеза, плач; *nīrnaeth* оплакивание [NAY]; *nīn* (**neinē*) слеза, *nīnim* подснежник (*nīfredil*). Кв. *níte* (**neiti-*) влажный, росистый; нолд. *nīd* сырой, влажный; слезный. **neiniel-*: нолд. *nīniel* слезный.

{[Вместо **NEI**- следует читать **NEĪ**-; вместо **neiti*- следует читать **neĭti*-.

Первоначально основа выглядела как **NEĪ**, а среди производных были [кв.] *nie* (**neĭē* > **neze* > *nie*) и нолд. *nīr* слеза, плач (**neĭrē*). Вычеркнутое нолд. поэтическое слово, по-видимому, должно читаться как «нолд. †*nī* слеза». Нолд. *nīd* заменило собой отвергнутую форму *nuid*.] }

{**NEĪ(ET)**- (ср. **NEĪ**, **NEN**) влажный. Кв. *nīte* влажный; нолд. *nīd* [?туманный].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Перевод нолд. *nīd* можно также трактовать как ‘влажный’ [54].] }

NEL- три. **NĒL-ED**- три: кв. *nelde*; нолд. *neledh* позднее *neled* (по аналогии с *canad* четыре). Приставка *nel*- три-. *nelthil* треугольник (*neltildi*) [TIL]. В дориатрине *neldor* – бук. Ср. *Neldoreth* название леса в Дориате; так, собственно, назывался *Hirilorn*, огромный бук Тингола с тремя стволами = *neld-orn*? [см. *ór-nī*]. Нолд. вариант имени *brethel* {[вставка:] *Brethorn*}, мн. *brethil* (ср. лес Бретиль) {[вставка:] ср. *breth* буковый орешек; см. **VERÉT** [здесь *brethil* приводится в качестве формы ед.ч.]. Собственно дор. названием было *galdbreth* > *galbreth* [GALAD].

{[В первоначальной версии основа переводилась как ‘острие, треугольник’. В примечании «позднее *neled* (по аналогии с *canad* четыре)» формы исходно выглядели как *neleth* и *calath*. В рукописи перекрестная ссылка на основу *ór-nī* ведет на *ór-on* (<< *orón*). Фраза «Нолд. вариант имени *brethel*, мн. *brethil*» исходно выглядела как «Нолд. вариант имени [*B >>*] *brethil* (ж.)».] }

{**NĒL**- дружба, ср. **MEĒ**. *helda* дружелюбный, любящий (кого-то). *heldo*, *helde* (также *helmo*) друг; *helme* дружба. В именах собственных *-el* = [древнеанглийское] *wine* друг, часто [?в ж. меняется] на патронимическое окончание *-ield*. Ср. *Aláriel* = Эадвине (LAR), *Elériel* Эльфвине. Нолд. *elf* = друг.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Касательно *-ield* как женского патронимического окончания см. **YEL**-. Имя *Elériel* может также читаться как *Eléniel*.] }

NĒL-EK- зуб. Кв. *nelet*, *nelki* {(или *nelke*)}. Др.нолд. *nele*, *neleki*; нолд. *nēl*, *neleg*.

{[Вместо «нолд. *nēl*, *neleg*» следует читать «нолд. *nēl* или *neleg*».] }

NEN- кв. *nén* (*nen*-) вода; нолд. *nen* (мн. *nīn*). Кв. *nelle* (**nen-le*) ручей; *nende* озерцо; *nenda* водянистый, влажный. Нолд. *nend*, *nenn* водянистый. Ср. *Ui-nend*{-}, кв. *Uinen* [UY]. {См. **UY**.}

{[Вместо «*nende* озерцо; *nenda* водянистый, влажный. Нолд. *nend*, *nenn* водянистый» следует читать «*nende* озерцо. **nendā* водянистый, влажный: нолд. *nend*, *nenn* водянистый».] }

NEÑ-WI- нос. Кв. *nengwe*, *nengwi*; *nengwea* носовой. Нолд. *nemb*, *nem*; дор. *nīw*.

{[В альтернативной версии этой статьи, которая была оставлена, основа приводится как **NEÑ**-.] }

NĒR- кв. основа, соответствующая пр.кв. *der*- мужчина, возникла под влиянием *ndere* и *nī*, *nīs*: см. **NĪ**, **DER**, **NDER**.

{[Вместо **NĒR**- следует читать **NĒR**-.] }

NĒTER- девять. Кв. *nerte*; нолд. *neder*.

NETH- юный. Кв. *Nessa* богиня, называемая также *Indis* (невеста): см. *nī*, *NDIS*. *nessa* юный (**neth-rā*); *nése* или *nesse* юность; *nessima* молодой. Нолд. *nīth* юность (**nēthē*); *neth* юный (*nethra*); *Neth* или *Dineth* = Индис Несса.

{[В рукописи перекрестные ссылки на *nī*, *NDIS* ведут на *nī*, *NDI*.]}

ŃGAL-/ŃGALAM- разговаривать громко или бессвязно. Кв. *ñalme* шум, гам; нолд. *glamb*, *glamm* (**ngalámbe*, под влиянием *lambe* [ЛАВ]) варварская речь; *Glamhoth* = орки. См. *LAM*, *GLAM*. [Основа была затем изменена на *ŃGYAL-*, а кв. *ñalme* на *yalmē* {*indyalmē*}.]

{[Вместо **ŃGAL-/ŃGALAM-** следует читать **ŃGAL-/ŃGÁLAM-**. Вместо «варварская речь» следует читать «варварский, [? обычно применительно к] речи».

ŃGAL- и *ŃGÁLAM-* были впоследствии изменены на *ŃGYAL-* и *ŃGYÁLAM-*, соответственно.]}

ŃGAN-, ŃGÁNAD- играть (на струнном инструменте). Кв. *ñande*{, линд. *nande*} арфа, *ñandelle* маленькая арфа; *ñandele* игра на арфе; *ñanda-* играть на арфе; *ñandaro* арфист. Нолд. *gandel*, *gannel* арфа; *gannado* или *ganno* играть на арфе; *talagant* [> *talagand*] арфист (**tyalañgando*), ср. *Talagant* [> *Talagand*] из Гондолина [ТУАЛ]. Ильк. *gangel*, *genglin*. [*Talagant* не упоминается ни в одном тексте, однако в сказании «Падение Гондолина» упомянут трусливый, но не вовсе лишенный обаяния предводитель народа Арфы по имени *Salgant*: II. 173, 190-191, и т. д.]

{[В первоначальной версии вместо *ŃGAN-* было написано *ŃGAN-D*. Вместо кв. *ñande*, линд. *nande* изначально было написано кв. *ñanda*, линд. *nanda*.]}

ŃGAR(A)M- дор. *garm* волк; нолд. *garaf*; кв. *ñarmo*, *narmo*.

ŃGAW- выть. Нолд. *gaur* волколак; кв. *ñauuro*. Нолд. *gaul*, кв. *naule* волчий вой. Нолд. *gaw-* выть; *gawad* вой.

ŃGOL- мудрый, мудрость, быть мудрым. Кв. *ñolwe* мудрость, тайное знание {[вставка:] (= буква *ci*)}; *ñóle* мудрость; *ñóla* мудрый, ученый; *†ingole* сокровенное знание, магия (нолд. *†angol*). Нолд. *†golw* знание, *golwen* (**ngolwina*) мудрый, искусственный в сокровенных искусствах {и тайной [?мудрости]}; *goll* (**ngolda*) мудрый; *gollor* маг; *gûl* магия. Дор. *ngol*, *gôl* мудрый, магический; (*n*)*golo* магия, знание; *durgul*, *mor(n)gul* колдовство.

{[Вместо «Дор. *ngol*, *gôl*» следует читать «Дор. *ngôl*, *gôl*». В первоначальной версии статья начиналась так: «**ŃGOL-** и **ŃOL-**». Кв. *ñolwe*, *ñóle* и *ñóla* << *nohme*, *nóle* и *nóla*; нолд. *golwen* << *golme*; дор. *ngôl* и *gôl* << *ngûl* и *gûl*; и *durgul*, *mor(n)gul* << *dûghol*, *morgol*. Примечание на полях гласит: «Нолд. *morgul*; *dur(n)gul* или *durgul* = колдовство».]}

ŃGOLOD- представитель мудрого народа, ном. Кв. *ñoldo*; др.нолд. *ngolodo*, нолд. *golodh*, мн. *goeloeidh*, *geleidh*, и *golodhrim*; тел. *golodo*, дор. (*n*)*gold*; дан. *golda*. Кв. *Ingolonde* Земля номов (Белерианд, хотя до этого так называли отдельные области Валинора); нолд. *Angolonn* или *Geleidhien*. *Golovir* (*Mír in Geleidh*) = сильмариль; дор. *Goldamir*; кв. *Noldomíre* [MIR].

{[Вместо **ŃGOLOD-** следует читать **ŃGÓLOD-**. Вместо «Кв. *ñoldo*» следует читать «Кв. *noldo*». Вместо *Mír in Geleidh* следует читать *Mír in Geleid*. Вместо «кв. *Noldomíre*» следует читать «кв. *Noldomír(e)*».]}

ÑGOROTH- ужас (ср. *GOR*; *GOS*, *ГОТН*). Нолд. *Gorgoroth* смертельный страх (**gorngoroth*), ср. (*Fuin*) *Gorgoroth*, более позднее название края Дортанион, также называвшегося *Taur-na-Fuin* и *Taur-na-Delduath*. Ср. дор. название *Nan{n}Dungorthin* (дор. *ngorthin* ужасный, *dunn* черный); дор. *ngorth* ужас = нолд. *goroth*, *Nan Dongoroth* или *Nann Orothvor* [см. *DUN*]. {[Приписка на полях:] Кв. *norta* ужасный, *porto* нечто ужасное.}

{[Вместо **ÑGOROTH**- следует читать **ÑGÓROTH**-. В первоначальной версии вместо *Taur-na-Fuin* было написано *Dor-na-Fuin*.]}

ÑGŌW- ? кв. *noa* бедро. *ñgoe*. *nō*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Она вписана на полях как вставка в разделе *ñg*, хотя основа больше похожа на **ngōw*-.]}

ÑGUR- др.нолд. *nguru*, *ngurtu*; нолд. *gûr* {[вставка:] *gurw*?} Смерть, также *guruth* [см. *WAN*]. Кв. *nuru*, *Nuru* (персонифицированная форма) = Мандос; *Nurufantur* = *Mandos Gurfannor* {(ср. *PHIR*- [вычеркнуто: (*SPIR*)] умереть естественной смертью – не как эльфы; отсюда кв. *firima* смертный)} [SPAN]. Ср. *Gurtholv* [> *Gurutholf*] ‘Жезл Смерти’, название меча [*GÓLOV*].

{[Вместо «Кв. *nuru*» следует читать «Кв. *ñuru*». В первоначальной версии вместо нолд. *gûr* было написано *ngurw*, а вместо *Gurfannor* – *Nurchwannor*. Перед именем *Nurufantur* вычеркнуты слова «ср. *Nurutar*». В конце статьи вычеркнута производная форма «*goren* мертвый (об эльфах)»-]}

ÑGWAL- мучить. {[вставка:] *nwalma* боль} Кв. *ungwale* {(**ñgwāle*)} пытка; *nwalya*-мучить, пытать; *nwalka* жестокий. Нолд. *balch* жестокий; *baul* мучение, ср. *Bal*- в *Balrog* или *Bolrog* [RUK], и орочье имя *Boldog* = орочий воин ‘Мучение-убийца’ (ср. *NDAK*).

ÑGYŌ-, **ÑGYON**- внук, потомок. Кв. *indyō* {[вставка:] (также буква *ṛō*)}; тел. *endo*; др.нолд. *ango* (в нолд. не употреблялось). Ср. *yō*, *yōn*.

NĪ¹- {[вставка:] форма основы *TĀ*} женщина, связано с *īni* лицо женского пола, основой, парной к *zan* лицо мужского пола. В кв. слово *nī* было архаичным, поэтическим и вместо него обычно использовалось слово *nīs* мн. *nissi* или слово *nisse* мн. *nissi* {(слово *nīs* возникло в результате контаминации древнего *nīs* (*nisen*) и расш[иренной] формы **nīs-sē*)}. См. *nīs*, *NDIS*. В кв., пр.кв. *dēr* ‘мужчина’ превратилось в *nér* (а не *lér*) в результате контаминации с *ndēr* ‘жених’ и под влиянием *nī*, *nīs* (см. *DER*, *NDER*).

{[Вместо «*īni* лицо женского пола» следует читать «*īni* лицо женского пола»; вместо *ndēr* следует читать *ndēr*; вместо «влиянию *nī*, *nīs*» следует читать «влиянию *nī*, *nīs*»-]}

В др.нолд. *nī* ‘женщина’ впоследствии > *dī* под влиянием *dīr* {*ndīs* ‘невеста’. Отсюда нолд. †*dī* невеста, госпожа, но *dīs* невеста}[см *DER*]. Но *dī* было редким и поэтическим словом (‘невеста, госпожа’): в значении ‘женщина’ его заменило слово *bess* [см. *VED*] [см. *VES*], а в значении ‘невеста’ сложное слово *dī-neth* (см. *NETN*). Также именем *Dineth* в нолд. называют богиню *Neth* = кв. *Nessa* и *Indis*. {[Вместо «др.нолд. *nī*» следует читать «др.нолд. *nī*»; вместо «*dī* под влиянием *dīr*» следует читать «*dī* под влиянием *dīr*»-]}

Изначально в число форм, повлиявших на развитие формы *dī* из др.нолд. *nī* ‘женщина’, входили наряду с *dīr* еще и *dair* и *dīs*. После *ndīs* ‘невеста’ исходно следовал фрагмент «заканчивается звуком *s*, который возник из падежных окончаний, а также под влиянием слова *dissa*. В слове [*?nī*] было отпало *s* ([?прежнее] окончание) из-за формального смешения *nīs* и *nī*».[}]

NI² = я {также *nyē*-}.

{[Вместо **NI²** следует читать **NĪ²**-].}

NIB- лицо, лицевая, передняя сторона. Нолд. *nīf* (**nībe*) лицевая сторона, лицо. Дор. *nef* лицо; *nivra*- обращаться лицом, идти вперед; *nivon* запад, *Nivrim* Западный предел, *Nivrost* Западные долины [ros²]. [*Nivrim* ‘Западная граница’ упоминается в QS § 110, а *Nivrost* ‘Западный дол’ – в QS § 106].

{[Вместо нолд. *nīf* было исходно написано «*nef* (= *nev*)». Отвергнутая первоначальная версия этой статьи выглядела так: «**NIB**- вперед, дальше, лицо, передняя сторона. В дориатрине *niv*- вперед, на Запад; *nivon* Запад, ср. *Nivrim*, *Nivrost*. Нолд. *nīf* передняя сторона, лицо».]}

NID- опираться. **nīdwō* подушка, валик: кв. *nirwa*; др.нолд. *nīdwa*, нолд. *nedhw*. {(В феанорском, северо-восточном диалекте = *nef*).}

{**NID**^[2]- причинять боль, ранить. Кв. *nirwe* шрам, *nirwa* со шрамом; др.нолд. *nīdwe*, *nīdwa*, и.нолд. *nedw* (в феанорском – *nef*) со шрамом, в синяках; др.нол. *nīde*, и.нолд. *nīd* пострадавший, в синяках.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначальной версии вместо и.нолд. *nedw* было написано *nīdw*.]}

NIK-W- кв. *nīqe* снег; *nīnqe* белый (**nīnkwī*); *nīnīnqe* ‘белая слеза’ = подснежник [nei]; *nīnqīta*- светиться белым; *nīnqītá*- белить; *nīnqisse* белизна. *Tanīqetil(de)* = Высокий Белый Рог = нолд. *Nīmdil-dor* (**Nīnkwītil(de) Tára*). Нолд. *nīmp* (*nīm*) бледный; *nīfred* бледность, страх; *nīmmid* белить (прош. *nīmmint*); *nīfredil* подснежник; *nīmred* (*nīmpred*) бледность.

{[Вместо «**Nīnkwītil(de) Tára*» следует читать «**Nīnkwītil(di) Tára*».]}

NIL-, **NDIL**- {(**DIL**-)} друг. Кв. *nīlda* дружеский, любящий {(по отношению к)}; *nīldo* (и *nīlmo*), ж. *nīlde*, друг; *nīlme* дружба. В именах -*nil*, -*dil* {а также -*nīldo*, -*dīldo*} = др. англ. *wine*, например *Elendil* (**Eled-nil*) = Эльфвине; *Herendil* = Эадвине [см. кнер]. {*Valandil* = Годвине.}

NIN-DI- хрупкий, тонкий. Кв. *nīnde* стройный; нолд. *nīnn*.

{[В первоначальной версии основа выглядела как **NIN-DA**- и переводилась как ‘синий’.]}

NIS- Вероятно, усложнение основ **INI**, **NĪ** {см.ст., ср. **NDIS**}; женская основа, парная к **DER** ‘мужчина’. Кв. *nīs*, *nīssi* (см. **NĪ**). {Нолд. *dī*, др.нолд. *nī* и *dī* (где звук *d*-развился под влиянием *dīr*, *dair*), *ndīs* невеста (см. **NDIS**). *Dí* в нолдорине было редким и поэтическим (невеста, госпожа), за исключением сложного слова *Dīneth* = Несса, Индис (см. **NETN**) и *dīneth* невеста = *dīs*. Нолд. *dīs* невеста = *dīneth* происходит от др.нолд. *dīs* под влиянием слова *dissa*; см. **NDIS**.}

{[Перед нолд. *dī* вычеркнуты слова «Др.нолд. *nīs* (*nī*-(*s*))». В первоначальной

версии комментариев к нолд. *dīs* 'невеста', выглядел так: «Нолд. *dīs* невеста = *dī-neth*, вероятно, происходит от [? усилен[енной формы]] **ndīsē* или от *dī* (др.нолд. *dīs*) 'невеста' под влиянием др.нолд. *disse* [>> *dissa*] молодая женщина (ср. кв. *nisse*). Др.нолд. *dissa* > нолд. **dess* в нолд. было утрачено, но, возможно, содействовало превращению слова *bess* (др.нолд. *besse*) 'жена' в общепотребительное слово со значением 'женщина'. В др.нолд. *dīs* звук *s* возник из окончания и под влиянием *dissa*, см. *NDIS*.»}}

{**ÑIW**- подмигивать, намекать. Др.нолд. (g)*yūta*- подмигивать. Кв. *hiuta*-.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

NŌ- (ср. *ono*) порождать. Кв. *nóre* страна, земля, народ (см. *NDOR*). Нолд. *nūr* народ; *noss* (= кв. *nosse*) клан, семья, «дом», как *Nos Finrod* Дом Финрода {*Nos Feanor*}. Кв. *onóro* брат, *onóne* сестра. Др.нолд. *wanúro*, нолд. *gwanur* {родич} [wŏ].

{[Вместо *wanúro* следует читать *wanūro*.

Исходно вместо *Nos Feanor* было написано *Nos Chweanor*, а вместо *Nos Finrod* – *Nos Chwinrod*. В еле заметных, зачеркнутых пометках на полях напротив статьи упоминаются формы *ednōno* 'первороденный' (ср. *EDE*-, *EDEL*-), *edenono* и *ennos*.]}

{**ÑŌ**^[1]- кв. *ñō*, *nō* идея, мысль. Нолд. *ūn* (**ñōn*-).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

{**ÑŌ**^[2]- (**ÑONO**) *hu* кв. *hūna*- быть; нолд. *ūn*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначальной версии статья выглядела так: «Кв. *ñōn* [рык >>] стон, *ñōna*- стонать. Нолд. *ūn*». Производные формы (но не варианты основы) были затем вычеркнуты и над ними были вписаны новые производные формы, после чего статья была отвергнута целиком.]}

ÑOL- пахнуть (неперех.). Кв., линд. *holme* запах. Нолд. *ūl* запах (**ñōle*); *angol* вонь {усилительная форма – **aññol*-}.

{[Начальная буква *h* в кв. и линд. *holme* была впоследствии вычеркнута. Нолд. *ūl* исходно переводилось как 'вонь, запах', а над ним было вписано *gūl*. И у нолд. *angol* и у его более ранней усилительной формы **aññol*- впоследствии, по-видимому, была исправлена начальная гласная, вероятно, на *ongol* и **oññol*-, соответственно. Ср. *N*-.]}

NOROTH- кв. *norsa* великан. {*Noroth*}

{[В первоначальной версии основа выглядела, по-видимому, как *NOROT*-, *NOROS*, затем >> *NOROS*- >> *NOROTH*-.]}

NOT- считать, исчислять. Кв. *not*- считать, *onot*- подсчитывать; *nóte* число. Нолд. *noedia* считать; *gonod*- подсчитывать, исчислять, суммировать; ср. *arnoediad*, *arnediad*, наряду с *aronoded*, неисчисляемый, бессчетный, бесконечный; *gwanod* счет, число [см. wŏ].

{[Вместо «Нолд. *noedia* считать; *gonod*- подсчитывать» следует читать «Нолд. *nædia* (слабый) считать, наряду с *gonod*- (сильный) подсчитывать»; вместо *arnoediad* следует читать *arnæidiad*.

Записи касательно нолд. *nædia* и *gonod-* добавлены ручкой поверх карандашной заметки (теперь прочитываемой лишь частично) «нолд. *nod-*, *gonod-* под-считывать».}}

NOWO- думать, создавать представление, воображать. Кв. *noa* и *nó*, мн. *nówi*, понятие; *nause* воображение (**nauþe*). Нолд. *naw*, мн. *nui*, идея; *nauth-* мысль; *nautha-* задумывать.

{{Вместо **nauþe* следует читать **nauþe* [или, возможно, **nauþi*]. Вместо «*nauth-* мысль» следует читать «*nauth* мысль».

В первоначальной версии основа выглядела как *nawa-*, а перевод кв. *noa* – как «идея, понятие».}}

NŮ- Ср. *ndŭ* {{вставка:} См. *unu-*}. Кв. *nín* нареч. внизу, ниже; *no* предл. {(*nau*)} под. Нолд. *no* под, с артиклем – *nui* (*Dagor nuin Giliath*). **nūrā*, возможно, также от отдельной основы *nur*; кв. *núra* глубокий; нолд. *nūr*. Ср. *Nurqendi* = номы; *Núron*, нолд. имя Улмо.

{{Вместо *Núron* следует читать *Núron*.}}

{**NUS-** разум, мудрость. Др.нолд. *nusina*, *nuhina* мудрый, разумный; в языке Изгнанников на ранней стадии произошло изменение *nohen* > *noen*.

[Статья не вошла в опубликованный текст.}}

NUT- связывать, сковывать. Кв. *nutin* я привязываю; *núte* связь, узел; *nauta* связанный, обязанный. Нолд. *nud-*; *núd* связь; *naud* связанный.

NYAD- глотать. **nyadrō*: кв. *nyano* крыса; нолд. *nâr* (< *naðr*). {*naðr*, *naðor*.}

{{Вместо *nyano*, вероятно, следует читать *nyarro*.}}

NYEL- звенеть, петь, издавать мелодичный звук. Кв. *nyello* певец; *nyelle* колокол {{вставка:} (буква *ð*)}; тел. *Fallinel* (*Fallinelli*) = телери [PHAL]. Нолд. *nell* колокол; *nella-* звонить в колокола; *nelladel* колокольный звон. Кв. *Solonyeldi* = телери (см. *sol*); в телерине форма *Soloneldi*.

{{Вместо «*nella-* звонить в колокола» следует читать «*nella-* звонить (о колоколах)».}}

{**NYELED-** кв. *nyel*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.}}

О

OKTĀ- См. кот. Кв. *ohta* война {{вставка:} (= буква *cc* *ht*)}. Нолд. *auth*. Ильк. *oth*.

{{Основа была изначально написана как *ONTĀ-*.}}

ÓLOS- сон, греза. Кв. *olor* сон, *Olofantur* (*s-f>f*) = *Lórien*. Нолд. [*olt* >] *ól* (мн. *elei*); *oltha-* видеть сон, грезить (**olsa-*); *Olfannor* (= *Olo(s)-fantur*) [SPAN] = Лориэн. {Др.нолд. *Olophantur* (**olosph-*) от ед. *olo* греза; мн. *olosi*, *olohi*.} [См. *LOS*.]

{{В первоначальной версии статьи основа была «*ÓLOR-*, см. *LOR*»; вместо «*Olofantur* (*s-f>f*)» было просто *Olo(r)fantur*; праоснова **olsa-* заменила собою исходное **olro-*; вместо «(= *Olo(s)-fantur*)» первоначально было написано «(= *Olofantur*)», «(*s-*)» – это позднейшая вставка.}}

ОМ- кв. *óma* голос; *óman*, *amandi* гласный.

{{Вместо *amandi* следует читать *omandi*. На обороте листка, вложенного в рукопись, написаны (и зачеркнуты) два отдельных слова, возможно, связанные с кв. *óma* 'голос': *ómalima*, *omarika*.}}

ОНО- порождать (см *nō*). Кв. *onta*- порождать, создавать (прош. *óne*, *ontane*); *onna* создание; *ontaro* (*ontáro*) породивший, родитель (ж. *ontare*); *ontani* родители. Нолд. *odhron* родитель (*odhril*); (**onrō*) *ed-onna* порождать; *ûn* создание.

{{Вместо «*ontani* родители» следует читать «*ontaru* родители». *ontaru* – это, предположительно, форма двойственного числа. Нолд. слово «родитель» первоначально было написано как *onnor*.}}

ОРО- вверх; подниматься; высокий; и т.д. (ср. *rō*). Кв. *óre* подъем, *anaróre* восход; *orta*- поднимать(ся). Нолд. *or* предл. над; приставка *or*- как в *orchall*, *orchel* превосходящий, выдающийся (см. *кнал*²); др.нолд. *ortie*, *orie* подниматься, *ortóbe* поднимать; нолд. *ortho* поднимать (*orthant*); *erio* подниматься (†*oronte* поднялся {{[?erías] производная форма}}).

{{Исходно основа была написана как *or* и затем ручкой исправлена на *oro*-. Слово *orchel* в опубликованном тексте, возможно, прочитывается как *orchal*. Др.нолд. *ortie* переправлено ручкой из *orta*; по-видимому, одновременно с добавлением (тоже ручкой) перекрестной ссылки на *rō*. Вместо нолд. *erio* первоначально было написано *oria*, а вместо *erías*, по-видимому, *orias*.}}

ÓРОТ- вершина, гора. Кв. *oron* (мн. *oronti*) гора; *orto* горная вершина. Др.нолд. *oro*, мн. *orotí*, наряду с *oroto*; нолд *orod* (мн. *ereid*, *ered*) гора; *orodrim* горная цепь (см. *rim*). Дор. *orth*, мн. *orthin*. Ср. *Orodreth*; *Eredwethion*, *Eredlindon*, *Eredlemrin*, *Eredengrin*.

{{В рукописи перекрестная ссылка после слова *orodrim* ведет на *рнимв* [>>*rimв*].}}

ÓР-НІ- высокое дерево. Кв. *orne* дерево, высокое, одиноко растущее дерево. Нолд., дор. *orn*. В Дориате использовалось главным образом для обозначения бука, однако в качестве суффикса, как в *regorn* и т.п. использовалось для обозначения любых деревьев любого размера. В нолд. это слово обозначало любое большое дерево; остролист (падуб), боярышник и т.д. назывались *toss* (*tussa*) куст [*tus*]: отсюда *eregdos* = остролист [*ерék*]. Нолд. *orn* имеет форму мн. *yrn*.

{{Основа *ór-ni* первоначально выглядела как *ór-on* (см. также комментарий к статье *nel*-). После «Нолд. *orn* имеет форму мн. *yrn*» вычеркнуто «(или *ern*)».}}

ÓРОК- **órku* гоблин: кв. *orko*, мн. *orqi*. Др.нолд. *orko*, мн. *orkui*; нолд. *orch*, мн. *yrch* {{вставка:} архаичное *yrchu*}. Дор. *urch*, мн. *urchin*. Дан. *urc*, мн. *urc*.

{{Слова «архаичное *yrchu*» вписаны поверх альтернативной формы множественного числа *erch*, вставленной над *yrch*. Дор. *urch*, *urchin* и дан. *urc* первоначально были написаны как *orch*, *orchin* и *orc*, соответственно.}}

ORÓМ- **Orōmē*: кв. *Orome*; др.нолд. *Oroume*, *Araume* > *Araw* на языке Изгнанников, также его называли *Tauros*. См. *rom*.

{{Вместо **Orōmē* следует читать **Orōmē*.}}

OS- вокруг, около, об. Нолд. *o o* (чём-либо), касательно; {*s* мут[ирует в]} *h* перед гласной, например *o Hedhil* касательно эльфов; *os-* приставка «об», например *es-geri* обрезать, ампутировать (3 лицо ед. *osgar*). {[вставка:] контаминация с отн-укрепление} кв. *osto* город, окруженный стеной. Нолд. *ost*; *othrond* крепость, город в подземных пещерах = *ost-rond* (см. *rod*). Ср. *Belegf-ost*, *Nargothrond*.

{[Под основной приписана альтернативная форма, по-видимому, *od-*; кроме того, над буквой *s* в *os-* приписаны буквы *th*; вероятно, имелся в виду альтернативный вариант *отн-*, однако эти буквы *th* были впоследствии вычеркнуты. Над нолд. *othrond* было добавлено «также *osse*, *oss-rond*».]}

OT- (OTOS, ОТОК) семь. Кв. *otso*; нолд. *odog*. Кв. *Otselen* Семь Звезд, нолд. *Edegil* = Большая Медведица или *Valakirka* Серп Богов.

OY- вечно, вечный. Кв. *oi* вечно; *oia* {[вставка:] прил. и нар.} (**oiyā*) вечный, вечно; *oiale*, *oire* нескончаемый [?век]; *oira* вечный. *Oiolosse* 'Вечный снег' = Таникветиль = др.нолд. *Uigolosse*, нолд. *Uilos*, *Amon Uilos*; *uir* вечность; *uireb* вечный. Кв. *Oiakúmi* = *Avakúma*. [Эта статья заменила статью *gey*, которая в свой черед заменила статью *ey*.]

{[Вместо **oiyā* следует читать **oiyā*. Вместо «Кв. *Oiakúmi*» следует читать «*Oiakúma*». Вместо др.нолд. *Uigolosse* первоначально было написано *Uiolosse*.]}

379

380

Р

PAD- кв. *panda* ограждение. Нолд. форма встречается в *cirban* гавань; *pann* внутренний двор.

PAL- широкий (открытый). Кв. *palla* широкий, просторный; *palu-*, *palya-* распахиваться, расстилаться, простираться; нолд. *pelio* протяженность. Кв. *palme* поверхность; нолд. *palath* поверхность. {Касательно суффикса *-u-*, часто встречающегося в кв. после *el* и *al*, см. Структуру квенья [55]; ср. *kelu*, *telu*, *smalu* и т. д.} Кв. *palúre* поверхность, лоно, лоно Земли (= древнеанглийское *folde*), отсюда *Palúrien* прозвище Йаванны. [Позднее добавлено:] *palan-* дальний, отдаленный, широкий, на большом расстоянии; *palantir* далеко-видящий камень.

{[На полях добавлено еще одно производное слово: «*palar* [<< *palad*] ровное поле, «wang» [56], равнина» (слова 'ровное' и 'равнина' не вполне разборчивы, последнее можно также истолковать как «место»). Ср. «Руководство по переводу имен собственных из «Властины Колец»» (стр. 48), где утверждается, что название *Wetwang* на Всеобщей речи было устаревшей формой, и «*wang* – устаревшее слово для обозначения «поля, плоского пространства»». Перевод основы изначально приводился как 'широкий, плоский'.]}

{**PAL**^[2]-. бить. Кв. *pal-*, [?расш.] *palar-* бить.

[Статья была стерта и не вошла в опубликованный текст. Ср. **PALAP-**.]}

PALAP- кв. *palpa-* бить, колотить. Нолд. *blebi* соответствует **plebi*; *bláb* шлепок, удар, взмах (крыла, и т. п.).

PAN- ставить, помещать, устанавливать на место (особенно что-то из дерева).

Кв. *rapuа*- укреплять, помещать; нолд. *renio*. Кв. *rapo* кусок дерева (имеющий определенную форму). **rapō*: доска, брус, закрепленная доска – особенно в полу: др.нолд. *rapo*, *rapui*, нолд. *rāp*, *rein*; *rapas* пол. Кв. *атрапо* здание (особенно из дерева) {(также буква **р** = *tr*)}, деревянный чертог.

{[Кв. *атрапо* было впоследствии изменено на *итрапо*, а затем обратно на *атрапо*. Касательно кв. *итрапо* см. также статью N-.]}

PAR- составлять, складывать вместе. **parmā*: кв. *parma* книга {[вставка:](буква **р**)}, др.нолд. *parma*, нолд. *parf* ({мн.} *perf*). Кв. *parmalambe* книжный язык = квенья. Др.нолд. *parthóbi* располагать в определенном порядке, составлять.

PÁRAK- кв. *parka* сухой; др.нолд. *parkha*, нолд. *parch*.

RAT- (ср. РАТН) **rantā* открывать: кв. *ranta*, вышло из употребления в др.нолд, поскольку слилось с *qanta* полный. Кв. *ranta*-развертывать(ся), распускать(ся), рассредотачивать(ся), раскрывать(ся). Нолд. *rapno* открывать, увеличивать; *rapn* (**patnā*) широкий. {Ср. РАД-.}

RATH- **pathnā*: др.нолд. *pattha*, нолд. *path*; кв. *pasta* гладкий. **pathmā*: др.нолд. *pathwa*, нолд. *pathw* ровное место, травяная площадка. {Ср. РАТ-.}

PEG- рот. Кв. *pē*.

{[В перевод основы перед словом ‘рот’ было вставлено еще какое-то слово, возможно, ‘внешний’ [57].]}

PEL- вращаться вокруг определенной точки. Кв. *pel-* вращаться, вертеться, оборачиваться. **peltakse*: кв. *peltas*, мн. *peltaksi* точка вращения; др.нолд. *pelthaksa*, нолд. *pelthaes* точка вращения (см. ТАК).

PEL(ES)- {(ср. РЕЛ-)} др.нолд. *pele* (мн. *pelesi*, *peleki*) [древнеанглийское] ‘*tūn*’, огороженное поле. Нолд. *pel*, мн. *pele*. Кв. *peler*; *opele* обнесенный стеной дом или селение, ‘город’; нолд. *gobel*, ср. *Tavrobel* (поселение Турина в лесу Бретиль, и название селения на Тол Эрессеа) [ТАМ]; *Tindobel* = освещенное звездами поселение [ТИН]. [По поводу этой любопытной ссылки на Тавробель см. стр. 412-413.]

{[Вместо *peleki* следует читать *pelehi*, вместо «нолд. *pel*» следует читать «нолд. *pēl*», вместо «Кв. *peler*; *opele*» следует читать «Кв. *peler*, *opele*».]}

PEN-, PĒNED- кв. *pende* уклон, косогор; *ampende* уклон в гору, *penda* идущий под гору, наклонный. Нолд. *pend*, *penn* косогор; *am{-}benn* подъем в гору; *dadbenn* спуск с горы, наклонный, склонный {(делать что-то)} [см. АМ², ДАТ]. Нолд. *pendrad* или *pendrath* путь вверх или вниз по склону, лестница. [См. примечание к DEN.]

{[Нолд. производное *orphenn* ‘утес’ было вычеркнуто.]}

PER- делить надвое. Кв. *perya*, *perina*; нолд. *perin*, ср. *Peringol* = полу-эльф, или ном. [Ср. *Beringol* и *Peringiul* ‘полу-эльфийский’, комментарий к АВ 2 (запись о 325 годе); также *Pereldar* ‘полу-эльдар’, данас, в QS § 28. Сбивающее с толку «или ном», вероятно, можно истолковать как «полу-эльф, или, скорее, полу-ном (*perin* + *ñgol*)».]

{**PER**^[2]-, **PERES-** воздействовать, нарушать ход, изменять. Нолд. *presto* воздействовать, затруднять, нарушать; *prestannen* ‘аффектированный’, о гласном [т.е.

‘подвергшийся мутации’]; *prestanneth* ‘аффекция’ о гласных. {[Нолд.] *presso*,} др.нолд. *persōs* это влияет, затрагивает, касается. [Эта статья была написана на отдельном листке.]

{[Вместо «др.нолд. *persōs* это влияет, затрагивает, касается» следует читать «др.нолд. *persōs* это влияет, затрагивает, касается меня». Четвертый вариант перевода нолд. *presto* ‘затрагивать’ был вычеркнут.]}

PHAL-, PHÁLAS- пена. Кв. *falle* пена; *falma* (увенчанная гребнем) волна; *falmar* или *falmarin* (*falmarindi*) морской дух, нимфа; *falasse* берег; *Falanyel*, мн. *Falanyeldi* = *Solonel*, прозвание телери, в телерине также использовалась форма *Fallinel* (см. нүел.). Нолд. *falf* пена, бурун; *faltho* (др.нолд. *phalsóbe*) пениться; *falas* (мн. *feles*) берег, взморье в качестве имени собственного – *i Falas* западное побережье (Белерианда), отсюда прил. *Falathren*. Вариант *spálas* просматривается в {ильк.} *espalass* пенящийся [?водопад]; тел. *spalasta-* пениться, вскипать пеной. [С *falmarin* ‘морской дух’ ср. *Falmaríni*, духи пены, в «Утраченных сказаниях» I. 66. Название *Falmarindi* использовали по отношению к телери: стр. 403.]

{**PHAN-** [Пустая вычеркнутая статья, в опубликованный текст не вошла; основу можно также прочесть как *PHAU-*.]}

PHAR- простираться, доходить до конца, быть достаточным, хватать. Кв. *farya-* хватать (прош. *farne*); *fáre* достаточность, изобилие, всё, что нужно; *farea* достаточно, достаточный. И.нолд. *farn* достаточно; *far* нареч. достаточно, в необходимом количестве, вполне.

{[Первоначально основа переводилась как «простираться, схватить» >> «простираться, доходить до конца, быть достаточным, хватать». В опубликованном тексте приводится исходный карандашный вариант статьи; в результате дальнейших внесенных ручкой изменений текст приобрел следующий вид: «кв. *farya-* хватать (прош. *farne*, *farinye*); *faren* нареч.; *farne* достаточность, изобилие, всё, что нужно; *fārea* достаточно, достаточный. И.нолд. *farn* достаточно; *far* нареч. достаточно, в необходимом количестве; *feira-* хватать». Слова «*faren* нареч.» вписаны ручкой поверх исходной карандашной записи, в которой теперь нельзя разобрать ничего, за исключением перевода ‘достаточно’.]}

{**PHAR**^[2]- охот[?а]. Др.нолд. *pharóbe* охотиться, *pharasse* охота. Нолд. *faras* охота (ср. *Taur na Faras*); *feredir* охотник (мн. *faradrim*); *faro* охотиться.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. При вычеркивании к статье было приписано «см. *SPAR*».]}

{**PHARAN-** *farne*.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Эта основа была написана сразу под *RNAS-*; при её вычеркивании слово *farne* было перенесено в статью *RNAS-*.]}

RNAS- кв. *fasse* спутанные волосы, космы; *fasta-* спутывать. Др.нолд. *phasta* спутанные волосы, и.нолд. *fast* (ср. *Ulfast* [ÚLUG]). {Кв. *fazne*, *farne* листва.}

{[Кв. *fazne*, *farne* были добавлены позднее, вероятно тогда же, когда была отвергнута основа *PHARAN-* (см. ст.). Ср. *Orofarnë*, имя одной из рябин Брегалада

(«Властелин Колец», стр. 472). Но ср. также *Orofarne* ‘живущая в горах’, «Письма», стр. 254.]]

РНАУ- разевать рот, зиять. Кв. *fauka* с открытым ртом, мучимый жаждой, иссушенный; др.нолд. *phauka* мучимый жаждой, нолд. *faug* мучимый жаждой; *Dor na Fauglith* (жаждущий песок, см. 117).

{[Вместо РНАУ- следует читать РНАУ-. В первоначальной версии перевод кв. *fauka* выглядел как ‘мучимый жаждой, иссушенный; букв. с открытым ртом’.]}

РНАУ- лучиться, испускать лучи света. Кв. *faina*- излучать свет; *faire* сияние; др.нолд. *phaire*. Ср. *Phay-anâro* ‘лучезарное солнце’ > кв. *Feanáro*, др.нолд. *Phayanôr*, нолд. *Feanoúr*, *Féanor*. Ср. нолд. *foen* сияющий, белый. [См. SPAN.]

{[Вместо РНАУ- следует читать РНАУ-.]}

{РНЕГ- внутренность, сердцевина, ядро; о разумных существах [?внутренний дух]. *Pheganir*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Она написана наспех, добавлена под РНАУ- (РНАУ-) и, возможно, предполагалась как альтернативная этимология нолд. *Feanor*. Основа также с некоей долей вероятности может читаться как РНАГ-, а производная форма – как *Phaganir* (буква *i* в последнем слоге сомнений не вызывает).]

РНÉLEG- пещера. Тел. *felga* пещера; кв. *felya*; др.нолд. *phelga*, нолд. *fela*, мн. *fili*; ср. *Felagund* [KUNDŪ].

{РНЕЛЭК- рог (животного); также применительно к остроконечным горным вершинам. Нолд. *feleg* рог.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]]

РНЕН- кв. *fenda* порог, преддверие; др.нолд. *phenda*, нолд. *fend*, *fenn*.

РНЕР-, РНÉREN- бук. Кв. *feren* или *ferne* (мн. *ferni*) буквое дерево; *ferna* орешек, буквые орешки; *ferinya* буквый. Тел. *ferne*. Др.нолд. *pheren* бук; *pherna* орешек; в языке Изгнанников *fêr* обыно заменялось на *brethil* (см. ВЕРÉТН).

РНЕW- чувствовать отвращение, ненавидеть. Кв. *feuya*{-}; др.нолд. *phuiôbe*, нолд. *fuio*.

РНІ- кв. *fion* (*fioni*, *fiondi*) [...] Ср. *Fionwe* сын Манвэ [см. WEG]. [Значение кв. *fion*, к сожалению, с трудом поддается прочтению; наиболее вероятным вариантом было бы ‘поспешность’, но возможен и вариант ‘ястреб’ [58].]

{[Перевод кв. *fion*, как отмечает Кристофер Толкин, можно прочесть как «поспешность»; однако вариант «ястреб» представляется более вероятным, особенно с учетом звукоподражательного сходства основы с криком ястреба, а также вероятного родства РНІ- с РНІЛІК- ‘маленькая птица’.]}

РНІЛІК- маленькая птица. Кв. *filit*, мн. *filiki*; нолд. *filig* мн., форма ед.ч. достраивается по аналогии как *fileg* или *filigod*.

РНІN- проворство, умение. Др.нолд. *phinde* умение, *phinya* умелый; **Phinderauto*, нолд. *Finrod* [RAUTĀ]. Ср. кв. *Finwe* {[вставка:](буква *b*)}, др.нолд. *Phinwe*, имя вождя номов (**Finw* в языке Изгнанников [см. WEG]). *Find*- содержится также в именах *Findabar* (**Phind-ambar*), *Fingon* (**Findekāno*) [KAN]; *phinya* или *-phini* содержится в *Fingolfîn* (+ *ngolfine* ‘магическое умение’), *Isfin* [IS], *Curufin*

[kur]; не путать со *spin* в *Glorfindel*. [По поводу отсутствия *Finw* в нолдорине Изгнанников см. также абзац в конце «Ламмас» § 11. – Имя *Findabar* приводится в статье *мвар* в форм *Findobar*, так же, как и в «Генеалогиях», стр. 403.]

PHIR- кв. *firin* умерший (от естественных причин), *firima* смертный; *fire* смертный человек (*firi*); *firya* человек; *Firyanor* = *Hildórien*; *ilfirin* (вместо **ilpirin*) бессмертный; *faire* естественная смерть (как событие). Нолд. *feir*, мн. *fir* смертные; *firen* человек; *fern*, мн. *firn* умершие (о смертных). *Dor firn i guinar* Земля Умерших, что Живы [куу]. *Firiel* = 'смертная дева', позднее так была прозвана Лутиэн. {Слова «Нолд. *feir*, мн. *fir* смертные» заменили собой вычеркнутое «Нолд. *fir* человек, смертный; мн. *firiath*».]}

381

382

PHOR- правая рука. Кв. *forya* правый; *formaite* праворукий, правша [маз]. *formen* север, *formenya* северный [мен]. Нолд. *foeir*, *feir* правый (о руке); *forgam* праворукий, правша [кав]; *forven* север, также *forod*; *forodren* северный {*forvein*}. Ср. *Forodwaith* северяне, Северная земля [weg]; *Forodrim*. **phoroti*: кв. *forte*. нолд. *for* правый или северный. (Ср. *кнуар*.) {Вместо «Нолд. *foeir*» следует читать «Нолд. *fæir*». Нолд. *forvein* может также быть прочитано как *fervein*.]}

PHUY- кв. *fuine*, *huine* глубокая тень; *Fui*, *Hui* Ночь. Др.нолд. *phuine* ночь, нолд. *fuin*; ср. *Taur na Fuin* = {кв.} *Taure Huinéva*.

{[Кв. *fuine* первоначально переводилось как 'ночное время'.]}

PIK- др.нолд. *pika* маленькое пятнышко, точка; нолд *peg*. Др.нолд. *pikina* крошечный, нолд. *pígen*.

{[Изначально основа была написана как РЕК-, а др.нолд. *pika* как *peka*.]}

PIÍLIM- кв. *pilin* (*pilindi*) стрела.

{[Основа также может быть прочитана как *PIÍLIN-*.]}

PIS- кв. *pírya* сок, сироп. Нолд. *reich*; *pichen* сочный.

PIW- плевать. Кв. *piuta*; др.нолд. *puibbe*, нолд. *puio*.

{[Вместо др.нолд. *puibbe* первоначально было написано *puita*.]}

POL-, POLOD- физически сильный. Кв. *polda* сильный, дюжий. Ср. *poldore*, прил. *Poldórea*.

POR- **pori*: кв. *pore* мука (мелкого и крупного помола).

ROTŌ- лапа животного. Др.нолд. *poto*, *poti*, нолд. *rôd*, *pýd*.

ROY- **roikā* чистый: кв. *roika*; нолд. *ruig* чистый, аккуратный, опрятный.

PUS- остановка, пауза. Кв. *pusta*- останавливать, прекращать что-либо, также переход. прекращаться, останавливаться; *pusta* (существительное) остановка, в пунктуации – точка {употреблялось по отношению к знаку ' .' для обозначения взрывного согласного}. Нолд. *post* пауза, перерыв, остановка, передышка. [Была добавлена статья *PUT-*, с кв. *putta* точка (в пунктуации), *pusta*- останавливать(ся), *punta* взрывной согласный; однако статья *PUS-* не была отвергнута или изменена.]

{[Вместо «кв. *putta* точка (в пунктуации)» следует читать «кв. *putta* точка (знак ' .' под буквой)». Добавочная статья *PUT-* изначально была написана как *PUS-*, а кв. *putta* в этой версии выглядело как *pusta*.]}

R

RAB- **rāba* дикий, неукротенный: кв. *rāva*, нолд. *rhaw* дикая местность. [Кв. слово *rāva* и нолд. слово *rhaw*, имеющие совершенно другое значение, являются также производными от основы RAMBĀ; а у нолд. *rhaw* есть и третье значение, см. RAW.]

{[Вместо «нолд. *rhaw* дикая местность» следует читать «нолд. *rhaw*. Дикая местность [=] *rhofan*, *rhofannor* (*ravanda*).» Этимон или кв. форма *ravanda* может быть также прочитана как *rovanda*.]}

RAD- двигаться назад, возвращаться. Дор. *radhon* восток (ср. *nivon* вперед = запад [niv]); *Radhrim* Восточное приграничье (часть Дориата); *Radhrost* Восточная долина, земля Крантира у Синих гор [ros²]. **randā* период, эпоха (100 лет по летосчислению валар): кв., др.нолд. *randa*; нолд. *anrand*.

{[Вместо перевода 'земля Крантира' было изначально написано 'земля Келегорна'.]}

RAG- **ragñā*: др.нолд. *ragna* искривленный, нолд. *rhaen*.

RAK- тянуться, доставать. **ranku*: кв. *ranko* рука, мн. *ranqi*; др.нолд. *ranko*, мн. *rankui*; нолд. *rhanc*, мн. (архаичное) *rhengu*, обычно *rhenc*, рука. **raktē* фатом: кв. *rangwe*; др.нолд. *ragme*, нолд. *rhaew*.

RAM- **rātā*: кв. *rāta* крыло, ср. *Earrāme* 'Морское крыло' [ay], название корабля Туора. Нолд. *rhenio* (**ramya*-) лететь, плыть; скитаться (ср. *ran*); *rhofal* крыло, большое крыло (орлиное), мн. *rhofel* (**rāmalē*); *rhafn* крыло (рог), выступ сбоку, и т.д. (**ramna*). [С *rhofal* ср. 'ширококрылый Ландровал' в QS (стр. 301); первый корень рассматривается в статье LAD.]

RAMBĀ- кв. *ramba* стена, ср. *Ilurambar*; нолд. *rhamb*, *rhamb*, ср. *Andram* 'Длинные стены' [ÁNAD] в Белерианде. Кв. *rāva* берег, особенно берег реки; нолд. *rhaw* {(duirro)} [см. RAB, RAW].

{[Вместо RAMBĀ- следует читать RAW^[2]- **rambā*. Корень RAW- был добавлен позднее над **rambā*, очевидно, чтобы объяснить и **rambā* (> кв. *ramba*) и добавленные формы кв. *rāva*, нолд. *rhaw*. Нолд. *duirro*, возможно, подразумевает **duil-rhaw* 'речной-берег'; см. *duil* 'река', см. ст. DUI-.]}

RAN- бродить, скитаться. **Ranā*: кв. *Rana* Луна {(= буква *ŕ*)}, нолд. *Rhân*. Кв. *ranya*- блуждать, нолд. *rhenio* (ср. *ram*); кв. *rāne* скитания, блуждания, *rānen* странствующий; нолд. *rhaun*, [добавлено позднее:] нолд. *rhandir* странник, скиталец. {*(*a*)*ranjā* свободный [неуправляющий]: нолд. *rhain* свободный; кв. (*a*)*ranya*.}

{[Над буквой *a* в нолд. *rhain* приписана буква *e*, по-видимому, подразумевается альтернативная форма *rhein*; после перевода 'свободный' вычеркнута вторая альтернативная форма *erein* (очевидно, происходящая от **aranjā*).]}

{**RAP-** связывать.

[Статья в опубликованный текст не вошла.]}

RAS- торчать (неперех.). Кв. *rasse* {[вставка:] *rasko*} рог (особенно если речь идет о животном, но может обозначать также горы); нолд. *rhaes*, *rhassg*; ср. *Caradras* =

Красный рог [karÁN]. [Эта статья была добавлена в конце списка. Нолд. слова и ссылка на *Caradras* были вписаны еще позднее.]

{[Вместо «нолд. *rhaes*», возможно, следует читать «нолд. *rhas*». После перевода основы вычеркнута ссылка на основу *mvud*. Слово «горы» написано вместо отвергнутого «чудовища» [59], которое, в свою очередь, вписано поверх какого-то предыдущего слова, возможно, тоже «горы» (если так, то, вероятно, Толкин не сумел разобрать исходное слово, предположил, что это «чудовища», а затем решил, что это было «горы»).]}

RÁSAT- двенадцать. [Другие формы не приводятся.]

RAT- ийти. **ratā*: нолд. *rād* путь, след; *rado* пролагать путь, находить путь; *ath-rado* переправляться, пересекать [AT(AT)]; *athrad* пересечение, брод, ср. *Sarn Athrad*. **rattā*: др.нолд. *rattha* течение, ложе реки, нолд. *rath* (ср. *Rathloriel*) [LÁWAR]. *ostrad* улица. [Добавлено:] *rant* жила, вена; *Celebrant* название реки. Ильк. *rant* поток, течение реки.

{[Вместо *Rathloriel* следует читать *Rath Loriel*. В рукописи перекрестная ссылка ведет не на AT(AT), а на ATTA.]}

RAUTĀ- металл. Кв., др.нолд. *rauta*; нолд. *rhaud*, ср. *-rod* в именах *Finrod*, *Angrod*, *Damrod* (см. RHIN, ANGĀ, NDAM). [Первоначальное значение RAUTĀ приводилось как 'медь' и было заменено на 'металл'; ср. *Nambarauro* (*Damrod*) 'кующий медь', см. в статье NDAM.]

{[В рукописи перекрестные ссылки ведут на RHIN, **anga*, и NDAM.]}

RAW- **rāu*: кв. *rā* (мн. *rāvi*) лев; др.нолд. *ró* (мн. *rówi*), нолд. *rhaw* (мн. *rhui*). [Ср. I. 260, статья *Meássë*. – Два других нолд. слова *rhaw* приведены в статьях RAV и RAMBĀ.]

{[Вместо **rāu* следует читать **rāu*, вместо «др.нолд. *ró* (мн. *rówi*)» следует читать «др.нолд. *rō* (мн. *rōwi*)».]}

RĀYAK- кв. *raika* искривленный, кривой, неправильный; нолд. *rhoeg* неправильный.

RED- (Ср. {**erdē*}, ERĒD) разбрасывать, сеять. Кв. *rerin* я сею, прош. *rende*; нолд. *rheði* сеять. ?*reddā* 'засеянный', засеянное поле, пашня {(или **red-tā* ?) кв. *resta*, нолд. *rīð*}.

{[В рукописи перекрестная ссылка ведет на ERĒD.]}

REG- край, граница, предел. Кв. *réna*. Нолд. *rhein*, *rhain* граница; *edrein*.

{[Изначально основа была RAG-, а первые кв. и нолд. производные были *rāna* [>> *rāne*] и *rhaen*, соответственно. После слова *edrein* были написано и впоследствии вычеркнуто следующее: «*edraenui* [<<edrhoenui] [?снаружи], границащий, внешний, и т.д.».]}

{REK- см. ERĒK-.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

REP- сгиб, крюк. *rempa* согнутый, крючковатый.

{[Изначально основа была РЕК-, и статья содержала перекрестную ссылку на RĪKH.]}

- RĪ-** {[вставка:] ср. ? rī3.} Кв. *rīma* край, кромка, граница. Дор. *rim* (как в *Nivrim* [NIV], *Radhrim* [RAD]); нолд. *rhif* {край, грань. Изменить на *sri-*.} {[Вместо «Дор. *rim*» следует читать «Дор. *rīm*».]}
- RIG-** кв. *rie* корона (**rīgē*); *rīna* увенчанный (ср. *Tinwerīna*); др.нолд. *rīge*, нолд. *rhī* корона. Ср. *Rhian* женское имя, = 'корона-дар', *rīg-anna* [ANA¹]; нолд. *rhīn* увенчанный; *rhīs* королева. [*Elerīna*, название, которое было заменено на *Tinwerīna* в заметке, датируемой февралем 1938 года (стр. 200), приведено в приписке на полях к статье EL.] {[Вместо «кв. *rie*» следует читать «кв. *rīe*», вместо «др.нолд. *rīge*» следует читать «др.нолд. *rīge*». В какой-то момент основа была изменена на rī3-. После «нолд. *rhīn*» зачеркнуты следующие слова: «или *rhīend* = королева, букв. 'увенчанная' или корона-госпожа (**rīzende*)».]}
- RIK(H)-** рывок, резкое движение, внезапный толчок. Кв. *rihta-* дернуть, быстро крунуть или толкнуть, рвануть. **rinki*: кв. *rinke* взмах, росчерк, быстрый толчок. Нолд. *rhitho* рывок, дерганье; *rhinc* дерганье, рывок, трюк, резкое движение. {Кв. *rinka*.} {[Вместо «кв. *rinke* взмах, росчерк, быстрый толчок» следует читать «кв. *rinke* взмах, росчерк, быстрый удар; *sa-rinke* = 𐌱𐌹𐌺𐌰». Изначально основа была написана как rik-. Ср. GAP-.]}
- RIIL-** сверкание (ср. *sil*, *thil*, *gil*). Кв. *rilma* сверкающий свет; *rilya* сверкание, {[?rille]} блеск. Ср. *Silmarille*, *Silmaril* (мн. *Silmarilli*), нолд. *Silevril* (**sili-ma*{-}rille). {[Квеньское слово, которое переводится как 'блеск', практически не поддается прочтению из-за истертости и сгиба страницы.]}
- RIM-** {изобиловать} **rimbā*: кв. *rimba* частый, многочисленный; др.нолд. *rimba*, нолд. *rhemb*, *rhēm*. **rimbē* толпа, войско; кв., др.нолд. *rimbe*, нолд. *rhimb*, *rhīm* – для обозначения мн. часто *-rim* [см. LI].
- RIN-** кв. *rinde* круг, *rinda* круговой. Нолд. *rhind*, *rhinn* круг; *iðrind*, *iðrin* год [YEN]; *rhinn* круговой; *rhingorn* круг [KOR]. {[Вместо «*rhinn* круговой» следует читать «*rhenn* круговой».]}
- RINGI-** холод. Кв. *ringe*; др.нолд. *ringe*, нолд. *rhing*; ср. *Ringil* название одной из великих Светил (воздвигнутых на ледяных столпах), а также меча Фингольфина. Кв. *ring*{w}e холодное озеро, озеро (в горах); дор. *ring*, нолд. *rhimb*, *rhīm*, как в *Mith-rim*. {[Изначально основа была RINGĀ, и кв. *ringe*, др.нолд. *ringe* и нолд. *rhing* исходно были написаны как кв. *ringa*, др.нолд. *ringa* и нолд. *Rheng*, соответственно. По-видимому, одновременно с изменением этих слов выше и правее основы RINGI были дописаны слова «*kalta*-основа».]}
- RIP-** стремительное движение, полет, бросок. Кв. *rimpa* стремительный, летящий; нолд. *rhīb-*, *rhimp*, *rhimto* струиться подобно [?потоку]; название реки *Rhibdath*, *Rhimdath* 'Струющаяся вниз'. [Эта статья – наспех набросанное добавление после всех остальных основ на букву R.]

RIS- разрезать, разрывать. Др.нолд. *rista-* раздирать, разрывать; нолд. *risto*. Ср. название меча *Orchrist*. [Эта статья осталась без изменений, но позднее был добавлен второй вариант без ссылки на первый.]

RIS- Ср. *kírís*; разрезать, рассекать. **rista-*: кв. *rista-* разрезать; *rista* разрез; нолд. *rhisto*, *rhest*; ильк. *rest*, ср. *Eglorest*, овраг или ущелье, проделанное рекой *Eglor* [см. ELED] у ее устья, название тамошнего поселения. **risse-*: нолд. *rhis*, *rhes* ущелье, как в *Imladris*.

RŌ- ({*TÁ-* } форма *oro*, см.ст.) вставать, подниматься. Кв. *rómen* (см. *men*) восток, *rómenya* восточный; *róna* восток; по контрасту с *ndū* 'опускаться'. Др.нолд. *róna* восток, нолд. *rhûn*, *amrûn* (ср. *dûn*, *annûn*); †*rhufen* восток. Ср. имя *El-rûn*. [*El-rûn* было добавлено позднее. См. примечание к *VARATH*.]

{[Вместо «Др.нолд. *róna*» следует читать «Др.нолд. *rôna*».]}

ROD- {[вставка:] крыша} пещера. Кв. *rondo* пещера; нолд. *rhond*, *rhonn*, ср. *Nar*{(o)}*gothrond*, *othrond* (см *os*). Дор. *roth*, мн. *rodhin*, как в *Meneg-roth*, возможно, от *rôda* > *rôdh* > *rôth*. Ср. др.нолд. *rauda* полый, пещеристый, нолд. *rhauð*. Др.нолд. *rostóbe* делать углубление, выкапывать, нолд. *rosto*. В илькорине *rond* = купольная крыша, отсюда *Elrond* (свод небес) [EL], имя сына Эаренделя. {Нолд. *othrond* подземный город.}

{[Вместо *rôda* следует читать *rôda*. Изначально основа была написана как *ron-*. Последовательность? «*rôda* > *rôdh* > *rôth*», по всей видимости, является очень поздним исправлением исходного «*roda* > *rodh* > *roth*», сделанным шариковой ручкой. В это же время, по всей видимости, в перевод основы добавлено слово «крыша». Ср. *rot-*, а также XII:371.]}

ROK- кв. *rokko* лошадь; нолд. *roch* лошадь.

{[Кв. *rokko* изначально писалось как *rokka* и переводилось как 'колесо'. Ниже в этом же разделе есть вторая статья-вставка *рок-*; в ней приводятся кв. *rokko* [<*ronko*] 'быстрая лошадь', нолд. *roch* (**rokkō*).]}

ROM- (Ср. *oróm* и *Orome*, *Araw*) громкий шум, звук рога, и т.д. Кв. *romba* рог, труба; др.нолд. *romba*, нолд. *rom*. Кв. *róma* {(= ʔ)} громкий звук, звук трубы; др.нолд. *rúma*, нолд. †*rhû* в *rhomru* звук рогов.

{[Вместо «др.нолд. *rúma*» следует читать «др.нолд. *rûma*». В конце статьи стоит отвергнутое примечание: «Ср. имя *Elrû*.»]}

ROS¹- сочиться, капать. Кв. *rosse* изморось, роса. Нолд. *rhoss* дождь, ср. название водопада *Celebros* Серебряный-дождь. *Silivros* = кв. *Silmerosse*, имя Сильпиона. [И *Silivros* и *Silmerosse* значатся в списке имен Древ в QS § 16. *Celebros* переведен как 'Серебряный Дождь' в АВ 2, запись о 299 годе (предыдущий вариант 'Пенное серебро', 'Серебряная Пена').]

ROS²- дор. *rost* равнина, обширные земли между горами; ср. *Nivrost* [NIV], *Radhrost* [RAD].

{**ROT-** скважина, туннель. *rotto* пещера, туннель. Синд. *roth*, *groth*.

[Очень позднее сделанное шариковой ручкой добавление, не вошедшее в опуб-

ликованный текст. Ср. аналогичные поздние добавления в статье ROD-; также XI. 414-415, прим. 26.}}

ROY¹- преследовать, гнаться. *ronyō 'преследователь', гончая: кв. *ronyo*, нолд. *rhûn*. Кв. *roita*- преследовать; *raime* охотиться, охота; нолд. *rhui(w)*.

{{Вместо *raime* следует читать *roime*. Изначально основа, видимо, выглядела как *ruy-*, а формы **ronyō* и кв. *ronyo* – как **runyō* и кв. *runyo*, соответственно.}}

ROY²- (нолд. *GROJ-*) красноватый, красный. Кв. *roina* красноватый; нолд. *gruin*. [Вторая основа *roy* была наспех добавлена в конце раздела на букву R, без ссылки на предыдущую.]

RUD- **rundā*: кв. *runda* необработанный кусок дерева; др.нолд. *runda*, нолд. *grond* палица; ср. *Grond* название булавы Мелько и название *Celebrond* 'Серебряная-булава'.

RUK- демон. Кв. *rauiko* демон, *malarauko* (**ñgwalaraukō*, ср. *ñgwāl*); нолд. *rhaug*, *Balrog*.

RUN- ладонь или подошва. Кв. *runya* след; *tallune* (**tal{-}runya*) подошва, нолд. *telloein*, *tellen* [TAL]. Нолд. *rhoein*, *rhein* след (человека или зверя), отпечаток. {*Celeb[?]rhein*}

{{Вместо «нолд. *telloein*» следует читать «нолд. *tellæin*». По всей видимости, в слове *Celeb[?]rhein* между *b* и *r* есть еще какая-то буква, но буквы в этом месте истерлись и с трудом поддаются прочтению.}}

RUS- вспышка, блеск металла. Кв. *russe* сверкание, ⚔лезвие меча; др.нолд. *russe* полированный металл (нолд. ⚔*rhoss* в основном встречается в именах, как *Maedhros* [MAD], *Findros*, *Celebros* и т.д., из-за слияния с *ros*¹).

RUSKĀ- др.нолд. *ruska*, нолд. *rhosc* коричневый.

S

S- основа со значением указательного местоимения. *sī*, *sō* он (ср. глагольное окончание *-so*); *sī*, *sē* она (ср. глагольное окончание *-se*). Ср. нолд. *ho*, *hon*, *hono* он; *he*, *hen*, *hene* она; *ha*, *hana* оно; мн. *huin*, *hīn*, *hein*.

{{Вместо «он (ср. глагольное окончание *-so*)» следует читать «м. (ср. глагольное окончание **-so*) = он».}}

SAB- кв. *sáva* сок; др.нолд. *sóba*, нолд. *saw* (мн. *sui*).

{{Вместо «др.нолд. *sóba*» следует читать «др.нолд. *sōba*». Первоначально вместо др.нолд. *sōba* было написано *sāba*.}}

SAG- **sagrā*: кв. *sára* горечь; нолд. *saer*. **sagmā*: кв. *sangwa* яд; нолд. *saew*.

{**SAK-** ? [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

SALÁK-(WĒ) кв. *salqe* трава; ильк. *salch*. Др.нолд. *salape* растение, зеленое съедобное растение, нолд. *salab* (мн. *seleb*) растение.

SÁLAP- вылизывать. Кв. *salpa*- вылизывать, прихлебывать, пить маленькими глотками; др.нолд. *salpha* жидкая пища, суп, похлебка; нолд. *salf{f}* похлебка.

SAM- соединять(ся), объединять(ся). *samnar* дифтонги. [Наспех добавленное позднее дополнение; см. *sud* и *sus*.]

SAR- кв. *sar*, мн. *sardi* камень (маленький); *sarna* из камня; *sarne* укрепление. Нолд. *sarn* камень как материал, каменный; ср. *Sarnathrad*.

{[Вместо «*sarne* укрепление» следует читать «*sarne* каменистое место» [60].]}

SAY- знать, понимать. *saira-* мудрый; *sairon* маг.

{[Вместо «*saira-* мудрый» следует читать «*saira* мудрый».]}

SED- отдых (ср. *ezdē* 'отдых', кв. *Este*, др.нолд. *Ezda*, супруга Лориэна). Кв. *sére* отдых, покой, спокойствие; *senda* отдыхающий, умиротворенный; *serin* я отдыхаю. Нолд. *sídh* спокойствие.

{[Вместо «др.нолд. *Ezda*» следует читать «др.нолд. *Ezde*». Над кв. *Este* в этой статье приписан знак «X» и за ним слова «кв. *erde* покой». Знак «X», вероятно, означает, что форма эта не окончательная, так как омофонична кв. *erde* 'семя, зародыш' от основы *eréd*.]}

SEL-D- дочь [см. *yel*]. Кв. *selde*. В нолд. *iell* (поэтич. *sell* девушка, дева), где *i* взято от *iondo* сын [YŌ]; изменение, которому способствовало выпадение *s* в сложных словах и патронимах: ср. *Tinnúviel* (**tindōmiselde*, кв. *Tindómerel*), см. тнл. [Значение 'дочь' было позднее заменено на 'ребенок', с добавлением кв. форм *seldo*, *selda*.]

{[Вместо «где *i* взято от *iondo* сын» следует читать «где *i* взято от *iondō* сын». Форма *seldo* приписана точно над кв. *selde*, эти два слова объединены одной правой скобкой; справа от этой скобки приписано *selda*. Такое расположение подразумевает, что *seldo* и *selde* – это м. и ж. формы существительного ср. р. *selda* 'ребенок'.]}

SER- любить (о симпатии, дружбе). Кв. суффикс *-ser* друг; *sermo* друг (ж. *serme*), также *seron*. Ср. имя *Elessar* (*Eleðser*) = Эльфине. {или тнер – нолд. *ther* ?}

{SET-} идти впереди. **settā* : нолд. *seth* первый; *Sethnoss* Перворожденные = эльфы; также *Sethel*, мн. *Sethil* использовалось в нолд. вместо *pened*. Кв. *setta* или *setya* первый, [?'первичный']; *esta-* предшествовать; *Estanor*; [?'*Estannoss*]; *esta*; кв. *esta* первый.

[Отвергнутая статья, не вошедшая в опубликованный текст; ср. *ese-*, *eset-* 'предшествовать'. До того, как статья была целиком вычеркнута, перевод нолд. *seth* был изменен с 'первый' на 'вперед', а названия *Sethnoss*, *Sethel* и *Sethil* были отвергнуты. За кв. *esta* 'первый' следует зачеркнутое нолд. *etha*; форма *esta*, снова вписанная перед кв. *esta*, возможно, была дописана в качестве замены нолд. *etha*.]}

SIK- кв. *sikil* кинжал, нож; нолд. *sigil*.

SIL- вариант тнл; 'сияющее серебро'. В кв. они обычно не различаются, однако в кв. *Isil* Луна, нолд. †*Ithil* содержится *th. s-* присутствует в **silimē* 'свет Сильпиона, †серебро, кв. *silme* {[вставка:] (буква *h*)} (ср. *Silmerosse*, нолд. *Silivros*), нолд. **silif*. **silimā* серебро, ослепительно белый (прил.): кв. *silma*, нолд. **silef*, ср. *Silevril*, кв.

Silmaril (см. *ril*). В нолд. *Belthil* (см. *val*) может содержаться как *s*, так и *th*. Кв. имя Старшего Древа – *Silpion* (см. ниже).

Ср. дор. *istel*, *istil* серебряный свет, слово использовалось илькоринами по отношению к звездному свету; возможно, эту кв. форму они переняли от Мелиан. Форме **silif* в нолд. соответствует *silith*, в результате ассимиляции с *†Ithil* или под его влиянием.

Родственной является *{*}SÍLIP*, отсюда кв. *Silpion* (нолд. **Silfion*, не использовалось). {Ср. *TYELER*. (*Silpion* в кв. = буква *Ú*).}

{[На титульной странице «Этимологий» приводится множество экспериментальных производных форм, по всей видимости, имеющих отношение к слову *silmari*: «{*?mbar*}-*ta* судьба, кв. *tarta*, нолд. [*marth* >>] *barth*. [*?mbar* жить] кв. *mar*(*d*-) дом, жилище; *ambar*. *Sili-mbasild*:- *maril* стекло, кристалл; *Silimbahil*, *Silimel*, *Silimeil*, *Siliveil*. *beil*».]}

SIR- поток. Кв. *sir*-, др.нолд. *siryā*-, нолд. *sirio* поток. Кв., др.нолд. *síre*, нолд. *sîr* река (см. *Sirion*); кв. *siril* речушка.

{[Вместо «Кв., др.нолд. *síre*» следует читать «Кв., др.нолд. *sîre*».]}

{SIS- [Эта пустая статья, не вошедшая в опубликованный текст, была написана сразу под статьей *SUS*- 'шипеть'; возможно, предполагалась как вариант той же основы с тем же значением.]}

SIW- побуждать, подбивать, подстрекать. Кв. *siule* подстрекательство; др.нолд. *hyúle*, нолд. *hûl* призывный клич в битве.

{[Вместо «др.нолд. *hyúle*» следует читать «др.нолд. *hyûle*».]}

SKAL¹- заслонять, прятать (от света) {затенять}. Кв. *halya*- завешивать, скрывать, заслонять от света; *halda* (**skalnā*) сокрытый, спрятанный, затененный, тенистый (в противоположность *helda* ободранный донага, см. *skel*). Др. нолд. *skhalia*-, *skhalla*; нолд. *hall*; *haltha*- заслонять. Ильк. *esgal* заслон, укрытие, кров из листьев. Дан. *sc(i)ella* тень, заслон. Производное имя *Haldir*, «сокрытый герой» [DER] (сын Ородрета); также ильк. *Esgalduin* 'Река под Завесой' (из [*?листьев*]). [Перед словами в скобках в конце статьи, видимо, стоит знак вопроса.] {[Перевод основы изначально выглядел как 'скрывать, прятать (от света)'. Перевод нолд. *haltha*- претерпел следующие изменения: 'обдирать' (вероятно, описки) >> 'прятать' >> 'заслонять'; также из первоначального перевода дан. *sc(i)ella* ('укрытие, тень, заслон') было вычеркнуто слово 'укрытие'.]}

SKAL²- маленькая рыбка. Кв. *hala*; *halatir*(*no*) 'следающий за рыбой', зимородок; нолд. *heledir*. [Эта основа была добавлена позднее; см. *KNAL*¹, *TIR*.]

{SKAL^[3]- (родственна ^{√1}?) покрывать, скрывать. Кв. *halya*- скрывать; *halda* сокрытый, прикрытый (*skalnā*).

[Отвергнутая статья, не вошедшая в опубликованный текст. Замечание по поводу ^{√1} отсылает к основе *SKAL*¹- (отсюда кв. *halma* 'кожа, шкура' и т.п.), представленной на той же странице рукописи. Данная статья *SKAL*^[3]- была вычеркнута одновременно с переименованием основы *SKAL*¹- в *SKEL*- (см.ст.).]}

SKAR- **skarwē*: кв. *harwe* рана; нолд. *harw*. Ср. ильк. *esgar*. **skarnā*: кв. *harna* ране-

ный; нолд. *harn*; *harno* ранишь (кв. *harna-*). Значение корня: разрывать, раздирать; ср. **askarā* рвущийся, торопящийся; нолд. *asgar*, *ascar* яростный, стремительный, бурный. Ильк. *ascar* (ср. название реки *Askar*).

{SKAR^[2]- [и SKAT^[2]-] [?... останавливать, заканчивать; предел, грань]. *esgar* берег; *esgaroth* [‘взморье-город’].

{Статья написана наспех и в опубликованный текст не вошла.}}

SKAT- разбивать на части. Кв. *hat-*, прош. *hante*; *terhat-* разбивать на куски.

{[В первоначальной версии перевод основы был ‘разбивать, разрывать, раскалывать на части’.]}

SKEL- **skelmā*: кв. *helma* кожа, шкура. Нолд. *helf* мех, *heleth* мех, меховая шуба. **skelnā* обнаженный: кв. *helda*; др.нолд. *skhella*, нолд. *hell*. *helt{h}a* (*skelta-*) обнажать.

{[Изначально основа была SKAL-, и текст статьи выглядел как: «SKAL¹- **skalmā*: кв. *halma* кожа, шкура. Нолд. [‘*halath*], мн. *heleth* мех, меховая шуба (отсюда имя *Halath*); *haldir* (где *dīr* – мужчина) охотник за пушным зверем (отсюда *Haldir*, имя сына Ородрета). Кв. *halla* (*skalnā*) обнаженный; др.нолд. *skhalla*, нолд. *hall*. *haltha* (*skalta-*) обнажать». После того как основа была изменена на SKEL-, нолд. *halath* было сперва исправлено на *helath*, а затем заменено на *helf* ‘мех’. Вторая гласная в имени *Halath* написана поверх какой-то другой буквы, которую уже невозможно прочесть; возможно, первоначально это имя выглядело как *Haleth* (ср. *Haleth*, предводитель второго дома людей, по прозвищу ‘Охотник’). Буквы *sk* в др.нолд. *skhalla* >> *skhella*, по-видимому, были добавлены позднее. См. также отвергнутую основу SKAL^[3]- ‘покрывать, скрывать’.]}

SKWAR- искривленный. Кв. *hwarin* искривленный; *hwarma* поперечина. Дан. *swarn* упорствующий, препятствующий, несговорчивый.

{[Вместо ‘препятствующий’ следует читать ‘упрямый’ [61].]}

SKYAP- **skyapat-* берег: кв. *hyapat*; др.нолд. *skhapa*, мн. *skhapati*; нолд. *habad* берег (мн. *hebeid*).

{[Вместо ‘берег’ следует читать ‘ботинок’ (в двух местах) [62].]}

SLIG- **slignē*, **slingē*: нолд. *thling* паук, паутина. Кв. *líne* паутина; нолд. *thlingril* [*r* не вполне разборчиво] паук. Кв. *lia* тонкая нить, нить паутины (**ligā*); нолд. *thlē*; кв. *liante* паук. Ср. *Ungoliente* [UŋG], нолд. *Deldu-thling* [DO3, DYEL].

{[Вместо **slingē* следует читать **slīngē*.]}

SLIN- **slindi* утонченный, изящный. Кв. *linda* ‘прекрасный’ контаминировано с **lindā* благозвучный [см. LIND]. Нолд. *thlinn*, *thlind* утонченный, хрупкий; *thlein* (мн. *thlīn*) = **slinyā* худой, тонкий, скудный.

{[Изначально вместо **slindi* было написано **slindā*, а форма *thlein* заменила отвергнутую *thlīn*.]}

SLIW- болезненный. **slīwē* болезнь: кв. *líve*, др.нолд. *slīwe*, *thlīwe*, нолд. *thliw*, позднее *fliw*. **slaiwā* болезненный, больной, недужный; кв. *laiwa*, др.нолд. *slaiwa*, *thlaiwa*, нолд. *thlaew* [> *thloew*], позднее *flaew*.

{[Вместо «др.нолд. *slīwe*, *thlīwe*» следует читать «др.нолд. *slīwe*, *thlīwe*».]}

SLUK- глотать. [Слов-производных не приводится.]

SLUS-, SRUS- шептать. Нолд. *thloss (floss)* или *thross* шепот или шорох; кв. *lusse* шепчущий звук, *lussa-* шептать.

SMAG- грязь, пятно. Нолд. *maw* (**māgā*) грязь, пятно, *mael* (**magla*) пятно и запятнанный. [Нолд. *maw* и *mael* изменены на *hmas* и *hmael*; см. примечание к **SMAL**.]

{[Вместо *hmas* следует читать *hmaw*.]}

SMAL- желтый. **smalinā*: кв., др.нолд. *malina* желтый, нолд. *malen* (мн. *melin*). **smaldā*: кв. *malda* золото (металл), др.нолд. *malda*, нолд. *malt*; нолд. *malthen* (аналогично слову *mallen*) из золота. Ср. *Melthinorn*, более ранний вариант *Mellinorn*. **smalu* пыльца, желтый порошок: кв. *malo*, др.нолд. *malo* (мн. *malui*), нолд. *mâl*, мн. *meil* или *mely*. **smalwā* красновато-желтый, бледный: кв. *malwa*, нолд. *malw*.

{[Изначально в статье говорилось: «**smaltā*: кв. *malta* золото (металл), др.нолд. *maltha*, нолд. *malt*». Затем она была изменена на: «**smaldā*: кв. *malda* золото (металл), др.нолд. *malda*, нолд. *malt*». Первоначально форма **smalŷ* переводилась как ‘мука’, затем перевод был изменен на ‘пыльца, желтый порошок’.]}

**asmalē*, **asmalindē* желтая птица, ‘овсянка’: кв. *ammale*, *ambale*; др.нолд. *am-male*, *ammalinde*, нолд. *em(m)elin*, *emlin*. [Я привожу эту статью в том виде, в котором она была прежде, чем в нее внесли путаницу позднейшие изменения в фонологии начального *sm-* (в др.нолд. осталось *sm-*, а в нолд. словах содержится (*h*)*m-*); эти изменения не были внесены последовательно. – *Melthinorn* ‘золотое дерево’ присутствует в списке имен Древ в QS § 16.]

{[Вместо **asmalindē* следует читать **asmalindē*. Первоначально вместо др.нолд. *ammalinde* было написано *ammalinda* или, возможно, *ammalindo*. Перед словами «*em(m)elin*, *emlin*» была вычеркнута нолд. форма *ammalen* (конечный элемент этого слова можно также прочесть как *-lan*), а после них вычеркнуты слова «*amalen*, мн. *emelin*». Кристофер Толкин отмечает, что в опубликованном тексте статья приводится «в том виде, в котором она была прежде, чем в неё внесли путаницу позднейшие изменения в фонологии начального *sm-*». Изначально и в др.нолд., и в нолд. *sm > t*, в то время как в исправленной статье «в др.нолд. осталось *sm-*, а в нолд. словах содержится (*h*)*m-*», но эти изменения «не были внесены последовательно». Изменения, о которых идет речь, таковы: др.нолд. *malda* >> *smalda*; нолд. *malt* >> (*h*)*malt*; нолд. *malthen* >> (*h*)*malthen*; др.нолд. *malo* >> *smalo*; нолд. *mâl* >> *hmâl*; нолд. *malw* >> *hmalw*.]}

SNAR- связывать. Кв. *narda* узел; нолд. *narð*.

SNAS-, SNAT- ? кв. *nasta* наконечник копья, острое, клин, треугольник (ср. *nas*); дан. *snæs*. Нолд. *naith* (*natsai* мн.?) клин. [Ср. Найт Лотлоризна. После знака вопроса изображен наконечник стрелы.]

{[Вместо «кв. *nasta* наконечник копья, острое» следует читать «кв. *nasta* острое копья, наконечник [копья]». На месте первых двух переводов кв. *nasta* в рукописи на самом деле написано просто «острие копья», при этом прямо над

словом «острие» написано «наконечник», что по-видимому, должно означать «наконечник копья».]}

SNEW- запутывать. Кв. *neima* силок; др.нолд. *núma*, нолд. *nú* петля, силок. [Нолд. формы были изменены на *snúma* и *snúta*; *hniof* (мн. *hnyf*) и *hnuif*. См. примечание к **SMAL**.]

{[Вместо «др.нолд. *núma*» следует читать «др.нолд. *nūma*», вместо *snúta* следует читать *snūta*. В примечании Кристофера Толкина к этой статье *snúma* и *snúta* являются др.нолд. формами, а *hniof*, *hnyf* и *hnuif* – являются нолд.ф. Буква *s-* в исправленных др.нолд. формах и буква *h-* в исправленных нолд. формах, возможно, добавлены позднее.]}

SNUR- скручивать. Нолд. *nor* скрученный, запутанный, неразборчивый, искривленный; *norð* шнур.

SOL- кв. *solor* (**solos*) прибор, ср. *Solonel*, мн. *Soloneldi* = телери. Это телеринская форма, ср. *Fallinel*, и ср. чисто кв. *Solonyeldi* [см. **NYEL**].

{[После слов «мн. *Soloneldi* = телери» вычеркнута перекрестная ссылка «см. **NEL**».]}

{**SON-** Аналогично **SER**, но используется только в отношении разумных существ = любить, дружить с, лелеять. Кв. *sonda* дорогой, любящий; *sondo* друг. Нолд. *thond*, *-thon*; ср. *Manathon*, *Elethon* = Эльфвине.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

SPAL-, SPALAS- варианты **PHAL**, **PHALAS**, см.ст.

{[Вместо **SPALAS-** следует читать **SPÁLAS-**, вместо **PHALAS** следует читать **PHÁLAS**.]}

SPAN- белый. Кв. *fanya* {белый}, *fána* облако {, белое}. Нолд. *fein* белый, *faun* облако (**spāna*); тел. *spania*; дан. *spenna*. Ср. *Fanyatar* верхний слой атмосферы; *Spanturo* 'повелитель облака', кв. *Fantur* прозвище Мандоса (*Nurufantur*, нолд. *Gurfannor* 'повелитель облака Смерти') и его брата Лориэна (*Olofantur*, нолд. *Olfannor* 'повелитель облака Грез'); нолд. мн. *i-Fennur* или *Fenn{u}ir* = Лориэн и Мандос [см. **ŊGUR**, **OLOS**]. (В нолд. эта основа смешивалась с **PHAY**, см.ст.) [Сперва эта статья начиналась с «*fanya* облако»; «облако» было вычеркнуто, и добавлено *fána* со значениями 'белый' и 'облако', однако неясно, как их предполагалось употреблять. – По поводу *Fanyatar* см. «Амбарканта», IV. 236 и т.д. – Полагаю, что связь между Фантури и «облаком» больше нигде не упоминается.]

{[Вместо «В нолд. эта основа смешивалась с **PHAY**» следует читать «В нолд. эта основа смешивалась с **PHAL**». В первоначальной версии статья начиналась так: «**SPAN-** кв. *fanya* облако; нолд. *fein*; тел. *spania*, дан. *spenna*». В дальнейшем в первую строку было внесено несколько правок: после основы добавлен перевод 'белый'; перевод кв. *fanya* был изменен сначала на '(белое) облако', а затем на 'белый'; над кв. *fanya* дописано *fána* 'облако, белое'; после нолд. *fein* добавлены перевод 'белый' и слова «*faun* облако (**spāna*)», а над дан. *spenna* дописан перевод – видимо, 'белый туман'. Эти изменения были внесены в первую строку, скорее всего, уже после завершения статьи, так что слова, приводящиеся в ней

далее, не вполне согласуются с этими изменениями. Так, в названии *Fanyamar* 'верхний слой атмосферы', кв. *fanya*, по-видимому, все еще имеет значение 'облако', а не 'белый'; в *spanturo* 'повелитель завесы'; корень *span-*, вероятно, означает 'облако', а не 'белый'. На другой странице представлена более ранняя версия этой статьи, незаконченная и вычеркнутая: «*SPAN-* кв. *fanya* облако; *Fantur*, нолд. *Fannor* облачный повелитель, имя Мандоса; *Nurufantur*, нолд. *Gurfannor* повелитель чего-то».]}

SPÁNAG- **spangā*: кв. *fanga*; тел. *spanga*; др.нолд. *sphanga* борода; нолд. *fang*, ср. *An(d)fang* [ANAD] Длиннобородые, название одного из племен гномов (мн. *Enfeng*). Ср. *Tinfang* 'Звездобородый', имя эльфийского флейтиста, *Ulfang* [ÚLUG].

SPAR- охотиться, преследовать. Др.нолд. *(s)pharóbe* охотиться, *(s)pharasse* охота; и.нолд. *faras* охота (ср. *Taur-na-Faras*); *feredir* охотник (мн. *faradrim*); *faro* охотиться. *Elfaron* 'охотник на звезды', Луна. [Ср. *Taur-na-Faras* (холмы Охотников или Охотничье нагорье) с *Taur-na-Faroth* в QS § 112, и с названием Луны 'Охотник на звезды' ср. QS § 76.]

{[Вместо «*Elfaron* 'охотник на звезды'» следует читать «*Elfaron* 'небесный охотник'». После слов «*Elfaron* 'небесный охотник', Луна» вычеркнуты слова «также имя собственное = сын Диора»; ср. *vor-*, *varath-*.]}

{**SPAR**^[2]- рассыпать(ся), распространять(ся), простирать(ся), [*scat.*] кв. *fára* взморье, берег; нолд. *faur*. Кв. *farma* [?st... ?ковер]; нолд. *farf*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Эта статья *SPAR-* не связана со статьей «*SPAR-* охотиться, преследовать», они располагаются на разных страницах. Последний из вариантов перевода основы, '*scat.*', может означать '*scatter*' ('разбрасывать'), а может быть диалектным англ. глаголом *scat* 'разбивать(ся) вдребезги'. Варианты перевода кв. *farma* крайне трудно однозначно интерпретировать: первое слово заканчивается, по всей видимости, на -g или -u и очень похоже то ли на 'string' ('бечевка'), то ли на 'stray' ('блуждать').]}

SPAY- презирать, относиться с пренебрежением. Кв. *faika* презренный, низкий. Нолд. *foeg* низкий, скверный, плохой.

SPIN- **spindē* локон, прядь, коса (волос): кв. *finde*, др.нолд. *sphinde* локон; *sphindele* (заплетенные) волосы; нолд. *findel*, *finnel*, ср. *Glorfindel*. Ср. {**spinē* лиственный, кв. *fine*.

SRIP- царапина. Нолд. *thribi* царапать.

STAB- **stabnē*, **stambē*: кв. *sambe* комната, палата; *samna* деревянный столб. Др.нолд. *stabne*, *sthamne*; нолд. *thafn* столб, деревянная колонна; *tham*, *thamb* зал. Кв. *kaimasan*, мн. *kaimasambi* спальня [KAU]. Нолд. *thambas*, *thamas* большой зал. **stabnō*, **stabrō* плотник, мастер, строитель: кв. *samno*; др.нолд. *sthabro(ndo)*, нолд. *thavron*; ильк. *thavon*.

{[Слова «*samna* деревянный столб» написаны вместо «*sauna* деревянный столб», а кв. *samno* 'плотник, мастер, строитель' первоначально выглядело как *sauro*.]}

- STAG-** давить, сжимать. **stangā*: кв. *sanga* толпа, скопление, давка; нолд. *thang* принуждение, гнет, нужда, притеснение; ср. *Thangorodrim* (горы гнета). Ср. {кв.} *sangahyando* ‘рассекающий толпу’ (имя меча), нолд. **haðathang*, с диссимилацией в *havathang*, *haðafang* [см. SYAD].
 {[Исходно вместо нолд. *havathang* было написано *hafathang*.]}
- STAK-** раскалывать, вставлять. **stankā*, **staknā*: кв. *sanka* трещина, раскол; др.нолд. *sthanka*, нолд. *thanc*, ср. *Lhamthanc* ‘раздвоенный язык’, название змеи [LAV].
 Др.нолд. *nestak*- вставлять, втыкать, и.нолд. *nestegi*, прош. *nestanc*.
- STAL-** круча. Ильк. *thall* (**stalnē*) крутой, низвергающийся с крутизны (о реке); *thalos* поток (также имя собственное) [река *Thalos* в Оссирианде].
 {[Вместо **stalnē*, возможно, следует читать **stalnā*.]}
- STĀLAG-** **stalga* непоколебимый, стойкий, твердый: тел. *stalga*; др.нолд. *sthalga*, нолд. *thala*, ср. *thalion* (**stalgondō*) герой, храбрец (мн. *thelyn*), особенно как *Thalion*, прозвище Хурина.
- STAN-** устанавливать{, означать}, решать. Ср. кв. *sanda* твердый, надежный, неизменный; нолд. *thenid*, *thenin*. Кв. *sanye* правило, закон; *sanya* правильный, законопослушный, нормальный. {*vorosanya*}
 {[Вместо «нолд. *thenid*, *thenin*», следует читать «нолд. *thand*, *thann*». В исходной карандашной версии статьи содержались производные: «кв. *sanda* имя, *sanya* [?имя], нолд. *thand*, *thann*», над *sanda* было добавлено и потом вычеркнуто *sande*. Затем перевод кв. *sanda* был переправлен ручкой на ‘твердый, надежный, неизменный’, слово «*sanya* [?имя]» вычеркнуто, а вместо него ручкой вписано «*sanya* истина, факт» >> «*sanye* правило, закон». Слова «*sanya* правильный, законопослушный, нормальный» и *vorosanya* также дописаны ручкой.]}
- STAR-** жесткий. Кв. *sara* жесткая сухая трава, полевица; нолд. *thâr* жесткая трава; *tharas* травяная кочка, подставка для ног; *gwa-star* пригорок [wǝ]. Др.нолд. *stharna* высохший, жесткий, сухой, увядший; нолд. *tharn*; в кв. отсутствует, поскольку слился бы с **sarnā* из камня [SAR].
- STARAN-** Ср. ильк. *thrôn* жесткий, твердый (**starāna*); ср. *thron-ding* в названии лука Белега *Balthronding*. [В статьях *VEL* и *DING* это название начинается с *Bel*-.]
- STELEG-** нолд. *thela* острие (копья); *egthel*, *ecthel*, ср. *Ecthelion* (см. ЕК). [Неразборчивое слово после *ecthel* можно прочесть как ‘то же’, т.е. то же значение, что у *thela*.]
- {**STIN-** Вариант основ *TIN*, *THIN*. См. *TIN*.
 [Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}
- STINTĀ-** короткий. Кв. *sinta*; др.нолд. *sthinta*, нолд. *thent*. Нолд. *thinnas* ‘краткость’, название знака {}, обозначающего краткость гласной.
 {[Вместо «краткость гласного» следует читать «малую длительность гласного».]}
- SUD-** основа, основание, *sundo* основа, корень, корневое слово. {Нолд. *thund*, *thonn*; *thonnas*.} [Добавлено наспех].
 {[Изначально нолд. формы были написаны как *sunnn*, *sonnnas*. Над *SUD*- была

вписана альтернативная форма основы, *STUD-* – видимо, для того, чтобы оправдать исправленные варианты нолд. слов на *th-*.]}

SÚLUK- кв. *sulka*; др.нолд. *sulkha*, нолд. *solch* корень (особенно съедобный).

SUK- пить. Кв. *sukin* я пью. Нолд. *sogo*, 3 лицо ед.ч. *sôg*, прош. *sunc*, *asogant* (*sogennen*); нолд. *sûth* глоток, кв. *suhto*; нолд. *sautha-* осушать. **sukmā* сосуд для питья; кв. *sungwa*; ильк. *saum*.

Как вариант, **SUG-** в **suglu*: кв. *súlo* кубок, нолд. *sûl*.

{[Вместо *asogant* следует читать «или *sogant*». **suglu* и кв. *súlo*, приводимые в подстатье *SUG-*, были, по-видимому, первоначально написаны как **suglā* и кв. *súla*, соответственно.]}

SUS- свистеть, шипеть. *surya* щелевой согласный. [Позднее добавление, внесено одновременно с *SUD* и *SAM*.]

SWAD- **swanda*: кв. *hwan* (*hwandi*) губка, древесный гриб; нолд. *chwand*, *chwann*, *hwand*.

SWES- звук ветра или дыхания. **swesta-*: кв. *hwesta-* пыхтеть; *hwesta* дыхание, ветерок, дуновение ветра; др.нолд. *hwesta*, нолд. *chwest* дуновение, дыхание, ветерок. {Кв. *hwesta* также = буква *č*. Буква *č* называлась *hwinde*; см. следующую статью. Ср. *wis-* (воздух).}

{[Замечание «см. следующую статью» после *hwinde* относится к основе *SWIN-*.]}

SWIN- завихрение, водоворот {*č*}. Кв. *hwinya-* кружиться, крутиться, вращаться по кругу; *hwinde* водоворот, воронка. Нолд. *chwinio* вертеться, кружиться, завихряться; *chwind*, *chwinn* прил.; *chwîn* головокружение, дурнота; *chwiniol* кружащийся, головокружительный, потрясающий.

{[Вместо «*chwind*, *chwinn* прил.» следует читать «*chwind*, *chwinn* воронка». Вместо «*chwiniol* кружащийся, головокружительный, потрясающий» следует читать «*chwiniol* кружащийся, головокружительный, сумасшедший, потрясающий»].}

SYAD- рассекать, рубить. Кв. *hyarin* я рассекаю. **syadnō*, **syandō* ‘рассекатель’, {†}меч; ср. **stangasyandō* = кв. *sangahyando* ‘рассекающий толпу’ (название меча) (см. *СТАГ*). В нолд. было утрачено, поскольку слилось с *КНАД* [эта основа в «Этимологиях» не приводится], кроме как в †*hâð* [...] (**syadā*), ср. *haðafang* (вместо *haðathang*) = кв. *sangahyando*; *hasto* прорубать, от *hast* удар топора (**syad-ta*). Ср. кв. *hyatse* трещина, разрез (**syadsē* > *syatsē*), и нолд. *hathel* (**syatsēla*) широкий клинок меча или лезвие топора. [Неразборчивое слово больше всего похоже на слово ‘толпа’, но это явно не так (или, во всяком случае, не оно имело в виду).]

{[Кристофер Толкин утверждает, что основа *КНАД* в «Этимологиях» не приводится; на самом же деле такая основа была – в качестве раннего варианта основы *КНАМ-* ‘сидеть’. См. статьи *КНАМ-*, *КНАМ²-*, *КНУАД-*. Вместо кв. *hyatse* сначала, по-видимому, было написано *hyasse*. В конце статьи есть также наспех добавленные слова, по-видимому, «и *Hathe*», но последняя буква второго слова не вполне разборчива, его можно прочесть также как *Hathl* или *Hatha*.]}

SYAL- **syalmā*: кв. *hyalma* раковина, витая раковина, рог Ульмо {буква *λ*}. Нолд. *half* морская раковина.

Т

ТА- указательная основа 'тот'. Кв. *ta* тот, оно; *tana* он (анафорическое); *tar* лежащий в том направлении, там (**tad*), др.нолд. *tó*.

{[Вместо «др.нолд. *tó*» следует читать «др.нолд. *tō*».]}

ТĀ-, ТА3- высокий, возвышенный; благородный. **tārā* возвышенный: кв. *tāra*, др.нолд. *tāra* в нолд. было поглощено *taur* от пр.кв. **taurā* (см. *tÁWAR*, *TUR*). Нолд. *taur*, использующееся только в поэзии или в древних титулах; часто встречается в именах, в форме *Tor-*, *-dor*. Последнее контаминировалось с *tāro* король и *turo* владыка: ср. *Fannor* [SPAN].

{[Вместо «др.нолд. *tāra*» следует читать «др.нолд. *tōra*». Вместо «пр.кв. **taurā*» следует читать «пр.кв. **taurā*». Перед формой основы ТА3- стоит знак вопроса. На полях есть приписка, помеченная для вставки после комментария к слову **tārā* 'возвышенный' и его производных: «Ср. *Tarkil* (или *Turkil*), мн. *Tarkildi* = Великий Нуменорец». Согласно другим заметкам на полях «*tarkil(di)* = высокие-люди = нуменорские друзья эльфов; *tar* + *χild*; см. кнп. = нолд. *torfir*», и «В кв. в качестве приставки *tar-* = Король или Королева.}]

**tāro* король: использовалось только по отношению к законным королям целых племен, например, Ингвэ – король линдар, Финвэ – король нолдор (а позднее Финголфин и Фингон – всех номов-изгнанников). Для обозначения правителя или короля определенного места использовалось слово *aran* (*âr*), кв. *haran* [см. *3AR*]. Поэтому *Fingolfin taur egledhriur* 'король Изгнанников' [см. *LED*], но *Fingolfin aran Chithlum* 'король Хитлума'. Кв. *tár* (мн. *tári*). Нолд. -†*taur*, ильк. *tôr*, использовалось только по отношению к Тинголу: *Tor Thingol* = король Тингол.

{[Вместо «*taur egledhriur*» следует читать «*taur egledhrim*». Напротив абзаца про слово **tāro* 'король' и его производные на полях приписано: «ср. также кв. *antara* возвышенный, *Antaro* название горы в Валиноре к югу от Таникветили». Под этим же абзацем добавлено: «Кв. *Valatar* = один из 9 валар; *Valatári*. Ср. и.нолд. *Baldor* = *Valatar*; *Baldron*, *Belenil*». И.нолд. формы в этой заметке были вычеркнуты, упоминание «9 валар» переключается с QS § 3: «Властителей из числа валар было девять» (стр. 204). Еще одна отдельная заметка гласит: «Ильк. *taig* (**taikā*) 'отвесный, высокий, глубокий', видимо, является контаминацией АИКА и ТĀ-; ср. название реки *Taiglin* 'глубокая-заводь'».]}

**tāri* королева, супруга **tāro*: кв. *tári*, особенно использовалось в кв. по отношению к Варде (*Tinwetári* Королева Звезд) – однако в сложных словах и титулах использовалась специальная форма без указания пола -*ia*: *Tinwetar*, *Tinwerontar* Королева Звезд = Варда; *Sorontar* Король Орлов (имя великого орла). Это слово сохранилось в ильк. только в форме *tóril* = Мелиан. В нолд. использовалось *rhien*, *rhîn* – 'коронованная госпожа': см. *RIG*.

{[Вместо *tóril* следует читать *tōril*. В рукописи перекрестная ссылка на *RIG* ведет на R13.]}

Основа *tā* содержится в кв. *Taniquetil* (см. *nik-w, til*), а в нолд. заменяется следующим прилагательным: *Nimdil-dor*. Однако кв. форма, возможно, является сокращением *tān-nig* с прилагательным *tāna* < **tazna*. Об этом свидетельствует нолд. *taen* высота, вершина высокой горы, особенно в названии *Taen-Nimdil*, чертогов Манвэ. Ср. также {кв.} *tarqendi* = линдар, 'Высокие эльфы'; *tarqesta* = линдарин (или квенья) 'высокое наречие'. [Касательно *Tinwetar, Tinwerontar* см. статью *TIN* и примечание.]

{[Вместо «Основа *tā*» следует читать «Чистая основа *tā*»; вместо *tān-nig* следует читать *tān-niq*.]}

ТАК- закреплять, связывать. Кв. *take* он завязывает, прош. *tanke*; *tanka* прочный, закрепленный, надежный. Нолд. *taetho* скреплять, связывать; *tanc* прочный; *tangado* укреплять, подкреплять, основывать. Ильк. *taga* он укрепляет, сооружает, делает; *tâch* прочный, жесткий, твердый.

{[Вместо *tâch* следует читать *tâch*.]}

**tankla* булавка, брошь: кв. *tankil*; ильк. *tangol*; нолд. *tachl, tachol*. **taksē* ноготь: кв. *takse*; нолд. *taes*; ильк. *tass* булавка. Ср. кв. *peltas (peltaksi)* ось, нолд. *pelthaes* [PEL]. **takmā* 'нечто для закрепления': кв. *tangwa* застежка, пряжка; нолд. *taew* держатель, гнездо, {также} застежка, пряжка, крючок, скоба; ильк. *taum*. **atakwē* сооружение, здание: кв. *ataqe*; нолд. *adab* здание, дом (мн. *edeb*).

{[Вместо «ильк. *tangol*» первоначально было написано «нолд. *tangl*». После нолд. *pelthaes* впоследствии было в скобках дописано еще одно слово. Оно похоже на *pelhes*, хотя имелось в виду, вероятно, *pelthes*.]}

TAL- ступня. Кв. *tāl* (род. ед. *talen*); нолд. *tâl*, мн. *teil*; ильк. *tal*, мн. *tel*. Этой основе родственна **TALAM** пол, основа, основание: кв. *talán* (*talami*) пол, основание; *talma* основа, основание, корень (ср. *Martalmár*). Нолд. *talaf* основание, пол, мн. *teleif*; ильк. *talum*, мн. *telmin*. *tai-* часто обозначает 'конец, нижний конец': отсюда *Rhamdal* 'конец стены', название места в Восточном Белерианде [РАМВĀ]. – Кв. *tallune* (**talrunya*) подошва ступни; нолд. *tellein, tellen* (см. *RUN*), [Касательно *Martalmár* (также *Talmar Ambaren*) см. «Амбарканту», IV. 241-245.]

TALÁT- клониться, наклонять, наклоняться. Кв. *talta-* клониться; *talta* прил. наклонный, накренный; *talta* склон. Нолд. *talad* склон, уклон. *atland* наклонный, накренный; *atlant* покатый, косой; *atlanno* наклоняться, наклонять. [Эта статья поначалу была написана следующим образом. Первое дополнение – «Ср. *Atalante* (см. *LANT*)». Впоследствии отсылка к *LANT* была заменена на *DAT* (в статье про эту основу (*DAT, DANT*) приводятся кв. *lanta* падение, *lanta-* падать, и *Atalante* Павшая); однако в это же самое время или позднее было внесено следующее дополнение: «*Atalante* (приставка *a-* = полный {; см. *A*}) низвержение, падение, особенно в качестве названия Нуменора». Ср. высказывание отца по этому поводу в его письме от июля 1964 года, процитированное в сноске на стр. 8. – Другие дополнения к этой статье расширили значение кв. *talta-* ('иметь наклон, наклонить, скользить, соскальзывать вниз'), также были добавлены кв. *atalta* 'рушиться, проваливаться' и нолд. *talt* 'соскальзывающий, падающий, ненадежный'.]

{[Вместо «*atland* наклонный, накрённый» следует читать «*atlaud > aclod* наклонный, накрённый». Вместо «низвержение» следует читать «Низвержение». Вместо «*atlaud > aclod*» первоначально было написано «*tlaud (claud)*»; аналогично, вместо нолд. *atlant* и *atlanno* первоначально было написано *tlant* и *tlanno*, соответственно.]}

ТАМ- (ср. *NDAM*) стучать. **tamrō* ‘дятел’ (= тот, кто стучит): кв. *tambaro*; нолд. *tafr* (= *tavr*), *tavor*, ср. *Tavr-obel* [PEL(ES)]. Нолд. *tamno* стучать (**tambá{-}*); кв. *tamin* я постукиваю, прош. *tamne*; *tamba-* стучать, продолжать стучать. {[Вместо «Нолд. *tamno*» следует читать «Нолд. *tammo*». В рукописи перекрёстная ссылка на основу *NDAM* ведёт на *NDAM*, *DAW*. В первоначальной версии вместо **tamrō* было **tamarō*.]}

ТАН- созидать, придавать форму. **tanō*: кв. *tano* искусный мастер, кузнец; *Martano* или *Martan*, прозвище Аулэ (Земля-кузнец), нолд. *Barthan* [MVAR]. Кв. *tanwe* ремесло, созданная вещь, устройство, сооружение. Кв. *kentano* гончар; нолд. *cennan*. [C(er)than >] C(e)irdan корабель. *Tintánie* звезд-создательница = Варда (Эльберет); нолд. *Gilthonieth* или *Gilthoniel*. [Заключительная часть этой статьи, начиная с кв. *kentano*, была добавлена позднее. Кв. слово *kemnarō* ‘гончар’ приводится в статье КЕМ. Форма *Gilthonieth* появляется в первом наброске к гимну Эльберет во второй (на тот момент) главе «Властелина Колец» («Втроем веселее».)]

{[В переводе слова *Tintánie* ‘Star-maker’ (‘Звезд-создательница’), над буквами «-er» приписаны еще буквы «ing». По всей видимости, имеется в виду альтернативный вариант перевода, ‘Star-making’ (‘Звезд-создание’).]}

ТАР- останавливать(ся). Кв. *tápe* он останавливает, препятствует (прош. *tampe*); *tampa* затычка.

{[Вместо «кв. *tápe*» следует читать «кв. *tape*».]}

ТАРАГ- **targā* жесткий, твердый; кв. *tarya*; др.нолд. *targa*, нолд. *tara*, *tar-*; ильк. *targ*. Нолд. *tarlanc* жестоковыйный, упрямый; *tarias* [s читается не вполне разборчиво] жесткость, твердость, трудность. [По-видимому, существует связь между *tarlanc* ‘жестоковыйный’ (LANC) и *Tarlang’s Neck* («Возвращение короля» V. 2), по поводу которого отец отметил (в тексте «Перечень имен собственных во “Властелине Колец”», опубликованном в сборнике Лобделла «A Tolkien Compass», стр. 193), что изначально это было название протяженного горного хребта, но позднее стало антропонимом. [63]]

ТАРА́К- рог (животного). Кв. *tarka* рог; нолд. *tarag* рог, также этим словом обозначалась крутая горная тропа, ср. *Tarag(g)aer* = Медно-красный Рог [GAY]. [Эта статья была добавлена в общий список позднее. Касательно *Taragaer* см. стр. 345.]

{[Вместо «крутая горная тропа» следует читать «крутой горный пик» [64].]}

ТАРАС- др.нолд. *tarsa* затруднение, нолд. *tars*, *tass* труд, задание. *trasta-* беспокоить, тревожить.

ТАТА- (ср. АТА, АТТА). Нолд. *tād* два, *tadol* двойной. Кв. *tatya-* удваивать, повторять; *tanta* двойной. [Более ранний вариант статьи, впоследствии вычеркну-

тый, гласил: «ТАТ- древнейшая форма ат(ат)? два. Кв. *atta* снова, *atta*- вновь, повторно. См. ат(ат).]

TATHAR- **tathar*, **tatharē*, **tathrē* ива: кв. *tasar*, *tasare*; нолд. *tathor* (= **tathrē*), прил. *tathren* ивовый; ср. *Nan-tathren*.

TÁWAR- лес. **taurē* чаща, лес: кв. *taure*; нолд. *taur*, ильк. *taur*. Нолд. *Tauros* 'Лесной-ужас' [GOS], так на нолд. обычно называли Оромэ (нолд. *Araw*). **tawar* древесина: кв. *tavar* дерево, *taurina* из дерева; нолд. *tawar* часто используемое = *taur*; *tawaren* деревянный (мн. *tewerin*). Ильк. *taur* лес (место и материал). *tawarō/ē* дриада, лесной дух: кв. *tavaro* или *tavaron*, ж. *tavaril* [ср. древнее имя *Tavari*, I. 66, 267].

{[Вместо **taurē* следует читать **taurē*. Вместо *tawarō/ē* следует читать *táwārō/ē*.]}
Примечание: нолд. прил. *taur* 'могущественный, огромный, подавляющий, громадный, ужасный' представляет собой контаминацию **tārā* (= кв. *tāra* возвышенный) и **taurā* властный, могущественный (TUR). Это повлияло на значение слова *taur* лес (оно использовалось только для обозначения больших лесов).

ТАУ- {(= таз ?)} вытягивать, удлинять. Кв. *taina* удлиненный, вытянутый; *taita* увеличивать в длину; *taile* удлинение, увеличение. Нолд. *taen* длинный (и тонкий).

ТЕЗ- курс, направление. Кв. *tie* путь, направление, курс, дорога (**teze*), нолд. *tē* направление, путь. Кв. *téra*, нолд. *tír* прямой, правильный. [Эта основа была заменена на теñ, в качестве исходной формы кв. *téra*, нолд. *tír* приводится **teñrā* {> *tēra*}. Существует также и небрежно набросанная дополнительная статья теñ (см. ниже).]

ТЕК- делать отметку, писать или рисовать (знаки или буквы). Кв. *teke* он пишет; *tehta* пометка (в тексте), знак, диакритика – например, *andatehta* {= ´ в качестве знака долготы} 'долготы-отметка'. **tekla*: кв. *tekil* писчее перо. **tekmē* буква, символ: {[вставка:]**tekma*} кв. *tengwa* буква, *tengwanda* алфавит; *tengwe* письменность {(tekme)}, *tengwesta* грамматика. Нолд. *teitho* писать; *teith* пометка (например, *andeith*, др.нолд. *andatektha*); *tíw* буква (**tekmē*); *tegl*, *tegol* писчее перо. Кв. *tenkele* система письма, правописание; *tekko* штрих пера или кисти (´) в тех случаях, когда не используется в качестве знака долготы.

{[Изначально вместо **tekmē* 'буква, символ' было написано **tekmā*, а кв. *tengwa*, «буква», по-видимому, исправлено с *tengwe* в то же самое время, когда ручкой были вставлены праформа **tekma* и «*tengwe* письменность (tekme)»; тогда же ручкой было добавлено «*tengwanda* алфавит».]}

ТЕЛ-, TELU- **telmā*, -ē капюшон, покрытие. Кв. *telme* (ср. *telmello telmanna* от капюшона до основания [sic], с головы до пят, сверху донизу); *telta*- занавешивать, затенять, прикрывать; *telume* купол, (особенно) купол небес. Ср. *Telumehhtar* 'воин небес', название Ориона. Нолд. *telu* купол, высокая кровля; *daedelu* полог (см. DAY); *ortheli* крыша, покрытие сверху, *orthelian* полог. [Имя *Telumehhtar* пришло сюда из «Утраченных сказаний» (*Telimektar*, *Telumektar*).]

{[Вместо «*telmello telmanna*» следует читать «*telmello talmanna*». Изначально, по-видимому, вместо кв. *telme* было написано *telma*.]}

TÉLEK- стебель, ствол, основа, ножка, нога. Кв. *telko* нога [= буква 1], аналогично мн. *telqi*; нолд. *telch* (мн. *tilch*) ствол, ножка, основа.

TELEP- серебро, см. KYELEP.

{[Вместо **TELEP**- следует читать **TÉLEP**-.]}

TELES- эльф, морской эльф, третье племя эльдар. Кв. *Teler*, мн. *Teleri*; *Telerin* телерийский; собирательное мн. *Telelli*, *Telellie* 'телерский народ'. Первоначальным значением было 'самый последний, замешкавшийся'; ср. кв. *tella* самый последний, последний, *telle* задний (**télesā*); нолд. *tele* конец, задняя, самая отдаленная часть (мн. *telei*); *adel* сзади {ильк. *tell* завершение, конец, последняя часть}. В некоторых формах просматривается контаминация с KYEL, см. ст. [О значении *Teleri* см. «Ламмас» § 2 и QS § 27.]

TEÑ- нолд. *tí* линия, ряд (< **tēne*) {*tiwdi* алфавит}; *tær* {, *taer*} (**tenrā*) прямой. Кв. *téma* ряд, череда, линия; *tea* прямая линия, дорога. [См. основу тез (измененную на TEÑ), где приводятся производные, образованные иначе.]

{[Вместо **tenrā* следует читать **teñrā*. Изначально основа выглядела как «TE, тез?». Ниже «нолд. *tí* 'линия, ряд'» вычеркнуты слова «[?teinga рост]; нолд. [?teng]»; перевод первого из этих слов можно также интерпретировать как 'пожалование' [65]. И в слове *teinga*, и в слове *teng* первая гласная не вполне разборчива, первое слово на самом деле похоже на *tunga* или даже на *temga*. Между этой неоднозначной строкой и находящимися над ней словами «нолд. *tí* линия, ряд» написано и вычеркнуто следующее: «taefлиния; от *teñma* к *téma*». От этой отвергнутой вставки проведена линия к (не вычеркнутой) заметке: «*teñmā* дало бы в др.-нолд. *tegmā* > *teiw*».]}

TER-, **TERES**- пронзать. **terēwā* пронзительный, острый: кв. *tere* тонкий, резкий; нолд. *trīw* {также} тонкий, хрупкий, {очень} стройный; ильк. *trēw*. Ср. кв. *tere*, *ter* сквозь; нолд. *trī* насквозь, до конца, также в качестве префикса *tre*-, *tri*; др.нолд. *tre*{-} безударный префикс, см. ват, нар; предл. *trí*. {**ters*:- кв. *terra* тонкое сквозное отверстие?; нолд. *ters*, *tess*.} **terēn*(ē): кв. *teren* (*terene*) стройный, хрупкий; *Terendul*, имя ('хрупкий-темный') [DUL, NDUL]. [Имя *Terendul* появляется в «Утраченном пути» (стр. 59).]

{[Вместо **terēwā* следует читать **terēwā*. Вместо «ильк. *trēw*» следует читать «ильк. *trēw*». Вместо «нолд. *trī* насквозь» следует читать «нолд. *trī* насквозь». Вместо «предл. *trí*» следует читать «предл. *trí*». Перекрестная ссылка на статью НАР в рукописном тексте ведет на NYAR. В первоначальной версии статьи основа была TERĒW-, а после форм кв. *tere*va, нолд. *trīw* и ильк. *trēw* следовало примечание: «В этом слове w, вероятно, является по происхождению суффиксом прилагательного, а основа – **tere*, **terē*». Это примечание было вычеркнуто при изменении основы на TER-, TERES-. После упоминания «префикса *tre*-, *tri*» были вычеркнуты слова «или *trē*- (перед двумя исходными согласными)»; вероятно, этот фрагмент был отвергнут просто по ошибке – ведь префикс *tre*- с краткой гласной уже приводился выше.]}

THAR- через, за, по ту сторону. *Thar-gelion; Thar-bad* [?Перекресток]. [Наспех добавленная статья.]

THĒ- глядеть (и в значении ‘смотреть’, и в значении ‘выглядеть’). Нолд. *thîr* (**thêrē*) вид, наружность, лицо, выражение; ср. *Cranthîr* Румяное-лицо [KARÁN], *Gostîr* ранее *Gorstîr* ‘страшный-взгляд’, имя дракона [GOS]. Нолд. *thio* казаться, *thia* кажется.

{[Изначально основа переводилась как ‘видеть, воспринимать’.]}

THEL-, THELES- сестра (ср. *tor, toron-* брат [TOR]). Др.нолд. *wathel* сестра, кто-то близкий, нолд. *gwathel*, мн. *gweithil*. Нолд. *thêl, thelei* сестра, также *muinthel*, мн. *muinthil* [см. МОУ]. Кв. *seler*, мн. *sellî* сестра; др.нолд. *thele, thelehi* (*thelesi*); кв. *oselle* [см. WÖ] сестра, кто-то близкий. В кв. по отношению к кровным родственникам обычно использовалось слово *onóne*, см. NŌ, ONO; ср. др.нолд. *wanûre* родственница, нолд. *gwanur* родственник или родственница [WÖ].

{[Вместо «др.нолд. *wanûre*» следует читать «др.нолд. *wanûre*».]}

THIL- (вариант **SIL**, см. ст.) нолд. *Ithil* поэтич. название {полумесяца или растущей} Луны; также = серебро [Луны] } (*Rhân*) = кв. *Isil* ‘Сияние’, *thilio* блестящий. Ср. *Belthil, Galathilion*, имена старшего из Двух Древ – однако в них может содержаться **SIL**.

{[Слова «полумесяца или растущей» и «также = серебро» были добавлены позднее.]}

THIN- (ср. TIN). **thindi* серый, бледный, неясный; кв. *sinde* серый. *Sindo* имя брата Эльвэ, телерийская форма *Findo*, ильк. *Thind*, позднее, в Дориате, его называли *Thingol* (т.е. *Thind* + *gôl* мудрый, см. NGOL) или *Tor*{-}*thingol* [TĀ] король Тингол, а также использовали титул *Tor Tinduma* ‘Король Сумерек’ [TIN], нолд. *Aran Dinnu*. Нолд. *thind, thinn* серый, бледный; ильк. *thind*. Кв. *sinûe* вечер (нолд. †*thin*); нолд. *thinna*. Кв. *sinta-* блекнуть (*sintane*), др.нолд. *thintha*.

{[Вместо «*Thind* + *gôl*» следует читать «*Thind* + *gôl*». Вместо «нолд. †*thin*» следует читать «нолд. †*thin*». Слова «нолд. *thinna*» должны на самом деле идти после «др.нолд. *thintha*». Вместо «нолд. †*thin*» первоначально было написано «†*sin*».]}

{**THIR-** [Отвергнутая пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

THŌN- ильк. *thôn* сосна. Нолд. *thaun* мн. *thuîn* является, вероятно, одним из ранних заимствований, при этом ильк. *ō* воспринимается как др.нолд. *ō* < *ā*. Ильк. *Dor-thonion* ‘Земля Сосен’, название лесистого нагорья к северу от Дориата, которое позднее превратилось в *Taur-na-Fuin* – каламбурное изменение названия *Dor-na-Thuîn* (перевод ильк. *Dor-thonion* на нолддорин).

{[Вместо **THŌN-** следует читать **THON-**. Вместо «ильк. *thôn*» следует читать «ильк. *thôn*».]}

THOR-, THORON- кв. *soron* (и *sorne*), мн. *sorni* орел; нолд. *thôr* и *thoron*, мн. *therein* – *thoron*, это, собственно, древняя форма род.ед. = др.нолд. *thoronen*, кв. *sornen*, содержится в таких именах как *Cil-thoron*, или *Cil-thorondor* [CIL]. Ильк. *thorn*, мн. *thurin*. Кв. *Sorontar* (имя) Король Орлов, нолд. *Thorondor*, ильк.

Thorntor = *Torthurnion*. [Добавлено:] Ср. имя *Elthor(o)n* = орел небес.

[Следующие строки были наспех добавлены над статьей **ТНОР**, **ТНОРОН**: «**THOR**» = устремляться вниз; ср. *Brilthor*. Прил. *thôr* падающий, прыгающий вниз; *thórod* поток». Я полагаю, что это указание на значение корня в слове **ТНОР** орел.]

{[Вместо **THORON**- следует читать **THÓRON**-. Вместо «мн. *thurin*» следует читать «мн. *thurnin*». Вместо *thórod* следует читать *thôrod*.]}

THŪ- дуть. Кв. *súya*- дышать; *súle* дыхание. Ср. *Súlimo* прозвище Манвэ (бога ветра). Нолд. *thuio* дышать; *thûl* дыхание.

{[Вместо «*thûl* дыхание» следует читать «*thûl* дыхание».]}

THUR- окружать, ограждать, охранять, укрывать, прятать. Ильк. *thúren* охраняемый, скрытый. Ср. ильк. *Garthurian* Сокрытое королевство (= Дориат), т.е. *garðthurian*; нолдоринизировано как *Arthurien*, более полный вариант *Ar(ð)thoren*: *thoren* (**tháurēnā*) прич.прош. от *thoro*- ограждать [см. ЗАР]. *Thuringwethil* (женщина) тайная тень, дориатринское имя (нолд. *Dolwethil*), принятое Тинувиэль в облики волшебной летучей мыши [wath]. [Ср. «Лэ о Лейтиан», строка 3954, где в пометке на полях поясняется значение имени *Thuringwethil* как 'та, что в сокрытой тени' (III. 297, 304). В данной статье сохранен вариант истории из «Лэ» – так назвала себя Лутиэн, представ перед Морготом (см. III. 306).]

THUS- (родственна **THŪ**?) **tausā*: кв. *saura* нечистый, дурно пахнущий, тлетворный. Нолд. *thaw* испорченный, прогнивший; *thû* зловоние, в качестве имени собственного – *Thû*, главный прислужник Моргота, которого также называли *Mor-thu*, кв. *Sauro* или *Sauron*, или *Súro* = *Thû*. [В исходном черновом варианте главы «Клинок во тьме» во «Властелине Колец» Фродо (там персонажа зовут иначе) кричит: «*Elbereth! Gilthoniel! Gurth i Morthu!*». {*thosto* вонять, *thost* запах.}]

{[Изначально переводом нолд. *thost* 'запах', было 'запах, зловоние'.]}

TIK- (ср. **PIK**) кв. *tikse* точка, маленькая отметка; *amatikse* { ' ' }, *nuntikse* { ' . ' } [в рукописи указано, что эти слова обозначают точки над (*amatikse*) или под (*nuntikse*) строкой. Добавленная статья].

{[Вместо *nuntikse* следует читать *unutikse*. Касательно *uni*- в слово *unutikse* ср. основу *unu*-.]}

TIŁ- острие, рог. Кв. *tilde* острие, рог; ср. *Ta-niqe-til* (род. ед. {-} *tilden*), нолд. *tild*, *till* рог. Кв. *Tilion* 'Рогатый', имя человека с луны; нолд. *Tilion*. Кв. *neltil* (*neltildi*), нолд. *nelthil* треугольник (см. NEL). [Ср. QS § 75: сделанное Эльфвине на полях примечание к имени *Tilion*: '*hyrned*' (древнеанглийское 'рогатый'). Странно, что Тилион здесь 'человек на Луне': в QS (как и в Q, IV. 97) он был 'юным охотником из свиты Оромэ'. Быть может, имеется в виду, что века спустя миф о Тилионе превратился в историю о Человеке с Луны (см I. 202).] {[Вместо «Кв. *tilde* острие, рог» следует читать «Кв. *tilde* шип, рог».]}

TIN- (вариант (?), на него явно оказала влияние основа **THIN**, см. ст.) сверкать, испускать тонкие (серебряные, бледные) лучи. Кв. *tine* он блестит, *tintina* он свер-

кает; **tinmē* искра, блеск: кв. *tinwe* искра (звезда), [вычеркнуто: ср. *Tinwetar*, *Tinwerontar* звездная-королева, титул Варды;] *tin-dóme* сумерки, освещенные звездами (см. ДОМО); *tingilya*, *tingilinde* мерцающая звезда (см. GIL).

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу ДОМО ведет на ДОМ. Вместо «**tinmē* искрение, блеск: кв. *tinwe* искрение» следует читать «**tinmē* искра, блеск: кв. *tinwe* искра»..]}

Нолд. *tinno* сверкать; *tinw* искра, звездочка; *tint* искра; *gildin* серебряная искра (см. GIL); **tindumh*, *tindu*, *tinnu* сумерки, ранний вечер (без луны). Ср. *Aran Dinnu* Король Сумерек, имя, данное номами Тинголу, илькоринди называли его *Tor Tinduma*. Ильк. *tim* искра, звезда; *tingla*- сверкать; *tindum* звездный свет, сумерки. Кв. *tinda* сверкающий, серебряный; *tinde* отблеск.

Нолд. *Tindúmhiell*, *Tinnúviel*, *Tinúviel* = 'дочь сумерек', кеннинг для соловья, кв. *Tindómerel* (см. SEL-D: **Tindōmiselde*), имя, данное Береном Лутиэн, дочери Тингола. На нолд. соловья обычно называли *dúлинд*, *dúлин* {[вставка:] или *mærilinn*, *merilinn*} [DO3, LIN²]; кв. *lōmelinde*; ильк. *mur(i)lind*, *myr(i)lind* (см. МОМ). Нолд. *moerilind*; *merilin* – нолдоризированное ильк. название *murilind*, поскольку *mori* не = 'ночь' в нолд.

{[Вместо *Tindúmhiell* следует читать *tindúmhiell*. Вместо «Нолд. *moerilind*» следует читать «Нолд. *mærilind*». В рукописи перекрестная ссылка на основу SEL-D ведет на SEL-, а ссылка на основу DO3 – на ДОМ..]}

Значение 'сумерки' здесь в основном от THIN, см. ст.

[На полях напротив этой статьи приписано: «*Tintanië*, *Tintallë* Возжигающая = Варда; кв. *tinta*- зажигать, заставить вспыхнуть»: см. стр. 344-345. Другие пометки на полях таковы: «ср. *Timbreðil*»: это название появляется тут из Q, IV. 82 (см. VARATH); «*Tindubel* сумеречный город {, город, озаренный звездами}» (см. REL(ES)).]

{[Еще одна заметка на полях гласит: «Ср. *Tinfang* см. SPÁNAG»..]}

TING-, TANG- звукоподражательное (ср. DING). Кв. *tinge*, *tango*, резкий, звенящий звук; *tinga*-; нолд. *tang* тетива.

{[В конце статьи была вычеркнута перекрестная ссылка «Ср. THING-» (такой основы нигде в «Этимологиях» нет)..]}

TINKÖ- металл. Кв. *tinko*; нолд. *tinc*.

TIR- стеречь, охранять. Кв. *tirin* я стерегу, прош. *tirne*; нолд. *tiri* или *tirio*, прош. *tiriant*. Кв. *tirion* сторожевая башня, башня. Нолд. *tirith* стеречь, охранять; ср. *Minnas-tirith* [MINI]. Ср. кв. *halatir* (-*tirnen*), пр.кв. **khalatirnō* 'следающий за рыбой', нолд. *heledirn* = зимородок; *Dalath Dirnen* 'Охраняемая Равнина'; *Palantir* 'Далеко-смотрящий'. [Этимологию 'зимородка' см. в KHAL¹, SKAL² – *Palantir* был добавлен позднее, здесь и в статье PAL.]

TIT- кв. *titta*, маленький, крошечный; нолд. *tithen* (мн. *tithin*).

TIW- жирный, толстый. **tiukā*: кв. *tiuka* толстый, жирный; др.нолд. *túka*, нолд. *tûg*; ильк. *tiog*. **tiukō* бедро: кв. *tiuko*. Кв. *tiuya-* разбухать, толстеть; др.нолд. *tuio-*, нолд. *tuio* увеличиваться разбухать (связано с TУУ).

{[Вместо **tiukā* следует читать **tiūkā*. Вместо «др.нолд. *túka*» следует читать «др.нолд. *túka*». Вместо **tiukō* следует читать **tiūkō*. Вместо кв. *tiuya*- ‘разбухать, толстеть’, первоначально было написано *tiuta*-, а вместо др.нолд. *tuio*- первоначально значилось *tūdo*-.]}

TOL¹-ОТН/ОТ восемь. Кв. *tolto*; нолд. *toloth*.

TOL²- *tollo* остров: кв. *tol*, мн. *tolle*; нолд. *toll*, мн. *tyll*; ср. *Tol-eressea*, нолд. *Toll-ereb*. {[Вместо «мн. *tolle*» следует читать «мн. *tolli*». После перевода слова *tollo* ‘остров’ были добавлены, а затем вычеркнуты слова «(в море)».]}

ТОР- кров, крыша. **tōp*-: кв. *tóra* крыша; *tóra*- настилать крышу; *tope* покрывает (прош. *tompe*). Нолд. *tobo* покрывать, настилать крышу; *tobas* кровля {, крыша}.

{[Над этой статьей была вставлена статья тур-; к этим двум статьям пририсованы объединяющие их скобки.]}

ТОР- брат (ср. тнел- сестра). Др.нолд. *wator* брат (*wa* = вместе), использовалось особенно по отношению не к кровным братьям, а побратимам или спутникам; нолд. *gwador* (*gwedeir*). Др.нолд. *toron* брат, мн. *toroni*. Нолд. †*tôr*, *terein*; обычно использовалось сложное слово *tuindor* с аналогичным мн. *tuindyr* (см. *moу*, *moina*). Кв. *toron*, *torni* брат; *otorno* побратим, сотоварищ [wō]; *otornasse* братство; однако для обозначения кровного родства использовалось слово *onōro* (**wa-nōrō* = одного рода, см. wō, nō) = др.нолд. *wanúro*, нолд. *gwanur* родич.

{[Вместо «др.нолд. *wanúro*» следует читать «др.нолд. *wanūro*». В рукописи перекрестная ссылка на основы wō, nō ведет на *wa*, *nō*. Др.нолд. *wanūro* переправлено из *gwanūro*.]}

TOW- кв. *tō* шерсть; *toa* из шерсти, шерстяной; нолд. *taw*.

TUB- **tumbi* глубокая долина, у подножия холма или среди холмов: кв. *tumbo*, нолд. *tum*. Ср. *Tumladen* ‘плоская долина’ [лат], долина Гондолина. **tubnā* глубокий: кв. *tumna* низколежащий, находящийся в глубине, низко расположенный; нолд. *tofn*; ильк. *tovon*. **Utubni* название подземелий Мелько на севере: кв. *Utumno*; нолд. *Udun*; ильк. *Uduvon*; дан. *Utum*.

{[Вместо «нолд. *Udun*» следует читать «нолд. *Udün*».]}

TUG- **tūgi*: кв. *tuio*; др.нолд. *túgo*, нолд. *tú*; ильк. *tūgh*, *tú*; мускул, сухожилие; мощь, физическая сила. Ср. имя *Tuor* (более ранний вариант *tūghor* = *tū-gor* ‘сила-мощь’, см. *gor*). **tungā*: кв. *tunga* тугой (применительно к струнам – звучный); нолд. *tong*; ильк. *tung*.

{[Вместо «др.нолд. *túgo*» следует читать «др.нолд. *tūgo*». Вместо «ильк. *tūgh*, *tú*» следует читать «ильк. *tūgh*, *tū*». Изначально вместо **tūgi* было **tūga*.]}

TUK- передвигать, приносить. Кв. *tukin* я тяну; нолд. *tegi* (3 лицо ед.ч. *tōg*) вести, нести; ильк. *toga* он несет.

{[Нолд. *tegi* << нолд. *tegin*. Слово «вести» в переводе этого глагола было, видимо, вычеркнуто.]}

TUL- приходить, приближаться, двигаться по направлению к чему-либо (с точки зрения говорящего). Кв. *tulin* я прихожу; нолд. *telí* приходить, *tōl* он приходит.

**tultā*{-} заставлять прийти: кв. *tulta*- посылать за, заходить за кем-либо, призывать; нолд. *toltho* приводить кого-либо; ильк. *tolda* он приводит.

TULUK- кв. *tulka* прочный, сильный, непоколебимый, стойкий; ср. *Tulkas* (*Tulkatho*, *Tulkassen*). *tulko* (**tulku*) поддерживать, подпирать. И.нолд. *tolog* стойкий, надежный. *tulu* (**tulukmē*, др.нолд. *tulugme*) поддерживать, подпирать. Тулкаса называли также *Ender* (см. *NDER*), и.нолд. *Enner*. {*Tolchas*.}

{[В рукописи перекрестная ссылка на статью *NDER* ведет на *DER*. В рукописном тексте написано «*Tulkas* (*Tulkassen*)», при этом над *Tulkas* приписано *Tulka-thō*; вероятно, подразумевается, что это этимон, а не форма родительного падежа.]}

TUMPU- горб. Кв. *tumpo*; нолд. *tump*.

TUN- **tundu*: кв. *tundo*; нолд. *tund*, *tunn* холм, курган. **tundā*: кв. *tunda* высокий; нолд. *tond*, *tonn*; ильк. *tund*. **Tunā*: кв. *Tún*, *Túna* город эльфов в Валиноре; др.нолд. *Túna*, нолд. *Tún*. Ср. нолд. *mindon* одинокий холм (**minitunda*), особенно холм со сторожевой башней. [В статье *MINI* нолд. *mindon* выводится из **minitaun*. – Я не могу пояснить, почему здесь *Tún* приводится как кв. форма: см. *QS* § 39 и комментарий в §§ 39, 45.]

{[Вместо «др.нолд. *Túna*» следует читать «др.нолд. *Túna*».]}

TUP- **tupsē*: кв. *tupse* соломенная кровля; нолд. *taus*; ильк. *tuss*.

TUR- власть, руководство, победа. **tūrē* власть, победа: кв. *túre*; нолд. *túr*. Ср. имя *Turambar*, нолд. *Túramarth* ‘Властелин Судьбы’, имя, которое *Túrin* (кв. *Turindo*) взял из гордости – и в котором содержится тот же элемент *túr* победа, + *indo* настрой (см. *ID*).

{[Вместо «нолд. *túr*» следует читать «нолд. *túr*».]}

tūrō* и в сложных словах *turo*, *tur*, властелин, победитель, господин: ср. кв. *Fantur*, нолд. *Fannor*. Кв. *turin* я распоряжаюсь, руковожу, управляю, прош. *turne*; нолд. *ortheri*, 3 лицо ед.ч. *orthor* (or*{-}*tur*-) одолевать, побеждать; *tortho* владеть, применять, управлять. **taurā*: кв. *taura* могущественный; нолд. *taur* огромный, мощный, подавляющий, ужасный – а также высокий, возвышенный (см. *TÁWAR*). [Добавлено:] *Turkil*, ср. *Tarkil* = нуненорец [*KNIL*].

{[Вместо «(см. *TÁWAR*)» следует читать «(см. *TAR*)».]}

TURÚM- **turumā*: кв. *turma* щит; **turúmbē*: тел. *trumbe* щит; ильк. *trumb*, *trum*.

{[Вместо **turumā* следует читать **turumā*.]}

TUS- **tussā*: кв. *tussa* куст, нолд. *toss* низкорастущее дерево (как клен, боярышник, терновник, остролист и т.п.): например, *eregdos* = остролистое дерево. См. *ERÉK*, *ÓR-NI*.

TUY- прорастать, давать побеги (ср. *tíw* толстеть, разбухать). Кв. *tuia* вырастает, прорастает; нолд. *tuio*. **tuilē*: кв. *tuile* весна (время роста); также используется в значении = весна дня, раннее утро = *artuile* [*AR*!]. Ср. *tuilindo* (**tuilelindō* ‘весны-певец’) ласточка, нолд. *tuilind*, *tuilin* [*LIN*²]. **tuimā*: кв. *tuima* росток, бутон; нолд. *tuiw*, *tui*.

{[Вместо **tuilē* следует читать **tuilē*. Заметка, которая в опубликованном тексте

выглядит как «(ср. *tīw* толстеть, разбухать)», в рукописи выглядела как «(ср. *tiū* толстеть, разбухать)», с приписанным сверху «ср. *tīw*».]}

TYAL- играть. Кв. *tyalie* забава, игра; *tyalin* я играю. Нолд. *telio*, *teilio* (**tyaliā-*) играть. Ср. *tyalañgandō* = играющий на арфе (кв. *tyalangan*): нолд. *Talagand*, один из гондолинских вождей (см. *ñGAN*). Нолд. *te(i)lien* забава, игра. {[Вместо (**tyaliā-*) следует читать (**tyaliā-*). Вместо *tyalañgandō* следует читать *tyalañgandō̃*.]}

TYUL- вставать (прямо). **tyulmā* мачта: кв. *tyulma*. **tyulussē* тополь: кв. *tyulusse*, нолд. *tulus* (мн. *tylys*) [см. *LI*].

395

396

U

UB- изобиловать. Кв. *úvea* обильный, в очень большом количестве, многочисленный; *úve* изобилие, большое количество. Нолд. *ofr* (*ovr*), *ovor* обильный (**ubrā*); *ovras* толпа, куча и т.п.; *ovro* изобиловать.

UGU- и **UMU-** основы со значением отрицания: кв. *uin* и *imin* я не; прош. *úme*. Кв. приставка *ú{-}* (< *ugi*, или *gī*) не, не- (обычно в негативном смысле), например, *vanimor* прекрасный народ = (люди и) эльфы, *úvanimor* чудовища. Ср. *gū*, *mū*. [В статье *van Vanimor* – это дети валар; см. стр. 403-404. – Эта статья, как и все остальные статьи в этой части рукописи, была написана карандашом, а потом переписана поверх чернилами; она вычеркнута карандашом, но, возможно, это было сделано еще до того, как ее переписали. По-видимому, позднее карандашом были внесены следующие дополнения: [кв.] *úmea* злой, [нолд.] *im* плохой, злой.]

{[В первоначальной карандашной версии статьи можно разобрать производную форму «нолд. *ú-* не, плохой-». Поздние добавления карандашом, которые в опубликованной версии переданы как «[кв.] *úmea* злой, [нолд.] *im* плохой, злой», в рукописи выглядят как «*im* = плохой, злой; *úmea* злой»; такая запись наводит на мысль, что *im* ‘плохой, злой’ – это новый вариант основы, а не слово из нолдорины. В конце карандашных добавлений вписана и вычеркнута перекрестная ссылка на *un-qale*; ср. *kwāl-*, а также *unqale* см.ст. А-, N-.]}

ULU- лить(ся), течь. Кв. *ulya-* лить(ся) (неперех. прош. *ulle*, перех. *ulyane*); *ulunde* наводнять; *úlea* разливание, наводнение, течение. **Ulumō* – вала, владыка всех вод: кв. *Ulmō*; нолд. *Ulu*, обычно его называли *Guiar* (см. *wāy*). Нолд. *oeil*, *eil* идет дождь (**ulyā*); {нолд.} **ulda* поток, горная речка, и.нолд. *old*, *oll*. {[Вместо «Нолд. *oeil*» следует читать «Нолд. *œil*».]}

ÚLUG- тел. *ulga*, илк. *olg* отвратительный, ужасный; **ulgundō* чудовище, искаженное и отвратительное создание: кв. *ulundo*; тел. *ulgundo*, илк. *ulgund*, *ulgon*, *ulion*; нолд. *ulund*, *ulun*. Также **ÚLGU:** ср. *Ul-* в *Ulfang*, *Uldor*, *Ulfast*, *Ulwarth*, имена Смуглокожих. [Эти имена восточан были, безусловно, даны им эльфами (как это специально оговаривается в отношении имен с элементом *vor*); однако ср. «Ламмас» § 10, где утверждается иное.]

UŃG- **uŃgwē*: кв. *ungwe* мрак {[вставка:] также = буква 𐌿}; *ungo* туча, темная тень. Ср. *Ungweliante*, *Ungoliantē* Паучиха, союзница Моргота (ср. SLIG). Ильк. *ungol* тьма, *ungor* черный, темный, мрачный. В нолд. не использовалось, кроме как в имени *Ungoliant*, которое на самом деле заимствовано из кв. Имя Паучихи на нолд. – *Delduthling* (см. DYEL, DO3).

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу DO3 ведет на DOG.]}

UNU- (ср. Nŭ, NDŭ). *undu* кв. форма, созданная в пару к *ama*, *amba* вверх [AM²]: вниз, под.

{[В конце статьи было вычеркнуто примечание: «так, *amatekse* = {‘ ‘ ’}, *unitekse* = {‘ ‘ ’}. *undu* = вниз». Буквы *-tek-* в слове *amatekse* читаются совершенно отчетливо; второе же слово можно прочесть также как *unutikse*, ср. *amatikse*, *unutikse* (в опубликованном тексте – *nuntikse*), см. ст. TIK-.]}

UNUK- кв. *unqe* {отверстие,} углубление; *unka-* делать углубление, выдалбливать; *unqa* прил. пустой, полый.

UR- быть горячим. Кв. *úr* огонь, нолд. *úr*. Кв. *Ūrin* ж. (род.ед. *Ūrinden*) имя солнца. Кв. *uruite*, *úruva* огненный. Ср. *Dagor Vregeđ-úr* Битва Внезапного Огня [VERÉK]. Кв. *urya-* пламя, вспышка. [Эта статья была вычеркнута, и рядом с ней очень небрежно вписано:] **UR-** обширный, огромный, громадный. *Ūrion*. Кв. *úra* огромный; нолд. *úr* обширный.

{[Вместо «Кв. *úr* огонь, нолд. *úr*» следует читать «Кв. *úr* огонь, нолд. *úr*». Первоначальный вариант «Кв. *úra*, нолд. *úr* огромный» был затем исправлен на «Кв. *úra* огромный; нолд. *úr* обширный».]}

{**URUK-** [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

{**US-** [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

USUK- **us(u)k-wē*: кв. *usqe* вонь, чад {[вставка:] (= буква 𐌿 *sq*)}; нолд. *osp*; ильк. *usc* дым.

UY- кв. *uile* длинное ползучее растение, особенно морские водоросли; *earuile* морская водоросль [AY]; *Uinen* (*Uinenden*) супруга Оссэ, др.нолд. *Uinenda*, и.нолд. *Uinend*, *Uinen* (ср. NEN); [нолд.] *uil* морская водоросль, *oeruil*.

W

[Основы в разделе W – заключительные статьи рукописи; в отличие от предшествующих, они были аккуратно написаны чернилами, с некоторыми карандашными исправлениями и добавлениями.]

WĀ-, WAWA-, WAIWA- дуть. Кв. *vaiwa*, *waiwa* ветер; нолд. *gwaew*; ильк. *gwau*.

WA3- пятнать, пачкать(ся). **wazrā*: кв. *vára* грязный, запачканный; нолд. *gwaaur* (др. нолд. *wóra*); ильк. *gôr*. **wahtā-* пачкать(ся), пятнать: кв. *vahta*; нолд. *gwatho* (др. нолд. *wattóbe*); ильк. *góda-*. **wahtē* пятно: др.нолд. *watte*, нолд. *gwath* слилось с **wath*, см. ст. [WATH]; ильк. *gôd* грязь, отбросы. **wahsē*: кв. *vakse* пятно; др.нолд. *wasse*, нолд. *gwass*. Ср. *Iarwath* ‘Кровавое пятно’ [YAR], прозвище Турина.

{{Вместо «ильк. *góda*» следует читать «ильк. *gōda*». Вместо «ильк. *gôd*» следует читать «ильк. *gôd*». Над *WA3-* была приписана альтернативная форма основы, *VAG-*.}}

WAN- покидать, уходить, исчезать. Кв. *vanya-* идти, покидать, исчезать, прош. *vanne*; *vanwa* ушедший, исчезнувший, потерянный, минувший; *vanwie* прошлое, прошедшее время. Эта основа в нолд. заменила *KWAL* в обозначении смерти (эльфов – когда они истаивали, уставали): отсюда *gwanw* (**wanwē*) смерть; *gwanath* смерть; *gwann* (**wannā*) усопший, мертвый. Примечание: *gwanw*, *gwanath* – это ‘процесс умирания’, не ‘смерть, Смерть’ как состояние или понятие: таковое обозначается словом *guru* (см. *ŅGUR*). Нолд. *gwanno* (*wanta-*) уходить, умирать. [Основа *wan* была карандашом исправлена на *van*.]

{{Вместо *guru* следует читать *Guru*. В рукописи перекрестная ссылка на основу *ŅGUR* ведет на *NGUR*.}}

WA-N- гусь: кв. *vān*, *wān* (мн. *vāni*) гусь; нолд. *gwaun*, мн. *guin*.

{{Вместо **WA-N-** следует читать **WĀ-N-**.}}

WAR- {антоним *вор.*} уступать, поддаваться, не выдерживать, подводить, предавать. Др.нолд. *warie* предавать, обманывать; *awarta* покидать, бросать. И.нолд. *gwerio* предавать; *gwarth* предатель; *awartha* покидать; *awarth* оставление. Ср. *Ulwarth*. [Эта статья была вписана карандашом. Касательно имени *Ulwarth* см. *ÚLUG* и примечание.]

WATH- затенять. Др.нолд. *watha*, нолд. *gwath*; ильк. *gwath*. Ср. ильк. *Urthin* {*Gwethion*} (> нолд. *Eredwethion*). [Эта статья была вписана карандашом. Над *Urthin* было приписано *Gwethion*. {По всей видимости, данное замечание должно означать, что илькоринское название *Urthin Gwethion* = нолд. *Eredwethion*. С ильк. *Urthin* ср. дор. *orthin*, мн. от *orth* ‘гора’, см. ст. *ÓROT-*.}]

WAY- охватывать. **wāyā* оболочка, особенно Внешнего моря или Воздуха, охватывающая мир внутри Илурамбар, или стен мира: кв. *w- vaia*, *w- vaiya* {[вставка:](буква *α*)}; др.нолд. **wōia*, *uia*, нолд. *ui*. {*w-*} **Vāyārō* имя Ульмо, повелителя Вайи: кв. *Vaiaro*, нолд. *Uiar* обычное имя Ульмо на нолд. {Кв. *w- vaita-* охватывать; нолд. *gwaedo*.} [Основа *way* была карандашом исправлена на *vay*. В статье *ULU* говорится, что Ульмо на нолд. обычно называли *Guiar*.]

{{Вместо **Vāyārō* следует читать **Vāyārō̃*. За формами кв. *vaita-*, нолд. *gwaedo* идет вычеркнутое примечание: «В позднем кв. смешивалось с *vaYA*».}}

WED- связывать. **wedā*: др.нолд. *weda* узы, нолд. *gweð*; ильк. *gweð*. Нолд. *gvedi*, прош. *gwend*, *gwen*, позднее *gweðant* связывать. Нолд. *angweð* ‘железные-узы’, цепь. **wāde* узы, обещание, договор, клятва: кв. *vēre*; др.нолд. *waide*, нолд. *gwaed*. **wed-tā*: кв. *vesta-* клясться (сделать что-либо), заключать договор; *vesta* договор; *vestale* клятва. Нолд. *gwest* клятва; *gwesto* клясться; *gowest* договор, соглашение, кв. *ovesta* [wō]. [Кв. слова, которые произошли от **wed-tā*, были вычеркнуты карандашом, и было помечено, что они ‘все были вытеснены производными от *ves*’. Эти же самые слова, но с другими значениями содержатся в статье *BES*: *vesta* супружество, *vesta-* вступать в брак; *vestale* свадьба. В исходной версии ссылка дается на *BES* (а не на *VED*, как ранее; см. примечание к *LER*).]

WEG- (мужская) мощь. Кв. *vie* мужественность, мощь, сила (**wezē*); *vea* взрослый, мужественный, сильный; *veaner* (взрослый) мужчина [NĒR]; *veasse* мощь. {†} *veo* (**wegō*) мужчина. Последнее слово, в виде второго компонента в сложных словах, **-wego*, часто встречается в мужских именах, принимая квенийскую форму *-we* (< *weg*). От *-we* (*-wē* как суффикса абстрактных существительных) его можно отличить по тому, что в нолд. словах он остается в виде *-we*, от др.нолд. *-wega*. Данный суффикс содержится в именах *Manwe*, *Fionwe*, *Elwe*, *Ingwe*, *Finwe*. Эти имена не встречаются в формах, которые они приняли бы в языке Изгнанников – **Manw*, **Fionw*, **Elw*, **Finw* – поскольку Финвэ, к примеру, остался в Валиноре [see rñin]. Эти имена даже номы употребляли в квенийских формах, чему помогало сходство с *-we* в других именах, таких, как *Bronwe*, др.нолд. *Bronwega* (см. *vorón*). В нолд. эта основа сохранилась только в *gwe{i}th* мужественность; это слово также использовалось в значении = численность войска, отряд крепких мужчин, войско (ср. *Forodweith* Северяне). **weg-tē* [Эта статья, последняя в разделе W в первоначальном варианте рукописи была оставлена незавершенной. – В статье rñor совершенно точно использована форма *Forodwaith*.]

{{За фразой «От *-we* ... его можно отличить по тому, что в нолд. словах он остается в виде *-we*, от др.нолд. *-wega*» первоначально следовали слова: «Так, *Finwe*, др.нолд. *Phinwega*, нолд. *Finwe* король номов». Они были вычеркнуты сразу же при написании; их заменила фраза, в которой *Finwe* упоминается в числе имен, содержащих *-we* как суффикс абстрактных существительных. В рукописи перекрестная ссылка на основу *vorón* ведет на *voron*.}}

WEN-, WENED- дева. Кв. *wende*, *vende*; нолд. *gwend*, *gwen*. Часто используется в женских именах, например, *Morwen*, *Eledwen*: поскольку в последнем нет *-d* даже в архаичном написании, то, возможно, в них содержится форма *wen-*: ср. ильк. *gwen* девушка, девочка; кв. *wéne*, *véne* и *venesse* девственность, девичество; нолд. *gweneth* девственность, девичество. [Добавлено:] В некоторых именах, особенно мужских, возможно, содержится *gwend* узы, дружба: см. *wed*. [Нолд. существительное *gwend* не приводится в статье *wed*. – Напротив этой статьи написано: ‘Перенести в *GWEN*’. – В повествовательных текстах (QS § 29, AB 2, запись о 245 годе) имя *Eledhwen* разъяснялось как ‘Эльфийское Сияние’ – и это толкование сохранялось долго, вплоть до «Серых Анналов»; с другой стороны, в статье *ELED* ‘по-эльфийски прекрасный/ая’ было заменено на ‘эльфийская дева’.]

WEY- виться, наматывать, плести, ткать. В кв. в силу изменения *wei* > *wai* данная основа смешивается с *way*; но ср. *Vaire* (**weirē*) ‘Ткачиха’, имя богини судьбы, супруги Мандоса: нолд. *Gwîr*. Нолд. *gwî* сеть, ткань. [Основа *wey* была переправлена карандашом на *vey*.]

{{Вместо «*wei* > *wai*» следует читать «*wēj* > *waj*». Вместо «(**weirē*)» следует читать «(**wēirē*)».}}

WIG- **wingē*: кв. *winge* пена, гребень волны, гребень {{вставка:} (= буква *ṽ*)}. Ср. *wingil* нимфа; *Wingelot*, *Wingelôte* ‘пенный цветок’, корабль Эаренделя (нолд.

Gwingloth) [LOT(н)]. Нолд., ильк. *gwing* морская пена, водяная пыль. [Эта статья была написана карандашом. – Ср. с *wingil* более раннее название *Wingildi*, I. 66, 273.]

WIL- лететь, парить в воздухе. **wilwā* воздух, нижние слои атмосферы, в отличие от «верхних», со звездами, и «внешних» (см. *WAY*): кв. *wilwa* > *vilwa*; нолд. *gwehw* воздух (как субстанция); *gwelwen* = кв. *vilwa*; ильк. *gwelu*, *gwelo*. Кв. *vilin* я летаю, прош. *ville*. Нолд. *gwilith* 'воздух' как область пространства = кв. *vilwa*; ср. *gilith* = кв. *ilmen* (см. *GIL*). Кв. *wilwarin* (мн. *wilwarindi*) бабочка; тел. *vilverin*; нолд. *gwiwileth*; ильк. *gwiwering*. [Название нижнего слоя атмосферы, *Wilwa*, содержится также в подготовительном наброске «Падения Нуменора» (стр. 12), тогда как в «Амбарканте» название *Wilwa* было везде изменено на *Vista*, как и на прилагавшихся схемах мира (IV. 240-247). При последующей карандашной правке формы **wilwā*, кв. *wilwa* были заменены на **wilmā*, кв. *wilma*; кв. *wilwa* > *vilwa* было вычеркнуто; кв. *vilin* было исправлено на *wilin*. Новая основа *wis* с производной кв. *vista* (см. ниже) была введена тогда же или позднее, однако основа *wil* была оставлена.]

{[Помимо упомянутых в опубликованном тексте карандашных исправлений, ильк. *gwelu*, *gwelo* было также переправлено на ильк. *gwelm* (в соответствии с произведенным изменением **wilwā* >> **wilmā*). Кроме того, слова «кв. *wilwa* > *vilwa*» были сначала исправлены на «**wilnā*: кв. *wilda* > *vilda*», а перед нолд. *gwehw* была добавлена праформа **wilwā*; и лишь после этого все эти изменения были вычеркнуты. При изменении кв. *vilin* 'я летаю' на *wilin*, форма прошедшего времени *ville* была оставлена без изменений; сохранилась (вероятно, по недосмотру) и форма *vilwa* во фрагменте «Нолд. *gwilith* 'воздух' как область пространства = кв. *vilwa*».]}

WIN-, WIND- **windi* серо-голубой, бледно-голубой или бледно-серый: кв. *vinde*, нолд. *gwind*, *gwin*. **winyā*: кв. *winya*, *vinya* вечер; нолд. *gwein*, мн. *gwin*; ильк. *gwini*, *gwine*. **winta*- блекнуть, затухать: кв. *vinta*-, прош. *vinte*, *vintane*; др.нолд. *wintha* смеркается, *advesperascit* [66] ['вечер приближается'], нолд. *gwinna*. [Эта статья была вычеркнута, и рядом было приписано «см. *THIN*». Нижеследующее карандашное дополнение, вероятно, было внесено либо до, либо после того, как изначальная статья была отвергнута, поскольку само оно не вычеркнуто:] **windiā* бледно-голубой: кв. *win(d)ya*, *vinya*; нолд. *gwind*.

{[Вместо **winta*- следует читать **winta*-. Вместо **windiā* следует читать **windiā*. В опубликованном тексте приведена первоначальная версия этой статьи. До того, как она была окончательно вычеркнута, в нее были внесены следующие исправления: <WINID-, WIND- **windi* серо-голубой, бледно-голубой или бледно-серый: кв. *vinde*, *winde*; нолд. *gwind*, *gwin* вечер, также прил. = бледно-серо-голубой. **winyē*: кв. *vinye* вечер; нолд. *gwin*. **winda*- блекнуть, затухать: кв. *vin-da*-, прош. *vindane*; др.нолд. *winda* смеркается, *advesperascit*, нолд. *gwinna*.»]}

{**WIR-** (**WĪ-**, **WIRI-**, **WINI-**) новый, свежий, молодой. Кв. *virya* свежий, *vinya* молодой; нолд. *gwin*. Кв. *virie* юность.

398

399

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

WIS- кв. *vista* воздух как субстанция. [См. примечание к *WIL*.]

WŌ- вместе. В эльдарине, если на *wō* падало ударение, то *wō* > *wa*. В кв. форма *wō*, объединившись с безударным *wō*, образовала приставку *ō-* ‘вместе’: как, скажем, в *o-torno* (см. *TOR*), *o-selle* (см. *TNEL*), и многих других словах, например, *ovesta* (см. *WED*). В нолдорине же *gwa-* встречается под ударением, как в *gwanur* (= кв. *onóro*) [*TOR*], *gwastar* (см. *STAR*), и часто в сложных словах, но только древнего происхождения. Формой же, активно использовавшейся, было *go-*, которая произошла от *gwa-* в безударных позициях – изначально в основном в глаголах, однако от них распространилась и на отглагольные производные, как, например, *gowest* (см. *WED*). Во многих словах она превратилась в неизменяемую часть. Так, *not-* считать, и *nut-* связывать слились в языке Изгнанников в **nod-*; однако для понятия ‘считать’ всегда использовалось *gonod-*, если только не добавлялась другая приставка, как, например, в *arnediad* [*AR*²]. В ильк., из-за слияния *gwo*, *zo* (в *go*) эта приставка была утрачена [см. *ЗŌ*].
 {[Вместо **WŌ-** следует читать **WŌ̃-**.]}

Y

[Как упоминалось выше (стр. 346), я изменил обозначение «полугласного звука» *j* на *y*, и поэтому привожу эти основы здесь, в конце алфавитного списка. Однако этот раздел относится к совершенно «непереработанной» части «Этимологий» и представляет собою, как и в случае с I-основами, очень небрежные, с трудом поддающиеся прочтению заметки.]

YA- там, вон там; применительно к времени – {[вставка:]тому назад}, тогда (в прошлом), в то время как *en* тогда [*EN*] применительно ко времени относится к будущему. Кв. *yana* тот (прежний); *yá* прежде, некогда: *yenya* в прошлом году [*YEN*]; *yára* древний, принадлежащий к древним временам, или берущий в них начало; *yáre* бывшие дни; *yalúte* бывшие времена [*LU*]; *yasse*, *yalúmesse*, *yáresse* однажды; *yárea*, *yalútea* старый, былой. Нолд. *iaur* древний, старый (более старый); *io* (*ia?*) тому назад. Слово ‘старый’ (как у смертных, дряхлый) применительно к живым существам – *inget* ‘годами-больной’; ‘старый’ (ветхий, изношенный) применительно к вещам – *gem* [*GENG-WĀ*]. См. *GYER*.
 {[Вместо ‘старый (более старый)’ следует читать ‘старый (стародавний)’ [67].
 Вместо *gem* следует читать *gern*.]}

YAB- плод. Кв. *yáve* плод; нолд. *iaui* зерно {[вставка:]мн. *iuui*}. *Yavanna* Плодов-подательница. (ср. *ANA*¹), нолд. *Ivann*.

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу *ANA*¹ ведет на *AN-*.]}

YAG- зевок, зияющее отверстие, бездна. **yagu-* залив, пропасть: нолд. *ia*, в основном в географических названиях, например, *Moria* = Черная бездна. **yagwē*: кв. *yáwe* ущелье, расщелина, пропасть; нолд. *iaui*. Кв. *yanga-* зиять, разверзаться.

{{Вместо «кв. *yáwe* ущелье, расщелина, пропасть», возможно, следует читать «кв. *yáwe* ущелье, расщелина, овраг [68]». Перед **yagwē* вычеркнута форма **yangō*.}}

YAK- **yakta-*: кв. *yat* (*yaht-*) шея; нолд. *iaeth*. Кв. *yatta* узкое место, перешеек {{так же = буква *λ*}}.

{{[Кв. слово *yatta* и его производные написаны справа от вычеркнутой основы *YATH-*, которая располагается между статьями *YAK-* и *YAT-* (основа *YATH-*, возможно, является вариантом последней). После того как основа *YATH-* была отвергнута, стало непонятно, от какой основы теперь должна происходить форма *yatta* – от *YAK-* или *YAT-*, но последнее кажется более вероятным.}}

{YAM-, YAL- кричать. Нолд. *ialla* звать, вызывать. *ial*.

[Отдельно стоящая статья, очень небрежно написанная карандашом. Не вошла в опубликованный текст.}}

YAN- Ср. *ayān*. Кв. *yāna* священное место, храм, святилище; нолд. *iaun*.

{{[В рукописи перекрестная ссылка на *ayān* ведет на *áyān*.]}}

{?YAN^[2]- давать. Ср. *anta-*. Др.нолд. *yanta-* давать. Ср. *Ariante*.

[Статья, не вошедшая в опубликованный текст. Она была написана сразу под опубликованной (и не вычеркнутой) статьей *YAN-*.]}

YAR- кровь. Кв. *yár* (*yaren*); нолд. *iâr*; *Iarwath* Кровью-запятнанный (см. *wa3*), прозвище Турина. Ильк. *ôr* кровь; *arn* красный; ср. *Aros* (= нолд. *iaros*) название реки с водой красноватого оттенка.

{{[Форма *Iarwath* заменила собой вычеркнутый вариант *Iarvael*. Под основой *YAR-* позже была приписана шариковой ручкой альтернативная форма основы, *YOR-*; кв. *yár* и нолд. *iâr* были изменены на кв. *yôr* и нолд. *iûr*, также шариковой ручкой.]}

YAT- соединять(ся). **yantā* ярмо, наряду с **yatmā*: кв. *yanta* ярмо; *yanwe* мост, соединение, перешеек. Нолд. *iant* ярмо; *ianw* мост (*eilianw* {, *elianw*} ‘небесный-мост’, радуга, см. *zel*). {Дор. *adum*.}

{{[Изначально вместо кв. *yanwe* было написано *yanwa*. После нолд. *iant* ‘ярмо’ вычеркнуты слова «*iad*, [?*iannas*]». Перевод ‘мост’ нолд. слова *ianw* заменил собой отвергнутый перевод ‘переправа, брод’. Вместо дор. *adum* первоначально, видимо, было написано *iadum*, которое в свою очередь заменило вычеркнутый фрагмент: «Ср. нолд. *iath* (**yatta*) напротив, поперек, через, *iathrad* переправа, брод».]}

YAY- насмехаться. Кв. *yaiwe*, др.нолд. *yaiwe*, осмеяние, презрение; нолд. *iaew*.

{YĒ-, Ī- основа глагола «быть».

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. *ye* ‘есть’, *íye* ‘нет’, *yéva* ‘будет’ и (стативный?) суффикс *-ie* в песне Фириэли, стр. 72.]}

YEL- дочь. Кв. *yelde* {-*iel*}; нолд. *iell*, *-iel*. [Эта статья была убрана при изменении этимологии нолд. *iell*, эту статью убрали: см. *zel-d* и *yō*, *yon*. Была введена новая формулировка основы *YEL*, но затем она, в свою очередь, была отвергнута. Текст был такой:] **YEL-** друг: кв. *yelda* дружеский, дорогой как друг; *yelme*

{[вставка:] ж.}; *-iel* в именах = [древнеанглийский] *-wine* (не путать с нолд. *-iel*, происходящим от *selda*).

{[При замене *YEL*- ‘дочь’ на *YEL*- ‘друг’ в промежуточном варианте к первой версии было приписано примечание: «У *selde* таким образом варьировалось окончание *-o -a* по аналогии с начальным *YONDO* в патронимах. Ср. *Tindomerel* (см. *TIN*)». После этого исходный перевод основы и кв. формы были вычеркнуты и заменены на «нолд. *-iel, iell*, см. *SELD*-».}]

YEN- год. Кв. *yén* (*yen-*); *linyēnwa* старый, многолетний [*LI*]. Последний день года = *qantien* {полный год}, нолд. *penninar* [кват]; первый год, первый день *minyēn* [*MINI*]. *Endien* Середина года [*ÉNED*] – это неделя, не включаемая в месяцы, между шестым и седьмым, [?посвященная] Древам: [также называлась] *Aldalemnar*, см. *LER*. Нолд. *in* год; *inias* анналы; *idrin* год (= *ien-rinde*, см. *RIN*); *edinar* (*at-yēn-ar*) годовщина; *ennin* = год валар; *ingem* ‘годами-больной’ = старый (как у смертных) {см. *GEM*} [*GENG-WĀ*]; {[вставка:] нолд.} *ifant* старый, долгоживущий (= *yen-panta* > *impanta* > *in-fant*) [кват]. [Слово *Inias* ‘Анналы’ присутствует на титульных страницах, приведенных на стр. 202.]

{[Вместо «*(yen-)*» следует читать «*(yéni)*»; вместо «первый год, первый день» следует читать «первый день»; вместо *ien-rinde* следует читать *ien-rinde*; вместо «долгоживущий» следует читать «много поживший»; вместо *impanta* следует читать *inpanta*.]}

{**YER**- ощущать сексуальное желание. Кв. *yēre*, нолд. *ir*.

[Статья не вошла в опубликованный текст. По-видимому, это позднее добавление, сделанное шариковой ручкой.]}

YES- хотеть. Кв. *yesta*{-} хотеть; нолд. *iest* желать.

YŌ, YON- {[вставка:] ср. *ŋgyō*-} сын. Кв. *yondo*, *-ion*; нолд. *ionn*, *-ion*. [Нижеследующее было добавлено, когда статью *YEL* убрали:] женский род *yēn*, *yend* = дочь; кв. *yende*, *yēn* {*ien*}.

{[На полях содержится вычеркнутая пометка: «кв. [*indyō* >>] *inyō* внук».]}

YŪ- два, оба. Нолд. *ui*- дву-, двух-, например *uial* сумерки (буквально ‘два-света’) [кал]. Кв. *yūyo* оба.

YUK- применять, использовать. Нолд. *iuith* использовать, *iuitho* [?пользоваться].

{[Вместо [?пользоваться], возможно, следует читать «применять» [69].]}

YUL- медленно гореть, тлеть. Кв. *yūla* тлеющие угольки, тлеющая древесина; *yulme* красный [?жар], тлеющий жар; *yulma* головня. Др.нолд. *ioľf* {(= *iolv*)} головня; *iūľ* тлеющие угли. {Соотносится с *GUL*.}

{[В переводе ‘тлеющая древесина’ кв. *yūla*, слово ‘древесина’ заменило собой отвергнутое ‘головня’. Перед «Др.нолд. *ioľf*» (sic, хотя, скорее всего, это описка, и должно быть «нолд. *ioľf*») вычеркнуто «нолд. *uilw* тлеющие угли».]}

YUR- бежать. Др.нолд. *yurine* я бегу, *yura* направление; нолд. *iōr* направление.

Приложение

ГЕНЕАЛОГИИ

**СПИСОК ИМЕН
И НАЗВАНИЙ**

И

**ВТОРАЯ КАРТА
К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»**

I ГЕНЕАЛОГИИ

Данные генеалогии относятся в основном к самым ранним «Анналам Белерианда», но хотя я знал об их существовании (поскольку они упомянуты в «Списке имен и названий»), я полагал, что они утеряны, и лишь недавно обнаружил эту небольшую рукопись, уже после того, как работа над четвертым томом была завершена. В нее входят генеалогические таблицы эльфийских владык, трех домов Отцов людей и домов людей Востока. Воспроизводить здесь эти таблицы необходимости нет, достаточно будет перечислить подробности, которые нигде более не встречаются. В первой таблице появляются некоторые дополнительные персонажи:

у Эльве, владыки телери (он назван Владыкой Кораблей), здесь имеется сын *Элулиндо*;

у Фингона – сын *Финдобар* (это имя, само по себе, фигурирует в «Этимологиях» в гнездах RHIN (там оно пишется как *Финдабар*) и MBAR;

у Ородрета кроме сына Халмира появляется еще младший сын, *Ородлин*.

В генеалогиях людей приведены даты рождения и смерти. Там имеется немало поправок, на год-два, но в конечном итоге они почти в точности совпадают с более ранней версией в АВ 1. Однако же перечисленные ниже сведения во всех версиях «Анналов» отсутствуют (в противном случае датировки пришлось бы сдвигать по времени в два приема, сперва на сто лет, потом на двести).

Эльборон, сын Диора, родился в 192 году; *Эльберет*, его брат, родился в 195 году (следовательно, к моменту гибели им было четырнадцать и одиннадцать лет, согласно записи в АВ 2, год 306);

Хурин умер в «? 200 году» (согласно записи в АВ I, год 200, повторенной в АВ 2, «о судьбе его никому ничего не известно доподлинно»);

Улфанд Смуглый родился в 100 году, умер в 170 году; *Улдор Проклятый* родился в 125 году; *Улфаст* родился в 128 году; *Улвар* родился в 130 году;

Бор Верный родился в 120 году; *Борлас* родился в 143 году; *Боромир* родился в 145 году; *Бортандос* родился в 147 году.

В дополнение к генеалогическим таблицам имеется также таблица разделения квенди, которая почти совпадает с аналогичной, приведенной в «Ламмас» на стр. 197, и к этой таблице прилагается список многих именовании, под которыми были известны линдар, нолдор и телери. Список этот является первым вариантом соответствующего фрагмента в QS § 29 (примечание к тексту), – и все представленные здесь этнонимы наличествуют и в более длинном списке в QS; но здесь есть также и много эльфийских имен, которые, за исключением *солонэльди*, в QS отсутствуют:

Линдар называют также *тарквенди* ‘Высокие эльфы’; *ванимор* ‘Прекрасные’ [*> иримор* ‘Красивые’]; и *нинквенди* ‘Белые эльфы’.

Нолдор также называют *нурквенди* ‘Глубокомудрые эльфы’; *айнимор* [сверху написано *истимор*] ‘Мудрые’; и *кулуквенди* ‘Златые эльфы’.

Телери также называют *фалмаринди* ‘Пенные всадники’; *солонэльди*, ‘Музыканты побережья’; и *веанэльдар* ‘Морские эльфы’.

Имя *ванимор* в АВ 2 используется применительно к меньшим духам из рода вавалар,

среди которых были также «позднее причисленные» *валаринди*, Дети валар (стр. 110, 121); валаринди – это *ванимор* в «Этимологиях», основа VAN, но в статьях об основах со значением отрицания UGU, UMU это имя переводится как «прекрасный народ = (люди и) эльфы». Еще некоторые из этих имен также встречаются в «Этимологиях»: *тарквенди* (TĀ), *нурквенди* (NŪ), *истимор* (IS), *фалмаринди* (PHAL), *солонэльди* (SOL). С *Иримор* ср. «*Írima ye Númenor*» в «Утраченном пути» (стр. 72), и см. также основу ID.

II СПИСОК ИМЕН И НАЗВАНИЙ

В тридцатые годы отец взялся за составление алфавитного списка имен и названий, имеющих отношение к легендам Древних Дней, с пояснениями. К этому списку прилагается перечень источников, и статьи сопровождаются полными ссылками на источники (с номером страницы либо датой в анналах) – но эти ссылки почти всецело ограничиваются «Анналами Белерианда» и «Генеалогиями»; помимо них встречается лишь несколько ссылок на первые страницы «Квенты Нолдоринва» (Q) и две ссылки на карту. В перечне источников «Анналы Белерианда» и «Генеалогии» помечены «галочкой»; из этого вполне явно следует, что отец внес в указатель имена и названия из этих двух текстов и принял за Q, но на этом остановился.

«Список имен и названий» в исходном варианте содержал в себе ссылки только на первую версию AB 1 (но включал в себя дополнения, сделанные к нему впоследствии и приведенные в примечаниях в IV. 310–313). Однако после того, как систематическая работа над ссылками была заброшена, отец вносил дополнения в список более беспорядочно, без ссылок, и в этих более поздних дополнениях использована и вторая версия AB 1, равно как и некоторые имена, не встречающиеся ни в одном из текстов; кроме того, статьи были существенно изменены и расширены.

Большая часть статей на самом деле не добавляет к определениям ничего нового по сравнению с источниками, и потому совершенно нет необходимости приводить эту работу целиком. Ниже представлена небольшая выборка из этого материала, ограниченная теми статьями или фрагментами статей, в которых содержатся какие-либо интересные подробности (по большей части касающиеся имен и названий или их форм).

Алдарон [Aldaron]. В качестве эквивалента для языка нолдорин приведен вариант *Галадон* [Galadon], который нигде более не появляется.

Балрог [Balrog]. Сказано, что это орочье слово, не имеющее точного эквивалента в квенья: «заимствованное *Malaroko*–»; ср. с «Этимологиями», основы ÑGWAL, RUK.

Белерианд [Beleriand]. «Изначально – земли в южном течении Сириона, названные так эльфами Гаваней по мысу *Балар* [Balar] и заливу *Балар* [Balar], в который Сирион впадал. Впоследствии это название распространилось на все земли южнее Хитлума и Таур-на-Данион и западнее гор Эредлиндон. Южные его границы не определены. Иногда к Белерианду относят Дориат и Оссирианд». Ср. с этим утверждением о протяженности Белерианда QS § 108; и происхождение названия *Белерианд* от мыса *Балар* и залива *Балар* – с «Этимологиями», основа BAL. Это

- первое упоминание о мысе Балар, который, однако, отмечен на второй карте, причем он нарисован и подписан там изначально.
- Берен* [Beren]. В качестве прозвищ Берена изначально приведены *Маблосген* [Mablosgen] 'Пустая рука' и *Эрмабуин* [Ermabuin] 'Однорукий' (так же, как в АВ 2, год 232). Первое было изменено на *Маблотрен* [Mablothren], а затем на *Камлост* [Camlost] (а в отдельной статье *Маблосген* > *Маблост* [Mablost]); второе – на *Эрхамуи* [Erchamui], а затем на *Эрхамион* [Erchamion] (снова как в АВ 2, прим. 22). Судя по «Этимологиям» (основы КАВ, МАР), можно предположить, что имена, содержащие элемент *tab*, – илькоринские (дориатринские), а те, что содержат *cam*, *cham* – нолдоринские.
- Киндерион* [Cinderion]. «Номское название = Ближние земли». Это название не сопровождается никакой ссылкой на источник; нигде более оно не обнаружено, равно как и какие-либо сходные с ним формы.
- Кристорн* [Cristhorn] было сперва исправлено на *Киль-торн* [Cil-thorn], а затем на *Киль-тор(о)ндор* [Cil-thor(o)ndor], и приведено определение: «Орлиная расщелина Торондора Короля Орлов». Формы *Кильторон* и *Кильторондор* встречаются в «Этимологиях» (гнездо KIL), равно как и *Кристорон* [Cristhoron] (KIRIS).
- Дагор Делотрин* [Dagor Delothrin]. «Последняя Битва, “Ужасная Битва”, в которой Фионвэ одолел Моргота». Дается ссылка на АВ 1, год 250, где, однако, эльфийское название не приводится. В перекрестной ссылке в списке к статье «Последняя Битва» она названа также «Долгой Битвой» (поскольку она продолжалась пятьдесят лет).
- Дагор Нирнайм* [Dagor Nirnaith] приведено как название Битвы Бессчетных Слез.
- Темные эльфы* [Dark-elves]. «Перевод слова *морэльдар* [moreldar] (которые также именуются *илькоринди*, те, кто не пришли в Кор) – название всех эльфов, которые остались бродить в Ближних землях...» Термин *морэльдар* нигде более не встречается. Это наименование, безусловно, здесь заимствовано из Q (§ 2), где *эльдар* = 'все эльфы', а *илькоринди*, или Темные эльфы, – это те, кто потерялся во время Великого Похода.
- Дор-делот* [Dor-deloth] или *Дор-на-Дайделот* [Dor-na-Daideloth]. «“Земля Ужаса” или “Земля Ужасной Тени”, области восточнее Эредветион и севернее Таурна-Данион, где правил Моргот; но границы его постоянно расширялись к югу и в скорости стали включать в себя Таур-на-Фуин».
- Дортанион* [Dorthanion]. Сказано, что это дориатринское название: *thanion* = 'сосновый' (*than*). См. «Этимологии», основа THON.
- Гномы* [Dwarves]. «Темные эльфы (а также номы) именуют их *науглар* [Nauglar] (единственное число *наугла* [Naugla])». Название *науглар* используется в дополнениях к АВ 1 (IV. 311); в QS фигурирует форма *наугрим* [Naugrim].
- Эливорн* [Elivorn]. «Черное озеро в земле Дор Крантир». Это более позднее дополнение к списку не имеет ссылок на источник. Возможно, именно эта форма была стерта и заменена вариантом *Хелеворн* в QS § 118. *Дор Крантир* встречается в том же самом абзаце в QS.
- Эредлиндон* [Eredlindon]. «“Синие горы” (*lind* 'синий'), восточная граница Белерианда». См. комментарии к QS § 108.
- Эредлумин* [Eredlúmin]. «“Хмурые горы”, горы к востоку [читай: “к западу”] от Хитлума, выходящие к Морю». В исходном варианте списка *Эред-ломин* [Ered-lómin] в обоих случаях было записано как *Эред-лумин* [Ered-lúmin]. Я уже отмечал (IV.

192–193), что и значение названия, и его употребление были изменены, так что *Эред-ломин* ‘Тенистые горы’, расположенные к юго-востоку от Хитлума, как в Q, превратились в *Эред-ломин* ‘горы Эха’, прибрежный горный хребет к западу от Хитлума, и в то же самое время значение топонима *Дор-ломин* изменилось с ‘Земли Теней’ на ‘Землю Эха’. В «Списке имен и названий» изначально фигурировало новое название для гор, расположенных к востоку и югу от Хитлума, *Эредветион* [*Eredwethion*] ‘Тенистые горы’ (с этимологией *gwath* ‘тьень’), так что здесь мы имеем дело с переходной стадией, где *Эред-ломин* (-лумин) стало названием прибрежной горной цепи, но еще не приобрело значения «Рождающие эхо». Несомненно, этимология здесь тоже представлена на промежуточном этапе, и это, я полагаю, объясняет наличие формы *lúmin* (она присутствует также в названии *Дор-лумин* на второй карте): источником здесь является основа LUM, к которой в «Этимологиях» возводится слово *Хит-лум* [*Hith-lum*] (квенийское *Хисилумбэ* [*Hisilumbe*], измененное на *Хисиломэ* [*Hísilóme*] под влиянием *lóme* – ‘ночь’: квенийское *lumbe* ‘мрак’, ‘тьень’). Отсюда и перевод ‘Хмурые горы’, который нигде более не встречается. В конце концов возникает интерпретация ‘Рождающие эхо’, с возведением *-lómin* к основе LAM.

Финголфин [*Fingolfin*]. Курган Финголфина назван *Сарнас Финголфин* [*Sarnas Fingolfin*].

Фуин Дайделос [*Fuin Daidelos*]. ‘Ночь Тени Ужаса’ или ‘Смертная Ночная Мгла’ приведено как название Таур-на-Фуин.

Готмог [*Gothmog*]. «= Голос *Гота* (Моргота), имя из орочьего языка». Имя «Моргот» в соответствующем месте списка объясняется как «образованное из его орочьего имени *Goth* ‘Владыка’ или ‘Господин’, с добавлением префикса *mor* ‘темный, черный’. Эти статьи из «Списка имен и названий» обсуждались в II. 67. В «Этимологиях» элемент *goth* в словах *Готмог* (GOS, GOTH) и *Моргот* (КОТ) объясняется по-разному, но высказывается предположение, что в имени Моргот «возможно, также содержится ГОТН».

Гуртолфин [*Gurtholfin*] было впоследствии изменено на *Гуртолвин* [*Gurtholvin*], а затем – на *Гуртолв* [*Gurtholf*]. *Гуртолфин* > *Гуртолв* также встречается в АВ 2, прим. 39. См. также «Этимологии», основы GÓLOB и NGUR.

Хитлум [*Hithlum*] переведен как «Туман-и-Сумрак». См. «Этимологии», основы KNIS и LUM.

Куивиэнэн [*Kuivienen*]. Приведено нолдоринское название *Нен Эхуи* [*Nen Echui*]; оно фигурирует в «Этимологиях», основа КУУ.

Моргот [*Morgoth*]. См. *Готмог*.

Орки [*Orcs*]. «Номское *orch*, мн.ч. *eirch*, *erch*; квенийское *ork*, *orqui* – заимствовано из номского. Народ, придуманный и созданный Морготом для войны с эльфами и людьми; иногда переводится как ‘гоблины’, но они были почти человеческого роста». См. статью ОРОК в «Этимологиях».

Сарн Амрад [*Sarn Athrad*] переведено как ‘Камень Переправы’.

Сирион [*Sirion*]. Протяженность Сириона названа как «почти 900 миль» от Эйтиль Сирион до дельты. В QS § 107 длина реки от Ущелья Сириона до дельты – 121 лига; если измерять ее по прямой от северного входа в Ущелье Сириона, это соответствует масштабу второй карты, где 3,2 см = 50 миль (см. стр. 272). Но «Список имен и названий»

и изначальный набросок второй карты близко соотносятся между собой, и в списке имеются две ссылки на карту, так что число 900 миль (300 лиг) трудно как-либо объяснить.

Сирионская гавань [Sirion's Haven]: «(Сириомбар [Siriombar]), поселение Туора и уцелевших дорياتцев в Эгес-сирион [Eges-sirion]; называлось также Сирион». Название Сириомбар нигде более не встречается. Ср. Бритомбар.

Устья Сириона [Mouths of Sirion]: «(Эгес-сирион), множество рукавов Сириона в его дельте, также – сама область дельты». Над вторым *s* в *Eges-sirion* (название нигде более не встречается) написано *h*, демонстрирующее замену изначального *s* на *h* в срединной позиции.

Исток Сириона [Sirion's Well]: «(Эйтиль [Eithil] или Эйтиль Сирион [Eithil Sirion]), исток Сириона, а также крепость Финголфина и Фингона, возведенная у истока. Тол Ту [Tol Thi]. Другое название Тол-на-Гаурхот [Tol-na-Gaurhoth].

Тулкас [Tulkas]. «Самый младший и самый сильный из девяти валар». Ссылка относится к Q, IV. 79, но там не говорится, что Тулкас – самый младший из валар.

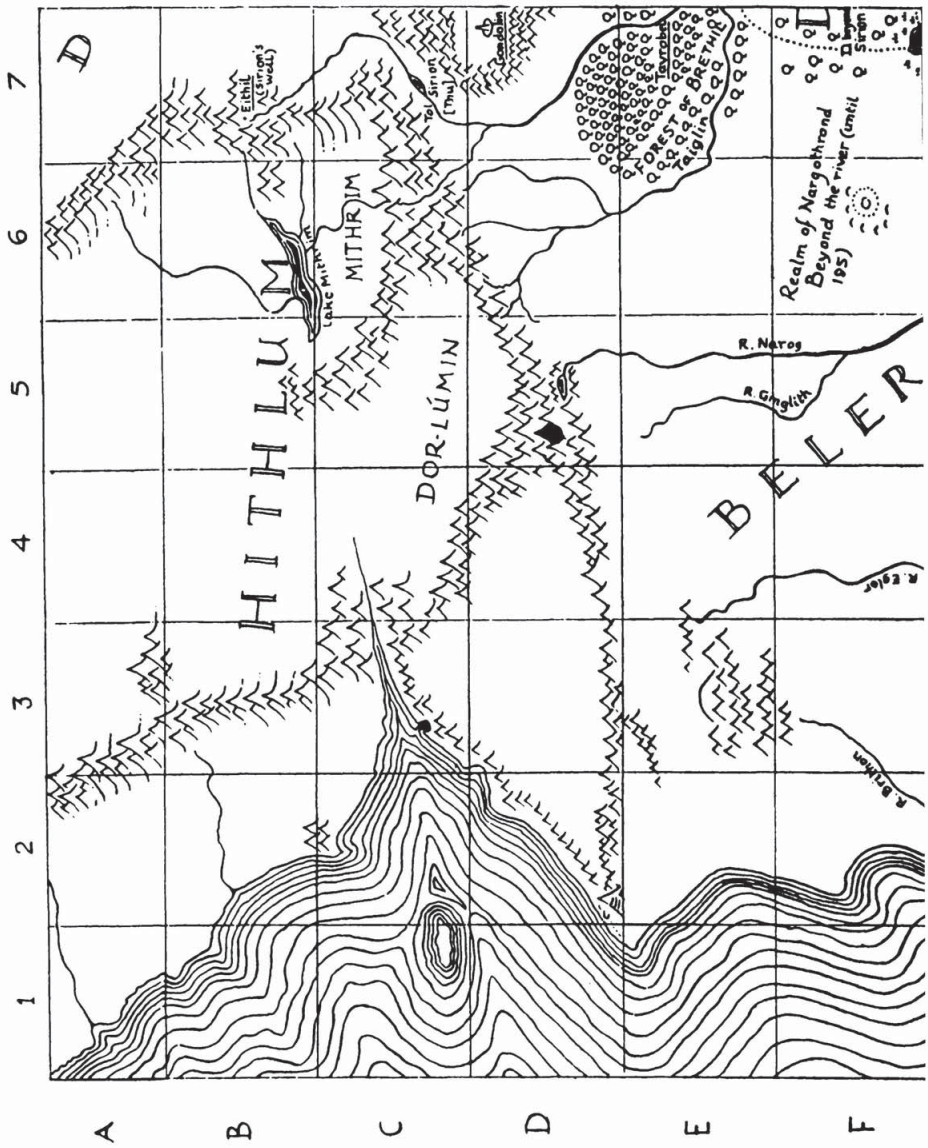
III ВТОРАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»

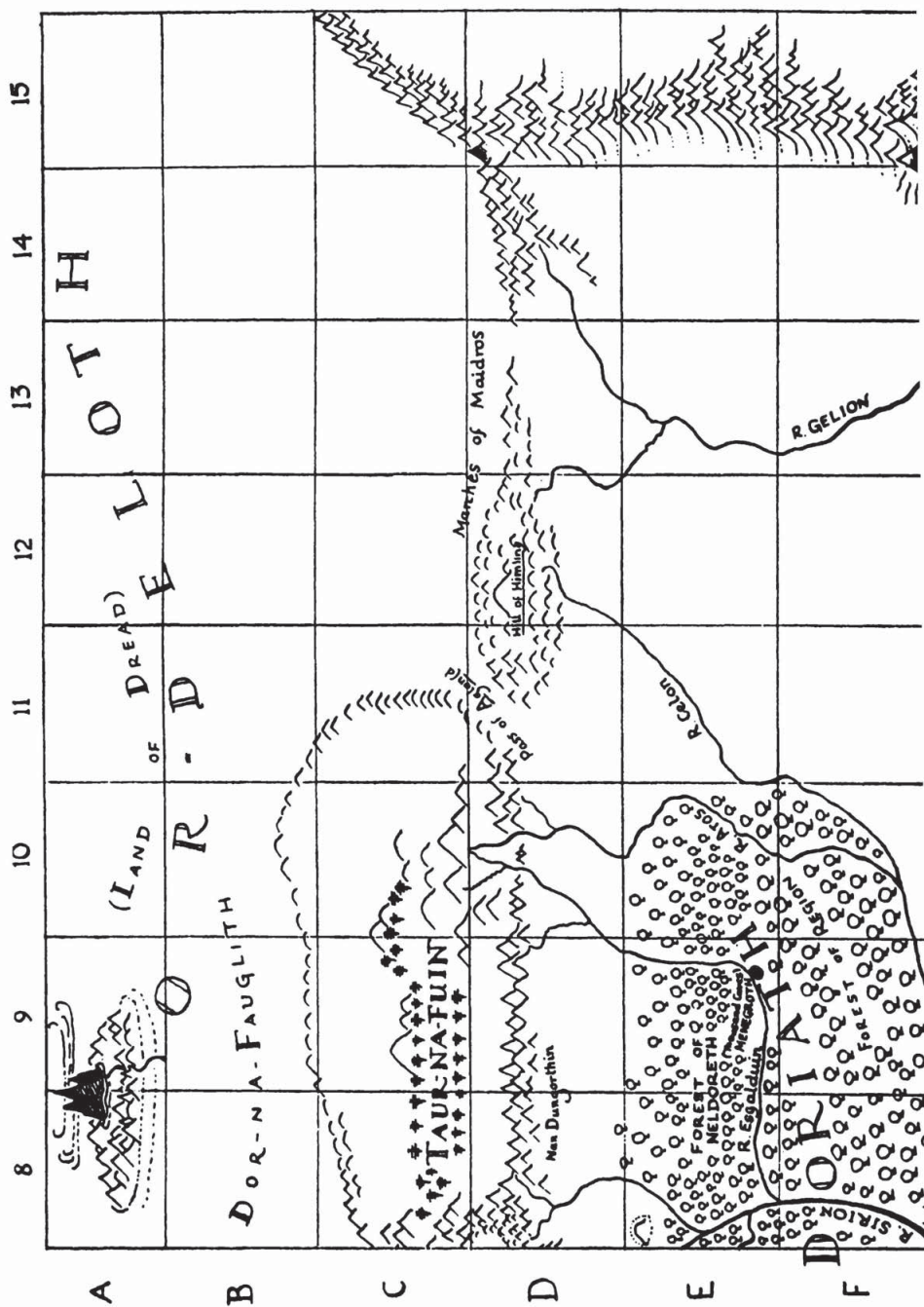
Вторая карта Средиземья, охватывающая территорию к западу от Синих гор в Древние Дни, явилась также и последней. Новых карт мой отец уже не создавал; и за много лет эта карта сплошь покрылась изменениями и дополнениями, касающимися названий и деталей местности, подчас набросанными карандашом столь наспех или неотчетливо, что они почти не поддаются прочтению. Эта карта легла на основу моей собственной, опубликованной в «Сильмариллионе».

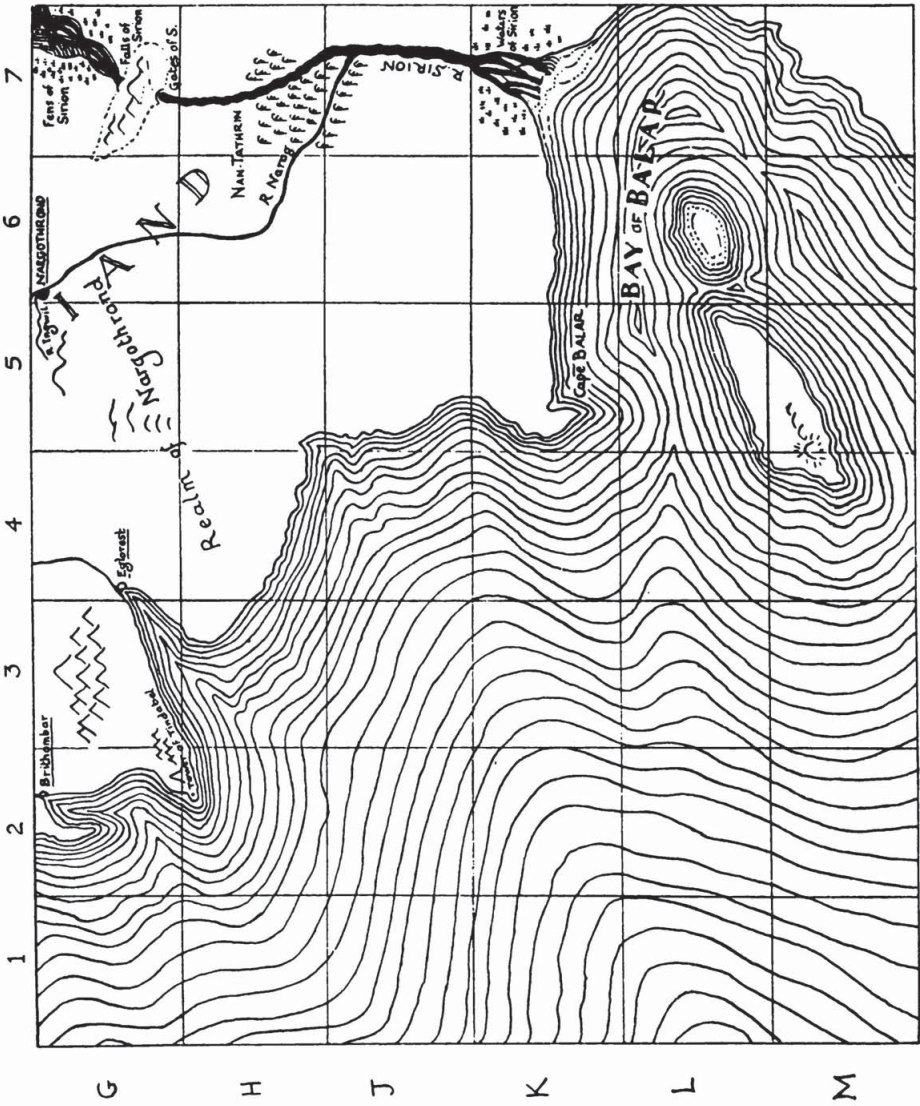
Исходный вариант карты, тем не менее, легко распознается по тщательной и аккуратной чернильной прорисовке (все последующие изменения вносились небрежно); так что на четырех следующих страницах я воспроизвожу карту *в том виде, как она была первоначально нарисована и надписана*. Я постарался по возможности приблизить ее к оригиналу, хотя и не могу поручиться за точное совпадение каждого дерева.

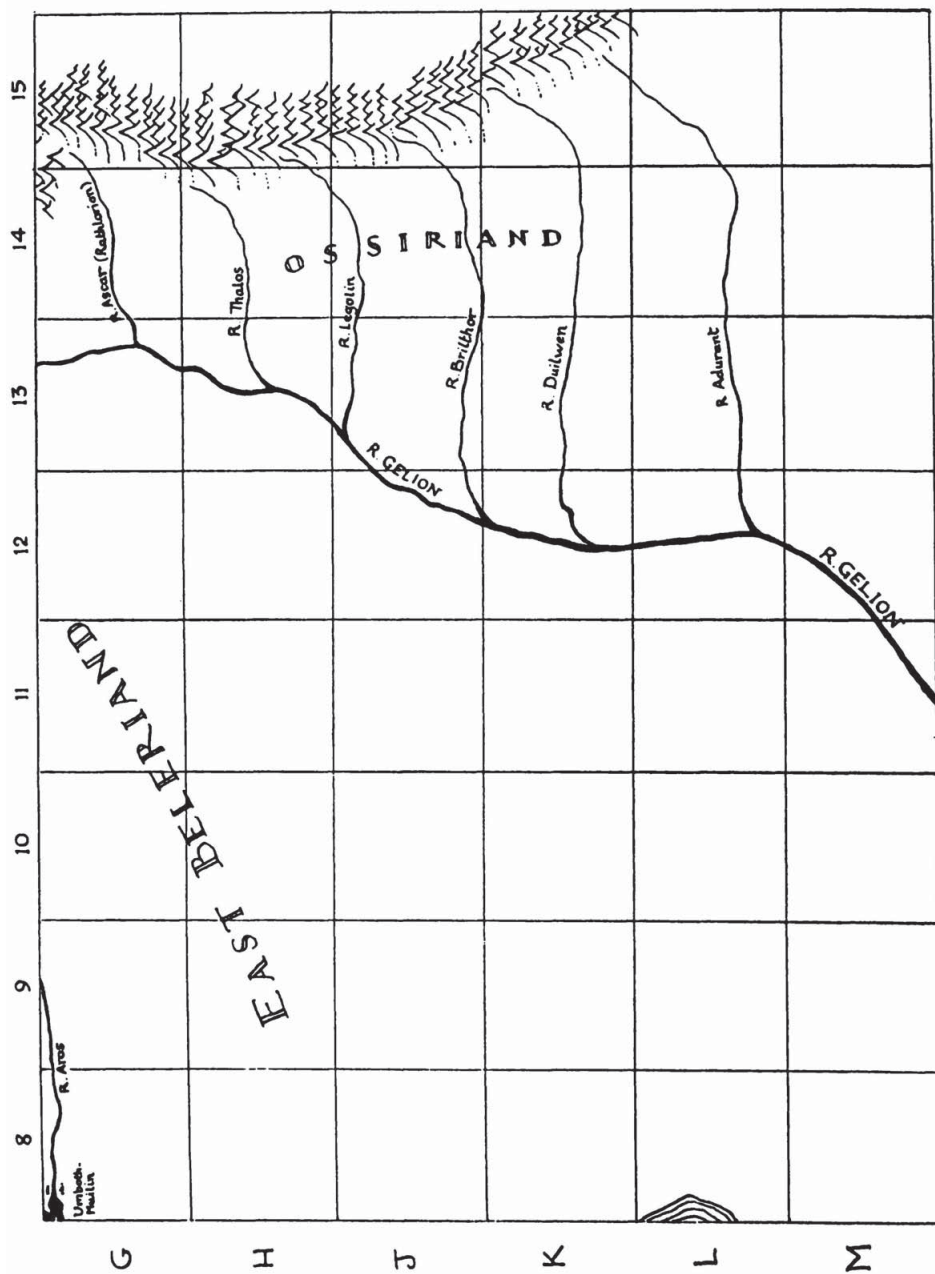
Несомненно, вторая карта, представляющая собой расширенный вариант той, что приводилась в IV томе, в исходной версии соотносится с более ранними работами 1930-х годов. Фактически она перекликается со «Списком имен и названий», что видно из некоторых форм названий, общих для них обоих, например, *Дор-делот [Dor-deloth]*, *Дор-лумин [Dor-lúmin]*, *Эйтиль Сирион [Eithil Sirion]*, а также доказывается наличием и там, и там *мыса Балар* (см. статью «Белерианд» в «Списке имен и названий»). В двух случаях «Список имен и названий» ссылается на «Карту» как на источник (*Эглор [Eglor]* и *Эредлумин [Eredlúmin]*, хотя *Эредлумин* на карте и не отмечен). Кроме того, дата на карте в названии «Королевство Нарготронд за рекой (до 195 г.)» связывает саму карту с исходными «Анналами Белерианда», где падение крепости произошло как раз в этом году (IV. 305); эту связь подтверждает и название реки *Ратлорион [Rathlorion]* (позже *Ратлориэль [Rathloriel]*).

Карта нарисована на четырех листах, первоначально склеенных вместе, но теперь раздельных; квадраты координатной сетки не полностью совпадают с листами. Воспроизводя карту, я учитывал деление на квадраты, а не на









листы. Я пронумеровал квадраты по горизонтали слева направо от 1 до 15, а по вертикали дал им буквенные обозначения от А до М, так чтобы каждому квадрату соответствовала индивидуальная буквенно-числовая комбинация – для последующих ссылок. Впоследствии я надеюсь составить полный отчет обо всех изменениях, внесенных в карту в дальнейшем, используя в качестве первоосновы эти мои копии. Масштаб составляет 50 миль к 3,2 см (длина сторон квадратов); см. стр. 272.

От первой карты вторая отличается некоторыми деталями ландшафта (как, например, большой остров, лежащий на некотором расстоянии от берега к западу от залива Дренгист; горы Митрима; восточный приток Гелиона; остров Балар), но я не стану здесь подробно сравнивать обе карты. Видно, что на данном этапе отец добавил в новую карту совсем немного названий – гораздо меньше, чем уже существовало, – по сравнению со старой картой, на которой отмечены Иврин, Тангородрим, Ангбанд, гора Долм, холм Соглядатаев, большие горные цепи и т.д. На второй карте такие объекты как озеро Иврин и гора Долм, тем не менее, тоже показаны, и некоторые названия, небрежно добавленные позже, наверняка восходят к более раннему периоду; но поскольку это невозможно утверждать с точностью, в своей копии я опускал все последующие изменения. Я не могу объяснить присутствие ни закрашенной чернилами горы к западу от Иврина (квадрат D5), ни большого кургана, если это вообще курган, между Сирионом и Миндебом (E8), ни непонятного круглого залива на побережье ниже Дренгиста (C3). О крайне странном изображении Тангородрима как отдельно стоящей вершины в кольце меньших пиков см. стр. 271.

Особый интерес представляет появление Тавробеля в лесу Бретиль. В литературных текстах этого периода Тавробель упоминается только в преамбуле к AV 1 (протитировано на стр. 201) в качестве дома Пенголода на Тол Эрессеа «после возвращения Пенголода на Запад», где Эльфвине (Эриол) прочел и перевел «Анналы»; на основе этой преамбулы было написано введение к QS (стр. 203), где, однако, название приводится в форме *Татробель* [*Tathrobel*]. С другой стороны, в «Этимологиях» (основа PEL(ES)) *Тавробель* [*Tavrobel*] упомянут как «поселение Турина в лесу Бретиль, и название селения на Тол Эрессеа» первый элемент – нолдоринское *tafr*, *tavor* ‘дятел’ (ТАМ), второй означает ‘(огороженное) поселение’ (квенийское *opele*, нолдоринское *gobel*). Из чего можно сделать следующие выводы:

(1) В наиболее ранних легендах *Тавробель* (первоначально это название переводилось как «лесной дом», I. 268) также играл двойную роль: это был Грейт-Хейвуд в графстве Стаффордшир в Англии, и он же особым образом соотносился, согласно сложным, меняющимся концепциям, на данный момент давно утраченным, с одноименным жилищем Гильфанона на Тол Эрессеа (см. II. 292–293, 310).

(2) *Хейвуд* на др.-англ. *hæg-wudu* ‘огороженный лес’ (II. 328).

(3) Позже (в период после написания «Властелина Колец») поселение обитателей Бретили, к которым пришел Турин, называлось *Эффель Брандир* ‘опоясывающая ограда Брандира’ (*ephel* происходит от *et-pel* ‘внешняя ограда’): эта деревня располагалась в лесу на возвышении, носившем название *Амон Обель*.

(4) В «Этимологиях» Тавробелем по-прежнему называются два места –

деревня Лесных людей в Бритиле и поселение на Тол Эрессеа, где жил (согласно предисловиям к AV 1 и QS) Пенголод (преемник Гильфанона, как я доказывал в IV. 274).

Однако отсутствует какое-либо указание на то, почему «Тавробель» по-прежнему используется дважды. Можно предположить, что отец не пожелал окончательно расстаться с давнишней глубокой привязанностью своей юности; поэтому заманчиво рассматривать использование на тот момент этого названия данным образом и в данном месте как отголосок Грейт-Хейвуда. И возможно не слишком фантастичной выглядит догадка: а не был ли отец вдохновлен слиянием двух рек – Тайглина и Сириона, русла которых тут отчасти напоминают здешние реки – Соу и Трент в Грейт-Хейвуде (I. 396).*

* Дом Гильфанона, Дом Сотни Дымоходов, стоял неподалеку от тавробельского моста (I. 174–175), где сливались две реки, Груир и Афрос (II. 284, 287). Я отмечал (I. 196, прим. 5), что там, возможно, существовал, или же существует и поныне, особняк, послуживший прототипом для дома Гильфанона. Мистер Дж.Л. Элкин, исполняющий обязанности директора усадьбы Шагборо и любезно снабдивший меня фотографиями и подробной картой, указал мне на то, что Шагборо-холл, родовое поместье графов Личфилдских (ныне – собственность Национального треста), стоит как раз у старого моста, предназначенного для вьючных лошадей (называемого Эссекским мостом), который пересекает реки в месте их слияния, – и на то, что печные трубы – яркая отличительная черта этого особняка. Вполне вероятно, что именно так отец видел сквозь деревья внушительное здание и его дымящиеся трубы, стоя на мосту, который находится в каком-то смысле позади Дома Сотни Дымоходов старой легенды. Кроме того, Дж. Элкин предполагает, что Высокой Пустошью, или Пустошью Небесного Свода, где произошла великая битва, после которой та превратилась в Иссохшую Пустошь (II. 284, 287–288), могла бы быть Хоптон-Хит, то есть Хоптонская пустошь (где в 1643 г. во время Гражданской войны также состоялась битва). Эта пустошь расположена в нескольких милях к северо-западу.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ

Огромное множество форм, содержащихся в части III данной книги, создает проблему в организации «Указателя». Во-первых, значительное количество имен собственных, вошедших в «Этимологию», нигде более в книге не встречается и нередко представлено сильно различающимися формами, сообразно дивергентному фонетическому развитию разных языков. Во-вторых, анализ истории имен и названий и выделение в них отдельных элементов делает невозможным проведение различия между «именем собственным» и «именем нарицательным»; в целях данного «этимологического словаря» топоним *Alqualondë* иллюстрирует слова *alqua* 'лебедь' и *londë* 'вход в гавань, дороги'. Но перечислить в алфавитном порядке хотя бы часть этих эльфийских «имен нарицательных», содержащихся в части III, кажется нецелесообразным, поскольку (не говоря уже о чисто практических соображениях объема) это означало бы переписать «словарь» так, чтобы скрыть исторические связи между словами, продемонстрировать которые является целью настоящего труда.

Строго говоря, все содержание «Этимологий» в «Указателе» в обычном порядке не представлено, но я попытался дать на него ссылки следующими способами. (1) Среди постраничных ссылок на имена и названия, встречающиеся в других разделах книги, фигурируют также и ссылки на страницы «Этимологий», где эти названия разъясняются: причем все такие ссылки даны *курсивом*. Как правило, я в таких случаях ограничивался ссылками на конкретное упоминание в «Этимологиях» данного имени собственного, но отходил от этого правила там, где казалось полезным дать ссылку на какой-то из элементов названия, представленных в «Этимологиях» только в виде имени нарицательного (напр. *nyárë* 'повесть, сага, историческое сочинение' в статье «Эльданыярэ» (*Eldanyárë*)). (2) Там, где в «Этимологиях» приводятся имена и названия для конкретных персонажей, народов или мест, отличающиеся от тех, которые встречаются в других разделах данной книги, они упомянуты в «Указателе», но в отдельную статью не вынесены; так, например, нолдоринские имена *Мирион* (*Mirion*) и *Нурон* (*Núron*) приводятся в статьях «Сильмарили» и «Ульмо». Тем самым большинство имен и названий, содержащихся в «Этимологиях», в «Указателе» хотя бы обозначено. Но помимо этого, многие любопытные сведения – как, например, структура Валинорского года и названия дней в Валинорской «неделе» или этимология слова *scam* – обнаруживаются лишь при непосредственном изучении этого труда.

Из большого количества имен и названий, встречающихся в тексте «Утраченного пути» или в связи с таковым, я исключил наименее значимые. Ссылки на имена и названия, содержащиеся в схемах, которые прилагаются к «Ламмас», или представленные на второй карте, не даются.

Как и прежде, в «Указателе» я придерживаюсь единообразия в том, что касается употребления заглавных букв и расстановки дефисов.

- Ава-кума** (*Ava-kúma*) Внешняя Тьма, Пустота. 335, 349, 365 (другие названия: нолд. *Гав* (*Gaw*), *Белего* (*Belego*) 358, *Гаст* (*Gast*), *Белегаст* (*Belegast*) 366, кв. *Ойакуми* (*Oiakúmi*) 379). См. *Внешняя Тьма, Пустота*.
- Аваллон** (*Avallon*) Тол-эрессеа. 24–29, 64–65, 73, 78, 334, 338, 349, 370. *Аваллонэ* (*Avallónë*), гавань на Тол-эрессеа 20, 29.
- Авари** (*Avari*) ‘Уходящие’ 170, 183, 219, 344; в более позднем значении ‘Нежелающие’ 183, 198, 200, 214–215, 219, 344; 347–348 (также нолд. *эфуир* (*Efuir*), *эфюр* (*Efyr*)).
- Агалдор** (*Agaldor*) Вождь племени на северо-западе Средиземья. 11–12, 78–79.
- Аглон, перевал** (*Aglon, Pass of*) 127, 145, 265, 283; теснина Аглон 264, 311; 348, 370.
- Адунаик** (*Adunaic*) 75, 149.
- Адурант** (*Adurant, River*) 128, 263, 268, 305–306, 349.
- Азорские острова** (*Azores*) 80, 82.
- Айнимор** (*Ainimor*) ‘Мудрые’ (ср. 215), одно из именований нолдор. 403.
- Айнур** (*Ainur*) 156–166, 204, 217, 350; ед.ч. *Айну* (*Aini*) 159. См. *Музыка айну*.
- Айрандир** (*Airandir*) (‘Морской странник’), один из спутников Эаренделя в его плаваньях. 324
- Айрин** (*Airin*) Жена Бродды. 316.
- Акаллабет** (*Akallabêth*) 7–9, 13, 20–22, 29–30, 32, 71, 75–77.
- Алалминорэ** (*Alalminóre*) ‘Земля Вязов’ на Тол-эрессеа. 148, (348, 367).
- Алдарон** (*Aldaron*) Имя Оромэ. 206, 557, 404. См. *Галадон*.
- Алкар** (*Alkar*) ‘Сияющий’, имя Мелько. 63–64, 68, 72–75, 120.
- Алквалондэ** (*Alqualondë*) (включая ссылки на Битву при Алквалондэ и Братоубийство) 109, 113, 115, 119, 189, 224–226, 228, 236–239, 246, 286, 326, 334, 348, 370 (нолд. *Алфобас* (*Alfobas*), *Хобас ин Эльф* (*Hobas in Elf*) 364). См. *Гавани*.
- Алкорин** (*Alkorin*) = *Илькорин*. 200, 349, 567.
- «Аллен энд Анвин»** (*Allen and Unwin*) 8, 57, 73, 78, 97, 107, 293; *Стэнли Анвин* (*Stanley Unwin*) 8, 98, 199.
- Алмариэль** (*Almáriel*) Нуменорская девушка. 59, 557.
- Альбоин Лангобард** (*Alboin the Lombard*) 7, 37, 53–55; прозван *Эльфвине* 38, 55, 91.
- Альбоин Эррол** (*Alboin Errol*) 36–53, 56–57, 75–77, 104, 185, 203, 243.
- Альпы** (*Alps*) 92 («вальские горы»).
- Альфред, король** (*Alfred, King*) 38, 55, 80, 85; его сын *Этельвгард* (*Ethelweard*) 55; его внуки *Эльфвине* (*Ælfwine*) 38, 55, и *Этельвине* (*Æthelwine*) 55.
- Аман** (*Aman*) 21, 198, 338; *Горы Амана* 300.
- Амандиль** (*Amandil*) Последний владыка Андуниз, отец Элендила. 7, 57, 71.
- Амбар** (*Ambar*) ‘Земля’, 11, 572.
- Амбарканта** (*Ambarkanta*) 9, II, 13, 20–21, 32, 56, 107–8, 121, 156, 165, 184, 207, 217, 225, 239, 243–245, 248, 257, 266–267, 270–271, 294, 302–303, 335.
- Амон Гварет** (*Amon Gwareth*) Холм в Гондолине. 56.
- Амон Денгин** (*Amon Dengin*) ‘Холм Павших’. 314, 322. См. *Кум-на-Денгин, Хауд-на-Денгин*.
- Амон Обель** (*Amon Obel*) Холм в лесу Бретиль. 412.
- Амон Уилос** (*Amon Uilos*) Нолдоринское название горы Таникветиль (см. *Ойолоссэ*). 209–210, 357–359, 379 (также *Гуилос* 358); более ранняя форма *Амон Уилас* (*Amon Uilas*) 210.
- Амон Эреб** (*Amon Ereb*) ‘Одинокий холм’ в Восточном Белерианде. 38, 56, 143, 153, 262–263, 283, 356; описание 263.

- Амрот (Amroth)* Король Белерианда после Низвержения Нуменора. 12, 18, 23, 31, 79. (Заменено на *Элендиль (Elendil)*).
- Анар (Anar)* Солнце (квенья). 41, 56, 63, 72 (*Ур-анар (Ūr-anar)*), 240–241, 243, 348, 374 (другие имена *Арьянтэ (Aryante)*, *Эриант (Ēriant)* ‘Приносящая день’ 348–349, *Анкалэ (Ankalë)* 362). *Анор (Anor)* (нолд.) 41, 56, 243, 348, 374 (*Анар (Anar)*).
- Ангайнор (Angainor)* Цепь, которой был скован Моргот. 213, 329.
- Ангбанд (Angband)* ‘Железные Преисподни’. 108, 118, 121, 125–127, 130–131, 133, 135–138, 141, 144, 148, 153, 177, 189, 210, 233, 238, 241, 249–259, 266, 273, 279–281, 284–286, 288, 297, 309, 311–312, 319–320, 329, 371 (также на квенья *Ангаманда (Angamanda)*), 412. См. *Осада Ангбанда*.
- Ангелькюн (Angelscynn)*, *Анголкюн (Angolcynn)* (др.-англ.) Народ англов. 201, 203–204.
- Английский (English)* 50, 77–78, 80–81, 83, 91–92, 94, 96, 186, 203, 322; *англичане (Englishmen)* 38, 55. См. *Англосакс(ы)*, *Древнеанглийский*.
- Англия (England)* 103, 186, 204, 412.
- Англосаксонский, англосаксы (Anglo-Saxon(s))* 44, 46, 78, 81, 98; *Англосаксонская хроника (Anglo-Saxon Chronicle)* 80, 84, 124.
- Англы (Angles)* 91; *южные англы (South Angles)* 86; *англы (Angli)* 92; (др.-англ.) *Engle* 91.
- Ангол (Angol)* Древняя родина англов. 88, 91. Ср. *Старая Англия (Old Anglia)* 92.
- Ангор (Angor)* Король Нуменора. 9, 15–16, 27, 75. (Заменено на *Тар-Калион*).
- Ангрим (Angrim)* Отец Горлима Злосчастного. 296–297.
- Ангрис (Angrist)* Кинжал Куруфина. 303.
- Ангрод (Angrod)* Сын Финрода (I) = Финарфин. 116, 119, 127, 132, 145–146, 150, 223, 226, 234, 237–239, 264, 269, 276, 279, 281, 383.
- Андор (Andor)* ‘Дарованная земля’, Нуменор. 19, 25, 65.
- Андрам (Andram)* ‘Длинная стена’, пересекающая Белерианд. 262–263, 268, 348, 382.
- Андуин (Anduin)* Великая река. 33–34.
- Андуниэ (Andúnië)* (1) ‘Закатная земля’, Нуменор. 14, 19, 376. (2) Главный город Нуменора 19, 25, 29; *Владыка Андуниэ* 71.
- Анкалагон (Ancalagon)* Черный дракон. 144, 329, 348, 374.
- «*Анналы Амана*» (*Annals of Aman*) 109.
- Анор (Anor)* Солнце. См *Анар*.
- Анфауглит (Anfauglith)* = *Дор-на-Фауглит*. 301.
- Ар-Адунахор (Ar-Adûnakhôr)*, *Ар-Гимильзор (Ar-gimilzôr)* Правители Нуменора. 75
- Арвалин (Arvalin)* Область к югу от Таникветили. 114, 230, 242, 349.
- Арда (Arda)* 164, 294, 299, 301–302, 338, 360.
- Ари Мудрый (Ari the Learned)* Исландский историк. 81.
- Ариэн (Arien, Arien)* Дева Солнца. 240–244, 349. (Заменяло собою *Уриэн (Urien)*).
- Арменелос (Armenelos)* Град Королей в Нуменоре. 30.
- Арнор (Arnor)* Северное королевство нуменорцев в Средиземье. 7, 71.
- Арос, река (Aros)* 127–129, 260–262, 265, 277, 400.
- Артод (Arthod)* Соратник Барахира. 282.
- Артур, король (Arthur, King)* 95.
- Арченфильд (Archenfield)* В Херефордшире. 80, 84; *Ирченфильд (Irchenfield)* 83–84; др.-англ. *Ircingafeld* 80.
- Аскар, река (Ascar)* 128–129, 141, 263, 265, 272, 274, 386.
- Аталантэ (Atalantë)* Нуменор, 11 (‘Низвергающаяся’), 12–13, 14 (‘Крушение’), 25 (‘Низвергнутая’), 30, 47, 354, 390; по всей видимости, отсылка к главному

- городу Нуменора 19, 29; *аталантийцы* (*Atalanteans*) 12. *Амалантиэ* (*Atalantië*) 'Низвержение' (= *Акаллабет*) 8.
- Атани* (*Atani*) = Эдайн. 338.
- Атлантида* (*Atlantis*) 7–10.
- Атлантика*, *Атлантический океан* (*Atlantic Ocean*) 45.
- Аудоин Ломбардец* (*Audoïn the Lombard*) 7, 37, 53–55; прозванный Эадвине 55, 91.
- Аудоин Эррол* (*Audoïn Errol*) 45–47, 49–53, 56–57, (75), 77.
- Аулийские* (*Aulian*) Языки гномов. 179, 197. См. *Науглийский*.
- Аулэ* (*Aulë*) 11, 14, 24, 110, 113, 116, 120–122, 129, 146, 149, 159, 161–162, 164, 178, 190, 205, 214, 223, 225, 240, 243, 273, 278, 358 (другие имена: *Гаул* (*Gaul*), *Белегол* (*Belegol*), *Марпан(о)* (*Martan(o)*), *Барпан* (*Barthan*) 358, 372, 390). См. в частности 120, касательно Аулэ и гномов см. 129, 146, 149, 178, 190–191, 273, 277.
- Афрос* (*Afros, River*) На Тол-эрессеа, сливается с рекой Груир под Тавробелем. 413.
- Аэлин-уиал* (*Aelin-uial*) 'Озера Сумерек'. 262, 268, 349, 362, 369, 400 (также Лин Уиал (*Lhin Uial*) 374). См. *Хитлиниат*, *Заводи Сумерек*, *Умбот Муилин*.
- Аэлуин*, озеро (*Tarn Aeluin*) Озеро в Дортонионе, где Барахир разбил тайный лагерь. (134), 298.
- Балар*, залив (*Balar, Bay of*) 129, (221), 260, 267, 404; мыс 404–405, 407; остров 129, 133, 143, 149–150, 153, 221, 225, 266, 288, 412; название *Балар* 180, 192, 256, 350.
- Балрог(и)* (*Balrog(s)*) 114, 117, 122, 125, 137, 142, 144, 148, 152, 212, 216, 233, 238, 249, 256, 280, 282–283, 290, 298, 310–311, 314, 328, 336, 377, 384 (также кв. *маларауко* (*Malarauko*)), 404. См. в частности 148, 256, 336.
- Бан* (*Van*) Отец Блодрина. 138.
- Бансиль* (*Bansil*) Имя Белого Древа Валинора на языке номов. 211. (Заменено на *Бельтиль*).
- Барагунд* (*Baragund*) Отец Морвен и двоюродный брат Берена. 131, 133, 151, 282, 289, 316, 328, 351, 366.
- Барандуин*, река (*Baranduin, River*) Брендивин. 345, 351, (355).
- Барахир* (*Barahir*) Прозванный Храбрым; отец Берена. 130–134, 146, 150–151, 247, 275–276, 281–282, 289, 291–292, 296–297, 305, 307, 316, 328, 351, 364.
- Бауглир* (*Bauglir*) Имя Моргота. 206 ('Притеснитель' ('the Constrainer')), 208, 246, 317, 332, 372.
- Бездна Ильмена* (*Chasm of Ilmen*) См. *Ильмен*.
- «Безымянная земля» (*Nameless Land, The*) (стихотворение) 82, 98–100.
- Бейнс*, *Паулина* (*Baunes, Pauline*) Карта Средиземья. 338.
- Белая Башня* (*White Tower*) (принадлежащая Эльвинг) 327, 335–336. *Белые Башни* (*White Towers*) (на Эмюн Берайд) (28), 30.
- Белег* (*Beleg*) Прозванный Лучником. 133, 138–139, 151, 256, 287, 291, 293, 308, 317–318, 320–322, 352.
- Белегар* (*Belegar*) 'Великое море'. 14–15, 19, 126; *Белегаэр* (*Belegaer*) 19; *Белегоэр* (*Belegoer*) 349, 352 (кв. *Алатайрэ* (*Alatairë*) 348–349).
- Белегост* (*Belegost*) 'Великая крепость'. 129, 134, 141, 274, 277–278, 303, 307, 319, 322, 352, 379. См. *Габилгатхол*.
- Белегунд* (*Belegund*) Отец Риан и двоюродный брат Берена. 131, 133, 136, 151, 282, 289, 316.
- Белерианд* (*Beleriand*) 18, 22–23, 28–35, 38, 56, 76–78, 112, 114, 117, 119, 122, 126,

- 128–131, 134–138, 144, 146, 153, 170–171, 174–184, 186–187, 189–191, 193–195, 197, 215, 219–223, 226, 238–239, 248–250, 252, 254, 256, 260–264, 267–269, 273–279, 281, 283–284, 286, 288–289, 291, 299, 307, 312, 317, 328, 330–331, 337, 344, 346, 404; название 350, 404. См. *Восточный, Южный, Западный Белерианд, Инголондэ*.
Белериандский (язык) (Beleriandic) 41–42, 45, 180, 185, 192, 194, 243, 256, 343, 346.
Белое Древо (White Tree) Нуменора (*Нимлот (Nimloth)*) 211; Тол-эрессеа (*Келеборн (Celeborn)*) 211.
Бельтиль (Belthil) Имя Белого Древа Валинора на языке номов (заменило собою *Бансиль*); Белое Древо Гондолина. 210–211, 350, 385, 392.
Белые эльфы (White-elves) Одно из именований линдар. 215, 403. См. *Нинквенди*.
Беов 'Ячмень' (Beow 'Barley'), см. 92, 94–95; изменено на *Беовульф* 93–94.
Беовульф (Beowulf) (герой) 91, 94–95; (поэма) 92–94, 97.
Беор Старый (Beor the Old) 130–131, 146, 149, 274–276, 279, 289, 296–297; прозванный Отцом Людей 130–131, и Вассалом 274–275, 279, 352; сыновья, дом, народ Беора 18, 25, 64, 130–132, 135, 146, 179, 191, 275–276, 279, 281, 287, 291, 299, 310.
«Берега Фаэри» (Shores of Faery, The) (стихотворение) 186.
Берен (Beren) 32, 128, 131, 133–135, 138, 141, 176, 187, 194, 247, 268, 282, 289, 291–299, 301–308, 313, 315–316, 318, 322–324, 335, 352, 405; судьба Берена 303–306.
Берингол (Beringol) См. *Перингол*.
Бесплодная земля (Barren Land, The) 31–32.
Бессмертные (Immortals, The) Одно из именований линдар. 215.
Бессмертные земли (Deathless Lands) 21. Ср. *Неувядаемые земли*.
Бильбо Бэггинс (Bilbo Baggins) 23, 294; *Банго Бэггинс (Bungo Baggins)* его отец 294.
Битва Бессчетных Слез (Battle of Unnumbered Tears) 256, 290, 295, 313–314, 322–323, 405; *Бессчетные Слезы (Unnumbered Tears)* 136, 310. См. *Дагор Нирнайт, Нирнайт Арнедиад, Нирнайт Дирнот, Четвертая Битва*.
Битва Богов (Battle of the Gods) (1) *Первая Битва Богов*, в результате которой был скован Мелько. 213, 217, 221; *Война Богов* 112, 259, 270. (2) *Последняя Битва Богов*, в конце Древних Дней. 11. См. *Великая Битва, Последняя Битва*.
Битва Внезапный Огонь (Battle of Sudden Fire) 132, 150, 258, 280–281, 289–291, 297; *Внезапное Пламя (Sudden Fire)* 147, 287. См. *Дагор Хур-брегед, Дагор Врегедур, Третья Битва*.
Битва-под-Звездами (Battle-under-Stars) 117, 239, 249, 255. См. *Дагор-ос-Гулиат, Первая Битва*.
Битва при Мэлдоне (Maldon, Battle of) 38, 55.
Битва при Элоресте (Battle of Eglordest) 144, 153, 336.
Благословенное(ые) Королевство(а) (Blessed Realm(s)) 25, 30, 56, 64, 73, 129, 149, 222, 233, 236–238, 300, 304, 325; *Блаженное Королевство (Blissful Realm)* 328; *Расцвет Благословенного Королевства (Noontide of the Blessed Realm)* 112, 227.
Благословенные эльфы (Blessed Elves) Одно из именований линдар. 215.
Бладорион (Bladorion) Обширная северная равнина. 117, 127, 130, 132, 249, 254–255, 259–260, 264, 280; *Восточный Бладорион (East Bladorion)* 127.
Ближние земли (Hither Lands) Средиземье. 118–119, 125, 170–172, 176–178, 184, 220–221, 326, 328, 332, 334, 405. See *Синдерион*.
Блодрин (Blodrin) Предатель из отряда Турина. 138.
Боги (Gods) 11–12, 14–22, 24–29, 32, 44, 56, 60, 62–63, 74–76, 79, 111–116, 118, 171–174, 184–185, 193, 195, 204–246 *passim*, 252, 275, 283, 290, 303, 305, 313, 325–328,

- 330, 332–335, 338; др.-англ. *Ese* 44, 103, 203, ср. также *Освин* (*Oswin*) 53. *Земля Богов* (*Land of the Gods*) 16, 19, 21, 25, 170, 172, 181, 205, 215, 221, 224; *Горы Богов* (*Mountains of the Gods*) 222, 300; *Равнина Богов* (*Plain of the Gods*), см. 12, 17; *Бог Сновидений* (*God of Dreams*) 220; *Черный Бог* (*the Black God*) 206; *Друзья Богов* (*Friends of the Gods*), одно из именовании линдар, 215. См. *Битва Богов*; *Владыки Запада*, *Власти*, *валар*; *Дети Богов*, *Сыны Богов*, *Сыны валар*.
- Бор* (*Bor*) (позже *Bór*, см. 147). Восточанин, прозванный Верным. 134–135, 137, 147, 151, 179, 192, 287, 291, 308, 310–311, 314, 353, 403.
- Борлас* (*Borlas*) Старший сын Бора. 134, 287, 310, 353, 357, 403.
- Боромир* (*Boromir*) (1) Второй сын Бора. 134, 151, 287, 310, 353, 373, 403. (2) Отец Брегора, отца Барахира. 151.
- Бортандос* (*Borthandos*) Младший сын Бора. 134, 287, 310, 353, 363, 403.
- Боящиеся Ночи* (*Nightfearers, The*) Одно из эльфийских названий людей. 245.
- Брандир Хромой* (*Brandir the Lamé*) 140–141, 351, 354, 412.
- Братоубийство* (*Kinslaying*) Первое Братоубийство, см. *Алквалондэ*. Второе Братоубийство (нападение на Диора), 142. Третье Братоубийство (нападение на Гавани Сириона), 143.
- Братство Кольца* (*Company of the Ring*) 345.
- Бреголос* (*Bregolas*) Брат Барахира. 130–133, 151, 281–282, 296–297, 352.
- Брегор* (*Bregor*) Отец Бреголоса и Барахира. 151.
- Брека Брондингов* (*Breca of the Brondings*) В «Беовульфе». 91.
- Брендан, Святой* (*Brendan, Saint*) 'Мореплаватель' ('The Navigator'). 80–82, 99–100.
- Бретань* (*Brittany*) 80.
- Бретиль, лес* (*Brethil, Forest of*) 134–135, 139–140, 146, 151, 261, 276, 287, 289, 291, 308, 317, 352 (*Бретилианд*) (*Brethiliand*), 376, 412; *люди Бретилия* (*Men of Brethil*) 310, 313–314, 412.
- Брильтор, река* (*Brilthor, River*) 128, 263, 372, 393.
- Бристольский залив* (*Bristol Channel*) 80.
- Британия* (*Britain*) 39, 92, 203.
- Бритомбар* (*Brithombar*) Северная гавань Фаласа. 114, 129, 140, 146, 152, 175, 180, 186, 192, 222, 225, 261, 265, 267, 353 (и река *Бритон* (*Brithon*)), 407.
- Бритты* (*British, The*) (кельты) 81; *Британские острова* (*British Isles*) 153.
- Бродда* (*Brodda*) 140, 316, 353.
- Бронвег* (*Bronweg*) Спутник Туора на пути в Гондолин (на языке квеня *Воронвэ* (*Voronwë*)). 140, 353, 398.
- Брунабург, битва при Брунабурге* (*Brunanburh, Battle of Brunanburh*) (38), 55.
- Вайрэ* (*Vairë*) 'Ткачиха', супруга Мандоса. 110, 205, 207, 398 (также нолд. *Гвир* (*Gwir*)).
- Вайя* (*Vaiya*) 11, 165, 207–209, 241, 335, 358, 397 (также нолд. *Гуи* (*Gui*), *Уи* (*Ui*)). См. *Окружное море*, *Внешнее(ие) море(я)*.
- «Валаквента»* (*Valaquenta*) 207.
- Валандиль* (*Valandil*) (1) Отец Элنديля. 34, 60, (66), 69, 71; 'Друг Богов' 60. (2) Брат Элنديля. 33–34, 71. (3) В поздних значениях, 71.
- Валар* (*Valar*) 7, 20, 25, 64, 72, 97, 104, 110–111, 113–116, 120–123, 125, 161–165, 168, 172–173, 175, 179–180, 185–187, 191, 193, 204–247 *passim*, 273, 283–284, 328, 330, 332, 335, 338, 350 (также нолд. *Балан* (*Balan*), мн.ч. *Белейн* (*Beleîn*), *Белен*

- (*Belen*)), 407. Земля *валар* (*Land of the Valar*) 125, 241, 244. См. *Запрет валар*; *Боги, Владыки Запада, Власти*; *Дети валар*, *Сыны валар*.
- Валарин* (*Valarin*) Язык валар. 174, 180, 185–187, 192–195. См. *Валарский*, *Валья*.
- Валаринди* (*Valarindi*) 110, 121, 186 (их язык), 404; см. в частности 120–121, и см. *Дети валар*, *Сыны валар*.
- Валарский* (*Valian*) (1) Валарский язык. 168, 174, 178, 185, 190. (2) *валарские лета*, *Год(ы) Валар* (*Valian Years, Year(s) of the Valar*). 109–118, 121–123, 171, 175–176, 189–190, 193, 224 (*годы Валинора* (*years of Valinor*)); (*эннин* (*ennin*)), год валар, 400, *ранда*, *анранд* (*randa, anrand*), сто валарских лет, 382).
- Валинор* (*Valinor*) 11–15, 20–21, 24–27, 29–32, 64–65, 73, 75–76, 97, 110–129 *passim*, 133, 142–144, 153, 161–162, 168–253 *passim*, 263–266, 269, 273, 288, 290–291, 298, 303–304, 312, 319, 322–328, 330–335, 338, 350 (также нолд. *Баланнор* (*Balannor*)), 376; Земля Богов (*Land of the Gods*), земля *валар* (*Land of the Valar*) в статьях *Боги* (*Gods*), *Валар* (*Valar*). *Затмение Валинора* (*Darkening of Valinor*) 118, 171, 176, 184, 193, 210, 232; *Соккрытие Валинора* (*Hiding of Valinor*) 22, 114, 243. См. *Горы Валинора*.
- Валинорский* (*Valinorian*) (язык) 168, 190, 192–195, 346.
- «*Валинорэлумиэн*» (*Valinórelúmien*) «Анналы Валинора». 202, (370).
- Валлийский*, *вальский* (*Welsh*) 39, 83–84; = римский 91–92; *вальские горы* (*Welsh Mountains*), *Альпы*, 92.
- Валмар* (*Valmar*) Град Богов, названный *Благословенным* (209). 111, 117, 193, 206, 209, 213–214, 217, 220, 224, 227, 230–232, 236, 242, 325, 332.
- Валья* (*Valya*) Язык валар. 174, 180, 185. См. *Валарин*, *Валарский*.
- Вана* (*Vana*) 110, 206, 240, 351 (также нолд. *Банвен* (*Banwen*)).
- Ванимор* (*Vanimor*) ‘Прекрасные’ (см. 121). 110–111, 121, 216, 351, 396, 403–404. Также как одно из именований *линдар*, 403 (см. *Иримор* (*Irimor*)).
- Ваньяр* (*Vanyar*) Первый род эльфов. 198, (351). (Заменило собою *линдар* (*Lindar*)).
- Варда* (*Varda*) 110–111, 121, 162, 205–207, 209, 212, 214, 216, 223, 227, 231, 234, 240–241, 243–244, 330, 344–345, 351 (также *Бредиль* (*Bredil*), *Беретиль* (*Berethil*), *Эльберет* (*Elbereth*)). См. *Эльберет*, *Элентари*, *Тар-Эллион*, *Тинталлэ*, *Тинверонтар*, *Тинветар*.
- Веанэльдар* (*Veaneldar*) ‘Морские эльфы’, одно из именований *телери*. 403. См. *Морские эльфы*.
- Великая Битва* (*Great Battle*) В конце Древних Дней. 13, 22, 24, 31, 33, 125, 144, 153–154, 190, 328, 333, 335–337; *Ужасная Битва* (*Terrible Battle*) 144, 328, 405. См. *Дагор Делотрин*, *Последняя Битва*, *Долгая Битва*, *Война Гнева*.
- Великие земли* (*Great Lands*) 23, 190, 242, 247–248.
- Великие острова* (*Great Isles*) 23, 153, (247), 248, 331, 337.
- Великий залив* (*Great Gulf*) (260), 267.
- Великий Конец* (*Great End*) 164; *Конец* (*the End*) 304, 332; *конец всего сущего* (*the end of all*) 227.
- Великий Поход* (*Great March*) Великое путешествие эльфов от Куивизэнена. 112, 115, 169, 171, 175, 181–183, 188–189, 194, 197, 214–215, 217, 221, 225, 344, 405.
- Великое Зеленолесье* (*Greenwood the Great*) 289. См. *Эрюн Гален*, *Эрюн Ласгален*.
- Великое(ие) море(я)* (*Great Sea(s)*) 14, 21–22, 24, 31–32, 64–65, 95, 111, 113–116, 171, 186, 209, 225, 260. См. *Белегар*, *Гарсекз*, *Западное море*.
- Великое Путешествие* (*Great Journey*) См. *Великий Поход*.

- Венделин (Wendelin)* Имя Мелиан в «Утраченных сказаниях». 186.
- Верные (Faithful, The)* Нуменорцы, не отдалившиеся от валар и эльдар. 75.
- Верные люди (Faithful Men), Вероломные люди (Faithless Men)* В Средиземье во Вторую Эпоху. 11.
- Верона (Verona)* 54.
- Вефантур (Vefántur)* Имя Мандоса в «Утраченных сказаниях». 207. (Позже *Нефантур (Nefantur)*, *Нуруфантур (Nurufantur)*).
- Видрис (Widris)* Слово, означающее 'Мудрость' (Ном) на языке народа Беора. 275, 279.
- «Видсид» (Widsith)* Древнеанглийское стихотворение. 54, 91–93.
- Викинги (Vikings)* 80, 84–85.
- Вильва (Wilwa)* Внутренний или нижний слой воздуха. 12–13, 78, 398; 'тяжелый воздух' ('heavy air(s)') 16–17, 21. См. *Виста*.
- «Вингелот» (Vingelot)* Корабль Эаренделя. 325, 327, 329, 335; *«Вингелот» (Wingelot)* 22, 143, 335, 370, 398 (также нолд. *«Гвинг(е)лот» (Gwing(e)loth)*); 'Цветок Пены' 143.
- Винланд (Vinland)* Древнеисландское название Америки. 77.
- Винья (Vinya)* 'Юная', 'Новая земля', Нуменор. 19, 25, 64, 70.
- Виста (Vista)* Внутренний или нижний слой воздуха. 13, 78, 165, 399. См. *Вильва*.
- Владыки Запада (Lords of the West)* Валар; также *Владыки (the Lords)*. 14, 16, 20, 24, 26, 60–61, 63–66, 68–69, 72–74, 79; *Владыки Мира (Lords of the World)* 64. *Владыка Запада (Lord of the West)* 38, 47 (*херунумен (herunūmen)*), 56, 60, 62, 64–65, 75, 77–78; см. в частности 75–76, и см. *Нуаран Нуменен/Нуменорен*. Орлы *Владык Запада (Eagles of the Lord of the West)* 38, 47, 62, 75–78, и ср. 87.
- «Властелин Колец» (Lord of the Rings, The)* 21, 30, 34, 98, 100, 107, 109, 119–120, 124, 145, 149, 153–154, 164, 185, 199–200, 211, 216–217, 219, 245, 267, 271–272, 278, 292, 294–295, 298–299, 301–302, 306, 323–324, 338, 345, 412.
- Власти (Powers, The)* Валар. 63–64, 66, 73–74, 110, 129, 161, 191, 204, 214, 245, 273, 277, 330, 333; *отпрыск Властей (offspring of the Powers)* 66.
- Внешнее(ие) море(я) (Outer Sea(s))* Вайя. 205, 209, 225, 241–242, 248; *Внешний Океан (Outer Ocean)* 161. См. *Окружное море*.
- Внешние земли (Outer Lands)* (1) Средиземье. 22, 326; также *Внешний мир (Outer World)* 327. (2) *Внешняя земля (Outer Land)*, западная земля за Великим морем, 221.
- Внешняя Тьма (Outer Darkness)* 14, 230; *Внешняя Тьма (Outer Dark)* 20, 157, 335; *Тьма (the Dark)* 225, 335; *Тьма (the Darkness)* 206; *Вечная Тьма (Everlasting Dark, Darkness)* 234, 330; *Древнейшая Тьма (Eldest Dark)* 209. См. *Ава-кума, Пустота*.
- Внутреннее море (Inner Sea)* Великое Западное море. 209. *Внутренние моря (Inner Seas)* (Средиземья) 25, 161.
- Внутренние земли (Inner Lands)* Средиземье. 245.
- Воды Пробуждения (Waters of Awakening)* См. *Куивизнен*.
- Война Богов (War of the Gods)* См. *Битва Богов*.
- Война Гнева (War of Wrath)* 328, 336. См. *Великая Битва*.
- Война Кольца (War of the Ring)* 211.
- Вольнолюбивые (Free, The)* Одно из именований телери (ср. 169 и *миримор (Mirimor)* 373). 215.
- Восточане (Easterlings)* 286 (описание), 291, 307–308, 310, 312, 316; *Восточные люди* 291, 403. См. *роменильди, Смуглое племя*.
- Восточное море (Eastern Sea)* 119, 245, 248, 266.

- Восточный Белерианд* (*East(ern) Beleriand*) 128, 130, 132, 137, 143, 175, 261–265, 272 (протяженность), 283, 287, 291.
- Враг* (*Enemy, The*) Моргот. 19, 24, 64, 72, 310, 329.
- Врата Утра* (*Gates of Morning*) 14, 20, 25.
- Время* (*Time*) See 110, 119, 156, 160, 177, 184, 189, 245.
- Всеотец* (*All-father*) 110, 156–157, 160, 204, 234; *Отец* (*the Father*) 63, 72, 213, 232. См. Илуватар.
- Вторая Битва Белерианда* (*Second Battle of Beleriand*) Славная Битва. 127, 254–255, 257–258, 264–265. См. *Дагор Аглареб*.
- Вторая Эпоха* (*Second Age*) 8, 12, 23.
- Второе Пророчество Мандоса* (*Second Prophecy of Mandos*) 324, 333.
- Второй Род* (*Second Kindred*) Люди. 14.
- Выжженная земля Солнца* (*Burnt Land of the Sun*) 32.
- Высокая Пустошь* (*High Heath*) Близ Тавробеля. 413.
- Высокие эльфы* (*High-elves*) Одно из именований линдар. 214, 218, 223, 334, 403 (см. *Тарквенди*); в более позднем значении, эльфы Запада, 7.
- Высокое наречие Запада* (*High Speech of the West*) 190.
- Габилгатхол* (*Gabilgathol*) Гномье название Белегоста. 274, 278.
- Гавани* (*Havens*) Западные Гавани (*Western Havens*) и другие ссылки на Гавани Фаласа (Бритомбар и Эглорест) 114, 126, 128, 146, 186, 195, 253, 261, 265–267, 269, 404. *Гавань Лебедей* (*Haven of the Swans*) 224, 236, 242, *Лебединая гавань* (*Swanhaven*) 113, 326, *Гавань* (*the Haven*) 237 (см. *Алквалондэ*). *Гавани в заливе Лун* (*Havens in the Gulf of Lhûn*) (Серые Гавани (*the Grey Havens*)) 33–34. См. *Сирион*.
- Галадон* (*Galadon*) Имя Оромэ. 404 (и ср. 357). См. *Алдарон*.
- Галадориэль* (*Galadriel*) Номское имя Лаурелин. 210–211, 357 (также *Галаглориэль* (*Galagloriel*)), 358, 368.
- Галадриэль* (*Galadriel*) 299.
- Галатилион* (*Galathilion*) Номское имя Сильпиона. 209, 211, 357 (*Галатильвион* (*Galathilvion*)), 392.
- Галдор* (*Galdor*) См. 77–79; 357.
- Гамлост* (*Gamlost*) См. *Камлост*.
- Гандалф* (*Gandalf*) 23, 337, 345. См. *Митрандир*.
- Гар Лоссион* (*Gar Lossion*) Номское название Алалминорэ на Тол Эрессеа. 148.
- Гарсекг* (*Gársecg*) (др.-англ.) Океан. 80, 82.
- Гауты* (*Geatas*) Народ, живший на юге Швеции; Беовульф стал королем этого народа; др.-исл. *Gautar*. 94–95.
- Гвайхир* (*Gwaihir*) Поздняя форма имени *Гваэвар* (*Gwaewar*); см. 301.
- Гватфуин-Дайделос* (*Gwathfuin-Daidelos*) ‘Смертная Ночная Мгла’, Таур-на-Фуин. 133, 147, 354–355, 382, 397. См. *Дельдуват*, *Фуин Дайделос*.
- Гваэвар* (*Gwaewar*) Вассал Торондора. 301.
- Гверт-и-Куина* (*Gwerth-i-Cuina*) Земля Умерших, что Живы. 305–307; *Гверт-и-Гуинар* (*Gwerth-i-Guinar*) 313; *Гюрт-и-Гуинар* (*Gyrth-i-Guinar*) 305, 313; ср. 366, 381–382 (*Дор Фирн и гуинар* (*Dor Firn i guinar*)).
- Гвиндор из Нарготронда* (*Gwindor of Nargothrond*) 136, 138–139, 308–310.
- Гелион, река* (*Gelion, River*) 127–129, 260–265, 267–269, 272, 274, 283, 359; описание

- 262–263; устья Гелиона 261; долина Гелиона 262, 264; рукава Гелиона 268, 283: *Большой Гелион (Greater Gelion)* 263, 268, 272, (412), *Малый Гелион (Little Gelion)* 263, 265, 272.
- Гепиды (Gepids)* Восточногерманское племя. 37, 53–54.
- Германский (Germanic)* 43, 53–54, 91–93, 95; *Германия (Germany)* = ‘Германия’ (‘Germania’) 92; «Германия» Тацита 97.
- Гетрон (Gethron)* Провожатый (вместе с Гритроном) Турина на пути в Дориат. 138, 151, 317–318, 322.
- Гиль-галад (Gil-galad)* Эльфийский король в Белерианде после Низвержения Нуменора. 29, 31, 33–34, 77, 337, 362; потомок Феанора 29, 31; сын Фелагунда 33–34.
- Гильдор (Gildor)* Соратник Барахира. 133, 150, 282, 289.
- Гильфанон из Тавробеля (Gilfanon of Tavrobel)* 412–413.
- Гинглит, река (Ginglith, River)* 152.
- Гламхот (Glamhoth)* ‘Орда ненависти’, орки. 233, 358, 364, 377.
- Глаурунг (Glaurung)* 290. См. *Гломунд*.
- Глевеллин (Glewellin)* ‘Песнь золота’, одно из номских имен Лаурелин. 210, 368.
- Глинггал (Glingal)* Номское имя Лаурелин; Золотое Древо Гондолина. 210–211, 359, 369; ранняя форма *Глинггол (Glingol)* 211.
- Гломунд (Glómund)* 130, 132, 137, 139–140, 152, 255, 257–258, 274–275, 280, 283, 290, 310, 319.
- Глорвендель (Glorwendel)* Дочь Хадора. 147, 314; *Глорвендиль (Glorwendil)* 310. (Заменено на *Глорэдель (Glóredhel)*).
- Глорфиндель (Glorfindel)* Глава дома Золотого Цветка в Гондолине. 142, 358 (также *Глаурфиндель (Glaurfindel)*), 368, 387.
- Глорэдель (Glóredhel)* Дочь Хадора. 314. (Заменяло собою *Глорвендель (Glorwendel)*).
- Глубокомудрые эльфы (Deer-elves)* Одно из именований нолдор. 214, 403. См. *Нурквенди*.
- Гномы (Dwarves)* (о форме мн.ч. *Dwarfs* см. 277). 7, 23, 129, 134–135, 141, 144, 146–147, 149, 178–179, 190–191, 197, 256, 258, 265, 269, 273–274, 277–278, 286, 303, 307, 313, 405; *гномий (Dwarvish)* 141, 178–179, 278, 303, 313. О происхождении и природе гномов см. *Аулэ*; об их языках (*аулийский (aulian)*, *науглийский (Naughlian)*) see 178–179, 273. См. *науглар*, *наугрим*.
- Гоблины (Goblins)* Перевод слова «орки». 233, 406.
- Год Скорби (Year of Sorrow)* 136. *Годы Тьмы (Years of Darkness)* 118. Касательно *Годы Солнца (Years of the Sun)*, *валарские лета (Years of the Valar)* см. *Солнце*, *Валарский*.
- Гондобар (Gondobar)* 100, 102–104, 359 (также *Гоннобар (Gonnobar)*), 372.
- Гондолин (Gondolin)* 22, 104, 123, 126–129, 132–133, 136, 138–142, 145, 148, 150, 152, 167, 176–177, 179–180, 187, 189–192, 194, 201, 203, 210–211, 223, 249, 254, 257–258, 264, 269, 272, 274, 278, 285, 287–288, 291, 301, 307–308, 311, 313–315, 324, 332, 355, 359 (также *Гондост (Gondost)*; и *Ардолен (Ardholen)* 358, *Гарторен (Garthoren)* 360); *запретный город* 288; язык Гондолина 177, 187, 189–190, 194; Древа Гондолина 211.
- Гондолиндеб (Gondolindeb)*, *гондолиндрен (Gondolindren)*, *гондольский (Gondolic)* Названия языка Гондолина. 177.
- Гондор (Gondor)* 7, 34. См. *Ондор*.

- Гора Илуватара* (*Mountain of Ilúvatar*) Гора в центре Нуменора. 27, 30; *Гора* (*the Mountain*) 67–68; *Гора Нуменора* (*Mountain of Númenor*) 77. См. *Менельтарма*.
- Гора Манвэ* (*Mountain of Manwë*) См. *Манвэ*.
- Горгорот* (*Gorgoroth*) Горы Ужаса. 298, 377 (*Фуин Горгорот* (*Fuin Gorgoroth*) = *Таур-на-Фуин*); *Горгорат* (*Gorgorath*) 298. См. *Эред Оргорот*.
- Горлим Злосчастный* (*Gorlim the Unhappy*) Соратник Барахира, предавший его. 133–134, 282, 289, 292, 296–298.
- Горту* (*Gorthû*) Номское имя Саурана. 33, 333, 338.
- Горы Амана* (*Mountains of Aman*) См. *Аман*; *Горы Железа* (*Mountains of Iron*), *Горы Мелько* (*Mountains of Melko*), *Горы Моргота* (*Mountains of Morgoth*), см. *Железные горы*; *Горы Богов* (*Mountains of the Gods*), *Горы Запада* (*Mountains of the West*) См. *Горы Валинора*.
- Горы Валинора* (*Mountains of Valinor*) 207, 209, 211, 221–222, 230, 303, 333; (неназванные) 111–112, 114, 121, 206, 223, 242, 245; *Горы Богов* (*Mountains of the Gods*) 222, 300; *Горы Запада* (*Mountains of the West*) 64; *опоясывающие горы* (*encircling mountains*) 222; *ограждающие горы* (*mountains of defence*) 241.
- Горы Ветра* (*Mountains of the Wind*) 248.
- Горы Митрима* (*Mountains of Mithrim*), см. *Митрим*; *Горы Оссирианда* (*Mountains of Ossiriand*), см. *Оссирианд*; *Горы Тени* (*Mountains of Shadow*), см. *Тенистые горы*.
- Горы Ужаса* (*Mountains of Terror*) Эред Оргорот. 298.
- Горы Эха* (*Echoing Mountains*) См. *Эредломин*.
- Гости* (*Guests, The*) Одно из эльфийских названий людей. 66.
- Gom* (*Goth*) Моргот. См. 406.
- Готмог* (*Gothmog*) Предводитель балрогов. 117, 125, 142, 249, 359, 372, 406.
- Готы* (*Goths*) 91; *Восточный народ готов* (*East Gothfolk*) 86.
- Гохрессиэль* (*Gochressiel*) Окружные горы вокруг Гондолина. 285, 290–291, 301, 363.
- Грейт-Хейвуд* (*Great Haywood*) В Стаффордшире. 412–413.
- Грендель* (*Grendel*) В «Беовульфе». 94.
- Греческий* (*Greek*) 39, 41, 43, 279.
- Григорий Великий* (*Gregory the Great*) 55.
- Гритнир* (*Grithnir*) На позднем этапе имя *Гритрона* (*Grithron*). 151.
- Гритрон* (*Grithron*) Провожатый (вместе с Гетроном) Турина на пути в Дориат. 138, 151, 317–318, 322. (Заменено на *Grithnir*).
- Гронд* (*Grond*) Гигантская булава Моргота, 'Молот Преисподней'. 284–285, 384.
- Груир, река* (*Gruir, River*) На Тол-эрессеа, сливается с рекой Афрос в Тавробеле 413.
- Гуилин* (*Guilin*) Отец Гвиндора из Нарготронда. 136, 138, 308–309.
- Гумлин* (*Gumlin*) Прозванный Высоким (146); сын Хадора, отец Хурина и Хуора. 64, 130–132, 134–135, 146, 179, 275–276, 282, 287–288, 317, 319–320, 328; *шлем Гумлина* (*the helm of Gumlin*) 319–320 (см. *Драконий шлем*).
- Гундор* (*Gundor*) Сын Хадора и брат Гумлина. 130, 132, 146, 275, 282, 289, 328.
- Гуртолфин* (*Gurtholfin*) 'Жезл Смерти', меч Турина. 139–141, 147, 406; *Гуртолвин* (*Gurtholvin*) 405; *Гуртольв* (*Gurtholf*) 147, 359, 277 (также *Гуртольв* (*Gurtholv*), *Гурутольв* (*Gurutholf*)), 406.
- Дагнир* (*Dagnir*) Соратник Барахира. 133, 282, 289.
- Дагор Аглареб* (*Dagor Aglareb*) 127, 145, 254, 257–258, 348, 362. См. *Славная Битва*, *Вторая Битва*.

- Дагор Врегедур* (*Dagor Vregedúr*) 147, 280, 352, 396. См. *Битва Внезапного Огня*, *Дагор Хур-брегед*, *Третья Битва*.
- Дагор Делотрин* (*Dagor Delothrin*). 'Ужасная Битва'. (355), 405. См. *Великая Битва*.
- Дагор Нирнайт* (*Dagor Nirnaith*) Битва Бессчетных Слез. 405.
- Дагор-ос-Гилиат* (*Dagor-os-Giliath*) 117, 119, 125, 145, 255; поздняя форма *Дагор-нуин-Гилиат* (-нуи-Нгилиат) (*Dagor-nuin-Giliath* (-nui-Ngiliath)) 119, 145, 249, 255, 358, 378. См. *Битва-под-Звездами*, *Первая Битва*.
- Дагор Хур-брегед* (*Dagor Húr-breged*) 132, 147. См. *Битва Внезапного Огня*, *Дагор Врегедур*, *Третья Битва*.
- Дайрон* (*Dairon*) (и позже *Даэрон* (*Daeron*)) Менестрель из Дориата. 292, 295, 299–301, 354.
- Дайруин* (*Dairuin*) Соратник Барахира. 282.
- Далат Дирнен* (*Dalath Dirnen*) Хранимая равнина Нарготронда. 299, 353, 394; поздняя форма *Талат Дирнен* (*Talath Dirnen*) 299.
- Дамрод* (*Damrod*) Сын Феанора, брат-близнец Дириэля (223). 125, 128, 132, 143, 223, 226, 262, 265, 269, 283, 375, 383
- Дан* (*Dan*) Предводитель *данас*. 112, 114, 175, 187, 215 (*Дан* (*Dân*)), 353, 375.
- Данас* (*Danas*) Эльфы-нолдор (линдар 188, 196), отказавшиеся продолжать Великий Поход. 175 (и *наньяр* (*Nanyar*), *даньяр* (*Danyar*)), 176, 178–179, 188–189, 196, 215, 218–219, 353 (также *нанас* (*Napar*), *данат* (*Danath*)), 375; *дани* (*Dani*) 188. Прочие имена данас 215. См. *даниане* (*Danians*), *Зеленые эльфы* (*Green-elves*), *лейквир* (*Leikvir*), *перэльдар* (*Pereldar*).
- Даниане* (*Danians*) = *данас*, и прилагательное *данийский* (*Danian*); также *данийский* (*Danian*) как название их языка. 119, 122, 188–189, 191, 193–197, 200, 263, 268, 347.
- Дания* (*Denmark*) 95–96.
- Даны* (*Danes*), *датский* (*Danish*) 80, 83–84, 93–97; *северные даны* (*North-Danes*), *западные даны* (*West-Danes*) 86; *море-даны* (*Sea-Danes*) 91; *копье-даны* (*Spear-Danes*) 92.
- Два Древа* (*Two Trees*) (включая ссылки на *Древа* (*the Trees*)) 109, 111–114, 118, 125, 171–172, 180, 185, 197, 209–211, 214–215, 222, 224, 227, 231–233, 240–242, 244–245, 333; имена Древ 209–211; *Годы Древ* (*Years of the Trees*) 118.
- Два Народа* (*Two Kindreds*) Эльфы и люди. 18, 29, (213), 294, 302, 304, 325–326; *звезда Двух Народов* (*star of the Two Kindreds*), *Эарендель*, 141.
- Дверь Ночи* (*Door of Night*) 20, 327, 332–333, 335.
- Девон* (*Devon*) 82–83.
- Дельдуват* (*Deldúwath*) 'Смертная Ночная Мгла', Таур-на-Фуин. 147, 282, 354–355 (также *Таур-на-Дельдуат* (*Taur-na-Delduath*) 377). См. *Фуин* *Дайделос*, *Гватфуин-Дайделос*.
- Денилос* (*Denilos*) Ранняя форма имени *Денитор* (*Denithor*), *Денетор* (*Denethor*). 188.
- Денитор* (*Denithor*) (и позже *Денетор* (*Denethor*), см. 188). Сын Дана; предводитель Зеленых эльфов. 112, 114, 119, 125, 128, 145, 148, 175–176, 186–188, 215, 263, 269, 353. Другие формы: *Нанисаро* (*Nanisáro*), *Дайнтапо* (*Daintáro*), *Дайнтор* (*Dainthor*) 188.
- Дети валар* (*Children of the Valar*) 110, 121, 186, 233, 329, 404; *дети Богов* (*Children of the Gods*) 120, 162, 165. См. *Сыны валар*, *валаринди*.
- Дети звезд* (*children of the stars*) Эльфы. 111, 119, 183.

- Дети Илуватара (Children of Ilúvatar)* 63, 157, 159–165, 178, 204, 212–213, 216–217, 227, 232, 239, 273, 276; *Старишие (Elder)* 111, 212; *Младшие (Younger)* 115, 118, 178, 242; *Дети Создателя (Children of the Creator)* 129, 146, 149. *дети Земли, дети земли (children of (the) Earth/earth)* 172, 212, 237. *Дети Мира (Children of the World)* 214, 325; *младшие дети мира (the younger children of the world)* 245, 332.
- Дети Солнца (Children of the Sun)* Люди. 118, 245.
- Дивед (Dyfed)* Южный Уэльс. 80.
- Дивные эльфы (Fair-elves)* Первый Род эльфов. 218; *Дивный народ (the Fair Folk)*, одно из именований линдар, 215. См. *Иримор, Ванимор*.
- Дикие люди (Wild Men)* 11, 14, 25–26, 68, 74.
- Дикуил (Dicuil)* Ирландский монах IX века. 81.
- Димбар (Dimbar)* Земля между Сирионом и Миндебом. 261, 267, 354.
- Диор (Dior)* Прозванный Прекрасным и Наследником Тингола (см. 375). 135, 141–142, 178, 194, 306, 330, 332, 334, 403.
- Дириэль (Diriel)* Сын Феанора, брат-близнец Дамрода (223). 125, 128, 132, 143, 223, 226, 262, 265, 269, 283, 354, 359.
- Длиннобородые (Long-beards)* См. *Лангобарды*.
- Доблестные (Valiant, The)* Одно из именований нолдор. 215.
- Долбаран (Dolbaran)* Самая южная вершина Туманных гор. 345, 351.
- Долгая Битва (Long Battle)* Великая Битва. 405.
- Долгобороды, Длиннобородые (Longbeards)* См. *Энфенг, Индрафанги*.
- Долина Ив (Vale of Willows)* См. *Край Ив*.
- Долм, гора (Dolm, Mount)* Вершина в Синих горах. 129, 146, 278, 412; поздняя форма *Долмед (Dolmed)* 146, 274, 278, 373, 376.
- Дом Сотни Дымоходов (House of the Hundred Chimneys)* Дом Гильфанона в Тавробеле. 413.
- Дорвинион (Dorwinion)* 334, 338.
- Дор Грантир (Dor Granthir)* ‘Земля Крантира’. 265, 269, 405. См. *Радрост, Таргелион*.
- Дор-Дайделот (Dor-Daideloth)* (и позже *Дор-Даэделот (Dor-Daedeloth)*, см. 256). ‘Земля Тени Ужаса’, владения Моргота. 118, 120, 250, 256, 354–355 (*Даэделос (Daedhelos)*); *Дор-на-Дайделот (Dor-na-Daideloth)* 405.
- Дор-делот (Dor-deloth)* ‘Земля Ужаса’, владения Моргота. 355, 405, 407.
- Дориат (Doriath)* 114, 125–128, 133–135, 138–142, 151, 170, 175, 180, 183, 186–190, 192, 194–196, 215, 220, 246, 252–253, 259–263, 265–266, 273–274, 276–277. 281, 283, 285, 287, 289, 291–293, 295, 299, 305–308, 312, 317–318, 320, 322, 324, 331, 346, 358 (‘Land of the Cave’), 376, 404, 407 (другие названия *Эгладор (Eglador)*, *Ардолен (Ardholen)*, *Арторен (Arthoren)*, *Артуруан (Arthurian)*, *Гартуруан (Garthurian)*, 358, 360, 393). *Дориат за Сирионом (Doriath beyond Sirion)* 128, 261, 267 (см. *Нуврим*). См. *Сокрытое Королевство*.
- Дориатрин (Doriathrin)* Язык Дориата. 178, 188, 194, 256, 347, 405. Многие ссылки на язык Дориата даны под рубрикой *Дориат*.
- Дор-ломен (Dor-lómen), Дор-ломин (Dor-lómin)* 117, 249, 259, 261, 266, 367 (также *Ломендор (Lómen-dor)*, *Дорламрен (Dorlamren)*), 406; *Дор-лумин (Dor-lúmin)* 406–407. Об изменении значения топонима см. 406.
- Дор-на-Фауглит (Dor-na-Faughlith)* 132 (‘Земля Удушливой Жажды’), 136, 144, 280 (‘Земля Жажды’), 291, 309–310, 328, 369, 381 (‘жаждущий песок’); *Фауглит (Faughlith)* 289, 291, 301, 309, 314; *Анфауглит* 301.

- Дортонион* (*Dorthonion*) (ранняя форма *Дортанион* (*Dorthanion*), см. 145). ‘Земля Сосен’. 145–146, 239, 254, 257, 260–261, 263–267, 269, 272 (протяженность), 280–281, 283–284, 289–292, 296, 298, 392 (также *Дор-на-Туин* (*Dor-na-Thuin*)), 405. См. *Таур-на-Данион*.
- Драконий шлем* (*Dragon-helm*) 293, 303, 314, 316, 320, 322; *шлем Гумлина* (*the helm of Gumlin*); описание 319.
- Драконы* (*Dragons*) (не включая ссылки на Гломунда) 24, 65, 130, 142, 332, (*lóke, lhúg* 370); *крылатые драконы* 144, 329, (*rátalóke* 370); *Черный Дракон* (*Black Dragon*), см. *Анкалагон*.
- Драуглуин* (*Draugluin*) 134 (‘Волколак’), 135, 151, (354).
- Древнеанглийский* (*Old English*). 38–39, 53–55, 80, 84–85, 91–96, 103, 120–121, 123, 202–203, 209, 243, 279, 300, 412; см. также *Англосаксонский, англосаксы*.
- Древние Дни* (*Elder Days*) 32–33, 151, 259, 404, 407; *древнейшие дни* (*eldest days*) 245; *Предначальные Лета* (*Elder Years*) 90–91.
- Древний мир* (*Old World*) (после Катастрофы) 12, 16–18, 21, 28.
- Дренгист, залив* (*Drengist, Firth of*) 117, 125, 130, 145, 249, 255, 258–259, 271, 274, 278, 412.
- Другэльфов* (*Elf-friend*) (=Эльфвине, Альбоин, Элендиль) 7, 29, 31, 33, 37, 48, 76–77, 103.
- Друзья корабля* (*Ship-friends*) Одно из именовании телери. 215.
- Друзья эльфов* (*Elf-friends*) 18–19, 28, 38, 194, 274, 281, 328, 336.
- Дуильвен, река* (*Duilwen, River*) 128, 263, 355, 359.
- Дуиль Ревинион* (*Duil Rewinion*) Раннее название Холмов Охотников. 268. См. *Таур-на-Фарот*.
- Дунгортин* (*Dungorthin*), *Дунгорттеб* (*Dungortheth*) См. *Нан-дунгортин*.
- Дурин* (*Durin*) 7.
- Железная Корона* (*Iron Crown*) 125, (135, 144), 154, 233, (284), 303, 329.
- Железно-лес* (*Iron-forest*) 12, 23.
- Железные горы* (*Iron Mountains*) 251, 254–255, 257, 259, 266, 270–272; *Горы Железа* (*Mountains of Iron*) 125, 280; *горы Моргота* (*Mountains of Morgoth*) 127, *горы Мелько* (*Mountains of Melko*) 259, 270. См. *Эйглир Энгрин, Эред-энгрин*.
- Заводи Сумерек* (*Pools of Twilight*) 268. See *Аэлин-уиал*.
- Залив Балар* (*Bay of Balar*). См. *Балар*.
- Залив Фаэри* (*Bay of Faërie*) 171.
- Залив Эльфийского Дома* (*Bay of Elvenhome*) 222, 224, 232, 243, 324, 334.
- Залив Эльфийской земли* (*Bay of Elfland*) 230, 232.
- Западная земля* (*Western Land*) *Валинор* (вместе с *Эруманом* и *Арвалином*). 236, 242; *Западное море* (*Western Sea*) (1) *Великое море Запада*. 11, 23, 33, 36, 39, 79, 86, 98, 119, 129, 221, 224, 248, 265–266, 272, 305, 331, 337; *Западный океан* (*Western Ocean*) 63, 81. См. *Белегар, Гарсекз, Великое море*. (2) *Внешнее море, Вайя*. 247–248.
- Западные Гавани* (*Western Havens*) См. *Гавани*.
- Западные люди* (*Western Men*) См. *Люди Запада*.
- Западные острова* (*Western Isles*) 332.
- Западный Белерианд* (*West Beleriand*) 261, 272 (его протяженность).
- Западный берег* (*Western Shore*) 112, 128. См. *Фалас*.
- Западный край* (*Westernesse*) *Нуменор*. 14, 19, 25, 33.
- Западный мир* (*West-world*) 116.

- Западный перевал* (Western Pass) См. *Сирион*.
Запрет валар (Ban of the Valar) 20, 326, 334.
Захватчики (Usurpers, The) Эльфийское название людей. 247.
Зачарованные острова (Enchanted Isles) 243, 323.
Звезды (Stars) Избранные ссылки. Создание звезд. 111, 121, 212, 216; неподвижные звезды 177, 189; малое количество звезд в небесах юга 175, 187; метеоры 241–242.
Зеландия (Zealand) 97.
Зеленые эльфы (Green-elves) 114, 119, 126, 128, 141, 148, 175–176, 179, 182–183, 186–188, 194, 196–197, 215, 253, 264–265, 268–269, 274, 283, 307–308, 313–314; описание, 176, 263–264. См. *Данас*, *Лайквенди*; другие названия 215.
Земля Семи Рек (Land of Seven Rivers) См. *Оссирианд*.
Земля Ужаса (Land of Dread) См. *Дор-Дайделот*, *Дор-делот*.
Земля Умерших, что Живы (Land of the Dead that Live) 268, 305, 307. См. *Гверт-и-Куина*.
Зирак Старый (Zirak the Old) Наставник кузнеца Тельхара. 319, 322.
Златые эльфы (Golden-elves) Одно из именований нолдор. 215, 403. См. *Кулуквенди*.
«Золотая Книга» (Golden Book) 201, 203–204, 278.
- Иалассэ* (Ialassë), *Иолоссэ* (Iolossë) Ранняя форма топонима Ойолоссэ (Oiolossë). 210, 357–359.
Иврин (Ivrin) 260, 272, 412; водопады *Иврина* (Falls of Ivrin) 261.
Ивринэйтель (Ivrineithel) Исток Иврина. 139.
Идриль (Idril) Жена Туора, мать Эаренделя. 25, 71, 141–143, 326, 361, 366–367 (*Идриль* (Idhril), также *Ирильдэ* (Irildë)); *Идриль Келебриндал* (Idril Celebrindal) ‘Среброногая’ 141, 332, 337, 366–367 (также *Гелебрендал* (Gelebrendal); *Талтелепса* (Taltelepsa), *Талтелемна* (Taltelemta)).
Изгнанники (Exiles) (Нолдор-изгнанники в Средиземье) 24, 64, 190, 346; *изгнаннический нолдорин* (Exilic Noldorin), см. *нолдорин*.
Изменение Мира (Change of the World) 202.
Илинсор (Ilinsor) Кормчий Луны. 244.
Илиэн (Ilíen) См. *Тар-илиэн*.
Илу (Ilu) Мир. 47, 56, 63, 361.
Илуватар (Ilúvatar) 15–16, 24–25, 28–29, 31–32, 47, 63, 65, 72–74, 110, 120, 129, 146, 149, 155–161, 163–166, 178, 180, 204–206, 208, 212–214, 217, 228, 247, 273, 294, 302–305, 330, 333, 349, 361; *Владыка Всего Сущего* (Lord of All) 15; *Единый* (the One) 63. См. *Всеотец*, *Дети Илуватара*, *Гора Илуватара*.
Илурамбар (Ilurambar) 303, 361, 382. См. *Стены Мира*.
Илькоринди (Ilkorindi) или *илькорины* (Ilkorins) Эльфы ‘не с Кора’: изначально ‘Темные эльфы’ в целом (122, 181), позже – в более узком значении: эльфы-телери Белерианда и данас (см. 181–182, 219). 112, 122, 170–172, 175–177, 181–184, 186–190, 194, 197–198, 215, 219, 246, 323, 344, 349, 367 (также *алхорон* (Alchoron), мн.ч. *эльхерюн* (Elcheryun)), 405; прил. *Илькоринский* (Ilkorin) 200, 344. См. *алкорин* (Alkorin), и следующую статью.
Илькоринские (Ilkorin) (языки) 148, 175, 181, 183, 187–189, 192, 194, 196, 260, 267–268, 346–347, 405; *истаивающий илькорин* (Fading Ilkorin) 189–190.
Ильма (Ilma) (1) В «Амбарканте» ранняя форма названия *Ильмен* (Ilmen). 9, 13, 207. (2) ‘Звездный Свет’. 205, 207, 358.

- Ильмарэ** (*Ilmarë*) Дочь Манвэ и Варды. 165, 205, 207, 358; ранняя форма **Ильмар** (*Ilmar*) 162, 165.
- Ильмен** (*Ilmen*) Область звезд. 9, 11–13, 17, 78, 165, 207–208, 358; *Бездна Ильмена* (*Chasm of Ilmen*) 207, 241–242, 244, 270–271 (= **Ильмен-асса** (*Ilmen-assa*) 357).
- Имладрис**(*m*) (*Imladris(t)*) Ривенделл. 33–34, 345, 384.
- «**Имрам**» (*Imram*) (стихотворение) 82, 100; *имрама* (*imrama*) 81.
- Инвир** (*Inwir*) Дом Инвэ в «Утраченных сказаниях». 183.
- Инвэ** (*Inwë*) См. **Ингвэ**.
- Инг** (*Ing*) В древнеанглийской легенде. 95.
- Ингвеа** (*Ingwëa*) 'Благородный диалект' языка линдар (= *ингвэлиндарин* (*Ingwelindarin*), *ингвиквен*(*d*)*ья* (*Ingwiqen(d)ya*)). 183, 195.
- Ингви** (*Ingwi*) = *ингвэлиндар* (*Ingwelindar*). 171, 183.
- Ингвиквен*(*d*)*ья* (*Ingwiqen(d)ya*) Язык, взаимоотношения которого с другими языками описаны по-разному (см. 195). 172, 184–185, 193–195.
- Ингвиль** (*Ingwil*) Река, впадающая в Нарог под Нарготрондом. 262.
- Ингвиэль** (*Ingwiel*) Сын Ингвэ. 144, 326, 334, 336.
- Ингвэ** (*Ingwë*) Король Первого Рода эльфов и Верховный король эльдалиэ (**Инвэ** (*Inwë*) «Утраченных сказаний», 165, 183). 144, 165, 173, 183, 185, 188, 193, 195, 214, 217, 225, 326, 334, 361, 398; дом Ингвэ, народ Ингвэ 171–172, 228, 233 (см. *ингвэлиндар* (*Ingwelindar*), *ингви* (*Ingwi*)); *Дети Ингвэ* (*the Children of Ingwë*), одно из именований линдар, 215; башня и светильник Ингвэ 112, 173, 185, 222, 234–235 (см. **Ингвэмундон**).
- Ингвэлиндар* (*Ingwelindar*) Дом и народ Ингвэ. 171, 183 (см. **Ингви**); *ингвэлиндарин* (*Ingwelindarin*) = **ингвеа** (*Ingwëa*), 185, 195.
- Ингвэмундон** (*Ingwemindon*) Башня Ингвэ. 222, 225, 373, 395. См. **Ингвэ**.
- Инглор** (*Inglor*) Сын Финрода (1) = Финарфин; король Нарготронда; прозванный Верным (223). Используется отдельно или в сочетании с **Фелагунд** (*Felagund*). 116, 118–119, 123, 125–126, 145, 223, 226, 234–235, 237–239, 250, 253–254, 257, 262, 264–266, 269, 281, 284, 290, 292, 300, 361, 368. См. **Фелагунд**.
- Инглормундон** (*Inglormindon*) Башня на Тол Сирион. 146, 269, 373, 395. (Заменено на **Миннастирум** (*Minnastirith*)).
- Инголондэ** (*Ingolondë*) Белерианд, 'Королевство Номов'. 253, 256, 377 (также на нолдорине **Анголонн** (*Angolonn*), **Гелейдиэн** (*Geleidhien*)).
- Индоевропейский** (*Indo-European*) 279.
- Индрафанги** (*Indrafangs*) Долгобороды, гномы Ногрода. 278. См. **Энфенг**.
- «**Иниас Валаннор**» (*Inias Valannor*) или «**Иниас Баланнор**» (*Inias Balannor*) «Анналы Валинора». 202; «**Иниас Велерианд**» (*Inias Veleriand*) или «**Иниас Белерианд**» (*Inias Beleriand*), «Анналы Белерианда», 202; 400.
- Иримор** (*Írimor*) 'Прекрасные', одно из именований линдар. 361, 403–404. См. **Дивные эльфы**.
- Ирландия** (*Ireland*) 39, 80–82, 84, 103; см. **Эрин**, **Ирландский**, **Ирландцы** 39, 78, 81–82.
- Исиль** (*Isil*) 'Сияние', имя Луны. 41, 56, 72, 240, 243, 361, 385, 392. См. **Итиль**, **Рана**.
- Исильдур** (*Isildur*) 71, 376.
- Искусные Руки** (*Skilled of Hand, The*) Одно из именований нолдор. 215.
- Исландия** (*Iceland*), **исландец** (*Icelander*) (80), 81, 96.
- Иссохшая Пустошь** (*Withered Heath*) 413.

- Истаивающий илькорин (Fading Ilkorin)* 189–190. *Истаивающий лейквийский (Fading Leikvian)* 189. *Истаивающий нолдорин (Fading Noldorin)* 189–190.
- Истар (Istar)* Королева Нуменора. 15–16, 27. (Заменено на *Тар-илиэн (Tar-ilyen)*).
- Истимор (Istimor)* ‘Мудрые’, одно из именований нолдор. 361, 403–404; ср. 215.
- Истинный Запад (True West, The)* 17, 25, 31, 33.
- Исфин (Isfin)* Сестра Тургона, мать Меглина; прозванная Белой (223). 136, 139, 152, 223, 361, 381.
- Италия (Italy)* 54–55, 91; др.-англ. *on Eatule* 55.
- Итиль (Ithil)* Имя Луны на нолдорине. 41, 56, 243, 361, 385, 392 (другое название *Эльфарон (Elfaron)* ‘Охотник на звезды’ 387, ср. 241). См. *Исиль, Рана*.
- «*И-Хуруниэн*» (*I-Chúrinien*) «Песнь о детях Хурина» (см.). 317, 322. См. «*Нарн и Хин Хурин*».
- Йаванна (Yavanna)* 14, 19, 24, 110–111, 120–121, 205–206, 209, 212, 220, 240, 246, 333, 348, 399 (также нолд. *Иванн (Ivann)*). См. в частности 120, и см. *Палуриэн*.
- «*Йениэ Валинорен*» (*Yénië Valinóren*) «Анналы Валинора». 202, (400). См. «*Ньярна Валинорен*».
- Калаквенди (Kalaqendi)*. Светлые эльфы. 197, 362; *Калаквенди (Calaquendi)* 197.
- Калакилья (Kalakilya)* Ущелье Света. 168, 173, 185, 222–224, 242, 362, 365 (также *Кильгалад (Cilgalad)*. См. *Кор*.
- Каламор (Kalamor)* Светлые эльфы. 197, 362.
- Камелот (Camelot)* 95.
- Камлост (Camlost)* ‘Пустая Рука’, прозвище Берена. 146, 301–302, 361, 370, 405; *Гамлост (Gamlost)* 301–302. См. *Маблосген, Маблост*.
- Карадрас (Caradras)* ‘Краснорог’, одна из гор Мории. 345, 383. См. *Тарагаэр*.
- Карас Галадон (Caras Galadon)* В Лотлоризне. 345.
- Карпенстер, Хамфри (Carpenter, Humphrey)*. «Толкин. Биография» (*Biography*). 8, 53, 98.
- Кархарот (Carcharoth)* Ангбандский волк. 135, 293–294, 362.
- Квенди (Qendi, Quendi)* (1) Первый Род эльфов (заменено на *линдар (Lindar)*). 107, 122, 180–181. (2) Все эльфы. 119, 122, 168, 171, 174, 178, 180, 182–183, 197, 212–214, 218–219, 225, 246, 247, 366 (также *квендиэ (Qendië)*, нолд. *пенедрим (Penedhrim)*), 403.
- Квендийские (Quendian)* Языки, восходящие к Оромэ (= *оромийские (Oromian)*). 168, 181, 188, 192–197, 205, 207, 342, 347; *квендийский народ (Quendian race)* 178.
- «*Квента*» (*Qenta, Quenta*) (Ссылки на тексты как таковые) 119, 171, 180, 185, 191, 201–202, 226, 366. См. «*Пеннас*».
- Квенья (Qenya, Quenya)* ‘Эльфийский язык’. 8, 56, 75, 172–175, 180, 184–186, 188, 192–195, 200, 217, 343–345, 404, 406, 412; *квендя (Qendya)* 185. См. *Эльфийская латынь, Пармаламбэ, Тарквеста*.
- Кей, Гай Г. (Kay, Guy G.)* 302.
- Келеборн (Celeborn)* ‘Серебряное Древо’, одно из имен Белого Древа Валинора, впоследствии – Древа на Тол-эрессеа. 210–211.
- Келебрант, река (Celebrant, River)* В Лотлоризне. 344, 383.
- Келебримбор (Celebrimbor)* Сын Куруфина. 300, 345, 366.
- Келебриндал (Celebrindal)* ‘Среброногая’. См. *Идриль*.
- Келеброс (Celebros)* ‘Серебряный Дождь’, водопад на Тайглине. 140, 152, 384–385.

- Келегорн (Celegorm)* (позже *Келегорн (Celegorn)*, см. 226). Сын Феанора, прозванный Прекрасным (см. 299–300). 116, 119, 125, 127, 132–133, 135, 142, 145, 147, 150, 223, 225–226, 237, 265, 269, 283, 289–290, 296, 299–300, 308, 359, 366; др.-англ. *Synegrim Fægerfeax* 300.
- Келон, река (Celon, River)* 127, 260, 262, 265, 269, 285, 363.
- Кельтский язык (Celtic)* 43, 91; *кельты (Celts)* 92.
- Кесарь (Caesar)* 92; *Август кесарь (Augustus Caesar)* 96.
- Кильторн (Cilthorn), Кильторон (Cilthoron)* ‘Орлиная расщелина’. 365, 392, 405; *Кильторондор (Cilthorondor)* 365, 392, 405. См. *Кристорн*.
- Киндерион (Cinderion)* Ближние земли. 405.
- Клонфертское аббатство (Clonfert, Abbey of)* В Голуэе. 81.
- Клятва Феанорингов (Oath of the Fëanorians)* 115–117, 142–144, 234, 237, 239, 246, 252, 308, 330–331, 336.
- Кор (Kôr)* 27, 112, 114, 167, 170–171, 173–174, 176, 180–181, 185, 192, 195, 198, 215, 218–219, 222, 224, 230, 234, 242, 246, 325, 365, 405; в *Коре (in Kôr)* 180, 192, 215, 218; *Ущелье Кора (Pass of Kôr)* 233, 244 (см. *Калакилья*).
- Корнолдорин (Kornoldorin)*. ‘Нолдорин Кора’, *короламбэ (Korolambë)*. 174, 194–195, 347; *Древний или старый нолдорин (Ancient or Old Noldorin)* 174, 193, 347 (в ином значении 177).
- Корнуолл (Cornwall)* 40, 42–43, 84–85.
- Короламбэ (Korolambë)* ‘Язык Кора’, = *корнолдорин (Kornoldorin)*. 174, 347.
- Кортирион (Kortirion)* 155, 201; *Кортирион (Cortirion)* 334.
- Корэльдарин (Koreldarin)* Язык линдар и нолдор до того, как линдар покинули Кор. 193, 195.
- Край Ив (Land of Willows)* 253, 261; *Долина Ив (Vale of Willows)* 126. См. *Нан-тампре*.
- Крантир (Cranthir)* Сын Феанора, по прозвищу Темный. 125, 128–129, 132, 134, 137, 142, 223, 262, 265, 269, 273–274, 283, 287, 311, 362, 392.
- Крис(с)аэгрим (Cris(s)aegrim)* Горы к югу от Гондолина. 290–291, 301.
- Кристорн (Cristhorn)* ‘Расщелина Орлов’. 142, 365 (*Кристорон (Cristhoron)*), 405. См. *Кильторн*.
- Круг Судьбы (Ring of Doom)* Место совета валар. 209, 229.
- Круги мира (Circles of the World)* 304, 330.
- Куивиэнен (Kuiviénen)* Воды Пробуждения. 168, 181–183, 212, 216, 263, 366, 406. См. *Нен-Эхуи*.
- Кулуквенди (Kuluqendi)* ‘Златые эльфы’, одно из именований нолдор. 403; ср. 215.
- Кулуллин (Kulullin)* Котел с золотым светом в Валиноре. 244.
- Кулуриэн (Kulúrien)* Имя Лаурелин. 210–211.
- Кум-на-Денгин (Cûn-na-Dengin)* 147, 314, 365, 375. См. *Амон Денгин, Хауд-на-Денгин, Курган Павиших*.
- Кунимунд (Cunimund)* Король гепидов. 37, 54.
- Курган Павиших (Mound of Slain)* 137, 147. См. *Амон Денгин, Кум-на-Денгин, Хауд-на-Денгин*.
- Куруфин (Círufin)* Сын Феанора, прозванный Искусным. 116, 119, 125, 127, 132–133, 135, 142, 147, 150, 223, 226, 237, 265, 269, 283, 290, 298, 300, 303, 313, 366, 381.
- Кхазаддум (Khazaddûm)* Гномье название Ногрода. 274, 278. (В этом значении заменено на *Тумунзахар (Tumunzahar)*). В позднем значении – Мория, 278, 336.
- Кхузуд (Khuzûd)* Гномы. 274, 278; *кхазад (Khazad)* 278.

- Лаваралда (Lavaralda)* Одно из дерев, произрастающих на Тол-эрессеа. 57–58, 70; ранняя форма *лаварин (lavarin)* 70.
- Лайквенди (Laiqendi)* Зеленые эльфы. 176, 188, 198, 368 (также нолд. *лоэбенид (Lhoebenidh)*, *лоэбелид (Lhoebelidh)*); *лайкви (Laiqi)* 188; *лайквэльдар (Laiqeldar)* 188.
- Лангобарды (Lombards)* 7, 37, 46, 53–55, 77–78, 91, 93; *Длиннобородые (Long-beards)* 53; др.-англ. *Longbearden* 53, 93; *лангобарды (Langobard, Longobards)* 87, 91; *Langobardi* 53.
- Ланди (Lundy)* Остров у побережья Девона. 80, 82.
- Ландровал (Landroval, Lhandroval)* ‘Ширококрыл’, вассал Торондора. 301, 382.
- Ласгален (Lhasgalen)* ‘Зеленая листвою’, номское название Лаурелин. 210–211, 367–368.
- Латинский, латиняне, латынь (Latin)* 38–39, 41–43, 53–54, 92, 186, 279.
- Лаурелин (Laurelin)* 111, 118, 209–211, 231, 240–242, 244, 358–359, 368–369.
- Лебединая гавань (Swanhaven)* См. *Алквалондэ, Гавани*.
- Леголин, река (Legolin, River)* 128, 263, 368.
- Лейквийский (Leikvian)* Язык лейквир. 188, 196; *истаивающий лейквийский (Fading Leikvian)* 189.
- Лейквир (Leikvir)* Эльфы-даниане, оставшиеся к востоку от Синих гор. 188, 197.
- Лейре (Leire)* На острове Зеландия. 97.
- Лейтиэн (Leithien)* Земля *Лейтиэн (Land of Leithien)* 332; *Эриол из Лейтиэн (Eriol of Leithien)* 201, 203.
- Лемби (Lembi)* Темные эльфы. 169–170, 175–176, 179, 181–183, 187–188, 197–198, 200, 215, 218–219, 256, 344, 368. Переводится как ‘оставленные’ 181, ‘Покинутые’ 198, ‘замешкавшиеся’, ‘Замешкавшиеся’, 169, 215, 218. Об изменении употребления этнонима см. 219.
- Лембийский (Lembian) and лемберин (Lemberin)* Языки лемби. 171, 176, 181, 183, 188–190, 194–195, 197.
- Лесные люди (Бретиля) (Woodmen (of Brethil))* 131, 140, 413. См. *Бретиля*.
- Летучие корабли (Flying ships)* (нуменорцев после Низвержения) 12–13, 17, 22, 76.
- Лидс (Leeds)* 98.
- Линдар (Lindar)* Первый Род эльфов. 56, 107, 112, 122, 162, 165, 168 (‘прекрасные’), 171–174, 180, 182, 184–185, 192–195, 197–198, 211, 214–215, 218, 221–224, 226, 228, 231, 233, 235, 242, 326, 331, 334, 369 (также *мелимар (Melimar)* 372), 386, 403; язык линдар 171–174, 180, 184–185, 192–193, 222. См. *Дивные эльфы, Высокие эльфы, Светлые эльфы*; другие именованья 215, 403.
- Линдарин (Lindarin)* (о наречии и народе) 172, 174, 184, 186, 188, 192–196, 347.
- Линдон (Lindon)* Незаотопленная земля к западу от Синих гор. 32–34, 154, 267 (‘край музыки’), 269, 337, 369 (также *Линнон (Lhinnon)*).
- Лионесс (Lionesse)* 85.
- Лориэн (Lórien)* 110–111, 120, 165, 205, 220, 240–241, 370 (также нолд. *Луиэн (Lhuien)*); *Бог Сновидений (God of Dreams)* 220. См. *Олофантур*.
- Лосгар (Losgar)* (1) Номское название Алалминорэ на Тол-эрессеа. 148. (2) Место сожжения телерийских кораблей Феанором. 125, 148.
- Лотланд (Lothland)* Обширная равнина к северу от Пределов Майдроса. 264, 269, 283, 367 (*Лотланд, -ланн (Lhothland, -lann)*), 370 (*Лотланн (Lothlann)*).
- Лотлориэн (Lothlórien)* 345.

Луиндириэн (*Luindirien*) 'Синие Башни', Синие горы. 257, 370 (*Луиндириэн* (*Lhúndirien*), также *Лунородрим* (*Lhúnorodrim*)).

Лун, река (*Lhûn, River*) 33–34; залив *Лун* (*Gulf of Lhûn*) 33–34.

Луна (*Moon, The*) 13, 20, 31–32, 41, 56, 64, 72, 109–10, 118, 123, 125, 168, 171–172, 177, 184, 189, 215, 240–241, 243–245, 248, 250, 252, 299, 325, 331, 333, 335; *Луна и эльфы* 64, 72, 118, 240; *Древняя Луна* (*Elder Moon*) (Белое Древо) 242, 244; «*Песнь о Солнце и Луне*» (*Song of the Sun and Moon*) 240. См. *Исиль*, *Итиль*, *Рана*.

Луноронти (*Lunoronti*) Синие горы. 32, 370.

Лутиэн (*Lúthien*) Дочь Тингола. 25, 32–33, 134–135, 141, 154, 176, 268, 292–296, 298–308, 313, 315, 322, 326–327, 332, 370 (также *Лутиэн* (*Lhúthien*), *Луитиэн* (*Luithien*); другое имя – *Фириэль* (*Firiel*) 382); Выбор Лутиэн 303–305; *Приверженцы Лутиэн* (*Lovers of Lúthien*), одно из именований данас, 215. См. *Тинувиэль* (*Tinúviel*).

Льюис, К. С. 7, 9; «За пределы безмолвной планеты» 8.

«*Лэ о Лейтиан*» (*Lay of Leithian*) 22, 107, 151, 186, 290–292, 295–297, 299–303, 338, 368.

Люди (*Men*) Избранные ссылки. Пробуждение 118, 245; природа, смертность и судьба 14, 18, 25, 28, 163, 166, 247, 273, 303, 305, 333; язык 30, 68, 75, 129, 131, 148–149, 176–177, 179–180, 191–192, 194, 246, 273, 275, 279; по отношению к эльфам 12, 17–18, 22–23, 29, 129, 131–132, 178, 228–229, 246–247, 275–276, 304, 310, 326–327, 332; к Богам 18, 25, 160–161, 163, 229, 245–246, и к Морготу 13, 19, 24–25, 163, 329; именованя людей у эльфов 245. См. *Друзья эльфов*, *Отцы Людей*; *Восточане*, *Роменильди*; *Дикие люди*; *Бретиль*, *Хитлум*.

Люди Запада (*Men of the West*), *Западные люди* (*Western Men*) 26, 191, 194, 196.

Люди Лесов (*Men of the Woods*) Народ Халета. 136. См. *Бретиль*, *Лесные люди*.

Маблосген (*Mablosgen*) 'Пустая Рука', имя Берена. 131, 146, 371, 405. См. *Камлост*.

Маблост (*Mablost*) = *Маблосген* (*Mablosgen*). 361, 405. *Маблотрен* (*Mablothren*) = *Маблосген* (*Mablosgen*). 370, 405.

Маблунг (*Mablung*) 308, 370–371.

Маглор (*Maglor*) Сын Феанора. 125, 127, 132, 134, 143–144, 147, 151, 153, 223, 250, 254, 263, 265, 283, 287, 314, 328, 330–332, 336, 371 (также кв. *Макалаурэ* (*Makalaurë*)). *Брешь Маглора* (*Maglor's Gap*) (128, 132), 148, (254), 257, 265, 283; *перевалы Маглора* (*passes of Maglor*) 147.

Майар (*Maiar*) 120.

Майдрос (*Maidros*) Старший сын Феанора, прозванный Статным. 117, 125–128, 130, 132, 134–137, 142–144, 151, 153, 177 (наречие его народа), 189, 223, 249–252, 254, 256–257, 260, 263, 265–266, 283, 287, 289, 293, 300, 307–311, 314, 328, 330–331, 336, 371, 385; другие варианты написания *Maedros*, *Maedhros*, *Maidhros* 301, 305–306, 371, 385. *Пределы Майдроса* (*Marches of Maidros*) 127, 264; *холмы Майдроса* (*hills of Maidros*) 254, 260. См. *Союз Майдроса*.

Майльгонд (*Mailgond*) Ранний вариант имени старшего из провожатых Турина на пути в Дориат. 151.

Малароко (*Malaroko*) Балрог. 384. (*Маларауко* (*Malarauko*)), 404.

Малиналда (*Malinalda*) Имя Лаурелин. 210–211, (386).

Манвэ (*Manwë*) 12–15, 20, 24, 56, 64–65, 69, 74–75, 110, 112–113, 115, 120, 143, 159–165, 187, 205–209, 213–214, 217, 223, 225, 227–228, 231–232, 234, 240, 242, 245–247, 251–252, 285, 303, 305, 325–326, 330, 332, 334, 371–372, 398, (прозван *Каламандо*

- (*Kalamando*) 362, 372). Гора *Манвэ* (*Mountain of Manwë*) (Таникветиль) 224, 231; его чертог *Таэн-Нимдиль* 389. См. *Сулимо*.
- Мандос* (*Mandos*) (и вала, и его обиталище) 20, 110, 112, 115, 120, 135, 141, 163, 166, 205–207, 213, 223, 227, 229, 237, 247–249, 255, 302–306, 326, 333, 359, 371–372, 374 (также *Мандо* (*Mando*), *Мандоссэ* (*Mandossë*); *Моримандо* (*Morimando*); *Баннос* (*Bannos*)). См. в частности 205, 207, и см. *Приговор Мандоса*, *Нефантур*, *Нуру-фантур*.
- Мар Ванва Тьялиэва* (*Mar Vanwa Tyaliéva*) Домик Утраченной Игры. 155.
- Маэдрос* (*Maedros*, *Maedhros*) См. *Майдрос*.
- Маэлдуйн* (*Maelduin*) Ирландский мореплаватель. 80–81.
- Меглин* (*Meglin*) 139–142, 152, 274, 278.
- Мелиан* (*Melian*) 111–112, 114, 126, 128, 139, 141, 168, 174–175, 186–187, 220, 246, 253, 261–262, 281, 299, 302–305, 308, 317–319, 322, 326, 332, (другое имя – *Ториль* (*Tóril*) 389); *ограждения* (*fences*), *пояс* (*girdle*), *лабиринты* (*mazes*) *Мелиан* 128, (253), 262, 299, 317.
- Мелько* (*Melko*) 60, 63, 72–75, 108, 110, 120–122, 144, 148, 157–161, 163–164, 187, 205–208, 210, 221, 225–228, 234, 238, 240–241, 258–259, 263, 335, 338, 373 (также *Маэлег* (*Maeleg*), *Моэлег* (*Moeleg*)); см. в частности 164. Горы *Мелько* (*Mountains of Melko*) 259, 270; *Недруги Мелько* (*Foes of Melko*), одно из именовании нолдор, 215. См. *Алкар*, *Мелькор*, *Моргот*.
- Мелькор* (*Melkor*) Поздняя форма имени *Мелько* (*Melko*). 120, 332, и см. в частности 338.
- Мельтинорн* (*Melthinorn*) ‘Золотое Древо’, одно из номских именовании Лаурелин. 210, 386 (также *Меллинон* (*Mellinorn*)).
- Менегрот* (*Menegroth*) 114, 125–126, 138, 178, 220, 254, 261, 272, 319, 321, 384. См. *Тысяча Пещер*.
- Менельтарма* (*Meneltarma*) Гора в центре Нуменора. 30. См. *Гора Илуватара*.
- Мерет Адертад* (*Mereth Aderthad*) 126, 148, 253, 372. См. *Празднество Воссоединения*.
- Мим*, *гном* (*Mim the Dwarf*) 141.
- Миндеб*, *река* (*Mindeb, River*) 128, 260–261, 267, 412.
- Миннастириут* (*Minnastrith*) Башня на Тол Сирион. (128), 146–147, 264, 269, 283–284, 287, 290, 373, 394; поздняя форма *Минастириут* (*Minastirith*) 146, 269. (Заменяло собою топоним *Инглорминдон* (*Inglormindon*)).
- Мир*, *Ставиший Круглый* (*World Made Round*) 11–12, 21–22, 78, 98, 153–154
- Мирквуд* (*Mirkwood*) 23, 211, 289; применительно к Таур-на-Фуин 282, 289; др.-англ. *Мурсвиуд* 91 (применительно к Восточным Альпам).
- Митрандир* (*Mithrandir*) ‘Серый Странник’, Гандальв. 345, (373, 383).
- Митрим* (*Mithrim*) Озеро Митрим 117–118, 125–126, 138, 151, 249–250, 259, 373, 384; край Митрим 117–118, 125–126, 151, 189, 239, 249–250, 252, 255, 259, 289; Горы *Митрима* (*Mountains of Mithrim*) 117, 249, 259, 412; наречие Митрима 177.
- Морвен* (*Morwen*) Мать Турина и Ниэнор. 131, 133, 135, 137–141, 151, 276, 282, 289, 316–320, 322, 398. См. *Эледвен*.
- Моргот* (*Morgoth*) 9–33 *passim*, 64–66, 68–69, 73–74, 110–144 *passim*, 150–153, 174–179, 187, 190, 194, 206, 208, 211–213, 216, 228–297 и 307–338 *passim*, 405–406; имя *Моргот* 206, 365, 373, 406; Горы *Моргота* (*Mountains of Morgoth*) 127. Прозван Сильным (*the Strong*), Старшим из Властей (*the Eldest Power*), Властелином (*the Master*) 67–68, Черным Богом (*the Black God*) 206, Королем Мира (*King of the World*) 233; и см. *Алкар*, *Бауглир*, *Враг*, *Мелько*(р), *Тень*.

- Мордор* (*Mordor*) 29, 31, 33–34. См. *Черная страна*.
«Морестранник» (*Seafarer, The*) Древнеанглийское стихотворение. 85.
Мореходы (*Sailors, The*) Одно из именований телери. 215.
Мориквенди (*Moriquendi*) Темные эльфы. 197, 374.
Моримор (*Morimor*) Темные эльфы. 197, 374 (ср. также *дурион* (*Dúrión*), *дурэдель* (*Dureðel*), *дувэлед* (*Duveledh*) ‘Темный эльф, 354, 374’).
Мориондэ (*Moriondë*) Гавань на востоке Нуменора. 67, 74.
Мория (*Moria*) 336, 345, 400. См. *Кхзаддум*.
Мормаэль (*Mormael*) ‘Черный меч’, имя Турина в Нарготронде. 139–140 (см. 371).
Морские эльфы (*Sea-elves*) Телери. 214, 403; *Эльфы Моря* (*Elves of the Sea*) 215. См. *Веанэльдар*.
Морэльдар (*Moreldar*) Темные эльфы. 405.
Мракоткущая (*Gloomweaver*) 230. См. *Унголиантэ*.
Мудрые (*Wise, The*) *Холдор*. 215, 403.
Музыка айнур (*Music of the Ainur*) 155–160, 163–164, 204, 207, 212, 217, 232, 247; *Вторая Музыка айнур* (*Second Music of the Ainur*) 157, 163, 166.
Музыканты Побережья (*Musicians of the Shore*) Одно из именований телери. 215, 403. См. *Солонэльди*.
Муланолдорин (*Mulanoldorin*) Язык рабов-нолдор. 177, 189, 373.
Мыс Балар (*Sape Balar*) См. *Балар*.
Найт Лотлориэна (*Naith of Lothlórien*) 345, 387.
Нан-дунгортин (*Nan-dungorthin*) 261, 267, 355, 374, 377 (также *Нан Донгорот* (*Nan Dongoroth*), *Нанн Оротвор* (*Nann Orothvor*)); *Дунгортин* (*Dungorthin*) 299; поздняя форма *Дунгормеб* (*Dungortheb*) 299.
Нан-татрин (*Nan-tathren*) 145, 261, 267, 374, 391; ранняя форма *Нан-татрин* (*Nan-tathrin*) 126, 140, 145, 267. См. *Край Ив*.
Нарготронд (*Nargothrond*) 18, 29, 126, 128–129, 133, 135–136, 138–141, 146–147, 150–152, 177, 189, 254, 257, 261–262, 264–266, 268, 272, 281, 283, 287–288, 290, 292, 301, 308–309, 312, 374, 379, 384, 407; наречие Нарготронда 177.
«Нарн и Хин Хурин» (*Narn i Hîn Húrin*) 316, 322, 374; см. в частности 322, и «*И-Хури-ниэн*», «*Песнь о детях Хурина*».
Нарог, река (*Narog, River*) 128, 139, 152, 254, 260–262, 268, 272, 320, 374; *пещеры Нарога* (*caves of Narog*) 126, 254; *земля Нарога* (*realm of Narog*) 139, (*Нарогард* (*Narogardh*) 374); *Король Нарога* (*King of Narog*) (Фелагунд) 128.
Наугламир (*Nauglamír*) 141–142, 373, 375 (также *Мир на Науглин* (*Mír na Nauglin*), *Науглавир* (*Nauglavir*)).
Науглар (*Nauglar*), *Науглат* (*Nauglath*), *Науглир* (*Nauglir*) Ранние формы эльфийского названия гномов. 277, 405. См. *Наугрим*.
Науглийский (*Nauglian*) Язык гномов. 197, 277. См. *Аулийский*.
Невег (*Neweg*) ‘Низкорослые’, номское название гномов. 274, 375.
Невраст (*Nevrast*) Поздняя форма топонима *Ниврост* (*Nivrost*). 256, 266.
Некромант (*Necromancer, The*) 23.
Неллас (*Nellas*) Дева-эльф из Дориата, подруга Турина в пору его детства. 316.
Нелдорет (*Neldoreth*) Лес, образующий северную часть Дориата. 126, 148, 261, 376.
Нен-гирит (*Nen-girith*) ‘Вода Дрожи’. 140, 358.
Нен-Эхуи (*Nen-Echui*) Воды Пробуждения, *Куивиэнэн* (*Kuiviénen*). 366, 376, 406.

- Неорт* (*Neorth*) Имя Улмо на ранней стадии. 97.
- Непостижные* (*Inscrutable, The*) Одно из эльфийских названий людей. 245.
- Нерта* (*Nerthus*) 'Мать-Земля', богиня, которой в античности поклонялись на островах Балтийского моря. 97.
- Несса* (*Nessa*) Жена Тулкаса, 110, 206, 376–378 (также *Hem* (*Neth*), *Динет* (*Dineth*); Несса также именовалась *Индис* (*Indis*) ('невеста'), 361, 375).
- Неувядаемые земли* (*Undying Lands*). 20. Ср. *Бессмертные земли*.
- Неуклюжие* (*Heavyhanded, The*) Одно из эльфийских названий людей. 245.
- Нефантур* (*Nefantur*) Мандос. 207. (Заменено на *Нуруфантур* (*Nurufantur*)).
- Ниврим* (*Nivrim*) 'Западный предел', Дориат-за-Сирионом. 261, 267, 378, 383 (ср. *Радрим* (*Radhrim*) 'Восточный предел' Дориата, 382). См. *Дориат*.
- Ниврост* (*Nivrost*) 'Западный дол' (259), земля к западу от Дор-ломена и к югу от Дренгиста. 145–146, 239, 253–254, 256–261, 264, 266, 269, 271, 378 ('Западные доли'), 384; ранняя форма *Ниврос* (*Nivros*) 145, 256, 266. См. *Невраст*.
- Нимлот* (*Nimloth*) 'Бледный цветок', номское название Белого Древа Валинора, впоследствии Древа Нуменора. 210–211, 370, (378). См. *Нинквэлотэ* (*Ninquelótë*).
- Ниниэль* (*Niniel*) Имя Ниэнор. 140 ('Слезная'), 376.
- Нинкенди* (*Ninqendi*) 'Белые эльфы', одно из именований линдар. 403; ср. 215.
- Нинквэлотэ* (*Ninquelótë*) Квенийское название Белого Древа Валинора (нолд. *Нимлот* (*Nimloth*)). 209, 211, (370, 378).
- Нирнайт Арнедиад* (*Nirnaith Arnediad*) Битва Бессчетных Слез. 147, 293, 310, 349, 375–376, 378, 399. См. *Четвертая Битва*.
- Нирнайт Дирнот* (*Nirnaith Dirnoth*) Битва Бессчетных Слез, 136, 147. (Заменено на *Нирнайт Арнедиад* (*Nirnaith Arnediad*)).
- Нифредиль* (*Niphredil*) Белый цветок. 102, 376, 378 (*нифредиль* 'подснежник').
- Ниэнна* (*Nienna*) 110, 113, 206–209, 227, 241, 376; *Фуи Ниэнна* (*Fui Nienna*) 207, 382.
- Ниэнор* (*Nienor*) 138 ('Скорбная'), 139–140, 317 ('Скорбь'), 318, 320 (ср. *Нуиноэр* (*Nuinoer*), *Нуинор* (*Nuinor*) как имя сестры Турина, 375).
- Новыеземли* (*NewLands*) ВМире, СтавшемКруглым. 16; *НовыйМир* (*NewWorld*) 17, 28.
- Ногрод* (*Nogrod*) 'Тномья копь'. 129, 134, 141, 274, 277–278, 303, 307, 322, 375. См. *Кхазаддум*.
- Нолдоли* (*Noldoli*) 71, 107–108, 119, 121, 181, 182. (Заменено на *нолдор* (*Noldor*); см. 108, 121).
- Нолдолиндарин* (*Noldolindarin*) См. 192.
- Нолдор* (*Noldor*) 53, 60, 107–108, 113–126 *passim*, 134, 146, 162, 169–178, 180, 182–184, 187, 190–195, 197, 214–258 *passim*, 266, 271, 275, 279, 285, 287–288, 296, 298, 305, 309, 313, 320, 323, 326, 330, 334, 346, 403; *порабощенные нолдор* 189. Этимология 377; другие именованя 215, 403.
- Нолдорин* (*Noldorin*) (о языке) 172, 174, 177–178, 180, 186–196, 226, 279, 323, 338, 343, 345–347, 404, 406, 412; *Древний нолдорин* (*Ancient Noldorin*), см. *Корнолдорин*, *Короламбэ*; *Нолдорин Изгнанников*, *изгнаннический нолдорин* (*Exilic Noldorin*) 243, 298, 322, 346–347; *истаивающий нолдорин* (*Fading Noldorin*) 189–190. (Другие ссылки) 148, 175, 182, 188, 226, 256, 300.
- Ном* (*Nóm*) 'Мудрость', имя, данное Фелагунду на языке народа Беора. 279. См. *Видрис*.
- Номский* (*Gnomish*) (язык) 29, 33, 126, 148, 190, 192, 211, 226, 256, 262, 280, 298, 342, 405–406; (другие ссылки) 150, 231, 263.

Номы (*Gnomes*) 'Мудрые' (275; ср. айнимор (*Ainimor*), истимор (*Istimor*)). 13–15, 18, 28–30, 60, 71, 113–115, 117–18, 125–146 *passim*, 153, 174–177, 179–180, 190–192, 201–288 *passim*, 298, 305, 307–308, 312, 323, 328, 331–333, 405. Рабы-номы (*Thrall-Gnomes*) 177, 286, 309; песнь «Бегство номов» (*Song of the Flight of the Gnomes*) 236; Королевство Номов (*Kingdom of the Gnomes*) (Инголондэ (*Ingolondë*)) 253.

Нуаран Нуменен/Нуменорен (*Nuaran Númen(ór)en*) 'Владыка Запада', 'Владыка Западной Земли (Нуменора)'. 60, 71.

Нуин (*Nuin*) Темный эльф, прозванный 'Отец Речи'. 148.

Нумар (*Númar*) (1) Нуменор. 11. (2) Главный город Нуменора. 14, 19. См. Нуменос.

Нуменор (*Númenor*) 7–78 *passim*; 149, 152, 337, 404; Нуменорэ (*Númenóre*) 14, 47, 58, 376. Низвержение Нуменора (*Downfall of Númenor*) 13, 21–23, 29–32, 56, 75, 77, 98, 153–154, 337; Белое Древо Нуменора 211. См. Андор, Андуниз, Аталантэ, Винья, Западный край.

Нуменорский (*Númenórean*) 7–8, 23, 28, 31, 34, 57, 71, 75–77, 153, 207, 337; (язык) 8, 56. Нуменорцы (*Númenoreans*) 12–30 *passim*; 56, 71, 74, 76, 79, 149; лиэ-нумен (*Lie-númen*) 12, нуменориэ (*Númenórië*) 12, 19; язык 30, 149; телосложение 25; взросление и старение 71.

Нуменос (*Númenos*) (1) Нуменор. 11. (2) Главный город Нуменора. 14, 19, 30. (3) Престол короля. 25, 30, 337. См. Нумар.

Нурквенди (*Nurqendi*) 'Глубокомудрые эльфы', одно из именований нолдор. 378, 403–404. См. Глубокомудрые эльфы.

Нуруфантур (*Nurufantur*) Мандос. 205, 207, 377, 387 (также нолд. Гурфаннор (*Gurfannor*)). (Заменяло собою Нефантур (*Nefantur*)).

Ньёрд (*Njörth (Njörðr)*) Скандинавский бог, отец Фрейра. 97.

«Ньярна Валинорен» (*Nyarna Valinóren*) «Анналы Валинора». 202 (см. «Йениэ Валинорен» (*Yënië Valinóren*)); «Ньярна Валарианден» (*Nyarna Valarianden*), «Анналы Белерианда», 202; 374.

Обездоленные (*Dispossessed, The*) Дом Феанора. 114, 125, 252.

Одинокый остров (*Lonely Isle*) 14, 16, 20–21, 26, 29–30, 64, 104, 113, 171, 203, 221–222, 243, 323–324, 327, 331, 333; Одинокый остров (*Lonely Island*) 24, 338. См. Эрессеа.

Ожерелье Гномов (*Necklace of the Dwarves*) 306; Гномье Ожерелье (*Dwarf-necklace*) 141. См. Наугламир.

Озера Сумерек (*Meres of Twilight*) 253, 260–261; Сумеречные озера (*Twilight Meres*) 262. См. Аэлин-уал, Хитлиниат, Умбот Муилин.

Ойолоссэ (*Oiolossë*) 'Вечная Белизна', Таникветиль. 209–210, 359, 379. См. Амон Уилос, Иалассэ.

Окружное море (*Encircling Sea*) Вайя. 111, 116. См. Внешнее(ие) море(я).

Окружные горы (*Encircling Mountains*) (вокруг долины Гондолина) (133, 142). 291, 301. См. Гохрессиэль; Горы Валинора.

Оксфорд (*Oxford*) 41, 53, 93, 155.

Олвэ (*Olwë*) На поздней стадии имя Элвэ (1), брата Тингола. 217.

Олофантур (*Olofantur*) Лориэн. 205, 379, 387 (также нолд. Олфаннор (*Olfannor*)).

Ондор (*Ondor*) На ранней стадии название Гондора. 33–34.

Оргов (*Orgof*) Эльф из Дориата, убитый Турином. 138, 316, 321. (Заменено на Саэрос (*Saeros*)).

Орквин (*Orquin*), орквийский (*Orquian*) Язык орков. 178.

- Орки** (*Orcs*) 24, 29, (65, 74), 114, 117–151 *passim*, 161, 177–179, 190–191, 212, 216, 233, 238–239, 249–294 *passim*, 307, 309–312, 315, 320–321, 323, 328, 332, 404, 406. Происхождение орков 24, 29, 114, 122, 125, 148, 212, 216, 233, 238–239; численность 137; язык 177–179, 190–191, 404, 406; этимология 379, 406. См. *Гламхот*, *Гоблины*.
- Орлы** (*Eagles*) 12, 162, 251–252. См. *Гваэвар*, *Ландровал*, *Соронтур*, *Торондор*; *Владыки Запада*.
- Ородлин** (*Orodlin*) Сын Ородрета. 403.
- Ородрет** (*Orodreth*) Сын Финрода (1) = Финарфина. 116, 119, 127, 132–133, 135–136, 138–139, 145–147, 150, 223, 226, 234, 237, 239, 264, 269, 283, 290, 292, 308, 379, 403; см. в частности 239.
- Оромийские** (*Oromian*) Языки, восходящие к речи, которую эльфы переняли от Оромэ (= *Квендийские* (*Quendian*)). 168, 178, 193–195.
- Оромэ** (*Oromë*) 110–113, 120, 122, 168–169, 175, 180–183, 186, 192–193, 205–208, 212–214, 216–219, 221, 223, 225, 230–231, 240, 379, 384 (также нолд. *Арав* (*Araw*)); *Владыка Лесов* 168. См. в частности 110, 120, и см. *Алдарон*, *Галадон*, *Таурос*.
- Оронтор** (*Orontor*) Нуменорец. 62, 71.
- Осада Ангбанда** (*Siege of Angband*) 127, 129, 131–132, 145, 148–149, 151, 252, 254–259, 272, 279, 281, 288, 301; даты Осады 257–258.
- Освин Эррол** (*Oswin Errol*) 36–37, 39–44, 53–55, 104.
- Оссирианд** (*Ossiriand*) 32, 34, 112, 114, 119, 126, 128, 135, 141, 146, 153–154, 175–180, 182, 186, 189, 193–194, 196, 253, 260–261, 263, 265, 267–268, 274, 281, 283, 305, 307–308, 314, 331, 404; *Земля Семи Рек* (*Land of Seven Rivers*) или *Потоков* (*Streams*) 128, 135, 175, 253, 263, 305, 307; *Эльфы Семиречья* (*Elves of the Seven Rivers*) и *Утраченный народ Оссирианда* (*Lost Folk of Ossiriand*), данас, 215; *Горы Оссирианда* (*Mountains of Ossiriand*), Эредлиндон, 267.
- Оссириандеб** (*Ossiriandeb*) Язык Оссирианда. 189, 347; *оссириандский* (*Ossiriandic*) 180, 194, 347.
- Оссэ** (*Ossë*) 11, 14, 24, 110, 113, 120, 161, 171, 186, 205, 208, 221–222, 224–225, 233, 236, 239, 359 (также нолд. *Оэрос* (*Oeros*)).
- Остров Балар** (*Isle of Balar*) См. *Балар*.
- Остров Волколаков** (*Isle of Werewolves*) См. *Тол-на-Гаурхот*.
- Отец** (*Отцы*) *Людей* (*Father(s) of Men*) 11, 13–14, 18–19, 64, 73, 125, 129–131, 136, 149, 245, 274, 280, 289, 328, 336, 403; см. в частности 149, 274–275.
- Охотничье нагорье** (*Hunters' Wold*) 268. См. *Холмы Охотников*.
- Охтор** (*Ohtor*) Вождь викингов. 80.
- Павел Диакон** (*Paul the Deacon*) Хронист, автор «История лангобардов». 53–54.
- Падубь** (*Hollin*) 345, (*Регорнион* (*Regornion*) 356).
- Палантири** (*Palantíri*) 30–31, 344, 380, 394.
- Палисор** (*Palisor*) Область, где пробудились первые люди (впоследствии названа *Хильдориэн* (*Hildórien*)). 181–182.
- Палуриэн** (*Palúrien*) Имя Йаванны. 205–206, 209, 333, 380; *Лоно Земли* (*Bosom of the Earth*) 207, *Госпожа Обширной Земли* (*Lady of the Wide Earth*) 205, 207.
- Папары** (*Papar*) Ирландские отшельники в Исландии. 81; *Папей* (*Papey*), *Папафьорд* (*Papaþjóðr*) 81.
- Пармаламбэ** (*Parmalambë*) 'Книжный язык', квенья. 56, 172, 184, 380.
- Пельмар** (*Pelmar*) 'Огражденное Обиталище' (IV. 241), Средиземье. 32, (380).

- Пенголод из Гондолина (*Pengolod of Gondolin*) Прозванный Мудрым. 113–114, 116, 122–123, 167, 178, 192, 201–204, 228, 231, 273, 275, 278–279, 412; Пенголод (*Pengoloð*) 167. См. в частности 277–278.
- «Пеннас» (*Pennas*) (1) «Пеннас инГелейд» (*Pennas in Geleidh*), «Пеннас на-Нгоэлайд» (*Pennas na-Ngoelaidh*) = «Квента Нолдоринва» (*Qenta Noldorinwa*). 201, 366, 377. (2) «Пеннас Хилеврил» (*Pennas Hilevril*), «Пеннас Силеврил» (*Pennas Silevril*) = «Квента Сильмариллион» (*Qenta Silmarillion*). 202, 385.
- Пенные Всадники (*Foam-riders*) Одно из именований телери. 215, 403. См. Фалмаринди.
- Первая Битва Белерианда (*First Battle of Beleriand*) Битва-под-Звездами. 117, 239, 249. См. Дагор-ос-Гулиат.
- Первая(ые) Эпоха(и) Мира (*First Age(s) of the World*) 23, 118.
- Перворожжденные (*Firstborn, The*) Эльфы. 25, 29, 63–66, 68, 72–73, 327, 332; ср. Эстанессэ (*Estanessë*) 'Перворожжденные' 356.
- Первый Род (*First Kindred*) (1) Эльфы. 14. (2) Первый Род эльфов (см. Линдар, Квенди, Ваньяр) 56, 107, 122, 180, 182–183, 197.
- Перингол (*Peringol*), Перингул (*Peringiul*) Полуэльфы (Эльрос и Эльронд) 52, 219, 380; Эльронд Берингол (*Elrond Beringol*) 148, 152.
- «Перл» (*Pearl*) Средневековая английская поэма. 98.
- Перэдилъ (*Peredhil*) Полуэльфы (Эльрос и Эльронд). 219. См. Перэльдар, Перингол.
- Перэльдар (*Pereldar*) 'Полуэльдар', данас. 200, 215, 218–219.
- «Песнь о детях Хурина» (*Lay of the Children of Húrin*) 149, 151, 256, 266, 314–317, 322–323, 338. См. «И-Хуриниэн», «Нарн и Хин Хурин».
- «Песнь Эльфвине» (*Song of Elfwine, The*) (стихотворение) 100–104, 203.
- Пещеры Тех, Кто Позабыт (*Caves of the Forgotten*) 27; Позабытые Пещеры (*Forgotten Caves*) 16, 27.
- Погребальные ладьи (*Ship-burial*) 7, 12, 17, 22, 28, 77, 86, 93–96.
- Позабытые Пещеры (*Forgotten Caves*) См. Пещеры Тех, Кто Позабыт.
- Полдор (*Poldor*) Нуменорец. 70.
- Полдореа (*Poldórëa*) 'Доблестный', имя Тулкаса. 206, 382.
- Полуэльфы (*Half-elven*) 23, 34, 148, 152, 219, 332, 337; (*Half-elfin*) 143–144, 148. См. Перэдилъ, Перэльдар, Перингол.
- Порлок (*Porlock*) В Сомерсете. 80–81; др.-англ. *Portloca* 80.
- Последний Союз (*Last Alliance*) 12, 18, 23, 29, 31, 33, 35, 153, 337
- Последняя Битва (*Last Battle*) (1) Великая Битва (см.). 11, 405. (2) Последняя и заключительная битва мира, предсказанная в пророчестве. 16, 333.
- Потаенные эльфы (*Hidden Elves*) Одно из именований данас. 215.
- Празднество/Пир Воссоединения (*Feast of Reuniting*) 126, 190, 253. См. Мерет Адертад.
- Пределы Майдроса (*Marches of Maidros*) См. Майдрос.
- Приверженцы Самоцветов (*Lovers of Jewels*) Одно из именований нолдор. 215.
- Приговор Мандоса (*Doom of Mandos*) 115, 123, 178, 247–248. См. Пророчество Севера.
- Пророчество Севера (*Prophecy of the North*) 109, 192, 237, 239. См. Приговор Мандоса.
- Прямой Путь (*Straight Road, The; Straight Path*) 12–13, 17, 18, 21, 28, 43, 47, 56, 76–78, 80, 82, 86, 97–98, 103.
- Пустота (*Void, The*) 24, 64–65, 73, 157, 159, 204, 209, 303, 327, 335; Вневременная Пустота (*the Timeless Void*) 332–333. См. Ава-кума, Внешняя Тьма.

Пустошь Небесного Свода (Heath of the Sky-roof) Близ Тавробея. 413.

Пустынные земли (Empty Land(s)) 32.

Пылающий Куст (Burning Briar) Созвездие Большой Медведицы. 111, 212.

Рагнор (Ragnor) Соратник Барахира. 282.

Радрос (Radros) Соратник Барахира. 133, 147, 289. (Заменено на *Радруин (Rad(h)ruin)*).

Радрост (Radhrost) 'Восточный дол', название Таргелиона на языке Темных эльфов. 262, 265, 268–269, 382, 384.

Радруин (Radhruin) Соратник Барахира. 147, 282; *Радруин (Radruin)* 147, 289. (Заменяло собою *Радрос (Radros)*).

Разлучающие Моря (Sundering Seas) 115, 327.

Рамдал (Ramdal) 'Оконечность Стены' в Восточном Белерианде. 262–263, 268;

Рамдал (Rhamdal) 283, 390.

Рана (Rana) 'Своенравный', Луна. 56, 240, 243, 383 (также нолд. *Ран (Rhân)*). См. *Исиль, Итиль*.

Ратлориэль, река (Rathloriel, River) 'Златое Ложе'. 141, 263, 368, 383, 407; ранняя форма *Ратлорион (Rathlorion)* 407.

Регион (Region) Лес, образующий южную часть Дориата. 126, 148, 261, 356 (также *Эрегион (Eregion)*, *Таур-нан-Эриг (Taur-nan-Erig)*).

Рерир, гора (Rerir, Mount) Обособленная вершина горной цепи Эредлиндон, на которой стояла крепость нолдор. 263, 265, 268, 283, 290.

Руан (Rian) Мать Туора. 131, 133, 136–137, 151, 282, 289, 383 (*Руан (Rhian)*); *Руан (Rían)* 316.

[*Рибдам (Rhibdath)*, *Римдам (Rhimdath)* Река Низринка (*Rushdown*), 'Струящаяся вниз'. 384. Это название фигурирует только в «Этимологиях», но здесь стоит отметить, что Низринка – это река, сбегаящая с Туманных гор и впадающая в Андуйн к северу от Каррока.]

Рим (Rome) 55; римлянин(римляне) (*Roman(s)*) 39, 91–92; др.-англ. *Walas, Rūtwalas* 92.

Рингиль (Ringil) (1) Море Рингиля, образованное в результате падения Светильни Рингиль. 32, 383. (2) Меч Финголфина. 284–285, 383.

Родник Ривилья (Rivil's Well) 298.

Рожденные После (Afterborn, The) Люди. 63–64.

Розамунда (Rosamunda) Супруга лангобарда Альбоина. 37, 54.

Роменильдди (Rómenildi) Восточане. 286, 291, (364).

Роменна (Rómenna) Гавань на востоке Нуменора. 74.

Румиль (Rúmil) 113–114, 116, 122–123, 155–156, 164, 167, 178, 191–192, 203–204, 278; прозван мудрецом из Кора/из Туна (*the sage of Kôr, of Tûn*) 167, *Эльфийским Мудрецом из Валинора (the Elf-sage of Valinor)* 123, 203–204.

Саксы (Saxons) 54, 91.

Салмар (Salmar) Помощник Улмо. 161, 165.

Сами Себя Проклявшие (Self-cursed, The) Эльфийское именование людей. 245.

Сари (Sári) Имя Луны в «Утраченных сказаниях». 243.

Сарн Атрад (Sarn Athrad) Каменный брод через Гелион. 129, 141, 274, 349, 383, 385, 406 ('Камень Переправы').

Сарнас Финголфин (Sarnas Fingolfin) Курган Финголфина. 406.

- Саурон* (*Sauron*) 7, 9, 26–31, 33, 47–48, 56–57, 61, 65–71, 74, 76–77, 283, 289–290, 296–297, 299–300, 307, 333, 338, 393 (также *Сауро* (*Sauro*), *Суро* (*Súro*)); прозван *магом* (*the wizard*) 296. См. в частности 290, и см. *Сур*, *Ту*, *Горту*.
- Сазрос* (*Saeros*) Эльф из Дориата, убитый Турином. 187, 316. (Имя заменило собою *Оргов* (*Orgoff*)).
- Светильни* (*Lamps, The*) 110–111, 121, 208, 211.
- Светлые эльфы* (*Light-elves*) (1) Первый Род эльфов (линдар). 143, 197, 218, 326, 328, 331, 334. (2) Эльфы, которые отправились в Валинор. 197, 215, 218–219; см. *Каламор*, *Калаквенди*.
- Священная Вершина* (*Holy Mount*) Таникветиль. 234.
- Священные эльфы* (*Holy Elves*) Одно из именований линдар. 215.
- Северн, река* (*Severn, River*) 80–81; *Севернское море* (*Severn sea*) 83.
- Северное море* (*North Sea*) 7, 91.
- Серех, топь* (*Serech, Fen of*) 298.
- Серп Богов* (*Sickle of the Gods*) Созвездие Большой Медведицы. 111, 212 (см. 365 *Валакирка* (*Valakirka*), а также 379 *Отселен* (*Otselen*), *Эдегиль* (*Edegil*) ‘Семь Звезд’).
- «*Серые Анналы*» (*Grey Annals*) Последняя версия «Анналов Белерианда» (*Annals of Beleriand*). 124, 154, 290, 296, 298–301, 305, 324.
- Серые эльфы* (*Grey-elves*) 181, 190; язык *Серых эльфов* 299. См. *Синдар*, *Синдарин*.
- Силиврос* (*Silivros*) ‘Мерцающий Дождь’, имя Белого Древа Валинора на языке номов. 210–211, 384–385. См. *Сильмэроссэ*.
- Силь* (*Sil*) Имя Луны в «Утраченных сказаниях». 243.
- Сильма* (*Silma*) Ранний вариант названия *Ильма* (*Ilma*), *Ильмен* (*Ilmen*). 9, 13.
- Сильмариль* (*Сильмарили*) *Silmaril(s)* 113–115, 118, 125, 127, 135, 141–144, 162, 176, 180, 202, 204, 227, 229, 231–235, 242, 246–247, 249, 252, 254, 292–293, 303, 306, 308, 317, 324, 327–331, 333, 335, 383, 385 (также нолд. *Силевриль* (*Silevril*), см. *Пеннас* (*Pennas*)); (другие названия *Илумирэ* (*Ilumirë*) 361, *Нолдомирэ* (*Noldomirë*), *Мирион* (*Mirion*), *Мир ин Гелейд* (*Mir in Geleidh*), *Голдамир* (*Goldamir*), *Головир/Голодвир* (*Golo(ð)vir*), 373, 377).
- Сильмэроссэ* (*Silmerossë*) Квенийское имя Белого Древа Валинора (на языке номов *Силиврос* (*Silivros*)). 210–211, 384–385.
- Сильпион* (*Silpion*) Белое Древо Валинора. 111, 118, 209–212, 231, 240–242, 385.
- Синголдо* (*Singoldo*) ‘Эльфийское’ имя Тингола в «Утраченных сказаниях». 187.
- Синголло* (*Singollo*) ‘Серая Мантия’; Эльвэ *Синголло* (*Elwë Singollo*), Тингол, 217.
- Синдар* (*Sindar*) 181, 190, 198; *синдарин* (*Sindarin*) 190, 219, 345–346. См. *Серые эльфы*.
- Синдингул* (*Sindingul*) Тингол. 187. (Заменено на *Тиндингол* (*Tindingol*)).
- Синдо* (*Sindo*) ‘Серый’, Тингол. 119, 168, 174, 186–187, 215, 218, 392 (также тел. *Финдо* (*Findo*), ильк. *Тинд* (*Thind*)).
- Синие горы* (*Blue Mountains*) 32, 34, 126, 128, 148, 175, 253–254, 258, 260, 262, 267, 273, 277, 337, 405, 407; не поименованы 18, 22, 29, 33, 134–135, 146, 171, 176, 188, 194, 263, 274–277, 281. См. в частности 267, и см. *Эредлиндон*, *Эредлуин*, *Луиндириэн*, *Луноронти*.
- Синие эльфы* (*Blue Elves*) Одно из именований телери. 215.
- Сириомбар* (*Siriombar*) Гавани Сириона. 407. См. *Сирион*.
- Сирион* (*Sirion*) 22, 128–130, 132–134, 137, 139–140, 144, 153, 221, 253, 257, 260–263, 267–268, 272, 274, 285, 287–288, 311, 315, 320, 329, 336, 385, 404, 406, 412–413;

- протяженность реки 260, 272, 406–407. *Истоки Сириона* (*Sources of Sirion*) 283, 407; *Исток Сириона* (*Sirion's Well*), см. *Эйтель Сирион* (*Eithel Sirion*). *Ущелье Сириона* (*Pass of Sirion*) 128, 136–137, 145, 254, 257, 260, 264, 272, 311, 314–315, 406; *западный перевал* (*West(ern) Pass*) 283–284, 287, 307, 314, *западные перевалы* (*West passes*) 133. *Долина Сириона*, *Сирионская долина* (*Vale of Sirion*) 126, 130, 132–133, 142, 259–260, 284, 287, 310, 317. *Остров Сириона* (*Isle of Sirion*) 284. *Водопад Сириона* (*Falls of Sirion*) 262, 272; *Врата Сириона* (*Gates of Sirion*) 262, 268. *Устье(я), дельта Сириона* (*Mouth(s), delta of Sirion*) 126, 128, 133, 140, 142, 175, 177, 260–261, 272, 287–288, 406–407 (см. *Эгес-Сирион* (*Eges-Sirion*)); *Сирионская гавань* (*Sirion's Haven*) 142, 187, 190, 201, 203, 407 (см. *Сириомбар*); *Сирион* (*Sirion*) в значении *Сирионская гавань* (*Sirion's Haven*) 143, 407.
- Скандинавия*, *скандинавы* (*Scandinavia(n)*) 53, 96; др.-англ. *Scedeland* 93, 95.
- Скандинавский, древнеисландский* (*Norse*) 39, 77, 97; *скандинавы* (*Norsemen*) 80–81; *норманны* (*Northmen*) 91.
- Скильд*, *Щит* (*Shield*) (и др.-англ. *Scyld*, латинизированное *Sceldius*, др.-исл. *Skjöldr*) Легендарный предок датского королевского дома (др.-англ. *Scyldingas*). 7, 78, 92–96. См. *Скильдинги*.
- Скильдинги* (*Scyldingas*) (др.-англ.) Датский королевский дом ('сыны Щита'). 93–95; *Дом Щита* (*House of the Shield*) 95. См. *Скильд*.
- Скрежещущий Лед* (*Grinding Ice*) 125, 221, 232, 236, 238–239, 250, 255, 303; *Льды* (*the Ice*) 274. См. *Хелькараксэ*.
- Славная Битва* (*Glorious Battle*) 127, 254. См. *Дагор Аглареб*, *Вторая Битва*.
- Смузлое племя* (*Swarthy Men*) 134 (описание), 192 (нарекание), 268–267, 291, 307. См. *Восточане*, *Роменильди*.
- Снорри Стурлусон* (*Snorri Sturluson*) Исландский историк, автор «Прозаической Эдды». 96.
- Собиратели жемчуга* (*Pearl-gatherers*) Одно из именований телери. 215.
- Сокрытое Королевство* (*Hidden Kingdom*) Дориат. 318, 326.
- Сокрытый король* (*Hidden King*) (1) Тургон. 135. (2) Тингол. 266.
- Солнце* (*Sun, The*) 12, 20, 31–32, 41, 56, 63–64, 68, 72, 79, 99, 101, 109, 118, 120, 123, 125, 168, 171, 177, 184, 187, 189, 238–245, 250, 252, 259, 325, 331, 333, 335; *Солнце и люди* 64, 72, 118, 240; *Древнее Солнце* (*Elder Sun*), *Вошебное Солнце* (*Magic Sun*) (*Золотое Древо*) 242, 244; «Песнь о Солнце и Луне» (*Song of the Sun and Moon*) 240; *Солнечные годы* (*Sun-years*), *годы Солнца* (*Years of the Sun*) 109–110, 118–119, 122–123, 125, 176–177, 179, 190, 194, 224, 252, 256, 274. См. *Анар*, *Анор*, *Ур*, *Урин*.
- Солонэльди* (*Soloneldi*) Одно из именований телери. 214, 379, 387 (кв. *солоньельди* (*Solonyeldi*)), 403–404; *Музыканты Побережья* 215, 403.
- Сомерсет* (*Somerset*) 80–81, 83.
- Соронтур* (*Sorontur*) Король Орлов. 75, 389, 392 (*Соронтар* (*Sorontar*)). См. *Торондор*.
- Сотоварищи Людей* (*Companions of Men*) Одно из именований нолдор. 215.
- Сов, река* (*Sow, River*) В Стаффордшире. 413.
- Союз Майдроса* (*Union of Maidros*) 135, 305–308, 313.
- Средиземное море* (*Mediterranean Sea*) 39.
- Средиземье* (*Middle-earth*) (в QS до § 61 и эпизодически позже, и в других местах – с определенным артиклем (*the Middle-earth*)). 9–35 *passim*, 64–66, 71, 73–74, 76, 89, 97–98, 103, 111, 114, 116, 118–119, 121, 125, 144, 148, 152–153, 164, 168,

- 170, 173–174, 178–179, 184, 189, 193–194, 206–261 *passim*, 268, 273–274, 281, 290, 298, 300–301, 303, 305, 324, 330, 332, 336–337, 344, 407; (эльфийские названия *Энтар* (*Entar*), *Энтарда* (*Entarda*) 356, *Эндамар* (*Endamar*) 356, 372, *Амбарэнья* (*Ambarenya*), *Эммерейн* (*Etmerein*), *Эмерин* (*Emerin*) 372, *Эндор* (*Endor*) 376). См. *Ближние земли*, *Внутренние земли*, *Внешние земли*.
- Стены Мира* (*Walls of the World*) 15, 21, 161, 206–209, 230, 302–303, 332–333, 335, 338. См. *Илурамбар*.
- Стены Ночи* (*Walls of Night*) Стены Мира. 12.
- Стены Солнца* (*Walls of the Sun*) Горная цепь на дальнем Востоке. 303.
- Стипхольм* (*Steepholme*) Остров в устье реки Северн. 80–81.
- Странники* (*Wanderers, The*) Одно из именований телери (ср. 169). 215.
- Сулимо* (*Súlimo*) Имя Манвэ. 162, 393.
- Сумеречные озера* (*Twilight Meres*) См. *Озера Сумерек*.
- Сур* (*Súr*) Саурон. 9, 15–16, 27, 30, 75.
- «Счастливые морепутники» (*Happy Mariners, The*) (стихотворение) 104.
- Сыны валар* (*Sons of the Valar*) 326, 332–333; сыны Богов (*Sons of the Gods*) 14, 25–26, 74, 79, 143–144, 176, 328, 330. См. *Дети валар*.
- Сын(ы) Феанора* (*Son(s) of Fëanor*) 115–119, 125–128, 130, 132, 137, 142–143, 145–146, 149–150, 177, 189, 223, 225, 229, 232, 234–235, 237–238, 248–250, 252, 260–261, 263–265, 274, 279, 282–284, 286, 290, 306–308, 310–312, 330, 336; их наречие 177, 189.
- Тавробель* (*Tavrobel*) 201, 203, 380, 390, 412–413; *Татробель* (*Tathrobel*) 203, 412.
- Тайглин, река* (*Taiglin, River*) 128, 130, 134, 139, 260–261, 320, 369, 413.
- Талат Дирнен* (*Talath Dirnen*) См. *Далат Дирнен*.
- Талиска* (*Taliska*) Изначальный язык Отцов Людей. 179, 191–192, 196, 279; *талисский* (*Taliskan*) 194, 196.
- Талос, река* (*Thalos, River*) 128, 263, 388.
- Тангородрим* (*Thangorodrim*) 117–118, 125, 132, 137, 144, 249–251, 254, 257, 259, 264, 266, 271, 279–280, 283, 290, 310, 313, 329, 336, 388, 412; см. в частности 259, 271.
- Таникетиль* (*Taniquetil*) 15, 17, 27, 115, 162, 209, 225, 230–232, 235, 251, 325, 378, 389 (также нолд. *Нимдильдор* (*Nimdildor*)), 393. См. *Амон Уилос*, *Элери́на*, *Иалассэ*, *Ойолоссэ*, *Тинверина*; *Священная Вершина*, *Манвэ*.
- Тарагаэр* (*Taragaer*) На ранней стадии название Карадраса. 345, 391.
- Тарас, гора* (*Taras, Mount*) 259, 267.
- Тар-Атанамир* (*Tar-Atanamir*), *Тар-Кирьятан* (*Tar-Ciryatan*) Правители Нуменора. 21, 77.
- Таргелион* (*Thargelion*) Земля Крантира, ‘За Гелионом’. 262, 265, 268–269, 273, 277, 283, 392; ранняя форма *Таргелион* (*Targelion*) 268. См. *Дор Грантир*, *Радрост*.
- Тар-Илиэн* (*Tar-Ilien*) Супруга Тар-Калиона. 27, (69); *Илиэн* (*Ilien*) 27. (Заменило собою *Истар* (*Istar*)).
- Тар-Калион* (*Tar-Kalion*) Правитель Нуменора; прозван Золотым (27). 9, 26–27, 31, 47, 56, 60, 66–69, 76. (Заменило собою *Агнор* (*Angor*)).
- Тарквенди* (*Tarqendi*) ‘Высокие эльфы’, одно из именований линдар. 389, 403–404. См. *Высокие эльфы*.
- Тарквеста* (*Tarquesta*) ‘Высокое наречие’, квенья. 56, 172, 184, 389.
- Тар-Эллион* (*Tar-Ellion*) ‘Королева Звезд’, Варда (= *Элентари* (*Elentári*)). 200.
- Татробель* (*Tathrobel*) См. *Тавробель*.

- Таур-на-Данион* (*Taur-na-Danion*) 'Лес Сосен' (127). 127–128, 130–133, 145, 147, 150–151, 404–405; *Таур-на-Танион* (*Taur-na-Thañion*), *-Тонион* (*-Thonion*), *-Донион* (*-Donion*) 145, (392). См. *Дортонион*.
- Таур-на-Фарот* (*Taur-na-Faroth*) Холмы Охотников. 262, 268, 299, 387 (*Таур-на-Фарас* (*Taur-na-Faras*)); поздняя форма *Таур-эн-Фарот* (*Taur-en-Faroth*) 299.
- Таур-на-Фуин* (*Taur-na-Fuin*) 'Лес Ночи' (133). 133–136, 139, 144, 153, 282 (переведено как 'Мирквуд', 'Лихолесье'), 289, 300, 310, 315, 336, 382 (также кв. *Таурэ Хуинева* (*Taurë Huinëva*)), 391–392, 405–406; применительно к Великому Зеленолесью 289; поздняя форма *Таур-ну-Фуин* (*Taur-ni-Fuin*) 289, 300. См. *Дельдуват*, *Фуин Дайделос*, *Гватфуин-Дайделос*.
- Таурос* (*Tauros*) Имя Оромэ. 206, 359, 391.
- Тацит* (*Tacitus*) 97.
- Телери* (*Teleri*) 112–113, 115–116, 119, 122, 143, 161, 168–171, 173–174, 178, 180–184, 186, 193, 197, 200, 214–215, 218, 221–226, 231, 233, 235–236, 239, 242, 256, 266, 324, 326, 332, 334, 344, 391 (также *миримор* (*Mirimor*) 373, *фаллинелли* (*Fallinelli*), *фаланьяльди* (*Falanyeldi*) 379, 381), 403; язык телери 171, 173–174, 180, 184, 222, 224, 226; значение этнонима 168, 183, 214, 218, 391–392; в старом значении, Первый Род, 165, 182; другие именованья 215, 403.
- Телерийский* (*Telerian*) (о языке) 175, 181, 184, 187; (другие отсылки) 125, 148, 169, 176, 182, 187, 194, 218, 253, 256, 261, 326.
- Телерин* (*Telerin*) Язык телери. 172, 188–189, 193–195, 347.
- Тельпериион* (*Telperion*) Одно из именованья Белого Древа Валинора. 209, 211, 244.
- Тельхар* (*Telchar*) Гном, кузнец из Белегоста, или из Ногрода. 303, 319, 322. [Утверждение в «Указателе» к тому IV, согласно которому Тельхар «первоначально – из Ногрода» является ошибкой; см. IV. 182.]
- Темная земля* (*Dark Land*) 32.
- Темные эльфы* (*Dark-elves*) 29, 122, 126–129, 135–137, 146, 148–149, 176, 179, 181, 191, 197, 215, 219, 240, 246, 253, 256, 261, 265, 267, 269, 273–275, 277, 281, 285–286, 307–308, 311, 316, 321, 330–331, 334, 405. См. *Илькоринди*, *Морэльдар*, *Моримор*, *Мориквенди*.
- Тенистое(ые) море(я)* (*Shadowy Sea(s)*) 82, 99, 101, 103, 222, 243, 323.
- Тенистые горы* (*Shadowy Mountains*) 118, 125, 259–260, 282, 285, 317, 406; *Теневые горы* (*Shadow Mountains*) 250; *Горы Тени* (*Mountains of Shadow*) 266. См. *Эредветион*.
- Тень* (*Shadow, The*) (Моргота) 15, 18, 21, 25–29, 47, 56, 58, 68; *тень Востока* (*the shadow of the East*) (в «Короле Шиве») 86.
- Терендул* (*Terendul*) 'Хрупкий и темный', прозвище, данное в насмешку Херендилю, сыну Элэндиля. 59, 70, 355, 376, 392.
- Теснина Мира* (*Straits of the World*) (260–261), 267.
- Тидвальд* (*Tidwald*) В «Возвращении Беорхтнота». 55.
- Тилион* (*Tilion*) Кормчий Луны. 240–242, 244, 393.
- Тинвелинт* (*Tinwelint*) Имя Тингола в «Утраченных сказаниях». 217; *Тинвэ Линто* (*Tinwë Linto*) 186.
- Тинвенайрин* (*Tinwenairin*) 'Коронованная Звездами', Таникветиль. 210. (Заменено на *Тинверина* (*Tinwerina*)).
- Тинверина* (*Tinwerina*) 'Коронованная Звездами', Таникветиль. 200, 210, 216, 383. (Заменено на *Элерина* (*Elerina*)).
- Тинверонтар* (*Tinwerontar*) 'Королева Звезд', Варда. 200, 216, 344–345, 389, 393. (Заменено на *Элентари* (*Elentári*)).

- Тинветар* (*Tinwetar*) 'Королева Звезд', Варда. 345, 389 (также *Тинветари* (*Tinwētári*)), 393.
- Тингол* (*Thingol*) 112–114, 119, 125–126, 134–135, 138, 141–142, 148, 168, 174–176, 181, 186–187, 189–190, 194, 215, 217, 220–221, 225, 253, 261–263, 266, 281, 287, 292, 295, 298–300, 308, 316–322, 326, 332, 362, 389, 392–393 (также *Тор Тингол* (*Tor Thingol*); *Тор Тиндума* (*Tor Tinduma*) 'Король Сумерек', нолд. *Аран Динну* (*Aran Dinnu*)); *сокрытый король* (*the hidden king*) 266; *Наследник Тингола* (*Thingol's Heir*), см. *Диор*.
- Тиндбрентинг* (*Tindbrenting*) Древнеанглийское название Таникветили. 209.
- Тиндингол* (*Tindingol*) Тингол. 112, 119, 187. (Заменило собою *Синдингул* (*Sindingul*), заменено на *Синдо* (*Sindo*)).
- Тиндобель, башня* (*Tindobel, Tower of*) На мысу к западу от Эглореста. 129, 265, 270, 380, 394; *Тиндабель* (*Tindabel*) 270.
- Тинталлэ* (*Tintallë*) 'Возжигаящая Звезды', Варда. 200, 212, 216, 344–345, 394.
- Тинтаниэ* (*Tintanië*) 'Созидательница Звезд', Варда. 345, 390, 394.
- Тинувиэль* (*Tinúviel*) 134, 292, 306, 323–324, 385, 393 (также *Тиндумхиэльлэ* (*Tindúmhiell*), *Тиндомерель* (*Tindómerel*)); *Родник Тинувиэли* (*the Fountain of Tinúviel*), см. *Эйтель Нинуи*.
- Тирион* (*Tirion*) Город эльфов в Валиноре. 185; Древо Тириона 211.
- Тир-нан-Ог* (*Tir-nan-Og*) 'Земля Юности' в ирландской легенде. 77, 81, 98–99.
- Тол-гален* (*Tol-galen*) 'Зеленый остров' на реке Адурант. 268, 305–306, 313, (362).
- Толкин, Дж. Р. Р. (Tolkien, J. R. R.) «Хоббит» (*The Hobbit*) 23, 199, 277, 338; «Возвращение Беорхтнота» (*The Homecoming of Beorhtnoth*) 55; «Песни Белерианда» (*The Lays of Beleriand*) 211, 268; «Письма Дж. Р. Р. Толкина» (*Letters of J. R. R. Tolkien*) 7, 23, 55, 57, 199, 336, 341; «"Чудовища и критики" и другие статьи» (*The Monsters and the Critics and Other Essays*) 341; «Записки клуба "Мнение"» (*The Notion Club Papers*) 81–83, 85–86, 90–91, 98, 100; «Неоконченные предания» (*Unfinished Tales*) 19, 21, 70–71, 75, 77, 149, 151, 187, 289, 316, 322, 324. «Властелин Колец» (*The Lord of the Rings*) и «Книга утраченных сказаний» (*The Book of Lost Tales*) вынесены в отдельные статьи, а ссылок на «Сильмариллион» (*The Silmarillion*) не дается.
- Тол-на-Гаурхот* (*Tol-na-Gaurhoth*) 'Остров Волколаков' (133). 133–134, 284, 300, (377), 407; поздняя форма *Тол-ин-Гаурхот* (*Tol-in-Gaurhoth*) 300.
- Тол Сирион* (*Tol Sirion*) 128, 133, 136, 150, (264), 266, 269, 290, 293; *Остров Сириона* (*Isle of Sirion*) 284.
- Тол Ту* (*Tol Thú*) = *Тол-на-Гаурхот* (*Tol-na-Gaurhoth*). 407.
- Тол-эрессеа* (*Tol-eressëa*) См. *Эрессеа* (*Eressëa*).
- Торондор* (*Thorondor*) Король Орлов. 145, 251–252, 256, 285, 288, 290, 298, 301, 303, 329, 336, 392 (также *Торнтор* (*Thorntor*), *Тортурнион* (*Torthurnion*)), 405; ранний вариант имени *Торндор* (*Thorndor*) 126, 132–133, 142, 145, 256, 290–291, 303. См. *Соронтур* (*Sorontur*).
- Торхтхельм* (*Torhthelm*) В «Возвращении Беорхтнота». 55.
- Трент, река* (*Trent, River*) 413.
- Третий Род* (*Third Kindred*) (эльфов) 182, 217; *Третий Отряд* (*Third Host*) 217. См. *Телери*.
- Третья Битва Белерианда* (*Third Battle of Beleriand*) Битва Внезапного Огня. 130, 280. См. *Дазор Хурбрегед*, *Дазор Врегедур*.
- Три Дома* (*Three Houses*) (Отцов Людей или Друзей эльфов). 19, 24, 64, 131, 276, 286–287, 310, 328, 336–337.

- Три Рода* (эльфов) (*Three Kindreds (of the Elves)*) 112, 168, 171, 181, 183, 197, 214, 218, 227.
- Ту* (*Thú*) 11–13, 15, 18, 22–23, 29, 33, 78–79, 133–135, 338, 393 (также *Морту* (*Morthu*)); прозван *Чародеем* (*the Wizard*) 133; *Тол Ту* (*Tol Thú*) 407. См. *Горту*, *Саурон*, *Сур*.
- Туата-де-Данаан* (*Tuatha-de-Danaan*) Народ в ирландской легенде. 77–78, 82–83.
- Тулкас* (*Tulkas*) 110, 113, 120, 122, 205–208, 213, 228, 230–231, 233, 242, 333, 395, (по прозвищу *Эндер* (*Ender*), *Эннер* (*Enner*) ('жених') 375, 395), 407. См. *Полдореа*.
- Тумладин* (*Tumladin*) Долина Гондолина. 142, 287, 368, 394.
- Тумунзахар* (*Tumunzahar*) Гномье название Ногрода. 278. (Заменило собою *Кхазаддум* (*Khazaddûm*) в этом значении).
- Тум-халад* (*Tum-halad*) Место битвы (между Нарогом и Тайглином), предшествующей разграблению Нарготронда. 139, 152.
- Тун* (*Tûn*) 112, 114–115, 119, 156, 167, (170), 173, (181), 185, 192–193, 195, 218, 222, 225–226, 229–231, 233–235, 250, 252, 264, (269), 325, 395. См. *Эльдамар* (*Eldamar*), *Эледун* (*Eledûn*).
- Туна* (*Túna*) 119, 173, 185, 218, 222–226, 395; 'Город-Холм' 222. Касательно варианта *Тун* (*Tûn*) наряду с *Туна* (*Túna*) см. 225–256.
- Туор* (*Tuor*) 59, 64, 70–71, 131, 137–138, 140–143, 151, 179, 191, 275, 311, 316, 324, 326, 329, 359, 394, 407.
- Турамарт* (*Turamarth*) нолд. форма = кв. *Турамбар* (*Turambar*). 294, 321, 372, 395; ранняя форма *Турумарт* (*Turumarth*) 321.
- Турамбар* (*Turambar*) 'Хозяин Судьбы' (147). 140, 333, 372, 395.
- Тургон* (*Turgon*) 22, 64, 126–128, 132, 135–137, 139–142, 145, 148, 150, 177, 210–211, 223, 226, 238, 253–254, 257–259, 264, 269, 285, 287–288, 291, 301, 307–315, 326, 362; *сокрытый король* (*the hidden King*) 135.
- Туризинд* [70] (*Thurisind*) Король лангобардов. 37, 53–54.
- Турин* (*Túrin*) 124, 131, 135, 137–141, 149, 151–152, 187, 256, 275–276, 293–295, 314–324, 361, 395 (также кв. *Турииндо* (*Turindo*)), 412; во Втором Пророчестве Мандо-са 333.
- Туризмод* (*Thurismod*) Сын Туризинда. 37, 53–54.
- Тысяча Пещер* (*Thousand Caves*) 114, 141, 187, 220. См. *Менегрот*.
- Уванимор* (*Úvanimor*) Твари Моргота. 216, 351, 359, 396.
- Ужасная Битва* (*Terrible Battle*) См. *Великая Битва*.
- Уильям Мальмсберийский* (*William of Malmesbury*) Средневековый английский хронист. 55, 92.
- Уинен* (*Uinen*) Владычица Моря. 110, 161, 205, 208, 236, 239, 376, 396.
- Улварт* (*Ulwarth*) Третий сын Улфанга. 147, 287, 291, 311, 314, 396–397. Ранняя форма *Улвар* (*Ulwar*) 134, 137, 147, 314, 402.
- Улдор Проклятый* (*Uldor the Accursed*) Старший сын Улфанга. 134, 136–137, 179, 287, 293, 309, 311, 314, 329, 396, 402.
- Ульмо* (*Ulmo*) Владыка Вод. 20, 97, 110, 112, 114, 122, 126, 132, 140, 142–143, 145, 159–161, 164–165, 174, 187, 205, 221–222, 224–225, 228, 236, 241–242, 244–246, 253–254, 257, 262–264, 283, 287–288, 326, 328, 396 (нолд. *Улу* (*Ulu*); также *Нурон* (*Núron*) 378, *Гуиар* (*Guiar*), *Уиар* (*Uíar*) 396–397, кв. *Вайаро* (*Vaiaro*) 397); раковины Ульмо 161, 165 (*хьялма* (*hyalma*), 389).
- Улфанг* (*Ulfang*) Восточанин; прозван Черным. 147, 192, 287, 291, 307–311, 387, 396. Ранняя форма *Улфанд* (*Ulfand*) ('Смутный') 134–135, 137–138, 147, 402.

- Улфаст** (*Ulfast*) Второй сын Улфанга. 134, 137, 287, 311, 314, 381, 396, 402.
- Уманьяр** (*Umanyar*) Эльфы 'не из Амана'. 198.
- Умбот Муилин** (*Umboth Muilin*) 128, 262, 268, 372, 374. См. *Аэлин-уиал*, *Хитлиниат*, *Озера Сумерек*.
- Унголиантэ** (*Ungoliantë*) 114, 147, 152, 230–233, 242, 290, 299, 325, 386, 396 (также *Унгвелиантэ* (*Ungweliantë*)); **Унголиант** (*Ungoliant*) 299; **Унгвелиант** (*Ungweliant*) 187; 'Мракоткущая' 230. (Нолд. вариант имени *Дельдутлинг* (*Delduthling*), 354–355, 386).
- Уотчет** (*Watchet*) В Сомерсете. 80–81; др.-англ. *Wæced* 80.
- Уппсала** (*Uppsala*) 97.
- Ур** (*Ūr*) Имя Солнца. 243; **Ур-анар** (*Ūr-anar*) 72. См. *Урин*.
- Урин** (*Ūrin*) 'Огненная', имя Солнца. 56, 240, 243, 396.
- Урион** (*Ūrion*) См. *Фионвэ*.
- Уриэн** (*Ūrien*) Имя девы Солнца. 243. (Заменено на *Ариэн* (*Arien*)).
- Уртель** (*Urthel*) Соратник Барахира. 282.
- «Утраченные сказания»** (*Lost Tales*) 20, 78, 104, 121, 123, 155, 164–165, 182–183, 185–186, 190, 201, 207, 216–217, 226, 232, 243–244, 268, 277, 342; см. в частности 78. «Домик Утраченной Игры» (*The Cottage of Lost Play*) 148; «Музыка айнур» (*The Music of the Ainur*) 107, 155–156, 164–166; «Оковы Мелько» (*The Chaining of Melko*) 121; «Пришествие эльфов» (*The Coming of the Elves*) 225; «Сказание о Солнце и Луне» (*Tale of the Sun and Moon*) 187, 189; «Рассказ Гильфанона» (*Gilfanon's Tale*) 148, 180, 182; «Сказание о Тинувиэли» (*Tale of Tinúviel*) 187, 292, 304; «Сказание о Турамбаре» (*Tale of Turambar*) 315, 323; «Падение Гондолина» (*The Fall of Gondolin*) 211; «Науглафринг» (*The Nauglafring*) 306.
- Утумно** (*Utumno*) 33, 208, 210, 213, 233, 238, 259, 394 (также *Удун* (*Udun*), *Удувон* (*Uduvon*), *Утум* (*Utum*)). Ранняя форма *Утумна* (*Utumna*) 108, 111, 121, 210, 238.
- Ущелье Света** (*Pass of Light*) См. *Калакилья*.
- Уэльс** (*Wales*) 81, 92; Южный Уэльс (*South Wales*) 80. См. *Wealas*, *Валлийцы*.
- Уэссекс** (*Wessex*) 80, 83.
- Фалас** (*Falas*) Побережье Белерианда. 128, 146, 170, 183, 195, 222, 253, 261, 267, 269–270, 308, 381; **Фалассэ** (*Falassë*) 56, 171, 174, 184, 381; переводится как 'Западный берег' 128, 'Побережье' 261.
- Фалассийский** (*Falassian*) (язык) 175, 178.
- Фалатар** (*Falathar*) Один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324, (381).
- Фалмаринди** (*Falmarindi*) 'Пенные Всадники', одно из именований телери. 381, 403–404. См. *Пенные Всадники*.
- Фантури** (*Fanturi*) Мандос (*Нуруфантур* (*Nurufantur*)) и Лориэн (*Олофантур* (*Olofantur*)). 120, 205, 208, 387, 389, 395 (также нолд. **Фаннор** (*Fannor*), мн.ч. **Феннир** (*Fennir*)); поздняя форма **Феантури** (*Fëanturi*) 207.
- Фауглит** (*Faughlith*) См. *Дор-на-Фауглит*.
- Феанор** (*Fëanor*) Прозванный Кузнецом (113). 29, 31, 33, 113–117, 122, 125, 173–174, 177, 193, 202, 223, 225, 227–230, 232–239, 246, 248–249, 253, 255–256, 319, 330, 333, 336, 374, 381; **Дом Феанора** (*House of Fëanor*) 113, 115, 118, 132, 135, 229, 235, 237, 250, 252; **народ Феанора** (*folk of Fëanor*) 116, 128, 236, 238, 264, 283, 308; **Феанаро** (*Fëanáro*) 226, 381. См. *Обездоленные*; *Сыновья Феанора*.
- Феаноринг(и)** (*Fëanorian(s)*) 239, 269. См. *Клятва Феанорингов*.

- Фелагунд** (*Felagund*) 'Владыка Пещер' ('Lord of Caves', 'Lord of Caverns') (116, 126 и т.д., 223), прозвище Инглора, короля Нарготронда (см. 257); употребляется отдельно или в сочетании с **Инглор** (*Inglor*). 18, 29, 33–34, 116, 123, 126, 128, 130, 132–134, 140, 146–147, 150–151, 177, 223, 226, 239, 254, 257, 261, 266–267, 269, 274–276, 279, 281–283, 288, 290, 292–293, 296–297, 299–300, 366, 381; **Финрод** (*Finrod*) (2) **Фелагунд** (*Felagund*) 299; наречие его народа 177. См. **Инглор**.
- Финарфин** (*Finarfin*) На поздней стадии имя Финрода (1), сына Финвэ. 299–300, 334.
- Финвэ** (*Finwë*) 112–114, 122, 173–175, 180, 188, 192, 214–215, 218, 223–224, 227, 229–230, 232, 234, 251, 300, 326, 381, 398; *праотец нолдор* (*Father of the Noldor*) 180, 226, *король Туны* (*King of Túna*) 224. *Приверженцы Финвэ* (*The Followers of Finwë*), одно из именований нолдор, 215.
- Финголфин** (*Fingolfin*) (включая ссылки на его сыновей, дом, народ) 113, 115–116, 118–119, 125–128, 130–133, 145–146, 148, 177, 189, 223, 226, 228–229, 234–239, 241, 244, 250, 252–257, 259, 264, 266–267, 270, 274, 276, 279–280, 282–285, 290, 308, 312, 381, 389 (его титулы *Таур Эгледриур* (*Taur Egledhriur*) 'Король Изгнанников', *Аран Хитлум* (*Aran Chithlum*) 'Король Хитлума', 407; *Верховный король нолдор* (*High-king of the Noldor*), *Король Хитлума и Нивроста* (*King of Hithlum and Nivrost*), *Владыка Фаласа* (*Lord of the Falas*), и т. д. 128, 145–146, 266–267, 270, 279, 285. Курган Финголфина (*Сарнас Финголфин* (*Sarnas Fingolfin*)) 133, 142, 285, 291, 406, *холм Финголфина* (*mount of Fingolfin*) 285; наречие его народа 177, 189.
- Фингон** (*Fingon*) 126–127, 130, 132–137, 223, 226, 234, 238, 251–252, 255, 259, 264, 266, 271, 278, 282, 285, 289, 307–315, 362, 381, 403, 407; *Верховный правитель над всеми номами* (*Overlord of all the Gnomes*) 266.
- Финдобар** (*Findobar*) Сын Фингона. 372, 381 (*Финдабар* (*Findabar*)), 403.
- Финдуилас** (*Finduilas*) Дочь Ородрета. 139.
- Финн** (*Finn*) = **Финвэ**. 192.
- Финнтан** (*Finntan*) См. 80, 82.
- Финрод** (*Finrod*) (1) Третий сын Финвэ; позже **Финарфин** (*Finarfin*). 113, 116, 123, 194, 223, 234–235, 237, 239, 299–300, 334, 381, 383; сын(овья), дом, народ Финрода 33, 116, 118, 125–127, 131, 192, 194, 223, 235, 237, 250, 264, 276, 281, 284, 299–300. (2) **Финрод Фелагунд** (*Finrod Felagund*), сын Финарфина (позже имя **Инглора Фелагунда** (*Inglor Felagund*)) 299.
- Финродский** (*Finrodian*) (язык) = *корнолдорин*. 194–195.
- Фионвэ** (*Fionwë*) 13–14, 18–19, 24, 143–144, 153, 165, 176–179, 205–208, 325–333, 336, 381, 398, 405; **Фионвэ Урион** (*Fionwë Urion*) 162, 165, 396.
- Фиримор** (*Fírimor*) 'Смертные', одно из эльфийских названий людей. 63, 72 (*фиримоин* (*firimoin*)), 245, 381.
- Фириэль** (*Fíriel*) Дочь Оронтора из Нуменора. 62–63, 71, 73, и см. 382.
- Франки** (*Franks*) 91.
- Фрейр** (*Freyr*) Бог плодородия в древней Скандинавии. 96–97.
- Фриз** (*Frisians*) 91.
- Фроди** (*Fróði*) Легендарный король Дании. 96–97.
- Фуин Дайделос** (*Fuin Daidelos*) 'Ночь Тени Ужаса', Таур-на-Фуин. 354–355, 382, 406. См. *Гватфуин-Дайделос*.
- Хадор** (*Nador*, также *Hádor*, см. 146) Прозванный Златовласым. 130, 132, 146, 149, 274–275, 282, 289, 363; сыновья, дочери, дом, народ Хадора 18, 25, 64, 130–132,

- 134, 136–138, 147, 149, 151, 179, 189, 191, 276, 281, 287, 289, 291, 310–312, 314, 316, 326; описание народа. 131, 276; его язык 131, 149, 179, 191–192 (см. *Талиска*).
- Халдир* (*Haldir*) Сын Ородрета; см. *Халмир*.
- Халет* (*Haleth*) Прозванный Охотником. 130, 132–133, 136 (‘последний из Отцов Людей’), 147, 149–150, 274–276, 287–289, 291; сын, дом, народ Халета 64, 130–133, 135–136, 147, 151, 179, 191, 276, 287, 291, 308, 310, 313–314; описание народа, 131, 276; его язык 179, 191 (см. *Талиска*).
- Халмир* (*Halmir*) Сын Ородрета. 138, 147, 403; впоследствии *Халдир* (*Haldir*), 147, 354, 386.
- Халог* (*Halog*) На раннем этапе имя младшего из провожатых Турина на пути в Дориат. 151.
- Хальвдан* (*Healfdene*) Отец Хродгара, короля данов. 94.
- Хандир* (*Handir*) Внук Халета и отец Брандира Хромого. 131, 139–140, 289, 363.
- Хармен* (*Harmen*) Юг. 200, 345, 372; поздняя форма *хьярмен* (*hyarmen*) 200, 345, 365.
- Хаталдир* (*Hathaldir*) Прозванный Юным; соратник Барахира. 282.
- Хауд-на-Денгин* (*Hauid-na-Dengin*) (136), 312, 314, 316, 322, 363, 375 (*Хауд* и *Нденгин* (*Hauid i Ndengin*)). См. *Амон Денгин*, *Кум-на-Денгин*, *Холм Павших*.
- Хелеворн* (*Helevorn*) Озеро в Таргелионе, близ которого жил Крантир. 265, 269, 283, 365, 405. См. *Эливорн*.
- Хелькар* (*Helkar*) Внутреннее море. 261, 267, (364).
- Хелькараксэ* (*Helkaraksë*) 116, 118, 125, 236, 259, 270–272, 362 (также нолдоринское *Хельхараэс* (*Helcharaes*)), (364). См. *Скрежещущий Лед*.
- Хеорот* (*Heorot*) Чертог королей данов в «Беовульфе». 97; *Олень* (*Hart*) 95.
- Херендил* (*Herendil*) Сын Элендила. 9, 49, 51–52, 56–63, 65, 68–70, 72–73, 75–78.
- Херефордшир* (*Herefordshire*) 80.
- Хи Бресал* (*Hy Bresail*) См. 81.
- Хилди* (*Hildi*) Пришедшие Следом, люди. 72, 245, 248, 364; *хильдор* (*Hildor*) 248.
- Хильдориэн* (*Hildórien*) Область, где пробудились первые люди. 120, 245, 248, 275, 364 (другое название – *Фирьянор* (*Firyanor*), 381).
- Химринг, холм* (*Himring, Hill of*) ‘Вечно-холодный’ (265). 145, 177, 189, 263, 265 (описание), 268–269, 283, 289, 307, 311, (364, 383–384); ранняя форма *Химлинг* (*Himling*) 127, 132, 134, 145, 189, 268–269; диалект Химринга 177.
- Хисиломэ* (*Hísilómë*) Хитлум. 266, (364), 370, 406; *Хисилумбэ* (*Hísilumbë*) 370, 406.
- Хитаэглир* (*Hithaeglin*) Туманные горы. 336.
- Хитлиниат* (*Hithliniath*) ‘Сумеречные озера’. 262, 268, 364. См. *Аэлин-уиал*, *Умбот Муилин*.
- Хитлум* (*Hithlum*) 19, 117, 127, 130–131, 133–140, 145, 147, 151–152, 239, 249–252, 255, 259–260, 263–264, 266, 269–271, 276, 280–282, 284–285, 287, 289, 291, 307–308, 310–314, 316, 318–323, 328, 364, 370, 404, 406; *люди Хитлума* (*Men of Hithlum*) 19, 311, 319–321; *король Хитлума* (*King of Hithlum*) (Финголфин) 128, 146, *Аран Хитлум* (*Aran Chithlum*) 322; северная окраина Хитлума 270–271; происхождение названия ‘Земля Тумана’ 259, 266.
- Хоббиты* (*Hobbits*) 98, 199, 293–294.
- Холм Оглядатаев* (*Hill of Spies*) К востоку от Нарготронда. 412.
- Холмы Охотников* (*Hills of the Hunters*) 268. См. *Таур-на-Фарот*.
- Хоптон-Хум* (*Hopton Heath*) В Стаффордшире. 413.
- Христос* (*Christ*) 82, 96.

- Хроальд (*Hroald*) Вождь викингов. 80.
 Хродгар (*Hrothgar*) Король данов в «Беовульфе». 93–94.
 Хронология Белерианда (*Chronology of Beleriand*) См. в частности 257–258.
 Хуан (*Huan*) Пес из Валинора. 135, 151, 300, 364–365.
 Хундор (*Hundor*) Сын Халета. 130–131, 136, 146–147, 275, 310, 314, 364.
 Хуор (*Huor*) 64, 131, 136–138, 140, 179, 191, 275, 289, 307, 311, 316, 328, 359, 364.
 Хурин (*Húrin*) Прозванный Стойким (131, 312, 318, т.е. *Талион* (*Thalion*), 388). 30, 131–132, 134–138, 141, 147, 150, 275–276, 287–289, 291, 307, 309, 311–320, 322, 328, 333, 361, 364, 403.
 Чаща Ночи (*Forest of Night*) См. *Таур-на-Фуин*; *Лес Сосен*, см. *Таур-на-Данион*.
 Черная страна (*Black Country*) Мордор. 29, 31, 33.
 Четвертая Битва Белерианда (*Fourth Battle of Beleriand*) Битва Бессчетных Слез (впоследствии Пятая Битва, 305). 136, 293, 302, 305. См. *Нирнайт Арнедиад*, *Нирнайт Дирнот*.
 Чужаки (*Strangers, The*) Одно из эльфийских именований людей. 245.
 Шагборо-холл (*Shugborough Hall*) В Стаффордшире. 413.
 Швабы (*Swabians*), свабы (*Swabes*) Германское племя. 91; др.-англ. *Swæfe*, лат. *Suevi*, 91.
 Шведы, свеи (*Swedes*) 91, 97; Швеция (*Sweden*) 96.
 Шеппи, остров (*Sheppey, Isle of*) 83–84; др.-англ. *Sceapig* 84.
 Шиф (*Sheaf*), Шив (*Sheave*) (и др.-англ. *Sceaf, Scef, Sceafa*) 7, 78, 80, 82, 85–87, 89–97; Шифинг (*Sheafing*), Скевинг (*Scefing*) 7, 92–95; мельница Шифа (*the mill of Sheaf*) 86, 96;
 Шифинги (*Sheaf-lords*) 86, 96; «Король Шив» (*King Sheave*) (стихотворение) 87–92.
 Эа (*Eä*) Мир. 338. См. *Илу*.
 Эадвине (*Eädwine*) (1) Сын Эльфвине. 7, 55, 78–80, 83. (2) Король лангобардов, = Аудоин. 55, 91. Другие ссылки 46, 53, 56.
 Эарамэ (*Eäramë*) 'Орлиное Крыло', корабль Туора. 71, 143; 349, 382 'Морское крыло'.
 Эарендель (*Eärendel*) 9, 18, 20, 22–23, 25–26, 60, 64, 68–71, 73–74, 77, 100, 141–144, 152, 176, 194, 247, 275, 323–327, 329, 332–336; поздняя форма Эарендил (*Eärendil*) 102, 219. См. в частности 326–327.
 Эгес-сирион (*Eges-sirion*) Устья Сириона. 407.
 Эгламар (*Eglamar*) 'Эльфийский Дом'. 186, 356. См. *Эльдамар*.
 Эгмор, река (*Eglor, River*) 128, 139, 267, 356, 407
 Эглорест (*Eglorest*) Южная гавань Фаласа. 114, 128–129, 140, 146, 152, 175, 180, 186, 192, 222, 225, 261–262, 265, 267, 336, 356. 384. См. *Битва при Эглоресте*.
 Эгмор (*Egnor*) Сын Финрода (1) = Финарфина. 116, 119, 127, 132, 145–146, 150, 223, 226, 234, 237–239, 264, 269, 276, 279, 281, 355, 374.
 Эдайн (*Edain*) 192, 338. См. *Атани*.
 Эдвин (*Edwin*) = Эадвине, Аудоин. 7, 31, 46, 53, 55; 'Друг счастья' 7.
 «Эдда» (*Edda*) (древнеисл.) 96.
 Эдиль (*Edhil*) Эльдар. 101, 103.
 Эдрахиль (*Edrahil*) Предводитель эльфов Нарготронда, оставшихся верными Фелагунду. 300. (Имя заменило собою Энедрион (*Enedrion*)).
 Эдуард Старший (*Edward the Elder*) Король Англии. 80, 83.

- Эйглир Энгрин* (*Eiglir Engrin*) Железные горы. 266, (349 *Oeges engrin*). (Заменено на *Эред-энгрин* (*Ered-engrin*)).
- Эйлинель* (*Eilinel*) Жена Горлима Злосчастного. 297.
- Эйтель Нинуи* (*Eithel Nínui*) Родник Тинувиэли на равнине Гондолина. 301, 363 (*eithel*).
- Эйтель Сирион* (*Eithel Sirion*) Исток Сириона. 127, 134, 260, 264, 288, 363 (*eithel*), 411; *Эйтиль Сирион* (*Eithil Sirion*), *Эйтиль* (*Eithil*) 406–407. См. *Сирион*.
- Эктелион Фонтанный* (*Ecthelion of the Fountain*) Знатный эльф из Гондолина. 142, 249, 355, 388.
- Элвин* (*Elwin*) = *Эльфвине*, *Альбоин*. 7, 31, 53, 55.
- Эледвен* (*Eledwen*, позже *Eledhwen*). Имя Морвен. 131, 133, 140, 147, 276, 282, 356, 398; 'Эльфийское Сияние' 131, 135, 276, 318.
- Эледун* (*Eledûn*) Одно из названий Туна (Туны). 222.
- Элендил* (*Elendil*) 7, 9, 23, 29–31, 33–34, 48, 50, 57–73, 75–78, 153, 337, 378.
- Элендэ* (*Elendë*) 'Эльфийская земля'. 223–224, 226, 356.
- Элентари* (*Elentári*) 'Королева Звезд', Варда. 200, 212, 216, 344, 355. (Имя заменило собою *Тинверонтар*). См. *Тар-Эллион*.
- Элери́на* (*Elerína*) 'Коронованная Звездами', Таникветиль. 200, 209–210, 216, 355. (Имя заменило собою *Тинверина*.)
- Эливорн* (*Elivorn*) 'Черное озеро', ранняя форма топонима *Хелеворн*. 269, 405.
- Элуиндо* (*Elulindo*) Сын Эльвэ Алквалондского. 403.
- Эльберет* (*Elbereth*) (1) Младший сын Диора. 142, 147, 351–352, 403. (Заменено на *Эльдун*). (2) (Позднее значение) Варда. 351, 355
- Эльборон* (*Elboron*) Старший сын Диора. 142, 147, 351, 353, 403. (Заменено на *Эльрун*).
- Эльвинг* (*Elwing*) Прозванная Белой (141, 143). 23, (64), 71, 141–143, 152, 175–176, 178, 187, 194, 247, 323–327, 330, 332, 334–336, 355, 360; башня Эльвинг 327, 335–336.
- Эльвэ* (*Elwë*) (1) Владыка Третьего Рода эльфов, брат Тингола (см. 217); прозванный Владыкой Кораблей (403). 112, 168, 174, 186, 214–215, 217–218, 224–225 (король Алквалондэ (*King of Alqualondë*)), 236, 334, 360, 398, 403; *Эллу* (*Ellu*) в «Утраченных сказаниях» 217. Народ Эльвэ, одно из именований телери, 215. (Заменено на *Олвэ* (*Olwë*)). (2) *Эльвэ Синголло* (*Elwë Singollo*) = Тингол, 217.
- Эльдэлиэ* (*Eldalië*) Народ эльфов. 22, 171, 183, 214, 276, 304, 332, 356, (369.)
- Эльдамар* (*Eldamar*) 'Эльфийский Дом'. 186, 300; название города Тун (Туна) 173, 185–186, 222, 226, 356. См. *Эледун*.
- Эльданор* (*Eldanor*) 'Эльфийская земля'. 223, 226. См. *Элендэ*.
- Эльданы́рэ* (*Eldanyárë*) 'История эльфов'. 199–200, 202, 204, (374).
- Эльдар* (*Eldar*) 12, 14–15, 18, 20, 22, 24–25, 29, 63, 70, 73, 79, 112, 119, 122, 163, 165–166, 169–175, 180–183, 187–188, 191, 197–198, 201, 209, 212, 214–219, 221, 227–229, 235, 237, 240, 242, 245, 247, 266, 273–274, 276, 344, 356, 405; *эльдайн* (*Eldain*) 63, 72. О значении этнонима см. 122, 169–171, 181–183, 218–219, 344.
- Эльдарин* (*Eldarin*) (о языке) 75, 171, 176, 181, 183, 185, 187–189, 192–195, 197, 243, 347; народы эльдар 188–189, 195, 200; как одно из названий квенья 185.
- Эльдун* (*Eldûn*) Сын Диора. 147, (376). (Имя заменило собою *Эльберет*).
- Эльронд* (*Elrond*) Прозванный Полуэльфом ('Half-elfin', 'Half-elven'). 18–19, 23, 25, 30, 34, (64, 74), 143–144, 148, 152, 219, 247, 332, 336–337, 355, 360, 384; *Эльронд Берингол* (*Elrond Beringol*) 148; король Нуменора 25, 30.

- Эльрос (Elros)* Брат-близнец Эльронда, вместе с ним получивший прозвище *Перингиул (Peringiul)* 'Полуэльф' (152). 23, 30, 34, 74, 152, 219, 248, 332, 337.
- Эльрун (Elrûn)* Сын Диора. 147, 384. (Заменило собою *Эльборон*).
- Эльфвине (Elfwine)* Эльфвине-Мореход. 7, 21, 44, 53, 55, 78–81, 83–5, 87, 98, 100, 102–104, 120, 156, 164, 167, 201, 203–204, 240, 243, 275, 299, 334, 412; прозванный *Widlást* 'Дальностранствовавший' 44, 55, 203; его жена 85; сказание «Эльфвине из Англии» 85, 104; «Песнь Эльфвине» (стихотворение) 100–104, 203. Другие англичане с именем Эльфвине 38, 55; = Альбоин Эррол 44; = Альбоин Лангобард 38, 55, 91.
- Эльфийская земля (Elfland)* 223–224, 233. См. *Залив Эльфийской земли, Эльфийский Дом*.
- Эльфийская латынь (Elf-latin, Elven-latin)* 41, 43, 56, 75, 172, 174, 180, 184–185, 193–194.
- Эльфийский (Elvish)* (о языке; также ссылки на эльфийское наречие, эльфийскую речь (*Elf-tongue, Elven-tongue*)) 56, 75, 108, 149, 172, 179–180, 183, 188, 190, 192–195, 202, 204–205, 207, 213, 243, 248, 294, 299, 322, 341–343, 347, 405; *эльфийский (Elvish)* в отличие от *номский (Gnomish)* 210–211; (другие ссылки) 135, 172, 186, 197, 214, 232, 242, 248, 309, 403, 405.
- Эльфийский Дом (Elvenhome)* 103, 222, 224, 231, 236. См. *Залив Эльфийского Дома; Эльдамар, Эльданор, Элендэ; Эльфийская земля*.
- Эльфийское Сияние (Elfsheen)* См. *Эледвен*.
- Эльфы (Elves)* (и *эльфийский народ (Elf-folk, Elvenfolk)*) 11–12, 14–18, 21–30, 44, 53, 56, 72, 103–104, 111–115, 118–119, 122, 126, 129, 131, 134, 136–138, 141–144, 153, 160–165, 168–346 *passim*, 404–406. Ссылки на 'угасание' и 'истаивание' эльфов (эльдар) и на их бессмертие, возрождение и судьбу: 12, 16–18, 22–23, 29, 65, 116, 118, 163–164, 166, 178–179, 206, 239, 245–248, 332–333. В раннем значении = Первый Род эльфов 211, 218. др.-англ. *elfe, ylfe* 44, 103, 203.
- Эльфы Воздуха (Elves of the Air)* Линдар. 215. *эльфы Земли (Elves of the Earth)* нолдор. 215.
- Эльфы Копья (Spear-elves)* Одно из именований линдар. 215.
- Эльфы Меча (Sword-elves)* Одно из именований нолдор. 215.
- Эльфы Семиречья, Лесов (Elves of the Seven Rivers, of the Woods)* Данас. 215.
- Эльфы Стрелы (Arrow-elves)* Одно из именований телери. 215.
- Эмюн Берайд (Emyn Beraid)* Башенные холмы. 30.
- Энгвар (Engwar)* 'Чახлые', одно из эльфийских названий для людей. 245, 358.
- Энедрион (Enedrion)* Предводитель эльфов Нарготронда, оставшихся верными Фелагунду. 300. (Заменено на *Эдрахиль (Edrahil)*).
- Энфенг (Enfeng)* 'Долгобороды', гномы Ногрода. 274, 278, 348, 387. См. *Индрафанги*.
- Эол (Eöl)* 136 (Темный эльф), 139.
- Эредветион (Eredwethion)* Тенистые горы. 117–118, 125, 127–128, 130, 136, 139, 145, 249–250, 259–60, 264, 270, 280, 282, 300, 311, 314–315, 379, 397, 405–406; *Эрюдветион (Erydwethion)* 309–310, 314; поздняя форма *Эред Ветрин (Ered Wethrin)* 300. См. *Тенистые горы*.
- Эредлиндон (Eredlindon)* Синие горы. 33, 112, 119, 122, 126–130, 154, 174–176, 179, 181, 188, 196–197, 260–261, 263, 265, 267, 269, 273–275, 277, 279, 289, 311, 330, 337, 379, 404–405. Касательно значения названия см. 267, 359, 369; и см. *Синие горы, Эредлуин, Луиндириэн, Луноронти*.
- Эредломин (Eredlómin)* Горы Эха. 117, 130, 239, 249, 259, 270–271, 367, 405–406; *Эредлумин (Eredlúmin)* 'Хмурые горы' 405–407; также *Эредлемрин (Eredlemrin)*,

- Ломинортин* (*Lóminorthin*) 358, 367, 379. Касательно меняющегося значения названия см. 406.
- Эредлуин* (*Eredluin*) Синие горы. 267. См. *Эредлиндон*.
- Эред Оргорот* (*Ered Orgoroth*) Горы Ужаса. 298, 302, 377; *Эред Оргорат* (*Ered Orgorath*) 298; *Эред Горгорот* (*Ered Gorgoroth*) 298–299. См. *Горгорот*.
- Эред-энгрин* (*Ered-engrin*) Железные горы. 258, 266, 379. (Заменяло собою *Эйглир Энгрин* (*Eigilr Engrin*).)
- Эреллонт* (*Erellont*) Один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324.
- Эрессеа* (*Eressëa*) и *Тол-эрессеа* (*Tol-eressëa*) 11, 13–16, 20–21, 24–25, 27, 29–33, 56–58, 64–66, 69–71, 73, 77–78, 80, 102–104, 113, 148–149, 164, 167, 171, 178, 180, 184, 190, 193–194, 201, 203–204, 222, 224–225, 243, 333, 338, 356, 394 (также *Толл-эреб* (*Toll-ereb*)), 412–413. Древо Тол-эрессеа 211. См. *Аваллон*, *Одинокий остров*.
- Эрессейский* (*Eressëan*) (язык) 41–43, 45, 48, 50, 56, 62, 68, 75, 185, 203; (другие ссылки) 60, 75; *эрессейцы* (*Eressëans*) 60, 66.
- Эрин* (*Erin*) Ireland. 103.
- Эринти* (*Erinti*) Дочь Манвэ и Варды в «Утраченных сказаниях». 165. (Заменено на *Ильмарэ* (*Ilmarë*)).
- Эриол* (*Eriol*) 53, 155, 201, 203, 334, 356, 412; *Эриол из Лейтиэн* (*Eriol of Leithien*) 201, 203, *Эреол* (*Ereol*) 203–204.
- Эрмабуин* (*Ermabuin*) ‘Однорукий’, имя Берена. 131, 146, 371 (*Эрмаб(р)ин* (*Ermab(r)in*)), 405. См. *Эрхамион*.
- Эру* (*Eru*) Илуватар. 338.
- Эруман* (*Eruiman*) Область к северу от Таникветили. 236, 238–239, 242, 247–248, 252, 256, 356.
- Эрхамион* (*Erchamion*) ‘Однорукий’, имя Берена. 146, 301–302, 371 (*Эрхамрон* (*Erchatron*)), 405; *Эрхамуи* (*Erchatui*) 146, 361, 405. См. *Эрмабуин*.
- Эрюн Гален* (*Eryn Galen*) Великое Зеленолесье (Мирквуд [т.е. ‘Лихолесье’]). 289.
- Эрюн Ласгален* (*Eryn Lasgalen*) Название Мирквуда после Войны Кольца. 211.
- Эсгалдуин, река* (*Esgalduin, River*) 126, 260–261, 355, 357, 386.
- Эсперанто* (*Esperanto*) 341.
- Эстэ* (*Estë*) Жена Лориэна, прозванная Бледной. 110, 165, 205, 207, 357 (также нолд. *Ид* (*Idh*)), 385.
- Этельвеард, хронист* (*Æthelweard the Chronicler*) 92.
- Эффель Брандир* (*Ephel Brandir*) Поселение Лесных людей на Амон Обель. 412.
- Южный Белерианд* (*South Beleriand*) 283.
- Insula Deliciarum* 80–81.
- Wealas, Walas* (др.-англ.) Кельты Британии. 80–81, 91; римляне 92.
- Widlást* ‘Дальностранствовавший’; см. *Эльфвине*.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

- 1 (к стр. 22) В оригинале текст фрагмента, процитированного здесь, в двух местах слегка расходится с текстом «Квенты» (IV.100–101), на который ссылается автор: в первой строке – *triumph* (в Q – *triumphs*); в третьей строке – *still lived* (в Q *lived still*). – Прим. ред.
- 2 (к стр. 37) «Одни кости» (англ.) – Прим. перев.
- 3 (к стр. 41) *Pater* – ‘отец’ (лат.) – Прим. ред.
- 4 (к стр. 44) *Forthsith* [от *forth* ‘вперед’ + *sið* ‘путь, путешествие’] – уход, в переносном значении – смерть. *Eftsith* [от *eft* ‘снова, обратно’ + *sið* ‘путь, путешествие’] – возвращение (др.-англ.). – Прим. П. Безрукова.
- 5 (к стр. 53) Ниже текст воспроизводится по изданию: Павел Диакон. Из «Истории лангобардов» / Пер. с лат. Т.И. Кузнецовой // Памятники средневековой латинской литературы IV – IX веков. М.: Наука, 1970. – Прим. П. Безрукова.
- 6 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. I, гл. 23. – Прим. П. Безрукова.
- 7 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. I, гл. 24. – Прим. П. Безрукова.
- 8 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. II, гл. 28. В оригинале имя лангобардского короля приводится в форме *Ratchis* («...ego hoc poculum vidi in quodam die festo Ratchis principem...»); в русском переводе – *Ратхис*. Не вполне понятно, почему К. Толкин дает форму *Radgisl* и притом в квадратных скобках; возможно, это попытка восстановить подлинную лангобардскую форму данного имени. Ср. ниже: *Гизельперт* оригинала и *Гисльберт* у К. Толкина. – Прим. П. Безрукова.
- 9 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. II, гл. 28. – Прим. П. Безрукова.
- 10 (к стр. 54) Герцог веронский (лат.). К. Толкин цитирует оригинал: «...Giselpert, qui dux Veronensium fuerat». – Прим. П. Безрукова.
- 11 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. II, гл. 28. – Прим. П. Безрукова.
- 12 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. I, гл. 27. – Прим. П. Безрукова.
- 13 (к стр. 55) В переводе В.Г. Тихомирова данный отрывок звучит как: «...Также у Эльфвине был я в Эатуле: / больше иных он творил, я знаю, / на широкую руку добро для смертных, / от щедрейшего сердца обручьями, кольцами, / златом наделяя, наследник Эадвине.» («Видсид», 70–74, «Древнеанглийская поэзия», Москва, «Наука», 1982, стр. 18.) – Прим. П. Безрукова.
- 14 (к стр. 55) «Письма Толкина», № 257. – Прим. ред.
- 15 (к стр. 55) Альбоин, король лангобардов, был убит в 572 или 573 г.; а понтификат Григория Великого приходится на 590–604 г. Вероятно, в его письме речь идет о более поздних зверствах лангобардов. – Прим. П. Безрукова.
- 16 (к стр. 64) В текстах 1937–1938 гг. представление о Халет как о женщине еще не возникло; повсюду фигурирует Халет, прозванный Охотником – один из трех Отцов Людей. Поэтому «дом Халета», а не «дом Халет». – Прим. ред.

- 17 (к стр. 67) Здесь в оригинале рассогласование: существительное во мн.ч. (*men* [of *Númenor*] 'люди [Нуменора]'), но местоимение 2 л. ед.ч. (*thy* 'твой') – вероятно, недосмотр редактора, который мы не сочли нужным воспроизводить в русском переводе. – *Прим. ред.*
- 18 (к стр. 80) Др.-англ. Современные Порлок и Уотчет (*Watchet*) в северо-западном Сомерсете, на южном побережье Бристольского залива. – *Прим. перев.*
- 19 (к стр. 80) Осенью, в пору сбора урожая (др.-англ.). – *Прим. перев.*
- 20 (к стр. 80) Остров Наслаждений (*лат.*). – *Прим. перев.*
- 21 (к стр. 81) «Книга об измерении круга земного» (*лат.*). – *Прим. ред.*
- 22 (к стр. 81) Здесь К. Толкин цитирует «*Íslendingabók*» («*Libellus Islandorum*», «Книгу об исландцах») Ари Мудрого. – *Прим. П. Безрукова.*
- 23 (к стр. 82) Гарсекг (*gār-secg, gāsríc*) – германское название окружающего Землю океана. – *Прим. ред.*
- 24 (к стр. 82) Тем самым (*лат.*). – *Прим. перев.*
- 25 (к стр. 82) Цитата из труда М. Маклина представляет собою вольный пересказ фрагмента из скелы «Установление владений Тары» (см.: Предания и мифы средневековой Ирландии / Сост., пер., вступ. статья и комм. С. В. Шкунаева. М., 1991. С. 77). – *Прим. П. Безрукова.*
- 26 (к стр. 83) Название «Битва при Маг Туиред» (ирл. *Cath Maige Tuired*) относится к двум текстам ирландского мифологического цикла, повествующим о двух битвах. Название Маг Туиред, англизированное как Мойтура, относится к двум местам, оба из которых – в Коннахте; одно – близ деревни Конг в графстве Мейо; второе – в графстве Слайго. Первый текст иногда называют «Первая битва при Маг Туиред» или «Битва при южной Маг Туиред» (*Cath Maighe Tuireadh Theas*); второй текст известен под названием «Последняя битва при Маг Туиред» и «Битва при северной Маг Туиред» (*Cath Maighe Tuireadh Thúaidh*). – *Прим. ред.*
- 27 (к стр. 85) Имя буквально означает 'Сноп'. – *Прим. перев.*
- 28 (к стр. 91) «Король Шив» приводится в переводе С. Лихачевой. – *Прим. ред.*
- 29 (к стр. 92) См. «Видсид» в переводе В. Тихомирова: «...У ругов я был, у гломмов / и у румвалов» (ст. 69). Цит. по: Древнеанглийская поэзия. М., 1982. С. 18. – *Прим. ред.*
- 30 (к стр. 92) То есть в результате ассимиляции др.-англ. *sc* [sk] перешло в *sh* [ʃ]: др.-англ. *scef* > совр. англ. *sheaf* 'сноп'. – *Прим. ред.*
- 31 (к стр. 92) Сласвик (*Slaswic*) латинской хроники – это Слезвик (совр. Шлезвиг, административный центр земли Шлезвиг-Гольштейн, Германия), поселение на северном берегу Хедебю-Нор; возникло рядом с Хедебю (расположенным на южном берегу) незадолго до его гибели в начале XI в. (*Haithebi* латинской хроники). Название Слезвик, как пишет Е. А. Мельникова, «появляется во франкских и немецких латиноязычных источниках уже в IX в. (впервые – под 804 г.), т.е. тогда, когда поселения на месте современного Шлезвига еще не существовало, и топоним мог относиться только к Хедебю». Цит. по: Древнескандинавские итинерарии в Рим, Константинополь и Святую Землю // Древнейшие государства Восточной Европы. Восточная и Северная Европа в средневековье. М.: Восточная литература, 2001. – *Прим. П. Безрукова.*

- 32 (к стр. 92) Вступление, введение, пролог (лат.). – *Прим. перев.*
- 33 (к стр. 96) Цитата из «Беовульфа» (ст. 50). Дословно: настроение тоски, оплакивания (др.-англ.). – *Прим. ред.*
- 34 (к стр. 97) Перевод данного фрагмента опирается на перевод М.И. Стеблин-Каменского (цитируется по изданию: Младшая Эдда / Пер. М.И. Стеблин-Каменского. Л.: Наука, 1970. С. 142–143), с поправкой на расхождения, обусловленные английским текстом. – *Прим. ред.*
- 35 (к стр. 97) Отсылка к кн. 1, гл. 17 «Хроники» Титмара Мерзебургского. См.: Титмар Мерзебургский. Хроника / Пер. с лат. И.В. Дьяконова 2-е издание, испр. М.: SPStL; Русская панорама, 2009. 254 с. – *Прим. П. Безрукова.*
- 36 (к стр. 97) Перевод А.С. Бобовича цитируется по: Корнелий Тацит. Сочинения в двух томах. СПб.: Наука, 1993. Т. 1. С. 353. (Литературные памятники). – *Прим. П. Безрукова.*
- 37 (к стр. 98) Умеренным успехом (франц.). – *Прим. ред.*
- 38 (к стр. 98) «Письма Толкина», № 20. – *Прим. ред.*
- 39 (к стр. 118) В оригинале в этом месте, по-видимому, опечатка: *Dorl Daideloth* вместо *Dor Daideloth*. – *Прим. ред.*
- 40 (к стр. 148) В данном тексте IV тома повествование ведется в настоящем времени; правильно – «измышляет». То же касается записи о 290–295 годах. – *Прим. ред.*
- 41 (к стр. 149) Пер. М. Каменкович и В. Каррика. – *Прим. ред.*
- 42 (к стр. 149) Поскольку в данном случае необходимо подчеркнуть схожесть формулировок, цитата из «Песни о детях Хурина» приведена дословно. – *Прим. ред.*
- 43 (к стр. 167) Здесь в оригинале – *Lammas*; во всех остальных случаях – *Lhammas*. – *Прим. перев.*
- 44 (к стр. 188) В оригинале опечатка: IF вместо IV. – *Прим. перев.*
- 45 (к стр. 300) В английском языке слово *fair* – постоянный эпитет Келегорма – означает и 'прекрасный', и 'светлый' (т. е. светложкий и\или светловолосый). – *Прим. ред.*
- 46 (к стр. 322) Этот звук соответствует твердому русскому [х]. Английский звук [h] в сравнении с первым ослаблен: это скорее выдох, напоминающий слабо произнесенный звук, как в английском *hear*. В русском языке отдельной буквы для обозначения звука [h] нет (поскольку нет самого звука); в переводных именах и названиях, где он есть, его принято обозначать буквой «х» так же, как и предыдущий. Поэтому при транслитерации таких слов в русском переводе разница между двумя звуками не ощущается. – *Прим. ред.*
- 47 (к стр. 322) В английском языке буквосочетание *ch* обычно читается как [tʃ] (в русской транскрипции [ч]). – *Прим. ред.*
- 48 (к стр. 341) В 45-м и 46-м номерах журнала «Vinyar Tengwar» К. Хостеттер и П. Уинн опубликовали «Дополнения и поправки к «Этимологиям»»: на основе изучения фотокопии рукописи были добавлены поправки и комментарии к опубликованному К.Толкином варианту «Этимологий» в составе V тома «Истории Средиземья» и восстановлены слова или фрагменты, К. Толкином опущенные. В настоящем переводе эти поправки и комментарии приводятся и включены непосредственно в текст. Восстановленные фрагменты помечены

фигурными скобками, а комментарии К. Хостеттера и П. Уинна заключены в квадратные скобки внутри фигурных. Словом «вставка:» помечены дополнительные фрагменты, которые Дж. Р. Р. Толкин вставлял в рукопись позднее основного текста.

Кроме того, на сайте журнала www.elvish.org позднее были исправлены все замеченные читателями ошибки в «Дополнениях». Эти исправления также учтены в нашем издании.

Относительно своих дополнений к толкиновскому тексту К. Хостеттер и П. Уинн, в частности, пишут:

«Когда Толкин для обозначения долготы гласных употребляет макрон, циркумфлекс или акут, его выбор достаточно последователен (и, видимо, значим) во всех языках, кроме квенья: для этих языков мы указали все подобные расхождения между рукописью и опубликованным текстом. В квенийских же формах обозначения Толкина непоследовательны, там явно отсутствует видимое различие (по фонологическому или историческому признаку) между циркумфлексом, акутом и макроном, так что для квенья мы эти расхождения не указывали» (VT № 45, стр. 4).

Поскольку в результате текст существенно увеличился в объеме в сравнении с исходным, в этом разделе книги (и только в нем) мы не сохраняем пагинации оригинала, но обозначаем страницы оригинала на полях.

В рукописи «Этимологий» Толкин объясняет происхождение названий букв и других символов алфавита Феанора («тенгвар»), а также приводит их начертания. Этот алфавит был опубликован в виде сводной таблицы в приложении Е к «Властелину Колец» и знаком большинству читателей, однако приведенные в «Этимологиях» названия букв в большинстве случаев не совпадают с названиями в приложении Е – более того, те названия, которые приводятся в приложении Е, в «Этимологиях» часто оказываются присвоены другим буквам.

Чтобы систематизировать имеющуюся информацию об алфавите Феанора для читателей, мы публикуем сводную таблицу (Таблица 1), в которой мы расположили символы алфавита в том порядке, в котором они приводятся в приложении Е. Для каждого символа мы приводим начертание, название из приложения Е, название из «Этимологий» и соответствующую статью в «Этимологиях». Некоторые символы в «Этимологиях» не упомянуты – их названия обозначены в таблице прочерком. В тексте «Этимологий» также приводятся названия для знаков огласовок, которые в приложении Е оставлены безымянными, и модифицирующих символов, которые в приложении Е упомянуты только описательно (например, «длинная черта», «крючок, расположенный под буквой» и т.п.). Кроме того, в приложении Е есть упоминание передачи нёбных согласных в квенья отдельной группой букв с диакритическими знаками, но в сводной таблице приложения Е они не приводятся, и их названия не упоминаются. Мы объединили упомянутые в «Этимологиях» знаки для гласных и для дополнительных согласных, а также их названия в Таблице 2. – *Прим. А. Белкиной.*

Таблица1. Сводная таблица основных символов алфавита Феанора:

	I	II	III	IV
1 (1-4) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ tinco — —	ṛ parma parma PAR-	ṛ calma kalma KAL-	ṛ quesse qesse KWES-
2 (5-8) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ ando — —	ṛ umbar ampano PAN-	ṛ anga Ankale KAL-	ṛ ungwe unqale >>anqale KWAL
3 (9-12) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ thule silme SIL-	ṛ formen Finwe PHIN-	ṛ harma híse KHIS-	ṛ hwesta hwesta SWES-
4 (13-16) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ anto asto ÁS- AT-	ṛ ampa — —	ṛ anca ohta OKTĀ-	ṛ unque usqe USUK-
5 (17-20) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ numen — —	ṛ malta umbar MBARAT-	ṛ ngoldo anga ANGĀ	ṛ ngwalme ungwe UNG-
6 (21-24) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ ore nū-men NDŪ-	ṛ vala Manwe MAN-	ṛ anna ñolwe ÑGOL-	ṛ vilya winge WIG-
(25-28) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ romen Rana RAN-	ṛ arda arda [>>arya] AR ¹ -	ṛ lambe lamba LAB-	ṛ alda — —
(29-32) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ silme Sīlpion SĪLIP	ṛ silme nuquerna rōma ROM-	ṛ esse — —	ṛ esse nuquerna — —
(33-36) Прил. Е ВК Этимологии	ṛ hyarmen hyalma SYAL-	ṛ hwesta sindarinwa hwinde SWIN-	ṛ yanta yatta YAK-	ṛ ure — —

Таблица 2. Дополнительные символы

гласные (краткие)	ı	í	i	с			
Этимологии	anar ANÁR-	Elwe ẒEL-	Ingwe ING-	Osse GOS-	—	—	
гласные (долгие)	ı		î				
Этимологии	ára AR ¹ -		íre ID-				
согласные	ċđ	ñö	lō	nyelle	tyelpē	sa-rinke	wai(y)a
Этимологии	ehtyar EK-	indyō ŃGYÖ-	istyar IS-				vai(y)a WAY-
				NYEL-	KYELEP-	RIK(H)-	

49 (к стр. [354]) Пер. Н. Григорьевой и В. Грушецкого. – *Прим. ред.*

50 (к стр. [378]) «Словарь Университета Уэльса» – стандартный исторический словарь валлийского языка; первое издание в четырех томах было опубликовано в 1967-2002 гг.; в 2014 г. появилась онлайн-версия. – *Прим. ред.*

51 (к стр. [402]) В оригинале, по-видимому, опечатка: *latter* ('последний') вместо *letter* ('буква'). – *Прим. ред.*

52 (к стр. [406]) Ссылки на текст «Властелина Колец» в настоящей работе даются, сообразно публикации «Vinyar Tengwar», на издание: *Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings. One vol. edition. Paperback. Mariner Books, 2005.* – *Прим. ред.*

53 Заглавная строчка стихотворения «The Road Goes Ever On» в названии книги приводится в переводе Е. Чудиновой, Эстель (воспроизводится по сборнику любительских переводов Дж.Р.Р. Толкина, рукопись, ок. 1980-х гг., Москва). Ссылки на книгу даются по изданию: *Tolkien J.R.R. The Road Goes Ever On / Donald Swann (Composer). Harper Collins; New Edition, 2002.* – *Прим. ред.*

54 (к стр. [408]) Здесь в оригинале использованы английские слова *moist* 'влажный' и *moisty* (устаревший вариант слова *moist*). Слова *moist/moisty* и *misty* схожи по написанию. – *Прим. ред.*

55 (к стр. [415]) Если имеется в виду какая-то определенная статья с таким названием, то она до сих пор не была опубликована. – *Прим. ред.*

56 В «Большом Оксфордском словаре» приводится слово *wang*, как диал. вариант *wong* 'поле, луг'. Слово является устаревшим; сохранилось только в составе топонимов, как, например, в существующем йоркширском топониме *Wetwang*, перенесенном в топонимию «Властелина Колец». – *Прим. ред.*

57 (к стр. [416]) В английском языке слова *mouth* 'рот' и *outer* 'внешний' отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*

58 (к стр. [418]) В английском языке слова *haste* 'поспешность' и *hawk* 'ястреб' отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*

59 (к стр. [421]) В английском языке слова *mountains* 'горы' и *monsters* 'чудовища' отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*

- 60 (к стр. [425]) В английском языке слова *strong place* ‘крепкое место, укрепление’ и *stony place* ‘каменистое место’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 61 (к стр. 427]) В английском языке слова *obstructive* ‘препятствующий’ и *obstinate* ‘упрямый’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 62 (к стр. 427]) В английском языке слова *shore* ‘берег’ и *shoe* ‘ботинок’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 63 (к стр. [435]) См. «Руководство по переводу имен собственных из “Властелина Колец”», стр. 44–45. – *Прим. ред.*
- 64 (к стр. [435]) В английском языке слова *path* ‘тропа’ и *peak* ‘пик’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 65 (к стр. [437]) В английском языке слова *growth* ‘рост’ и *grant* ‘пожалование’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 66 (к стр. [447]) Вечереет (*лат.*). – *Прим. ред.*
- 67 (к стр. [448]) В английском языке формы *old(er)* ‘более старый’ и *old(en)* ‘старо-давний’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 68 (к стр. [449]) В английском языке слова *gulf* ‘пропасть’ и *gully* ‘овраг’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 69 (к стр. [450]) В английском языке слова *enjoy* ‘пользоваться’ и *employ* ‘применять’ отчасти схожи по написанию. – *Прим. ред.*
- 70 (к стр. 447) Видимо, ошибка: Туризинд – король гепидов, другого германского племени. – *Прим. ред.*

О ПЕРЕВОДЧИКАХ

Мария Виноградова. По образованию биолог, окончила МГУ. С 1992 г. занимается художественным переводом, в том числе и поэтическим. Подборка стихотворных переводов опубликована на личной странице сайта «Век Перевода».

Ольга Гаврикова. Окончила Московский государственный лингвистический университет; дипломат, переводчик (английский, французский). Занимается переводами англоязычной поэзии; ее переводы стихотворений Дж.Р.Р. Толкина использовались при озвучивании мультфильмов «Кот» и «Фаститокалон».

Светлана Лихачева. Доцент кафедры литературы Московского государственного лингвистического университета, МА (университет Северной Айовы), к.ф.н. (тема кандидатской диссертации – «Аллитерационная поэзия в творчестве Джона Рональда Руэла Толкина»); переводчик-синхронист; переводчик художественной литературы (сотрудничает с издательствами «АСТ», «Эксмо», «Азбука», «Vita Nuova» и др.). На настоящий момент на ее счету около 100 опубликованных переводов английских и американских классиков; в ее переводе опубликован ряд важных толкиновских текстов: «Дети Хурина» (2008), «Сигурд и Гудрун» (2011), «Смерть Артура» (2016), «Сильмариллион» (2015), «Письма» Дж.Р.Р. Толкина (2004) и др. Переводит главным образом с английского; также со среднеанглийского, французского, староокситанского, испанского. С 1997 г. – член Союза Писателей г. Москвы (секция художественного перевода). Лауреат премии «Зеркало» литературно-практической конференции «Басткон» за лучший перевод фантастики (2003 г.), лауреат конкурса Британского Совета по переводу британской поэзии (1 место, 2005 г.). Область интересов: толкинистика, окситанистика, Аллитерационное возрождение, художественный перевод, поэтический перевод.

Валентина Сергеева. Окончила Московский городской педагогический университет (МГПУ, филологический факультет) и Литературный институт им. А.М. Горького (отделение прозы). Кандидат филологических наук, сотрудник Института мировой литературы (ИМЛИ). Занимается переводами с английского языка с 2005 г. Первая подборка была размещена в интернете на сайте «Век перевода»; первая публикация – в журнале «Иностранная литература» (№3, 2011). Область интересов: литературоведение, английская литература, история, Средние века, педагогика.

Марьяна Скуратовская. По образованию историк. Окончила Киевский университет им. Т. Шевченко с красным дипломом, степень магистра получила в Центральном Европейском Университете (Будапешт). Хранительница «Ардына-Куличках». Переводами текстов Дж.Р.Р. Толкина начала заниматься в 2000 г., с подачи будущего мужа, Диара Туганбаева. Это пробудило интерес к переводу как

таковому; с 2002 г. сотрудничает с агентством переводов «Enrus», вместе с коллегами переводит книги по теории перевода и публицистические труды. Автор ряда книг и статей по истории и истории костюма. С 2013 г. – член Союза Писателей России.

Оксана Степашкина. По образованию историк; окончила Донецкий Государский университет с красным дипломом. С 1996 г. начала заниматься художественным переводом; сотрудничает в основном с издательством «Эксмо»; на ее счету – около 50 опубликованных переводов английских и американских авторов (П. Бигль, М.З. Брэдли, Р. Шекли и т.д.), в том числе три произведения «малой прозы» Дж.Р.Р. Толкина: «Лист работы Ниггля», «Фермер Джайлз» и «Кузнец из Большого Вуттона» (1999). Принимала участие в переводе и редакции книги «Неоконченные предания Нуменора и Средиземья» (издана в 2002 г. при участии ТТТ).

Елена Тихомирова. Доцент кафедры английской филологии и философии языка Киевского национального лингвистического университета, к.ф.н. (тема кандидатской диссертации – «Мифический квест в литературном наследии Дж.Р.Р. Толкина»). Преподает английский язык студентам магистратуры. Является автором нескольких статей по творчеству таких авторов, как Дж.Р.Р. Толкин, Терри Пратчетт, Дж.К. Роулинг, Дж.Р.Р. Мартин и др. Читала авторские курсы «Кельтские мотивы в литературе фэнтези», «Святой Грааль в мировой литературе», «Современная англоязычная литература фэнтези». В 2011 году подготовила пособие по домашнему чтению для студентов-филологов, основанное на романах Терри Пратчетта. В настоящее время активно участвует в деятельности Центра по изучению литературы фэнтези при Институте литературы им.Т.Г. Шевченко НАН Украины.

Диар Туганбаев (1981–2011). По образованию математик. Окончил мехмат МГУ в девятнадцать лет, три года спустя защитил кандидатскую диссертацию. В 1991 г. познакомился с творчеством Дж.Р.Р. Толкина, и посвящал его исследованию всё свободное время, став крупнейшим знатоком в русскоязычном мире. Английский, по собственному признанию, изучал ради книг Толкина и по ним. Толкиновский подход к созданию языков побудил в профессии программиста выбрать область на стыке с лингвистикой, создание более совершенных, чем существующие, программ машинного перевода. С конца 1990-х, собрав небольшую группу единомышленников, начал заниматься переводами писем и черновиков, затем присоединился к Неформальному творческому обществу «Tolkien Texts Translation»; сотрудничал с агентством переводов «Enrus», помимо прочего перевел вместе с коллегами книгу по теории перевода. Вместе с братом стал основателем сайта www.tolkien.ru, поставив целью предоставить всем желающим свободный доступ ко всем текстам Дж.Р.Р. Толкина в оригинале и в переводе. Ушел из жизни в 2011 г., в тридцать лет. Тексты любимого автора оставались под рукой до последних дней.

Алла Хананашвили. По образованию филолог. С 1990 г. живет в Израиле. С 2000 г. занимается переводами и активно участвует в толкиновском движении, где специализируется на истории русских переводов Дж.Р.Р. Толкина. В 2003 г. объедине-

нием ТТТ и Толкиновским обществом СПб издан ее перевод книги Марка Хукера «Толкин русскими глазами». С 2003 г. Хранительница «Арды-на-Куличках». Выступала с докладом на Толкиновском семинаре. Занималась переводами поэзии с английского языка и с иврита. Подборки переводов размещены в интернете на сайте «Образы мира»; первая публикация – в журнале «Иностранная литература» (№6/2006), затем в сборнике произведений А. Теннисона (2007). Область интересов: толкинистика, лингвистика, переводы поэзии и прозы, фотография.

Анна Хромова. Окончила филологический факультет МГУ. Специализировалась на германской филологии. Прошла курсы для начинающих переводчиков при издательстве «Вагриус» под руководством И.А. Багрова. С 1994 г. переводит Дж.Р.Р. Толкина. С 1995 г. работает переводчиком в издательстве «Эксмо». Сотрудничает также с другими издательствами.

Исключительные права на публикацию книги
на русском языке принадлежат издательству AST Publishers.
Любое использование материала данной книги,
полностью или частично, без разрешения
правообладателя запрещается.

Литературно-художественное издание

Толкин Джон Рональд Руэл
УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ И ДРУГИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Ответственный редактор *В. Демичев*
Редактор *С. Лихачева*
Корректоры *О. Гаврикова, С. Беляков*
Верстальщик *Н. Семенова*
Технический редактор *Т. Полонская*

Подписано в печать 05.04.2021. Формат 70х100 ¹/₁₆. Усл. печ. л. 44,07.
Печать офсетная. Гарнитура MinionPro.
Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 – книги, брошюры печатные

Произведено в Российской Федерации
Изготовлено в 2021 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705,
пом. I, 7 этаж.

Наш электронный адрес: **www.ast.ru**. Интернет-магазин: **www.book24.ru**.
E-mail: **neoclassic@ast.ru**. ВКонтakte: **vk.com/ast_neoclassic**.
Инстаграм: **instagram.com/ast_neoclassic**

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз: **www.ast.ru**

Интернет-магазин: **www.book24.kz** Интернет-дүкен: **www.book24.kz**
Импортёр в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий
в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтар-
ды қабылдау бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы
қ., Домбровский көш., 3«а», Б литері офіс 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91,
факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: **RDC-Almaty@eksmo.kz**, **www.book24.kz**
Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2021
Өнімінің жарамдылық мерзімі шектелмеген.



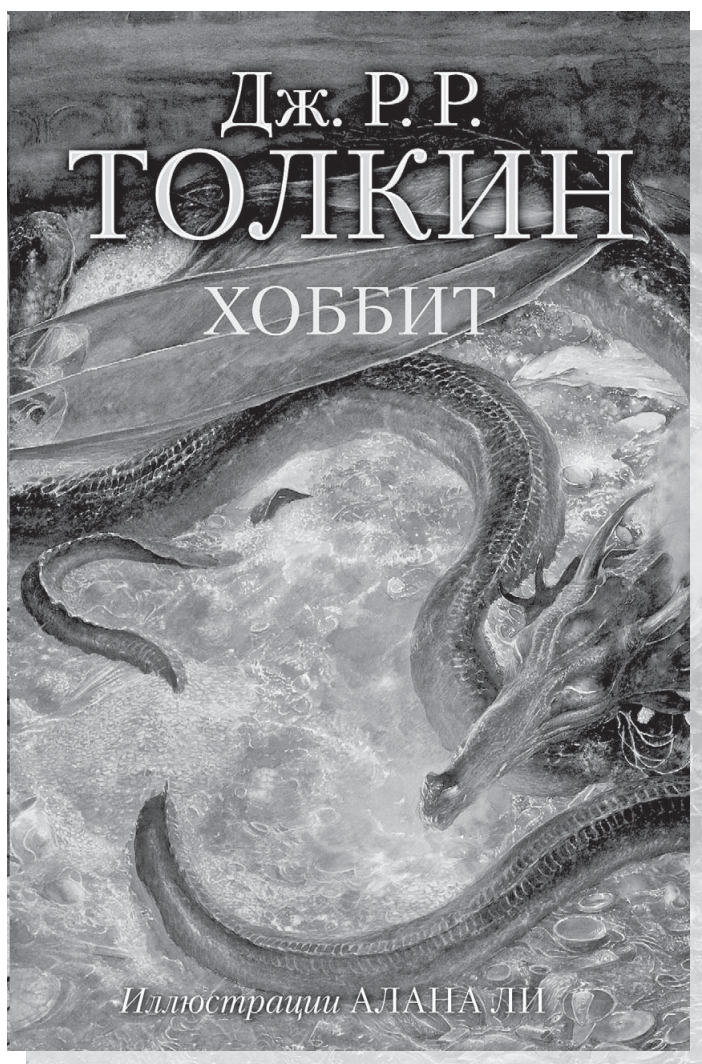
Редакция *Neoclassic*

ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА





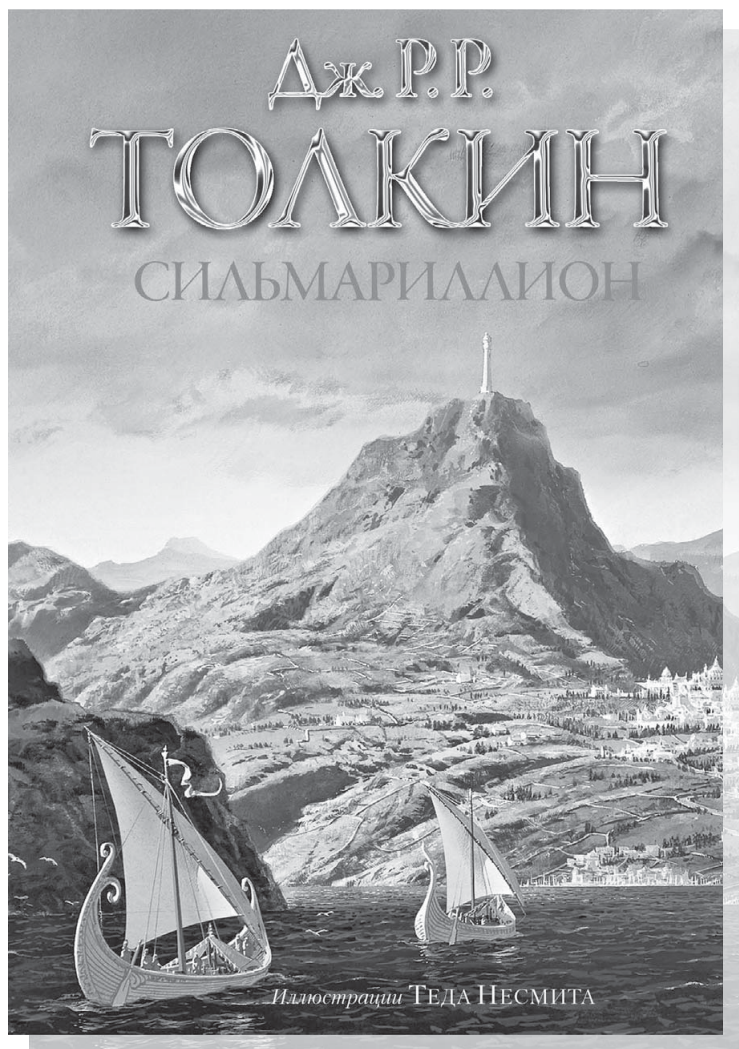
Редакция *Neoclassic*
ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА

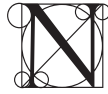




Редакция *Neoclassic*

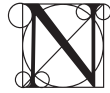
ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА





Редакция *Neoclassic*
ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА





Редакция *Neoclassic*
ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА





Редакция *Neoclassic*
ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА





Редакция *Neoclassic*
ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ
ДЖОНА РОНАЛЬДА РУЭЛА ТОЛКИНА





В конце 1937 года Дж. Р. Р. Толкин с неохотой отложил свой уже подробно разработанный свод мифов и героических преданий Валинора и Средиземья и приступил к написанию «Властелина Колец». Пятый том «Истории Средиземья» под редакцией Кристофера Толкина завершает публикацию полного корпуса легендарiums вплоть до того момента...



www.ast.ru

ISBN 978-5-17-121662-7



9 785171 216627